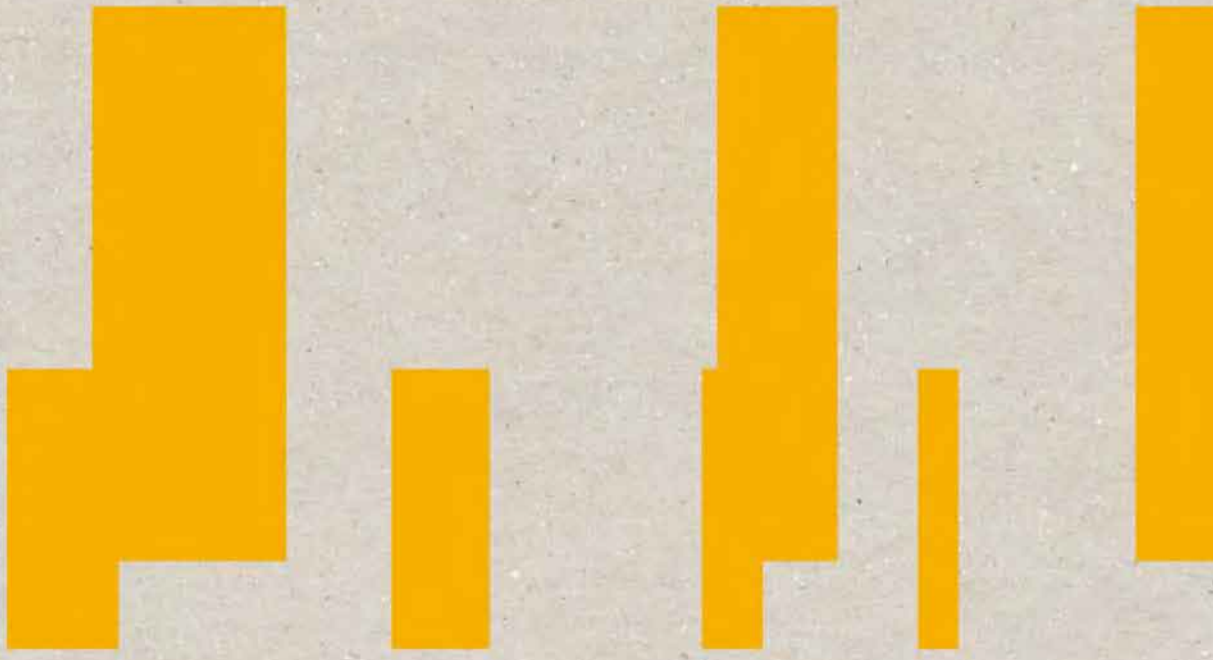
60.
INTERNATIONALE KURZFILMTAGE OBERHAUSEN

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OBERHAUSEN



60.
INTERNATIONALE KURZFILMTAGE OBERHAUSEN

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OBERHAUSEN

1.– 6. MAI 2014
1 – 6 MAY 2014

INHALT *CONTENTS*

4 **Gruβworte** *Words of Welcome*

378 **Informationen** *Information*

382 **Institutionelle Partner** *Institutional Partners*

384 **Förderer und Partner** *Supporters and Partners*

386 **Dank** *Acknowledgements*

387 **Register** *Index*

397 **Zeitplan** *Timetable*

401 **Impressum** *Imprint*

WETTBEWERBE *COMPETITIONS*

9 **Internationaler Wettbewerb** *International Competition*
83 **Deutscher Wettbewerb** *German Competition*
111 **NRW-Wettbewerb** *NRW Competition*
129 **Kinder- und Jugendkino** *Children's and Youth Cinema*
181 **MuVi** *MuVi*

THEMA *THEME*

207 **Memories Can't Wait – Film without Film**
Memories Can't Wait – Film without Film

PROFILE *PROFILES*

239 **Wojciech Bąkowski**
246 **Aryan Kaganof**
258 **Mara Mattuschka**
268 **Deimantas Narkevičius**

ARCHIVE *ARCHIVES*

279 **EYE Film**
284 **Filmoteka Muzeum**
288 **Harvard Film Archive**
292 **Temenos Archive**

297 **VERSCHIEDENES** *MISCELLANEOUS*

315 **PODIUM**

329 **MARKET SCREENINGS**

GRUSSWORT *A WORD OF WELCOME*

OBERBÜRGERMEISTER DER STADT OBERHAUSEN
LORD MAYOR OF THE CITY OF OBERHAUSEN



„Memories Can't Wait" – dieses Motto der Jubiläumsausgabe der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen weckt ganz unterschiedliche Emotionen und sehr persönliche Erinnerungen bei vielen Kurzfilmfans in aller Welt. Aus der Idee von Hilmar Hoffmann und aus kleinen, lokal-regionalen Anfängen ist Oberhausen über die Jahrzehnte zum global größten und mittlerweile ältesten Kurzfilmfestival gewachsen.

Wer Trends erkennen und Entwicklungen beeinflussen möchte, für den ist Oberhausen einmal im Jahr unstrittig „the place to be". Bei den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen haben später weltweit geachtete Regisseure und Filmemacher erstmals ihre Werke einem breiteren Publikum vorgestellt. Hier begannen internationale Kinokarrieren.

Mit dem Oberhausener Manifest erklärten 26 bedeutende Filmemacher 1962 Papas Kino kurzerhand für tot – ein Meilenstein mit weitreichenden Folgen für den Film in der ehemaligen Bundesrepublik Deutschland. Neben dem Kurzfilm ging es parallel immer auch um Politik, um Kulturpolitik, um „Wege zum Nachbarn" in Zeiten des Kalten Krieges.

The Future is yet to come für den Kurzfilm. Herzlich willkommen zu den 60. Internationalen Kurzfilmtagen in Oberhausen!

"Memories Can't Wait" – the motto of the International Short Film Festival Oberhausen in its jubilee year evokes very different emotions and very personal memories in many short film fans around the world. Over the decades, Oberhausen has grown from Hilmar Hoffmann's idea and small, local/regional beginnings to become the largest, and now oldest, short film festival in the world.

For those who want to detect trends and influence developments, Oberhausen is unarguably the place to be once a year. Directors and filmmakers who have gone on to gain global recognition showed their works here for the first time to a wider audience. Many international cinema careers began here.

With the Oberhausen Manifesto in 1962, 26 important German filmmakers summarily declared "Daddy's cinema" as dead – a milestone with far-reaching consequences for film in the then Federal Republic of Germany.

Besides short film, the Festival has always also focused on politics, cultural policy and "Ways to the Neighbour" during the Cold War.

The future is yet to come for short film. I wish you a warm welcome to the 60th International Short Film Festival in Oberhausen.

Klaus Wehling
Oberbürgermeister der Stadt Oberhausen
Lord Mayor of the City of Oberhausen

GRUSSWORT *A WORD OF WELCOME*

MINISTERIN FÜR FAMILIE, KINDER, JUGEND, KULTUR UND SPORT DES LANDES NORDRHEIN-WESTFALEN
MINISTER FOR FAMILY, CHILDREN, YOUTH, CULTURE AND SPORT OF THE STATE OF NORTH RHINE-WESTPHALIA



Nur zwei Jahre nach dem 50. Geburtstag des Oberhausener Manifests steht bei den Kurzfilmtagen wieder ein Jubiläum an: die 60. Festivalausgabe. Nach ausgiebigen Blicken zurück ist der aktuelle runde Geburtstag offenbar kein Anlass für umfangreiche Retrospektiven: Der Blick der Verantwortlichen geht wie immer nach vorne. Neues zur Disposition zu stellen, das taten schon die Manifestler vor 52 Jahren mit ihrer berühmt gewordenen Forderung „Mehr Kultur wagen!", und das tun die Kurzfilmtage bis heute mit der stetigen Einführung virulenter Fragestellungen und Künstlerpositionen. Jüngstes Beispiel ist die französische Filmemacherin Laure Provoust. In Oberhausen bereits mehrfach prämiert, erhielt sie im vergangenen Jahr den Turner-Prize, einen der renommiertesten Kunstpreise weltweit – eine schöne Bestätigung für das Auswahlgremium der Kurzfilmtage.

Auch in diesem Jahr ist es spannend zu sehen, wie und wo sich die Kurzfilmtage neu erfinden, verorten und vernetzen: Im „Oberhausen Seminar" loten ausgesuchte Teilnehmerinnen und Teilnehmer einmal mehr die Schnittstellen der Bildenden Kunst und des Films aus. Als Kulturministerin, die auch für die Kinder- und Jugendpolitik des Landes verantwortlich ist, schätze ich besonders die Bemühungen der Kurzfilmtage um das junge Publikum. Das experimentierfreudige Angebot sucht seinesgleichen und wurde zu Recht ausgezeichnet. Filminteressierte wissen, was sie an diesem Festival haben und danken es mit hohen Besucherzahlen.

Herzlichen Glückwunsch den Verantwortlichen und herzlich willkommen allen Gästen – ich wünsche entdeckungsreiche Festivaltage in Oberhausen!

Just two years after the 50th anniversary of the Oberhausen Manifesto, the Short Film Festival now has another jubilee to celebrate: its 60th edition. After extensive reviews of the past, the current milestone is apparently no occasion for another comprehensive retrospective: the organisers, as always, are looking to the future and setting new trends – a tradition at the Short Film Festival. The writers of the Manifesto did just that 52 years ago with their now-famous demand "Dare more culture!", and the Festival does it to this day with a steady stream of provocative topics and artistic positions. A recent example is the French filmmaker Laure Provost. Already the winner of several prizes in Oberhausen, last year she received the Turner Prize, one of the world's most prestigious art awards – a nice endorsement for the selection committee of the Short Film Festival.

This year, too, it will be exciting to see how and where the Festival reinvents and positions itself: in the "Oberhausen Seminar", selected participants will once more explore the intersections between the fine arts and film. As the culture minister, who is also in charge of children's and youth affairs in this state, I very much appreciate the Festival's work with a younger audience. It displays an unmatched readiness to try out new things and has been justly recognised for doing so. Film fans know how valuable this Festival is, and show their gratitude by coming in large numbers.

Congratulations to the organisers and a sincere welcome to all guests – I wish you days full of new discoveries in Oberhausen!

Ute Schäfer
Ministerin für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen *Minister for Family, Children, Youth, Culture and Sport of the State of North Rhine-Westphalia*

GRUSSWORT *A WORD OF WELCOME*

DIE BEAUFTRAGTE DER BUNDESREGIERUNG FÜR KULTUR UND MEDIEN
THE FEDERAL GOVERNMENT COMMISSIONER FOR CULTURE AND THE MEDIA



© Christof Rieken

Oberhausen hat nicht nur Filmgeschichte geschrieben, sondern war auch immer ein Spiegel der Geschichte der Bundesrepublik. Fünf Jahre nach der Gründung der Bundesrepublik Deutschland wurden die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen 1954 ins Leben gerufen. Sie waren Zeichen des Aufbruchs, nicht nur im Bereich des Films. Wir verdanken dem Festival den Beginn vieler, auch internationaler Karrieren und immer wieder Impulse zur Erneuerung des deutschen Films. Die „Jungen Wilden", die dort 1962 das Oberhausener Manifest verabschiedeten, probten nicht nur den Aufstand gegen „Papas Kino" und hoben eine neue Filmästhetik aus der Taufe, sondern setzten auch gesellschaftlich Zeichen, nicht zuletzt für eine öffentliche Filmförderung. Gerade der Kurzfilm ist ein besonders sensibler Seismograf für gesellschaftliche und künstlerische Entwicklungen, und Oberhausen ist der Ort, an dem die Ausschläge dieses Seismografen am unmittelbarsten erlebt werden können.

Die Qualität des deutschen Kurzfilms ist ein Beleg dafür, dass die deutsche Filmförderung in die richtige Richtung geht. Die Filmförderung nach dem Filmförderungsgesetz wurde im Januar durch das Urteil des Bundesverfassungsgerichts auf ganzer Linie bestätigt. Von dieser wichtigen Entscheidung profitieren Filmemacher und Freunde des Kinofilms. Sie ist ein wichtiger Meilenstein zur Sicherung der Zukunft des deutschen Films.

Ich danke dem Team um Festivalleiter Dr. Lars Henrik Gass für die Erfolgsgeschichte, die die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen bis in die Gegenwart fortschreiben. Den Cineastinnen und Cineasten aus dem In- und Ausland wünsche ich inspirierende Filmerlebnisse und den Teilnehmerinnen und Teilnehmern des Wettbewerbs viel Glück und Erfolg.

Oberhausen has not just written film history, but has also always acted as a mirror of the history of the Federal Republic of Germany. The International Short Film Festival was initiated in 1954, five years after the Federal Republic was founded. It was a symbol of a new start – and not just in the field of cinema. We can thank the Festival for launching many careers, some of them international, and for providing a regular impetus for regenerating German film. The "young savages" who issued the "Oberhausen Manifesto" there in 1962 did not simply attempt to rebel against "Papa's cinema" and create a new film aesthetics, but also took a stand on social issues, not least calling for public film subsidies. Short film is a particularly sensitive seismograph for social and artistic developments, and Oberhausen is the place where the oscillations of this seismograph can be experienced most directly.

The quality of German short film proves that German public film funding is going in the right direction. Financial support for film on the basis of the Film Subsidy Act was fully confirmed by a ruling of the Federal Constitutional Court in January. Filmmakers and film fans all profit from this important decision, an important milestone in guaranteeing the future of German film.

I thank the team led by Festival director Dr. Lars Henrik Gass for the success story that the International Short Film Festival Oberhausen continues to write to the current day. I wish film fans from Germany and abroad inspiring film experiences and competition participants every luck and success.

Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin bei der Bundeskanzlerin
Minister of State to the Federal Chancellor

60 JAHRE UND KEIN BISSCHEN ALT
SIXTY YEARS AND STILL GOING STRONG



© Volker Hartmann/Kurzfilmtage

„Es ist beabsichtigt, die Westdeutschen Kulturfilmtage in jedem Jahr zu wiederholen", schrieb die Neue Ruhr Zeitung am 26. Oktober 1954. 60 Jahre dauern sie nun schon an. Das muss nicht nur angesichts der Tatsache überraschen, dass mit kurzen Filmen weniger denn je Aussichten auf einen anständigen Lebensunterhalt verbunden sind, sondern vor allem auch angesichts der wirtschaftlichen Situation der Stadt Oberhausen selbst, die sich seit sechs Jahrzehnten eine der bedeutendsten Veranstaltungen der Filmavantgarde leistet. Wenn es dieses Festival also noch gibt, dann liegt dies an Oberhausen, an dem Beharrungsvermögen einer Stadt, der Reichtum, Ansehen und Attraktionen nicht in die Wiege gelegt wurden.

Wenn es dieses Festival noch gibt, so liegt dies aber auch an jenen, die über die Jahrzehnte sich nicht haben beirren lassen, die geduldig in Kauf nahmen, dass Filmemacher hier groß wurden und das Festival dann vergaßen, die den Bildungs- und Kulturgedanken der Kurzfilmtage geduldig pflegten und neu interpretierten und die aufmerksam die Entwicklung, die der kurze Film vom Kulturfilm des Gründungsjahres 1954 an nahm, beobachteten und erfinderisch beantworteten. Wahrscheinlich unterlag keine filmische Form derartigen Wandlungen wie die kurze. Das ist ein Abenteuer, das dieses Festival nicht nur verfolgte, sondern auch ein wenig mitgestaltete. Wenn die Kurzfilmtage nicht altern, dann der Filme wegen, die sie zeigen.

Ich danke allen, die dieses Festival ermöglicht haben und dafür sorgen, es zu erhalten.

"It is intended that the West German Educational Film Festival shall be repeated every year," the daily Neue Ruhr Zeitung wrote on 26 October 1954. The Festival has now already been running for sixty years. This is surprising not just in view of the fact that short films are less than ever associated with the chance of earning a decent living, but above all because of the economic situation of the city of Oberhausen itself, which for six decades has shouldered the costs of one of the most important events in avant-garde film. So if the Festival still exists, it is thanks to Oberhausen and to the persistence of a city that was not born to wealth, prestige or attractions.

But if the Festival still exists, it is also thanks to those who have remained undeterred over the decades, who have patiently accepted the fact that filmmakers grew up here and then forgot they had, who have patiently cultivated and reinterpreted the educational and cultural concepts behind the Festival, and who have attentively observed and inventively responded to the development undergone by short film starting with the educational films of the founding year, 1954. There is probably no other cinematic form that has been subject to the same kind of transformation as the short film. This is an adventure that the Short Film Festival has not just followed, but has also helped to shape. If the Short Film Festival does not age, it is because of the films it shows.

I should like to thank everybody who has made this Festival possible and helps to keep it going.

Dr. Lars Henrik Gass
Festivalleiter, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen
Festival Director, International Short Film Festival Oberhausen

11 **ZAHLEN UND TENDENZEN** *TRENDS AND FIGURES*

12 **JURYS** *JURIES*

20 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

26 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

32 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**

39 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **4**

46 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **5**

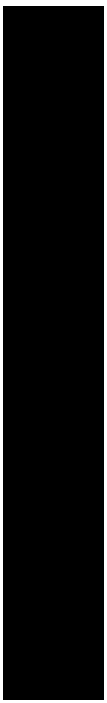
52 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **6**

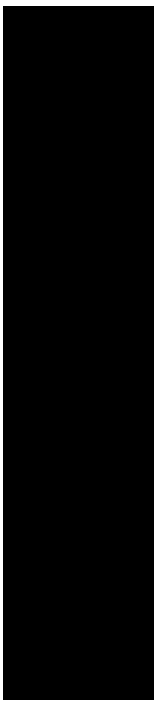
57 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **7**

62 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **8**

67 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **9**

74 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **10**





INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

3.567 Beiträge wurden zum Internationalen Wettbewerb der Kurzfilmtage eingereicht. Die Einreichungen kamen aus 96 Ländern. Aus dieser Vielzahl wurden 61 Beiträge aus 35 Ländern für den Internationalen Wettbewerb ausgewählt, darunter zwei deutsche Produktionen.

Führend sind in diesem Jahr die USA mit neun Beiträgen, gefolgt von Frankreich, Großbritannien und Japan mit je vier Beiträgen und Argentinien, China, Kanada und Österreich mit je drei Filmen.

Die Kurzfilmtage zeigen in diesem Jahr 23 Festival-Weltpremieren und 13 internationale Festivalpremieren, die übrigen Beiträge werden erstmals auf einem deutschen Festival zu sehen sein.

22 Beiträge sind kürzer als zehn Minuten, 29 dauern zwischen zehn und 20 Minuten, und zehn Beiträge sind 20 Minuten oder länger.

Die Internationale Jury vergibt folgende Preise: den Großen Preis der Stadt Oberhausen, dotiert mit 8.000 Euro, den Hauptpreis, dotiert mit 4.000 Euro, den ARTE-Preis für einen europäischen Kurzfilm, dotiert mit 2.500 Euro.
Die Jury des Ministeriums für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen vergibt zwei Preise, dotiert mit 5.000 Euro und 3.000 Euro.
Die Jury der FIPRESCI vergibt einen Preis.
Die Ökumenische Jury vergibt einen Preis, dotiert mit 1.500 Euro. Darüber hinaus spricht die Ökumenische Jury Ankaufsempfehlungen für den Internationalen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb aus.
Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen vergeben den Zonta-Preis an eine Filmemacherin aus dem Internationalen oder Deutschen Wettbewerb, dotiert mit 1.000 Euro.

3,567 films have been submitted to the International Competition of this year's International Short Film Festival Oberhausen. Entries came from 96 different countries. From this large number, 61 films from 35 countries were selected for the International Competition, including two German productions.

USA with nine films have taken the lead followed by Great Britain, France and Japan with four films each and Argentina, China, Canada and Austria with three films each.

There will be 23 festival world premieres and 13 international premieres. All the other films will be shown for the first time at a German festival.

22 films are less than ten minutes, 29 contributions are between ten and 20 minutes, and ten films are 20 minutes or longer.

The International Jury will award the following prizes: the Grand Prize of the City of Oberhausen (8,000 euros), the Principal Prize (4,000 euros), the ARTE Prize for a European short film (2,500 euros).
The Jury of the North Rhine-Westphalia Ministry for Family, Children, Youth, Culture and Sport will award two prizes, endowed with 5,000 euros and 3,000 euros.
The Jury of the FIPRESCI will award a prize.
The Ecumenical Jury will award a prize (1,500 euros). In addition, the Ecumenical Jury will make recommendations on purchases from the International Children's and Youth Film Competition.
The International Short Film Festival Oberhausen will award the Zonta Prize to a female filmmaker in the International or German Competition (1,000 euros).

Auswahlkommission *Selection committee*
Madeleine Bernstorff, Hilke Doering, Lars Henrik Gass, Eva Hegge, Olaf Möller, Sylvia Schedelbauer, Herbert Schwarze, Reinhard W. Wolf

JURYS *JURIES*

JURY DES INTERNATIONALEN WETTBEWERBS
JURY OF THE INTERNATIONAL COMPETITION


Vassily Bourikas


Bjørn Melhus


John Gianvito


Aleksandra Sekulić


Shai Heredia

Vassily Bourikas, Griechenland *Greece*
Filmkurator und Absolvent der University of Northumbria in Newcastle und der Universität der Künste Berlin. Er drehte bis 2004 Dokumentarserien zum Zeitgeschehen für das öffentlich-rechtliche Fernsehen in Belgien und Griechenland. Seit 2005 kuratiert er Programme für zahlreiche europäische Filmfestivals. Bis 2012 war er künstlerischer Leiter des Experimental Forum beim Thessaloniki International Film Festival. Zurzeit kuratiert er eine Sektion des Athens Avant-Garde Film Festival. Er ist Mitbegründer des unabhängigen Filmlabors LabA in Athen, das er seit 2009 leitet. *Film curator, graduate of University of Northumbria in Newcastle and Berlin University of the Arts. He directed current affairs documentary series for public television in Belgium and Greece until 2004. Since 2005 he has curated programmes for numerous film festivals in Europe. Until 2012 he was artistic director of the Experimental Forum at the Thessaloniki International Film Festival and is currently curating a section of the Athens Avant-Garde Film Festival. He co-founded the independent film laboratory LabA in Athens, which he has been running since 2009.*

John Gianvito, USA *USA*
Filmemacher, Kurator and Dozent. Zu seinen Filmen gehören „The Flower of Pain", „The Mad Songs of Fernanda Hussein", „Profit Motive and the Whispering Wind", „Vapor Trail (Clark)" und sein jüngstes, im Kollektiv entstandenes Werk „Far From Afghanistan". Retrospektiven seiner Filme waren auf der Viennale, dem I mille occhi Festival internazionale del cinema e delle arti in Rom und Triest und dem Cinéma du Réel Festival in Paris zu sehen. Er ist Herausgeber des Buches „Andrei Tarkovsky: Interviews". *Filmmaker, curator, and teacher. His films include "The Flower of Pain", "The Mad Songs of Fernanda Hussein", "Profit Motive and the Whispering Wind", "Vapor Trail (Clark)", and most recently, the collectively-made "Far From Afghanistan." John Gianvito has had retrospectives of his work at the Viennale film festival, I mille occhi Festival del cinema e delle arti in Rome and Trieste, and the Cinéma du Réel festival in Paris. He is the editor of the book "Andrei Tarkovsky: Interviews".*

Shai Heredia, Indien *India*
Filmemacherin und Kuratorin für Filmkunst. 2003 hat sie Experimenta gegründet, ein internationales Festival für Experimentalfilme in Indien, das zu einem bedeutenden Forum für Künstlerfilme und -videos geworden ist. Sie kuratiert weltweit Experimentalfilmprogramme für Festivals und Kunstereignisse, darunter die Berlinale und die Tate Modern in London. Ihr neuester Film, „I Am Micro", erhielt viel Anerkennung und wurde mit namhaften Preisen ausgezeichnet. Heredia hat einen MA in Dokumentarfilm am Goldsmiths College in London. Bei der India Foundation for the Arts war sie für die Vergabe von Stipendien zuständig. Zurzeit unterrichtet sie an der Srishti School of Art, Design and Technology. Heredia lebt und arbeitet in Bangalore. *Filmmaker and curator of film art. In 2003, she founded Experimenta, the international festival for experimental cinema in India that has become a significant forum for artists' film and video. She has curated experimental film programs at film festivals and art venues worldwide, including the Berlinale, Germany and the Tate Modern in London. Her latest film, "I Am Micro", has received critical acclaim and won prestigious awards. Heredia holds an MA in documentary film from Goldsmiths College in London. She has been a grant maker with the India Foundation for the Arts, and also teaches at Srishti School of Art, Design and Technology. Heredia lives and works in Bangalore.*

Bjørn Melhus, Deutschland *Germany*
Geboren 1966 in Kirchheim unter Teck, studierte von 1985 bis 1987 Fotografie in Stuttgart und von 1990 bis 1997 Freie Kunst mit Schwerpunkt Film/Video an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig. Seine Arbeiten wurden international in Ausstellungen und auf Filmfestivals gezeigt und prämiert. Bjørn Melhus hat seit 2003 eine Professur für Bildende Kunst/Virtuelle Realitäten an der Kunsthochschule Kassel inne. Er lebt und arbeitet seit 1987 in Berlin. *Born in 1966 in Kirchheim unter Teck, Germany; from 1985 to 1987 he studied Photography in Stuttgart, from 1990 to 1997 Liberal Arts with emphasis on film and video at HBK Braunschweig School of Arts, Braunschweig.His works have been shown and awarded internationally in art exhibitions and at film festivals. Since 2003 Bjørn Melhus has been a Professor for Virtual Realities at the Kunsthochschule Kassel, Germany. Since 1987 he has been living and working in Berlin.*

Aleksandra Sekulić, Serbien *Serbia*
Doktorandin an der Fakultät für Kunst- und Medientheorie der Universität der Künste Belgrad. Sie hat einen MA in Kulturpolitik und Kulturmanagement des Balkans. Abschluss in Allgemeiner Literatur und Literaturtheorie an der Universität Belgrad. Sie ist Programmleiterin für Film und Kunst im Center for Cultural Decontamination, Belgrad. Von 1997 bis 2003 war sie Mitglied des Low-Fi Video Movement, sie ist Mitglied der Kosmoplovci Gruppe und des Media Archaeology Project. Von 2005 bis 2008 war sie Programmmanagerin des Academic Film Center in Belgrad und des Alternative Film/Video Festivals. *PhD candidate at the Theory of Art and Media department of the University of Arts in Belgrade. She holds an MA in Cultural Management and Cultural Policy in the Balkans. Graduated in General Literature and Theory of Literature at the University of Belgrade. She is a film and art programme director with the Center for Cultural Decontamination, Belgrade. Member of the Low-Fi Video Movement (1997-2003), Kosmoplovci group and Media Archaeology Project. From 2005 to 2008, she was programme manager at the Academic Film Center in Belgrade and the Alternative Film/Video Festival.*

JURYS *JURIES*

JURY DES MINISTERIUMS FÜR FAMILIE, KINDER, JUGEND, KULTUR UND SPORT DES LANDES NORDRHEIN-WESTFALEN


Oliver Baumgarten


Georg Elben


Ulrike Sprenger


Ruth Schiffer


Mareike Wegener

JURY OF THE MINISTRY FOR FAMILY, CHILDREN, YOUTH, CULTURE AND SPORT OF THE STATE OF NORTH RHINE-WESTPHALIA

Oliver Baumgarten, Deutschland *Germany*
Geboren 1971 im Wendland. Studierte Film- und Fernsehwissenschaften, Theaterwissenschaft und Germanistik an der Ruhr-Universität Bochum. Nach der Mitgründung des Filmmagazins Schnitt ist er zwischen 1998 und 2010 dessen Chefredakteur. Außerdem ist er Gründer und Veranstalter von Filmplus, dem Kölner Forum für Filmschnitt und Montagekunst, sowie von SOFA – School of Film Agents in Wroclaw, Polen. Als Kurator, Dozent und Publizist schreibt und lehrt er bundesweit zu aktuellen und historischen Themen aus dem Bereich Film und Medien. Oliver Baumgarten lebt und arbeitet in Köln. *Was born in 1971 in the Wendland region of Germany. He studied film and television studies, theatre studies and German language and literature at the Ruhr University in Bochum. After co-founding the film magazine Schnitt, he was its editor-in-chief between 1998 an 2010. He is also the founder and organiser of Filmplus, the Cologne forum for film editing and montage art as well as SOFA – School of Film Agents in Wroclaw, Poland. As a curator, lecturer and journalist he writes and teaches all over Germany about contemporary and historical topics from the field of film and media. Oliver Baumgarten lives and works in Cologne.*

Georg Elben, Deutschland *Germany*
Studium der Kunstgeschichte, Politischen Wissenschaft und Germanistik in Bonn, Mailand und Karlsruhe. Von 2003 bis 2011 Leiter der Videonale Bonn; verantwortlich für die Videonale 10, 11, 12 und 13 im Kunstmuseum Bonn. Von 2006 bis 2010 Kurator der Videoreihe „Edition Bewegte Bilder" in der Sammlung Rheingold; Ausstellungen mit David Zink Yi, Corinna Schnitt, Jeanne Faust, Erik van Lieshout und Jonathan Horowitz im Kölner Museum Ludwig. Seit 2011 Direktor des Skulpturenmuseums Glaskasten Marl. Ausstellungen u. a. mit Diango Hernández, Manuel Graf, Dorota Buczkowska, Janet Biggs und Klara Hobza. *Studied art history, political science and German language and literature in Bonn, Milan and Karlsruhe. From 2003 to 2011 director of the Videonale Bonn; in charge of the Videonale 10, 11, 12 and 13 in the Bonn Kunstmuseum. From 2006 to 2010 curator of the video series "Edition Moving Images" in the Rheingold Collection; exhibitions with David Zink Yi, Corinna Schnitt, Jeanne Faust, Erik van Lieshout and Jonathan Horowitz in Museum Ludwig, Cologne. Since 2011 director of the Glass-Box Sculpture Museum Marl. Exhibitions including Diango Hernández, Manuel Graf, Dorota Buczkowska, Janet Biggs and Klara Hobza.*

Ulrike Sprenger, Deutschland *Germany*
Geboren 1965, Professorin für Romanische und Allgemeine Literaturwissenschaft an der Universität Konstanz. Ihre Forschungsschwerpunkte sind die französische Erzählkunst des 19. Jahrhunderts („Proust ABC", 1996) und die religiöse Kultur des spanischen Barocks („Stehen und Gehen", 2013). Seit 1993 ist sie regelmäßig Interviewpartnerin in Alexander Kluges Kulturmagazinen zu literatur- und kulturwissenschaftlichen Themen. *Born in 1965, is Professor of Romance and Comparative Literature at Constance University. Her main research focuses are French storytelling of the 19th century (Proust ABC, 1996) and the religious culture of the Spanish Baroque (Stehen und Gehen, 2013). Since 1993, she has been a regular interview partner for literary and cultural themes on Alexander Kluge's cultural magazine shows.*

Ruth Schiffer, Deutschland *Germany*
1967 in Bonn geboren. Studium der Germanistik und Philosophie in Düsseldorf, Brüssel (VUB), Kalifornien (UCD). Journalistische Arbeit. Stationen in der Landesregierung: Landespresseamt, Regierungsplanung (Staatskanzlei), seit 2007 Filmreferentin in der Kulturabteilung (MFKJKS). *Born in Bonn in 1967. Studied German language and literature and philosophy in Düsseldorf, Brussels (VUB), California (UCD). Work as journalist. Positions in the NRW state government: state press office, government planning (state chancellery). Since 2007 film consultant in the culture department (MFCYCS).*

Mareike Wegener, Deutschland *Germany*
Filmemacherin und Produzentin. Geboren 1983 in Westfalen. Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln, der New School in New York und der European Graduate School in der Schweiz. Seit 2008 freie Autorin und Regisseurin für dokumentarische Formate. Kinodebüt mit dem Dokumentarfilm „Mark Lombardi – Kunst und Konspiration", für den sie 2009 das Gerd-Ruge-Stipendium erhält. 2012 Gründung des Filmemacherkollektivs PETROLIO gemeinsam mit Hannes Lang und Carmen Losmann. 2013 Förderpreis des Landes NRW für junge Künstlerinnen und Künstler in der Sparte Regie. *Filmmaker and producer. Born in 1983 in Westphalia, Germany. Studied at the Academy of Media Arts Cologne, the New School in New York and the European Graduate School in Switzerland. Freelance author and director for documentary formats. Cinema début with the documentary "Mark Lombardi – Death-Defying Acts of Art and Conspiracy", for which she received the Gerd Ruge Scholarship in 2009. In 2012 founded the filmmakers collective PETROLIO with Hannes Lang and Carmen Losmann. Förderpreis des Landes NRW for young artists in the directing category 2013.*

JURYS *JURIES*

JURY DER INTERNATIONALEN FILMKRITIK (FIPRESCI)
JURY OF THE INTERNATIONAL FEDERATION OF FILM CRITICS (FIPRESCI)


Pamela Cohn


Aily Nash


Antti Selkokari

Pamela Cohn, USA *USA*
Lebt zurzeit in Berlin. Amerikanische Autorin, Programmmacherin und Dozentin. Sie schreibt für das dänische DOX Magazine, die amerikanischen Magazine BOMB und Guernica sowie das australische Senses of Cinema- und andere Online-Kunstmagazine und Publikationen. Ihre illustre Karriere als Autorin begann sie als Praktikantin beim Rolling Stone Magazine, wo sie Texte für die Gewinnspiele verfasste, mit denen das Musikmagazin Konzerttickets verloste. Ihren Blog „Still in Motion" – eine Seite, die den nichtfiktionalen Film (und die Lyrik) feiert – rief sie 2007 in einem Zimmer des Hilton Hotels während des Full Frame Festivals in Durham, North Carolina, ins Leben. Sie gibt im Rahmen des DokuFest in Prizren, Kosovo, Filmworkshops für Schüler weiterführender Schulen. *American writer, programmer and teacher currently living in Berlin. She writes for DOX Magazine in Denmark, BOMB Magazine and Guernica in the USA as well as Senses of Cinema in Australia, among other online arts journals and publications. She started her illustrious writing career as an intern at Rolling Stone Magazine by creating texts for the contests the music magazine would run to give away tickets to concerts. Her blog Still in Motion - a site dedicated to the celebration of nonfiction cinema (and poetry) - was created in a room at the Hilton Hotel at the Full Frame Festival in-Durham, North Carolina in 2007. She teaches film workshops to high school students at DokuFest in Prizren, Kosovo.*

Aily Nash, USA *USA*
Kuratorin und Autorin. Als Kuratorin war sie unter anderem tätig für MoMA PS1 in New York, Foundation for Art and Creative Technology in Liverpool, Brooklyn Academy of Music, Anthology Film Archives in New York, Northwest Film Center in Portland, Image Forum in Tokyo, Light Cone's Scratch Expanded in Paris. Sie schreibt unter anderem für The Brooklyn Rail, Artforum.com, Film Comment, de Filmkrant und andere Publikationen. Nash ist Filmkuratorin in der Basilica Hudson, Mitherausgeberin der Talent Press im Rahmen der Berlinale Talents und zurzeit Dozentin an der Parsons The New School for Design und der Bruce High Quality Foundation University in New York. *Curator and writer. She has curated for MoMA PS1 in New York, Foundation for Art and Creative Technology in Liverpool, Brooklyn Academy of Music, Anthology Film Archives in New York, Northwest Film Center in Portland, Image Forum in Tokyo, Light Cone's Scratch Expanded in Paris and others. Her writing has appeared in The Brooklyn Rail, Artforum.com, Film Comment, de Filmkrant and elsewhere. Nash is the film curator at Basilica Hudson, co-editor of Talent Press at Berlinale Talents, and currently teaches at Parsons The New School for Design and Bruce High Quality Foundation University in New York.*

Antti Selkokari, Finnland *Finland*
Antti Selkokari, geboren 1963, ist freier Filmkritiker und Kulturjournalist, vor allem für die in Tampere erscheinende Tageszeitung Aamulehti. Außerdem schreibt er Beiträge für verschiedene wöchentlich erscheinende Kulturmagazine und Jahrbücher. Er war Jurymitglied auf zahlreichen internationalen Filmfestivals. In seiner Freizeit hört er klassische Musik, macht lange Spaziergänge und besucht Kunstmuseen und Galerien. Er lebt seit 1997 in Helsinki. *Antti Selkokari, born 1963, works as a freelance film critic and a cultural journalist. His main publication is the Tampere-based daily newspaper Aamulehti. He has contributed to several weekly culture magazines and yearbooks. He has attended critics' juries at many international film festivals. In his free time he listens to classical music, takes long walks and visits art museums and galleries. He has lived in Helsinki since 1997.*

JURYS *JURIES*

ÖKUMENISCHE JURY
ECUMENICAL JURY


Matthias Kuhl


Théo Péporté


Sabine Schröder


Eberhard Streier

Matthias Kuhl, Schweiz *Switzerland*
Nach dem Studium der Physik, der evangelischen Theologie und dem Erwerb eines Certificate of Advanced Studies (CAS) in Religionspädagogik arbeitete Matthias Kuhl von 1999 bis 2012 als Gemeindepfarrer mit Schwerpunkt Religionsunterricht, Kinder- und Jugendarbeit für die Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn. Seit 2009 ist er Redakteur der Zeitschrift für Religionsunterricht, seit 2012 leitet er die Medien- und Beratungsstelle Religion, Ethik, Gesundheitsförderung und das Institut für Medienbildung an der Pädagogischen Hochschule Bern. *After studying Physics and Protestant theology and receiving a Certificate of Advanced Studies (CAS) in religious education, Matthias Kuhl worked from 1999 to 2012 as a parish minister for the Reformed Churches Bern-Jura-Solothurn with a focus on religious instruction and working with children and youth. Since 2009 he has been editor of the "Zeitschrift für Religionsunterricht", and since 2012 he has headed the Media and Information Centre for Religion, Ethics and Health Promotion (MBR) and the Institute for Media Education at the Pädagogische Hochschule Bern.*

Sabine Schröder, Deutschland *Germany*
Nach dem Studium der Kommunikationswissenschaft, Soziologie und Psychologie war Sabine Schröder von 2004 bis 2013 Leiterin der Filmzentrale der Evangelischen Kirche von Westfalen. Als Medientutorin und Autorin widmete sie sich der kirchlichen Filmarbeit. Seit 2013 ist sie Leiterin der Medienzentrale der Evangelischen Kirche Kurhessen-Waldeck und Mitglied der Sichtungskommission des Filmfestivals Münster. *After studying Communications Studies, Sociology and Psychology, Sabine Schröder was director of the Filmzentrale der Evangelischen Kirche von Westfalen. She has been involved in church-related film work as a media tutor and author. Since 2013, she has been the director of the media centre of the Protestant Church Kurhessen-Waldeck and a member of the selection committee of the Filmfestival Münster.*

Théo Péporté, Luxemburg *Luxembourg*
Der 1953 in Luxemburg geborene Théo Péporté begann seine berufliche Tätigkeit 1975 als Religionslehrer. Er war einige Jahre Jugendarbeiter in einer Pfarrgemeinde und arbeitete lange Zeit als Medienreferent in der kirchlichen Erwachsenenbildung mit Schwerpunkt Film- und Medienpädagogik. 2002 wurde er Leiter des Kommunikations- und Pressezentrums der katholischen Kirche in Luxemburg und Pressesprecher der Erzdiözese. Seit 1985 ist er Quästor von SIGNIS Welt und Delegierter von SIGNIS Europa; seit 2013 auch dessen Vizepräsident. *Théo Péporté, born in Luxembourg in 1953, began his career in 1975 as a teacher of religious education. For several years, he was a parish youth worker and worked for a long time as a media consultant in the field of church-run adult education, with a focus on film and media education. In 2002 he became the head of the communications and press centre of the Catholic Church in Luxembourg and press officer of the archdiocese. Since 1985, he has been the quaestor of SIGNIS World and a delegate of SIGNIS Europe; since 2013, he has also been the vice-president of the latter.*

Eberhard Streier, Deutschland *Germany*
Studium der Germanistik, Katholischen Theologie und Erziehungswissenschaften. Seit 1985 Tätigkeit als Dozent für Medienpädagogik/Mediendidaktik und Religionspädagogik beim Bistum Essen mit dem Schwerpunkt Lehrerfortbildung. Seit 1994 nebenberufliche Tätigkeit in der Elternbildung zu medienpädagogischen Themen. Langjährige Mitarbeit in kirchlichen Medienausschüssen und mehrfach Mitglied von ökumenischen Festivaljurys. *Studied German language and literature, Catholic theology and Educational science. Since 1985 he has worked as a lecturer in media pedagogics/media didactics and religious pedagogics for the diocese of Essen, with a focus on further training for teachers. Since 1994, he has also been involved in educating parents on media-education topics. For many years he has been a member of church media commissions and also a member of ecumenical festival juries several times.*



SUGARCOATED ARSENIC

USA *USA* **2014**
20'30", file, s/w *b/w*, **Englisch**
English

Regie *Director*
Kevin Jerome Everson, Claudrena Harold

Buch *Script*
Vivian Gordon, Claudrena Harold

Kamera *Camera*
Jackson Berkley, Kevin Jerome Everson, Amanda Giampado, Anna Hogg, Michelle Lee

Schnitt *Editor*
Kevin Jerome Everson

Produktion *Production*
Claudrena Harold

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine filmische Untersuchung des afrikanisch-amerikanischen geistigen, sozialen und politischen Lebens an der University of Virginia, Charlottesville, in den 1970er-Jahren mit Erin Stewart als UVA Prof. Vivian Gordon. *A cinematic exploration of African American intellectual, social, and political life at the University of Virginia, Charlottesville during the 1970s, starring Erin Stewart as UVA Prof. Vivian Gordon.*

Kevin Jerome Everson wurde 1965 in Mansfield, Ohio, geboren. Internationale Retrospektiven und Einzelausstellungen. Gemälde, Skulpturen, Fotografien und Filme, darunter sechs Langfilme und über 100 Kurzfilme. Zahlreiche Stipendien und akademische Auszeichnungen. Professor für Kunst an der University of Virginia, Charlottesville. ***Kevin Jerome Everson*** *was born in 1965 in Mansfield, Ohio. BFA from the University of Akron and MFA from Ohio University. International retrospectives and solo exhibitions. Paintings, sculptures, photographs and films, including six features and over 100 short form works. Numerous fellowships and academic awards. Professor of Art at the University of Virginia, Charlottesville.*

Claudrena Harold ist Assistant Professor für Geschichte und African American Studies an der University of Virginia, Charlottesville. Autorin und Herausgeberin. ***Claudrena Harold*** *is an Assistant Professor of History and African American Studies at the University of Virginia, Charlottesville. Author and editor.*

Gemeinsame Filme *Joined works* U of Virginia Charlottesville, VA 1976 2013

Picture Palace Pictures, Madeleine Molyneaux, USA *USA*, +1 212 2523187, picturepalacesale@yahoo.com, picturepalacepictures.com



LA ESTANCIA

Eine Gruppe Bauern betritt La Estancia auf der Suche nach ihren vermissten Verwandten. Sind sie tot? Leben sie noch? Niemand weiß es. Einige Überlebende des Massakers verstecken sich im Wald, wo sie im Schockzustand herumirren. *A group of peasants enters La Estancia in search of their missing relatives. Are they dead? Are they alive? Nobody knows. Some survivors of the massacre hide in the forest wandering around in shock.*

Federico Adorno wurde 1982 in Paraguay geboren. Studium der Kommunikationswissenschaften an der Universidad Nacional de Asunción und Kurse in Schauspiel und Theaterregie. Entwickelt aktuell seinen ersten Langfilm. „Isla Alta" gewann 2012 den Hauptpreis des Internationalen Wettbewerbs der Internationalen Kurzfilmtage Winterthur in der Schweiz. ***Federico Adorno*** *was born in Paraguay in 1982. Studied Communication Sciences at the Universidad Nacional de Asunción and attended courses in acting and theatre direction. Currently developing his first feature. "Isla Alta" won the Grand Prix of the 2012 International Competition at the International Short Film Festival Winterthur in Switzerland.*

Isla Alta 2011 (in Oberhausen 2012), Una aproximación a Puerto Casado 2009, Sin Decir te amo 2007, La vivencia Pizzurno 2006

Federico Adorno, Paraguay *Paraguay*, +595 21 296115, fedeadorno@gmail.com

Paraguay *Paraguay* **2014**
14', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Buch *Director, Script*
Federico Adorno

Kamera *Camera*
Gabriela Zuccolillo

Ton *Sound*
Rodrigo Burgos, Magalí Apodaca

Schnitt *Editor*
Esteban Areco

Produktion *Production*
Federico Adorno

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



BROKEN TONGUE

USA *USA* **2013**
3', file, Farbe und s/w *colour and b/w*, **Englisch** *English*

Ein Video von *A video by*
Mónica Savirón

Produktion *Production*
Mónica Savirón

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Dieser Film ist eine Suche nach einem erneuerten Bewusstsein, nach Neuerfindung, ein Was-wäre-wenn, das formale Äquivalent des Fragestellens in gebrochener oder vielleicht doch nicht so gebrochener Zunge. *This film is a search for a renewed consciousness, for reinvention, a "what if", the formal equivalent of asking a question expressed with a broken tongue -or not so broken after all.*

Mónica Savirón wurde in Spanien geboren. Arbeitete als Filmautorin, Herausgeberin und Programmmacherin. Ihre Essays wurden international veröffentlicht. Führte zehn Jahre lang Regie bei einer wöchentlichen Radioshow zu Dokumentar- und Experimentalfilmen in Madrid. Arbeitete am Nachlass des Experimentalfilmers Beryl Sokoloff in New York. In ihren Arbeiten untersucht sie das filmische Potenzial des Tons und der Avantgarde-Poesie. ***Mónica Savirón*** *was born in Spain. Worked as a film writer, editor, and programmer. Her essays have been published internationally. Directed a weekly radio show on documentary and experimental films in Madrid for ten years. Worked on the legacy of experimental filmmaker Beryl Sokoloff in New York. Her work explores the cinematic possibilities of sound and avant-garde poetics.*

First Cousin Once Removed, To Begin With 2012

Mónica Savirón, USA *USA*, +1 917 5131319, monicasaviron@gmail.com



MOSHUSHI DANG HE SI WUYA
MAGICIAN PARTY AND DEAD CROW

Das ursprüngliche Universum war anders als unser heutiges: Die Gottheiten lebten in unserer Welt und Planeten mit Gottheiten waren der Erde einst sehr nahe. Die Gottheiten wohnen allen Geschöpfen und Naturerscheinungen inne. *The ancient universe was different from ours today: the deities lived in our world and planets with deities were once very close to the Earth. The deities inhabit all beings and natural phenomena.*

Sun Xun wurde 1980 Fuxin, China, geboren. Absolvent im Fachbereich Grafik an der Zentralen Hochschule für Bildende Kunst in Peking. Gründete 2005 das Pi Animation Studio. Wurde 2010 mit dem Chinese Contemporary Art Award für den besten Nachwuchskünstler ausgezeichnet. Lebt und arbeitet in Peking. ***Sun Xun*** *was born in Fuxin, China, in 1980. Graduate from the Printmaking Department of the China Central Academy of Fine Arts in Beijing. Established Pi Animation Studio in 2005. Received the Chinese Contemporary Art Award for Best Young Artist in 2010. Lives and works in Beijing.*

Filmauswahl *Selected works* People's Republic of Zoo 2009 (in Oberhausen 2010), Coal Spell 2008 (in Oberhausen 2009), Requiem 2007 (in Oberhausen 2008), Shock of time 2006 (in Oberhausen 2007), Lie of Magician 2005, Instantaneous Power 2003

Sun Xun, China *China*, +86 139 89459464, g362005@163.com, en.sunxunandp.com

China *China* **2013**
9'30", DCP, Farbe *colour***, Chinesisch, Englisch mit englischen UT**
Chinese, English with english subs

Regie, Ton *Director, Sound*
Sun Xun

Kamera, Schnitt *Camera, Editor*
Xu Chong

Animation *Animation*
Chen Xingye, Yu Yanping, Qi Shenghua, Zhou Lei

Produktion *Production*
Pi Animation Studio

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



TREMOR

Brasilien *Brazil* **2013**
14', 35 mm, Farbe *colour*, **Portugiesisch mit englischen UT** *Portuguese with English subs*

Regie *Director*
Ricardo Alves Jr.

Buch *Script*
Diego Hoefel, Ricardo Alves Jr.

Kamera *Camera*
Matheus Rocha

Schnitt *Editor*
Frederico Benevides

Produktion *Production*
Entrefilmes

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein Tag im Leben eines Mannes. Er sucht nach seiner Frau, er sucht nach Antworten, er sucht nach einem Leben. *One day in a man's life. He is looking for his wife, he is looking for some answers, he is looking for a life.*

Ricardo Alves Jr wurde 1982 in Belo Horizonte, Brasilien, geboren. Studium der Filmregie an der Unversidad del Cine in Buenos Aires. Filmvorführungen im Rahmen von: Semaine de la Critique auf dem 64. Festival de Cannes, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, International Film Festival Rotterdam, Karlovy Vary International Film Festival, Paris Cinéma, IndieLisboa und Torino Film Festival. ***Ricardo Alves Jr*** *was born in Belo Horizonte, Brazil, in 1982. Graduated in Film Direction at Unversidad del Cine in Buenos Aires. His films were selected for: Semaine de la Critique at the 64th Festival de Cannes, International Short Film Festival Oberhausen, International Film Festival Rotterdam, Karlovy Vary International Film Festival, Paris Cinéma, Torino Film Festival and IndieLisboa.*

Permanências 2011, Invitación para cenar con el camarada Stalin 2007 (in Oberhausen 2008), Material bruto 2006

Entrefilmes, Brasilien *Brazil*, +55 319 3691167, entrefilmes@gmail.com, entrefilmes.blogspot.com



XX-XX-XX-GEWOBENES PAPIER

ich wollte einen film über das entweben machen … ist hier nicht viel zu viel verstrickt verworren verwoben ? ich schickte große plakate in den aktenvernichter, um sie in streifen schneiden zu lassen. *i wanted to make a film about de-weaving … aren't things here much too confusing complicated complected ? i sent huge posters into the document shredder to have them cut into strips.*

Michel Klöfkorn wurde 1967 in Cuxhaven geboren. 1990-97 Studium an der Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main. ***Michel Klöfkorn*** *was born in Cuxhaven, Germany, in 1967. 1990-97 studies at the University of Design Offenbach am Main.*

Zeitraffer (Flug 8) 2012, ich fahre mit dem fahrrad in einer halben stunde an den rand der atmosphäre 2011, /…flüssiges papier 2010, n.n. 2009, Das Elend der Angestellten 2006, geht's noch (Roman Flügel) 2005, 3,48 €/Min 2003, Betty Ford (Alter Ego) 2002, Where the Rabbit Sleeps (Sensorama) 2001, Walking Back Home (Commercial Breakup) 2000, Funky People (Blaze) 1999, Star Escalator (Sensorama) 1998 (alle in Oberhausen)

Michel Klöfkorn, Deutschland *Germany*, korn19@gmx.net

Deutschland *Germany* **2014**
6'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Ein Video von *A video by*
Michel Klöfkorn

Produktion *Production*
Michel Klöfkorn

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



THE NOISE

Iran *Iran* **2013**
17'30", file, Farbe *colour*, **Persisch mit englischen UT** *Persian with English subs*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Pooya Razi

Ton *Sound*
Javad Safari

Musik *Music*
Pedram Niksirat

Animation *Animation*
Mina Poorkarimi, Marjan Razavi

Produktion *Production*
Pooya Razi

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Öffentliche Normen drängen sich in das Leben eines jungen Mieters im Iran, als ein Nachbar ihn eines unmoralischen Lebensstils bezichtigt und die anderen Hausbewohner dazu auffordert einzugreifen. *A young man's life in an Iranian apartment building gets invaded by public norms when a neighbour accuses him of leading an immoral lifestyle and demands that other residents intervene.*

Pooya Razi studierte von 2002 bis 2007 Malerei an der University of Art in Teheran. Einzel- und Gruppenausstellungen im Iran und in den Vereinigten Arabischen Emiraten. Er veröffentlichte mehrere Artikel. ***Pooya Razi*** *studied Painting at the University of Art in Tehran from 2002 to 2007. Solo and group exhibitions in Iran and the United Arab Emirates. Several articles published.*

Pooya Razi, Iran *Iran*, +98 91 23459372, razi.pooya@gmail.com



NOW EAT MY SCRIPT

Eine Autorin wird vom Geschehen unter ihrem Balkon davon abgelenkt, das Drehbuch für dieses Video zu schreiben. Stattdessen berichtet sie von der Ankunft syrischer Flüchtlinge im Libanon und erzählt Geschichten aus ihrer Familie, die alle vom Nahrungsmittelaustausch zwischen den beiden Ländern handeln. *A writer distracted by issues happening under her balcony seems unable to write a script for that video and instead recounts the arrival of refugees to Lebanon from Syria, and stories of her family based on food exchange between these two countries.*

Mounira al Solh wurde 1978 in Beirut geboren. Videos, Installationen, Collagen, Gemälde und Performances, die sowohl soziale als auch persönliche Themen aufgreifen. Studium der Malerei an der Université Libanaise in Beirut und der Bildenden Kunst an der Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam. Redakteurin des NOA Night of Artists Magazins und Initiatorin der noa language school. Weltweite Einzelausstellungen. ***Mounira al Solh*** *was born in Beirut in 1978. Videos, installations, collages, paintings and performances that interrogate both social and personal themes. Studied Painting at the Lebanese University in Beirut and Fine Arts at the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam. Editor at NOA Night of Artists magazine and initiator of NOA language school. Solo exhibitions worldwide.*

Vrijouiligers 2012-2014, Dinosaurs 2012-13, Seven Reversed Scenes About Bassam Ramlawi, The Mute Tongue 2010, Let's Not Swim Then! 2008-09, Paris Without a Sea 2007-08 (in Oberhausen 2009), Rawane's Song 2006

Mounira al Solh, Niederlande *Netherlands*, +31 64 1192683, mouniramounira@hotmail.com, mouniraalsolh.com

Libanon *Lebanon* **2014**
23'30", file, Farbe *colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*

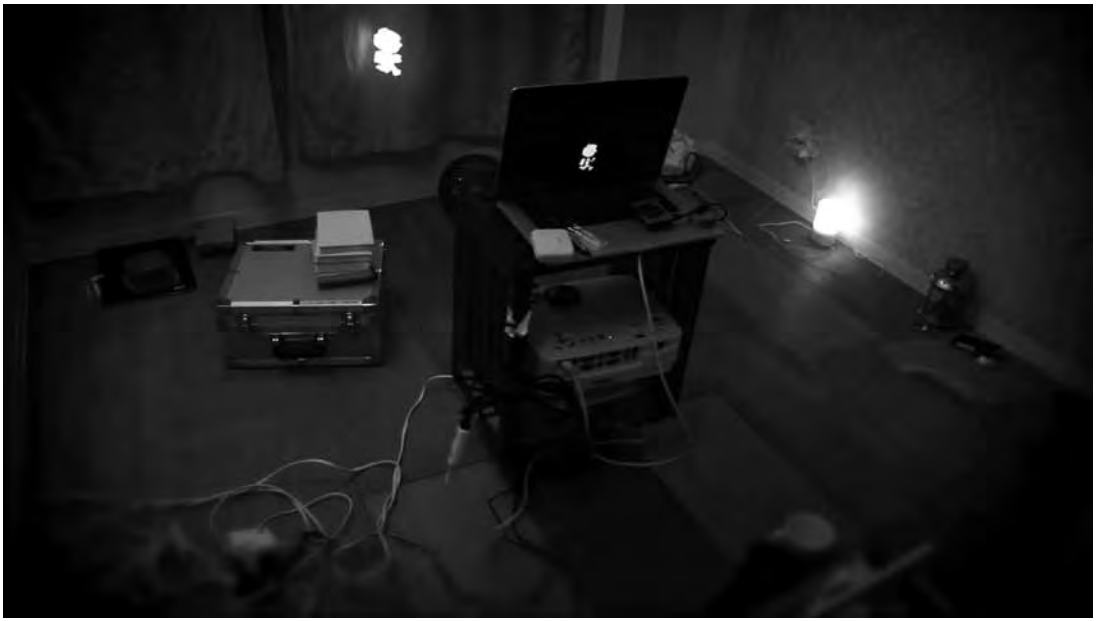
Regie *Director*
Mounira al Solh

Schnitt *Editor*
Mounira al Solh, Belal Hibri, Clara Sfeir

Musik *Music*
Nadim Mishlawi

Produktion *Production*
Ginger Beirut Productions

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



ROOM

Japan *Japan* **2013**
5', file, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Animation *Director, Animation*
Nishizaki Keisuke, Okamura Tomomi

Buch *Script*
Nishizaki Keisuke

Schnitt *Editor*
Okamura Tomomi

Musik *Music*
hikosans(waonica)

Produktion *Production*
Okamura Tomomi

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Die „vorgetäuschte" Projektion eines Vermessungsprojekts. *It's a "fake" projection of a mapping project.*

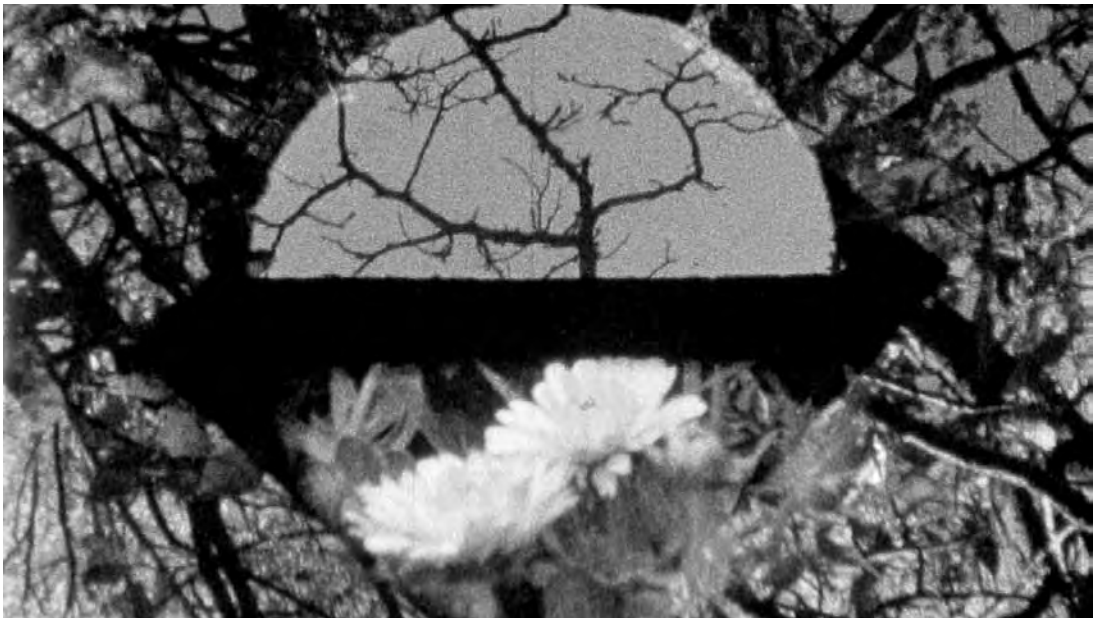
Nishizaki Keisuke ist Regisseur, Illustrator und Animator in Tokio. Abschluss in Film am College of Art der Nihon University in 2007. Realisiert selbst produzierte Animationen und arbeitet für eine Produktionsfirma in Tokio. ***Nishizaki Keisuke*** *is a director, illustrator, and animator based in Tokyo. Graduated in Cinema at the College of Art at Nihon University in 2007. Makes self-produced animation while working for a production company in Tokyo.*

Ningen Waltz 2012, The Outline of Isolation 2010

Okamura Tomomi wurde in Nagano geboren. Unabhängige Motion-Graphic-Regisseurin. 2006 Abschluss in Film am College of Art der Nihon University. Arbeitet für kommerzielle Projekte in Tokio. Macht unabhängige experimentelle Filme. ***Okamura Tomomi*** *was born in Nagano. Independent motion graphic director. Graduated in Cinema at the College of Art at Nihon University in 2006. Works for commercial projects in Tokyo. Creates independent experimental films.*

• 2012, feast! 2008, Replay 2006

Okamura Tomomi, Japan *Japan*, +81 90 93597319, okam.tomom17@gmail.com



RESISTFILM

Super-8-Film als super Film. In-Kamera-Erkundungen von (filmischer) Natur. Hommagen an frühe Avantgarde-Landmarken und wilde Landschaften des 21. Jahrhunderts. *Super 8 film as super film. In-camera investigations of (filmic) nature. Homages to early avant-garde landmarks and wild landscapes of the 21st century.*

Pablo Marín wurde 1982 in Buenos Aires geboren. Arbeitet als Filmemacher, Herausgeber, Lehrer, Schriftsteller und Übersetzer. Präsentierte argentinische Experimentalfilmprogramme in den USA, Kanada und Spanien. Uraufführungen seiner Filme: Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, International Film Festival Rotterdam, BFI London Film Festival sowie unter anderem Österreichisches Filmmuseum in Wien, Anthology Film Archives in New York, Pleasure Dome in Toronto, Pacific Film Archive in Berkeley. Marín lebt und arbeitet in Buenos Aires. ***Pablo Marín*** *was born in Buenos Aires in 1982. Works as filmmaker, editor, teacher, writer and translator. Presented Argentine experimental film programmes in the United States, Canada and Spain. His films premiered at International Short Film Festival Oberhausen, International Film Festival Rotterdam and BFI London Film Festival, as well as Austrian Film Museum in Vienna, Anthology Film Archives in New York, Pleasure Dome in Toronto, Pacific Film Archive in Berkeley. Marín lives and works in Buenos Aires.*

Filmauswahl *Selected works* 1640, Zoología lírica, Denkbilder, xoxo 2013, 4x4 2012 (in Oberhausen 2012), Carta austral 2011, Diario colorado 2010 (in Oberhausen 2011), A-Z 2009, untitled (Focus) 2008, Blocking 2005

Pablo Marín, Argentinien *Argentina*, +54 1 147925044, pamarin82@yahoo.com

Argentinien, Kanada *Argentina, Canada* **2014**
13', 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*

Ein Film von *A film by*
Pablo Marín

Produktion *Production*
Pablo Marín

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



NAJMANJI
THE TINIEST

Kroatien *Croatia* **2013**
16'30", file, Farbe *colour*, **Kroatisch mit englischen UT** *Croatian with English subs*

Regie *Director*
Tomislav Šoban

Buch *Script*
Nikolina Bogdanović, Tomislav Šoban

Schnitt *Editor*
Miro Manojlović, Lea Mileta

Animation *Animation*
Miro Manojlović, Tomislav Šoban

Produktion *Production*
Kinoklub Zagreb, Zagreb Film

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Er wohnte gegenüber, auf der anderen Straßenseite. Er betrat sein Haus, als wir alle nach Hause gingen. Der Laden schloss gerade. An einem Sommerabend um 21 Uhr. Damals sah ich ihn zum letzten Mal. *He lived across, just like this, across the street. He entered his house when we were all going home. The store was closing. In the summer at 9 PM. That's the last time I saw him.*

Tomislav Šoban wurde 1981 in Zagreb geboren. 2004 Abschluss im Fachbereich Grafik der Academy of Drama Arts in Zagreb in Prof. Frano Paros Klasse. Mehrere Einzel- und Gruppenausstellungen. Seit 2007 aktives Mitglied, seit 2012 Vizepräsident des Kinoklub Zagreb. Seit 2011 Student der Akademija Dramske Umjetnosti im Fachbereich Film- und TV-Regie. ***Tomislav Šoban*** *was born in Zagreb in 1981. Graduated in 2004 at the Graphic Department of the Academy of Fine Arts in Zagreb, in Prof. Frano Paro's class. Exhibited in several solo and group exhibitions. Since 2007 active member, since 2012 vice president of Kinoklub Zagreb. Student of the Academy of Dramatic Arts, Department of Film and TV directing since 2011.*

Zagreb Film, Sanja Borčić, Kroatien *Croatia*, +385 1 4613689, sanja.borcic@zagrebfilm.hr, zagrebfilm.hr



TWO FILMS ABOUT LONELINESS

Ein Split-Screen trennt die Welten von Jonathan Smallman, der sein Dating-Profil aufzeichnet, und Philip Button, dem Internetchef. Werden die lästigen Geräusche aus der wirklichen Welt ihnen auf der Suche nach Gemeinschaft und Anerkennung im Wege stehen? *A split screen divides the worlds of Jonathan Smallman who is recording his dating profile, and Philip Button, the Internet chef. But will the irritating sound from the real world stand in the way of their search for companionship and acceptance?*

Christopher Eales und **Will Bishop-Stephens** trafen sich während ihres Masterstudiums in Animation am Royal College of Art in London. Arbeiten zusammen in Filmkommissionen, Lehrwerkstätten und Galerieprojekten. Bishop-Stephens ist Bildhauer, Animation Regisseur und Schriftsteller. Lehrt an Universitäten in London und Surrey. Eales arbeitet als Illustrator und Animator in Großbritannien und Deutschland. ***Christopher Eales*** *and* ***Will Bishop-Stephens*** *met at the Royal College of Art in London while studying for an MA in Animation. Collaborated on film commissions, teaching workshops and gallery projects. Bishop Stephens is a sculptor, animation director and writer. Also teaches at Universities in London and Surrey. Eales is an illustrator and animator working in the UK and Germany.*

Christopher Eales, Deutschland *Germany*, +49 1522 5358350, chriseales2000@gmail.com, christophereales.com

Großbritannien *Great Britain* **2014**
5'30", file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

Regie *Director*
Christopher Eales, Will Bishop-Stephens

Ton *Sound*
Joe Sudlow

Schnitt *Editor*
Simon Allmark

Musik *Music*
Ed Patrick, Clare Bradley Box

Produktion *Production*
Keila Wescombe, Matthew Baillie

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



EPISTROFI STIN ODO AIOLU
RETURNING TO AEOLUS STREET

Frankreich, Griechenland *France, Greece* **2013**
14', DCP, s/w *b/w*, **Griechisch mit englischen UT** *Greek with English subs*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Maria Kourkouta

Musik *Music*
Manos Hadjidakis

Produktion *Production*
Maria Kourkouta

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Ein Found-Footage-Film, eine audiovisuelle Collage einer Reise durch das moderne Griechenland und das Zentrum Athens. *A found footage film, an audio-visual collage of a journey through modern Greece and through downtown Athens.*

Maria Kourkouta wurde 1982 in Griechenland geboren. Studium der Anthropologie in Griechenland. Post-Graduate-Studium in Paris. Arbeitet an theoretischen Studien und war in den letzten sieben Jahren als Mitglied bei Vereinen mit Bezug zum experimentellen Kino wie L'Etna und L'Abominable tätig. ***Maria Kourkouta*** *was born in Greece in 1982. Studied Anthropology in Greece. Attended post-graduate studies in Paris. Works on theoretical studies and has been a member of associations relating to experimental cinema like L'Etna and L'Abominable for the past seven years.*

The Last Men, Moter 2012, Preludes 02, 03, 06, 07 and 10 2008-2012, Letter From The Interspace 2008

Light Cone, Emmanuel Lefrant, Frankreich *France*, +33 618 436322, emmanuel.lefrant@lightcone.org, lightcone.org



ARS MEMORATIVA

Ein persönlicher Dokumentarfilm, der in vier Kapiteln untersucht, was nach dem Tod eines Menschen zurückbleibt und wie Spuren der Erinnerung aus den hinterlassenen Gegenständen und Erinnerungen auftauchen. *A personal documentary in four chapters that examines what is left behind when someone passes away and how memory traces emerge from the remaining artefacts and memories.*

Scott Miller Berry wurde 1969 in Detroit geboren. Filmemacher und Kulturarbeiter. Seit 2005 Direktor des Images Festival in Toronto. Im Vorstand des Chicago 8: Small Gauge Film Festival und des MANO, Media Arts Network of Ontario. Weltweite Juryarbeit und mehrere Publikationen. ***Scott Miller Berry*** *was born in Detroit in 1969. Filmmaker and cultural worker. Since 2005 Director at Toronto's Images Festival. On the Board of the Chicago 8: Small Gauge Film Festival and MANO, Media Arts Network of Ontario. Worldwide jury work and several publications.*

2001/1988, beth olem | house of the world 2012, anamnesis 2009, taking pictures 2007, smells like happiness 2003, fagtactics, untitled (thirteen years) 2002, handsel 2001, untitled (eleven years) 2000, gay shame '98 1998

CFMDC, Lauren Howes, Kanada *Canada*, +1 647 2625102, edu@cfmdc.org, cfmdc.org

Kanada *Canada* **2013**
19'30", file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

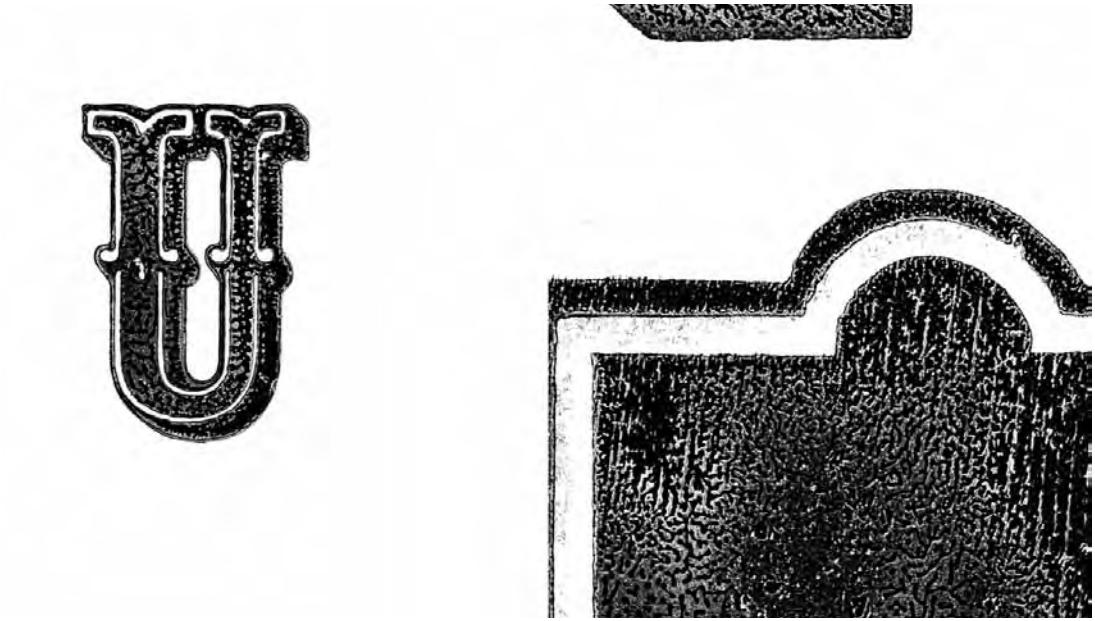
Regie *Director*
Scott Miller Berry

Ton *Sound*
Chandra Bulucon

Schnitt *Editor*
Rebecca Gruihn

Produktion *Production*
Scott Miller Berry

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



TWO WEEKS – TWO MINUTES

Kanada *Canada* **2013**
2'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Ein Video von *A video by*
Judith Poirier

Produktion *Production*
Judith Poirier

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Dieses Film-Buch erkundet das Doppelseitenformat und das Konzept von Zeit in beiden Medien. Judith Poirier druckte zugleich auf Papier und 35 mm Blankfilm. Die auf das Zelluloid gedruckten Metall- und Holztypen erzeugen sowohl die Animation als auch die Tonspur. Mit zwei vertikal nebeneinander montierten Bildflächen ahmt der Film das Format seines Buchkollegen nach. *This film-book explores the double page format and the notion of time in both media. Judith Poirier printed simultaneously on paper and 35 mm clear film stock. The metal and wood types printed on celluloid generate the animation as well as the soundtrack. Edited as two vertical screens side by side, the film mimics the format of its book companion.*

Judith Poirier hat einen MA am Royal College of Art in London. Lehrt an der École de design an der Université du Québec à Montréal. Beschäftigt sich mit experimenteller Typografie in Film, Buchgestaltung und Druckgrafik. Sie bedient sich der Buchdrucktechnik, um die Verbindungen zwischen der gedruckten Seite und der Kinoleinwand zu erkunden. Poirier lebt und arbeitet in Montreal. ***Judith Poirier*** *holds an MA from the Royal College of Art in London. Teaches at the École de design at Université du Québec à Montréal. Her work focuses on experimental typography through film, book design and printmaking. She uses letterpress, exploring connections between the printed page and the cinema screen. Poirier lives and works in Montreal.*

Dialogue 2008, Unjustified Type 2001

Judith Poirier, Kanada *Canada*, +1 514 5223103, poirierjudith@gmail.com



FIELD-TRIP

2010-11 zeichnete der Regisseur umfangreiche Berichte des indischen Kunsthistorikers Prof. B. N. Goswamy über sein Leben und Werk auf. Dabei blickt Prof. Goswamy auf Orte zurück, an denen er Entdeckungen machte, die seine weitere Karriere prägen sollten. Der Film stellt diese Erinnerungen und die Aufzeichnungen der ersten Exkursionen des Kunsthistorikers zusammen. *In the years 2010-11, the director recorded long talks by the Indian art-historian Prof. B. N. Goswamy about his life and works. In the course of those talks, some of the places where Prof. Goswamy had made the defining discoveries in his career were revisited. This film compiles those re-visitations and records of the art-historian's earlier field-trips.*

Amit Dutta wurde 1977 geboren. Abschluss in Filmregie am Film & Television Institute of India 2004. Verschiedene Preise, beispielsweise den Preis der FIPRESCI Jury bei den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen 2007. Retrospektive in Oberhausen 2010. ***Amit Dutta*** *was born in 1977. Degree in Film directing at the Film & Television Institute of India 2004. Various prices, for example the Prize of the FIPRESCI Jury at the International Short Film Festival Oberhausen 2007. Retrospective in Oberhausen 2010.*

Filmauswahl *Selected works* Museum of Imagination 2012, Janghar Film-Ek 2008, Kramasha 2007, Ma Pa 2005, Kshy, Tra, Ghya 2004, Keshkambli 2003 (alle in Oberhausen)

Amit Dutta, Indien *India*, +91 9 1001550022, 33amit@gmail.com

Indien *India* **2013**
22', file, Farbe *colour*, **Englisch, Hindi mit englischen UT** *English, Hindi with English subs*

Regie, Ton, Schnitt
Director, Sound, Editor
Amit Dutta

Kamera *Camera*
Dhananjai Singh

Produktion *Production*
Mahesh Sharma

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

2. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **LICHTBURG**
3. 5. 22:30 UHR *10:30 PM* **GLORIA**



EL ADIOS LARGOS

USA *USA* **2013**
11', file, Farbe *colour*, **Spanisch mit englischen UT** *Spanish with English subs*

Ein Video von *A video by*
Andrew Lampert

Produktion *Production*
Andrew Lampert

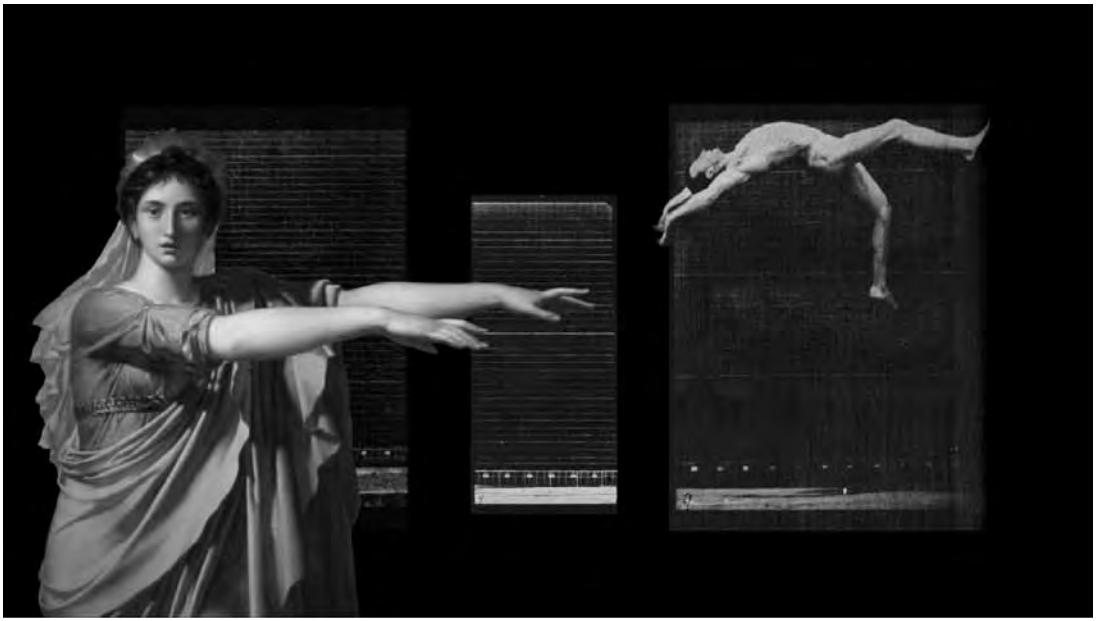
Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Robert Altmans verschollenes Meisterstück „Der Tod kennt keine Wiederkehr" ist endlich wiedergefunden und restauriert worden. Diese werktreue und digital überarbeitete Fassung entstand unter der Regie Andrew Lamperts und der eines Teams ehrenamtlicher Archivare. *Robert Altman's lost masterpiece "The Long Goodbye" has finally been recovered and restored in this faithful digital makeover overseen by Andrew Lampert and a crew of volunteer archivists.*

Andrew Lampert wurde 1976 geboren. Dreht Filme und Videos für Theater-Screenings, Installationen in Galerien und Expanded Cinema Projektor-Performances. Bei großen und kleinen Festivals, Museen, Galerien und Artist Spaces in ganz Nordamerika und Europa vertreten. Ausstellung im Rahmen der Whitney Museum of American Art Biennale in New York. Kurator von Kollektionen in den Anthology Film Archives in New York und Associate Professor für Film am Purchase College. Gibt derzeit ein Buch mit Texten von George Kuchar heraus. Lampert lebt in Brooklyn. ***Andrew Lampert*** *was born in 1976. Makes films and videos for theatrical screenings, gallery installations and expanded cinema projector performance pieces. Featured at big and small festivals, museums, galleries and artist spaces throughout North America and Europe. Displayed at Whitney Museum of American Art Biennial in New York. Curator of Collections at Anthology Film Archives in New York and an Associate Professor of Film at Purchase College. Currently editing a book of writings by George Kuchar. Lampert lives in Brooklyn.*

Filmauswahl *Selected works* G Is The Dial 2014, Caroline Golum As 2010, Sweethearts 2008, Henry Flynt 2002, Tiger Me Bollix 2000

Andrew Lampert, USA *USA*, +1 212 5055181, lamphole@gmail.com , andrewlampert.com



WE ARE NOT AMUSED

Wer weiß, woher die Ideen kommen? Von dir oder mir? Oder ihnen? Die Musen sind sauer und wollen ihre Ideen zurück! Eine Geschichte über Diebstahl und Wiederaneignung, inszeniert auf einer mythologischen Plattform. *Who knows where ideas come from? You or me? Or Them? The Muses are angry and they want their ideas back! This is a story of thieving and re-appropriation, staged on a mythological platform.*

Vicki Bennett macht seit 1991 CDs, Rundfunk und A/V-Multimedia unter dem Namen People Like Us. Durch die Animation und Rekontextualisierung von Found-Footage-Collagen schafft sie eine ebenso geistreiche wie finstere Ansicht der populären Kultur. Radio-Sessions und diverse Ausstellungen. ***Vicki Bennett*** *has been making CDs, radio, and A/V multimedia under the name People Like Us since 1991. By animating and recontextualising found footage collages she gives an equally witty and dark view of popular culture. Radio sessions and various exhibitions.*

Filmauswahl *Selected works* Natations 2013, Free Rod MckMoon 2012, Free (As A Chapel In The Moonlight) 2011, The Sound Of The End Of Music 2010, The Look 2009, Skew Gardens 2007, Story Without End 2005, Resemblage 2004, We Edit Life 2002, New Knowledge 2000, Music Of Your Own 1999

LUX, Gil Leung, Großbritannien *Great Britain*, +44 207 5033980, distribution@lux.org.uk, lux.org.uk

Großbritannien *Great Britain* **2013**
3', file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

Ein Video von *A video by*
Vicki Bennett

Produktion *Production*
Animate Projects

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

2. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **LICHTBURG**
3. 5. 22:30 UHR *10:30 PM* **GLORIA**



ES GIBT BILDER, WEIL ES WÄNDE GIBT – EIN PROLOG

THERE ARE PICTURES BECAUSE THERE ARE WALLS – A PROLOGUE

Österreich *Austria* **2014**
11', file, Farbe *colour*, **Deutsch** *German*

Ein Video von *A video by*
Sasha Pirker

Produktion *Production*
Sasha Pirker

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Der Bildhauer Christian Ruschitzka transformiert einen Wohnwagen. Eine Skulptur nach der anderen entsteht, jeweils auf die Größe eines Ziegelmodells verdichtet. Die Tonebene arbeitet mit einem raumzerteilenden Text von Georges Perec. *Christian Ruschitzka, a sculptor, transforms a caravan. One sculpture after another is created, each compressed to the size of a brick model. The sound level works with a space dissecting text by Georges Perec.*

Sasha Pirker wurde 1969 in Wien geboren. Studium der Linguistik in Wien und Paris. Bildende Künstlerin und Filmemacherin. Weltweite Ausstellungen und Vorführungen auf verschiedenen Festivals. Darunter: IndieLisboa, Viennale, ImageForumFestival in Tokio, International Film Festival Rotterdam, Biennale di Venezia, Anthology Film Archives in New York, Cinéma du Réel in Paris.
Sasha Pirker *was born in Vienna in 1969. Studied Linguistics in Vienna and Paris. Visual artist and filmmaker. Worldwide exhibitions and screenings at various festivals. Amongst others: IndieLisboa, Viennale, ImageForumFestival in Tokyo, Rotterdam International Film Festival, Biennale di Venezia, Anthology Film Archives in New York, Cinéma du Réel in Paris.*

Filmauswahl *Selected works* LIVEPAN 2013, It Looks Like a Japanese Film 2011, The Future Will Not Be Capitalist 2010, Angelica Fuentes, The Schindler House 2008, John Lautner, The Desert Hot Springs Motel 2007

Sasha Pirker, Österreich *Austria*, +43 660 4711345, pirker@sil.at



THRENODY FOR THE VICTIMS OF MARIKANA

Eine Theoretisierung des Massakers von Marikana als Ritualmord, ein Opfer auf dem Altar des Kapitalismus in der noch jungen Demokratie des „neuen Südafrika". *A theorization of the Marikana massacre as ritual murder, a sacrifice on the altar of capitalism in the freshly ground democracy of the "new South Africa".*

Aryan Kaganof is a project of the African Noise Foundation. ***Aryan Kaganof*** *ist ein Projekt der African Noise Foundation*

Filmauswahl *Selected works* Ahmedabad Twelve Years Later 2014, Thandiswa Mazwai: My Face Goes Here, An Inconsolable Memory 2013, Stellenbosched 2012 (in Oberhausen 2013), Interactions: A Strategy of Difference and Repetition 2012 (in Oberhausen 2012), The Legendary Syd Kitchen in „G-String Blues", A Leisure Society of Severe Preponderence 2011, The Uprising of Hangberg 2010, Blue Notes for Bra' Geoff 2009, SMS Sugar Man 2008, Too Drunk to Fuck 2006, Bantu Continua Uhuru Nihilismus 2004, Western 4.33 2002, The Seven Last Words of Jesus Christ 2001, Nostalgia for the Future 2000, Signal to Noise 1997, Nice to Meet You, Please Don't Rape Me! 1995, Ten Monologues from the Lives of the Serial Killers, The Dead Man 2: Return of the Dead Man 1994, Stations of the Cross 1990

Aryan Kaganof, Südafrika *South Africa*, +27 76 5690787, kaganof@mweb.co.za, kaganof.com

Südafrika *South Africa* **2014**
26'30", file, Farbe *colour***, Englisch, Tswana mit englischen UT** *English, Tswana with English subs*

Regie *Director*
Aryan Kaganof

Buch *Script*
Jesus Sepulveda

Schnitt *Editor*
Yourbrotha Orfatha

Musik *Music*
Neo Muyanga, African Noise Foundation

Produktion *Production*
African Noise Foundation

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

INTERNATIONALER WETTBEWERB

3. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **LICHTBURG**
4. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHBURG**



TÁBOGO

Kolumbien *Colombia* **2013**
16'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Dairo Cervantes Duque

Kamera *Camera*
Jaime Gutiérrez Jaramillo

Ton *Sound*
Andrés Montaña Duret

Musik *Music*
Daniela Serna

Produktion *Production*
Dairo Cervantes Duque, Carolina Forero

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Der Teufel hat sich zurückgezogen, der Sensenmann liegt im Sterben. In der Stadt bleibt alles so, wie es ist, oder wird schlimmer. *The Devil retired, the Grim Reaper dying, everything is going to be the same or worse in the city.*

Dairo Cervantes Duque wurde am 13. Januar 1982 in Cartagena, Kolumbien, geboren. Ausgebildet in Beruf und Subsistenz. Kurzfilmer und sonst nichts. ***Dairo Cervantes Duque*** *was born in Cartagena, Colombia, the 13th of January of 1982, formed in job and subsistence. Short-Filmmaker and nothing else.*

Sólo por vos 2013, B I S 2012, a-diòs, Una historia sin nombre 2010, Corto 2009

Dairo Cervantes Duque, Kolumbien *Colombia*, +57 1 3474160, dairocervantes@gmail.com , dairocervantes.blogspot.com



A PACKET OF SALT

Salz, ein lebensnotwendiges Lebensmittel, dem wir kaum Beachtung schenken, es sei denn, es geht zur Neige. Dann kaufen wir ein Päckchen Salz. Dieser Film zeigt die Herstellung und den Transport von Salz, die Fabriken und die Menschen unter der sengenden Sonne. *Salt, a vital necessity most people don't pay attention to unless it is has run out. Then we go and buy a "packet of salt". This film shows the process of making and transporting salt, the factories and the people under the scorching sun.*

Li Xiaofei wurde 1973 in Hunan, China, geboren. 1998 Absolvent der Guangzhou Academy of Fine Arts. Gründer des Shanghai Creek Art Center 2004 sowie des Fei Contemporary Art Center 2007. 2010 Ko-Gründer der Zendai Contemporary Art Exhibition. Weltweite Einzel- und Gruppenausstellungen, Vorträge und Künstleraufenthalte. Xiaofei lebt und arbeitet in Shanghai. ***Li Xiaofei*** *was born in Hunan, China, in 1973. Graduated from the Guangzhou Academy of Fine Arts in 1998. Founded Shanghai Creek Art Center in 2004 as well as Fei Contemporary Art Center in 2007. Co-founder of Zendai Contemporary Art Exhibition in 2010. Worldwide solo and group exhibitions, lectures and art residencies. Xiaofei lives and works in Shanghai.*

Filmauswahl *Selected works* A King Crab, A Bar of Chocolate 2014, Assembly Line-No. 01-29 2012-14, A Production Director 2012, A Women's Federation Director, After 2000 – New York 2011, After 2000 – Shanghai 2009

Li Xiaofei, China *China*, +86 137 64646698, xiaofeiart@gmail.com, lixiaofei.org

China *China* **2013**
7'30", file, Farbe *colour*, **Chinesisch mit englischen, chinesischen UT**
Chinese with English, Chinese subs

Ein Video von *A video by*
Li Xiaofei

Produktion *Production*
Li Xiaofei

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



TIME AND THE WAVE

Großbritannien *Great Britain* **2013**
15', file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

Regie, Kamera *Director, Camera*
William Raban

Schnitt *Editor*
Anna Jurkowiecka

Musik *Music*
David Cunningham

Produktion *Production*
Bow Visions

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Der Film konzentriert sich auf Londoner Schlüsselereignisse: die Eröffnung des Westfield Shopping Centre, den Occupy-Protest an der St. Paul's Cathedral, den Festzug zum Thronjubiläum der Queen auf der Themse, die Beerdigung Margaret Thatchers, um Großbritannien im Zustand der spätkapitalistischen Krise zu entlarven. *The film focuses on key London events: the opening of Westfield Shopping Centre, the Saint Paul's Occupy protest, the Queen's Jubilee Thames pageant and the funeral of Margaret Thatcher to expose Britain in the condition of crisis of late capitalism.*

William Raban wurde 1948 in Fakenham, England, geboren. Beginn des Filmemachens während des Studiums der Malerei 1970. 1972-76 Manager des London Filmmakers' Co-op-Workshop. Schuf als Kernmitglied der Filmaktion Gruppe während der 1970er-Jahre Werke des Expanded Cinema. Mehr als 40 Filme, von denen viele von London handeln. Derzeit Professor für Film am London College of Communications. ***William Raban*** *was born in Fakenham, England, in 1948. Started making films while he studied Painting in 1970. Manager of the London Filmmakers' Co-op Workshop from 1972-76 and core member of the Filmaktion group making expanded cinema works through the 1970s. Over 40 films, many of which have London as their subject. Currently Professor of Film at London College of Communications.*

Filmauswahl *Selected works* The Houseless Shadow 2011, About Now MMX 2010, After Duchamp 2003, Island Race 1996 (in Oberhausen 1997), Waterfall 1982, View 1970

LUX, Gil Leung, Großbritannien *Great Britain*, +44 207 5033980, distribution@lux.org.uk, lux.org.uk



EXORCIZE ME

„Exorcize Me" beschäftigt sich mit den Ängsten des Erwachsenwerdens, der Entfremdung Jugendlicher und der verwirrenden Phase zwischen Kindheit und Erwachsensein. *"Exorcize Me" addresses coming-of-age anxiety, teenage alienation and the confusing phase between childhood and adulthood.*

Ang Sookoon studierte von 2006 bis 2007 an der Rijksakademie van beeldende kunsten in Amsterdam. Viele internationale Einzel- und Gruppenausstellungen, Stipendien und Residencies. Vorführungen beim Hull International Short Film Festival, Impakt Festival in Utrecht, Fukuoka Film Festival in Japan, den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen und dem Rotterdam International Film Festival. ***Ang Sookoon*** *studied at the Rijksakademie van beeldende kunsten in Amsterdam from 2006 to 2007. Many international solo and group exhibitions, fellowships and residencies. Screenings at Hull International Short Film Festival, Impakt Festival in Utrecht, Fukuoka Film Festival in Japan, International Short Film Festival Oberhausen and International Film Festival Rotterdam.*

Filmauswahl *Selected works* Birthday Cake 2011, Mosquitoes 2009, Shanghai Avant La Pluie 2006, Sewing Room 2005 (in Oberhausen 2006), Let Go Aviary 2004 (in Oberhausen 2005)

Ang Sookoon, Singapur *Singapore*, +65 675 44312, sookoonang@gmail.com, sookoonang.com

Singapur *Singapore* **2013**
3', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Buch *Director, Script*
Ang Sookoon

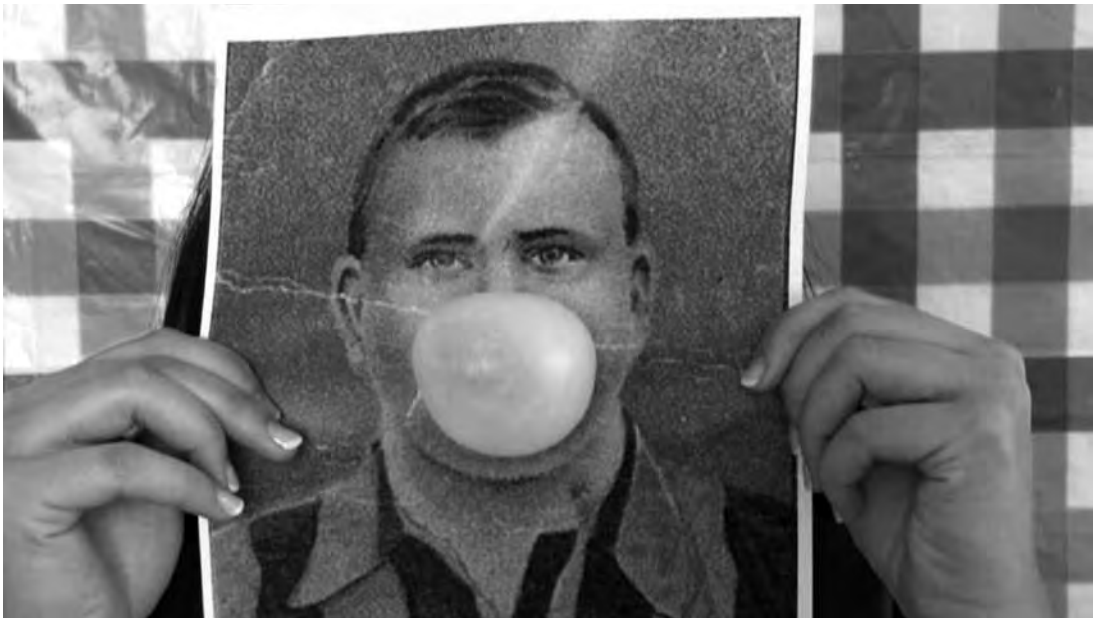
Kamera *Camera*
Liew Waiyee

Musik *Music*
Joe Ng

Produktion *Production*
Ang Sookoon

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

3. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **LICHTBURG**
4. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHBURG**



HERMIONE

Niederlande *Netherlands* **2013**
9'30", file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Ein Video von *A video by*
Nina Yuen

Produktion *Production*
Nina Yuen

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Yuen Bruchstücke mischt Bruchstücke aus den Biografien einer Reihe außergewöhnlicher (und gequälter) Frauen, darunter die französische Schriftstellerin und Feministin Simone de Beauvoir.
Yuen blends fragments from the biographies of a series of extraordinary (and tormented) women, including the French writer and feminist Simone de Beauvoir.

Nina Yuen wurde 1981 in Hawaii geboren. Schafft eine intime Welt, in der sich das Ultrapersonelle mit der allgemeinen Conditio humana vereint. Kürzlich Einzelausstellungen im Chinese Arts Centre in Manchester, Stedelijk Museum Scheidam und De Appel Arts Centre in Amsterdam.
Nina Yuen *was born in Hawaii in 1981. Creates an intimate world in which the ultrapersonal comes together with the general human condition. Recent solo exhibitions at the Chinese Arts Centre in Manchester, the Stedelijk Museum Scheidam, and De Appel Arts Centre in Amsterdam.*

Filmauswahl *Selected works* Lea 2014, Andoe 2013, Heather Who 2011, White Blindness 2010, Girlfriends (gemeinsam mit Sabrina Maria van der Linden, in Oberhausen 2010), Rimbbaud 2009, Don, Clean 2006

LIMA, Theus Zwakhals, Niederlande *Netherlands*, +31 20 3892030, theuszwakhals@li-ma.nl, li-ma.nl



EXTREME FUGUE FOR ONE VOICE. LAIMA

Raum – Sängerin – Zuhörer. Die Kraft der menschlichen Stimme eröffnet uns eine außergewöhnliche Welt. *Space – singer – listener. The power of the human voice takes us on an extraordinary journey.*

Ieva Epnere wurde 1977 in Lettland geboren. Arbeitet in Fotografie, Video und Installation. Von 1997 bis 2003 BA in Textilkunst und MA in Visueller Kommunikation an der Art Academy of Latvia in Riga. Studium am Hoger Instituut voor Schone Kunsten in Gent von 2011 bis 2012. Internationale Gruppenausstellungen und Einzelausstellungen in Lettland und Deutschland. Mehrere Stipendien und Preise. Epnere lebt und arbeitet in Riga. ***Ieva Epnere*** *was born in Latvia in 1977. Works in photography, video and installation. BA in Textile Arts and MA in Visual Communications from the Art Academy of Latvia in Riga from 1997 to 2003. Studies at Higher Institute for Fine Arts in Ghent from 2011 to 2012. International group exhibitions and solo exhibitions in Latvia and Germany. Various grants and awards. Epnere lives and works in Riga.*

Eight 2012, Solo 2008, Moments of Happiness, Sapito 2005, Zenta 2004

Ieva Epnere, Lettland *Latvia*, +371 2 9454904, ieva.epnere@gmail.com, ievaepnere.com

Lettland *Latvia* **2013**
5', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Buch *Director, Script*
Ieva Epnere

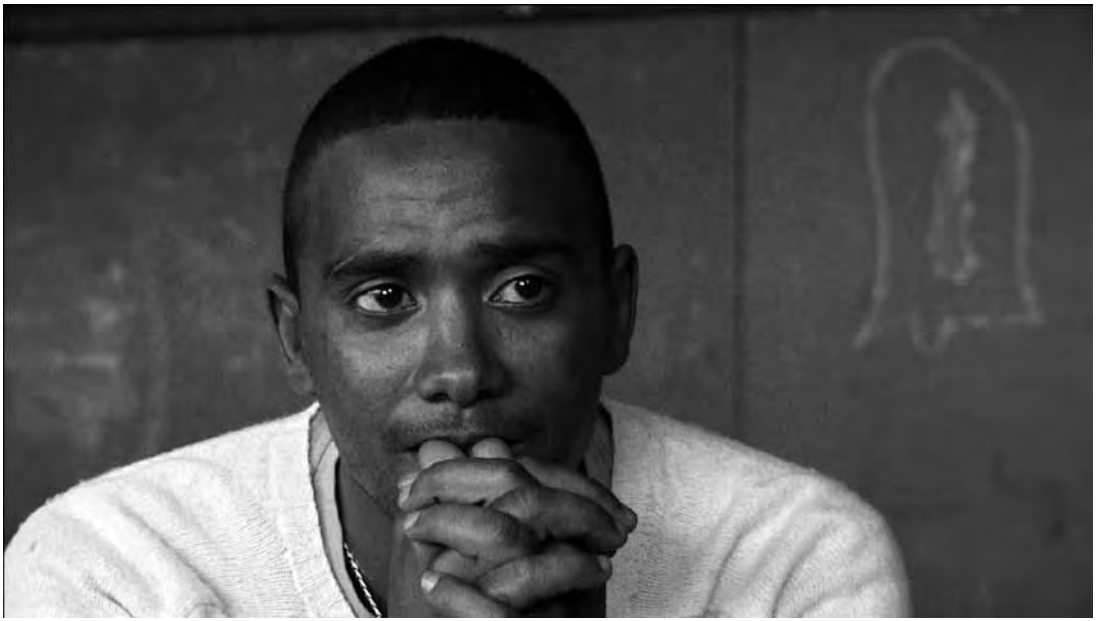
Kamera *Camera*
Valdis Celmins

Schnitt *Editor*
Ieva Epnere, Miks Ramans

Musik *Music*
Evija Skuke

Produktion *Production*
Ieva Epnere

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



GANGSTER BACKSTAGE

Frankreich, Südafrika *France, South Africa* **2013**
37'30", file, Farbe *colour*, **Englisch mit englischen UT** *English with English subs*

Regie *Director*
Teboho Edkins

Buch *Script*
Teboho Edkins, François-Xavier Drouet

Kamera *Camera*
Samuel Lahu

Schnitt *Editor*
Florence Jacquet

Produktion *Production*
bathysphere productions

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein Dokumentarfilm mit Gangstern aus Kapstadt, der sich zwischen einem Casting und einem leeren Theaterraum bewegt. *A documentary film with gangsters in Cape Town that moves between a casting and an empty theatre space.*

Teboho Edkins wurde 1980 in den USA geboren und wuchs hauptsächlich in Lesotho, Südafrika, aber auch in Deutschland auf. Studierte Bildende Kunst an der University of Cape Town, gefolgt von einer zweijährigen Post-Graduate-Residency im Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains in Frankreich und einem Post-Graduate-Programm für Filmregie an der Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin. ***Teboho Edkins*** *was born in the USA in 1980 and grew up mainly in Lesotho, South Africa, but also in Germany. Studied Fine Art at the University of Cape Town, followed by a two-year post-graduate residency at Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains in France and then a post-graduate film directing programme at the German Film and Television Academy Berlin.*

Gangster Project, Thato 2011, Kinshasa 2.0 2008 (in Oberhausen 2008), Gangster Project 1 2006/07, True Love, Looking Good 2005, Ask Me I'm Positive 2004

bathysphere productions, Nicolas Anthome, Frankreich *France*, +33 6 61898638, batprod@gmail.com, virb.com/bathysphere



NGAYURNANGALKU
CANNIBAL STORY

„Ngayurnangalku" erweckt die gefährlichen Fleischfresser unter einem Salzsee im Herzen der Western Desert zum Leben. Das ist die Heimat des Martu-Künstlers Yunkurra Billy Atkins. *"Cannibal Story" brings to life the dangerous, carnivorous beings that live beneath a salt lake in the heart of the Western Desert. This is Martu artist Yunkurra Billy Atkins' country.*

Yunkurra Billy Atkins ist ein Martu-Künstler, Gesetzeshüter und Geschichtenerzähler. Malereien und Schnitzereien als freier Künstler seit den frühen 2000er-Jahren. Einzelausstellung in der Port Hedland Courthouse Arts Gallery. Die National Gallery of Australia erwarb seine Arbeiten. ***Yunkurra Billy Atkins*** *is a Martu artist, lawman and storyteller. Paintings and carvings as an independent artist since the early 2000s. Solo exhibition at the Port Hedland Courthouse Arts Gallery. The National Gallery of Australia purchased his work.*

Sohan Ariel Hayes ist ein Medienkünstler aus Perth. Arbeitet in den Bereichen Expanded und Interactive Cinema, Animation, Pervasive Games, Systemtheorie und Locative Media. Internationale Ausstellungen und Auszeichnungen. ***Sohan Ariel Hayes*** *is a Perth-based media artist. Works in the fields of expanded and interactive cinema, animation, pervasive games, systems theory and locative media. International exhibitions and awards.*

Filmauswahl *Selected works* Luminous Dreams 2013, WILL 2007, I am Love I am Terror 2005, Angel Possessed 2001, Rubberneck 2000, Landscape 1 1997

Fremantle Arts Centre, Julia Remmert, Australien *Australia*, +61 8 94329518, juliar@fremantle.wa.gov.au, fac.org.au

Australien *Australia* **2013**
7', file, Farbe *colour*, **Martu mit englischen UT** *Martu with English subs*

Regie *Director*
Yunkurra Billy Atkins, Sohan Ariel Hayes

Buch *Script*
John Carty

Animation *Animation*
Sohan Ariel Hayes, Juan Zubiaga, Guy Pendergrast, Toby Smith-Tan, Michael Lightfoot

Produktion *Production*
Fremantle Arts Centre

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



L'AMOUR SAUVAGE

Deutschland *Germany* **2014**
26', file, Farbe *colour*, **Englisch mit deutschen UT** *English with German subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Lior Shamriz

Musik *Music*
Lior Shamriz, Gina D'Orio

Produktion *Production*
spektakulativ pictures

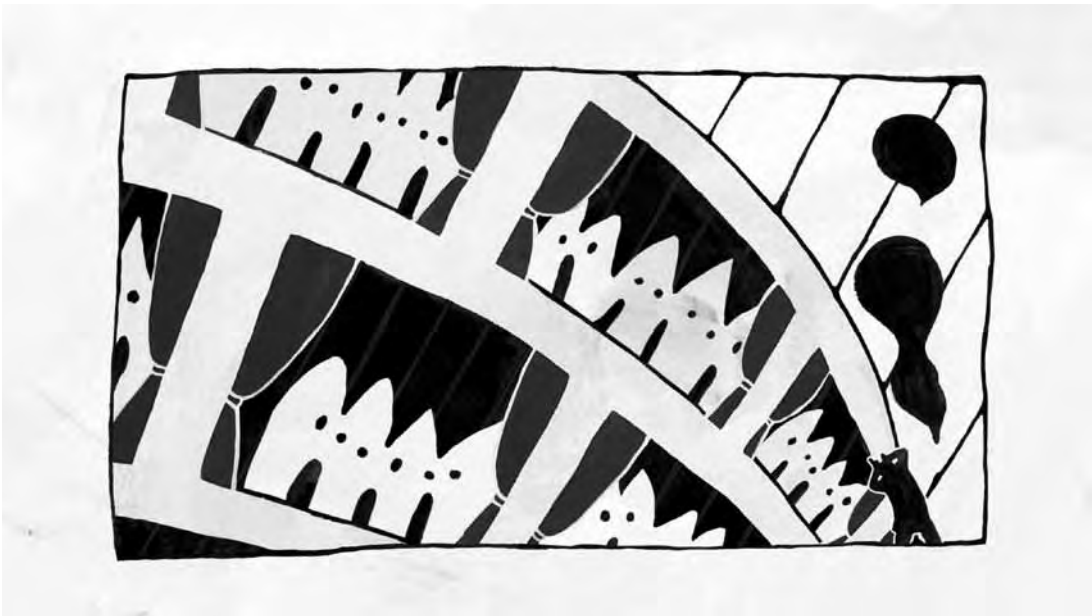
Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Verlorene Liebe, verlorene künstlerische Zusammenarbeit. Die zwei treffen sich für eine Nacht, als sie sich kurz in der Stadt aufhält, in der er immer noch lebt. *Lost love, lost artistic collaboration, the two are meeting for one night as she briefly visits the city where he still lives.*

Lior Shamriz wurde 1978 in Aschkelon, Israel, geboren. Begann mit 18 Jahren, in Tel Aviv Filme und Musik zu machen. Studierte von 2002 bis 2004 an der Sam Spiegel Film & Television School in Jerusalem und von 2006 bis 2009 Kunst und Medien am Institut für zeitbasierte Medien der Universität der Künste Berlin. Shamriz lebt in Berlin. ***Lior Shamriz*** *was born in Ashkelon, Israel, in 1978. Began making films and music in Tel Aviv aged 18. Studied at the Sam Spiegel School of Film & Television in Jerusalem from 2002 to 2004 and Experimental Media Design at the Institute for Time-Based Media of the University of Arts in Berlin from 2006 to 2009. Shamriz lives in Berlin.*

Beyond Love and Companionship (in Oberhausen 2013), A Low Life Mythology 2012, Mirrors for Princes 2011, Titan, Ritenuto, Return Return 2010, Saturn Returns 2009

spektakulativ pictures, Lior Shamriz, Deutschland *Germany*, +49 176 10321131, contact@spektakulativ.com, spektakulativ.com



MERO MERO
MADLY IN LOVE

Diese Welt verbreitete eine Rechenmöglichkeit, die die „Null" verwendet. Eine Frau macht sich das für die Liebe zunutze. *This world expanded a possibility of calculation that uses the "zero". A woman is using that for love.*

Sugidono Ikue wurde 1984 in Hiroshima geboren. Unabhängige Filmemacherin von Kurzanimationen. Besonders versiert in der Darstellung von Niedlichkeit und ihrer subtilen, dunklen Seite. 2008 abgeschlossener Masterstudiengang in Intermedia Design an der Graduate School of Arts an der Hiroshima City University. Lernte 2004 die Animationskunst kennen. Gründete 2006 zur Weiterentwicklung ihrer Ausdrucksmöglichkeiten die Gruppe pecoraped zusammen mit Nishio Miyako. ***Sugidono Ikue*** *was born in Hiroshima in 1984. Independent short animation filmmaker. Particularly adept at expressions exhibiting cuteness as well as its subtle dark side. Completed master's course in Intermedia Design at the Graduate School of Arts at Hiroshima City University in 2008. Learned about animation in 2004. Founded the creative unit pecoraped with Nishio Miyako in 2006 to advance her expressional skills.*

Filmauswahl *Selected works* Baking Mochihiko 2014, Evolutionary Tree, Larger Gene Pools, Mixi Diary Book, Wedding – Opening 2013, Lappy Nose 2012, Sophisticated 2010, Straying Little Red Riding Hood, The Dream in the Dream 2007

Sugidono Ikue, Japan *Japan*, +81 80 19132083, tono_1955ry@yahoo.co.jp, ikuesugidono.com

Japan *Japan* **2013**
4'30", file, Farbe *colour*, **Japanisch mit englischen UT** *Japanese with English subs*

Ein Video von *A video by*
Sugidono Ikue

Produktion *Production*
Sugidono Ikue

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

3. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **LICHTBURG**
4. 5. 17:00 UHR *5:00 AM* **GLORIA**



ĪSFILMA PAR DZĪVI
SHORT FILM ABOUT LIFE

Lettland *Latvia* **2014**
2', file, Farbe *colour***, ohne Text**
without text

Regie *Director*
Laila Pakalniņa

Kamera *Camera*
Uldis Jancis

Ton *Sound*
Anrijs Krenbergs

Schnitt *Editor*
Kaspar Kallas

Produktion *Production*
Jurgis Krasons, Laila Pakalniņa

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Das Leben findet jetzt statt. *Life is happening now.*

Laila Pakalniņa schloss 1991 ein Studium im Fachbereich Filmregie an der VGIK ab. Regisseurin und Drehbuchautorin von 25 Dokumentarfilmen, fünf Kurzfilmen, vier Langfilmen. Hat also 34 Filme, zwei Kinder, einen Mann, einen Hund, ein Fahrrad und viele Ideen für neue Filme. Filmvorführungen in den offiziellen Programmen des Festival de Cannes, Biennale di Venezia, Berlinale, Festival del film Locarno, Rome International Film Festival, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen usw. Preise bei vielen internationalen Festivals. ***Laila Pakalniņa*** *graduated from the Russian State University of Cinematography (VGIK) at the Department of Film Direction in 1991. Director and scriptwriter of 25 documentaries, five shorts, four fiction features. Therefore has 34 films, two children, one husband, one dog, one bicycle and many ideas for new films. Screenings in official programmes of Festival de Cannes, Biennale di Venezia, Berlinale, Festival del film Locarno, Rome International Film Festival, International Short Film Festival Oberhausen etc. Awards at many international festivals.*

Filmauswahl *Selected works* Skurstenis 2013, Picas 2012, Klusums 2009, Teodors 2006, Pitons 2003, Papa Gena 2001 (in Oberhausen 2002), Kurpe 1998, Ozols 1997, Pasts 1995, Doms 1991, Un 1988

Laila Pakalniņa, Lettland *Latvia*, +371 2 9235618, laila.pakalnina@inbox.lv



ZMAN EICHOT
QUALITY TIME

Der Film begleitet meinen Vater, der nach 30 Jahren Abwesenheit eine Fahrt zum Grab seines Sohnes unternimmt. Dabei begegnet er seiner jahrzehntelang vedrängten Trauer und liebevollen Erinnerungen. *This film follows my father as he makes a trip back to the grave of his son after a 30 year absence. In this process he confronts the grief and loving memory that has remained buried for decades.*

Doron Levene studierte 1996 Copywriting Studies an der Abodi School for Advertising und 1997 Screenplay Studies an der School of Screenwriting Idit Shchori in Tel Aviv. 2008-09 Editing Studium an der Jump Cut School for Editors & Animators. Arbeitete die letzten fünf Jahre als unabhängiger Filmeditor. Schnittarbeiten für Fernsehen, Kurzfilme, Dokumentarfilme und Musikclips. „Quality Time" ist sein Regiedebüt. ***Doron Levene*** *studied Copywriting Studies at Abodi School for Advertising in 1996 and Screenplay Studies at the School of Screenwriting Idit Shchori in Tel Aviv in 1997. Studied Editing at Jump Cut School for Editors & Animators from 2008-09. Was an independent film editor for the last 5 years. Edited for television, short films, short documentaries and music clips. "Quality Time" is his direction debut.*

Doron Levene, Israel *Israel*, +972 54 2106387, filmdistis@gmail.com

Israel *Israel* **2013**
11', file, Farbe *colour*, **Englisch, Hebräisch mit englischen UT** *English, Hebrew with English subs*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Doron Levene

Kamera *Camera*
Yael Hadrian

Produktion *Production*
Doron Levene

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

4. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **LICHTBURG**
4. 5. 22:30 UHR *10:30 PM* **GLORIA**



AULA MAGNA (16 MM)

Argentinien *Argentina* **2014**
10', 16 mm, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Ein Film von *A film by*
Andrés Denegri

Ton *Sound*
Pablo Denegri

Produktion *Production*
Andrés Denegri

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

„Aula Magna (16 mm)" ist ein strukturelles Abschiedsgedicht an einen geliebten Ort. Die Bilder wurden im Verlauf eines Jahres Kader für Kader aufgenommen und porträtieren den wichtigsten Raum im Haus des Autors anhand des sich verändernden Lichts, das durch ein Fenster fällt. *"Aula Magna (16 mm)" is a farewell structural poem for a beloved place. The images were shot frame by frame over the course of a year, in order to portray the author's home main room through the variation of the light coming from a window.*

Andrés Denegri arbeitet hauptsächlich mit Film, TV und Video. Absolvent der Universidad del Cine in Buenos Aires, wo er jetzt als Professor arbeitet. Lehrt an der Universidad Nacional de Tres de Febrero in Buenos Aires, an der er CONTINENTE gründete. Direktor der Bienal de la Imagen de Movimiento. Artist in Residence in verschiedenen Einrichtungen. Denegris Arbeiten wurden bei zahlreichen Ausstellungen und Festivals gezeigt. ***Andrés Denegri*** *works mostly on film, TV and video. Graduated from Universidad del Cine in Buenos Aires where he now works as professor. Teaches at the Universidad Nacional de Tres de Febrero in Buenos Aires where he created CONTINENTE. Director of the Bienal de la Imagen de Movimiento. Artist in residence at various facilities. Denegri's work has been featured at numerous exhibitions and festivals.*

Filmauswahl *Selected works* Over Belgrade, It's Raining in Mar del Plata 2011, Colnia 2008, Uyuni 2005 (in Oberhausen 2006), Instante Bony 2000, III moments 1998, I'm here, Hanging from the Windows 1997

Andrés Denegri, Argentinien *Argentina*, +54 11 43815262, andresdenegri@yahoo.com



AFSAN'S LONG DAY (THE YOUNG MAN WAS, PART 2)

In der neuesten Folge seines Langzeitprojekts über die extreme Linke der 1970er-Jahre durchforstet Naeem Mohaiemen die Tagebücher eines linken Journalisten in Bangladesch und stellt Parallelen zum Umkreis der deutschen Baader-Meinhof-Gruppe her. *In the latest instalment of his long-running project on the 1970s ultra-left, Naeem Mohaiemen walks through the diaries of a leftist journalist in Bangladesh, weaving parallel linkages with the arc of Germany's Baader-Meinhof.*

Naeem Mohaiemen wurde 1969 geboren. Schriftsteller und bildender Künstler in Dhaka und New York. Untersucht Grenzen, Kriege und Zugehörigkeit in Essays, Fotografie und Film. Arbeitet seit 2006 an „The Young Man Was", einer langfristigen Geschichte der globalen Linken. Kapitel aus „The Young Man Was" wurden international gezeigt. Seine Arbeit ist Teil der Sammlung der Tate Modern und des British Museum in London. Erhielt verschiedene Stipendien. Erste europäische Einzelausstellung seiner Werke in der Kunsthalle Basel diesen Sommer. ***Naeem Mohaiemen*** *was born in 1969. Writer and visual artist, working in Dhaka and New York. Explores borders, wars, and belonging in essays, photography and film. Has been working on "The Young Man Was", a long-form history of the global left since 2006. Chapters from "The Young Man Was" were shown at numerous international venues. His work is in the collection of the Tate Modern and the British Museum in London. Recipient of various grants. First European solo show of his work at Kunsthalle Basel this summer.*

Filmauswahl *Selected works* Rankin Street, 1953 2013, United Red Army (The Young Man Was, Part 1) 2012, Der Weisse Engel 2011, SMS Iran (after Gilles Peress) 2009, Invisible Man 2006, Fear of Flying 2005, Muslims of Heretics: My Camera Can Lie, Lingering: Twenty 2004

Naeem Mohaiemen, USA *USA*, +1 917 4994118, naeem.mohaiemen@gmail.com

Bangladesch *Bangladesh* **2014**
40', file, Farbe *colour*, **Englisch, Deutsch mit englischen UT** *English, German with English subs*

Ein Video von *A video by*
Naeem Mohaiemen

Produktion *Production*
Naeem Mohaiemen

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



THE DARK, KRYSTLE

USA *USA* **2013**
9'30", file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Ein Video von *A video by*
Michael Robinson

Produktion *Production*
Michael Robinson

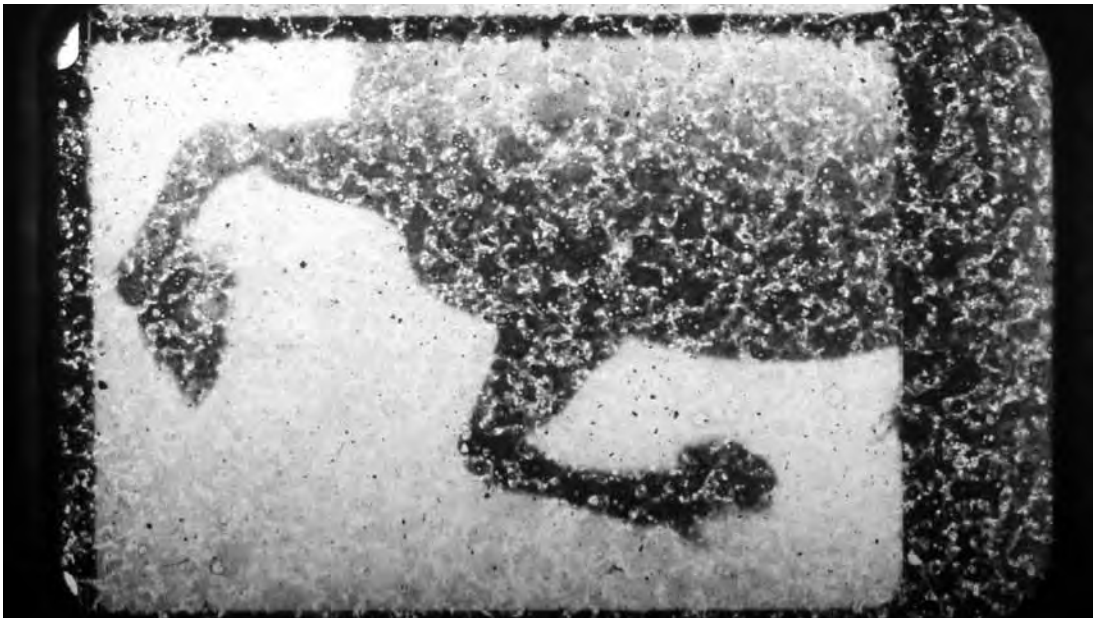
Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Die Hütte brennt! Krystle hört nicht auf zu heulen, Alexis hört nicht auf zu trinken, und die gesamte Existenz steht auf dem Spiel, immer und immer wieder. *The cabin is on fire! Krystle can't stop crying, Alexis won't stop drinking, and the fabric of existence hangs in the balance, again and again and again.*

Michael Robinson wurde 1981 geboren. Film-, Video- und Collage-Künstler. BFA des Ithaca College und MFA der University of Illinois at Chicago. Festivalteilnahmen sowie Einzel- und Gruppenausstellungen in Museen und Galerien, einschließlich: 2012 Whitney Museum of American Art Biennial in New York, International Film Festival Rotterdam, New York Film Festival, BFI London Film Festival, MoMA PS1 in New York, Sundance Film Festival in Utah, Whitechapel Gallery in London.
Michael Robinson *is a film, video and collage artist born in 1981. BFA from Ithaca College and MFA from the University of Illinois at Chicago. Both solo and group shows at a variety of festivals, museums, and galleries including: 2012 Whitney Museum of American Art Biennial in New York, International Film Festival Rotterdam, New York Film Festival, BFI London Film Festival, MoMA PS1 in New York, Sundance Film Festival in Utah, Whitechapel Gallery in London.*

Filmauswahl *Selected works* Circle in the Sand 2012, If there Be Thorns 2009, Carol Anne is Dead 2008, And We All Shine On 2006, First Cousins 2004, Motel Flora 2003, Carpenter 2001

Video Data Bank, Mary Scherer, USA *USA*, +1 312 3453550, distro@vdb.org, vdb.org



KONRAD & KURFÜRST

Die fiktionale Reinszenierung eines fünfminütigen Ereignisses während der Olympischen Spiele 1936 in Berlin. Auf selbstgebrauter Emulsion produziert und koloriert mithilfe technischer Publikationen aus der Zeit des frühen Kinos und fotografischer Experimente. *A fictional re-enactment of a 5 minutes happening that took place during the Olympic Games 1936 in Berlin. Made on home brew emulsion and colour toned with the helping hand of technical publications from early cinema and photographic experiments.*

Esther Urlus macht Super-8-, 16-mm- und 35-mm-Filme und Installationen. Schafft Stücke im Durchkneten ihres Ausgangsmaterials sowie anhand von Versuch, Irrtum und (Wieder-)Erfindung. Gründerin von WORM.filmwerkplaats, Werkstatt und Labor für Experimentalfilm und des DIY-Ansatzes in Rotterdam, einer der raren Orte in Europa, an dem man noch mit Super-8- und 16-mm-Film arbeiten kann. ***Esther Urlus*** *makes Super 8, 16 mm and 35 mm films and installations. Creates works by kneading material as well as by trial, error and (re)invention. Founder of WORM. filmwerkplaats, a Rotterdam-based workshop and lab for experimental film and the DIY approach and one of the few places left in Europe where work can be done with Super 8 and 16 mm film.*

Filmauswahl *Selected works* Rode Molen, Chrome – Vertical Cinema 2013, Deep Red 2012, Audition 2011, Idyll 2008, ISO 2006, Abandoned Interiors 2004

Esther Urlus, Niederlande *Netherlands*, +31 6 23396983, esther@worm.org, worm.org

Niederlande *Netherlands* **2014**
7', 16 mm, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Ein Film von *A film by*
Esther Urlus

Produktion *Production*
Esther Urlus

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



THE ETERNAL LIGHT

Russland *Russia* **2014**
16', file, Farbe *colour*, **Russisch mit englischen UT** *Russian with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Vitaly Mansky

Kamera *Camera*
Alexandra Ivanova

Schnitt *Editor*
Pavel Mendel-Ponomaryov, Andrey Sirobaba, Andrey Paperny

Musik *Music*
Dmitriy Nazarov, Andrey Budylin

Produktion *Production*
VERTOV Real Sinema

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Heute sind die Ereignisse vergangener Zeiten, der Jahre des Zweiten Weltkriegs, in der modernen Ukraine vergessen oder gehen in den Alltagsproblemen unter. Doch für die Veteranen von Mena ist der 9. Mai noch immer der wichtigste Tag des Kalenders. *Now, in modern Ukraine, the events of those distant years, the years of World War II are somehow forgotten and lost in everyday's problems. But for Mena's veterans 9th May is still the main day of the calendar.*

Vitaly Mansky wurde 1963 in Lemberg geboren. Abschluss an der VGIK. Einer der berühmtesten russischen Dokumentarfilmer. Debütfilm im Jahr 1989. Macht seit 1996 Dokumentarfilm im Fernsehen populär. Regisseur von mehr als 30 Filmen, Produzent von mehr als 200 Projekten. Screenings auf vielen internationalen Filmfestivals. Mehr als 30 Preise. Seit 2006 Präsident des Dokumentarfilmfestivals ARTDOKFEST. ***Vitaly Mansky*** *was born in 1963 in Lviv. Finished Russian State University of Cinematography (VGIK). One of the most famous Russian documentary filmmakers. Debut film in 1989. Has been popularizing documentary film on TV since 1996. Director of more than 30 films, producer of more than 200 projects. Screenings at many international film festival. More than 30 prizes. President of documentary film festival ARTDOKFEST since 2006.*

Filmauswahl *Selected works* Pipeline 2013, Homeland (Motherland?) or Death 2011, Broadway. Black Sea 2002, Private Chronicles. Monologue 1999, Post 1990 (in Oberhausen 1991)

VERTOV Real Sinema, Natalya Manskaya, Russland *Russia*, +7 9 166751554, magazindoc@list.ru, vertov.ru



A MILLION MILES AWAY

Eine erwachsene Frau am Rande des Scheiterns und eine Horde Teenagerinnen durchleben zeitgleich eine übernatürliche Spielart des Erwachsenwerdens. Die Verwandlung vollzieht sich angespannt und zärtlich zugleich. Im Rhythmus einer 1980er-Jahre Heavy-Metal-Hymne, die zum Klagelied arrangiert wurde, verkehren sich die Rollen. *An adult woman on the edge of failing and a pack of teenage girls simultaneously experience a supernatural version of coming-of-age. The transformation is equal parts tense and tender. It unravels to the beat of a 1980s era heavy metal anthem rearranged as a lamentation.*

Jennifer Reeder ist eine Filmemacherin und bildende Künstlerin aus Ohio. MFA der School of the Art Institute of Chicago. Solo- oder Zwei-Personen- und Gruppenausstellungen weltweit. Derzeit Associate Professor in Filmtechnik und Leiterin des Fachbereichs Kunst an der School of Art and Art History an der University of Illinois at Chicago. Reeder lebt in Indiana. ***Jennifer Reeder*** *is a filmmaker and visual artist from Ohio. MFA from The School of the Art Institute of Chicago. Solo, two-person and group events worldwide. Currently an Associate Professor in Moving Image and the Head of the Art Department in the School of Art and Art History at the University of Illinois at Chicago. Reeder lives in Indiana.*

Filmauswahl *Selected works* And I Will Rise If Only To Hold You Down 2012 (in Oberhausen 2012), Seven Songs About Thunder 2010 (in Oberhausen 2010), Claim 2007, Tiny Plastic Rainbow 2003, A Room With The Walls Blasted To Shreds And Falling 2001, Hide Inside Me Tonight 2000, Johnny Take a Dive 1999, Natural Born Cocksuckers 1996, You Little Heartbreaker 1993

Jennifer Reeder, USA *USA*, +1 312 4989493, thejenniferreeder@gmail.com, thejenniferreeder.com

USA *USA* **2014**
28', file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Regie, Buch *Director, Script*
Jennifer Reeder

Kamera *Camera*
Chris Rejano

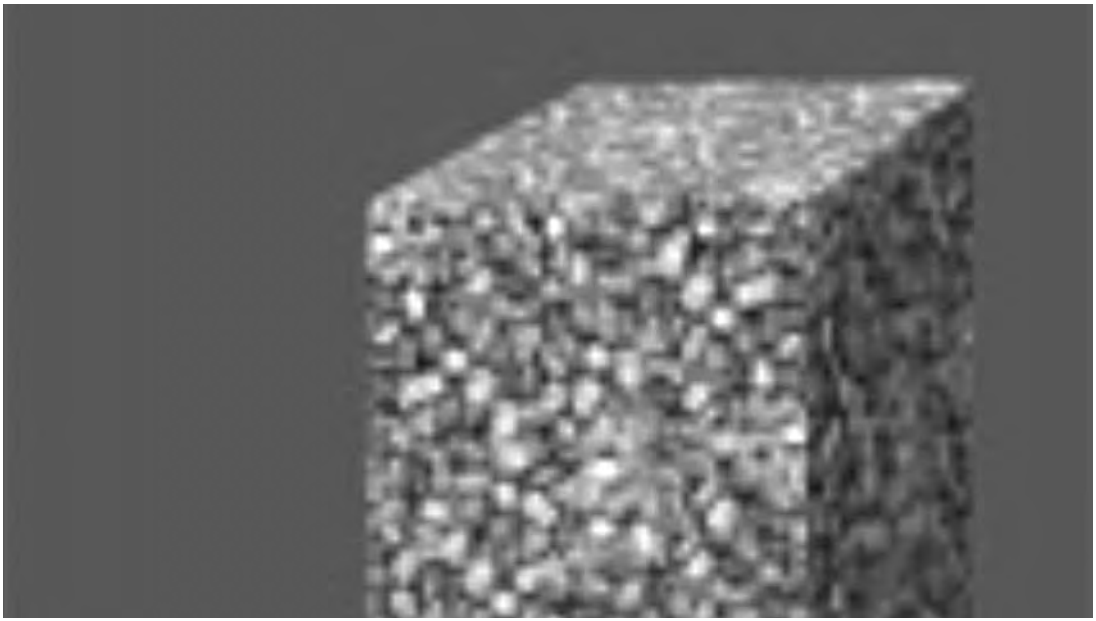
Ton *Sound*
Paul Dickinson

Schnitt *Editor*
Mike Olenick

Musik *Music*
Jenne Lennon

Produktion *Production*
Steven Hudosh

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



BUDOWA DNIA
CONSTRUCTION OF THE DAY

Polen *Poland* **2013**
9', file, s/w *b/w*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with English subs*

Ein Video von *A video by*
Wojciech Bąkowski

Produktion *Production*
Wojciech Bąkowski

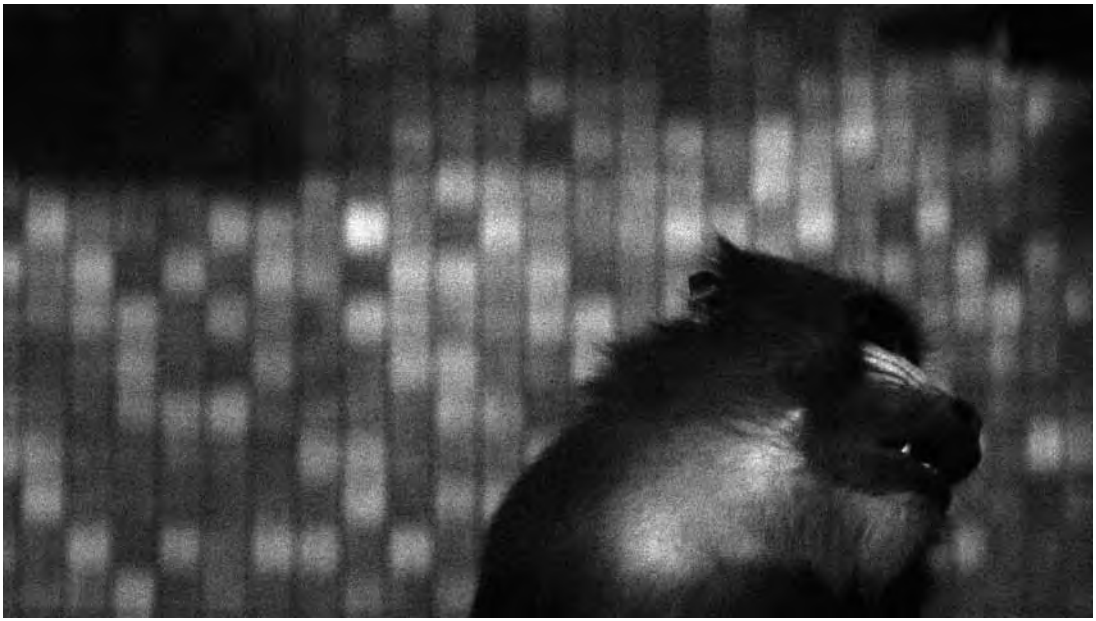
Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Poetische, audiovisuelle Komposition. *Poetic audiovisual composition.*

Wojciech Bąkowski wurde 1979 in Posen, Polen, geboren. Bildender Künstler, Dichter, Musiker. 2005 Abschluss am Studio Audiosphäre der Uniwersytet Artystyczny w Poznaniu. Mitbegründer der Künstlergruppe Penerstwo 2007. Mitglied der Musikbands: KOT, Niwea. Bąkowski lebt und arbeitet in Warschau. ***Wojciech Bąkowski*** *was born in Poznań, Poland, in 1979. Visual artist, poet, musician. Graduated at Audiosphere Studio at Academy of Fine Arts in Poznan in 2005. Co-founder of artistic group Penerstwo in 2007. Member of music bands: KOT, Niwea. Bąkowski lives and works in Warsaw.*

Filmauswahl *Selected works* Worsening of Eyesight 2013, Suchy Pion 2012 (in Oberhausen 2013), Strongly 2010, Beauty 2009, Film mówiony 1 2007, Fear 2005

Wojciech Bąkowski, Polen *Poland*, +48 51 8682148, bakowski6@gmail.com



FALSE TWINS

Die verborgenen Erinnerungen und verlorenen Schätze unserer urzeitlichen Erdbewohner. *Hidden memories and lost treasures of our primeval inhabitants.*

Sandro Aguilar wurde 1974 in Portugal geboren. Studierte Film an der Escola Superior de Teatro e Cinema in Amadora. Gründete 1998 die Produktionsfirma O Som e a Fúria. Gewann Preise bei verschiedenen Festivals wie: La Biennale di Venezia, Festival Internacional de Cine de Gijón, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Curtas Vila do Conde – Festival Internacional de Cinema. Retrospektiven auf dem International Film Festival Rotterdam und dem Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente. ***Sandro Aguilar*** *was born in Portugal in 1974. Studied film at the Escola Superior de Teatro e Cinema in Amadora. Founded the production company O Som e a Fúria in 1998. Won awards at La Biennale di Venezia, Festival Internacional de Cine de Gijón, International Short Film Festival Oberhausen, Curtas Vila do Conde – Festival Internacional de Cinema. Restrospectives at International Film Festival Rotterdam and Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente.*

Jewels 2013, Sinais de serenidada por coisas sem sentido 2012, Mercúrio (in Oberhausen 2011), Voodoo 2010 (in Oberhausen 2010), A serpente 2005, Remains 2002, Corpo e meio 2001, O cadáver esquisito 1997

Agência da Curta Metragem, Salette Ramalho, Portugal *Portugal*, +351 2 52638025, agencia@curtas.pt, curtas.pt/agencia

Portugal *Portugal* **2014**
21', DCP, Farbe *colour***, Englisch** *English*

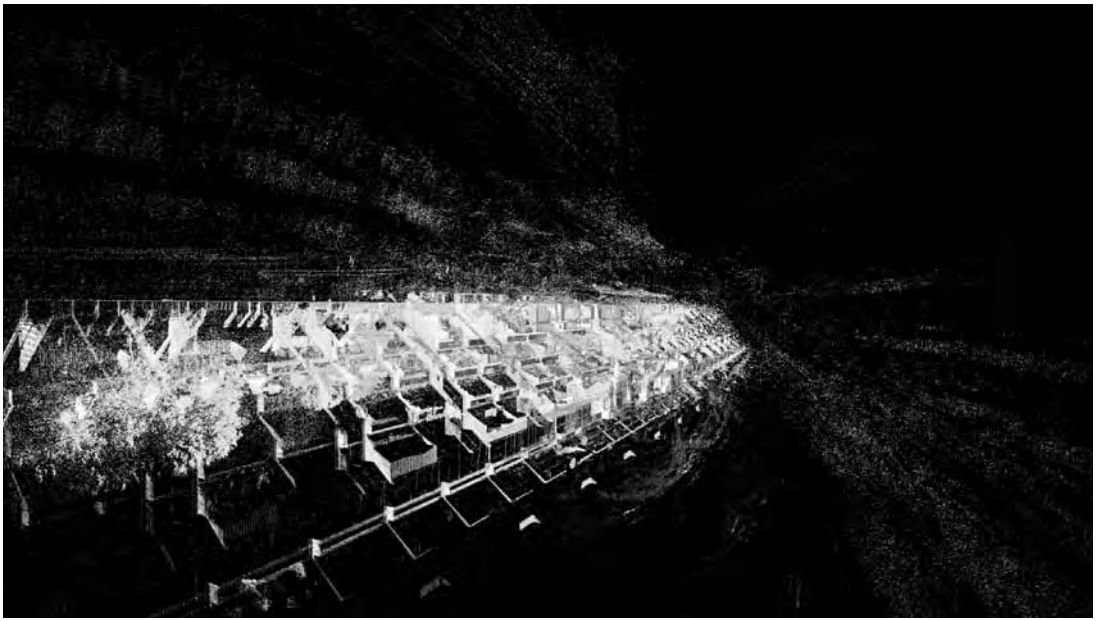
Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Sandro Aguilar

Kamera *Camera*
Rui Xavier

Ton *Sound*
Tiago Matos

Produktion *Production*
O Som e a Fúria

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



THING

Belgien, Italien *Belgium, Italy* **2014**
17', DCP, s/w *b/w*, **Englisch** *English*

Regie, Buch *Director, Script*
Anouk De Clercq

Schnitt *Editor*
Fairuz

Musik *Music*
Scanner

Produktion *Production*
Auguste Orts

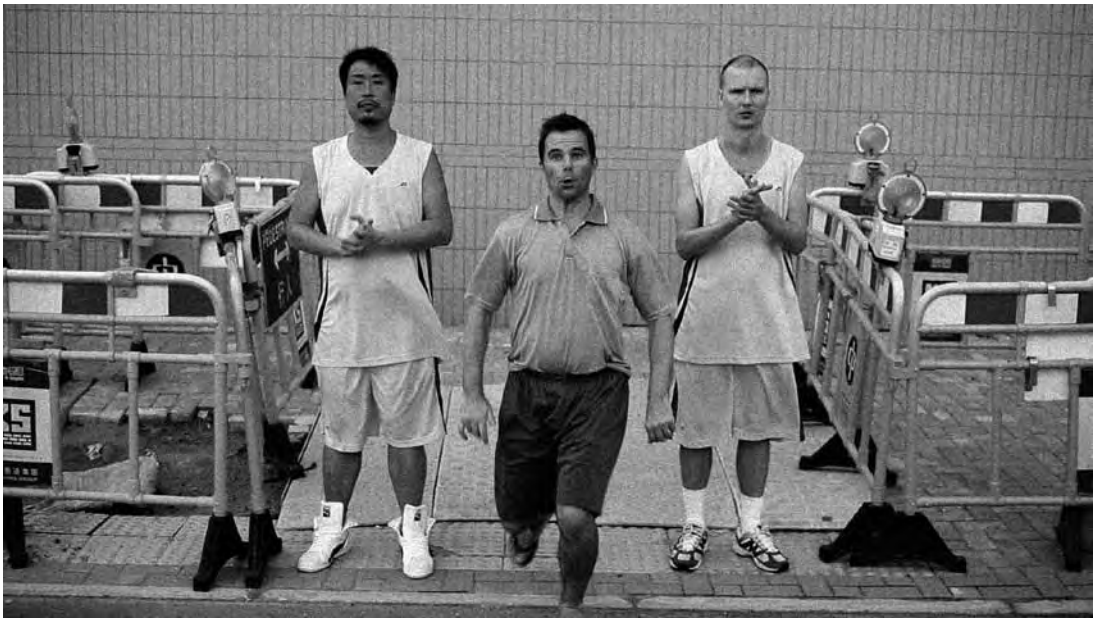
Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein Architekt spricht über die Stadt, die er erbaut hat. Langsam begreifen wir, dass es sich um eine imaginäre Stadt handelt. Erzählend versucht er, seinen Ideen Form zu verleihen. *An architect talks about the city he has built. Gradually we realize that the city is imaginary. His account is an attempt to give his ideas a fixed shape.*

Anouk De Clercq wurde 1971 in Gent geboren. Studierte Klavier in Gent und Film an der Sint-Lukas Brussel Leuven University, College of Art and Design. Erhielt mehrere Auszeichnungen. Ausstellungen unter anderem: Tate Modern, Whitechapel Art Gallery in London, Centre Pompidou in Paris, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia in Madrid. Für De Koninklijke Academie voor Schone Kunsten in Gent als Artistic Researcher tätig. De Clercq lebt und arbeitet in Brüssel. ***Anouk De Clercq*** *was born in Ghent in 1971. Studied Piano in Ghent and Film at the Sint-Lukas Brussel Leuven University College of Art and Design. Received several awards. Works have been shown at Tate Modern, Whitechapel Art Gallery in London, Centre Pompidou in Paris, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia in Madrid, among others. Affiliated to the Royal Academy of Fine Arts in Ghent as artistic researcher. De Clercq lives and works in Brussels.*

Filmauswahl *Selected works* Tears of Melancholy 2013, Monument 2011, Oops Wrong Planet 2009, Pixelspleen 2007, Pang 2005, Kernwasser Wunderland 2004, Petit Palais 2002, Whoosh 2001

Auguste Orts, Marie Logie, Belgien *Belgium*, +32 48 5025282, marie@augusteorts.be, augusteorts.be



TILAA MASSA TILASSA MASSA LITASSA MAALIT: ALI TILA *MATERIAL CONDITIONS OF INNER SPACES*

Drei Männer versuchen, die materiellen Verhältnisse durch gesellschaftliche Aktionen zu verändern. *Three men are trying to change the material conditions by social action.*

Erkka Nissinen wurde 1975 in Finnland geboren. Studium an der Slade School of Fine Art in London und 2001 MFA an der Academy of Fine Arts in Helsinki. Rijksakaemie Art Residency in Amsterdam 2007. Internationale Ausstellungen unter anderem: Ellen de Bruijne Project Space in Amsterdam, Smart Projects Space in Amsterdam, Helsinki City Art Museum's Kluuvin Gallery und 1646 in Den Haag. Gewann 2011 den Illy Prize der Rotterdam Art Fair. Leiter von Handkerchief Production, Kreativstudio und Modemarke in Hongkong, die sich interdisziplinären Experimenten in Architektur, Kunst und Design widmet. ***Erkka Nissinen*** *was born in 1975 in Finland. Studied at the Slade School of Fine Art in London and received an MFA from the Academy of Fine Arts in Helsinki in 2001. Rijksakademie art residency in Amsterdam in 2007. International exhibitions include: Ellen de Bruijne Project Space in Amsterdam, Smart Projects Space in Amsterdam, Helsinki City Art Museum's Kluuvin Gallery and 1646 in The Hague. Won Illy Prize at 2011 Rotterdam Art Fair. Director of Handkerchief Production, a creative studio and fashion brand based in Hong Kong dedicated to interdisciplinary experiments in architecture, art and design.*

Rigid Regime, Polis X 2012, Name Me Me Man, Red Negative Evita Gender. 2011, West Project 2010, Vantaa 2008, Night School 2007, The Social Construction of Reality 2005

AV-arkki, Vesa Puhakka, Finnland *Finland*, +358 400 914662, archive@av-arkki.fi, av-arkki.fi

Finnland *Finland* **2013**
15'30", file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Erkka Nissinen

Kamera *Camera*
Lau Chun Yuen

Produktion *Production*
Erkka Nissinen

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

5. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **LICHTBURG**
5. 5. 22:30 UHR *10:30 PM* **GLORIA**



JUST LIKE US

USA *USA* **2013**
15', file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Regie, Kamera, Schnitt
Director, Camera, Editor
Jesse McLean

Ton *Sound*
Thad Kellstadt

Produktion *Production*
Jesse McLean

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine vertraute Landschaft bestehend aus Kaufhäusern und Parkplätzen erweist sich als ergiebiger Ort für Sehnsucht, Intimität und radikalen Wandel. Berühmtheiten werden in dieser Umgebung beobachtet und dabei auf gewöhnliche Wesen reduziert. *A familiar landscape comprised of big box stores and parking lots proves a rich site for longing, intimacy, and radical change. Celebrities are observed in this environment and are reduced to ordinary beings in the process.*

Jesse McLean präsentierte ihre Arbeiten in Museen, Galerien und auf Festivals weltweit. Darunter: International Film Festival Rotterdam, Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica in Venedig, Impakt Festival in Utrecht und CPH: DOX in Kopenhagen und Internationale Kurzfilmtage Oberhausen. Verschiedene Auszeichnungen in den USA und Kanada. ***Jesse McLean*** *presented her work at museums, galleries, and film festivals worldwide, including the International Film Festival Rotterdam, Venice Film Festival, Impakt Festival in Utrecht and CPH: DOX in Copenhagen and International Short Film Festival Oberhausen. Various awards in the United States and Canada.*

The Invisible World 2012 (in Oberhausen 2013), Remote 2011, Magic for Beginners 2010, The Burning Blue, Somewhere Only We Know 2009, The Eternal Quarter Inch 2008

Video Data Bank, Mary Scherer, USA *USA*, +1 312 3453550, distro@vdb.org, vdb.org



RADIOACTIVE

Visuelle Betrachtungen über die Auswirkungen von Radioaktivität. Sie ist unsichtbar, unhörbar, unberührbar und nicht fühlbar. Dennoch ist sie da und hindert die Einwohner Fukushimas daran, nach Hause zurückzukehren. *This is a visual contemplation on the effects of radioactivity. It is invisible, unhearable, untouchable, and insensible. But it is still there and prevents Fukushima residents from going back home.*

Funahashi Atsushi wurde in Osaka geboren. Absolvent der Universität Tokio mit einem BA in Filmwissenschaft. Studium der Filmregie an der School of Visual Arts in New York City. ***Funahashi Atsushi*** *was born in Osaka. Graduated from University of Tokyo with a BA in Cinema Studies. Studied Film Directing at the School of Visual Arts in New York City.*

Filmauswahl *Selected works* Cold Bloom 2013, Nuclear Nation 2012, Big River 2006, Jazz on Sundays 2004, Echoes 2001, Talkie & Silence 1999, Blind Blue 1994

Funahashi Atsushi, Japan *Japan*, +81 3 38213445, atsushifunahashi@gmail.com

Japan *Japan* **2013**
35', file, Farbe *colour*, **Japanisch mit englischen UT** *Japanese with English subs*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Funahashi Atsushi

Kamera *Camera*
Funahashi Atsushi, Yamazaki Yutaka

Produktion *Production*
Hashimoto Yoshiko

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



U IME NARODA
WE THE PEOPLE

Kroatien *Croatia* **2013**
18', file, s/w *b/w*, **Englisch, Italienisch, Spanisch u. a.** *English, Italian, Spanish et al.*

Ein Video von *A video by*
Dalibor Martinis

Produktion *Production*
Dalibor Martinis

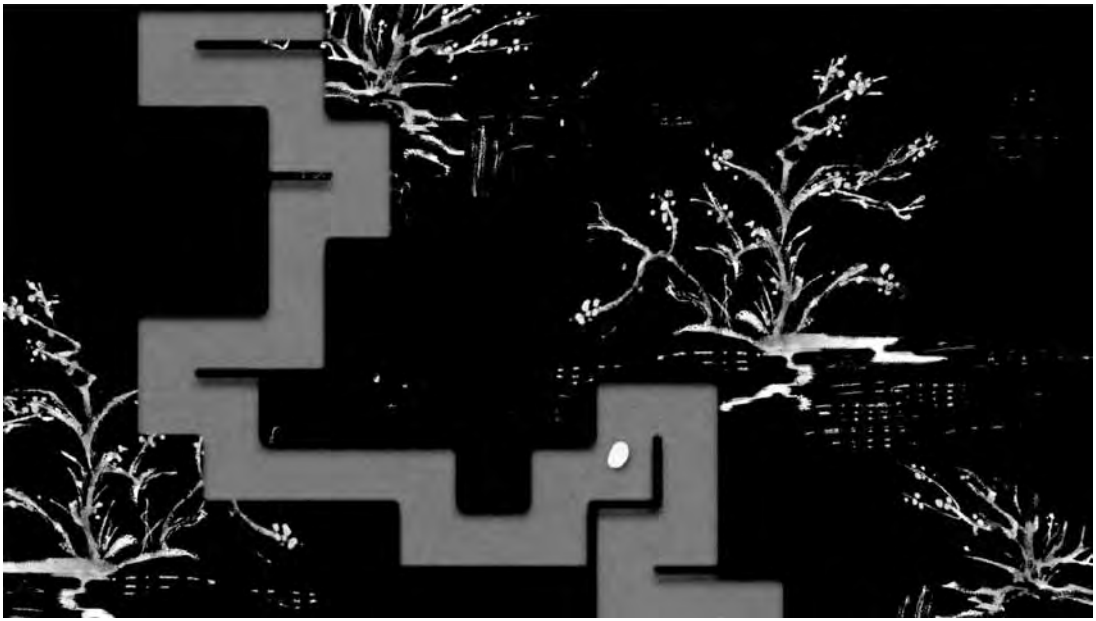
Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Der Film betrachtet auf einer Art metapolitischen Ebene das Wesen und die „soziale" Position der unzähligen Individuen ohne Individualität rund um die Filmhelden, denen im verfilmten Drama des Lebens als Einzigen Gefühle, Leid oder Freude zugestanden werden. *The film is a sort of metapolitical contemplation on the nature and „social" position of masses of individuals without individuality who surround the movie heroes, the only ones allowed to feel, suffer, or enjoy in the drama of life on film.*

Dalibor Martinis ist ein Transmedia-Künstler und Videomacher. Videokassetten, video-interaktive und ortsbezogene Installationen in vielen internationalen Ausstellungen. Seine Videos wurden europaweit im Fernsehen ausgestrahlt. Zahlreiche persönliche Shows, Performances und Filmvorführungen. Gastprofessor der Akademija Dramske Umjetnosti in Zagreb und am Ontario College of Art in Toronto. Emeritierter Professor an der University of Rijeka. Mehrere internationale und nationale Auszeichnungen. ***Dalibor Martinis*** *is a transmedia artist and a video maker. Videotapes, video-interactive and site-specific installations in many international exhibitions. Video films broadcasted by national television networks in Europe. Numerous personal shows, performances and screenings. Guest professor at Academy of Drama Arts in Zagreb and Ontario College of Art in Toronto. Emeritus professor at University of Rijeka. Several international and national awards.*

Filmauswahl *Selected works* Egyptian Odessa Stairs 2011, Simultaneous Speech 2008, Inside Maltese Falcon 2002, The Bride, I Love You 1996, The Bachelors 1992, Dutch Moves 1986, Made in Prison 1979, TV Timer 1973

hrvatski audiovizualni centar, Vanja Sremac, Kroatien *Croatia*, +385 1 4614455, vabjasremac@havc.hr, havc.hr



HINA NO KUBI
THE HINA DOLL'S HEAD

Dieser Animationsfilm wendet sich gegen die während des Hina-Matsuri (Mädchenfest) durch Puppen verkörperten konventionellen Gefühle und übertriebenen Erwartungen und versucht, uns von traditionellen weiblichen Geschlechterstereotypen zu befreien. *Pushing back against the conventional sentiments and excessive expectations embodied in dolls during Hina-Matsuri (girl's day) this animated film attempts to free us from our traditional female gender stereotypes.*

Funayama Hiroko wurde 1989 in Yamagata, Japan, geboren. Undergraduate- und Graduate-Studium an der Tohoku-Universität für Kunst und Design in Yamagata. ***Funayama Hiroko*** *was born in Yamagata, Japan, in 1989. Undergraduate and graduate studies at Tohoku University of Art and Design in Yamagata.*

Funayama Hiroko, Japan *Japan*, +81 80 18534710, hrker.f@gmail.com

Japan *Japan* **2013**
5', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Ein Video von *A video by*
Funayama Hiroko

Produktion *Production*
Funayama Hiroko

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



ADELINE FOR LEAVES

Großbritannien *Great Britain* **2013**
13', file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Jessica Sarah Rinland

Kamera *Camera*
Mattias Nyberg

Ton *Sound*
Ludovic Lassare

Musik *Music*
Styx Tyger

Produktion *Production*
Deanne Cunningham, Alex Thiele, Jessica Sarah Rinland

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Ein Erzähler berichtet von der Beziehung zwischen Adeline, einem 12-jährigen Wunderkind der Botanik, und ihrem kürzlich verstorbenen älteren Mentor Henry. *A narrator recounts the relationship between Adeline, a 12-year-old botanical prodigy and her recently deceased, elderly mentor, Henry.*

Sarah Jessica Rinland ist eine britisch-argentinische Künstlerin und Filmemacherin. Studium der Malerei am Central Saint Martins College in London. Ein Semester an der Tisch School of the Arts in New York City. Best Experimental Film für „Electric Oil" beim London Short Film Festival 2013. Einzelausstellung im LIMBO Project Space in Kent 2013. Filmmaker in Residence an der Kingston University London. Derzeit Artist in Residence in der MacDowell Colony in New Hampshire. ***Jessica Sarah Rinland*** *is a British-Argentine artist and filmmaker. Graduated in Fine Art from Central Saint Martins College in London. Studied at Tisch School of the Arts in New York City for one semester. Won Best Experimental Film for "Electric Oil" at the London Short Film Festival 2013. Solo exhibition at LIMBO Project Space in Kent in 2013. Filmmaker in Residence at Kingston University London. Currently resident at the MacDowell Colony in New Hampshire.*

Filmauswahl *Selected works* Not as Old as the Trees 2014, Electric Oil 2012, Nulepsy 2010, The Big Fish Theory 2009, A Great Day to Loose Him to Adeline 2008, Bosque 2007

Jessica Sarah Rinland, Großbritannien *Great Britain*, +44 771 3252713, jrinland2@aol.com, jessicarinland.com



MAGIC MILES

Manchmal muss man bis an den Stadtrand fahren, um durchatmen zu können. *Sometimes you have to drive to the edge of town to catch your breath.*

Audrey Lam wurde in Hongkong geboren. Studierte Film und Fotografie am Queensland College of Art in Brisbane, Australien. Präsentation ihrer Arbeiten auf Festivals und in Galerien, u. a. BFI London Film Festival, International Film Festival Rotterdam, Melbourne International Film Festival und Tokyo Metropolitan Museum of Photography. „Faraways" gewann den International Award beim Circuito Off in Venedig 2013. Teil der Future Encounters Präsentation beim Encounters Short Film Festival in Bristol. Teilnehmerin des Nisi Masa European Short Pitch 2014. Lam lebt in London.
Audrey Lam *was born in Hong Kong. Studied film and photography at Queensland College of Art in Brisbane, Australia. Exhibitions at festivals and galleries including BFI London Film Festival, International Film Festival Rotterdam, Melbourne International Film Festival and Tokyo Metropolitan Museum of Photography. "Faraways" won the International Award at Circuito Off in Venice in 2013. Part of the Future Encounters showcase at Encounters Short Film Festival in Bristol. 2014 Nisi Masa European Short Pitch participant. Lam lives in London.*

Faraways 2012, Underground, Under Development 2007

Audrey Lam, Australien *Australia*, +61 7 904625818, audreyylam@gmail.com, audreylam.net

Australien *Australia* **2014**
15'30", file, Farbe *colour***, Englisch**
English

Regie *Director*
Audrey Lam

Kamera *Camera*
Jeremy Virag

Ton *Sound*
Joel Stern, Marly Lüske

Schnitt *Editor*
Denny Ryan

Musik *Music*
Sandra Selig, Leighton Craig, Laura Hill

Produktion *Production*
Audrey Lam, Rosie Hays, Kate Howat

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



HIDING IN THE LIGHTS

Österreich *Austria* **2014**
14', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie *Director*
Katrina Daschner

Kamera *Camera*
Hannes Böck

Schnitt *Editor*
Hannes Böck, Katrina Daschner

Produktion *Production*
Katrina Daschner

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Zwei Performerinnen durchleben vor einem imaginären Publikum „Eröffnungsmomente". Mit Verve, Esprit und queerer Femmeness weisen sie den Bühnen- und Repräsentationsraum als eine dem Blickregime unterworfene, sexualisierte Spielwiese aus, kontrastiert mit Aufnahmen des menschenleeren Palau de les Arts Reina Sofía. *Two female performers live through "moments of disclosure" before an imaginary audience. With verve, wit and queer femmeness, they unmask the performance space as a sexualised game subject to viewing conventions, contrasted through shots of the deserted Palau de les Arts Reina Sofía.*

Katrina Daschner wurde in Hamburg geboren. Künstlerin und Filmemacherin. Seit 15 Jahren international in Ausstellungen vertreten. Beschäftigt sich mit genderspezifischen Machtstrukturen und dem Transfer von Bühnensprache in den Ausstellungs- und Filmkontext. Seit 2009 Host des queeren Club Burlesque Brutal in Wien. Teil der Performanceband SV DAMENKRAFT. Unterrichtete an der Akademie der bildenden Künste Wien. Daschner lebt in Wien. ***Katrina Daschner*** *was born in Hamburg. Artist and filmmaker. For 15 years represented in international exhibitions. Deals with gender-specific power structures and the transfer of stage language in the exhibition and film context. Since 2009 host of queer Club Burlesque Brutal in Vienna. Part of the performance band SV DAMENKRAFT. Taught at the Academy of Fine Arts Vienna. Daschner lives in Vienna.*

Filmauswahl *Selected works* Parole Rosette 2012 (in Oberhausen 2013), NOUVELLE BURLESQUE BRUTAL 2011, ARIA DE MUSTANG 2009, HAFENPERLEN 2008, Dolores 2005, Chutney Mary 2000, Mutter mit Marmelade, Gefüllte Gans 1998

sixpackfilm, Britta Burger-Utzer, Österreich *Austria*, +43 1 52609900, office@sixpackfilm.com, sixpackfilm.com



DRIVE WITH CARE

„Drive with Care" analysiert das Leben einer Lehrerin an einem Eliteinternat in den USA. Die mit trockenem Humor inszenierten Aktivitäten in dieser Post-Dokumentation dienen Takala zur Untersuchung der Grenzen innerhalb dieser speziellen Gemeinschaft. *"Drive with Care" investigates the life of a teacher at an elite boarding school in the US. Utilising dry-humoured post-documentation of staged activity, Takala examines the boundaries within this particular community.*

Pilvi Takala wurde 1981 in Helsinki geboren. MFA an der Kuvataideakatemia in Helsinki im Jahr 2006. Artist in Residence an der Rijksakademie in Amsterdam 2006. Gewann den Finnish State Prize for Visual Arts. Internationale Festivalteilnahmen und Einzelausstellungen. Ausstellungen u. a.: Palais de Tokyo in Paris, New Museum in New York, S.M.A.K. in Gent, Kunsthalle Basel, 4. Moskauer Biennale, Witte de With in Rotterdam, 5. Berlin Biennale, 9. Istanbul Biennale. ***Pilvi Takala*** *was born in Helsinki in 1981. MFA from the Academy of Fine Arts in Helsinki in 2006. Artist-in-residence at Rijksakademie, Amsterdam. Won Finnish State Prize for Visual Arts. International festival participations solo exhibitions. Exhibition venues include: Palais de Tokyo in Paris, New Museum in New York, S.M.A.K. in Ghent, Kunsthalle Basel, 4th Moscow Biennial, Witte de With in Rotterdam; 5th Berlin Bienniale, 9th Istanbul Biennial.*

Broad Sense 2012, Players 2010, Real Snow White 2009, The Angels 2008, The Announcer, The Shining Shining 2007, Easy Rider, Wallflower 2006

AV-arkki, Vesa Puhakka, Finnland *Finland*, +358 400 914662, archive@av-arkki.fi, av-arkki.fi

Finnland *Finland* **2014**
13', file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Ein Video von *A video by*
Pilvi Takala

Produktion *Production*
Pilvi Takala

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



NEEUKLIDINĖ GEOMETRIJA
NON-EUCLIDEAN GEOMETRY

Litauen *Lithuania* **2013**
11'15", DCP, Farbe *colour*, **ohne text**
without text

Regie *Director*
Skirmanta Jakaitė, Solveiga Masteikaitė

Buch *Script*
Solveiga Masteikaitė

Ton, Musik *Sound, Music*
Andrius Kauklys

Animation *Animation*
Skirmanta Jakaite

Produktion *Production*
Nerutina

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Wohin geht die Liebe, wenn Liebende sich trennen? Oder wenn sie zusammenbleiben? Ist es statthaft und/oder möglich, mehrere Menschen gleichzeitig zu lieben? Was wird nach dem Tod aus unserer Liebe? Ist sie wirklich so wichtig oder einfach nur unvermeidbar? *Where does love go when lovers break apart? Or when they stay together? Is it permissible-possible to love several people at the same time? What becomes of our love after death? Is it really that important or simply inevitable?*

Skirmanta Jakaitė ist Animationskünstlerin. ***Skirmanta Jakaitė*** *is animation artist.*

We May Meet, We May Not 2011

Solveiga Masteikaitė ist Texterin und Drehbuchautorin. Mehr als 20 Jahre Freundschaft führten zu ihrem Animationsfilm „Neeuklidinė geometrija". ***Solveiga Masteikaitė*** *is a copywriter and screenwriter. Over 20 years of friendship developed into the animation film "Non-Euclidean Geometry".*

Skirmanta Jakaitė, Litauen *Lithuania*, +370 68 296568, skirmanta@gmail.com



NEVERMIND

Ein Motel. Eine Erinnerung. Kurt Cobain. *A motel. A memory. Kurt Cobain.*

Jean-Marc E. Roy arbeitet derzeit an seinem ersten dokumentarischen Langfilm und an „Blue Thunder", einer gesungenen ländlichen Erzählung. Vorführungen weltweit auf Festivals, im Internet und im Fernsehen. ***Jean-Marc E. Roy*** *currently works on his first feature documentary and on "Blue Thunder", a sung rural tale. Works displayed worldwide at festivals, on the web and on television.*

Filmauswahl *Selected works* Cowboy: Un Rêve canadien 2013, Anata o korosu 2012, Waterloo 2011, Life and Death of Yul Brynner 2010, Patchwork, Grazz 2009, Étoile filante 2007

Jean Marc E. Roy, Kanada *Canada*, +1 418 5507932, elvysroy@gmail.com , jeanmarceroy.com

Kanada *Canada* **2013**
4'30", file, Farbe *colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*

Ein Video von *A video by*
Jean-Marc E. Roy

Produktion *Production*
Les vues de wyoming

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

5. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **LICHTBURG**
6. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA**



A SUMMER FLU

Indien *India* **2013**
17', file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Priyanka Chhabra

Kamera *Camera*
Sayak Bhattacharya

Musik *Music*
Girjashanker Vohra

Produktion *Production*
Priyanka Chhabra

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Von ausgiebigen Mittagsruhen umgeben oder in einem verlassenen Haus versteckt, dehnt sich die Zeit endlos aus. Ein junges Mädchen denkt zurück an seine Kindheit, die Sommer in Delhi. Die Sommerhitze bringt die Sommergrippe. *Wrapped in long afternoon siestas or stuck in an abandoned house lie endless pockets of time. A young girl reminisces a childhood with the summers spent in Delhi. The summer heat brings a summer flu.*

Priyanka Chhabra studierte Journalismus an der University of Delhi und entdeckte ihr Interesse an Kino und Kunst. Abschluss des Filmstudiums am National Institute of Design in Ahmedabad, Indien, 2009. Nationale und internationale Festivalteilnahmen. Priyankas Filmverfahren versuchen, in den Zwischenräumen des Gedachten und des Realen zu balancieren. Die Autodidaktin arbeitet heimlich als Illustratorin in Delhi. ***Priyanka Chhabra*** *studied journalism at University of Delhi discovering her interest in cinema and arts. Studied film at the National Institute of Design in Ahmedabad, India, graduating in 2009. Participation in national and international film festivals. Priyanka's practice in film tries to delicately balance itself in the interstices of the imagined and the real. A self-taught artist based in Delhi, she secretly pursues her work as an illustrator.*

Taana Baana 2009, The Furnished Room 2008, Say No to Plastic 2007

Priyanka Chhabra, Indien *India*, +91 9 904976783, chhabra.p@gmail.com



RIVER PLATE

Anders als der Titel des Films nahelegt, spielt „River Plate" nicht im Stadion des gleichnamigen argentinischen Fußballklubs, sondern entlang der Schotterbank eines Flusses im nördlichen Italien, wo sich an einem heißen Sommertag eine Gruppe von Badenden zusammengefunden hat. *Contrary to what the title of the film suggests, "River Plate" is not set in the stadium of the eponymous Argentinian soccer club, but instead, along the gravel banks of a flowing river in northern Italy, where a group of swimmers has gathered on a hot summer day.*

Josef Dabernig wurde 1956 in Kötschach-Mauthen, Österreich, geboren. Studium der Bildhauerei an der Akademie der bildenden Künste Wien. Filme seit 1994. Teilnahme an der 9. Gwangju Biennale, der 49. und 50. Biennale di Venezia und der Manifesta 3 in Ljubljana. Festivalteilnahmen u. a. Melbourne International Film Festival, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, International Film Festival Rotterdam, Toronto International Film Festival und Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica in Venedig. ***Josef Dabernig*** *was born in 1956 in Kötschach-Mauthen, Austria. He studied Sculpture at the Academy of Fine Arts Vienna. Films since 1994. Participations in the 9th Gwangju Biennale, the 49th and 50th Venice Biennale and Manifesta 3 in Ljubljana. Festival appearances including at Melbourne International Film Festival, International Short Film Festival Oberhausen, Rotterdam International Film Festival, Toronto International Film Festival and Venice Film Festival.*

Hypercrisis 2011, excursus on fitness 2010, Herna 2010, Hotel Roccalba 2008 (in Oberhausen 2009), Aquarena 2007, Lancia Thema 2005 (in Oberhausen 2006), Rosa coeli, Parking 2003, automatic 2002, WARS 2001, Jogging 2000, Timau 1998, Wisla 1996, Gehfilmen 6 1994

sixpackfilm, Brigitta Burger-Utzer, Österreich *Austria*, +43 1 52609900, office@sixpackfilm.com, sixpackfilm.com

Österreich *Austria* **2013**
16', 35 mm, s/w *b/w***, ohne Text**
without text

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Josef Dabernig

Kamera *Camera*
Christian Giesser

Produktion *Production*
Josef Dabernig

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



TRÖMU (O UN ESTUDIO PARA UN VOLCÁN)
TRÖMU (OR A STUDY FOR A VOLCANO)

Argentinien *Argentina* **2013**
16', file, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Ein Video von *A video by*
Victoria Sayago, Bruno Stecconi

Produktion *Production*
Bruno Stecconi

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

„Trömu" bedeutet in der Sprache der Mapuche Wolke. Ein Vulkan wird aktiv und speit nicht Lava, sondern Asche, sodass das riesige Patagonien verwandelt wird. Das Leben steckt in jedem noch so kleinen Teilchen, vor allem als Fragezeichen. *"Trömu" means cloud in Mapuche language. A volcano becomes active and emits not lava but ashes so the immense Patagonia is transformed. Life is in every particle, above all things, as a question mark.*

Victoria Sayago wurde 1980 in Cordoba, Argentinien, geboren. Absolventin der Universidad del Cine in Buenos Aires. Arbeitet in den Bereichen audiovisuelle Kunst, Fotografie und Schreiben. Lehrt an der National Universidad Tres de Febrero. ***Victoria Sayago*** *was born in Cordoba, Argentina, in 1980. Graduated from Universidad del Cine in Buenos Aires. Engages in audiovisual arts as well as photography and writing. Teaches at National Universidad of Tres de Febrero.*

Puyehue, Mientras Hannya Haramita, Las Ramas de los árboles 2011, El Día que te escribo 2007, Algo Pasa en potosí 2005, Dharma 2002

Bruno Stecconi wurde 1981 in General Roca, Argentinien, geboren. Absolvent der Universidad del Cine in Buenos Aires. Master in Medien und Kunst. Arbeitet mit Fotografie, Video und Kino. Verschiedene nationale und internationale Festivals. ***Bruno Stecconi*** *was born in General Roca, Argentina, in 1981. Graduated from Universidad del Cine in Buenos Aires. Master in Media and Arts. Works in photography, video and cinema. Various international and national festivals.*

Puyehue, Líneas en un punto 2011, Veía las hojas moverse 2009, Infancia 2006

Bruno Stecconi, Argentinien *Argentina*, +54 11 48069015, brunostecconi@gmail.com



MURMURATIONS

Ein Zauber; Verwandlung. Anflug und Beobachtung. Vogelstimmen verbinden Gesten und Schneefall, Makroaufnahmen bärtiger Zweige und pelziger Tannen. *A charm; dissimulation. Descent and watch. Avian voices link gesture and snowfall, macro views of whiskered branches and furry firs.*

Rebecca Meyers lebt in den nebligen Ausläufern des Susquehanna River Valleys in Central Pennsylvania. Kuratorin und Lehrerin am Campus Theatre in Lewisburg und an der Bucknell University. ***Rebecca Meyers*** *lives in the foggy foothills of Central Pennsylvania's Susquehanna River Valley. Programmer and teacher at Lewisburg's Campus Theatre and Bucknell University.*

blue mantle 2010 (in Oberhausen 2011), night side 2008 (in Oberhausen 2009), lions and tigers and bears 2006, things we want to see 2004-05, glow in the dark (january-june) 2002 (in Oberhausen 2003), night light and leaping 2001

Rebecca Meyers, USA *USA*, +1 617 2759420, rammeyers@gmail.com

USA *USA* **2013**
6', 16 mm, Farbe *colour***, ohne Text** *without text*

Ein Film von *A film by*
Rebecca Meyers

Produktion *Production*
Rebecca Meyers

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



ORIZZONTI ORIZZONTI!
HORIZONS HORIZONS!

Frankreich, Italien *France, Italy* **2014**
12', file, Farbe und s/w *colour and b/w*, **Italienisch** *Italian*

Ein Video von *A video by*
Anna Marziano

Produktion *Production*
Teatri del Vento

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Apulien (Italien), 2013. *Apulia (Italy), 2013.*

Anna Marziano wurde 1982 in Italien geboren. Studierte Film am Centro Sperimentale di Cinematografia in Rom und Politikwissenschaften in Padua. Besuchte die Ateliers Varan in Paris und Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains in Tourcoing. Internationale Filmvorführungen auf dem Toronto International Film Festival, Ann Arbor Film Festival, Turin International Film Festival, London International Documentary Film Festival. Marziano lebt und arbeitet in Berlin. ***Anna Marziano*** *was born in Italy in 1982. Studied filmmaking at Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome and Political Sciences in Padova. Attended the Ateliers Varan in Paris and participated in Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains in Tourcoing. International screenings at Toronto International Film Festival, Ann Arbor Film Festival, Torino International Film Festival, London International Documentary Film Festival. Marziano lives and works in Berlin.*

Variations Ordinaires 2012, De la mutabilité de toute chose et de la possibilité d'en changer certaines 2011, La Veglia 2010, Mainstream 2009

Anna Marziano, Italien *Italy*, +39 38 89403685, annamarziano@hotmail.com



FEDERSEE

Der pseudo-ethnografische Film wirft einen Blick auf das traditionelle Brauchtum rund um die Fasnet in der schwäbischen Kleinstadt Bad Buchau. Dort geht noch immer die Geschichte vom brutalen Vater um, der seine Familie ertränkte – im nahe gelegenen Federsee. *A pseudo-ethnographic film that looks at the traditional folklore surrounding the celebration of Fasnet in the small Swabian town of Bad Buchau which is haunted by the violent story of a father drowning his family in the nearby lake Federsee.*

John Skoog wurde 1985 in Kvidinge, Schweden, geboren. Begann als Teenager, experimentelle Videos zu drehen. Studium der Bildenden Kunst an der Städelschule in Frankfurt am Main. Weltweit Ausstellungen von Fotografie und Filminstallationen in Museen und auf Filmfestivals. 2013 jüngster Gewinner des ars viva-Preises. ***John Skoog*** *was born in Kvidinge, Sweden, in 1985. Started making experimental video as a teenager. Studied Fine Arts at the Städelschule in Frankfurt am Main. Photography and film installations displayed at museums and film festivals worldwide. 2013 youngest-ever winner of the ars viva award.*

Värn 2014, Förår 2013 (in Oberhausen 2013), Arbeiter verlassen die Samson-Werke 2012, Sent På Jorden 2011

John Skoog, Dänemark *Denmark*, +45 31 621808, johnskoog@gmail.com

Schweden *Sweden* **2013**
8', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie *Director*
John Skoog

Kamera *Camera*
Ita Zbroniec-Zajt

Ton *Sound*
David Gülich

Produktion *Production*
John Skoog

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



THE COUNTRY OF SUMMER INSECTS

China *China* **2013**
16'30", file, Farbe *colour*, **Chinesisch mit englischen UT** *Chinese with English subs*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Tang Bohua

Buch *Script*
Jian Wang, Lei Xiong, Tang Bohua

Musik *Music*
Sihan Yuan

Produktion *Production*
Sun Xun, Bin Zhou, Tao Chen

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

„Es kann sich ein Brunnenfrosch kein Bild vom Meer machen noch ein Sommerinsekt einen Begriff von Eis." Aus Zhuangzi, Herbstfluten *"A frog in a well cannot be talked with about the sea – he is confined to the limits of his hole. An insect of the summer cannot be talked with about ice – it knows nothing beyond its own season." Zhuangzi, The Floods of Autumn*

Tang Bohua wurde 1986 in Hunan, China, geboren. 2009 Absolvent der China Academy of Art in Hangzhou. Gründete Peking Inkman Cultural Communication Co. Ltd im Jahr 2011. „The Country of Summer Insects" ist sein Debütfilm. ***Tang Bohua*** *was born in Hunan, China, in 1986. Graduated from China Academy of Art in Hangzhou in 2009. Established Beijing Inkman Cultural Communication Co.Ltd in 2011. "The Country of Summer Insects" is his first work.*

Tang Bohua, China *China*, +86 10 52931183, tang.bohua33@gmail.com



MĂT TRÓI ĐEN
BLACK SUN

„Mät trói đen" versucht das Bild eines jungen Paares einzufangen, das durch die Stadtlandschaft Saigons spaziert, die aufregendste Stadt Vietnams. *"Black Sun" attempts to capture the image of a young couple strolling around the cityscape of Saigon, the most exciting city of Vietnam.*

Truong Quê Chi wurde 1987 in Hanoi, Vietnam, geboren. Bachelor in Filmwissenschaft an der Université Lumière Lyon 2. Jetzt Masterstudentin in Filmwissenschaft an der Université Sorbonne Nouvelle Paris 3. „Mät trói đen" ist ihr erster fiktionaler Kurzfilm. ***Truong Quê Chi*** *was born in 1987 in Hanoi, Vietnam. Bachelor of Film Studies from the Université Lumière Lyon 2. Now pursuing Master's degree in Film Studies at Université Sorbonne Nouvelle Paris 3. "Black Sun" is her first fiction short film.*

Truong Quê Chi, Frankreich *France*, +33 6 19873015, tquecay_act@yahoo.fr

Frankreich, Vietnam *France, Vietnam*
2013
13', file, Farbe *colour*, **Vietnamesisch mit englischen UT** *Vietnamese with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Truong Quê Chi

Kamera *Camera*
Lê Kim Hung

Ton *Sound*
Fabien Cador

Schnitt *Editor*
Lisa Gyongy

Produktion *Production*
Truong Quê Chi

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

6. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **LICHTBURG**
6. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **LICHTBURG**



UTSKOR: EITHER/OR

Norwegen, USA, Spanien *Norway, USA, Spain* **2013**
8', file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

Ein Video von *A video by*
Laida Lertxundi

Produktion *Production*
vitakuben

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

In der Stadt Utskor in der Region Bø im nördlichen Norwegen stoßen wir auf Erinnerungen an eine politische Vergangenheit, die unter der Mitternachtssonne in häusliche und familiäre Momente übergeht. *In the town of Utskor in the region of Bø, northern Norway, we find memories of a political past intertwining with domestic, familial moments during the midnight sun.*

Laida Lertxundi wurde 1981 in Bilbao geboren. Einzelausstellungen und internationale Biennalen, Filmfestivals und Museen. Mehrere internationale Auszeichnungen. Die Film- und Video-Kuratorin hat diverse Artikel über Film veröffentlicht. Lehrt Film an der University of California in San Diego und lebt in Los Angeles. ***Laida Lertxundi*** *was born in Bilbao in 1981. Solo exhibitions and international biennals, film festivals and museums. Several international awards. The film and video programmer published various articles on film. Teaches film at the University of California in San Diego and lives in Los Angeles.*

We Had the Experience but Missed the Meaning 2014, The Room Called Heaven 2012 (in Oberhausen 2013), A Lax Riddle Unit 2011 (in Oberhausen 2012), Llora cuando te pase 2010, Dry, Farce Sensationelle! 2009, Love 2007

vitakuben, Leif Magne Tangen, Deutschland *Germany*, +49 176 64980058, lmt@vitakuben.net, vitakuben.net



85 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

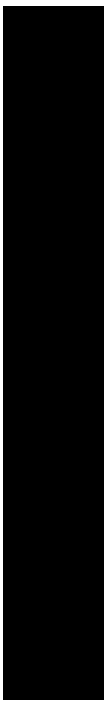
86 **JURY** *JURY*

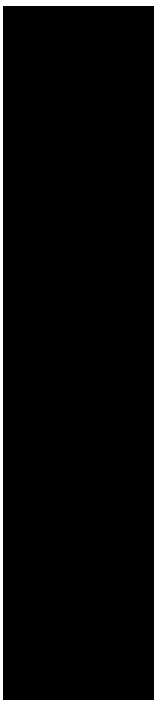
88 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

94 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

99 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**

104 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **4**





DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION



ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

1.143 Beiträge wurden zum Deutschen Wettbewerb der Kurzfilmtage eingereicht. 554 dieser Filme erreichten uns über die internationale Einreichplattform Reelport. 21 Beiträge wurden für den Deutschen Wettbewerb ausgewählt. Darunter befinden sich ein 16-mm-Film, ein Super-8-Film und 19 Videoproduktionen. Alle Videoarbeiten sind digitale Formate.

Die Hochschule für bildende Künste Hamburg ist mit zwei Arbeiten vertreten. Die Kunsthochschule für Medien Köln und die Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg stellen je eine Arbeit. Geografisch konzentriert sich die Auswahl deutscher Filme auf Berlin mit acht Produktionen. Hamburg, Hessen und Nordrhein-Westfalen sind mit je zwei Produktionen vertreten.

Sechs Beiträge sind kürzer als zehn Minuten, zehn Beiträge dauern zwischen zehn und 20 Minuten und fünf haben eine Laufzeit von über 20 Minuten.

Die Kurzfilmtage zeigen in diesem Jahr acht Festival-Weltpremieren, vier Beiträge werden erstmals in Deutschland zu sehen sein.

Die Jury des Deutschen Wettbewerbs vergibt folgende Preise: den Preis für den besten Beitrag des Deutschen Wettbewerbs, dotiert mit 5.000 Euro, den 3sat-Förderpreis, dotiert mit 2.500 Euro. Der Preis umfasst darüber hinaus das Angebot, den ausgezeichneten Beitrag zu erwerben und im 3sat-Programm zu präsentieren.

Auswahlkommission *Selection Committee*
Madeleine Bernstorff, Lars Henrik Gass, Cornelia Klauß, Herbert Schwarze, Carsten Spicher, Reinhard W. Wolf

There were 1,143 entries for the German Competition at the Festival. 554 of these films reached us via the international submission platform Reelport. From this large number, 21 works were chosen for the German Competition. These include one 16 mm film, one super-8 film and 19 video productions. All video works are digital formats.

The University of Fine Arts of Hamburg is represented with two productions. The Academy of Media Arts Cologne and the Film and Television University "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg are represented with each one production. Geographically seen, the selection of German films is concentrated on Berlin (eight productions). Hamburg, Hesse and North Rhine-Westphalia are represented with two productions each.

Six of the films are shorter than ten minutes, ten run for between ten and 20 minutes, and five last longer than 20 minutes.

This year, the Short Film Festival will be showing eight festival world premieres, and four films will be screened for the first time in Germany.

The Jury of the German Competition will award the following prizes: the prize for the best contribution to the German Competition (5,000 euros), the 3sat Promotional Award (2,500 euros). This award includes an offer to purchase the winning title and broadcast it on 3sat.

JURY *JURY*

JURY DES DEUTSCHEN WETTBEWERBS
JURY OF THE GERMAN COMPETITION


Isolde Barth


Manfred Hermes


Stefan Römer

Isolde Barth, Deutschland *Germany*
Die in der Pfalz geborene und aufgewachsene Schauspielerin Isolde Barth sammelte nach Abitur, Ausbildung und Anfängerjahren am Theater ihre ersten Leinwanderfahrungen in Filmen des Jungen Deutschen Films – so bei George Moorse, Florian Furtwängler, Werner Schroeter, Peter Fleischmann und vor allem Rainer Werner Fassbinder, in dessen „In einem Jahr mit 13 Monden" sie auch hinter der Kamera eng mit ihm zusammenarbeitete. Seit Mitte der 1970er-Jahre spielte sie neben deutschen in internationalen TV-und Kinoproduktionen, z. B. in „Holocaust", „Young Indiana Jones Chronicles" (George Lucas/Simon Wincer) und „Gruppenbild mit Dame"(mit Romy Schneider). Durch die glückliche Zusammenarbeit mit Claude Chabrol in „Quiet Days in Clichy" (1990) wurde Isolde Barth von Chabrol in seine „Film-Familie" aufgenommen und wirkte in drei weiteren Filmen von ihm mit. Zuletzt war sie auf der Leinwand 2013 in „Spieltrieb" (Gregor Schnitzler) und 2014 in einem Gastauftritt in „Der blinde Fleck" (Daniel Harrich) zu sehen. *The actress Isolde Barth was born and grew up in the Palatinate, Germany. After graduating from school, training and initial years in theatre, she had her first screen experiences in films of the New German Cinema – with George Moorse, Florian Furtwängler, Werner Schroeter, Peter Fleischmann, and above all Rainer Werner Fassbinder, working together closely with him behind the camera as well in his "In einem Jahr mit 13 Monden". Since the mid-1970s, alongside German productions, she has also acted in international TV and film productions, including "Holocaust", "Young Indiana Jones Chronicles" (George Lucas/Simon Wincer) and "Gruppenbild mit Dame" (with Romy Schneider). After successfully working with Claude Chabrol in "Quiet Days in Clichy" (1990), Isolde Barth was embraced by Chabrol as part of his "film family" and acted in three more of his films. Most recently, she could be seen on the screen in 2013 in "Spieltrieb" (Gregor Schnitzler) and in 2014 in a guest performance in "Der blinde Fleck" (Daniel Harrich).*

Manfred Hermes, Deutschland *Germany*
Manfred Hermes lebt als freier Autor in Berlin. Zahlreiche Essays zu Aspekten des narrativen Films und der zeitgenössischen Kunst in Katalogen, Zeitungen und Zeitschriften, zuletzt in Publikationen des Hamburger Bahnhofs in Berlin, des Kunsthauses Bregenz und des Mumok in Wien. Einzelveröffentlichungen: „Ull Hohn" (Berlin 1996), „Martin Kippenberger" (Köln 2005), „Deutschland hysterisieren. Fassbinder, Alexanderplatz" (Berlin 2011); letztere wird im Herbst als „Hystericizing Germany" auch auf Englisch erscheinen. *Manfred Hermes lives in Berlin as a freelance author. He has written numerous essays on aspects of narrative film and contemporary art, published in catalogues, newspapers and magazines, and recently in publications put out by the Hamburger Bahnhof, Berlin, the Kunsthaus Bregenz and Mumok in Vienna. Other publications: "Ull Hohn" (Berlin 1996), "Martin Kippenberger" (Cologne 2005), "Deutschland hysterisieren. Fassbinder, Alexanderplatz" (Berlin 2011); the latter will appear in English in autumn under the title "Hystericizing Germany".*

Stefan Römer, Deutschland *Germany*
Stefan Römer beschäftigt sich als Künstler mit den Aktionsfeldern de-konzeptuelle Kunst, Fotografie und Film, Originalität, Kritik des öffentlichen Raums, Bild-Text-Verhältnisse sowie Transkulturalität in Kunst und Neuen Medien. In den 1980er-Jahren vor allem auf den Gebieten Performance und Malerei tätig, initiierte er in den 1990ern in Köln die aktivistische Gruppierung FrischmacherInnen mit Aktionen, Film- und Vortragsreihen zu Urbanismus-, Kunst- und Ökonomiekritik. Auszeichnung mit dem Preis für Kunstkritik des Arbeitskreises deutscher Kunstvereine im Jahr 2000. *Stefan Römer is an artist working in the fields of de-conceptual art, photography and film, originality, critique of the public sphere, image-text relations, transculturality in art and new media. After working primarily with performances and painting in the 1980s, in the 1990s he initiated the activist group "FrischmacherInnen" with actions, film and lecture series on urbanism and critique of art and economy. Received the Preis für Kunstkritik awarded by the Arbeitskreis deutscher Kunstvereine in 2000.*



MEER DER DÜNSTE
SEA OF VAPORS

Deutschland *Germany* **2014**
15', DCP, s/w *b/w*, **ohne Text**
without text

Regie *Director*
Sylvia Schedelbauer

Kamera *Camera*
Cyrus Tabar

Musik *Music*
Jeff Surak

Produktion *Production*
Sylvia Schedelbauer

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine Allegorie des Mondzyklus. *An allegory of the lunar cycle.*

Sylvia Schedelbauer wurde in Tokio geboren. Studium zur Meisterschülerin bei Katharina Sieverding an der Universität der Künste Berlin. Gewinnerin des Bild-Kunst Förderpreises für experimentellen Film und des Preises der deutschen Filmkritik für den besten Experimentalfilm. Schedelbauer lebt seit 1993 überwiegend in Berlin. ***Sylvia Schedelbauer*** *was born in Tokyo. Obtained a Meisterschülerin degree in the master class of Katharina Sieverding at the Berlin University of Arts. Winner of the Bild-Kunst Förderpreis for experimental film and the Preis der deutschen Filmkritik for the best experimental film. Schedelbauer mostly has been living in Berlin since 1993.*

Filmauswahl *Selected works* Sounding Glass 2011 (in Oberhausen 2012), Way Fare 2009, Ferne Intimität (in Oberhausen 2007), Falsche Freunde 2007, Erinnerungen 2004 (in Oberhausen 2005)

Sylvia Schedelbauer, Deutschland *Germany*, +49 160 96281195, sylvia.schedelbauer@gmail.com, sylviaschedelbauer.com



FINDING PHILIA

In der Schnittmenge des öffentlichen und des privaten Raums finden sich verschiedenste Lebensentwürfe. Mal treibend und melodisch, mal diffus Szenen aneinanderreihend, spiegelt der Rhythmus des Schnitts die tiefe menschliche Sehnsucht wider. *Public and private space form an intersection that is filled with the diverse schemes of life. The editing rhythm is the deep-rooted human yearning, sometimes assuming a driving, musical form, then again becoming diffuse, letting scene follow scene.*

Vanja Vukovic wurde in Montenegro geboren. Studierte Kommunikationsdesign, Schwerpunkt Fotografie sowie Medienkunst in Darmstadt und in Portsmouth, England. Aufbaustudiengang in Freier Kunst an der Städelschule in Frankfurt am Main. Realisierte Projekte in den USA, Kanada, China, Polen, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien, Ungarn und Deutschland. Mehrere Auszeichnungen, unter anderem beim 5. Aenne-Biermann-Preis. Lebt und arbeitet vorwiegend in Frankfurt am Main. ***Vanja Vukovic*** *was born in Montenegro. Studied Communication Design with an emphasis on photography and media art in Darmstadt, Germany, and Portsmouth, England. Postgraduate course in Free Art at the Städelschule in Frankfurt am Main. Realized projects in the U.S., Canada, China, Poland, Serbia, Kosovo, Montenegro, Bosnia, Hungary, and Germany. Several honours, including an award at the 5th Aenne-Biermann-Preis. Lives and works mainly in Frankfurt am Main.*

The Arriver 2014, I Am Your Camera My Dear! 2010

Vanja Vukovic, Deutschland *Germany*, +49 172 9792230, info@vanjavukovic.com, vanjavukovic.com

Deutschland *Germany* **2013**
10', file, Farbe *colour*, **Deutsch, Englisch** *German, English*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Vanja Vukovic

Kamera *Camera*
Armin Dierolf, Anna Marziano, Vanja Vukovic

Ton *Sound*
Anna Marziano , Vanja Vukovic

Produktion *Production*
Vanja Vukovic

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



STEHERRENNEN

Deutschland *Germany* **2013**
4'30", Super8, Farbe *colour*,
Deutsch *German*

Regie, Ton *Director, Sound*
Stephan Grosse-Grollmann

Musik *Music*
Buddy and The Huddle

Produktion *Production*
Stephan Grosse-Grollmann

Es ist oft nicht klar, wer wohin rast. Im Stehen zu rennen ist möglich. Bilder eines Rasens auf Rädern, wobei die Richtung, in die es geht, meist nicht klar ist. Denn wer im Kreis rennt, kommt nicht weit. *It's difficult to see who is running where to. It's possible to run while standing. Images of someone running on wheels without the direction being clear. For when you're running in circles you don't get far.*

Stephan Grosse-Grollmann wurde 1956 in Bamberg geboren. Filme seit 1972, Festivalteilnahmen seit 1976. Studierte 1977-83 an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg. Mitarbeit in kommunalen Kinos seit 1981, Mitgründer des Filmbüro Franken 1985. Nürnberger Stadtrat für die Wählergemeinschaft Die Guten seit 1996. Bis 2010 aktiv in freien Kulturzentren. ***Stephan Grosse-Grollmann*** *was born in 1956 in Bamberg, Germany. Films since 1972, festival participations since 1976. Studied 1977-83 at the Academy of Fine Arts in Nuremberg. Participation in communal cinemas since 1981, co-founder of Filmbüro Franken in 1985. Nuremberg city council for the voter associations Die Guten since 1996. By 2010, active in free culture centers.*

Filmauswahl *Selected works* Die Guten – was ist das? 1992, Unter dem Bootssteg 1991, Kleine Nacht 1989, Die Stadt schluckt das Dorf Glaishammer 1986, Volkstanz 1982, Robinson lernt tanzen 1980, Stummfilm 1976, Mensch und Stein 1974

Stephan Grosse-Grollmann, Deutschland *Germany*, stephan@die-guten.de



IMRAAN, C/O CARROM CLUB

Carrom ist im Slum Malwani in Mumbai ein sehr beliebtes Spiel. Der 11-jährige Imraan kümmert sich um einen „Carrom Club". Hier versammeln sich Männer jedes Alters zum Carromspiel. Ein kleiner Einblick in Imraans Cluballtag. *Carrom is a very popular game in the slum of Malwani in Mumbai. Imraan, an 11-year-old, looks after a "Carrom Club". Here, men of all ages gather to play carrom. A tiny glimpse into Imraan's life in the club.*

Udita Bhargava wurde 1982 geboren. Studiert seit 2009 Regie an der Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg. Schloss ein Literatur- und Kommunikationsstudium in Indien ab. Mitarbeit bei mehreren internationalen Filmproduktionen. ***Udita Bhargava*** *was born in 1982. Has been studying Directing at the University of Film and Television "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg since 2009. Graduated in Literature and Communication Studies in India. Participated in several international film productions.*

Filmauswahl *Selected works* Pitch Builds a Ball and Destroys It 2012 (in Oberhausen 2012), MindSpace 2010, Dazwischen 2009, Haashiya 2005

HFF Potsdam, Cristina Marx, Deutschland *Germany*, +49 331 6202564, distribution@hff-potsdam.de, hff-potsdam.de

Deutschland *Germany* **2014**
13'30", DCP, Farbe *colour*, **Hindi mit englischen UT** *Hindi with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Udita Bhargava

Ton *Sound*
Christoph Kozik

Schnitt *Editor*
Olaf Voigtländer

Musik *Music*
Alexandra Barkovskaya

Animation *Animation*
David Schittek

Produktion *Production*
HFF Potsdam

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



MY THROAT, MY AIR

Deutschland *Germany* **2013**
17', DCP, Farbe *colour***, Deutsch, Englisch mit englischen UT** *German, English with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Loretta Fahrenholz

Kamera *Camera*
Till Megerle

Ton *Sound*
Steffen Martin

Produktion *Production*
vitakuben

Ein semi-fiktionales Familiendrama, gedreht in Münchens kleinbürgerlichem Westend mit dem ehemaligen Fassbinder-Schauspieler, Warhol-Mitarbeiter und Horrorfilmregisseur Ulli Lommel.
A semi-fictional family drama, shot in Munich's petty-bourgeois Westend, starring former Fassbinder actor, Warhol collaborator and horror movie director Ulli Lommel.

Loretta Fahrenholz wurde 1981 in Starnberg geboren. Studierte an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig, der Akademie der bildenden Künste Wien. Teilnahme am Independent Study Program des Whitney Museum of Modern Art in New York. Erhielt 2013 ein Arbeitsstipendium der Stiftung Kunstfonds. 2006 Pfann-Ohmann-Preis, 2011 Marion-Ermer-Preis, 2014 Villa Romana-Preis.
Loretta Fahrenholz *was born in Starnberg in 1981. Studied at the Academy of Visual Arts Leipzig, the Academy of Fine Arts Vienna and the Independent Study Program of the Whitney Museum of Modern Art, New York. Received a fellowship of the Stiftung Kunstfonds in 2013. 2006 Pfann-Ohmann-Preis, 2011 Marion-Ermer-Preis, 2014 Villa Romana Prize.*

Filmauswahl *Selected works* Ditch Plains 2013, Implosion, Que Bárbara 2011, Haust 2010

vitakuben, Leif Magne Tangen, Deutschland *Germany*, +49 176 64980058, film@vitakuben.net, vitakuben.net



SONNTAG NULL
SUNDAY ZERO

Der Prolog zu einer Serie von Sonntagsspaziergängen. In „Sonntag Null" zieht es der Protagonist vor, im Bett zu bleiben und einige seiner letzten Träume zu betrachten, die sein Traumdeuter für ihn gemalt hat. *This is the prologue to a series of Sunday excursions. In "Sunday Zero", the protagonist prefers to stay in bed and watch some of his past dreams that his private dream interpreter has painted for him.*

Jochen Kuhn wurde 1954 in Wiesbaden geboren. Ab 1975 Studium an der Kunstakademie Hamburg. Seit 1972 umfasst sein Werk Filme, Malerei, Drehbücher, Filmmusiken und Fotos. Hat seit 1991 eine Professur an der Filmakademie Baden-Württemberg inne. ***Jochen Kuhn*** *was born in Wiesbaden, Germany, in 1954. From 1975 on he studied at the Kunstakademie Hamburg. Since 1972 his work contains films, paintings, screenplays, film music and photos. Since 1991 Kuhn has held a professorship at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg.*

Filmauswahl *Selected works* Sonntag 3 2012, Sonntag 2 2010, Prediger 2009, Exit 2008, Sonntag 1 2005, Neulich 4 2003, Neulich 3 2002, Neulich 2 2000, Silvester 1992, Der Weg zur Baustelle 1989, (alle in Oberhausen)

Jochen Kuhn, Deutschland *Germany*, jochen.kuhn@gmx.com, jochenkuhn.de

Deutschland *Germany* **2013**
10', DCP, s/w *b/w*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Kamera, Musik
Director, Script, Camera, Music
Jochen Kuhn

Schnitt *Editor*
Olaf Meltzer

Produktion *Production*
Jochen Kuhn



LANDSCHWÄRMER: TRAVIS

Deutschland *Germany* **2013**
25'30", file, Farbe *colour*, **Deutsch, Englisch mit englischen UT** *German, English with English subs*

Regie *Director*
Lola Randl

Schnitt *Editor*
Sabine Smit

Musik *Music*
Maciej Sledziecki

Produktion *Production*
Tohuwabohu

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Travis kommt aus Kalifornien nach Brandenburg und gibt einen Webkurs, Marie macht warmen Salat, und alle träumen von einem Haus auf dem Land. Teil einer Serie über die Land-Sehnsucht von Städtern. *Travis has come from California to Brandenburg to teach weaving lessons, Marie is preparing warm salad, and everybody dreams of a house in the country. Part of a series about city-dwellers' yearning for the country.*

Lola Randl wurde 1980 in München geboren. 2005 Abschluss in Film und Fernsehen an der Kunsthochschule für Medien Köln. Stipendiatin der DrehbuchWerkstatt München 2006-07. Förderpreis der Akademie der Künste in Berlin 2009. Förderpreis des Landes Nordrhein-Westfalen für junge Künstlerinnen und Künstler 2009. ***Lola Randl*** *was born in Munich in 1980. Graduated in Film and Television at the Academy of Media Arts Cologne in 2005. Scholarship from the DrehbuchWerkstatt München 2006-07. Award of the Academy of Arts in Berlin in 2009. Advancement Award of North Rhine-Westphalia for young artists 2009.*

Filmauswahl *Selected works* Die Erfindung Der Liebe 2013, Die Libelle und das Nashorn 2012, Die Leiden des Herrn Karpf I-IV 2007-11 (in Oberhausen 2007-11), Die Besucherin 2008, Wohlfühlwochenende 2006, Verena, Verona 2005 (in Oberhausen 2006), Nachmittagsprogramm 2004 (in Oberhausen 2004), Geh aus mein Herz 2002

Tohuwabohu, Lola Randl, Deutschland *Germany*, +49 39887 720003, lola@yaya.de



BIRDS

Da steht er, der Geier. Majestätisch breitet er seine Schwingen aus. So bleibt er stehen und blickt durchs Freigelände. Auch die anderen Vögel beobachten ihr Territorium. Quo vadis, Bird? Ulu Braun wirft in „Birds" einen Blick auf das Leben von Vögeln in urbanen Lebensräumen. *There it stands, the vulture. Majestically spreading its wings. Holding its posture it scours the open area. The other birds scrutinise their territory as well. Quo vadis, bird? In "Birds" Ulu Braun takes a look at the lives of birds in urban habitats.*

Ulu Braun wurde 1976 in Schongau geboren. Studium der Malerei und des Experimentalfilms in Wien und Helsinki, später des Animationsfilms in Potsdam. Gewinner des Deutschen Kurzfilmpreises. Mitglied der Künstlerkollektive YKON und BitteBitteJaJa. 2007 Stipendium des DAAD, 2011 Stipendium der Stiftung Kunstfonds. ***Ulu Braun*** *was born in Schongau, Germany, in 1976. Studied Painting and Experimental Film in Vienna and Helsinki and later Animation Film in Potsdam. Winner of Deutscher Kurzfilmpreis. Member of the artists collectives YKON and BitteBitteJaJa. 2007 scholarship of the DAAD, 2011 scholarship of the Stiftung Kunstfonds.*

Filmauswahl *Selected works* FORST, Vertikale 2013, Tower of Invincibility 2012, Rhabarber Boy 2007, Die Flutung von Viktoria 2004

Ulu Braun, Deutschland *Germany*, +49 176 22253040, film@ulubraun.com, ulubraun.com

Deutschland *Germany* **2014**
15', file, Farbe *colour*,
ohne Text *without text*

Regie, Kamera, Schnitt
Director, Camera, Editor
Ulu Braun

Ton *Sound*
Felix Andriessens

Produktion *Production*
Ulu Braun



EINE LIEBESERKLÄRUNG WIRD IM ENTSCHEIDENDEN MOMENT WUNDER WIRKEN

Deutschland *Germany* **2014**
13', DCP, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Marlene Denningmann

Kamera *Camera*
Julia Lohmann

Produktion *Production*
HfbK Hamburg, Marlene Denningmann

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Abschied vom Sommer, Abschied von einem Haus. Zwischen Aufräum- und Gartenarbeiten in der norddeutschen Provinz zitieren Ina, Mona und Paul Texte, die aus dem Internet stammen. Ein Ort, der alles verspricht und zu nichts verpflichtet. *Farewell to summer, goodbye to a house. Between cleaning and gardening work in the northern German province Ina, Mona and Paul quote texts that originate from the internet. A place that promises everything and commits to nothing.*

Marlene Denningmann wurde 1983 geboren. Studierte Theater- und Medienwissenschaft, zuletzt an der Hochschule für bildende Künste Hamburg. Diplom 2014. Seit 2007 Videokünstlerin und Schauspielerin. Mitbegründerin des Fördervereins für experimentellen Film aus Hamburg VETO sowie Kuratorin des GOLEM Kino Hamburg. ***Marlene Denningmann*** *was born in 1983. Studied Theater and Media Studies, recently at the University of Fine Arts of Hamburg. Diploma 2014. Since 2007, video artist and actress. Co-founder of the friends' association for experimental film from Hamburg VETO and curator of the GOLEM Kino Hamburg.*

Picknick 2013, Shots 1-2 2012, Interview #3 2011, Sie sieht ihm in die Augen (play it again) 2010, du willst es doch auch scratch #1 2009

Marlene Denningmann, Deutschland *Germany*, contact@marlenedenningmann.de, marlenedenningmann.de



ZWEI MUSEEN
TWO MUSEUMS

Der Film stellt zwei Museen gegenüber: Das 1948 von Samuel Bickels (1909-75) errichtete Museum of Art in Ein Harod, Israel, und die 1986 von Renzo Piano (geb. 1937) erbaute Menil Collection in Houston, Texas. *The film juxtaposes two museums: the Museum of Art in Ein Harod, Israel which Samuel Bickels (1909-75) built there in 1948 und the Menil Collection in Houston, Texas, built by Renzo Piano (born 1937) in 1986.*

Heinz Emigholz wurde 1948 bei Bremen geboren. Filmemacher, Künstler, Autor und Produzent. 1993-2013 Professur für Experimentelle Filmgestaltung an der Universität der Künste Berlin. Zahlreiche Ausstellungen, Vorträge und Retrospektiven, unter anderem in Oberhausen 2001. Seit 2012 Mitglied der Akademie der Künste in Berlin. ***Heinz Emigholz*** *was born near Bremen in 1948. Filmmaker, artist, writer and producer. 1993-2013 Professor of Experimental Filmdesign at the University of Arts in Berlin. Numerous exhibitions, lectures and retrospectives, including Oberhausen 2001. Since 2012 member of the Academy of Arts in Berlin.*

Filmauswahl *Selected works* Zwei Projekte von Friedrich Kiesler 2009 (in Oberhausen 2009), Loos ornamental 2006-08, Schindlers Häuser 2006-07, Sense of Architecture 2005-09, Der Zynische Körper 1986-91

Filmgalerie 451, Deutschland *Germany*, +49 30 33982800, info@filmgalerie451.de, filmgalerie451.de

Deutschland *Germany* **2013**
17', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Kamera *Director, Camera*
Heinz Emigholz

Ton *Sound*
Till Beckmann

Schnitt *Editor*
Heinz Emigholz, Till Beckmann

Produktion *Production*
Filmgalerie 451

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



LISTENING TO THE SPACE IN MY ROOM

Deutschland, Schweiz, USA *Germany, Switzerland, USA* **2013**
19'30", 16 mm, Farbe *colour*, **Englisch, Deutsch** *English, German*

Ein Film von *A film by*
Robert Beavers

Produktion *Production*
Robert Beavers

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Das Porträt eines Ortes, den der Künstler bis vor Kurzem bewohnt hat. Robert Beavers neuer Film beschwört nicht nur Erinnerungen herauf, sondern auch die physische Präsenz jener, die vor ihm dort lebten. *Ostensibly a portrait of a place where the artist has resided until recently, the new film by Robert Beavers conjures not only the memory but also the physical presence of those who previously stayed there.*

Robert Beavers wurde 1949 in Massachusetts geboren. Erster Film 1967. Ging in den 1970er-Jahren nach Europa. Gründete zusammen mit Filmemacher Gregory Markopoulos das Privatarchiv Temenos. Retrospektiven unter anderem: Whitney Museum of American Art in New York, Tate Modern in London, Pacific Film Archive in Berkeley und Österreichisches Filmmuseum in Wien. 1999 von der National Society of Film Critics geehrt. Lebt zusammen mit der Filmemacherin Ute Aurand in Berlin und Massachusetts. ***Robert Beavers*** *was born in Massachusetts in 1949. First film in 1967. Relocated to Europe in the 1970s. Founded The Temenos, a private archive, with filmmaker Gregory Markopoulos. Retrospectives, including: Whitney Museum of American Art in New York City, Tate Modern in London, Pacific Film Archive in Berkeley and Austrian Film Museum in Vienna. Honored by the National Society of Film Critics in 1999. Lives in Berlin and Massachusetts with filmmaker Ute Aurand.*

Filmauswahl *Selected works* The Suppliant 2010, The Ground 1993-2001, Wingseed 1985, AMOR 1980, Palinode 1970/2001, Plan of Brussels 1968/2000, Spiracle 1966

Robert Beavers, Deutschland *Germany*, +49 175 4928094, rbeavers@thing.net



L'AMOUR SAUVAGE

Verlorene Liebe, verlorene künstlerische Zusammenarbeit. Die zwei treffen sich für eine Nacht, als sie sich kurz in der Stadt aufhält, in der er immer noch lebt. *Lost love, lost artistic collaboration, the two are meeting for one night as she briefly visits the city where he still lives.*

Lior Shamriz wurde 1978 in Aschkelon, Israel, geboren. Begann mit 18 Jahren, in Tel Aviv Filme und Musik zu machen. Studierte von 2002 bis 2004 an der Sam Spiegel Film & Television School in Jerusalem und von 2006 bis 2009 Kunst und Medien am Institut für zeitbasierte Medien der Universität der Künste Berlin. Shamriz lebt in Berlin. ***Lior Shamriz*** *was born in Ashkelon, Israel, in 1978. Began making films and music in Tel Aviv aged 18. Studied at the Sam Spiegel School of Film & Television in Jerusalem from 2002 to 2004 and Experimental Media Design at the Institute for Time-Based Media of the University of Arts in Berlin from 2006 to 2009. Shamriz lives in Berlin.*

Beyond Love and Companionship (in Oberhausen 2013), A Low Life Mythology 2012, Mirrors for Princes 2011, Titan, Ritenuto, Return Return 2010, Saturn Returns 2009

spektakulativ pictures, Lior Shamriz, Deutschland *Germany*, +49 176 10321131, contact@spektakulativ.com, spektakulativ.com

Deutschland *Germany* **2014**
26', file, Farbe *colour*, **Englisch mit deutschen UT** *English with German subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Lior Shamriz

Musik *Music*
Lior Shamriz, Gina D'Orio

Produktion *Production*
spektakulativ pictures

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



XX-XX-XX-GEWOBENES PAPIER

Deutschland *Germany* **2014**
6'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Ein Video von *A video by*
Michel Klöfkorn

Produktion *Production*
Michel Klöfkorn

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

ich wollte einen film über das entweben machen ... ist hier nicht viel zu viel verstrickt verworren verwoben ? ich schickte große plakate in den aktenvernichter, um sie in streifen schneiden zu lassen. *i wanted to make a film about de-weaving ... aren't things here much too confusing complicated complected ? i sent huge posters into the document shredder to have them cut into strips.*

Michel Klöfkorn wurde 1967 in Cuxhaven geboren. 1990-97 Studium an der Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main. ***Michel Klöfkorn*** *was born in Cuxhaven, Germany, in 1967. 1990-97 studies at the Offenbach University of Art and Design.*

Filmauswahl *Selected works* Zeitraffer (Flug 8) 2012, ich fahre mit dem fahrrad in einer halben stunde an den rand der atmosphäre 2011, /...flüssiges papier 2010, n.n. 2009, Das Elend der Angestellten 2006, geht's noch (Roman Flügel) 2005, 3,48 €/Min 2003, Betty Ford (Alter Ego) 2002, Where the Rabbit Sleeps (Sensorama) 2001, Walking Back Home (Commercial Breakup) 2000, Funky People (Blaze) 1999, Star Escalator (Sensorama) 1998 (alle in Oberhausen)

Michel Klöfkorn, Deutschland *Germany*, korn19@gmx.net



PIGS IN PROGRESS

Zwei Phänomene urbaner Entwicklung werden miteinander verbunden: Gentrifizierungsprozesse, in deren Folge Mieter aus dem Zentrum Berlins verdrängt werden, und die Begegnungen vorstädtischer Hausbesitzer mit Wildschweinen. Eine Playback-Performance inmitten von Wildschweinen. *Two phenomena of urban development get connected: Gentrification processes where tenants are turned out of the Berlin city centre and the experience that house owners in the suburbs have with wild boars. A playback performance amongst wild boars.*

Kerstin Honeit wurde 1977 in Berlin geboren, wo sie Bühnenbild studierte. 2010 Ernennung zur Meisterschülerin im Fachbereich Freie Kunst der Kunsthochschule Berlin-Weißensee. Honeits Arbeit umfasst Film, Videoinstallationen, Performance und Fotografie. 2011 Stipendiatin des Berliner Postgraduiertenprogramms Goldrausch. 2013 Arbeitsstipendium der Stadt Berlin für Film- und Videomacherinnen. ***Kerstin Honeit*** *was born in 1977 in Berlin, where she studied Scenery. Designation as Meisterschülerin in the Department of Fine Arts at Kunsthochschule Berlin-Weißensee in 2010. Honeits work includes film, video installations, performance and photography. 2011 fellow of the Berlin post graduate programme Goldrausch. Working scholarship of the city of Berlin for film and video artists 2013.*

Filmauswahl *Selected works* Postition #1 2012, On & Off 2010, Möhrenstraße, 23:00, Killer Dykes in the Brain 2008, Pudelskern 2007

Kerstin Honeit, Deutschland *Germany*, mail@kerstinhoneit.com, kerstinhoneit.com

Deutschland *Germany* **2013**
12'30", file, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie *Director*
Kerstin Honeit

Kamera *Camera*
Katja Anzelewsky, Sarah Thom

Produktion *Production*
Kerstin Honeit



PLAYHOUSE OF A.

Deutschland *Germany* **2013**
30'30", DCP, Farbe *colour*, **Englisch mit deutschen UT** *English with German subs*

Regie, Kamera, Schnitt
Director, Camera, Editor
Benjamin Schindler

Buch *Script*
Benjamin Schindler, Jan Wilde

Ton *Sound*
Lukas Truniger

Musik *Music*
Jan F. Kurth

Produktion *Production*
KHM Köln

Der Film ist ein Spiel mit unserer filmischen Erinnerung. In poetischer Form nähert er sich jenen Mythen, die durch das Hollywoodkino Teil unseres kollektiven Gedächtnisses werden. Dadurch eröffnet sich eine ungewöhnliche Perspektive auf die USA als wahrgewordene Kulissenwelt.
The film is playing with our cinematic memory. The film's imagery offers a poetic approach on those myths which by means of Hollywood cinema become part of our collective memory, thereby opening up an unusual perspective on the USA as a real-life backdrop scenery.

Benjamin Schindler wurde 1982 geboren. Studierte Film, Fotografie und Medienkunst an der Kunsthochschule für Medien Köln. Neben dem Filmemachen Arbeit an Video- und Lichtinstallationen in verschiedenen Projekten. Seit 2010 Mitglied des Kunstkollektivs zeitgebilde.
Benjamin Schindler *was born in 1982. Studied film, photography and media arts at the Academy of Media Arts Cologne. In addition to filmmaking working on video and light installations in various projects. Since 2010 member of the art collective zeitgebilde.*

Trapped, King Keba 2013, Chellaponnu 2011, Costa del Sol 2010

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de



SEMRA ERTAN

Semra Ertan wurde 1956 in der Türkei geboren und zog 1972 nach Deutschland. Sie arbeitete als Dolmetscherin und schrieb über 350 Gedichte. 1982 verbrannte sie sich aus Protest gegen Fremdenfeindlichkeit vor den Augen der Öffentlichkeit auf einer Hamburger Straße. *Semra Ertan was born in Turkey in 1956 and moved to Germany in 1972. She worked as an interpreter and wrote over 350 poems. In 1982, she publicly burnt herself on a street in Hamburg, in protest against xenophobia.*

Cana Bilir-Meier wurde 1986 geboren. Studiert Kunst und digitale Medien sowie Kunst- und Kulturpädagogik an der Akademie der bildenden Künste Wien. 2012/13 besuchte Bilir-Meier die Schule Friedl Kubelka in Wien. ***Cana Bilir-Meier*** *was born in 1986. Studied Art and Digital Media as well as Art Education at the Academy of Fine Arts Vienna. Attended the Schule Friedl Kubelka in Vienna in 2012/13.*

Filmauswahl *Selected works* Parallele 2014, O.T. 2013

Cana Bilir-Meier, Deutschland *Germany*, cana.bilirmeier@gmail.com

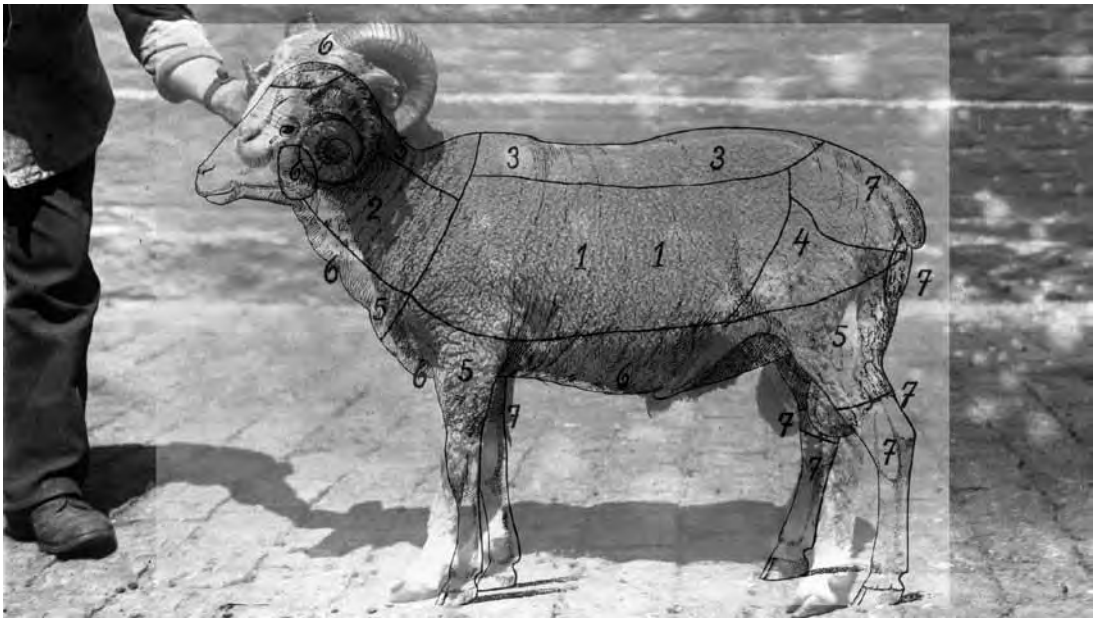
Deutschland, Österreich *Germany, Austria* **2013**
7'30", file, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Kamera, Schnitt
Director, Camera, Editor
Cana Bilir-Meier

Ton *Sound*
Julian Paul Stockinger, Philip Leitner

Musik *Music*
Enjott Schneider

Produktion *Production*
Cana Bilir-Meier



ALLES WAS IRGENDWIE NÜTZT
ALL WHAT IS SOMEHOW USEFUL

Deutschland, Niederlande *Germany, Netherlands* **2013**
7'30", DCP, s/w *b/w*, **Englisch** *English*

Ein Video von *A video by*
Pim Zwier

Produktion *Production*
Pim Zwier, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

Eine Vielzahl an Tieren, vereint in einer rhythmischen Bildersequenz. *A multitude of animals brought together in a rhythmical sequence of photographs.*

Pim Zwier macht Kurzfilme und Installationen. MFA am Piet Zwart Institute der Willem de Kooning Academy Hogeschool Rotterdam. Kuratierte verschiedene Filmprogramme für Filmbank Distributors und das Starting from Scratch Festival. ***Pim Zwier*** *makes short films and installations. MFA at the Piet Zwart Institute of the Willem de Kooning Academy Hogeschool Rotterdam. Curated several film programs for Filmbank Distributors and Starting from Scratch Festival.*

Filmauswahl *Selected works* Atemberaubend, Atemlos 2012, Oerdak, Poem in Progress 2010, Jolanda 23 2008, Bidcatcher 2007

EYE Film Institute, Marta Jurkiewicz, Niederlande *Netherlands*, +31 20 7582350, martajurkiewicz@eyefilm.nl, eyefilm.nl



SIEBEN MAL AM TAG BEKLAGEN WIR UNSER LOS UND NACHTS STEHEN WIR AUF, UM NICHT ZU TRÄUMEN

Ein filmisches Andachtsbuch. Basierend auf Interviews mit einem leidgeprüften Erwerbsunfähigen (und seinen Leidensgenossen), der in Ostdeutschland auf dem Land lebt. Der 1989 sein Gedächtnis verloren hat und seitdem in verschiedenen Albträumen erwacht ist. *A cinematic devotional book. Based on interviews with an unemployable sufferer (and his fellows), living in the East German countryside. Who lost his memory in 1989 and woke up into several nightmares.*

Susann Maria Hempel wurde 1983 in Greiz geboren. 1999-2009 Mitglied der Theatergruppe Künstlerhaus Weimar. Studierte 2001-09 Mediengestaltung/Medienkunst an der Bauhaus-Universität Weimar. Hempel gewann 2012 den Bremer Autoren- und Produzentenpreis. ***Susann Maria Hempel*** *was born in 1983 in Greiz, Germany. 1999-2009 member of the drama group Künstlerhaus Weimar. Studied Media Art and Design at the Bauhaus-Universität Weimar 2001-09. In 2012 Hempel won the Bremer Autoren- und Produzentenpreis.*

Filmauswahl *Selected works* Der große Gammel 2012/13, Wie ist die Welt so stille 2012, Wir gehen schlafen am Grunde des Meeres 2010, Pelikula 2007

Susann Maria Hempel, Deutschland *Germany*, +49 176 29803752, mari_ash01@hotmail.com

Deutschland *Germany* **2014**
18', file, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch, Ton, Musik
Director, Script, Sound, Music
Susann Maria Hempel

Kamera *Camera*
Berta Valin Escofet

Animation *Animation*
Susann Maria Hempel, Philipp Herlt

Produktion *Production*
Susann Maria Hempel



DAS SATANISCHE DICKICHT – EINS
THE SATANIC THICKET – ONE

Deutschland *Germany* **2014**
29'30", file, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Willy Hans

Kamera *Camera*
Paul Spengemann

Ton *Sound*
Ekin Horzum

Produktionsleiter
Production manager
Steffen Goldkamp

Produktion *Production*
HfbK Hamburg, Willy Hans

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Das Huhn wird geschlachtet, das Lied gesungen, der See durchquert und die Anhalterin wusste eh nicht so genau, wohin sie wollte. So viel ist jedenfalls klar: Die anderen zu verstehen, das ist schwer. *A chicken is slaughtered, a song is sung, a lake crossed and the female hitchhiker never knew where she was heading in the first place. But one thing is for certain: It's no easy task to try and understand other people.*

Willy Hans wurde 1982 in Freiburg geboren. Filmarbeiten seit 2002. Studierte von 2005 bis 2009 Umwelttechnik in Hamburg, New York und Berlin sowie von 2009 bis 2014 Film an der Hochschule für bildende Künste Hamburg. ***Willy Hans*** *was born in 1982 in Freiburg. Film work since 2002. Studied from 2005 to 2009 Environmental Technology in Hamburg, New York and Berlin and from 2009 to 2014 film at the University of Fine Arts of Hamburg.*

Filmauswahl *Selected works* Der fremde Fotograf und die Einsamkeit, Ediths Essen 2012, Theater Generell 2011, Affenstunde 2010, Ein Spiel 2009

Willy Hans, Deutschland *Germany*, +49 176 25245104, willy.hans@gmail.com



LABORAT

Eine Maus wird sediert, präpariert, im MRT dokumentiert, seziert. Sie stirbt. Ein standardisierter Prozess im Labor, Datengewinnungsroutine. Eine kleine Filmcrew zeichnet die Arbeit auf. Auch sie muss sich bei ihrer Arbeit nach einem Protokoll richten. *A mouse is sedated, prepared, documented in the MRI and dissected. It dies. A standardised lab and data mining routine. A small film crew is recording the work. Their work is also based on a protocol they have to comply with.*

Guillaume Cailleau ist Medienkünstler aus Berlin. ***Guillaume Cailleau*** *is media artist from Berlin.*

Filmauswahl *Selected works* Lucile's Ghost on Atlas Top 2012, Un Nuage 2011, H(i)J 2009 (in Oberhausen 2010)

CaSk Films, Guillaume Cailleau, Deutschland *Germany*, +49 176 21536242, info@caskfilms.com, caskfilms.com

Deutschland *Germany* **2014**
21', DCP, Farbe und s/w *colour and b/w*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie *Director*
Guillaume Cailleau

Buch *Script*
Guillaume Cailleau, Hanna Slak

Kamera *Camera*
Michel Balagué, Guillaume Cailleau

Ton *Sound*
Kai Nicholas Theißen

Schnitt *Editor*
Hanna Slak

Produktion *Production*
CaSk Films



CUT

Deutschland *Germany* **2013**
13', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Ein Video von *A video by*
Christoph Girardet, Matthias Müller

Produktion *Production*
Christoph Girardet, Matthias Müller

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Der Körper als niemals verheilende Wunde. *The body as a wound that never heals.*

Christoph Girardet, geboren 1966, und **Matthias Müller**, geboren 1961, studierten in der Film- und Videoklasse der HBK Braunschweig. Seit 1999 künstlerische Zusammenarbeit.
***Christoph Girardet**, born in 1966, and **Matthias Müller**, born in 1961, studied at the Film and Video class of the HBK Braunschweig. Artistic collaboration since 1999.*

Gemeinsame Filmauswahl *Selected joint works* Meteor 2011, Contre-jour 2009, Kristall 2006, Manual 2002, Phoenix Tapes 1999 (alle in Oberhausen)

Christoph Girardet, Deutschland *Germany*, girardet@freenet.de; Matthias Müller, Deutschland *Germany*, mueller.film@t-online.de

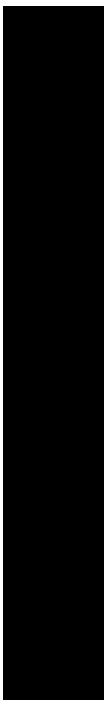


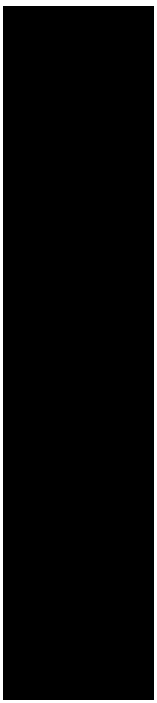
113 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

114 **JURY** *JURY*

116 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

122 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**





NRW-WETTBEWERB
NRW COMPETITION





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

Von den 1.143 Beiträgen, die zum Deutschen Wettbewerb der Kurzfilmtage eingereicht wurden, kamen 260 aus Nordrhein-Westfalen. Zwölf Videoproduktionen wurden für den NRW-Wettbewerb ausgewählt. Alle Videoarbeiten sind digitale Formate.

Die Kunsthochschule für Medien Köln ist mit fünf Arbeiten vertreten. Die Fachhochschule Dortmund und die ifs internationale filmschule köln stellen jeweils einen Beitrag. Fünf weitere Arbeiten sind frei produziert.

Fünf Beiträge sind kürzer als zehn Minuten, vier Beiträge dauern zwischen zehn und 20 Minuten und drei haben eine Laufzeit von über 20 Minuten.

Die Kurzfilmtage zeigen in diesem Programm sieben Festival-Weltpremieren.

Die Jury des NRW-Wettbewerbs vergibt folgende Preise: Preis für den besten Beitrag des NRW-Wettbewerbs, dotiert mit 1.000 Euro, NRW-Förderpreis, dotiert mit 500 Euro. Die Preise werden von der NRW.BANK gestiftet.

Hinzu kommt in diesem Jahr der Preis der West ART-Zuschauerjury. Er ist mit 750 Euro dotiert und wird gestiftet von West ART, dem Kulturmagazin des WDR.

Auswahlkommission *Selection Committee*
Madeleine Bernstorff, Lars Henrik Gass, Cornelia Klauß, Herbert Schwarze, Carsten Spicher, Reinhard W. Wolf

Among the 1,143 entries for the German Competition at the Festival there were 260 films coming from North Rhine-Westphalia. 12 video productions were chosen for the NRW Competition. All video works are digital formats.

The Academy of Media Arts Cologne is represented with five works, one film is coming each from the Dortmund University of Applied Sciences and Arts and the ifs internationale filmschule köln. Five more works have been produced independently.

Five of the films are shorter than ten minutes, four run for between ten and 20 minutes, and three last longer than 20 minutes.

This year, the Short Film Festival will be showing seven festival world premieres within this programme.

The Jury of the NRW Competition will award the following prizes: the prize for the best contribution to the NRW Competition (1,000 euros), NRW Promotional Award (500 euros). The prizes are endowed by the NRW.BANK.

A new prize this year will be awarded by a jury of West ART viewers. It is endowed with 500 euros by West ART, the culture magazine of the regional television broadcaster WDR.

JURY *JURY*

JURY DES NRW-WETTBEWERBS
JURY OF THE NRW COMPETITION


Barbara Fischer-Rittmeyer


Natascha Gikas


Jens Schneiderheinze

Barbara Fischer-Rittmeyer, Deutschland *Germany*
Arbeitete nach ihrem Studium der Romanistik, Publizistik und Kunstgeschichte als Autorin für TV-Magazin-Beiträge und Dokumentationen. Von 2000 bis 2008 leitete sie das Filmfestival Münster. Im Rahmen des Projektes RuhrForum Filmbildung war sie bis 2011 im Bereich Filmbildung tätig. Sie arbeitet für das Internationale Frauenfilmfestival DortmundIKöln, wo sie für den Preis für Bildgestalterinnen verantwortlich zeichnet. Seit Ende 2011 leitet sie auch das Kino im U in Dortmund. *Worked as author of segments for TV magazine programmes and documentary films after studying Romance Languages and Literature, Journalism and Art History. From 2000 to 2008 she directed the Münster Film Festival. Until 2011, she was active in the field of film education as part of the project RuhrForum Filmbildung. She works for the International Women's Film Festival Dortmund/Cologne in the area "Women Directors of Photography". Since the end of 2011 she has also been in charge of the U Cinema in Dortmund.*

Natascha Gikas, Deutschland *Germany*
Wurde 1964 in Mainz geboren. Sie studierte Soziologie und Theater-, Film- und Fernsehwissenschaften in Frankfurt am Main. Seit 1991 ist sie in der Kinoprogrammarbeit tätig, seit 1995 als feste Mitarbeiterin beim Kino im Deutschen Filmmuseum Frankfurt am Main in den Bereichen Programmgestaltung und Konzeption von Filmreihen. Daneben arbeitete sie auch bei Festivals mit, leistete Vorstandsarbeit und war in diversen Jurys tätig. *Was born in Mainz in 1964. She studied sociology and theatre, film and television studies in Frankfurt on the Main. Since 1991 she has worked as a cinema programmer; since 1995 she has worked at the cinema in the German Film Museum Frankfurt on the Main in the fields of programme design and the conception of film series. Next to her cinema work, she has also worked for festivals, on boards and in various juries.*

Jens Schneiderheinze, Deutschland *Germany*
Wurde 1962 geboren. Er engagierte sich zunächst in der Behindertenarbeit in Mülheim an der Ruhr. Bis 1997 arbeitete er vor allem als Regisseur, Schauspieler und Ausbilder in der Spiel- und Theaterpädagogik. Seit 1989 ist er in der kommunalen Filmarbeit aktiv, u. a. durch Gründung des Vereins Rosa Linse (später Die Linse). Zwischenzeitlich übernahm er die Festivalleitung der Filmzwerge Münster. 1997 wurde er Geschäftsführer des Kinos Cinema & Kurbelkiste. Jens Schneiderheinze war Mitglied im Vorstand der AG Kino und erarbeitete u. a. das Ursprungskonzept für Vision Kino. *Was born in 1962. He was initially involved in work with disabled people in Mülheim an der Ruhr. Until 1997 he worked mostly as director, actor and trainer for acting and theatre. Since 1989 he has been active in community film work, for example by founding the association Rosa Linse (later Die Linse). He also took over the direction of the Filmzwerge Münster festival. In 1997 he became managing director of the movie theatre Cinema & Kurbelkiste. Jens Schneiderheinze was a member of the board of AG Kino, among other things he drew up the original concept for Vision Kino.*

2. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **GLORIA**
3. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **KINO IM WALZENLAGER**



WETTBEWERBER
COMPETITORS

Deutschland *Germany* **2014**
25', DCP, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*

Regie *Director*
Markus Mischkowski, Kai Maria Steinkühler

Kamera *Camera*
KaPe Schmid

Ton *Sound*
Siddho Varza

Musik *Music*
Haifaboys

Produktion *Production*
Westendfilme

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Narrative Filmfiguren, ihrer eigenen Sprache beraubt, im trostlosen Taumel gecoachter Kommunikation: Werden sie aufbegehren? Werden wir zu ihnen halten? – Episode 7 des Kölner Westend-Zyklus. *Epic film characters, robbed of their own language, get caught in the bleak frenzy of prompted communication. Will they take a stand? Will we be on their side? – Episode 7 of the Cologne Westend Series.*

Markus Mischkowski und **Kai Maria Steinkühler** arbeiten seit 1990 als Autoren, Regisseure sowie Produzenten zusammen. Mischkowski wurde 1966 in Köln geboren und studierte Sprachwissenschaft in Berlin und Drehbuch an der internationalen filmschule köln. Steinkühler wurde 1967 in Köln geboren, studierte dort Archäologie und Afrikanistik und widmet sich der freien Theaterarbeit. ***Markus Mischkowski*** *and* ***Kai Maria Steinkühler*** *have been working together as authors, directors and producers of many short films since 1990. Mischkowski was born in Cologne in 1966. Studied Linguistic Sciences in Berlin and Scriptwriting at the internationale filmschule köln. Steinkühler was born in 1967 in Cologne. Studied Archaeology and African Studies in Cologne and applied himself to theatrical work.*

Gemeinsame Filmauswahl *Selected joint works* Der Pitch 2013, 50 Jahre Oberhausener Missverständnis 2012 (in Oberhausen 2013), Wellenreiter 2009/10 (in Oberhausen 2010), Wolga 2003, Westend 2000/01, Westend 1997

Westendfilme, Markus Mischkowski, Deutschland *Germany*, +49 221 725093, info@westendfilme.de, westendfilme.de



SONNTAG, BÜSCHERHÖFCHEN 2
SUNDAY, BÜSCHERHÖFCHEN 2

Ein Privathaus im Bergischen Land an einem Sonntag. Das Innere des Hauses eröffnet den Blick auf ein ästhetisches Wohnumfeld, in dem der Alltag in einer Szenerie individueller Fantasien des Exotischen inszeniert wird. *A private house in the Bergisches Land area on a Sunday. In the interior of the house, aesthetic living environments open up, where everyday life is staged within a scenery of individual fantasies of the exotic.*

Miriam Gossing wurde 1988 im Bergischen Land geboren. Seit 2007 freischaffende Fotografin. Seit 2009 Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln im Bereich Medienkunst. ***Miriam Gossing*** *was born in Bergisches Land, Germany, in 1988. Freelance photographer since 2007. Has been studying media art at the Academy of Media Arts Cologne since 2009.*

Filmauswahl *Selected works* Bielenberg 2014, Idem 2013, Digitalautomatwriting 2010, Juli 2009

Lina Sieckmann wurde 1988 in Engelskirchen geboren. Seit 2009 Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln. ***Lina Sieckmann*** *was born in Engelskirchen, Germany, in 1988. Has been studying at the Academy of Media Arts Cologne since 2009.*

Filmauswahl *Selected works* Rotating Fan as Seen from Rotating Bed, Inaudible 2013, Colomb 2011, Erosion 2009, Time to Take Stock of Your Front Yard 2008

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de

Deutschland *Germany* **2014**
11', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie *Director*
Miriam Gossing, Lina Sieckmann

Buch, Schnitt *Script, Editor*
Miriam Gossing, Lina Sieckmann, Christian Kochmann

Kamera *Camera*
Christian Kochmann

Ton *Sound*
Tim Gorinski

Produktion *Production*
KHM Köln

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



KEINE FREUNDE
NO FRIENDS

Deutschland *Germany* **2013**
3', file, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie, Animation *Director, Animation*
Jie Lu

Musik *Music*
Dennis Große-Plankermann

Produktion *Production*
Studio DREI

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Dieses Musikvideo ist eine hauptsächlich aus Teeblättern gestaltete Animation und erzählt die Geschichte einer Person, die sich schmerzhaft aus einer ausschließlich auf Abhängigkeit beruhenden Freundschaft befreit. *Animated mainly with tealeaves, this music video tells the story of someone who painfully breaks free from a friendship which was built purely on dependency.*

Jie Lu wurde 1979 in Ürümqi, China, geboren. Studierte Regie in Peking. 2005 Umzug nach Köln. Abschluss ihres Studiums an der Kunsthochschule für Medien Köln. Gründete ihr eigenes Animationsstudio Studio DREI in Köln. ***Jie Lu*** *was born in 1979 in Ürümqi, China. Studied Directing in Beijing. Moved to Cologne in 2005. Received her degree at the Academy of Media Arts Cologne. Has founded her own animation studio Studio DREI in Cologne.*

Filmauswahl *Selected works* Ein Schuh geht barfuß 2011 (in Oberhausen 2012), Es war einmal eine Möhre 2009, Schön wäre es 2007, Vertrauen, dass Augen den Augen genügen 2003, Baby brav 2002, Die Nacht, Untitled, Wann kommst du wieder 2001

Jie Lu, Deutschland *Germany*, +49 176 20910781, lu@studio-drei.com



EL CARRO AZUL
THE BLUE CAR

Nach dem Tod seiner Großmutter kehrt Hansel von San Francisco nach Kuba zurück, um sich dort um seinen Bruder zu kümmern. Beide sind einander fremd geworden, doch mithilfe eines alten Familienspiels versucht Hansel, das Vertrauen seines Bruders zurückzugewinnen. *After his grandmother's death Hansel returns to Cuba from San Francisco to take care of his brother. Both have grown apart, but with the help of an old family game Hansel tries to regain his brother's trust.*

Valerie Heine wurde 1985 in Berlin geboren. Studierte Philosophie und Kunstgeschichte an der Freien Universität Berlin. 2006 Schauspielunterricht am Actors Center in San Francisco. 2006-09 City College of San Francisco, 2008 Stipendiatin am Berkeley Film Institute. Seit 2009 Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln. Derzeit arbeitet Valerie an dem Drehbuch ihres ersten langen Spielfilms. ***Valerie Heine*** *was born in Berlin in 1985. Studied Philosophy and Art History at the Freie Universität Berlin. 2006 acting class at the Actors Center in San Francisco. 2006-09 City College of San Francisco, 2008 fellow at the Berkeley Film Institute. Has been studying at the Academy of Media Arts Cologne since 2009. Currently, Valerie is working on the script of her first feature film.*

One Night Fall 2013, Melencolia, Frühlingsabend 2011

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de

Kuba, Deutschland *Cuba, Germany*
2014
20', DCP, Farbe *colour*, **Spanisch mit englischen UT** *Spanish with English subs*

Regie *Director*
Valerie Heine

Buch *Script*
Valerie Heine, Carlos M. Quintela

Kamera *Camera*
Ludim Jacob Jiménez

Schnitt *Editor*
Amaya Villar, Tiago Therrien

Produktion *Production*
KHM Köln

2. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **GLORIA**
3. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **KINO IM WALZENLAGER**



BOSTERI UNTERM RAD
BOSTERI BENEATH THE WHEEL

Deutschland, Kirgisistan *Germany, Kyrgyzstan* **2014**
24', DCP, Farbe *colour*, **Russisch, Kirgisisch mit englischen UT**
Russian, Kyrgyz with English subs

Regie *Director*
Levin Hübner

Kamera *Camera*
Fabian Klein

Ton *Sound*
Lino Rettinger

Schnitt *Editor*
Jascha Viehl

Produktion *Production*
ifs köln

Mitten in der kirgisischen Steppe, zwischen Wildpferden und einem der größten Bergseen der Welt, steht ein Riesenrad, das sich nur zwei Monate im Jahr dreht. Eine Begegnung mit Menschen, die der Sommer dort zurückgelassen hat. *In the middle of the Kirghiz steppe, between wild horses and one of the world's largest mountain lakes, there is a Ferris wheel that only turns two months a year. An encounter with people left behind by the summer.*

Levin Hübner wurde 1988 in Hamburg geboren. Macht seit 2004 neben Musik auch Filme. 2008 Spezialpreis der Jury bei abgedreht! Hamburger Nachwuchs Filmfestival. 2009 Wettbewerbsbeitrag bei up-and-coming Int. Film Festival Hannover. Freie Tätigkeiten als Regisseur und Set-Aufnahmeleiter bei Werbefilmproduktionen. Von 2010 bis 2014 BA in Filmregie an der internationalen filmschule köln. ***Levin Hübner*** *was born in Hamburg in 1988. Has been making movies in addition to music since 2004. Special Jury Prize at abgedreht! Hamburger Nachwuchs Filmfestival in 2008. 2009 competition entry for up-and-coming Int. Film Festival Hannover. Freelance director and production coordinator for commercial productions. From 2010 to 2014 BA in film direction at the internationale filmschule köln.*

Filmauswahl *Selected works* Alter Egon 2014, Brathänsel 2012, Anti-Aging Erna 2011, Ikea – Rudolph's Strip 2010

internationale filmschule köln, Monika Bremen, Deutschland *Germany*, +49 221 92018826, m.bremen@filmschule.de, filmschule.de



MOLLY UND ANDY

Durch die Geschichte von zwei Meerschweinchen mit peruanischer Herkunft wird das Gefühl des Einwanderns nach Deutschland nachvollziehbar. *The story of two guinea pigs of Peruvian origin enables us to comprehend how one feels when immigrating to Germany.*

Ceci Leal wurde 1980 in São Paulo geboren. Journalismus-Studium an der Universidade Metodista de São Paulo sowie Studium im Bereich Film/Fernsehen/Kamera an der Fachhochschule Dortmund. Lebt und arbeitet als freie Journalistin und Kamerafrau in NRW. ***Ceci Leal*** *was born in 1980 in Sao Paulo, Brasilien. Journalism Studies at Universidade Metodista de São Paulo. Studies at the department of film/television/camera at the University of Applied Sciences and Arts in Dortmund. Lives and works as a freelance journalist and camera woman in NRW.*

Filmauswahl *Selected works* Trage keinen Pelz 2012, Die Utopische Gesellschaft 2011

Ceci Leal, Deutschland *Germany*, +49 151 16593246, cecileal@yahoo.com.br

Deutschland *Germany* **2013**
4'30", file, Farbe *colour*, **Deutsch** *German*

Regie, Buch, Kamera
Director, Script, Camera
Ceci Leal

Ton, Animation *Sound, Animation*
Radek Vogt

Produktion *Production*
FH Dortmund, Ceci Leal

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

2. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **GLORIA**
4. 5. 20:00 UHR *8:00 PM* **KINO IM WALZENLAGER**



LOW TIDE

Deutschland, Österreich *Germany, Austria* **2013**
8', DCP, Farbe *colour*, **Deutsch** *German*

Ein Video von *A video by*
Lukas Marxt

Produktion *Production*
Lukas Marxt

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Ein Gletscher. Eisberge. Treibende Eisberge. Kalte Nebel gleiten durch die Falten seit Erdzeiten. Es ist nicht viel zu sehen. Denn es gibt nicht viel hier. Eigentlich nichts. Man spricht von Eisbären und geht nur bewaffnet an Land. Man spricht von der Kälte und geht unter Deck. *A glacier. Icebergs. Floating icebergs. Cold fog gliding through the folds since eras. There is not much to see. As there is hardly something. Actually nothing. One speaks of polar bears and goes ashore only armed. One speaks of the cold and goes below.*

Lukas Marxt wurde 1983 in Österreich geboren. Lebt und arbeitet in Köln, Leipzig und Graz.
Lukas Marxt *was born in Austria in 1983. Lives and works in Cologne, Leipzig and Graz.*

Reign of Silence (in Oberhausen 2013), It seems to be loneliness but it is not 2013, Nella Fantasia 2012, Mahnmal, Rising Fall 2011, Second Night 2010, Fire Walk Me Home 2009, Pass By, Four By 2008, Nach der Eishöhle 2007

sixpackfilm, Österreich *Austria*, +43 1 52609900, office@sixpackfilm.com, sixpackfilm.com



DIE BERGFRAU

Korridore. Türen. Ein Esel. Die Mutter. Wasser flutet den Raum. Ein Mädchen im Fluss zwischen Vision und Erinnerung. *Hallways. Doors. A donkey. The mother. Water is flooding the room. A girl in a river between vision and memory.*

Kerstin Neuwirth wurde 1986 in Wolfsberg, Österreich, geboren. Studierte von 2006 bis 2008 Kunstgeschichte und Romanistik an der Universität Wien. Seit 2008 verfolgt sie ein grundständiges Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln. ***Kerstin Neuwirth*** *was born in 1986 in Wolfsberg, Austria. Has studied Art History and Romance Languages at the University of Vienna from 2006 to 2008. Since 2008 she has pursued her undergraduate studies at the Academy of Media Arts Cologne.*

Anfang Juni (in Oberhausen 2013), Bird Control 2012, Hotel Uschi 2011

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de

Deutschland, Österreich *Germany, Austria* **2014**
18', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Kerstin Neuwirth

Ton *Sound*
Gerd Jochum

Produktion *Production*
KHM Köln

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



GOOD SOIL

Deutschland *Germany* **2013**
8', file, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Regie *Director*
Sebastian Lemke

Buch *Script*
Paul Hinze Kollektiv

Ton *Sound*
Christoph Ortmann, Malte Wirtz

Schnitt *Editor*
Pablo Ben Yakov

Musik *Music*
Christian Engelhardt

Produktion *Production*
Benjamin Leers

Die Gärtnerei der Meier-Brüder liegt direkt am Rand des Tagebaus Garzweiler. Jeden Tag rückt der Bagger näher. Eine graue und einsame Welt – bis auf einen verborgenen Ort. *The Meier Brothers' nursery faces the edge of the Garzweiler coal pit. Every day the digger comes closer. A grey and lonesome world – except for one hidden place.*

Sebastian Lemke wurde 1977 in Düsseldorf geboren. Studium der Medien- und Kommunikationswissenschaften, Soziologie und Politik an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf. Arbeitete sechs Jahre als Autor und Produzent bei Florianfilm in Köln. Seit April 2009 freiberuflich tätig. Lemke war Stipendiat des AV-Gründerzentrums NRW und ist Mitbegründer der Sutor Kolonko Filmproduktion in Köln. ***Sebastian Lemke*** *was born in Düsseldorf in 1977. Study of Media and Communication Studies, Sociology and Politics at the Heinrich-Heine-University Düsseldorf. Has worked for six years as a writer and producer for Florianfilm in Cologne. Since April 2009 freelance. Lemke was a fellow of the AV-Gründerzentrum NRW and is co-founder of Sutor Kolonko Filmproduktion in Cologne.*

Filmauswahl *Selected works* Coney Island – Ein Letzter Sommer 2008, Der Feierabendklub, Der Jakobsweg 2006

Sebastian Lemke, Deutschland *Germany*, +49 160 90100131, lemkesebastian@icloud.com



DER KELLER
THE CELLAR

Ein Mädchen findet ein Buch, das ihre Aufmerksamkeit auf sich lenkt. Das Buch lässt sie nicht mehr los und bereitet ihr unruhige Träume. Am nächsten Tag wirft sie es weg, aber sie hat den ganzen Tag lang das Gefühl, dass sich jemand im Keller versteckt. *A girl finds a book and her attention is drawn to it. The book does not get out of her mind and troubles her dreams. The next day she throws the book away, but all day long she has the feeling that someone's hiding in the cellar.*

Afshin Izanlou wurde 1980 in Täbris, Iran, geboren. Lebt und arbeitet als Wissenschaftler in Düsseldorf. „Der Keller" ist Izanlous Debütfilm. ***Afshin Izanlou*** *was born in 1980 in Tabriz, Iran. Lives and works as a scientist in Düsseldorf. "The Cellar" is Izanlou's debut film.*

Afshin Izanlou, Deutschland *Germany*, +49 176 74760726, afshin.izanlou@gmail.com

Deutschland *Germany* **2013**
29'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Ein Video von *A video by*
Afshin Izanlou

Produktion *Production*
Afshin Izanlou

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere



VOR DEM TOR DES IJTIHAD
IN FRONT OF THE GATE OF IJTIHAD

Deutschland *Germany* **2013**
16', DCP, Farbe *colour*, **Deutsch, Türkisch mit englischen UT** *German, Turkish with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Mehmet Akif Büyükatalay

Kamera *Camera*
Christian Kochmann

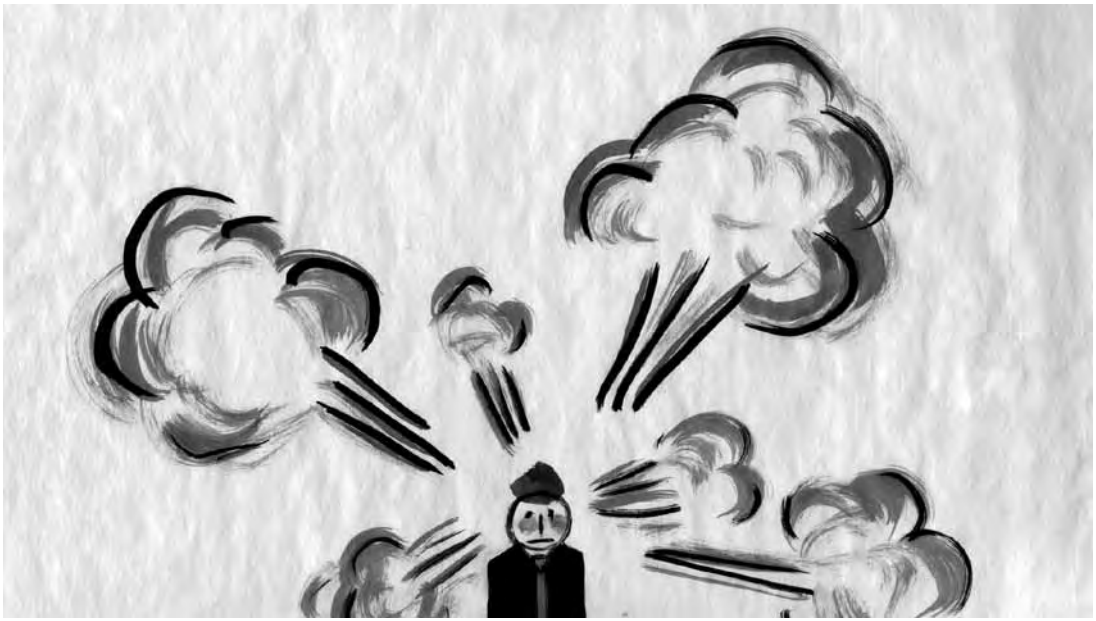
Produktion *Production*
KHM Köln

In der islamischen Rechtsprechung nennt man die eigenständige Urteilsbildung Ijtihad. Vier junge Muslime geraten in diese Situation, als ein Geständnis während eines einfachen Ausflugs zum Streit über Glaube, Sünde und Vergebung führt. *In Islamic law autonomous adjudication is called Ijtihad. Four young Muslims are put in this situation when a confession during a harmless trip leads to an argument about faith, sin and forgiveness.*

Mehmet Akif Büyükatalay wurde 1987 in Bad Hersfeld geboren. Studiert seit 2009 an der Kunsthochschule für Medien Köln. 2012 Gewinner des International Young Artist Contest bei dem Workshop Vital Space: City of Future/City of Hearing in San Sperate, Italien. Stipendien des Kollegs für Musik und Kunst Montepulciano und der Studienstiftung des deutschen Volkes. ***Mehmet Akif Büyükatalay*** *was born in Bad Hersfeld, Germany, in 1987. Has been studying at the Academy of Media Arts Cologne since 2009. 2012 Winner of the International Young Artist Contest at the workshop Vital Space: City of Future/City of Hearing in San Sperate, Italy. Scholarships from the College for Music and Art Montepulciano and Studienstiftung des deutschen Volkes.*

Filmauswahl *Selected works* Versorger 2012, Ömer, the Lord 2011, Wie ich lernte Skifahren zu hassen 2008

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de



EMIL

Wenn das Stottern erlaubt wäre, würde ich laut und stolz stottern. M m m m mein Name ist Emil u u u und ich sto stottere. Ich sto sto sto sto sto stottere. *If stuttering was allowed, I would stutter loudly and proudly. M m m m my name is Emil an an an and I a am stuttering. I am stu stu stu stu stu stuttering.*

Simon Steinhorst wurde 1985 in Starnberg geboren. Studium am European Film College in Ebeltoft, Dänemark, und an der Kunsthochschule für Medien Köln. Seit 2010 Teil der Schauspielgruppe SIGNA. Seine Filme bewegen sich zwischen Dokumentarfilm und experimenteller Animation. Steinhorst lebt und arbeitet in Köln. ***Simon Steinhorst*** *was born in Starnberg in 1985. Studies at the European Film College in Ebeltoft, Denmark, and the Academy of Media Arts Cologne. Since 2010 part of the drama group SIGNA. His films move between documentary and experimental animation. Steinhorst lives and works in Cologne.*

Kokoraki/Pollo/Rooster 2012, Daphne & Noa (in Oberhausen 2012), Flexor and Extensor 2011, Bärenjagd 2009, Nuke! It's on the Rock 2008, The Playground 2007

Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Deutschland *Germany*, +49 221 20189330, ute.dilger@khm.de, khm.de

Deutschland *Germany* **2013**
5', DCP, Farbe *colour***, Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*

Ein Video von *A video by*
Simon Steinhorst

Produktion *Production*
KHM Köln

131 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

132 **JURYS** *JURIES*

136 **PROGRAMM AB 3 JAHREN**
PROGRAMME FROM 3 YEARS ONWARD

140 **PROGRAMM AB 6 JAHREN**
PROGRAMME FROM 6 YEARS ONWARD

145 **PROGRAMM AB 8 JAHREN**
PROGRAMME FROM 8 YEARS ONWARD

150 **PROGRAMM AB 10 JAHREN**
PROGRAMME FROM 10 YEARS ONWARD

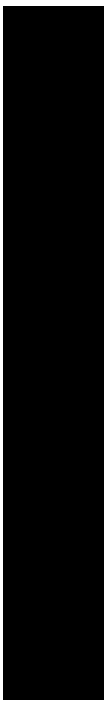
155 **PROGRAMM AB 12 JAHREN**
PROGRAMME FROM 12 YEARS ONWARD

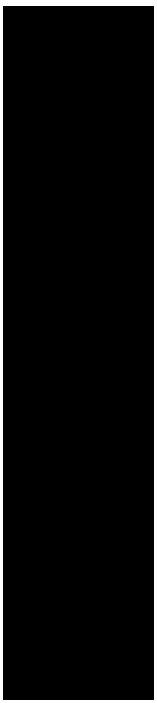
161 **PROGRAMM AB 14 JAHREN**
PROGRAMME FROM 14 YEARS ONWARD

168 **PROGRAMM AB 16 JAHREN**
PROGRAMME FROM 16 YEARS ONWARD

174 **SONDERVERANSTALTUNG**
SPECIAL

176 **MUVI 14+**





KINDER- UND JUGENDKINO
CHILDREN'S AND YOUTH CINEMA





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

38 Filme bilden im diesen Jahr ein ebenso abwechslungsreiches wie anspruchsvolles Programm für Kinder und Jugendliche zwischen drei und 18 Jahren. An der Spitze der 20 Produktionsländer stehen die Niederlande mit sieben, gefolgt von Japan und Deutschland mit jeweils sechs Filmen, bzw. fünf Filmen und einer Koproduktion. Ausgewählt wurden sie aus 320 Einreichungen. Damit ist die Zahl der gesichteten Filme im Vergleich zum Vorjahr nur marginal gesunken und lässt sich durch den Rückgang der internationalen Einreichungen erklären. Dem Anspruch, in jedem der sieben Programme konkret an die Lebenswelt der jeweiligen Altersgruppe anzuknüpfen und dennoch thematisch wie formal Ungewohntes zu präsentieren, werden die Produktionen auch in diesem Jahr gerecht. An das diesjährige Thema „Film ohne Film" werden Kinder ab acht in einem speziell zusammengestellten Programm herangeführt. Unter dem Motto „Kino zum Mitmachen" werden Kinder, Eltern und Interessierte hier zur Teilnahme angeregt. Bei dem Poetry Clip-Wettbewerb „Wie sehe ich dich?" steht die Kreativität Oberhausener Schüler im Mittelpunkt. Eigens verfasste Texte wurden hier in Zusammenarbeit mit dem Poetry-Slammer Marco Jonas Jahn und dem Presseklub Oberhausen filmisch umgesetzt. Am 2. Mai wird der Gewinnerfilm gekürt und ein von der Energieversorgung Oberhausen (evo) gestiftetes Preisgeld vergeben. Um die jüngsten Zuschauer an den Erlebnisort Kino heranzuführen, bieten wir in Kooperation mit dem Integrationsrat Oberhausen bereits zum siebten Mal ein Kindergartenprogramm ab drei Jahren an, zu dem Erzieherinnen des emek Kindergartens Oberhausen ein Begleitprogramm entwickelt haben.

Die beiden fünfköpfigen Jurys kommen von den diesjährigen Partnerschulen der Kurzfilmtage, dem Elsa-Brändström-Gymnasium und der Brüder-Grimm-Schule. Die Kinderjury vergibt zwei Preise, dotiert mit je 1.000 Euro. Die Jugendjury vergibt einen Preis, dotiert mit 1.000 Euro. Die Preise des Kinderkinos werden von der Energieversorgung Oberhausen (evo) und dem Bero Zentrum gestiftet.

This year, 38 films will provide a challenging and variety-filled programme for children and young people between three and 18. The Netherlands tops the list of the 20 production countries with seven films, followed by Japan and Germany, with six films or five films and one co-production respectively. The films were selected from 320 entries, a number that is only marginally down on last year. The reduction can be explained by the lower number of international submissions. This year, too, the films meet the challenge of tying in with the concrete everyday experiences of each age group, while still presenting material that is original both in theme and form. Children from the age of eight are introduced to this year's theme, "Film without Film", in a specially compiled programme. Under the motto "Hands-on Cinema", children, parents and other interested visitors are encouraged to become involved. In the Poetry Clip Competition "How do I see you?", the focus is on the creativity of Oberhausen school pupils. Texts they have written have been adapted for film in collaboration with the poetry-slammer Marco Jonas Jahn and the Presseklub Oberhausen. On May 2, the winning film will be chosen and receive prize money donated by the power utility Energieversorgung Oberhausen (evo). To familiarise the very youngest viewers with the exciting world of the cinema, we are running, for the seventh time, a kindergarten programme for children of three and up in cooperation with the Oberhausen Integration Council. Kindergarten teachers from the emek Kindergarten Oberhausen have also come up with a fun accompanying programme.

The two five-person juries come from the partner schools for this year's Short Film Festival: the Elsa-Brändström-Gymnasium and the Brüder-Grimm-Schule. The children's jury will present two prizes, each worth 1,000 euros. The youth jury will award one prize, worth 1,000 euros. The prizes are sponsored by the Energieversorgung Oberhausen (evo) and the Bero Zentrum.

Auswahlkommission *Selection committee*
Christian Exner, Iris Gasenzer, Ralph Güth, Barbara Kamp, Herbert Schwarze

JURYS *JURIES*

JURY DES KINDERFILMWETTBEWERBS
JURY OF THE CHILDREN'S FILM COMPETITION


Matha Akieva


Kristina Avdoyan


Talal El-Zein


Mimoza Kajtazi


Julien Krasnigi

Matha Akieva, Deutschland *Germany*
Hallo, ich heiße Matha Akieva und komme aus Tschetschenien. Ich bin 9 Jahre alt und wohne in Oberhausen. Ich habe drei Geschwister: zwei Brüder und eine Schwester. Meine Hobbys sind singen und tanzen. Ich spiele auch Keyboard. Außerdem gucke ich gerne Filme und liebe Kinobesuche. *Hello, my name is Matha Akieva and I come from Chechnya. I am nine years old and live in Oberhausen. I have three siblings: two brothers and a sister. My hobbies are singing and dancing. I also play keyboard. I also like watching films and love going to the cinema.*

Kristina Avdoyan, Deutschland *Germany*
Hallo, ich heiße Kristina Avdoyan, ich bin 9 Jahre alt und wohne in Oberhausen. Ich komme aus Deutschland und meine Eltern aus Armenien. Ich bin in Paderborn geboren. Ich habe eine jüngere Schwester. Ich spiele gerne Keyboard. Und Theaterspielen mag ich auch. Ich freue mich darauf, in der Jury zu sein, weil das etwas Neues ist. Und weil ich Kino toll finde. *Hello, my name is Kristina Avdoyan. I am nine years old and live in Oberhausen. I come from Germany and my parents from Armenia. I was born in Paderborn. I have a younger sister. I like playing keyboard. And I like acting, too. I am looking forward to being on the jury because it is something new. And because I think cinema is great.*

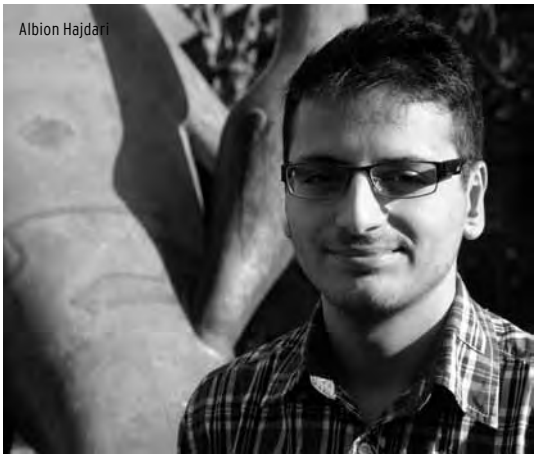
Talal El-Zein, Deutschland *Germany*
Hallo, ich bin Talal El-Zein, ich bin 8 Jahre alt und komme aus dem Libanon. Ich wohne in Oberhausen und ich liebe meine Eltern. Meine Lieblingsfächer sind Mathe und Deutsch. Ich habe einen Bruder und ich spiele gern Fußball. Ich bin in der Klasse 3a. Meine Lehrerin ist Frau Zöllner und unsere Klasse ist die Froschklasse. Eigentlich ist unsere Lehrerin Frau Fries, aber die hat ein Baby bekommen, deshalb kann sie nicht mehr kommen. *Hello, I am Talal El-Zein. I am eight years old and come from Lebanon. I live in Oberhausen and I love my parents. My favourite subjects are Maths and German. I have a brother and I like to play soccer. I am in class 3a. My teacher is Ms. Zöllner and our class is the frog class. Actually, our teacher is Ms. Fries, but she had a baby so she can't come any more.*

Mimoza Kajtazi, Deutschland *Germany*
Hallo, ich bin Mimoza. Ich bin 9 Jahre alt und ich komme aus dem Kosovo. Ich habe noch zwei Brüder und eine Schwester. Ich singe gerne. Oft mit meinen Freundinnen. Und ich gehe gerne schwimmen. Ich freue mich auf den Kinobesuch und darauf, in der Jury zu sein, weil ich gerne ins Kino gehe. Das macht mir Spaß! *Hello, I am Mimoza. I am nine years old and I come from Kosovo. I have two brothers and a sister. I like singing. Often with my girlfriends. And I like to go swimming. I am looking forward to my cinema visit and being on the jury, because I like watching films. It's really fun!*

Julien Krasnigi, Deutschland *Germany*
Hallo, ich bin Julien. Ich bin 9 Jahre alt und ich komme aus Frankreich. Ich habe sechs Geschwister, die ich nicht kenne, aber gerne kennenlernen möchte. Meine Lieblingsfächer in der Schule sind Kunst und Sachunterricht. Ich gehe gerne schwimmen. Ich finde es spannend, in der Jury zu sitzen und freue mich auf die Besuche im Lichtburg Filmpalast! *Hello, my name is Julien. I am nine years old and I come from France. I have six siblings that I don't know, but would like to. My favourite subjects at school are art and social studies. I like going swimming. I think it is exciting being on the jury and am looking forward to the visits to the Lichtburg Filmpalast cinema.*

JURYS *JURIES*

JURY DES JUGENDFILMWETTBEWERBS
JURY OF THE YOUTH FILM COMPETITION


Albion Hajdari


Mirco Kaponig


Mattes Müller


Theresa Siebers


Ari Soleman

Albion Hajdari, Deutschland, *Germany*
Hallo, ich bin Albion Hajdari und bin am 15.07.1996 in Suharëka, Kosovo, geboren. Ich bin somit 17 Jahre alt und habe so ziemlich die für diese Altersgruppe üblichen Interessen: Fußball spielen/gucken und Videospiele spielen. Ich freue mich schon sehr auf die Arbeit als Jurymitglied und erhoffe mir davon, viele neue schöne Filme anzusehen und neue Eindrücke zu sammeln. Mir gefällt es zudem, Filme zu analysieren um tiefere Eindrücke vom Film zu bekommen, über die man anschließend diskutieren kann. *Hello, I am Albion Hajdari and was born in Suharëka, Kosovo, on 15 July 1996. That makes me 17 years old, and I have pretty much the usual interests for this age group: playing/watching soccer and playing video games. I am looking forward very much to the work as a jury member and hope that I will see lots of good new films and collect new impressions. I also like analysing films to gain deeper insights that I can discuss afterwards.*

Mirco Kaponig, Deutschland, *Germany*
Ich heiße Mirco Kaponig, bin 17 Jahre alt und Schüler der Stufe 11 des Elsa-Brändström-Gymnasiums. In meiner Freizeit beschäftige ich mich mit Licht- und Tontechnik und allem, was zum Filmen dazu gehört. Als Mitglied der Jugendjury der Internationalen Kurzfilmtage, bei der ich zum ersten Mal dabei bin, interessiert mich besonders die Umsetzung und Behandlung bestimmter Themen in den jeweiligen Beiträgen unter dem Gesichtspunkt der beschränkten zur Verfügung stehenden Mittel. *My name is Mirco Kaponig. I am 17 years old and a Year 11 pupil at the Elsa-Brandström-Gymnasium. In my spare time, I work with light and sound technology and everything to do with filmmaking. As a first-time member of the youth jury at the International Short Film Festival, I am particularly interested in the way themes will be presented and treated in the films in view of the limited means available.*

Mattes Müller, Deutschland, *Germany*
Mein Name ist Mattes Müller, 16 Jahre alt. Ich hoffe meine Jurykollegen vor allem in Sachen Musik und Tonqualität beraten zu können, da ich seit langem Schlagzeug spiele und bereits in den Prozess einer Album-Aufnahme involviert war. Im Rahmen des Medienlehre-Unterrichts konnte ich einige Erfahrung in Sachen Kurzfilm sammeln. Ich freue mich auf die Herausforderung, zu verstehen, was die Regisseure in ihren Kurzfilmen vermitteln wollen und hoffe, die Filme gerecht einschätzen zu können. *My name is Mattes Müller and I am 16 years old. I hope that I will be able to advise my jury colleagues particularly about music and sound quality, as I have played percussion for a long time and already been involved in recording an album. At school, I have had some experience with short film in classes on Media Theory. I am looking forward to trying to understand what directors are aiming to portray in their short films and hope I can judge the films fairly.*

Theresa Siebers, Deutschland, *Germany*
Mein Name ist Theresa Siebers, ich bin 17 Jahre alt und Abiturientin. Ich freue mich sehr darauf, die Jugendkurzfilme bewerten zu dürfen, da ich selbst gerne Filme drehe und bearbeite und weiß wie viel Arbeit hinter jeder Filmminute steckt. Besonders interessant finde ich die verschiedenen Blickwinkel und Welten, in die man eintaucht und von fremden Gefühlen mitgerissen wird. Ein ebenfalls anspruchsvoller Teil ist die passende Musik beziehungsweise die Töne zu den Bildern. Als leidenschaftliche Musikerin weiß ich, wie zeitintensiv dies sein kann. Ich freue mich auf ein abwechslungsreiches Festival mit hoffentlich vielen neuen Erfahrungen und klasse Filmen! *My name is Theresa Siebers. I am 17 years old and in my final year at school. I am looking forward very much to judging the short films in the youth category, as I like making and editing films myself and know how much work goes into every minute of them. I find it particularly interesting to be immersed in different points of view and worlds and carried away by the emotions of other people. Finding the right music or sounds for the images is another demanding aspect. As a passionate musician, I know how much time this can take. I am looking forward to a variety-filled festival, hopefully with a lot of new experiences and great films.*

Ari Soleman, Deutschland, *Germany*
Mein Name ist Ari Soleman, ich bin 16 Jahre alt und Schüler am Elsa-Brändström-Gymnasium. Dort befinde ich mich momentan in der 11. Jahrgangsstufe. Mein Lieblingssport ist der Fußball und sonst bin ich sehr interessiert an Computern, Medien und anderen digitalen Aktivitäten. Aus diesem Grund habe ich mich auch dafür entschieden als Jurymitglied bei den Kurzfilmtagen mitzumachen. Außerdem bin ich der Meinung, dass ich ein gutes Gefühl für das Bewerten und Vergleichen von Filmen und auch generell einen Sinn für Gerechtigkeit habe. Ich freue mich auf die Filme, die ich zu Gesicht bekommen werde und hoffe, meine Arbeit als Jurymitglied gut ausführen zu können. *My name is Ari Soleman. I am 16 years old and a pupil at the Elsa-Brändström-Gymnasium. I am currently in Year 11. My favourite sport is soccer, and otherwise I am very interested in computers, media and other digital activities. That is why I decided to become a jury member at the Short Film Festival. I also think that I am quite good at evaluating and comparing films and have a good sense of what is fair as well. I am looking forward to the films that I will get to see and hope that I can do my work as a jury member well.*



PETER PIX – ÆGGET
PETER PIX - THE EGG PETER PIX – DAS EI

Dänemark *Denmark* **2014**
1', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Regie *Director*
Trine Heller Jensen

Buch *Script*
Trine Heller Jensen, Jens Kløft

Kamera *Camera*
Lars Beyer

Produktion *Production*
Nepenthe Film

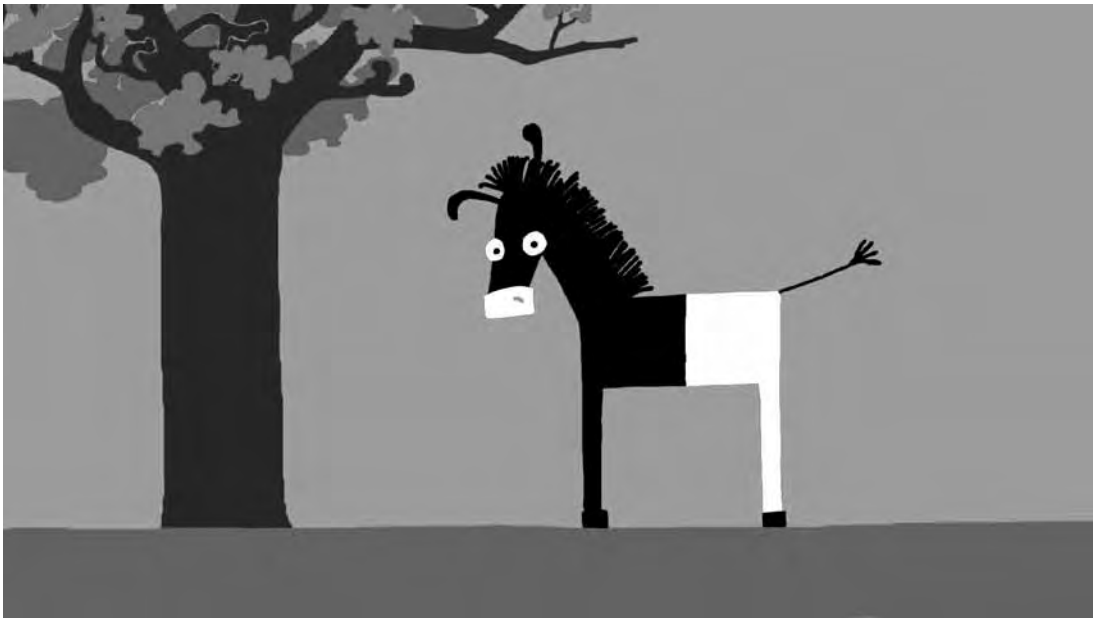
Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Rein äußerlich ist Peter P ein unauffälliger Mann, aber zu Hause muss er tödliche Schlachten schlagen, damit es dort friedlich zugeht. *On the surface Peter P is an anonymous man, but on the home turf he has to fight deadly battles in order to make it a peaceful home.*

Trine Heller Jensen schloss 2003 ihr Studium in Visueller Kommunikation an der Kunstakademiets Designskole in Kopenhagen ab. Seit 2005 freie Projektmanagerin, Bühnenbildnerin, Zeichnerin, Grafikerin und Illustatorin. Entwarf von 2007 bis 2009 Bühnenbilder und Animationsvideo-Projekte für verschiedene Kindertheater. Lehrte Animation an einer Kunstschule für Kinder von 2007 bis 2011. ***Trine Heller Jensen*** *graduated from The Royal Danish Academy of Fine Arts – The School of Design in Copenhagen with a degree in Visual Communication in 2003. Has been working as a freelance project manager, scenographer, animator, illustator and graphic designer since 2005. Created scenography and animated video projects for various children's theatre performances from 2007 to 2009. Animation teacher at an art school for children from 2007 to 2011.*

Time Flies 2004

Det Danske Filminstitut, Kasper Sølvsten, Dänemark *Denmark*, +45 33743573, festivalkd@dfi.dk, dfi.dk



ZEBRA

Eines Tages rannte das Zebra gegen einen Baum. *One day the zebra ran against a tree.*

Julia Ocker wurde 1982 in Pforzheim geboren. Von 2003 bis 2005 Studium der Visuellen Kommunikation an der Hochschule Pforzheim. Studierte im Anschluss Animation an der Filmakademie Baden-Württemberg. Ihr Diplomfilm heißt „Kellerkind". ***Julia Ocker*** *was born in 1982 in Pforzheim, Germany. Studied Visual Communication from 2003 to 2005 at Hochschule Pforzheim. Has been studying Animation at Filmakademie Baden-Wuerttemberg since 2006. Her graduation film is called "Kellerkind".*

Kuh 2013, Kellerkind 2012, ITFS Trailer Astronauten 2009, Gott und die Welt 2008, Apfelbaum 2006

Studio FILM BILDER GmbH, Bianca Just, Deutschland *Germany*, +49 711 481027, studio@filmbilder.de, filmbilder.de

Deutschland *Germany* **2013**
3', DCP, Farbe *colour***, ohne Text** *without text*

Regie, Buch, Animation
Director, Script, Animation
Julia Ocker

Musik *Music*
Christian Heck

Produktion *Production*
Studio FILM BILDER



WOMBO

Deutschland *Germany* **2013**
8', file, Farbe *colour*, **Deutsch**
German

Regie, Buch *Director, Script*
Daniel Acht

Kamera *Camera*
Daniela Knapp

Produktion *Production*
Wolkenlenker

Wombo, ein Außerirdischer, macht eine Notlandung auf der Erde. Er wird von einem Hund gejagt, landet in einem Gemüsekorb und endet um ein Haar als Abendessen. Warum passiert ihm das alles? Ganz einfach: Unser außerirdischer Freund sieht aus wie eine Kartoffel! *Wombo, the alien, lands in distress on planet earth. He is chased by a dog, ends up in a vegetable basket and nearly gets cooked for dinner! But why is it all happening to him? The reason is simple: our alien friend happens to look like a potato!*

Daniel Acht arbeitete zunächst als Beleuchter, Aufnahmeleiter und Regieassistent bei diversen Kurz- und Werbefilmen. Danach Arbeiten als Drehbuchautor, Regisseur und Produzent. Gründete 2011 gemeinsam mit den Produzenten Christopher Zitterbart und Sebastian Wehner die Firma Wolkenlenker, welche audiovisuelle Medien für Kinder gestaltet und produziert. ***Daniel Acht*** *worked as lighting technician, production coordinator and assistant director on several short films and commercials. Subsequently screenwriter, director and producer. Founded Wolkenlenker in cooperation with producers Christopher Zitterbart and Sebastian Wehner in 2011. The company produces and designs audiovisual media for children.*

Ali Baba 2013, Aladin, Donald 2012, Edeltraud und Theodor 2011, Carlotta und die Wolke 2010, Das Baby mit dem Goldzahn 2008, Video Kings 2007, Dark Ages 2002

Wolkenlenker UG, Eddie Chebbi, Deutschland *Germany*, +49 30 44312282, info@wolkenlenker.com, wolkenlenker.com



UMI NI OCHITA TSUKI NO HANASHI *THE MOON THAT FELL INTO THE SEA* DER MOND, DER INS MEER HINABFIEL

Als er die Augen öffnete, sah der Mond, der in den tiefen Ozean gefallen war, nichts als Dunkelheit. Wird der Mond nach Hause, an seinen Platz am Himmel zurückkehren können? Diese Animation zeigt eine kleine Welt, die uns alle behutsam umarmt – die Vergänglichkeit des Seins. *Opening its eyes the moon that fell to the depths of the sea was met with complete darkness. Will the moon be able to return to its home in the sky? Represented by this animation is a small world gently embracing us all – transient existence.*

Oda Akira wurde 1973 in Tokio geboren. Grafikdesigner, Illustrator und Animationskünstler. 1996 BA an der Tama Art University in Tokio. 2001 Diplôme national d'arts plastiques an der École Supérieure d'Art in Quimper, Frankreich. 2003 Diplôme national supérieur d'expression plastique an der École supérieure d'Art in Aix-en-Provence. Lebt in Tokio. ***Oda Akira*** *was born in Tokyo in 1973. Graphic designer, illustrator and animation artist. BA from Tama Art University in Tokyo in 1996. Diplôme national d'arts plastiques from École Supérieure d'Art in Quimper, France, in 2001. Diplôme national supérieur d'expression plastique from École supérieure d'Art in Aix-en-Provence in 2003. Lives in Tokyo.*

Etoile 2001, Butterfly 1996

Oda Akira, Japan *Japan*, +81 3 34138373, mailto@akiraoda.com, akiraoda.com

Japan *Japan* **2013**
19', file, Farbe *colour*, **Japanisch mit englischen UT** *Japanese with English subs*

Ein Video von *A video by*
Oda Akira

Produktion *Production*
Oda Akira

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

1. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **SUNSET / 2. 5. 10:30 UHR** *10:30 AM* **SUNSET / 4. 5. 14:30 UHR** *2:30 PM* **STAR**
5. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHTBURG / 6. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**



UNIMAGINED FRIENDS
UNGEAHNTE FREUNDE

Dänemark *Denmark* **2014**
7', DCP, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Regie, Buch, Kamera
Director, Script, Camera
Sascha Altschuler

Schnitt *Editior*
Ásdís Jónsdóttir

Produktion *Production*
The Animation Workshop

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Carl, ein imaginärer Freund in spe, wünscht sich verzweifelt einen echten Freund. Wenn da nur nicht all die anderen angehenden imaginären Freunde wären und ihm nicht ständig jemand in die Quere kommen würde. *The unimagined friend Carl really badly wants a real friend. But there are a lot of other unimagined friends in the daycare and it seems like someone is always getting in his way.*

Sascha Altschuler machte 2006 ihr Abitur am Gymnasium Frederiksborg in Hillerød, Dänemark. Bereiste zwischen 2006 und 2009 Asien und Australien. Studierte 2010 für ein Semester an der Drawing Academy in Viborg. Bachelor in Character Animation am Animation Workshop in Viborg 2010-14. ***Sascha Altschuler*** *received her Studentereksamen at Frederiksborg Gymnasium in Hillerød, Denmark, in 2006. Cruised in Asia and Australia from 2006 to 2009. Joined the Drawing Academy in Viborg for one semester in 2010. Bachelor in Character Animation at the Animation Workshop in Viborg from 2010-14.*

The Animation Workshop, David C. Crisp, Dänemark *Denmark*, +45 87 554900, taw.films@viauc.dk, animwork.dk



FATIMA

Fatima ist neun Jahre alt und hört zufällig mit an, dass ihre Eltern über Scheidung reden. Als ihre beste Freundin Milla von Fatimas Ängsten erfährt, lässt sie sich tolle Ideen einfallen. Am wichtigsten ist, dass Fatimas Eltern sich wieder ineinander verlieben, koste es, was es wolle. *Fatima is a 9-year-old girl that overhears her mother and father talking about divorce. When Milla, her best friend, finds out about Fatima's fears, she comes up with great ideas. The most important thing is to get Fatima's parents to fall in love again, by any means necessary.*

Naima Mohamud wurde 1987 in Somalia geboren. Arbeitet in Helsinki als Drehbuchautorin und Regisseurin. Studierte Film an der London Metropolitan University und der University of Southern California, School of Cinematic Arts. Arbeitet aktuell an einem Langfilm. ***Naima Mohamud*** *was born in Somalia in 1987. Screenwriter and director based in Helsinki. Studied filmmaking at London Metropolitan University and University of Southern California, School of Cinematic Arts. Currently working on a full length film.*

Breaking the Cycle 2013, 14E 2011

Suomen elokuvasäätiö *The Finnish Film Foundation*, Otto Suuronen, Finnland *Finland*, +358 9 62203019, otto.suuronen@ses.fi, ses.fi

Finnland *Finland* **2013**
19'30", DCP, Farbe *colour*, **Finnisch mit englischen UT** *Finnish with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Naima Mohamud

Kamera *Camera*
Matti Eerikäinen

Ton *Sound*
Olli Huhtanen

Schnitt *Editor*
Matti Näränen

Musik *Music*
Panu Aaltio

Produktion *Production*
Filmimaa Oy

1. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **SUNSET / 2. 5. 10:30 UHR** *10:30 AM* **SUNSET / 4. 5. 14:30 UHR** *2:30 PM* **STAR**
5. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHTBURG / 6. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**



EINUNDZWANZIG (JAN ROTH)

Deutschland *Germany* **2013**
4', file, Farbe *colour*

Regie *Director*
Martin Eichhorn, Daniel Spindler

Kamera *Camera*
Martin Eichhorn

Schnitt *Editor*
Chester Travis

Produktion *Production*
Sinnbus

Label *Label*
Sinnbus

Eine farbenfrohe, durcheinandergeworfene Assoziationskette im Grenzbereich zwischen Bewegtbild und Fotografie, die sich wie das zugrunde liegende Stück zu einer langsam wachsenden Textur verdichtet, in vielen Verweisen andeutet, sich dem eigentlichen Ausbruch dann aber gekonnt entzieht. *A colourful, mixed-up chain of associations halfway between moving pictures and photography. Like the piece it is based on, it concentrates into a slowly growing texture, but skilfully avoids the eruption that it suggests is imminent.*

Martin Eichhorn wurde 1979 geboren. Ist Diplom-Designer. Mitbegründer und Gesellschafter des Berliner Labels Sinnbus. Postproduktion und Co-Regie bei zahllosen Sinnbus-Videos. ***Martin Eichhorn*** *was born in 1979. Is graduate designer. Co-founder and shareholder of the Berlin label Sinnbus. Post-production and co-direction for numerous Sinnbus videos.*

Daniel Spindler wurde 1977 geboren. Ist Studienabbrecher. Mitbegründer und Gesellschafter des Berliner Labels Sinnbus. ***Daniel Spindler*** *was born in 1977. Is college dropout. Co-founder and shareholder of the Berlin label Sinnbus.*

Sinnbus, Daniel Spindler, Deutschland *Germany*, +49 30 79883577, daniel@sinnbus.de, sinnbus.de



ASTIGMATISMO
ASTIGMATISM HORNHAUTVERKRÜMMUNG

Ein Junge hat seine Brille verloren, wodurch er immer nur einen einzelnen Gegenstand scharf sehen kann. Die Geräusche um ihn herum ziehen seinen Blick an. Nun gilt es, eine verschwommene Welt zu erkunden, voll unbekannter Orte und seltsamer Gestalten. *A boy, having lost his glasses, can only see one thing in focus at a time. His sight gets attracted by the sounds that surround him. He will have to explore a blurry world of unknown places and strange characters.*

Nicolai Troshinsky wurde 1985 in Moskau geboren. Studium der Illustration in Madrid und in Italien. Abschluss als Animationsfilmer an der französischen Schule La Poudrière 2009. Arbeitet seit 2006 als freier Kinderbuch-Illustrator vor allem für spanische Verlage. Gewann 2010 den CJ Picture Book Award in Südkorea. Begann im gleichen Jahr mit der Entwicklung experimenteller Videospiele. „Loop Raccord", ein experimentelles Video-Editing-Spiel, wurde auf mehreren internationalen Videospiel-Festivals und Ausstellungen gezeigt. ***Nicolai Troshinsky*** *was born in Moscow in 1985. Studied Illustration in Madrid and in Italy. Graduated as animation filmmaker at the french school La Poudrière in 2009. Has been working as a freelance children's books illustrator mainly for Spanish publishers since 2006. Won the CJ Picture Book Award in South Korea in 2010. Began to develop experimental videogames in the same year. "Loop Raccord", an experimental video-editing game, was selected in several international videogame festivals and exhibitions.*

Jeux Pluriels 2009, Rendez-Vous au Cratère X-24 2009, Samare 2008

Nicolai Troshinsky, Spanien *Spain*, +34 618 416257, nicolai@troshinsky.com, troshinsky.com

Spanien *Spain* **2013**
4', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Animation *Director, Animation*
Nicolai Troshinsky

Ton *Sound*
Pierre Sauze

Musik *Music*
Shogun Kunitoki

Produktion *Production*
Nicolai Troshinsky

1. 5. 14:30 UHR *2:30 PM* **SUNSET / 2. 5. 10:30 UHR** *10:30 AM* **SUNSET / 4. 5. 14:30 UHR** *2:30 PM* **STAR**
5. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **LICHTBURG / 6. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**



NOVÝ DRUH
THE NEW SPECIES DIE NEUE SPEZIES

Tschechien *Czech Republic* **2013**
6'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie *Director*
Kateřina Karhánková

Buch, Schnitt *Script, Editor*
Blanka Klímová

Ton *Sound*
Jiří Gráf

Musik *Music*
Ivan Doležálek

Produktion *Production*
FAMU

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Eine Geschichte über drei Kinder, die einen rätselhaften Knochen finden, und über ihre Suche nach dem Geschöpf, dem er gehört. *This is a story about three kids who find a mysterious bone and their journey in trying to find the creature that the bone belongs to.*

Kateřina Karhánková wurde 1988 in Prag geboren. Von 2003 bis 2008 Studium der Werbekunst am College and High art school of Vaclav Hollar. Studierte 2007 ein Semester am Aspect College in Christchurch, Neuseeland. Studiert seit 2008 Animation an der Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prag. Verbrachte 2011 ein Semester an der Kunst- og designhøgskolen i Bergen. ***Kateřina Karhánková*** *was born in Prague in 1988. Studied Promotional Arts at College and High art school of Vaclav Hollar from 2003 to 2008. Semester at Aspect College in Christchurch, New Zealand, in 2007. Has been studying Animated Film at Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague since 2008. Spent a semester at Bergen Academy of Art and Design in 2011.*

Držet krok, Žhavá noc 2010, Dárek, Poštovní etuda 2009

FAMU, Věra Hoffmannová, Tschechien *Czech Republic*, +420 234 244411, vera.hoffmannova@famu.cz, famu.cz



WOLKOORTS
WOOL FEVER WOLLFIEBER

„Wollfieber" ist ein kurzer Dokumentarfilm über eine „Wollparade" in dem kleinen Dorf Lievelde in den Niederlanden. Der Film konzentriert sich auf den Wettstreit zweier Gruppen, „die Jungs" und „die Mädchen", die beide unbedingt gewinnen wollen. *"Wool Fever" is a short documentary about a "wool-parade" in the little village Lievelde in the Netherlands. The film centres around the battle between two groups, "the boys" and "the girls", who both desperately want to win.*

Astrid Bussink wurde 1975 in Eibergen, Niederlande, geboren. Studium der Mixed Media an der AKI Academie voor Art en Design in Enschede von 1994-99. 2002-04 Filmausbildung in Montage und Regie am Open Studio Video en Digitale Media in Amsterdam. MA in Film am Edinburgh College of Art 2004-06. Lebt und arbeitet in Amsterdam. ***Astrid Bussink*** *was born in Eibergen, Netherlands, in 1975. Studied Mixed Media at the AKI Academy of Visual Arts in Enschede from 1994 to 1999. 2002-04 film education in Montage and Directing at the Open Studio Video en Digitale Media in Amsterdam. MA in Film from the Edinburgh College of Art 2004-06. Lives and works in Amsterdam.*

Filmauswahl *Selected works* The Hideout, Poem of Death 2012, Mr & Mrs Gunya 2011, My Enschede 2010, The Lost Colony 2008, I Shot The Mayor 2007, The Anglemakers 2005

Zeppers Film & TV, Frank van den Engel, Niederlande *Netherlands*, +31 20 6758594, info@zeppers.nl, zeppers.nl

Niederlande *Netherlands* **2013**
15', file, Farbe *colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie *Director*
Astrid Bussink

Kamera *Camera*
Robbie van Brussel

Schnitt *Editor*
Riekje Ziengs

Produktion *Production*
Zeppers Film & TV

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

3. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **STAR / 5. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**
6. 5. 8:30 UHR *8:30 AM* **GLORIA / 6. 5. 10:30 UHR** *10:30 AM* **LICHTBURG**



KARTOFFEL
POTATO

Deutschland *Germany* **2013**
3', file, s/w *b/w*, **ohne Text**
without text

Regie, Schnitt, Musik
Director, Editor, Music
Dagie Brundert

Kamera *Camera*
Jochen Müller

Produktion *Production*
Dagie Brundert

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Sommer, draußen, ein Sack Kartoffeln vom Bauern, Buchstaben eingraviert, Titel gedruckt und dann den halben Sack zerschreddern; schäumender Saft! Fügt man Vitamin C und Waschsoda hinzu, ergibt sich daraus ein unglaublich guter Schwarzweißentwickler. *Summer, outside, a sack of potatoes from the farmer, letters engraved, title printed and then shredding half of the sack; foaming juice! Adding vitamin C and washing soda this results in an incredibly good black and white negative developer!*

Dagie Brundert hat in Berlin Grafik und Experimentelle Filmgestaltung studiert. Entdeckte in den späten 1980er-Jahren ihre Leidenschaft für (Super-8-) Film. Versucht seitdem, „die Körner zu bannen, die Wellen zu binden, die Dinge, auf die es ankommt, zu finden, Geschichten zu spinnen."
Dagie Brundert *studied graphic and experimental filmmaking in Berlin. Discovered her passion for (Super 8) film in the late 1980s. Since then she has been trying "to capture the grains, to bind the waves, to find the things that matter, to spin stories."*

Filmauswahl *Selected works* Kakodak 2014, Nightlight 2009 (in Oberhausen 2012), Durch Rotwein durch 2006, Milchwolken Liebe 2002, Der höchste Spiegel der Welt / Berühr das rote Nichts 2001 (in Oberhausen 2002), Ja, ja die Schönste auf der Welt ist meine Bar 1998 (in Oberhausen 1999), 3 Barbiepuppen kippen um 1988

Dagie Brundert, Deutschland *Germany*, +49 30 62736302, dagie@t-online.de, dagiebrundert.de



DIRTY LAUNDRY
SCHMUTZIGE WÄSCHE

Für den kleinen Sam ist die Welt ein trauriger und furchterregender Ort. Sein Vater ist fort. Seine Mutter leidet an schweren Depressionen. Er hat niemanden. Keine Eltern, die seine Sachen waschen. Keine Freunde, die ihm die Schultyrannen vom Hals halten und keinen Helden, der das grauenerregende Wäschemonster besiegt, das im Keller haust. *For young Sam, the world is a sad and frightening place. His father is gone. His mother is entirely consumed by depression. He has no one. No parent to clean his clothes. No ally to ward off the bullies at school, and no Hero to defeat the terrifying Laundry Monster that dwells in his basement.*

Aaron Martinez schloss 2003 sein Studium in Filmwissenschaft an der Universität von Colorado in Boulder mit BA und BFA ab. Studium der Philosophie an der Universidad Complutense Madrid 2004. MFA in Regie am AFI Conservatory in Los Angeles im Jahr 2013. Fühlt sich mit dem größeren Bild genauso wohl wie mit dem Frame-by-Frame-Ansatz. ***Aaron Martinez*** *is a 2003 BFA and BA in Film Studies from the University of Colorado at Boulder. Studied Philosophy at Complutense University of Madrid 2004. MFA in Directing from the AFI Conservatory in Los Angeles in 2013. As comfortable with the bigger picture as with the frame-by-frame approach.*

Mission Stardust, Yo, El Peor de Todos 2012, Starlight Motel, Wer Zu Spaet Kommt... 2011

Ian M. Drazen, USA *USA*, +1 203 5075052, idrazen@afifellows.org

USA *USA* **2013**
18', file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Regie *Director*
Aaron Martinez

Buch *Script*
Guy Pooles

Schnitt *Editor*
Cyndi Trissel

Produktion *Production*
Ian M. Drazen

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

3. 5. 17:00 UHR *5:00 PM* **STAR / 5. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **LICHTBURG**
6. 5. 8:30 UHR *8:30 AM* **GLORIA / 6. 5. 10:30 UHR** *10:30 AM* **LICHTBURG**



DIEPERIK

Belgien *Belgium* **2013**
4'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Schnitt, Animation
Director, Editor, Animation
Jacky De Groen

Musik *Music*
Maxime Rouquart

Produktion *Production*
School of Arts HoGent

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Ein unendlicher Ozean, ein im Weltall verschollener Astronaut. DIEPERIK zeigt eine Welt, die im Meer beginnt und endet, eine Welt, die der von seltsamen Kreaturen bewohnte Mond kontrolliert. Ein Film, der sich in grobem, expressionistischem Stil mit Gefühlen der Einsamkeit, dem Solipsismus und der Unendlichkeit befasst. *An endless sea, an astronaut lost in deep space. DIEPERIK shows a cosmos that begins and ends at sea, a cosmos controlled by the moon that is inhabited by strange creatures. A film that deals with feelings of solitude, solipsism and infinity in a crude expressionistic style.*

Jacky De Groen wurde 1992 in Belgien geboren. Lebt und arbeitet in Gent. Macht derzeit ihren Master in Animation an De Koninklijke Academie voor Schone Kunsten in Gent. ***Jacky De Groen*** *was born in Belgium in 1992. Lives and works in Ghent. Currently doing her master's degree in Animation at The Royal Academy of Fine Arts in Ghent.*

Kutorakel, 10., Proberen niet te weten welke boot 2012, Ik lieg 2011

Jacky De Groen, Belgien *Belgium*, +32 474 842900, jackydegroen@gmail.com



ALLES MAG
ANYTHING GOES ERLAUBT IST, WAS GEFÄLLT

Nach seinem Umzug nach Amsterdam hält der 11-jährige Tygo aus Brabant in der Schule ein Referat über Karneval. Was als allgemeine Erklärung des Fests beginnt, entwickelt sich zu einem persönlichen und fesselnden Bericht. *After moving to Amsterdam, 11-year-old Tygo from Brabant gives a class talk about carnival. What starts as a general explanation of the festival, turns into a personal and poignant account.*

Steven Wouterlood wurde 1984 geboren. 2007 Abschluss an der Hogeschool voor de Kunsten Utrecht als Spielfilmregisseur. Gewann 2007 mit seinem Abschlussfilm „Loose" den Dioraphte Award des Nederlands Film Festival in Utrecht. Viele Werbespots als Regisseur und mehrere Filme als Regieassistent. ***Steven Wouterlood*** *was born in 1984. Graduated from the University of the Arts Utrecht as fiction director in 2007. His graduation film "Loose" won the Award for Best Student Film at the Nederlands Film Festival in Utrecht in 2007. Multiple commercials as director and several films as assistant director.*

The Girl Across the Street 2013, Loose, Ten Seconds 2007, Together Alone 2006, Guido 2005

BIND, Joram Willink, Niederlande *Netherlands*, +31 20 3640030, joram@bindfilm.nl, bindfilm.nl

Niederlande *Netherlands* **2014**
23', DCP, Farbe *colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie *Director*
Steven Wouterlood

Buch *Script*
Maarten van Voornveld, Chiel van der Wolf, Steven Wouterlood

Kamera *Camera*
Joost Rietdijk

Produktion *Production*
BIND

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

1. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA / 2. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **SUNSET**
3. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **SUNSET / 5. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **SUNSET**



LIAR
LÜGNER

Großbritannien *Great Britain* **2013**
13', file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Regie *Director*
Martin Smith

Buch *Script*
Rory Alexander Stewart

Kamera *Camera*
David Liddell

Produktion *Production*
Blue Iris Films

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

In „Liar" geht es um die beiden Brüder Jamie und Donald, die mit ihrer Mutter in Edinburgh leben. Ihr Vater ist nicht bei ihnen, und Donald erzählt Jamie eine Geschichte über Kreaturen aus Glas, die den Vater getäuscht hätten, damit er sie vor dem Ertrinken rettet. Jamie ist misstrauisch, hört aber zu, weil er unbedingt mehr über seinen Vater erfahren möchte. *"Liar" is about the two brothers Jamie and Donald, living in Edinburgh with their mother. Their father is absent and Donald tells Jamie a story about how glass creatures used to try and trick their dad into saving them from drowning. Jamie listens with suspicion, keen to learn more about their father.*

Martin Smith entwickelt zurzeit seinen ersten Langfilm „Shows". „Tracks", eine naturalistische Darstellung der Grausamkeit von Kindern in einem kraftvollen, rohen und bewegenden Film, gewann den BAFTA Award in Schottland für den besten Kurzfilm. Smith nahm am Talent Lab des Toronto International Film Festival teil. ***Martin Smith*** *currently develops his debut feature "Shows". "Tracks", a naturalistic portrayal of children's cruelty in a powerful, raw and affecting film, won the BAFTA Award in Scotland for Best Short Film. Smith participated in the Talent Lab at Toronto International Film Festival.*

Seagulls 2014, Jimmy 2011, Tracks, Accidents 2006 (in Oberhausen 2006)

Blue Iris Films, Katie Crook, Großbritannien *Great Britain*, +44 77 54363523, info@blueirisfilms.co.uk, blueirisfilms.co.uk



HUULILLA
ON YOUR LIPS AN DEINEN LIPPEN

An einem Nachmittag auf der Kirmes macht Viljami (12) einen Schritt in Richtung Pubertät. *An afternoon at the fair. Viljami (12) takes a step towards adolescence.*

Joonas Rutanen ist ein in Helsinki lebender Regisseur und Drehbuchautor. Beendete zuletzt den Kurzfilm „Huulilla". Der Film ist seit September 2013 auf mehreren Festivals zu sehen. Im Moment arbeitet Rutanen an seinem nächsten Spielfilmprojekt „I Love Anna". ***Joonas Rutanen*** *is a Helsinki based director and screenwriter. Recently finished a short fiction film "Huulilla". The film has been travelling around festivals since September 2013. At the moment Rutanen is working for his next fiction project "I Love Anna".*

Näe minut 2011, Orkesteri 2010

Suomen elokuvasäätiö *The Finnish Film Foundation*, Otto Suuronen, Finnland *Finland*,
+358 9 62203019, otto.suuronen@ses.fi, ses.fi

Finnland *Finland* **2013**
8'30", DCP, Farbe *colour*, **Finnisch mit englischen UT** *Finnish with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Joonas Rutanen

Kamera *Camera*
Matti Eerikäinen

Schnitt *Editor*
Hanna Kuirinlahti

Musik *Music*
Miikka Colliander

Produktion *Production*
Making Movies



SHOPPING

Deutschland, Frankreich *Germany, France* **2013**
9', DCP, Farbe *colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*

Regie *Director*
Vladilen Vierny

Buch *Script*
François Perroux

Kamera *Camera*
Amine Berrada

Ton *Sound*
Tristan Pontécaille

Schnitt *Editor*
Avril Besson

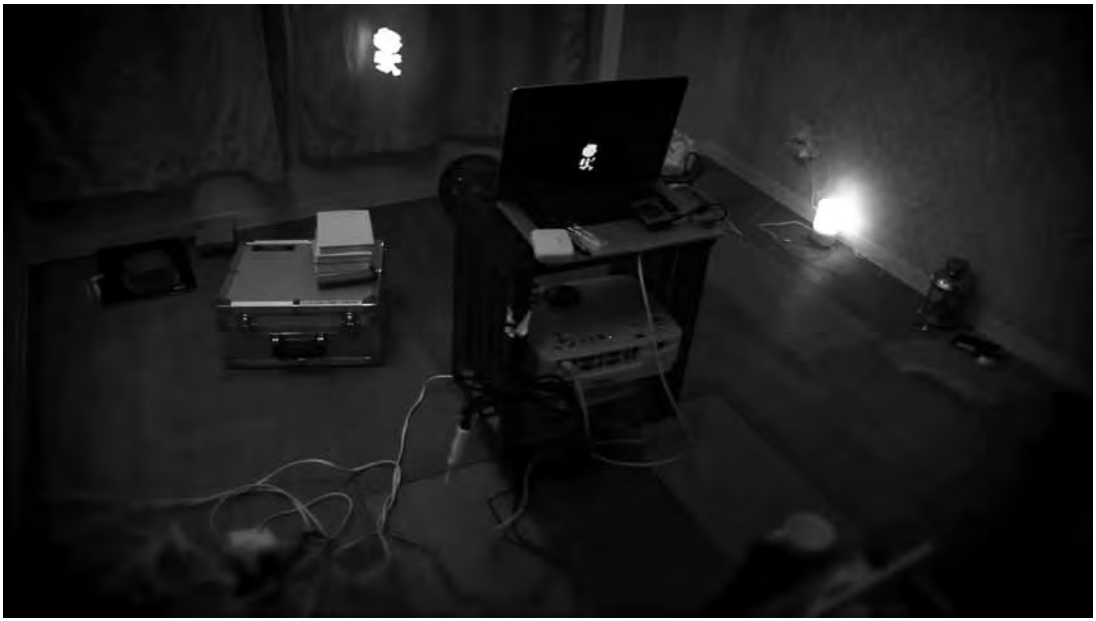
Produktion *Production*
Filmakademie Baden-Württemberg

Der Supermarkt schließt gleich. Ein Junge kauft auf den letzten Drücker ein und muss sich beeilen. Doch vorher muss er eine wichtige Entscheidung treffen. *The supermarket is about to close. A boy hurries up with his last minute shopping. But first he has to make an important decision.*

Vladilen Vierny wurde in Moskau geboren. Aufgewachsen in Belgien, bevor er sich in Paris niederließ. Dieses Jahr schloss er sein Studium der Filmregie am La Fémis in Paris ab. Sein Abschlussfilm „Exile" wurde für die Cinéfondation auf dem Festival de Cannes 2013 ausgewählt. ***Vladilen Vierny*** *was born in Moscow. Grew up in Belgium before settling in Paris. Completed studies in Film Directing at La Fémis in Paris this year. His graduation film "Exile" was selected for Cinéfondation at the Festival de Cannes in 2013.*

Exile 2013, 219 2012, Traceurs 2011

La Fémis, Géraldine Amgar, Frankreich *France*, +33 1 53412116, g.amgar@femis.fr, femis.fr



ROOM
ZIMMER

Die „vorgetäuschte" Projektion eines Vermessungsprojekts. *It's a "fake" projection of a mapping project.*

Nishizaki Keisuke ist Regisseur, Illustrator und Animator in Tokio. Abschluss in Film am College of Art der Nihon University in 2007. Realisiert selbst produzierte Animationen und arbeitet für eine Produktionsfirma in Tokio. ***Nishizaki Keisuke*** *is a director, illustrator, and animator based in Tokyo. Graduated in Cinema at the College of Art at Nihon University in 2007. Makes self-produced animation while working for a production company in Tokyo.*

Ningen Waltz 2012, The Outline of Isolation 2010

Okamura Tomomi wurde in Nagano geboren. Unabhängige Motion-Graphic-Regisseurin. Abschluss in Film am College of Art der Nihon University in 2006. Werke für kommerzielle Projekte in Tokio. Macht unabhängige experimentelle Filme. ***Okamura Tomomi*** *was born in Nagano. Independent motion graphic director. Graduated in Cinema at the College of Art at Nihon University in 2006. Works for commercial projects in Tokyo. Creates independent experimental films.*

• 2012, feast! 2008, Replay 2006

Okamura Tomomi, Japan *Japan*, +81 90 93597319, okam.tomom17@gmail.com

Japan *Japan* **2013**
5', file, Farbe *colour***, ohne Text** *without text*

Regie, Animation *Director, Animation*
Nishizaki Keisuke, Okamura Tomomi

Buch *Script*
Nishizaki Keisuke

Schnitt *Editor*
Okamura Tomomi

Musik *Music*
hikosans(waonica)

Produktion *Production*
Okamura Tomomi

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

1. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **GLORIA / 2. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **SUNSET**
3. 5. 10:30 UHR *10:30 AM* **SUNSET / 5. 5. 8:30 UHR** *8:30 AM* **SUNSET**



SALÃM

Niederlande *Netherlands* **2013**
25', DCP, Farbe *colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie *Director*
Johan Timmers

Buch *Script*
Floor Paul

Kamera *Camera*
Ton Peters

Produktion *Production*
IJswater Films

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Die beiden elfjährigen besten Freunde Ara und Mo leben in einem Asylbewerberheim, in dem das Leben nicht immer einfach ist, besonders dann nicht, als einer von ihnen spurlos verschwindet.
Eleven-year-old best friends Ara and Mo live in an asylum seekers centre where life isn't always easy, especially when one of them disappears without a trace.

Johan Timmers ist seit den 1990er-Jahren Regisseur in der Theater-, Film- und Fernsehindustrie. Arbeitete von 2003 bis 2008 als Vorstandsmitglied des Netwerk Scenarioschrijvers. Lehrt seit 2005 regelmäßig Schauspiel an der Maastricht Theatre Academy, de Theaterschool Amsterdam und an der Hallo akademie. ***Johan Timmers*** *is a director in the theatre-, film- and television industry since the 1990s. Worked as a board member of the Network of Script Writers from 2003 to 2008. Has been teaching Drama at the Maastricht Theatre Academy, de Theaterschool Amsterdam and at the Hallo academy regularly since 2005.*

Filmauswahl *Selected works* Van God Los, Kaartenhuis 2011, Vreemd Bloed 2010, Klein Holland II 2009, Klein Holland I 2007, Dobli 2006, Kerstkind 2004

IJswater Films, Marc Bary, Niederlande *Netherlands*, +31 20 4421760, films@ijswater.nl, ijswater.nl



MARC JACOBS

Soufyane hat einen marokkanischen Vater und eine niederländische Mutter. Sie sind geschieden. Sein Vater hat ihn zu einer Reise nach Marokko eingeladen. Soufyane ist sehr aufgeregt – er war noch nie in dem Land, von dem er schon so viel gehört hat. *Soufyane has a Maroccan father and Dutch mother, they are divorced. His father has invited him on a trip to Marocco. Soufyane is extremely excited – he has never been to the country he heard so much about.*

Sam de Jong wurde in Amsterdam geboren. 2012 Absolvent an De Nederlandse Filmacademie. Sein Abschlussfilm „Magnesium" gewann mehrere Preise und war die niederländische Einreichung für die Student Academy Awards 2013. Sowohl an Drama als auch an Dokumentarfilm interessiert. ***Sam de Jong*** *was born in Amsterdam. Graduated from Netherlands Film Academy in 2012. His graduation film "Magnesium" was awarded several prices and was the Dutch entry for the Student Academy Awards 2013. Interested in drama and documentary.*

Youth of Today, Magnesium 2012

100% Halal, Gijs Kerbosch, Niederlande *Netherlands*, +31 64 8431278, gijskerbosch@100procenthalal.nl, 100procenthalal.nl

Niederlande *Netherlands* **2013**
17', DCP, Farbe *colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Sam de Jong

Kamera *Camera*
Ton Peters

Produktion *Production*
100% Halal



HUG
UMARMEN

Japan *Japan* **2013**
3', file, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Regie, Schnitt, Animation *Director, Editor, Animation*
Iyori Saki

Musik *Music*
Yuki Sato

Produktion *Production*
Iyori Saki

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Sich umarmen, umarmen und umarmen. *Hug, hug and hug.*

Iyori Saki wurde 1990 in Japan geboren. Regisseurin von Animationsfilmen und Illustratorin. Begann 2009, Animation an der Tama Art University in Tokio zu studieren. Kürzlich Nominierung beim Ottawa International Animation Festival. Seit April 2013 Lehrassistentin an der Tama Art University. ***Iyori Saki*** *was born in Japan in 1990. Animation filmmaker and illustrator. Started studying Animation at Tama Art University in Tokyo in 2009. Recent nomination at Ottawa International Animation Festival. Has been teaching Assistant at Tama Art University since April 2013.*

Ohayo Carotene 2012, Yu-ju-mugen, Three Workers, Bury and ByeBye 2011

Iyori Saki, Japan *Japan*, +81 9026620321, iyo1990@gmail.com, sakiiyori.com



OS IRMÃOS MAI
THE BROTHERS MAI DIE MAI BRÜDER

Zwei Brüder brauchen ein Geschenk für ihre Großmutter. Je mehr sie laufen, desto weiter scheinen sie sich davon zu entfernen, ihr Ziel zu erreichen. *Two brothers need to find a gift for their grandmother. The more they walk, the further they seem to get away from achieving their goal.*

Thais Fujinaga studierte an der Universidade de São Paulo. Gewann nach dem Abschluss der Filmschule Gelder für die Realisation zweier Kurzfilme, welche weltweit auf Festivals Auszeichnungen erhielten. Unter anderem eine Lobende Erwähnung der Generation Kplus Internationalen Jury der 62. Berlinale. ***Thais Fujinaga*** *studied at the University of São Paulo. Won funds to direct two shorts after finishing film school, which received distinction in many festivals arround the world, including an Special Mention from the Generation Kplus International Jury of the 62nd Berlinale.*

L 2011 (in Oberhausen 2012), The Visitor 2009

Thais Fujinaga, Brasilien *Brazil*, +55 11 84806442, thaisfuji@gmail.com

Brasilien *Brazil* **2013**
19'30", 35 mm, Farbe *colour*, **Portugiesisch, Chinesisch mit englischen UT** *Portuguese, Chinese with English subs*

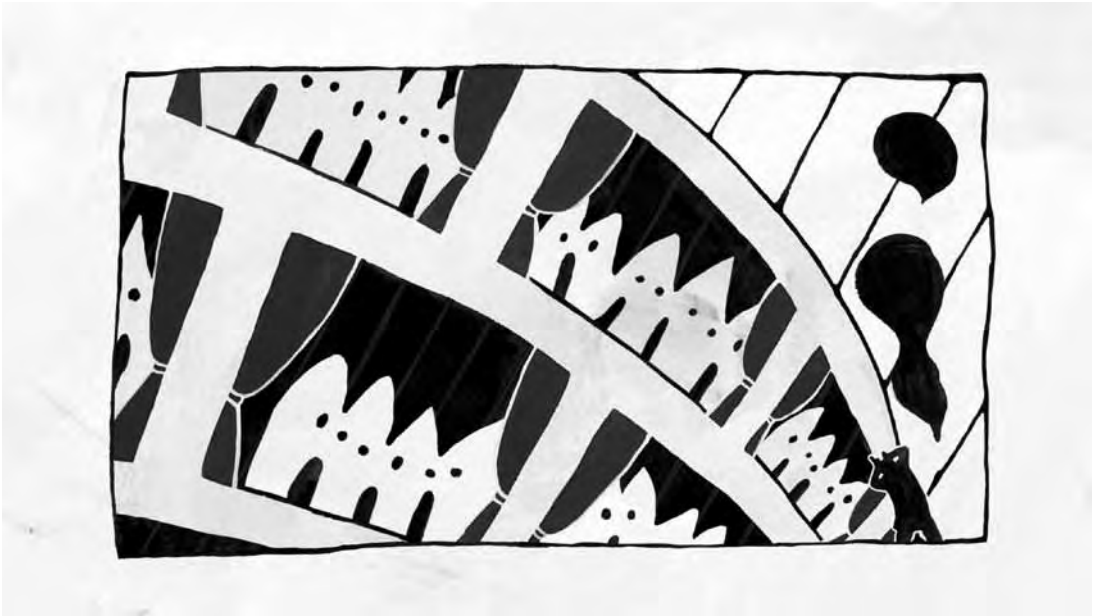
Regie, Buch *Director, Script*
Thais Fujinaga

Kamera *Camera*
André Luiz de Luiz

Ton *Sound*
Luiz Adelmo, Eduardo Santos Mendes

Produktion *Production*
Thais Fujinaga

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



MERO MERO
MADLY IN LOVE WAHNSINNIG VERLIEBT

Japan *Japan* **2013**
4'30", file, Farbe *colour*, **Japanisch mit englischen UT** *Japanese with English subs*

Ein Video von *A video by*
Sugidono Ikue

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Diese Welt verbreitete eine Rechenmöglichkeit, die die „Null" verwendet. Eine Frau macht sich das für die Liebe zunutze. *This world expanded a possibility of calculation that uses the "zero". A woman is using that for love.*

Sugidono Ikue wurde 1984 in Hiroshima geboren. Unabhängige Filmemacherin von Kurzanimationen. Besonders versiert in der Darstellung von Niedlichkeit und ihrer subtiler, dunkler Seite. 2008 abgeschlossener Masterstudiengang in Intermedia Design an der Graduate School of Arts an der Hiroshima City University. Lernte 2004 die Animationskunst kennen. Gründete 2006 zur Weiterentwicklung ihrer Ausdrucksmöglichkeiten die Gruppe pecoraped zusammen mit Nishio Miyako. ***Sugidono Ikue*** *was born in Hiroshima in 1984. Independent short animation filmmaker. Particularly adept at expressions exhibiting cuteness as well as its subtle dark side. Completed master's course in Intermedia Design at the Graduate School of Arts at Hiroshima City University in 2008. Learned about animation in 2004. Founded the creative unit pecoraped with Nishio Miyako in 2006 to advance her expressional skills.*

Filmauswahl *Selected works* Baking Mochihiko 2014, Evolutionary Tree, Larger Gene Pools, Mixi Diary Book, Wedding – Opening 2013, Lappy Nose 2012, Sophisticated 2010, Straying Little Red Riding Hood, The Dream in the Dream 2007

Sugidono Ikue, Japan *Japan*, +81 80 19132083, tono_1955ry@yahoo.co.jp, ikuesugidono.com



ELEVEN
ELF

Die elfjährige Emily sitzt in der Zwickmühle. Zu welcher Freundin soll sie halten, zur beliebten Brooke oder zu Rebecca, der Außenseiterin? Emily soll Rebecca mit einem Topf roter Farbe einen gemeinen Streich spielen und würde damit ihre neue Freundin verraten. *Eleven year-old Emily is caught in between friends; popular Brooke and scapegoat Rebecca. When Emily is challenged with a jar of red paint with which to play the best trick on Rebecca ever, she is faced with the prospect of betraying her new friend.*

Abigail Greenwood wurde 1983 in Auckland, Neuseeland, geboren. Arbeitet als Schauspielerin, Theatermacherin und Kostümassistentin im neuseeländischen Film, Theater und Fernsehen. Konzentriert sich auf Schauspielregie und hat eine starke, einfache Ästhetik entwickelt. „Eleven" ist Greenwoods erster Kurzfilm. ***Abigail Greenwood*** *was born in Auckland, New Zealand, in 1983. Works as an actor, theatre maker and costume design assistant in New Zealand film, theatre and television. Focuses on performance direction and cultivated a strong, simple aesthetic. "Eleven" is Greenwood's first short film.*

Flyleaf Films, Kate Prior, Neuseeland *New Zealand*, +64 21 807081, kate@flyleaffilms.co.nz

Neuseeland *New Zealand* **2013**
13'30", DCP, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

Regie *Director*
Abigail Greenwood

Buch *Script*
Kate Prior

Kamera *Camera*
Ginny Loane

Schnitt *Editor*
Annie Collins

Produktion *Production*
Flyleaf Films



SORTIE DE ROUTE
OFF ROAD ABSEITS DES WEGES

Schweiz *Switzerland* **2013**
28', DCP, Farbe *colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*

Regie *Director*
Tristan Aymon, David Maye

Kamera *Camera*
Joakim Chardonnens

Ton *Sound*
Blaise Pitteloud

Schnitt *Editor*
Lilian Corbeille

Produktion *Production*
Terrain Vague

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Der 14-jährige Paul vernachlässigt die Schule und verbringt seine ganze Zeit auf seinem Moped. Sehr zum Missfallen seiner Eltern. Als sein geliebtes Moped verschwindet, scheint keiner seiner Lieben zu erkennen, was das für ihn bedeutet. Paul verfolgt den Dieb, Karim. Daraus entwickelt sich eine unerwartete Freundschaft. *Paul, fourteen, neglects his studies to spend all his time on his moped, to the consternation of his parents. When his beloved moped disappears, none of his nearest and dearest seem to realize what this means to him. Paul soon tracks down the thief, Karim. From this an unexpected relationship develops.*

Tristan Aymon und **David Maye** trafen sich in der Filmabteilung der L'École cantonale d'art de Lausanne. Führten während ihres Studiums bei einer Vielzahl von kurzen Spiel- und Dokumentarfilmen Regie. Ihre Abschlussfilme „Ultima Donna" und „Angela" wurden auf mehreren internationalen Festivals ausgewählt und ausgezeichnet. Gründeten gemeinsam die Gesellschaft Terrain Vague, mit der sie „Sortie de route" produzierten. ***Tristan Aymon*** *and* ***David Maye*** *met at the Film Department of L'École cantonale d'art de Lausanne. Directed a variety of short fiction and documentary films during their studies. Their graduation films "Ultima Donna" and "Angela" were selected and awarded in several international festivals. Founded the association Terrain Vague with which they produced "Sortie de route".*

Terrain Vague, Tristan Aymon, David Maye, Schweiz *Switzerland*, +41 79 2978526, info@terrainvague.ch, terrainvague.ch



REEL
ROLLE

Morgen zieht Victor mit seiner Familie nach Stockholm, und er möchte einen unvergesslichen Abend erleben. Robert und Victor sind beste Freunde, aber die Gefühle, die sie füreinander haben, sind auch etwas verwirrend. *Tomorrow Victor's moving to Stockholm with his family and he wants to make the evening memorable. Robert and Victor are best buddies but the passion they feel for each other is also confusing.*

Jens Tzan Choong wurde 1980 in Umeå, Schweden, geboren. Mitbegründer der freien Gruppe Skuggteatern und Tanzgruppe Nomo Daco in Umeå. Studium im Mimer Programm in Linköping 1999. Teilnehmer am Berlinale Talent Campus 2006, Artist in Residence 2011. Macht alternative Kurzfilme und Musikvideos. ***Jens Tzan Choong*** *was born in 1980 in Umeå, Sweden. Co-founder of the free group Skuggteatern and the Umeå-based dance company Nomo Daco. Studied at Mimer programme in Linköping in 1999. Participant in Berlinale Talent Campus in 2006, Artist-in-residence 2011. Directs alternative short and music videos.*

Stigma (Neosignal Remix) 2013, Att rymma 2005, Älvornas kontor, Lämna stan 2004

Svenska Filminstitutet, Theo Tsappos, Schweden *Sweden*, +46 8 6651133, theo.tsappos@sfi.se, sfi.se

Schweden *Sweden* **2013**
12'30", DCP, Farbe *colour***, Schwedisch mit englischen UT** *Swedish with English subs*

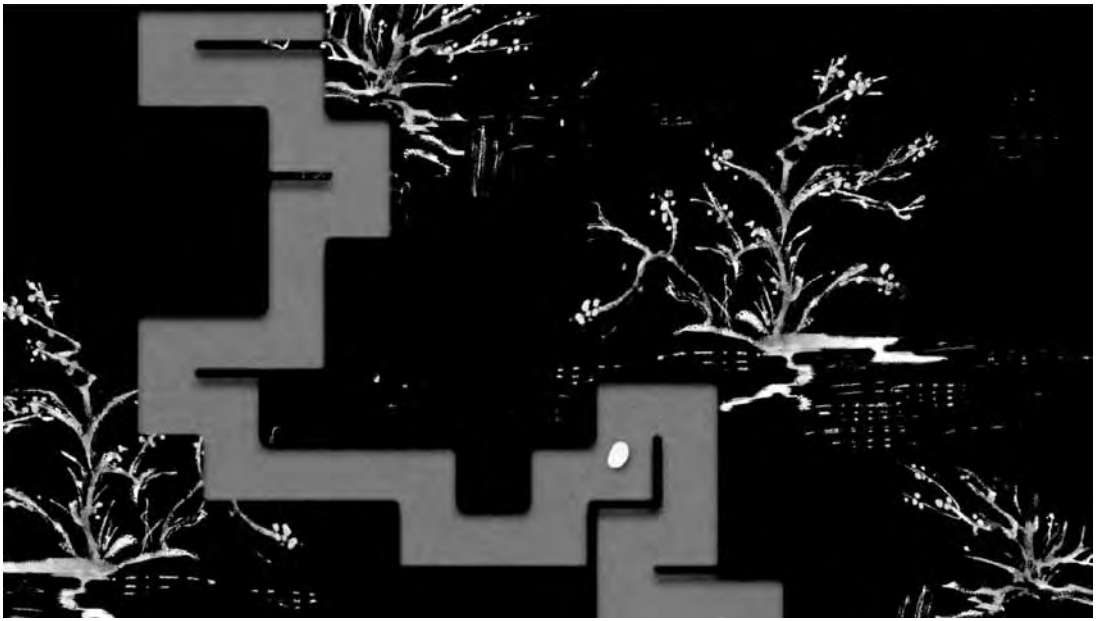
Regie, Buch *Director, Script*
Jens Choong

Kamera *Camera*
Petrus Sjövik

Schnitt *Editor*
Jens Choong, Robin Jonsson

Produktion *Production*
Lampray

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



HINA NO KUBI
THE HINA DOLL'S HEAD DER KOPF DER HINA-PUPPE

Japan *Japan* **2013**
5', file, Farbe *colour*, **ohne Text**
without text

Ein Video von *A video by*
Funayama Hiroko

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

Dieser Animationsfilm wendet sich gegen die während des Hina-Matsuri (Mädchenfest) durch Puppen verkörperten konventionellen Gefühle und übertriebenen Erwartungen und versucht, uns von traditionellen, weiblichen Geschlechterstereotypen zu befreien. *Pushing back against the conventional sentiments and excessive expectations embodied in dolls during Hina-Matsuri (girl's day) this animated film attempts to free us from our traditional female gender stereotypes.*

Funayama Hiroko wurde 1989 in Yamagata, Japan, geboren. Undergraduate- und Graduate-Studium an der Tohoku-Universität für Kunst und Design in Yamagata. ***Funayama Hiroko*** *was born in Yamagata, Japan, in 1989. Undergraduate and graduate studies at Tohoku University of Art and Design in Yamagata.*

Funayama Hiroko, Japan *Japan*, +81 80 18534710, hrker.f@gmail.com



TITS
TITTEN

Trotz aller Versicherungen, sein Zustand sei weder ungewöhnlich noch von Dauer, ist der 13-jährige Sam vollkommen entsetzt, dass ihm Brüste wachsen. Seine Panik wird noch größer, als der Schultyrann ihm zu verstehen gibt, dass er ihn vor der gesamten Schule bloßstellen wird. Alles läuft auf eine Konfrontation hinaus, mit der keiner von beiden gerechnet hat. *Despite assurances that his condition is common and will pass, thirteen-year-old Sam is horrified to find he has grown a pair of breasts. His terror intensifies when the resident school bully subtly threatens to expose Sam to the school; building inexorably towards a confrontation that neither of them could ever have imagined.*

Alex Winckler wurde 1980 in Washington geboren. Sein Kurzfilm „Ralph" war für einen BAFTA Award nominiert. Star of Tomorrow des Screen International Magazins. Führte bei einer Adaption von Richard Beans „Harvest" für das Channel 4-Talentprogramm „Coming Up" Regie. Entwickelt aktuell zusammen mit BBC Films einen Langfilm. ***Alex Winckler*** *was born in Washington in 1980. His short film "Ralph" was nominated for a BAFTA award. Named Star of Tomorrow by Screen International magazine. Directed an adaptation of Richard Bean's "Harvest" for Channel 4's talent scheme "Coming Up". Currently develops a feature with BBC Films.*

Filmauswahl *Selected works* Living the Dream, Very Few Fish 2013, Hollyoaks 2010-12, Thomas 2010, Harvest 2009, Ralph 2008 (in Oberhausen 2009)

Sixteen Films Limited, Lauren Dark, Großbritannien *Great Britain*, +44 207 7340168, lauren@sixteenfilms.co.uk, sixteenfilms.co.uk

Großbritannien *Great Britain* **2013**
16', file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*

Regie *Director*
Alex Winckler

Buch *Script*
Duncan Barrett

Kamera *Camera*
Nanu Segal

Ton *Sound*
Ludovic Lasserre

Schnitt *Editor*
Jonathan Morris

Musik *Music*
Daniel Elms

Produktion *Production*
Electric Ballroom Productions



JAMEY'S GEVECHT
JAMEY'S FIGHT JAMEYS KAMPF

Niederlande *Netherlands* **2013**
15', DCP, Farbe *colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie, Schnitt *Director, Editor*
Denise Janzée

Kamera *Camera*
Jacques Laureys, Dario Russo, Christian van Duuren

Ton *Sound*
Sam Huisman, Jilles Schriel

Produktion *Production*
Denise Janzée

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Jamey stottert seit seinem vierten Lebensjahr. Er hat schon alles Mögliche ausprobiert, aber nichts hilft. Dennoch gelingt es ihm, noch einmal allen Mut zu fassen, um die letzte Hürde zu nehmen und sein Stottern zu überwinden. Jetzt gibt es kein Zurück mehr. *Jamey has had a stammer since age four. He's tried any number of things, but nothing helped. Still he manages to pluck up courage once more to clear the last hurdle and overcome his stammer. There's no turning away any more.*

Denise Janzée studierte an der Nederlandse Filmacademie und hat mehr als 20 Jahre als Editorin gearbeitet. Mitarbeit an Leonard Retel Helmichs „The Eye of the Day" und „Shape of the Moon" sowie „Ochtenzwemmers" von Nicole van Kilsdonk. ***Denise Janzée*** *graduated from the Netherlands Film Academy and has worked as a film editor for more than 20 years. Contributed to Leonard Retel Helmich's "The Eye of the Day" and "Shape of the Moon" (04), as well as "Ochtenzwemmers" by Nicole van Kilsdonk.*

Alone in the World 2012, My Mother, the Actress Willeke van Ammelrooy 2008, Schadembaab 1990

Denise Janzée, Niederlande *Netherlands*, +31 650 575672, d.janzee@upcmail.nl



EXORCIZE ME
TREIBT MEINE GEISTER AUS

„Exorcize Me" beschäftigt sich mit den Ängsten des Erwachsenwerdens, der Entfremdung Jugendlicher und der verwirrenden Phase zwischen Kindheit und Erwachsensein. *"Exorcize Me" addresses coming-of-age anxiety, teenage alienation and the confusing phase between childhood and adulthood.*

Ang Sookoon studierte von 2006 bis 2007 an der Rijksakademie van beeldende kunsten in Amsterdam. Viele internationale Einzel- und Gruppenausstellungen, Stipendien und Residencies. Vorführungen beim Hull International Short Film Festival, Impakt Festival in Utrecht, Fukuoka Film Festival in Japan, Internationale Kurzfilmtagen Oberhausen und Rotterdam International Film Festival. ***Ang Sookoon*** *studied at the Rijksakademie van beeldende kunsten in Amsterdam from 2006 to 2007. Many international solo and group exhibitions, fellowships and residencies. Screenings at Hull International Short Film Festival, Impakt Festival in Utrecht, Fukuoka Film Festival in Japan, International Short Film Festival Oberhausen and International Film Festival Rotterdam.*

Filmauswahl *Selected works* Birthday Cake 2011, Mosquitoes 2009, Shanghai Avant La Pluie 2006, Sewing Room 2005 (in Oberhausen 2006), Let Go Aviary 2004 (in Oberhausen 2005)

Ang Sookoon, Singapur *Singapore*, +65 675 44312, sookoonang@gmail.com, sookoonang.com

Singapur *Singapore* **2013**
3', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*

Regie, Buch *Director, Script*
Ang Sookoon

Kamera *Camera*
Liew Waiyee

Musik *Music*
Joe Ng

Produktion *Production*
Ang Sookoon

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere



SOLECITO
LITTLE SUN KLEINE SONNE

Kolumbien, Dänemark, Frankreich *Colombia, Denmark, France* **2013**
20', DCP, Farbe *colour*, **Spanisch mit englischen UT** *Spanish with English subs*

Regie, Buch, Kamera
Director, Script, Camera
Oscar Ruiz Navia

Ton *Sound*
Camilo Marinez, Frederic Thery

Schnitt *Editor*
Rodrigo Ramos E.

Produktion *Production*
Contravía Films, Burning Blue, Fischer Film, Arizona Productions

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Die Darsteller in diesem Film begegneten dem Regisseur während eines Castings an ihrer Schule. Dort erzählten sie ihm jeder einzeln die Geschichte ihrer gescheiterten Liebesbeziehung.
The protagonists of this film met the director during a casting at their high school. Right there, they told him, each one by his side, the story of their love relationship breaking up.

Oscar Ruiz Navia wurde 1982 in Cali, Kolumbien, geboren. Hat einen Abschluss in Sozialkommunikation an der Universidad del Valle in Cali. Gründete 2006 die Produktionsfirma Contravía Films, engagiert in der Entwicklung von unabhängigem Kino in Kolumbien. Sein Debut „El Vuelco del cangrejo" gewann den Preis der Internationalen Filmkritik auf dem Berlinale Forum 2010 und wurde weltweit auf mehr als 70 Festivals ausgewählt. Arbeitet derzeit an seinem nächsten Spielfilm „Los hongos". ***Oscar Ruiz Navia*** *was born in Cali, Colombia, in 1982. Graduated in Social Communications from Universidad del Valle, Cali. In 2006 founded the production company Contravía Films engaged in the development and production of independent cinema in Colombia. His debut "El Vuelco del cangrejo" won the International Film Critics Award at Berlinale Forum 2010 and was selected in more than 70 festivals around the world. Currently working on his next feature film "Los hongos".*

El Vuelco del cangrejo 2009, Al vacío 1,2,3 2006

Velvet Jellyfish, María Alejandra Galindo, Kolumbien *Colombia*, +57 1 2321857, jellyfish@lbv.co, lbv.co



SHISSO LOVE LETTER
BESCHEIDENER LIEBESBRIEF

Niemand kann die Schmetterlinge in unserem Bauch stoppen. Die Schüler einer reinen Jungenschule haben keinen Kontakt zu Mädchen und rennen beim Schellen nach der letzten Schulstunde aus dem Klassenzimmer. Warum? Um dem Mädchen ihrer Träume von ihren Gefühlen zu erzählen.
No one can stop this excitement in our hearts! The students of an all-boys high school, who have zero contact with girls, sprint out of the classroom at the sound of the chime signaling the end of the school day. The reason? To tell the girl of their dreams how they feel!

Yamamoto Keisuke wurde 1991 in der Präfektur Saitama, Japan, geboren. Studiert am Institut für Bewegte Bilder und Darstellende Kunst an der Tama Art University in Tokio. ***Yamamoto Keisuke*** *was born in Saitama Prefecture, Japan, in 1991. Studying at the Department of Moving Images and Performing Arts at Tama Art University in Tokyo.*

PIA FILM FESTIVAL, Miki Ohi, Japan *Japan*, +81 3 57745296, international@pff.jp, pff.jp

Japan *Japan* **2013**
6', file, Farbe *colour*, **Japanisch mit englischen UT** *Japanese with English subs*

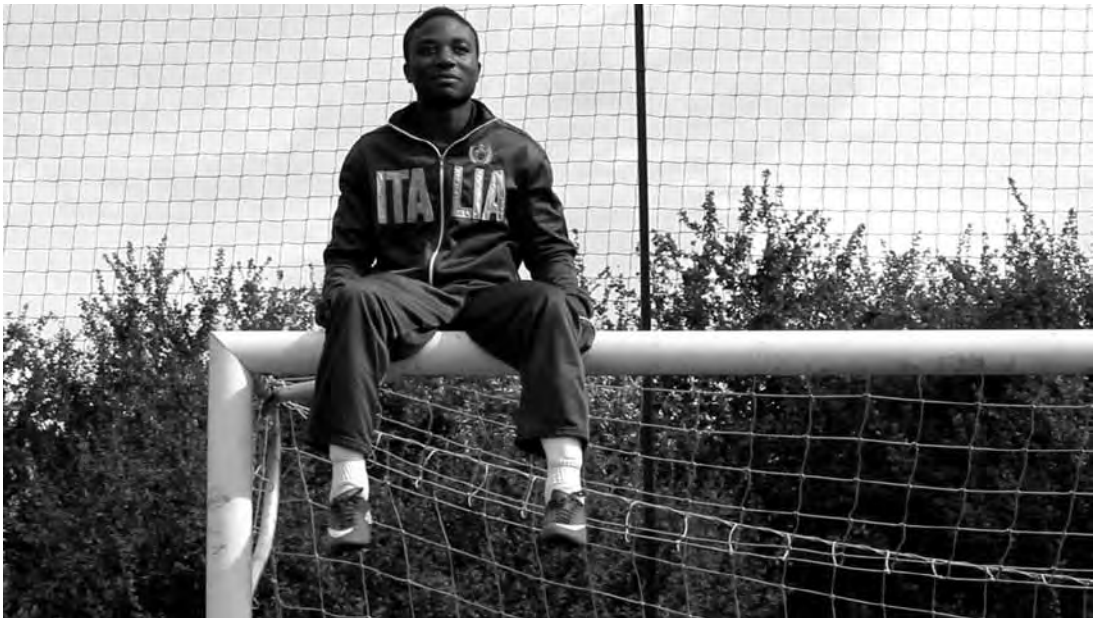
Regie, Buch, Schnitt
Director, Script, Editor
Yamamoto Keisuke

Kamera *Camera*
Yudai Ota

Ton *Sound*
Hiroe Toyokawa

Produktion *Production*
Kana Yamagishi

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



ROTTERDAMSE TRANEN
ROTTERDAM'S TEARS ROTTERDAMS TRÄNEN

Niederlande *Netherlands* **2013**
25', file, Farbe *colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie *Director*
Marieke Helmus, Femke Monteny, Yoka van Zuijlen

Musik *Music*
Andreas Suntrop, Rutger Zuydervelt

Produktion *Production*
Wachtende Mannetjes

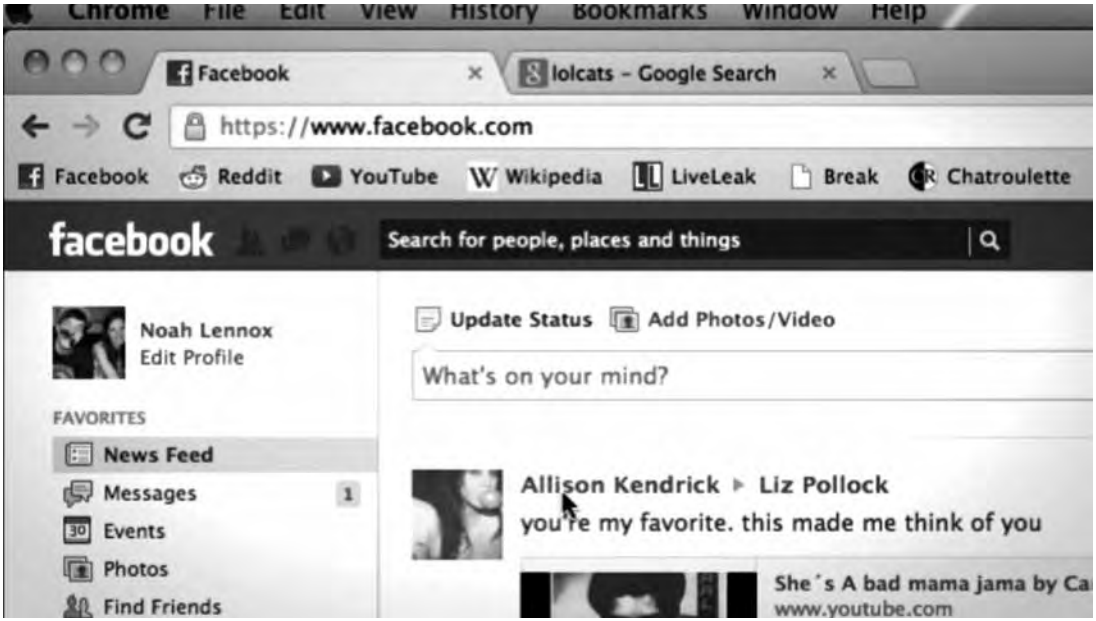
Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

„Welche Schönheit tröstet über all die Sorgen der Welt hinweg?" In dem Film „Rotterdams Tränen" grübeln vier Jugendliche über die Stadt nach, beschreiben, was sie persönlich tröstet und definieren ihre Perspektiven. Was macht ihr Leben lebenswert? Was verleiht ihm Glanz und Schwung?
"What beauty offers solace to all world's sorrow?" In the film "Rotterdam's Tears" four youths muse over the city, defining personal solace and perspective. What makes their lives worth living? What gives it "luster" and "oomph"?

Marieke Helmus, **Femke Monteny** und **Yoka van Zuijlen** kombinieren ihre Hintergründe in Fimemachen, darstellender Kunst, Grafikdesign und Fotografie zu einem ungewöhnlichen Konzept für unabhängiges Kino. ***Marieke Helmus***, ***Femke Monteny*** *and* ***Yoka van Zuijlen*** *combine their backgrounds in filmmaking, performing arts, graphic design and photography to provide an unique approach to independent cinema.*

Gemeinsame Filme *Joined works* Cape Town Soup 2010

Wachtende Mannetjes, Femke Monteny, Niederlande *Netherlands*, +31 652 602309, femke@wachtendemannetjes.nl, wachtendemannetjes.nl



NOAH

In dieser Geschichte und faszinierenden Studie über das Verhalten (und die Liebe) im digitalen Zeitalter, die sich vollständig auf dem Computerbildschirm eines Jugendlichen abspielt, begleitet „Noah" den gleichnamigen Protagonisten, als seine Beziehung sich auf einmal zum Schlechten wendet. *In a story that plays out entirely on a teenager's computer screen, "Noah" follows its eponymous protagonist as his relationship takes a rapid turn for the worse in this fascinating study of behaviour (and romance) in the digital age.*

Patrick Cederberg und **Walter Woodman** trafen sich an der Ryerson University in Toronto. „Noah" entstand in ihrem vierten Studienjahr. Arbeiten weiterhin zusammen an Musik, Filmen und anderen Inhalten. ***Patrick Cederberg*** *and* ***Walter Woodman*** *met at Ryerson University in Toronto and made "Noah" in their fourth academic year. Continue to make music, movies and various content together.*

KoalaMotion, Walter Woodman, Kanada *Canada*, +1 416 8990863, walter@koalamotion.com

Kanada *Canada* **2013**
17'30", file, Farbe *colour*, **Englisch**
English

Regie, Buch *Director, Script*
Patrick Cederberg, Walter Woodman

Ton *Sound*
Aaron Yeung

Schnitt, Animation *Editor, Animation*
Patrick Cederberg

Produktion *Production*
KoalaMotion



FORTY SEVEN POINT ZWEI

Australien *Australia* **2013**
3'30", file, Farbe *colour*, **Deutsch** *German*

Ein Video von *A video by*
Thomas Grainger

Produktion *Production*
Purple World Productions

Internationale Festivalpremiere
International festival premiere

Eine persönliche Betrachtung der Konstruktion von Identität, der Objektivierung des Körpers und der Fetischisierung dessen, was ihn formt – im Leben magersüchtiger junger Männer: Ernährung und körperliche Aktivität. *An intimate meditation on the construction of identity, the objectification of the body and the fetishisation of that which shapes it: cuisine and physical activity, for the lives of male anorexic sufferers.*

Thomas Grainger ist ein 20 Jahre alter Filmemacher aus Sydney. Führte bei mehreren Kurzfilmen Regie, die vor allem von Identität und Selbstwahrnehmung in der heutigen Gesellschaft handeln. Praktika bei verschiedenen Produktionsfirmen und Teil des Produktionsteams von Tropfest 2013. Arbeitet in Teilzeit als Medienproduzent für die kleine unabhängige Firma How To DIY TV. Studiert Kommunikation und Internationale Studien mit einem Schwerpunkt auf deutscher Sprache und Kultur an der University of Technology, Sydney. ***Thomas Grainger*** *is a 20 year old Sydney film maker. Directed a number of short films which primarily focus on identity and self perception in contemporary society. Internships at various production companies and part of the production team of Tropfest 2013. Works part-time as a media producer for the small independent company How To DIY TV. Studies Communication and International Studies, majoring in German Language and Culture at the University of Technology, Sydney.*

Filmauswahl *Selected works* The Flat that Darod Killed, The Obvious Choice TVC 2013, You Love It 2011

Purple World Productions, Thomas Grainger, Australien *Australia*, +61 403 758609, thomasgrainger@hotmail.com, purpleworldproductions.com



VLOEIBAAR STAAL
DAYS OF STEEL STÄHLERNE TAGE

Franka (17) lebt mit ihrem Vater unter den Rauchwolken der Hoogovens Stahlwerke. Sie kümmert sich um ihren Vater und den Haushalt. Als Franka sich in den Windsurfer Kes verliebt, betrachtet sie ihre Beziehung zu ihrem Vater auf einmal mit anderen Augen. *Franka (17) lives with her father under the smoke of the Hoogovens steel works. She takes care of her father and the household. When Franka falls in love with the windsurfer Kes, she starts to see her relationship with her father in a different light.*

Flynn von Kleist wurde in Amsterdam geboren, wuchs aber in Irland auf. Absolvent der National Film School in Dublin in 2009. Im gleichen Jahr Praktikum als Regieassistent bei „Ondine" von Neil Jordan und „Triage" von Danis Tanovic. Regiestudium an der Nederlandse Filmacademie. Assistierte Tamar van den Dop bei „Dag" (2011) und „Supernova" (2013). ***Flynn von Kleist*** *was born in Amsterdam but grew up in Ireland. 2009 graduate of the National Film School in Dublin. Trainee assistant director on "Ondine" by Neil Jordan and "Triage" by Danis Tanovic in 2009. Graduated from the Netherlands Film Academy as a fiction director in 2013. Assisted Tamar van Den Dop on "Dag" (2011) and "Supernova" (2013).*

Love Storey 2009

Some Shorts, Wouter Jansen, Niederlande *Netherlands*, +31 6 22076717, info@someshorts.com, someshorts.com

Niederlande *Netherlands* **2013**
24', DCP, Farbe *colour*, **Niederländisch mit englischen UT** *Dutch with English subs*

Regie *Director*
Flynn von Kleist

Buch *Script*
Lenina Ungari

Kamera *Camera*
Koen van Bergen

Musik *Music*
Kristijan Krajncan

Produktion *Production*
Rianne Poodt, Flynn von Kleist

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere



NEEUKLIDINĖ GEOMETRIJA *NON-EUCLIDEAN GEOMETRY* NICHTEUKLIDISCHE GEOMETRIE

Litauen *Lithuania* **2013**
11'15", DCP, Farbe *colour*, **ohne text** *without text*

Regie *Director*
Skirmanta Jakaitė, Solveiga Masteikaitė

Buch *Script*
Solveiga Masteikaitė

Ton, Musik *Sound, Music*
Andrius Kauklys

Animation *Animation*
Skirmanta Jakaite

Produktion *Production*
Nerutina

Deutsche Festivalpremiere
German festival premiere

Wohin geht die Liebe, wenn Liebende sich trennen? Oder wenn sie zusammenbleiben? Ist es statthaft bzw. möglich, mehrere Menschen gleichzeitig zu lieben? Was wird nach dem Tod aus unserer Liebe? Ist sie wirklich so wichtig oder einfach nur unvermeidbar? *Where does love go when lovers break apart? Or when they stay together? Is it permissible-possible to love several people at the same time? What becomes of our love after death? Is it really that important or simply inevitable?*

Skirmanta Jakaitė ist eine Animationskünstlerin. ***Skirmanta Jakaitė*** *is an animation artist.*

We May Meet, We May Not 2011

Solveiga Masteikaitė ist eine Texterin und Drehbuchautorin. Mehr als 20 Jahre Freundschaft führten zu ihrem Animationsfilm „Neeuklidinė geometrija". ***Solveiga Masteikaitė*** *is a copywriter and screenwriter. Over 20 years of friendship developed into the animation film "Non-Euclidean Geometry".*

Skirmanta Jakaitė, Litauen *Lithuania*, +370 68 296568, skirmanta@gmail.com



IMRAAN, C/O CARROM CLUB

Carrom ist im Slum Malwani in Mumbai ein sehr beliebtes Spiel. Der 11-jährige Imraan kümmert sich um einen „Carrom Club". Hier versammeln sich Männer jedes Alters zum Carromspiel. Ein kleiner Einblick in Imraans Cluballtag. *Carrom is a very popular game in the slum of Malwani in Mumbai. Imraan, an 11-year-old, looks after a "Carrom Club". Here, men of all ages gather to play carrom. A tiny glimpse into Imraan's life in the club.*

Udita Bhargava wurde 1982 geboren. Studiert seit 2009 Regie an der Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg. Schloss ein Literatur- und Kommunikationsstudium in Indien ab. Mitarbeit bei mehreren internationalen Filmproduktionen. ***Udita Bhargava*** *was born in 1982. Has been studying Directing at the University of Film and Television "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg since 2009. Graduated in Literature and Communication Studies in India. Participated in several international film productions.*

Filmauswahl *Selected works* Pitch Builds a Ball and Destroys It 2012 (in Oberhausen 2012), MindSpace 2010, Dazwischen 2009, Haashiya 2005

HFF Potsdam, Cristina Marx, Deutschland *Germany*, +49 331 6202564, distribution@hff-potsdam.de, hff-potsdam.de

Deutschland *Germany* **2014**
13'30", DCP, Farbe *colour*, **Hindi mit englischen UT** *Hindi with English subs*

Regie, Buch *Director, Script*
Udita Bhargava

Ton *Sound*
Christoph Kozik

Schnitt *Editor*
Olaf Voigtländer

Musik *Music*
Alexandra Barkovskaya

Animation *Animation*
David Schittek

Produktion *Production*
HFF Potsdam

Festival-Weltpremiere
Festival world premiere

FILM OHNE FILM – KINO ZUM MITMACHEN
FILM WITHOUT FILM – HANDS-ON CINEMA

Im Kino darf nicht mit Sachen geworfen werden? Man sollte stets die Augen offen halten und vor allem wird hier nicht mit Lebensmitteln gespielt? In dieser ganz besonderen Kinovorstellung können all diese Regeln getrost über den Haufen geworfen werden. Hier geht es darum, das Kino auf ganz neue Art zu entdecken – ohne dass einfach nur ein Film über die Leinwand flackert und man stumm davor sitzt. In diesem Programm mit ausgewählten Arbeiten aus dem Themenprogramm Memories Can't Wait – Film without Film **tragen die jungen Zuschauer im Kinosaal auf ganz unterschiedliche Arten selber dazu bei, die Vorführung entstehen zu lassen. Kino zum Mitmachen und Träumen!**
You're not allowed to throw things in the cinema? You should always keep your eyes open, and, above all, this is no place to play with food? In this very special screening you can forget about all those rules. Here, we want to rediscover the cinema space – not just sit in silence in front a film that is flickering over the screen. In this screening with selected films from the theme programme *Memories Can't Wait – Film without Film* ***the young cinema audience will itself participate in very different ways in the screening. Cinema of participation and dreams!***

Mit freundlicher Unterstützung
With kind support of

Kultur Rucksack NRW

HELL'S ANGELS

Österreich *Austria* **1969**
flexible Dauer *flexible duration*, **Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Ernst Schmidt jr.

Der Film entstand bei einem Filmemachertreffen in Stuttgart im Jahr 1969. „Für Howard Hughes" *A short film realized at a filmmakers' meeting in Stuttgart 1969. "Dedicated to Howard Hughes"* // Ernst Schmidt jr.

ABSTRACT FILM NO. 2

Österreich *Austria* **2014**
flexible Dauer *flexible duration*, **ohne Text** *without text*
Eine Film-Performance von *A film performance by* VALIE EXPORT
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Eine aktualisierte Version von „ABSTRACT FILM No. 1", VALIE EXPORTs erster offizieller „Expanded Cinema"-Arbeit von 1967. In dieser Performance projizierte die Künstlerin das von einem Spiegel reflektierte Licht auf die Leinwand. Den Spiegel übergoss sie dabei mit Wasser. Auf der Leinwand erzeugte dies großformatige abstrakte Muster. „1967 war das Expanded Cinema für mich zugleich eine entschiedene Zurückweisung des Autorenkonzepts. Sicher war es meine Idee, mein Ding, dennoch konnte überall auf der Welt jeder einen ‚ABSTRACT FILM No. 1' machen", so die Künstlerin. Die Arbeit wird gelegentlich auch als eigenständige Installation in Museen und Galerien ausgestellt. Für die Kurzfilmtage wird VALIE EXPORT eine Doppelprojektion dieser Arbeit zeigen, wobei sie ein anderer Künstler unterstützen und den zweiten Spiegel bearbeiten wird. Außerdem ist bei diesem Update eine abwechslungsreichere Auswahl an Flüssigkeiten zu erwarten. *An updated version of "ABSTRACT FILM No. 1", which was the first official "expanded cinema" work by VALIE EXPORT in 1967. In the performance the artist projected light to the screen as reflected by a mirror, on which she poured water. Large abstract patterns were seen on the screen. "In 1967, 'expanded cinema' meant for me also a strong refusal to the concept of the author. It was certainly my idea, my thing, but you could do it*

everywhere, all over the world, anybody could do an 'ABSTRACT FILM No. 1'" said the artist. Sometimes the piece exists also as a stand-alone installation piece in museums and galleries. For the Short Film Festival VALIE EXPORT creates a double projection version of this work, this time assisted by a fellow artist operating the other mirror and herself the other. Also more varied selections of liquid substances is to be expected in this update.

WEEKEND

Deutschland *Germany* **1930**
12', 16 mm, Deutsch *German*
Ein Film von *A film by* Walther Ruttmann
Verleih *Distributor* Deutsches Filminstitut

Walther Ruttmann interessierte sich für die Wahrnehmung von Ton durch das Publikum. Dieses radikale Hörstück entstand im Auftrag von Funk-Stunde Berlin und wurde am 13. Juni 1930 uraufgeführt: ein Hörfilm über ein Berliner Stadtwochenende. Der „Film ohne Bild" ist eine hektische Geräuschcollage, die Ruttmann unter Verwendung eines 35-mm-Lichttonstreifens schuf. Davor hatte er bei dem weltberühmten Film „Berlin – Die Sinfonie der Großstadt" (1929) Regie geführt und in seinem Streben nach dem „absoluten Film" eine Reihe von Kurzfilmen und experimentellen Zeichentrickfilmen gemacht. Der britische Musikjournalist Ben Watson behauptete in seiner Radiosendung „Late Lunch With Out To Lunch" (2011) kurioserweise, „Weekend" enthalte die Eröffnungsakkorde von Elvis Presleys „Jailhouse Rock" (1958). *Interested in how spectators perceive sound, Walther Ruttman premiered on 13 June 1930 a radical radio piece commissioned by Berlin Radio Hour: an acoustic picture of a Berlin weekend urban landscape. This "film without pictures" was a frenetic sound collage made by using the optical sound strip of 35 mm film. Before making "Weekend", Ruttmann had directed the world-famous "Berlin, Symphony of a Great City" (1929) as well as a number of short, experimental abstract animations aiming for "absolute film". Curiously enough, the British music writer Ben Watson claimed in his radio show "Late Lunch With Out To Lunch" (2011) that "Weekend" actually contains the opening chords of Elvis Presley's "Jailhouse Rock" (1958).*

TAKE MEASURE

Großbritannien *Great Britain* **1973**
2', 35 mm, s/w *b/w*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* William Raban
Verleih *Distributor* LUX

Der Film wird von der Spule gewickelt und dann zwischen Leinwand und Projektor gespannt. Wenn der Projektor startet, läuft der Film zurück in die Vorführkabine und misst dabei die Entfernung zur Leinwand. *The film is unwound from its reel and spans between the projector and the screen. As the projection starts, the film crawls back to the booth, measuring the distance from the screen.*



Take Measure

WASSUP (UFFALO STEEZ)

Ungarn *Hungary* **2013**
2'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Viktor Horváth
Produktion *Production* Milan Vacz
Label *Label* 8ounce Records

Der unangenehme Moment bei einer Begrüßung, wenn man nicht genau weiß, welcher Faustst0ß, Dap, Pound oder geheime Handschlag der richtige ist oder wie viele Küsse angemessen sind. *That awkward moment when you're not exactly sure what the right fist bump, dap, pound, secret handshake or number of kisses are for greeting someone.*

WONDER

Frankreich, Japan *France, Japan* **2013**
8', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Mizue Mirai
Produktion *Production* Carte Blanche

Die Animation besteht aus 8.760 Bildsequenzen, von denen alle unterschiedliche Formen und Farben haben und vom Regisseur an 365 Tagen per Hand gezeichnet wurden. *The animation consists of 8760 sequences of pictures, all different in shape and colour, hand-drawn by the director everyday in 365 days.*

RATCHET (BLOC PARTY)

Großbritannien *Great Britain* **2013**
3'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Cyriak
Produktion *Production* Cyriak
Label *Label* PIAS

Das Musikvideo besteht ausschließlich aus Material anderer Bloc-Party-Musikvideos. *Music video entirely made using footage taken from other Bloc Party music videos.*

CARNIVAL (MARK BERUBE)

Kanada *Canada* **2013**
4', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Kristof Brandl
Produktion *Production* Romeo & Sons
Label *Label* Bonsound Montréal

In einem Vorort von Montreal. Das Leben eines jungen Mannes, der mit Verletzungen ans Haus gebunden ist. Während er eine Menge Zeit totschlagen muss, entdeckt er bald magische Kräfte. *In a suburban area of Montreal. The life of a young man stuck at home with injuries. While having a lot of time to kill, he will soon discover some magical power.*

EINUNDZWANZIG (JAN ROTH)

Deutschland *Germany* **2013**
4', file, Farbe *colour*
Regie *Director* Martin Eichhorn, Daniel Spindler**, Kamera** *Camera* Martin Eichhorn**,**
Schnitt *Editor* Chester Travis
Produktion *Production* Sinnbus
Label *Label* Sinnbus

Eine farbenfrohe, durcheinandergeworfene Assoziationskette im Grenzbereich zwischen Bewegtbild und Fotografie, die sich wie das zugrunde liegende Stück zu einer langsam wachsenden Textur verdichtet, in vielen Verweisen andeutet, sich dem eigentlichen Ausbruch dann aber gekonnt entzieht. *A colourful, mixed-up chain of associations halfway between moving pictures and photography. Like the piece it is based on, it concentrates into a slowly growing texture, but skilfully avoids the eruption that it suggests is imminent.*

LOVE LETTERS (METRONOMY)

Frankreich *France* **2014**
3', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Michel Gondry
Produktion *Production* Partizan
Label *Label* Because

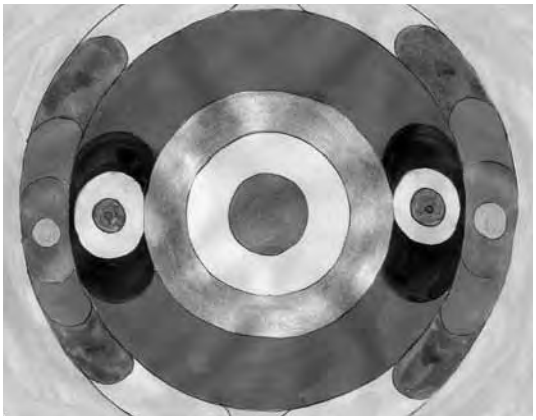
Eine 360-Grad-Kamera bewegt sich um die Seiten eines Sechsecks mit ausgeschnittenen Öffnungen: Metronomy in deinem Computerbildschirm, auf der Bühne, beim Singen auf einer Autofahrt und im Wald, wo sie Tieren ein Ständchen bringen. *A 360-degree camera spins around a six-sided box with cutouts: Metronomy inside your computer screen, performing on stage, having a road-trip sing-along, serenading the creatures in a forest.*



Wassup (Uffalo Steez)



Carnival (Mark Berube)



Wonder



Einundzwanzig (Jan Roth)



Ratchet (Bloc Party)



Love Letters (Metronomy)

OPEN EYE SIGNAL (JON HOPKINS)

Großbritannien *Great Britain* **2013**
8', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Aoife McArdle
Produktion *Production* Colonel Blimp, Good Company
Label *Label* Domino Records

Ein Jugendlicher entschließt sich, sein bisheriges Leben hinter sich zu lassen und Kalifornien auf seine Weise zu erkunden … mit dem Skateboard. *A teenage boy decides to leave his life behind and to explore California in his own way … via skateboard.*

CREAM THEME (MOUSE ON MARS)

Deutschland *Germany* **2014**
3', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Zeitguised
Label *Label* Monkeytown Records
Produktion *Production* Zeitguised

Bewegungen von Ravern auf einem original 1990er-Jahre Doncaster Rave wurden synthetisiert, um einen wandelbaren, virtuellen Partygänger zu animieren. Auch seine innere Wandlung beim Musikhören wird in dem Video gezeigt, das geometrische Muster einsetzt, die optische Täuschungen und Gefühle ekstatischer Verwirrung und Euphorie hervorrufen können. „Cream Theme" kann bei Menschen mit fotosensitiver Epilepsie Anfälle auslösen. *Movements from ravers of an original 1990s Doncaster rave were synthesized to animate a transformable virtual partygoer. The video is also showing his inner transformations while listening to a piece of music. It is making use of geometric patterns that can cause optical illusions thus creating a feeling of ecstatic confusion and euphoria. "Cream Theme" has been identified by epilepsy action to potentially trigger seizures for people with photosensitive epilepsy.*

BIRTHDAY (ALPHABETS HEAVEN)

Polen *Poland* **2013**
3'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Renata Gąsiorowska
Produktion *Production* Renata Gąsiorowska
Label *Label* King Deluxe

Die Geschichte schildert die Abenteuer eines Ninjakämpfer-Eichhörnchens, das die Kinder auf der königlichen Geburtstagsfeier vor Bösem bewahrt. *The story follows the adventures of ninja squirrel warrior protecting the kids from evil on the royal birthday party.*

BEFORE YOUR VERY EYES (ATOMS FOR PEACE)

Großbritannien *Great Britain* **2013**
6', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Andrew Thomas Huang
Produktion *Production* Colonel Blimp
Label *Label* XL Recordings

Mithilfe von Computeranimation, Modellbauten und Make-up-Künsten entsteigt Thom Yorke einer surrealen Wüstenlandschaft. *By means of computer animation, building models and make-up arts Thom Yorke emerges from a surreal desert landscape.*

HIGHER (JUST BLAZE & BAAUER FT. JAY-Z)

USA *USA* **2013**
6'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Nabil
Produktion *Production* Justin Benoliel, Kathleen Heffernan
Label *Label* Priority

„Higher" erzählt die Geschichte zweier Kriegergenerationen in Kerala, Indien, Heimat einiger der ältesten Kampfkünste der Welt. In dem Film treten keine Schauspieler auf, sondern eine Gruppe echter Kämpfer und Kinder, die eine Kampfkunstschule in der Gegend besuchen. *"Higher" tells the story of two generations of warriors in Kerala, India, the home to some of the world's oldest martial arts. No actors are playing in the film, but a group of real warriors and children studying at a martial arts school in the area.*



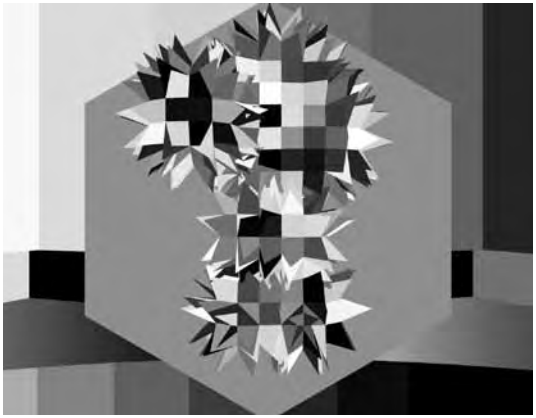
Birthday (Alphabets Heaven)



Open Eye Signal (Jon Hopkins)



Before Your Very Eyes (Atoms for Peace)



Cream Theme (Mouse on Mars)



Higher (Just Blaze & Baauer ft. Jay-Z)

183 **ZAHLEN UND TENDENZEN**
TRENDS AND FIGURES

184 **MUVI-JURY** *MUVI JURY*

186 **16. MUVI-PREIS** *16TH MUVI AWARD*

198 **DIE NACHHUT DER AVANTGARDE**
THE REARGUARD OF THE AVANT-GARDE

200 **MUVI INTERNATIONAL**
MUVI INTERNATIONAL

MUVI *MUVI*





ZAHLEN UND TENDENZEN *TRENDS AND FIGURES*

Zwölf deutsche Musikvideos der Produktionsphase 2013/14 wurden aus 196 Einreichungen für die Preise in Höhe von 2.000 und 1.000 Euro nominiert.

Das Reglement des Preises sieht u. a. vor, dass Regie oder Produktion in Deutschland ansässig sein müssen. Das Musikstück muss käuflich erwerbbar oder im Internet öffentlich zugänglich sein. Weder spielt die Nationalität der Musiker noch die Aktualität des Musikstücks eine Rolle. Eine internationale Jury bestimmt während des Festivals die Gewinner unter den zwölf nominierten Arbeiten.

Im Vorfeld des Festivals boten die Kurzfilmtage in Zusammenarbeit mit 3sat, ARTE Creative, ByteFM und Intro vom 1. April bis zum 2. Mai die Möglichkeit zu einem Voting für den MuVi-Online-Publikumspreis. Das Gewinnervideo wird mit einem Preisgeld von 500 Euro ausgezeichnet. Alle Preise sind ausschließlich den Regisseuren vorbehalten.

Die Kurzfilmtage kaufen die nominierten Arbeiten für ihr Archiv an. Derzeit können die MuVi-Rollen der Festivaljahre 1999 bis 2013 für den nichtgewerblichen Verleih ausgeliehen werden und finden ihr weltweites Publikum.

Twelve German music videos from the 2013/14 production phase were nominated from 196 entries for the prizes worth 2,000 and 1,000 euros.

The rules of the award stipulate, among other things, that the direction or production must be located in Germany. The piece of music must be available for purchase or publicly accessible on the Internet. The nationality of the musicians and the newness of the piece of music do not play a role. An international jury decides the winners among the twelve nominated works during the festival.

Ahead of the event, from 1 April to 2 May, the Short Film Festival, together with 3sat, ARTE Creative, ByteFM and Intro, offered the possibility to vote online for the MuVi Audience Award. The winning video receives 500 euros in prize money. All prizes are reserved only for the directors.

The Short Film Festival buys the nominated works for its archive. The MuVi film rolls from the years 1999 to 2013 can currently be borrowed for non-commercial distribution and thus reach an international audience.

Auswahlkommission *Selection committee*
Lars Henrik Gass, Hans-Christian Grimm, Jessica Manstetten

Wir danken *We thank*
3sat, ARTE Creative, ByteFM, Intro,
allen einreichenden Plattenlabels & Produktionsfirmen

JURY *JURY*

JURY DES MUVI-WETTBEWERBS
JURY OF THE MUVI COMPETITION


Olaf Karnik


Taina Ronkainen


Klaus Walter

Olaf Karnik, Deutschland *Germany*
Geboren 1962, lebt in Köln, arbeitet vorwiegend als Autor, Redakteur und Kritiker für Presse und Rundfunk (u. a. WDR 3, Neue Zürcher Zeitung, Random House Audio, Spex). Karnik hat Bücher über Soul und Reggae veröffentlicht und war von 2009 bis 2013 als Dozent im Studiengang Populäre Musik und Medien an der Universität Paderborn tätig. Er spielte in mehreren Bands und legt seit 1985 Platten auf. *Olaf Karnik, born in 1962, lives in Cologne, works mainly as an author, journalist and critic for press and radio (WDR 3, Neue Zürcher Zeitung, Random House Audio, Spex, among other publications). Karnik has published books on soul and reggae and was a lecturer for the course "Popular Music and Media" at Paderborn University from 2009 to 2013. He has played in several bands and deejayed since 1985.*

Taina Ronkainen, Finnland *Finland*
War TV- und Radioreporterin. Danach leitete sie 15 Jahre lang eines der wenigen Festivals, die sich ausschließlich der Kunstform des Musikvideos widmen: das Oulu Music Video Festival in Finnland. Im Rahmen von EU-Projekten zur Entwicklung des Oulu Music Video Festival und der Luftgitarren-Weltmeisterschaften war sie als Produzentin, künstlerische Leiterin und Projektmanagerin tätig. Anschließend leitete sie das Filmfestival Nordisk Panorama, das 2012 in Oulu stattfand. Zurzeit ist sie Produzentin bei der finnischen Produktionsfirma Studio Outo, die für ihre Cut-out-Animationen bekannt ist. *Taina is a former news reporter who-worked for both radio and TV. However, her main career so far includes 15 years of work leading one of the few festivals totally devoted to the art form of the music video, the Oulu Music Video Festival. She worked as a producer, creative director and project manager of EU-projects developing both Oulu Music Video Festival and Air Guitar World Championships. After leaving OMVF she worked as a festival director of the Nordisk Panorama film festival organized in Oulu, Finland 2012. Today she is working as a producer with the Finnish production company Studio Outo which is known for its cutout animations .*

Klaus Walter, Deutschland *Germany*
Jahrgang 1955, arbeitet seit Mitte der 1970er-Jahre als Autor und Radiomacher zu Popkultur, Fußball und Politik. Von 1984 bis 2008 war er Moderator und Gestalter der Sendung „Der Ball ist rund" beim Hessischen Rundfunk, seit 2008 arbeitet Walter als Redakteur und Moderator beim Internetradio ByteFM. Schreibt u. a. für Spex, Die Zeit, Frieze, Süddeutsche Zeitung, TAZ, WOZ, Jungle World und Konkret. Seit den 1990er-Jahren gibt Walter regelmäßig Workshops und Seminare zu Pop und Radio. *Klaus Walter, born in 1995, has worked since the mid-70s as an author and radio broadcaster, specializing in pop culture, soccer and politics. From 1984 to 2008 he was the host and creator of the programme "Der Ball ist rund" on Hessischer Rundfunk. Since 2008, Walter has worked as journalist and host at internet radio station ByteFM. He writes for Spex, Die Zeit, Frieze, Süddeutsche Zeitung, TAZ, WOZ, Jungle World and Konkret, among other publications. Since the nineties, Walter has run regular workshops and seminars on pop and radio.*



CARMIN (AURAT)

Deutschland *Germany* **2013**
3'30", file, Farbe *colour*

Ein Video von *A video by*
Markus Frohnhöfer

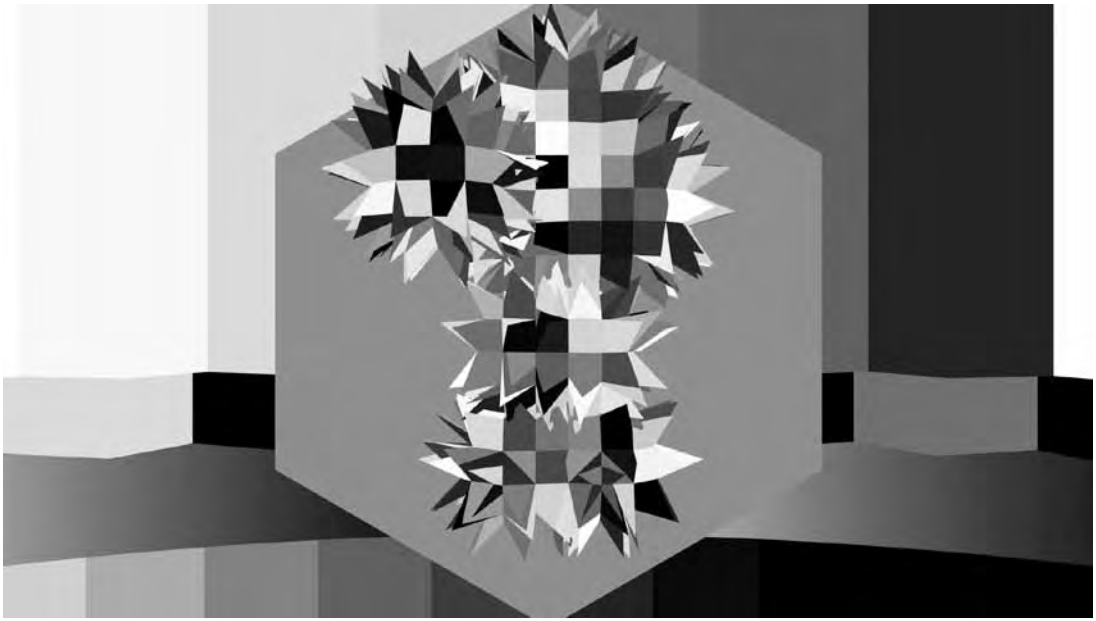
Produktion *Production*
Markus Frohnhöfer

Label *Label*
IMOLA Music

Loopcollagen erzählen eine Geschichte über Leben und Tod. Mehr oder weniger. *Collages of loops tell a story about life and death. More or less.*

Markus Frohnhöfer wurde 1966 in Bad Kreuznach geboren. 1992-2002 Filmstudium mit Diplomabschluss an der Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main. Filme und Collagen, Ausstellungen und Veröffentlichungen sowie Tätigkeiten als Cutter und Regisseur. Lebt und arbeitet in Frankfurt am Main und auf Reisen. ***Markus Frohnhöfer*** *was born in Bad Kreuznach, Germany, in 1966. 1992-2002 Film Studies with a diploma at the Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main. Movies and collages, exhibitions and publications as well as jobs as editor and director. Lives and works in Frankfurt am Main and while traveling.*

Markus Frohnhöfer, Deutschland *Germany*, mfroh@gmx.de



CREAM THEME (MOUSE ON MARS)

Bewegungen von Ravern auf einem original 1990er-Jahre Doncaster Rave wurden synthetisiert, um einen wandelbaren, virtuellen Partygänger zu animieren. Auch seine innere Wandlung beim Musikhören wird in dem Video gezeigt, das geometrische Muster einsetzt, die optische Täuschungen und Gefühle ekstatischer Verwirrung und Euphorie hervorrufen können. „Cream Theme" kann bei Menschen mit fotosensitiver Epilepsie Anfälle auslösen. *Movements from ravers of an original 1990s Doncaster rave were synthesized to animate a transformable virtual partygoer. The video is also showing his inner transformations while listening to a piece of music. It is making use of geometric patterns that can cause optical illusions thus creating a feeling of ecstatic confusion and euphoria. "Cream Theme" has been identified by epilepsy action to potentially trigger seizures for people with photosensitive epilepsy.*

Deutschland *Germany* **2014**
3', file, Farbe *colour*

Ein Video von *A video by*
Zeitguised

Produktion *Production*
Zeitguised

Label *Label*
Monkeytown Records

Zeitguised Studio wurde 2001 von Jamie Raap und Henrik Mauler gegründet. Chris Hoffmann trat Zeitguised im Jahr 2013 bei. Studio für zeitgenössische Kunst, das sich der Erkundung der Grenzzone zwischen digitaler Abstraktion und simuliertem Realismus widmet. Ausstellungen in Galerien weltweit. Ihr Werk schöpft aus der Mashup-Kultur des Internets und dem Manipulationspotenzial der digitalen Bildbearbeitung. ***Zeitguised*** *studio was established in 2001 by Jamie Raap and Henrik Mauler. Chris Hoffmann joined Zeitguised in 2013. Studio for contemporary art exploring the frontier zone between digital abstraction and simulated realism. Gallery shows worldwide. Their work draws from the internet's mashup culture, paired with the manipulation potential of digital imaging tools.*

Filmauswahl *Selected works* Absolut Amber 2013, Peripetics Ex Machina 2008, Zeitneit 2005, The Zoo (Funkstörung) 2004 (in Oberhausen 2005), Popular Mechanics: Chicago Loop 2001

Zeitguised, Deutschland *Germany*, hello@zeitguised.com, zeitguised.com



DER INVESTOR (DIE GOLDENEN ZITRONEN)

Deutschland *Germany* **2013**
4', file, Farbe *colour*

Regie *Director*
Ted Gaier, Katharina Duve,
Timo Schierhorn

Kamera *Camera*
Karsten Krause, Joscha Sliwinski

Schnitt *Editor*
Katharina Duve, Timo Schierhorn

Choreografie *Choreography*
Jenny Beyer

Produktion *Production*
Duve/Schierhorn/Gaier

Label *Label*
Buback Tonträger

Leute unterschiedlichsten Backgrounds präsentieren sich in manierierten Modelposen. Die strenge Stilisierung der Bilder durch das vorgegebene Gestenrepertoire und die Kameraführung schafft einen merkwürdigen Gegensatz zum typecastmäßigen, „authentischen" Acting der Darsteller und stellt die Frage, was das sein soll: Realness? *People of very different background present themselves in the mannered poses of models. The strict stylisation of the images engendered by the set repertoire of gestures and the camera work creates a strange contrast to the typecast, "authentic" acting of the protagonists and poses the question of what "realness" is.*

Ted Gaier ist Mitbegründer der Goldenen Zitronen und der Agitproptruppe Schwabinggad Ballet. Texter, Komponist und Instrumentalist. Seit 1998 in Theaterzusammenhängen als Musiker, Darsteller und in konzeptioneller Form aktiv. Zudem tätig als Regisseur, Musikproduzent, Autor.
Ted Gaier *is co-founder of the Goldenen Zitronen and the Agitproptruppe Schwabinggad Ballet. Lyricist, composer and instrumentalist. Since 1998 active in theater contexts as a musician, performer and conceptual form. Works as director, music producer, author.*

Katharina Duve ist Videokünstlerin aus Hamburg und arbeitet in den Bereichen Theater, Musikvideo und experimenteller Film. ***Katharina Duve*** *is a video artist from Hamburg in the fields of theater, music video and experimental film.*

Timo Schierhorn ist Videokünstler und Filmemacher aus Hamburg. 2013 Dokumentarfilm über die Reunion-Tour der Band Slime. ***Timo Schierhorn*** *is a video artist and filmmaker from Hamburg. 2013 documentary on the reunion tour of the band Slime.*

Timo Schierhorn, Deutschland *Germany*, timoschi@gmx.de



EASY OR NOT (TIM NEUHAUS FT. KAT FRANKIE)

Zwei Personen kämpfen in einem Pulli um Platz. Ein Duett von Tim Neuhaus und Kat Frankie.
Two people fight for space in one sweater. A duet by Tim Neuhaus and Kat Frankie.

Dietrich Brüggemann wurde 1976 in München geboren. Aufgewachsen in Süddeutschland und Südafrika. Musik seit 1985, Fotografie seit 1989, Texte seit 1993, Filme seit 1997. Sein Spielfilm „Kreuzweg" gewann den Silbernen Bären für das Beste Drehbuch sowie den Preis der ökumenischen Jury auf der Berlinale 2014. Dreht nebenher Musikvideos, macht Panoramafotos und begleitet Stummfilme am Klavier. ***Dietrich Brüggemann*** *was born in Munich in 1976. Grew up in southern Germany and South Africa. Music since 1985, Photography since 1989, since 1993 texts, films since 1997. His feature film "Kreuzweg" won the Silver Bear for Best Script and Prize of the Ecumenical Jury at the Berlinale in 2014. Directs music videos, makes panoramic photos and accompanies silent films on the piano secondarily.*

Filmauswahl *Selected works* 3 Zimmer Küche Bad 2012, One Shot 2011, Renn, wenn du kannst 2010, Neun Szenen 2006, Mehr Licht 2004, Warum läuft Herr V. Amok? 2003

Dietrich Brüggemann, Deutschland *Germany*, d@d-trick.de, d-trick.de

Deutschland *Germany* **2013**
4', file, Farbe *colour*

Regie *Director*
Dietrich Brüggemann

Kamera *Camera*
Alexander Sass

Schnitt *Editor*
Vincent Assmann

Produktion *Production*
Paul Ohmert

Label *Label*
Grand Hotel van Cleef



EINUNDZWANZIG (JAN ROTH)

Deutschland *Germany* **2013**
4', file, Farbe *colour*

Regie *Director*
Martin Eichhorn, Daniel Spindler

Kamera *Camera*
Martin Eichhorn

Schnitt *Editor*
Chester Travis

Produktion *Production*
Sinnbus

Label *Label*
Sinnbus

Eine farbenfrohe, durcheinandergeworfene Assoziationskette im Grenzbereich zwischen Bewegtbild und Fotografie, die sich wie das zugrunde liegende Stück zu einer langsam wachsenden Textur verdichtet, in vielen Verweisen andeutet, sich dem eigentlichen Ausbruch dann aber gekonnt entzieht. *A colourful, mixed-up chain of associations halfway between moving pictures and photography. Like the piece it is based on, it concentrates into a slowly growing texture, but skilfully avoids the eruption that it suggests is imminent.*

Martin Eichhorn wurde 1979 geboren. Ist Diplom-Designer. Mitbegründer und Gesellschafter des Berliner Labels Sinnbus. Postproduktion und Ko-Regie bei zahllosen Sinnbus-Videos. ***Martin Eichhorn*** *was born in 1979. Is graduate designer. Co-founder and shareholder of the Berlin label Sinnbus. Post-production and co-direction for numerous Sinnbus videos.*

Daniel Spindler wurde 1977 geboren. Ist Studienabbrecher. Mitbegründer und Gesellschafter des Berliner Labels Sinnbus. ***Daniel Spindler*** *was born in 1977. Is college dropout. Co-founder and shareholder of the Berlin label Sinnbus.*

Sinnbus, Daniel Spindler, Deutschland *Germany*, daniel@sinnbus.de, sinnbus.de



GIDDY (PERERA ELSEWHERE FT. GONJASUFI)

Wir wollten eine Stimmung erzeugen, eine Landschaft, anstelle eines traditionellen Videoclips. Die Poesie des Songs regt zwangsläufig zum Nachdenken über eine apokalyptische, postdigitale, von Melancholie und Schönheit geprägte Einöde an. Die hypnotische Aura des Videos ist durchdrungen von transparenten Symbolen unserer gegenwärtigen Kultur, Benommenheit sowie vom Zauber der glatten, oberflächlichen Realität, des Eingesperrtseins und endloser Freiheit.
Our aim was to create a mood, a landscape, rather than a traditional video-clip. The poetry of the song generates inevitable reflections on an apocalyptic, post-digital wasteland with its melancholic sensations and beauty. This hypnotic video aura is filled with transparent symbols of our current culture, dizziness and the fascination of sleek superficial reality, incarceration and infinite freedom.

Pussykrew sind das Multimedia-Künstler-Duo Ewelina Aleksandrowicz und Andrzej Wojtas aus Berlin. Interdisziplinäre Praktiken in der Produktion von kurzen Clips, audiovisuellen Performances, Installationen, Klangexperimenten und Heimelektronik. Erstellen Gendergrenzen überschreitende visuelle Reisen und verschmelzen dabei die Erotik und das Flüchtige der sterilen kinematografischen Poesie. Pussykrew arbeitete unter anderem mit Leila, HTRK, Raime und Oni Ayhun. ***Pussykrew*** *are a multimedia-artist-duo by Ewelina Aleksandrowicz and Andrzej Wojtas based in Berlin. Interdisciplinary practices in production of short clips, audio-visual performances, installations, sound experiments and DIY electronics. Creating gender-bending visual journeys and merging the erotic and the ethereal of sterile cinematic poetry. Pussykrew worked with, amongst others, Leila, HTRK, Raime, Oni Ayhun.*

Welcome to Your Life (Leila) 2012 (in Oberhausen 2012)

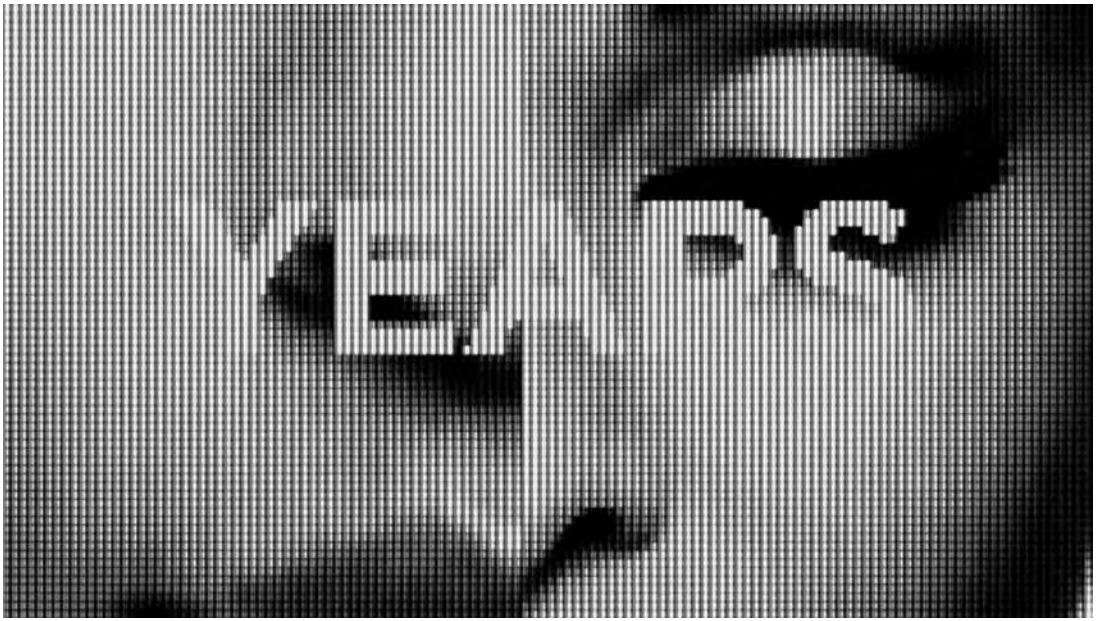
Ewelina Aleksandrowicz, Deutschland *Germany*, tikul.tikul@gmail.com

Deutschland *Germany* **2013**
4', file, Farbe *colour*

Ein Video von *A video by*
Pussykrew

Produktion *Production*
Pussykrew

Label *Label*
FoF Music



LIVE YOUNG (DIAMOND VERSION)

Deutschland *Germany* **2013**
3'30", file, Farbe *colour*

Ein Video von *A video by*
Diamond Version-TV

Schnitt *Editor*
David Fabra

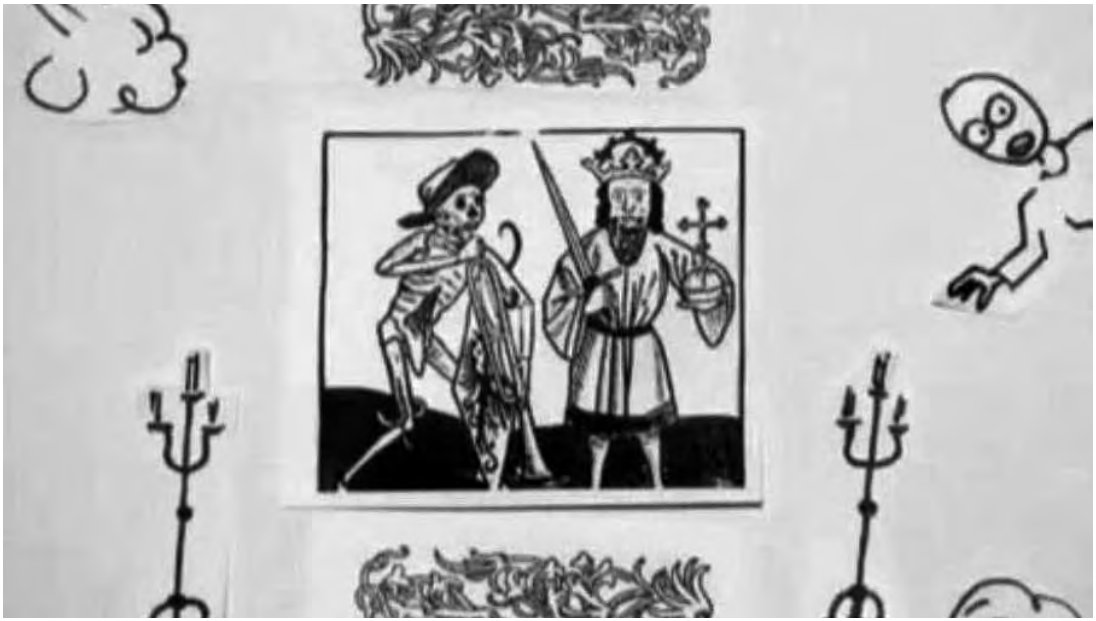
Produktion *Production*
Diamond Version-TV

Label *Label*
Mute

Die Welt ist wie ein Blümlein fein / Wir sind versorgt vom Glück / Mit Herzen fünf und Lebern drein / Von Nieren gar neun Stück. *The world is like a flower fine / Happy and lucky are we / With hearts five and livers three / And kidneys all of nine.* // Arkadi and Boris Strugatzki

Diamond Version ist ein gemeinschaftliches Projekt des Duos Alva Noto (Carsten Nicolai) und Byetone (Mitbegründer von Raster Noton) mit dem japanischen Künstler Atsuhiro Ito. Diamond Version-TV (DVTV), das von Simon Mayer geführte visuelle Element des Projekts, spielt mit Klischees der zeitgenössischen visuellen Kultur. ***Diamond Version*** *is a collaborative project between the duo consisting of Alva Noto (Carsten Nicolai) and Byetone (Raster Noton's co-founders), and the Japanese artist Atsuhiro Ito. Diamond Version-TV (DVTV), the project's visual element led by Simon Mayer, plays with stereotypes of contemporary visual culture.*

Deutschland *Germany*, diamondversion@gmx.de, diamondversion.info



NO LESSON LEARNED (MARY OCHER)

Als wir eine verwunschene Kirche betreten, werden wir Zeugen von Ereignissen mit rätselhaft mittelalterlich-biblischem Symbolismus und treffen auf Mitglieder protestantischer Bewegungen sowie Kreaturen aus den tiefsten Tiefen der Hölle. *As we are entering an enchanted church, we encounter happenings of mysterious medieval biblical symbolism, members of protest movements and creatures from the depths of hell.*

Mary Ocher wurde in Moskau geboren. Aufgewachsen in Tel Aviv. Machte anfangs Musikvideos für sich und ein paar andere Künstler, mehrere experimentelle Dokumentarfilme und Videokunstprojekte sowie zuletzt einen Kurzfilm, immer mit improvisierten Elementen und kaum einem Skript. Ocher lebt derzeit in Berlin. ***Mary Ocher*** *was born in Moscow. Grew up in Tel Aviv. Directed music videos for herself and a few other acts before, as well as several experimental documentaries, video art projects and most recently a short, always with improvised elements and hardly much of a script. Ocher is currently based in Berlin.*

Tom Plate wurde 1967 in Hamburg geboren. Studierte unter anderem Animationsfilm an der BTK Hochschule für Gestaltung in Hamburg. Illustrator und Pinstriper. Baut nebenbei Custombikes und Bassgitarren. ***Tom Plate*** *was born in Hamburg in 1967. Studied, among others, animation film at the BTK University of Applied Sciences in Hamburg. Illustrator and pinstriper. Builds by the way custom bikes and bass guitars.*

Gemeinsame Filme *Joined works* Man Versus Air 2013

Buback Tonträger, Friederike Mayer, Deutschland *Germany*, friederike@buback.de, buback.de

Deutschland *Germany* **2013**
2'30", file, Farbe *colour*

Regie *Director*
Mary Ocher, Tom Plate

Animation *Animation*
Mary Ocher

Zeichnungen *Drawings*
Tom Plate

Produktion *Production*
Mary Ocher, Tom Plate

Label *Label*
Buback Tonträger



TERROR OF THE DISTRICT (BEISSPONY)

Deutschland *Germany* **2014**
5'30", file, Farbe *colour*

Regie *Director*
Stephanie Müller

Kamera *Camera*
Klaus Erich Dietl

Schnitt *Editor*
Klaus Erich Dietl

Produktion *Production*
Splittergruppe

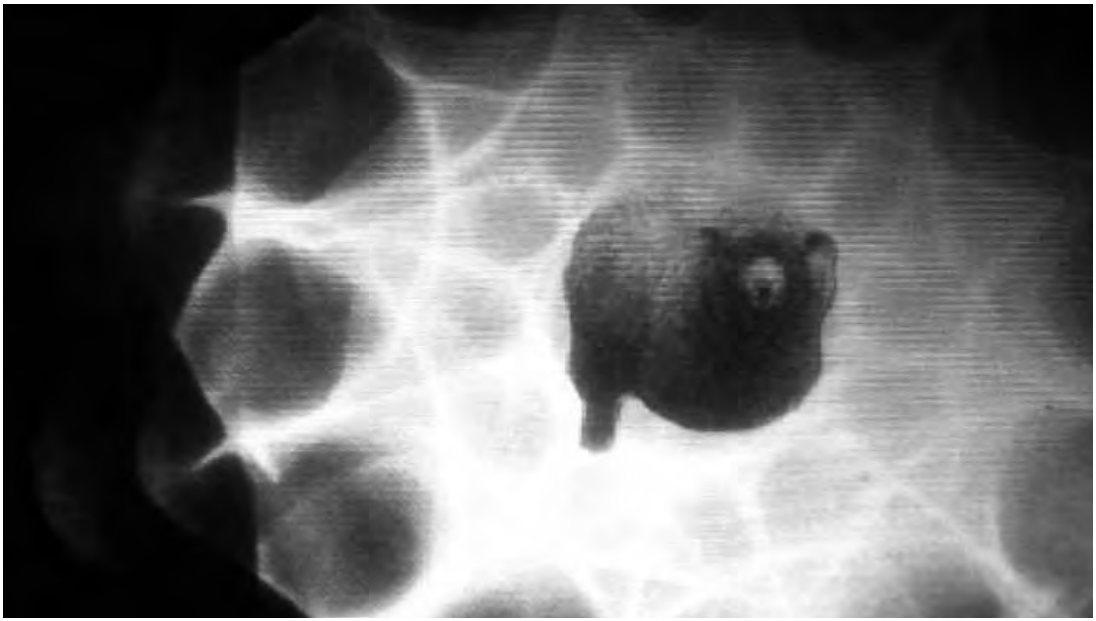
Label *Label*
Chicks on Speed Records

Der Song wurde in einem verlassenen Polizeigebäude aufgenommen. Er kritisiert das Image von Superheldinnen, die oft als niemals scheiternde Frauen beschrieben werden. Der Titel des Songs verweist auf die Dada-Künstlerin Baroness Elsa (genannt „Viertelschreck"), die die New Yorker Gesellschaft in den Goldenen Zwanzigern mit ihren provokanten Performances verstörte.
The song was recorded in an abandoned police building. It criticizes the image of female superheroes, often depicted as women who never fail. The song title refers to dada-artist Baroness Elsa (dubbed „Terror of the Disctrict"), who unsettled the New York society in the Golden Twenties with her challenging performances.

Stephanie Müller hat einen Master in Kommunikationswissenschaften an der Ludwig-Maximilians-Universität München und in Kunsttherapie an der Akademie der Bildenden Künste München. Rief 2004 das Textil- und Performancekunstprojekt rag*treasure ins Leben. Gründete 2006 mit Laura Theis das Experimentalmusikprojekt beißpony. ***Stephanie Müller*** *has a master's degree in Communication Science at the Ludwig-Maximilians-Universität München and Art Therapy at the Akademie der Bildenden Künste München. Launched her textile and performance art project rag*treasure in 2004. Initiated the experimental music project beißpony together with Laura Theis in 2006.*

Filmauswahl *Selected works* You Could Be a Model, Goodbye (beißpony) 2014, Sniff Squiff (beißpony) , Untertauchen 2013, Montgomery Leaves His Garden 2011

Stephanie Müller, Deutschland *Germany*, rag_treasure@gmx.de, flachware.de/stephanie-mueller



TRANSCENDENTAL ANIMAL NUMBERS (JAN ST. WERNER)

„Transcendental Animal Numbers" ist die zweite Veröffentlichung aus Jan St. Werners „Fiepblatter Katalog". Zwei elektroakustische Kompositionen, die sich auf Tiermusik beziehen, ohne Geräusche von Tieren zu verwenden. Das Video zur Seite B der Audiokassette „Transcendental Animal Numbers" hat Jan St. Werner mit dem iPhone produziert. Es zeigt flickernde Räume und Ausschnitte aus Collagen, die er für das Artwork der Fiepblatterreihe hergestellt hat. Es geht um die Vorstellung einer Katastrophe, die der Mensch durch eine passive Wahrnehmung erfährt. Er ist, ähnlich wie die Tiere, nicht in der Lage, sich selbst als Einzelwesen zu reflektieren. Wir berechnen und transzendieren, aber wir verstehen uns nicht. *"Transcendental Animal Numbers" is the second publication from Jan S. Werner's "Fiepblatter Katalog". Two electro-acoustic compositions that draw on animal music without using animal sounds. Jan St. Werner produced the video to Side B of the audio cassette "Transcendental Animal Numbers" with an iPhone. It shows flickering spaces and excerpts from collages that he created for the art work of the Fiepblatter series. It is about the notion of a catastrophe that human beings experience through a passive perception. Like animals, they are not able to reflect on themselves as individual beings. We calculate and transcend, but we do not understand ourselves.*

Jan St. Werner wurde 1969 in Nürnberg geboren. Gründungsmitglied von Mouse On Mars, Microstoria, Lithops, Von Südenfed, Sonig und anderen. Seit 1992 Konzerte und Plattenveröffentlichungen. ***Jan St. Werner*** *was born in Nuremberg in 1969. Founding member of Mouse on Mars, Microstoria, Litophs, Von Südenfed, Sonig, among others. Since 1992 concerts and record releases.*

Jan St. Werner, Deutschland *Germany*, jan@sonig.com

Deutschland *Germany* **2013**
5'30", file, Farbe *colour*

Ein Video von *A video by*
Jan St. Werner

Produktion *Production*
Jan St. Werner

Label *Label*
Thrill Jockey Records



UNSERHAUS FOR THE NEW ERA (MASAHIRO MIWA)

Deutschland *Germany* **2014**
5', file, Farbe *colour*

Ein Video von *A video by*
Noriyuki Kimura

Produktion *Production*
Noriyuki Kimura

„UNSERHAUS for The New Era" ist ein Entwurf für ein unendliches Musikvideo. Bei „The New Era" handelt es sich um Musik, die anhand algorithmischer Kompositionen des japanischen Komponisten Masahiro Miwa automatisch generiert wurde. „UNSERHAUS" besteht aus einer mit vier Digitalkameras aufgenommenen Bildersequenz. Jede Kamera wurde mittels Intervalleinstellung programmiert. Die Aufnahmen in der Camera obscura, in der überall Spiegel installiert wurden, dauerten drei Tage. *"UNSERHAUS for The New Era" is a sketch of an endless music video."The New Era" is music that was automatically-generated through the algorithmic composition by Japanese composer Masahiro Miwa. "UNSERHAUS" consists of the sequence of photographs shot by four digital cameras. Each camera was programmed by the interval timer setting. The shooting was done over three days in the camera obscura where mirrors were installed everywhere.*

Noriyuki Kimura wurde 1977 in Japan geboren. Fotograf und Videokünstler. Seine „Tracking Film Series" wurde 2006 auf SOL CHORD in Japan veröffentlicht. Ging für über drei Jahre in den kristallinen Berg Suisho. Fünf Jahre Modefotograf in Tokio. Arbeitet derzeit in einer Camera obscura in Düsseldorf. ***Noriyuki Kimura*** *was born in Japan in 1977. Photographer and a video artist. His "Tracking Film Series" was released at SOL CHORD in Japan in 2006. Went into the cristalline Mount Suisho for over three years. Five-year career as fashion photographer in Tokyo. Currently working in a camera obscura in Düsseldorf.*

Noriyuki Kimura, Deutschland *Germany*, kimuranoriyuki@gmail.com, kimurano.com



VERSTRAHLT (DAGOBERT)

WAZ DAS LEBEN MIT DER LIEBE MACHT! *WHAT LIFE DOEZ TO LOVE!*

Klaus Lemke machte nach seinem Kurzfilm „Kleine Front" (1965) 43 Filme. ***Klaus Lemke*** *made 43 films after his short film "Kleine Front" (1965).*

Henning Gronkowski begann als Teenager in „Finale" (2006). Seitdem vier weitere Filme mit Lemke, unter anderem „Schmutziger Süden". Dann 2013 Regiedebüt mit „Teens on Age". ***Henning Gronkowski*** *began as a teenager in "Finale" (2006). Since then, four more films with Lemke, among others "Dirty South". Then directing debut "Teens on Age" in 2013.*

Henning Gronkowski, Deutschland *Germany*, info@henning-gronkowski.de, henning-gronkowski.de

Deutschland *Germany* **2013**
3'30", file, Farbe *colour*

Regie *Director*
Klaus Lemke

Kamera *Camera*
Paulo Da Silva

Schnitt *Editor*
Henning Gronkowski, Florian Kohlert

Produktion *Production*
Henning Gronkowski

Label *Label*
Buback Tonträger

DIE NACHHUT DER AVANTGARDE *THE REARGUARD OF THE AVANT-GARDE*

MUVI INTERNATIONAL
MUVI INTERNATIONAL

Das spektakulärste Musikvideo der letzten zwölf Monate sprengt nicht nur den Rahmen jedes Filmfestivals; in seiner Vollversion wird es wohl auch nie im Fernsehen gezeigt werden, obwohl es einen weltweiten Nr.-1-Hit bebildert. Sehen kann man es einzig im Internet - einen besseren Beleg dafür, wie weit sich das Genre mittlerweile von seinem Ausgangsmedium verabschiedet hat, wird man kaum finden.

Die Rede ist natürlich von **Happy**, dem 24-Stunden-Video des französischen Filmemacherkollektivs We Are From L.A. zu Pharrell Williams' Gute-Laune-Discotrack. Einen Tag und eine Nacht lang tanzen darin unterschiedlichste Menschen zum immer gleichen Song glücklich durch Los Angeles. Die Schnitte sind so geschickt verdeckt, dass man das Gefühl hat, einer einzigen ewigen Einstellung zuzuschauen. Minutengenau lässt sich im Internet unter 24hoursofhappy.com jede Tages- und Nachtzeit ansteuern. Und natürlich lassen sich Lieblingsmomente über die sozialen Medien mit Freunden teilen und kommentieren.

Happy spricht allen Schreckensvisionen kulturpessimistischer Kommentatoren aus der Frühzeit des Musikvideos Hohn: Weder gibt es hier die vielgescholtenen schnellen Schnitte, die unser aller Aufmerksamkeitsspanne angeblich erodieren und der kurzlebigen Konsumgesellschaft in die Hände spielen, noch wird hier der Zuschauer vereinzelt oder in die Passivität gedrängt. Im Gegenteil: Auf der ganzen Welt haben mittlerweile Menschen das Video in ihren eigenen Städten nachgestellt und die Ergebnisse im Internet präsentiert.

Im Kino sind der Interaktion natürlich (noch?) enge Grenzen gesetzt, selbst wenn die Zeit zur Verfügung stünde, wäre daher die große Leinwand der falsche Präsentationsort für **Happy**. Dennoch sieht es nicht so aus, dass im 16. Jahr seit die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen eigene Musikvideo-Zusammenstellungen zeigen, ein Paradigmenwechsel diese populären Programme überflüssig machen könnte. Solche innovativen Großproduktionen werden allein schon wegen ihrer Kosten auch zukünftig die Ausnahme bleiben.

Die diesjährige Auswahl der besten internationalen Musikvideos zeigt das Genre in einer Phase extremer Ausdifferenziertheit

The most spectacular music video of the past 12 months not only goes beyond the scope of any film festival: in its full version it will probably never even be shown on television, despite the fact that it accompanies a worldwide No. 1 hit. The only place to see it is the Internet there could scarcely be a better demonstration of how far this genre has now departed from its original medium.

*I am naturally speaking here of **Happy** the 24-hour video by the French filmmakers collective We Are From L.A. to Pharell Williams feel-good disco track. For a day and a night, people of every ilk dance happily through Los Angeles to the same song. The cuts are so cleverly concealed that viewers have the feeling of watching one endless shot. Any specific time of day of night can be accessed to the minute on the Internet under 24hoursofhappy.com. And, of course, favourite moments can be shared with friends and commented on via the social media.*

***Happy** gives the lie to all the horror visions propagated by pessimistic commentators from the early period of music video. It neither has the much-chided fast cuts that allegedly are eroding our attention spans and play into the hands of the short-lived consumer society, nor is the viewer isolated or pushed into a passive role. On the contrary: throughout the world, people have imitated the video in their own cities and presented the results on the internet.*

*In the cinema, there is naturally little scope for interaction (at least for now?); even if the time were available, the big screen would be the wrong place to present **Happy**. But even in the 16th year that the International Short Film Festival Oberhausen has been showing its own music-video compilations, it still does not look as if a change in paradigm could make these popular programmes redundant. Such innovative large productions will remain the exception in the future as well simply because of the costs involved.*

This year's selection of the best international music videos shows the genre as being in a phase of extreme differentiation and dense allusion. The high proportion of animated films is striking still the cheapest way of creating individual worlds that completely obey one's own imagination. The most beautiful

und Anspielungsdichte. Auffallend ist der hohe Anteil an Animationsfilmen - die immer noch billigste Möglichkeit, Welten zu erschaffen, die komplett der eigenen Imagination gehorchen. Der schönste und aufwändigste klassische Trickfilm im Programm ist **Mondo Taurobolium** von Galen Pehrson, ein ebenso an frühe Donald-Duck-Trickfilme wie an die Film-noir-Tradition angelehnter Trip durch die dunklen Seiten des Hollywood-Erfolgs zu Musik von Devendra Banhart. Ganz simple, aber erstaunlich effektvolle Mittel der digitalen Animation nutzt dagegen John Michael Boling in **Boring Angel**. Zur elektronischen Musik von Oneohtrix Point Never erzählt er in weniger als fünf Minuten das Leben, Lieben und Leiden einer Frau bis zu ihrem Tod – und zwar mit wenige Pixel großen Emojis. Das Verblüffende dabei ist: Boling gelingt damit tatsächlich der emotional berührendste Clip der insgesamt 17 Filme umfassenden Auswahl. Durch seine konzeptuelle Strenge würde **Boring Angel** allerdings auch auf jede Ausstellung mit aktueller Videokunst passen.

Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen haben immer wieder diese Grauzone zwischen Musikvideo, Videokunst und Experimental- bzw. Avantgardefilm gesucht. Überspitzt ließe sich vielleicht sagen, dass ein Genre wie das Musikvideo überhaupt erst den Begriff „Avantgardefilm" retrospektiv rechtfertigt. Wer wäre sonst auf so vielfältige Weise dieser „Vorhut" gefolgt? Und wer sonst hat diese randständige Tradition so begeistert in die Populärkultur überführt?

Auch **Happy** ist übrigens ein gutes Beispiel dafür, wie sich das Musikvideo immer wieder Inspirationen aus der Kunst holt und diese popularisiert. So wirkt die Grundidee wie direkt von Christian Marclays 24-Stunden-Videoinstallation **The Clock** abgeschaut, die 2011 auf der Kunstbiennale von Venedig den Goldenen Löwen gewonnen hat. Und natürlich erinnert nicht nur der Titel an Andy Warhols monothematische Filme wie **Eat**, **Drink**, **Kiss** und seine Langzeitbeobachtungen **Sleep** und **Empire State Building**. Warhol war zwar radikaler nicht nur in seinem Umgang mit „toter Zeit", dennoch: **Happy** hätte er sicherlich geliebt.

Sven von Reden

Lebt in Köln und arbeitet als freier Filmjournalist und Redakteur für Zeitungen, Zeitschriften, Fernsehen und Festivals, u. a. für die tageszeitung, der Standard, 3sat Kinomagazin und WDR Filmtipp.

*and sophisticated classical animated film in the programme is **Mondo Taurobolium** by Galen Pehrson, a trip, redolent both of early Donald Duck cartoons and the film-noir tradition, that takes us to the dark sides of Hollywood success to music by Devendra Banhart. John Michael Boling, on the other hand, uses very simple but amazingly effective devices of digital animation in **Boring Angel**. To the electronic music of Oneohtrix Point Never, he tells of the life, love and suffering of a woman right up to her death in less than five minutes using emoji that are only a few pixels in size. The astounding thing is that Boling succeeds in making the most emotionally touching clip of the altogether 17 films. With its conceptual rigour, **Boring Angel** would however also fit into any exhibition of contemporary video art.*

The Short Film Festival Oberhausen has always looked for this grey zone between music video, video art and experimental or avant-garde film. It could perhaps be said, a trifle exaggeratedly, that a genre such as music video is what retrospectively justifies the term "avant-garde film" in the first place. Who would otherwise have followed this "advance guard" in such diverse ways? And who else would have so enthusiastically translated this marginal tradition into popular culture?

*Incidentally, **Happy** is also a good example of how the music video is always drawing inspiration from art and popularising it. Its basic idea seems to have been directly borrowed from Christian Marclay's 24-hour video installation **The Clock** which won the Golden Lion at the 2011 Venice Biennale. And, of course, it is not just the title that reminds one of Andy Warhol's monothematic films such as **Eat**, **Drink** and **Kiss** and his long-term observations **Sleep** and **Empire State Building.** Warhol was more radical, and not just in the way he treated "dead time": But he would still have certainly loved **Happy**.*

Sven von Reden

Lives in Cologne and works as a freelance film journalist and editor for journals, magazines, television and festivals, among others, die tageszeitung, der Standard, 3sat Kinomagazin und WDR Filmtipp.

BORING ANGEL (ONEOHTRIX POINT NEVER)

USA *USA* **2013**
4'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* John Michael Boling
Produktion *Production* John Michael Boling
Label *Label* Warp Records

Der Kreislauf von Leben und Tod in Emojis. *Cycle of life and death in emoji.*

EVERYDAY ROBOTS (DAMON ALBARN)

Großbritannien *Great Britain* **2014**
4', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Aitor Throup
Produktion *Production* A.T. Studio
Label *Label* Honest Jon's Records

Ein digitales Porträt von Damon Albarn. Anhand von 3D-Computergrafiken echter Schädelscans und Gesichtsrekonstruktionstechniken wird der Entstehungsprozess des ganz persönlichen Porträts eines Künstlers und Individuums ergründet. *A digital portrait of Damon Albarn, which uses CGI software showing actual cranial scans and facial reconstruction techniques to explore the process of building a uniquely personal portrait of an artist and individual.*

MOUTHMAN (HERRMUTT LOBBY)

Belgien *Belgium* **2014**
2'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Antonin de Bemels
Produktion *Production* Quoi d'Autre
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Herzlich willkommen MOUTHMAN: posthumaner Freak, geboren in einer Ära, in der alles möglich ist; ein lupenreines Produkt der Digitaltechnik; ein stolzer DMO (digital modifizierter Organismus); deine wildesten Träume werden wahr; …
(Platz für deinen eigenen Kommentar) *Please welcome MOUTHMAN: posthuman freak, born in an age when everything is possible; pure product of digital engineering; proud DMO (Digitally Modified Organism); your wildest dream come true; …
(insert your own statement here)*

STILL LIFE (BETAMALE) (ONEOHTRIX POINT NEVER)

Kanada *Canada* **2013**
5', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Jon Rafman
Produktion *Production* Jon Rafman
Label *Label* Warp Records

Wir werden in die Tiefen erotischer Obsessionen und Grenzüberschreitungen geworfen. Das Video montiert eine Parade aus Animationen, Stills, Fotos und Videos, die eine Art kollektiven Aufschrei von Online-Subkulturen bildet. *We are plunged into the depths of erotic obsessions and transgressions. The video assembles a parade of animation, still images, photos, and videos that form a kind of collective cri-de-cœur of online subcultures.*

OUR LIGHTS (BRNS)

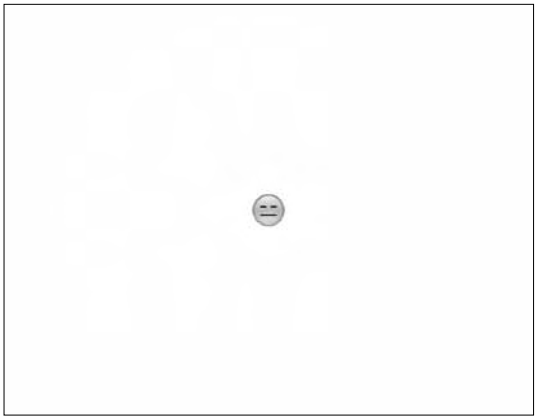
Belgien *Belgium* **2013**
5'30", file, Farbe und s/w *colour and b/w*
Ein Video von *A video by* Noémie Marsily , Carl Roosens
Produktion *Production* Zorobabel
Label *Label* Limite Records

Übergriff auf den Verstand einer verstörten jungen Frau in Form eines Vulkanausbruchs. *Incursion, in the form of a volcanic eruption, in the troubled mind of a young woman.*

CHORUS (HOLLY HERNDON)

USA *USA* **2014**
6'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Akihiko Taniguchi
Produktion *Production* Akihiko Taniguchi
Label *Label* RVNG

Aufzeichnungen aus dem Leben von Freunden und ihrer Internetumgebung. Zu den bemerkenswertesten zeitgenössischen Bildthemen gehören Aufnahmen der Desktop-Umgebung, die gewöhnlich im Rahmen von Software-Tutorials auf YouTube zu sehen sind. „Chorus" erkundet das Gefüge der alltäglichen Bedürfnisse sowie die Darstellung des Computers und des Internets. *Records of the lives of friends and their Internet environments. One of the most striking contemporary images is that of the desktop capture, which is seen commonly on YouTube as a part of software tutorials. "Chorus" explores the textures of daily necessities and the embodiment of the computer and the Internet.*



Boring Angel (Oneohtrix Point Never)



Still Life (betamale) (Oneohtrix Point Never)



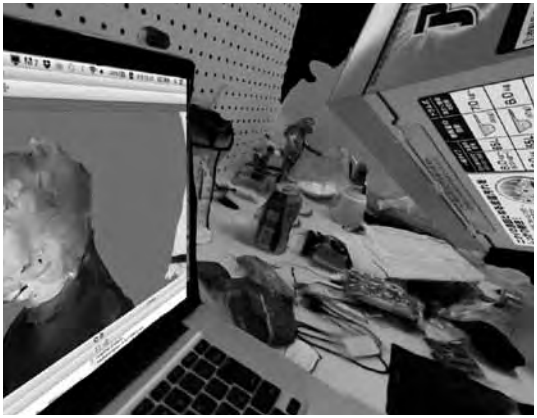
Everyday Robots (Damon Albarn)



Our Lights (BRNS)



MOUTHMAN (Herrmutt Lobby)



Chorus (Holly Herndon)

LARIAT (STEPHEN MALKMUS & THE JICKS)

Kanada *Canada* **2014**
3'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Leblanc + Cudmore
Produktion *Production* Leblanc + Cudmore
Label *Label* Matador Records

Eine Audio-Version des kanadischen Duos Leblanc + Cudmore, das für seine Arbeit 2014 mit dem Arthur Lipsett Award ausgezeichnet wurde. Ein ungewöhnliches lyric video. *The director's audio version of "Lariat" by Canadian duo Leblanc + Cudmore who received the Arthur Lipsett Award for their work in 2014. A special sort-of lyric video.*

THE WHISTLEBLOWER (LAIBACH)

Lettland, Norwegen *Latvia, Norway* **2014**
4'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Morten Traavik
Produktion *Production* VFS Films & Traavik.Info
Label *Label* Mute Records

Eine Gruppe junger Turner trainiert bzw. wird trainiert, um unter den fernen, aber wachsamen Augen ihres Anführers zu perfekten Whistleblowern ausgebildet zu werden. Ein einzigartiges sowjetisches LOMO-Objektiv sorgt für den extremen Breitbildeffekt: das Video als mittlerer Streifen einer Staatsflagge mit drei Querstreifen. *A group of young athletes train or are being trained to become the perfect whistleblowers under the distant, but watchful eye of their Leader. A unique Soviet LOMO lens creates the extreme widescreen effect, like a three-stripe national flag with the video as the middle stripe.*

OH! STARGAZER (RIE SINCLAIR)

USA *USA* **2013**
6', file, s/w, Farbe *b/w, colour*
Ein Video von *A video by* Jessica Poon
Produktion *Production* Jessica Poon, Rie Sinclair
Label *Label* I Miss You Records

Eine schlaflose Nacht in einer rastlosen Stadt. Die Sternzeichen pendeln zwischen der menschlichen Welt und ihren Konstellationen hin und her. Der Himmelsgucker treibt schlafend auf dem offenen Meer. *In a sleepless night, a restless city, the zodiac travels back and forth between the human world and their constellations. The stargazer is sleeping offshore.*

BASIC INSTINCT (THE ACID)

USA *USA* **2014**
5', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Ry X, Dugan O' Neal
Produktion *Production* Burbank Gamma Ray
Label *Label* Infectuous Music

Die geisterhaften Bewegungen der Tanzgruppe WIFE verleihen The Acids synästhetischem Musikvideo einen meditativen Zauber. *The otherworldly movements of Los Angeles dance outfit WIFE cast a meditative spell over The Acid's synaesthetic music video.*

RICK OWENS' SPOTLIGHT LONDON

Großbritannien *Great Britain* **2013**
4', file, s/w *b/w*
Ein Video von *A video by* Nabil
Produktion *Production* Academy Plus

„Ich werde eine Londoner Version des Spotlight Club aufziehen – einen Club, den ich gelegentlich in Paris leite. Nichts Großartiges, nur eine Late-Night-Tanzparty mit Freunden. In Paris habe ich einen düsteren Tanzort mit zwielichtigem Charme vermisst, also habe ich selbst einen aufgemacht." - Rick Owens. Mit: Jeannette, The Divine David Hoyle und DJ Black Asteroid. *"I will be doing a London version of the Spotlight Club – a club that I do sporadically in Paris. Nothing fancy, just a late-night dance party with some friends. I had been missing a dark, seedy dance spot in Paris, so I started one myself." - Rick Owens. With: Jeannette, The Divine David Hoyle and DJ Black Asteroid.*

WARP X TATE (RUSTIE X TURNER)

Großbritannien *Great Britain* **2013**
3', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Rollo Jackson
Produktion *Production* Somesuch & Co

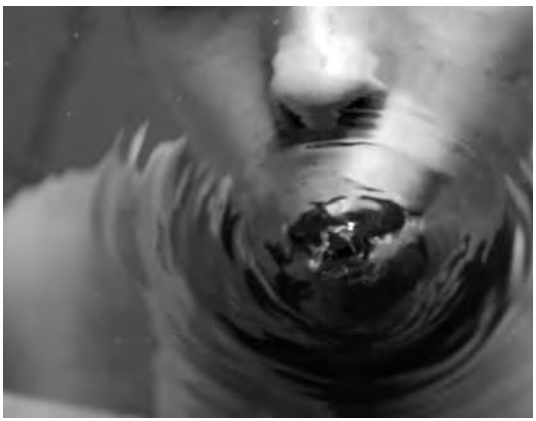
Eine Feier des Tanzes, die zum Teil auf Jeremy Dellers Kunstwerk „History of the World" beruht. Nischentänze, ob modern oder alt, unterscheiden sich im Grunde kaum. Jackson lässt alles mit halber Geschwindigkeit ablaufen: Entspricht das, was wir sehen, tatsächlich dem, was wir hören? *A celebration of dance partly based on Jeremy Deller's artwork "History of the World". Niche dances whether modern or ancient aren't in fact that different. Jackson slows everything down to half speed: Does what we see actually match what we're listening to?*



Lariat (Stephen Malkmus & the Jicks)



Basic Instinct (The Acid)



The Whistleblower (Laibach)



Rick Owens' Spotlight London



Oh! Stargazer (Rie Sinclair)



Warp x Tate (Rustie x Turner)

AUTOUR DU LAC (CARL & LES HOMMES-BOÎTES)

Belgien *Belgium* **2013**
5', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Noémie Marsily & Carl Roosens
Produktion *Production* Zorobabel
Label *Label* Humpty Dumpty

Das Atmen eines Joggers, ein zerstörter Ameisenhaufen, eine Pfütze, ein auf einer Bank vergessenes Sandwich, ein Eichhörnchen … Bruchstücke von Leben, die uns auf einen Spaziergang um einen See geleiten. *The breath of a jogger, a demolished anthill, a puddle, a sandwich left on a bench, a squirrel … fragments of lives that take us for a walk around the lake*

MAKING THE VIDEO / MAMA SAID KNOCK YOU OUT ONE MORE TIME

USA *USA* **2013**
8'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Art Jones
Produktion *Production* Art Jones

Eine auf dem Prozess des Remakes und Rapper LL Cool Js klassischem Musikvideo „Mama Said Knock You Out" von 1992 basierende Studie über die Vermittlung von ethnischen und Genderidentitäten. Performance von Jennifer Reeder, Musik von LL Cool J. *An exploration of the making of mediated race and gender identities, via the process of re-making and rapper LL Cool J's classic 1992 music video "Mama Said Knock You Out". Performance by Jennifer Reeder, music by LL Cool J.*

BOUND 3

USA *USA* **2013**
4'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* James Franco, Seth Rogen
Produktion *Production* James Franco, Seth Rogen

Eine bildgenaue Parodie von „Bound 2" mit dem frisch verlobten Paar Kanye West und Kim Kardashian. Aufgenommen haben Franco (Kanye) & Rogen (Kim) das Video während der Drehpausen zu ihrem neuem Film „The Interview". Beide kopieren Gesten und Gefühle perfekt und mit todernster Mine.
A shot for shot parody of "Bound 2 Spoof" with the newly-engaged couple Kanye West and Kim Kardashian. Franco (as Kanye) & Rogen (as Kim) shot during the breaks on the set for their new film "The Interview". Both do a perfect job in copying gestures and emotions without cracking a smile.

MONDO TAUROBOLIUM (DEVENDRA BANHART)

USA *USA* **2013**
4'30", file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Galen Pehrson
Produktion *Production* Sara Cline
Label *Label* Nonesuch Records

Die experimentelle Liebesgeschichte nimmt existenzialistische Wendungen hinab in die trüben Abgründe hollywoodschen Ruhms. Der entenähnliche Charakter Mondo befindet sich nach einer riesigen Erfolgswelle in einem ruhelosen Zustand der Desillusionierung. Seine Partnerin Gale, gesprochen von der bekannten Rose McGowan, begleitet Mondo als schnabeltragende weibliche Hauptrolle. *The experimental love story takes dark and existential turns into the murky underbelly of Hollywood fame. The duck-like character Mondo is reeling in a state of disillusionment following a wave of torrential success. His counterpart Gale, voiced by cult favourite Rose McGowan accompanies Mondo as the beaked female lead.*

AFTERLIFE (ARCADE FIRE)

USA *USA* **2013**
5', file, Farbe *colour*
Ein Video von *A video by* Spike Jonze
Produktion *Production* Sunset Lane Entertainment
Label *Label* Merge Records

Wenn Jonze ein Live-Video dreht, dann natürlich kein gewöhnliches. Anlässlich der YouTube Music Awards 2013 baut er für Arcade Fires „Afterlife" ein Setting, durch das sich Indie Schauspielerin Greta Gerwig auf ganz besondere Weise in Echtzeit tanzt. *When Jonze makes a live video, it's bound to be unusual. For the 2013 YouTube Music Awards he created a setting for Arcade Fire's "Afterlife" through which the indie actress Greta Gerwig dances in real-time in a very special way.*



Autour du lac (Carl & les hommes-boîtes)



Making the Video / Mama Said Knock You Out One More Time



Mondo Taurobolium (Devendra Banhart)



Bound 3



Afterlife (Arcade Fire)

209 **DAS SÜSSE KINO DER ABWESENHEIT**
THE SWEET CINEMA OF ABSENCE

214 **Dank** *Acknowledgements*

215 **EXTRAS** *EXTRAS*

216 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**
Angels

219 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**
Migration

220 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**
Mirrors

222 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **4**
Non-fiction Non-film

226 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **5**
Moving Panoramas

228 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **6**
Usual suspects

229 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **7**
Cosmic Loneliness

231 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **8**
Final Inspection

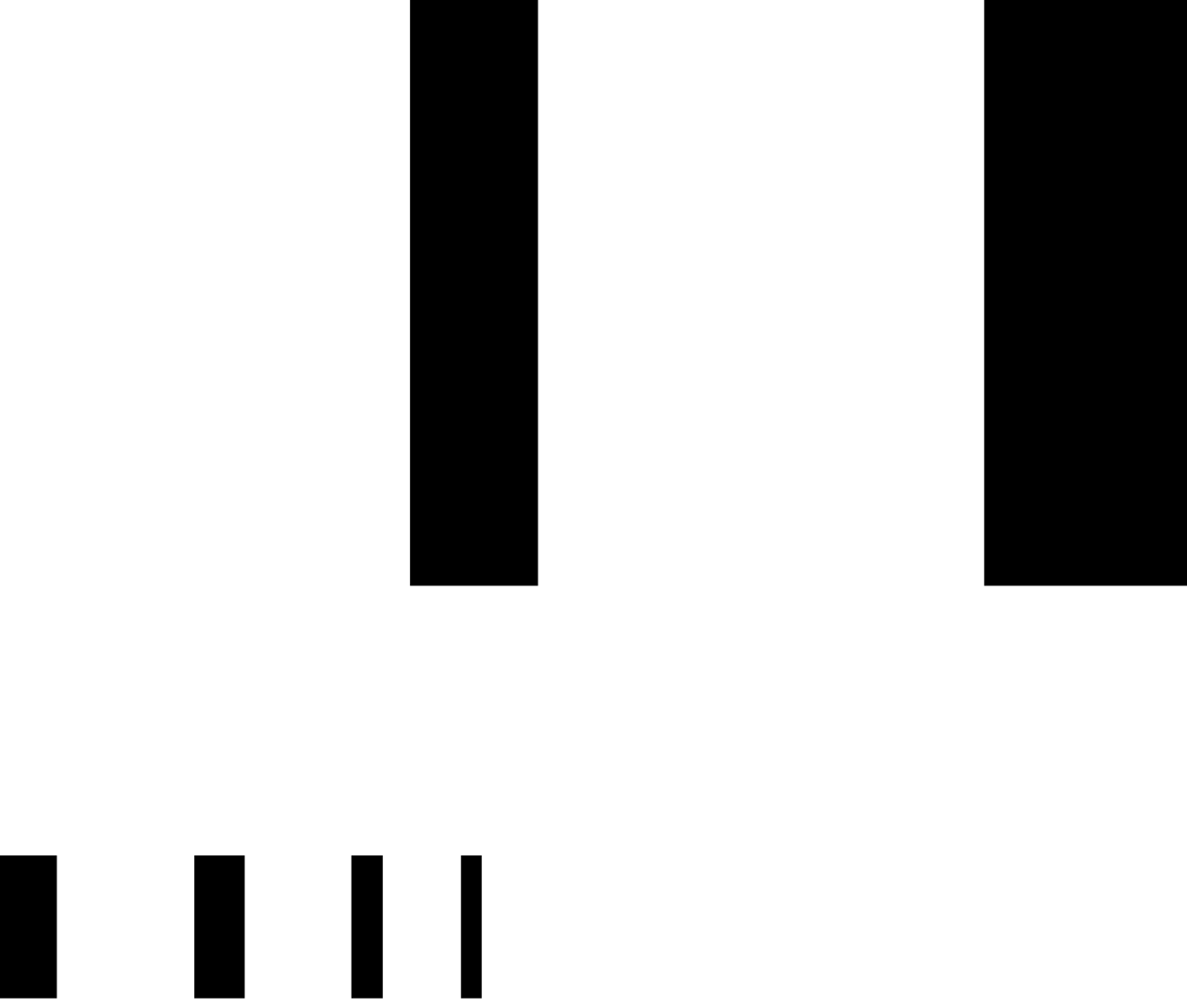
234 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **9**
Shelved Memories

THEMA *THEME*

MEMORIES CAN'T WAIT – FILM WITHOUT FILM
MEMORIES CAN'T WAIT – FILM WITHOUT FILM

Kuratiert von *Curated by* **Mika Taanila**





DAS SÜSSE KINO DER ABWESENHEIT *THE SWEET CINEMA OF ABSENCE*

Am 14. November 2013 erschien die linke französische Tageszeitung Libération gänzlich ohne Fotos. Anstelle der sonst so lebendigen Bilder gab es dünn gerahmte weiße Lücken. Viele empfanden diese „visuelle Schockbehandlung" als machtvolles Statement: Wir leben in einer Zeit, die vollkommen mit Bildern überfrachtet ist. Die Bilder zu verlieren, die wir eigentlich konsumieren sollen, sorgt für Unbehagen. Der eher pragmatische und sachliche Hintergrund dieser fotolosen Geste war, dass man auf die zunehmend schlechteren Vertragsbedingungen freier französischer Fotojournalisten aufmerksam machen wollte.

Am 18. September 2013 brachte das italienische Plattenlabel Alga Marghen die Compilation **Sounds of Silence** heraus, auf der nur aufgezeichnete Stille zu hören war. Auf dem Album waren 30 Stücke mit „nichts" aus ganz unterschiedlichen Musikgenres: von Hip-Hop bis Black Metal, von Crass bis Orbital, von Afrika Bambaataa bis John Denver. Jeder der Künstler hatte ganz eigene, persönliche Gründe dafür, ein stummes Stück zu veröffentlichen. Einige Statements sind poetischer Natur, andere sind absurd, politisch aufgeladen oder auch einfach nur funktional.

Im vergangenen Jahr stieß ich dann auf einen wirklichen Meilenstein der Literatur, verfasst in unserer kleinen Sprache. **Nollapiste** (1964) von dem finnischen Dichter Osmo Jokinen ist ein 64-seitiges Buch, das nur aus leeren Seiten besteht, aus Seiten ohne Worte, aber mit einem ganz wundervollen Layout. 2004 wurde das Buch unter dem Titel **Nulpunt** ins Niederländische „übersetzt". Jokinens Opus wurde von Kritikern als „neodadaistische Collage aus Stille, Pausen und Leerräumen" bezeichnet.

Diese drei stummen Zeichen der Zeit harmonieren ganz wunderbar mit dem Thema der 60. Ausgabe der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen: **Memories Can't Wait – Film without Film**. Zeit, sich wieder auf das Wesentliche zu besinnen. In einer Zeit, die von mobilen Geräten und einem schon fast neurotischen Online-Verhalten geprägt ist, möchten wir uns mit „filmlosen Filmen" kurz auf entspannendere Momente konzentrieren. Das Buch ist immer noch eine sehr funktionale, sinnliche und luxuriöse „Schnittstelle". Das Kino auch. Was ist das Kino als Ort? Man könnte es als einen sozialen, politischen und kollektiven Raum

On the 14th of November 2013 the French left-wing newspaper Libération published its daily edition totally without photographs. In the places where they normally have vibrant images, were now only thin-lined frames and blank white spaces. Described as "a visual shock treatment", the statement was felt strong by many: we live in an era which is overloaded with imagery. Uncomfortable dizziness rises, if we lose the images we are supposed to consume. The more practical, down-to-earth motif behind that photo-less gesture was to pay attention to the ever-worsening contract agreements of the French free-lance photo journalists.

On the 18th of September 2013 the Italian record label Alga Marghen released the compilation LP ***Sounds of Silence*** *consisting of recorded silences. The album features 30 tracks of "nothingness" from mixed musical genres, from hip hop to black metal, from Crass to Orbital, from Afrika Bambaataa to John Denver. Each of these recording artists had come to the conclusion of releasing silent tracks, but each with a unique personal reasons. Sometimes the statement is poetic, absurd, politically charged or simply functional.*

And it was only last year that I encountered a genuine landmark of literature written in our own small language. ***Nollapiste*** *(1964) by Finnish poet Osmo Jokinen is a 64-page-book consisting only of blank pages, without words, but with a beautiful, crafted lay-out. In 2004, the book was "translated" into Dutch with the title* ***Nulpunt****. Jokinen's opus has been described by critics as "a neo-dadaist collage of silences, pauses and empty spaces."*

These three silent signals of the zeitgeist resonate gently with the theme of the 60th Anniversary of the Internationale Kurzfilmtage Oberhausen: ***Memories Can't Wait – Film without Film****. It's time to go back to the basics. In our era of mobile devices and somewhat neurotic on-line behavior "filmless films" is meant to help us focus briefly on more relaxed moments. The book is still a very functional, sensual and luxurious "interface". So is cinema. What is a cinema space? One could say that it's a social, political and collective venue for producing private memories and public thoughts, a tender factory of sorts.*

für die Produktion privater Erinnerungen und öffentlicher Ideen bezeichnen, als liebevolle Fabrik gewissermaßen.

Der Ort an sich liefert uns Variationen zum Thema Abwesenheit. Wann immer wir in Zeitungen die Fotos heruntergekommener Freizeitparks oder verfallener Filmpaläste sehen, fällt auf, wie aufgeladen solche Bilder per se schon sind: Einst voller Leben und Begeisterung, verkörpern diese Orte nun eine gewisse Tragik und menschlichen Verlust. 1978 dokumentierte der japanische Fotograf Sugimoto Hiroshi die Interieurs und immateriellen Erinnerungen amerikanischer Filmtheater und Autokinos in einer Schwarzweißfotoserie mit dem Titel **Theatres**. In majestätischen Aufnahmen zeigt die Kamera jeweils nur die leere Leinwand, stets in der Mitte des Bildes, mit dem Strahl des 35-mm-Projektors als einziger Lichtquelle. Sugimoto arbeitete mit extrem langen Belichtungszeiten – jedes Bild wurde für die Dauer eines Spielfilms belichtet – und erzielte dadurch hyperreale Beleuchtungseffekte und ein gespenstisches Gefühl von Präsenz.

Mit den Programmen **Memories Can't Wait – Film without Film** wollen wir uns genauer anschauen, was einen kinematischen Raum ausmacht. Wir werfen einen Blick auf die immaterielle Kehrseite der siebten Kunst. Was könnte das essentialistische „filmlose" Kino in der Zukunft für uns bedeuten? Angestrebtes Ziel dieser Programme ist die Schaffung eines Sehszenarios, das unser Denken und Fühlen beim Anschauen von Filmen hinterfragt. Dem zugrunde liegt die Idee, dass es nicht der Film selbst ist, der abliefert, vielmehr sollen die Zuschauer selbst die Protagonisten sein. Menschliches Versagen, Scheitern und Fehler spielen bei diesen Experimenten eine wichtige Rolle. Verbindendes Element aller Stücke ist das Grundgerüst eines Szenarios für einen möglichen „Film", der von dem partizipierenden Publikum entweder sofort oder aber mit leichter Verzögerung stumm in der eigenen Erinnerung realisiert werden kann – oder gar beides.

Einige der gedanklichen Ansätze in **Memories Can't Wait – Film without Film** teilen flüchtige gemeinsame Momente mit der Fluxus-Bewegung und den Lettristen sowie deren Vorstellungen von supertemporaler Kunst (das Publikum wird eingeladen, an der Schaffung eines Kunstwerks teilzuhaben) und infinitesimaler Kunst (Arbeiten, die nie vollkommen realisiert werden, aber dennoch für ästhetisches Vergnügen und Stoff zum Nachdenken sorgen). Der befreiende Effekt dieser „offenen" Filme schafft ein Sehszenario glückseliger Erinnerungsrückprojektionen, in dem man den Film schließlich ganz allein „träumt" – gemeinsam mit einem einmaligen, zufällig zusammengewürfelten Publikum. Wie in dem (gleichnamigen) Song der Talking Heads auf ihrem Album **Fear of Music** (1979) schaffen sie eine Situation, in der die Privatsphäre sich ungezügelt in den öffentlichen Raum hinein ausdehnt.

The venue itself gives us variations on the theme of absence. Whenever we see newspaper photographs of run-down amusement parks or wrecked great movie palaces, these images are per se very loaded and tragic with human loss: those spaces were once full of life and excitement. In 1978 the Japanese photographer Sugimoto Hiroshi documented the interiors and immaterial memories of American movie houses and drive-in cinemas in his black & white series called ***Theatres****. In these majestic shots the camera shows the empty screen, framed always in the center, with the 35 mm projector's beam being the only light source. Sugimoto worked with a highly extended exposure times – the duration of a single feature-length film for each frame – by which he achieved, hyper-real lighting and a haunting sense of presence.*

With the programmes ***Memories Can't Wait – Film without Film****, we will take a closer look at what constitutes a cinematic space. It's a peek into the immaterial flip-side of the seventh art. What could the essentialist, "filmless" cinema mean for us in the future? The desired aim of these programmes is to create a viewing scenario, which would challenge the way we think and feel about watching a movie. There core here is a notion that it's not the film itself that's delivering you the stuff, rather it's you who should be the protagonist. Human mistakes, failures and errors play a significant role here in these experiments. A combining character of these pieces is that they all propose a skeleton-like set-up for a possible "movie", which can be realized by the participating audience in an immediate way or silently by the viewer's own memories, usually with delay in response time, or even both.*

Some of the conceptual ideas appearing in ***Memories Can't Wait – Film without Film*** *share fleeting mutual moments with the Fluxus movement and the Lettrists, and their ideas of supertemporal art (inviting the audience to participate in the creation of a work of art) and infinitesimal art (works which are never fully materialized, but which still provide aesthetic pleasure and food-for-thought). The liberating effect of these "open" films creates a viewing scenario of blissful memory back-projection, "dreaming the film" finally on your own – together with a unique, random audience. As in the eponymous track by the Talking Heads' album* ***Fear of Music*** *(1979), they create a situation where one's privacy enhances wildly in a public space.*

The starting point and the first selected film was Ernst Schmidt jr.'s rarely seen aviator movie ***Hell's Angels****, a film totally unique at each screening.*

In the curatorial selection I set myself the following rules:

– no projected moving image (no film nor video nor moving files)
– the piece needs to take place in a cinema environment

Ausgangspunkt und zugleich erster ausgewählter Film der Programmreihe war der selten gezeigte aviator movie **Hell's Angels** von Ernst Schmidt jr., ein Film, der immer wieder aufs Neue einzigartig ist.

Ich selbst habe mir bei der Zusammenstellung der Programme folgende Regeln auferlegt:

– kein projiziertes Bewegtbild (weder von Film noch von Video noch von Datei)
– die Arbeit muss in einer Kinoumgebung aufgeführt werden
– ein zeitlicher und/oder performativer Aspekt wäre von Vorteil, ist aber keine Bedingung

Und wie immer in kreativen Prozessen wurden diese Regeln aus gutem Grund verändert, gebeugt und sogar gebrochen. Letztendlich habe ich dann doch viele in technischer Hinsicht traditionelle Film- und Videoarbeiten mit ins Programm genommen, da diese sich meiner Meinung nach ernsthaft mit der Idee des abwesenden Bildes befassen, über die leere Leinwand meditieren und sich mit der Art von obskuren Denkweisen beschäftigen, die ich gern als „Erinnerungsauslöser" bezeichne.

Das Programm beinhaltet außerdem neun Weltpremieren. Der 3D-Fotofilm **Stillness** von Edgar Pêra liefert einen verstörenden Blick auf die düstere Seite des Menschseins, und zwar buchstäblich ohne eine einzige Bewegung. **Hyperbole on My Mind** ist die neueste Arbeit des südkoreanischen Künstlerduos Young-Hae Chang Heavy Industries, das mit seinen verqueren Filmen wahre Feuerwerke liefert, die aus nichts weiter bestehen als einer Textlawine und einem Soundtrack. Volker Zander, Josef Dabernig und Vuk Ćosić sind interdisziplinäre Künstler, die das radikal alternative Vorführformat des gesprochenen Wortes nutzen. Tobias Putrih hat sich in einer slowenischen Gebirgshöhle an die hintergründige Erkundung von Licht und Dunkel gemacht und wird davon berichten. VALIE EXPORT führt ihre berühmte Spiegelperformance aus **ABSTRACT FILM No. 1** von 1967 neu auf, diesmal mit einer Doppelprojektion und einer größeren Auswahl an Flüssigkeiten. Exports **ABSTRACT FILM No. 2** wird ebenfalls in einem speziellen „filmlosen" Kinderprogramm gezeigt, das die Kinder dazu anhalten soll, gemeinsam mit der Künstlerin direkt mit den Materialien zu hantieren.

Viele der ausgewählten Filme lassen sich als „unmögliche Filme" bezeichnen. Sandra Gibsons und Luis Recoders verrückte Premiere von **Stations of Light: Installation for Two Movie Theaters, One Audience, and Musician** wird im Filmpalast Lichtburg in zwei Kinos gleichzeitig stattfinden und kann daher von niemandem im Publikum in Gänze gesehen werden. Chris Petit und Emma Matthews geben eine Welturaufführung ihrer komplexen Post-Cinema-Performance **Museum of Loneliness presents**

– it's good if the piece has a temporal and/or performative aspect, but it's not necessary

And as always in creative processes, these rules were modified, bended and even broken for a good cause. Finally I included in the programmes also many technically traditional film and video pieces, because I felt they deal seriously with the ideas of absent imagery, meditating with the blank screen and addressing the obscure mind-sets what I like to call "memory triggers".

*The programmes present the world premiers of nine works. Edgar Pêra's 3-D photo-film **Stillness** is a disturbing peek into the darker territories of human experience, literally without a single movement. Young-Hae Chang Heavy Industries' **Hyperbole on My Mind** is the South Korean artist duo's latest take on twisted films, continuous fireworks including nothing but an avalanche of text and a musical soundtrack. Volker Zander, Josef Dabernig and Vuk Ćosić are inter-disciplinary artists who will perform their new film works in-person, using the radically alternative screening format of spoken word. Tobias Putrih has been making enigmatic explorations of light and darkness at a Slovenian mountain cave and will bring us his report. VALIE EXPORT re-creates her famous 1967 mirror performance of **ABSTRACT FILM No. 1**, this time using double projection and a variety of liquids. Export's **ABSTRACT FILM No. 2** will be also screened in the special "filmless" programme for children, engaging them to collaborate with the artist directly hands-on with the substances.*

*Several chosen films can be described as "impossible films". Sandra Gibson and Luis Recoder's mind-boggling premiere of **Stations of Light: Installation for Two Movie Theaters, One Audience, and Musician** takes place at Lichtburg Filmpalast's two cinemas simultaneously and thus is impossible to see completely by any audience member. Chris Petit and Emma Matthews will premier their complex post-cinema performance **Museum of Loneliness presents Lee Harvey Oswald's Last Dream**, based on real-life events in Dallas on the 22nd of November, 1963.*

*We're happy to present some of the historical landmark "filmless" films, like Ruttmann's **Weekend** (sound collage for a dark cinema), Michael Snow's **A Casing Shelved** (a 35 mm slide piece with an audio commentary) and Hans Scheugl's **zzz: hamburg special** (spooling thread instead of film through the projector gate).*

*William Raban's classic film performance **2'45"** will be repeated during the festival by the artist himself, providing a solid backbone and honoring the unfinished-and-eternally-work-in-progress approach. In her performance Rachel Moore tries to remember the events taking place in Michael Snow's iconic **Wavelength** by words and drawing on a chalkboard. Tony Hill's*

Lee Harvey Oswald's Last Dream, die auf den tatsächlichen Ereignissen vom 22. November 1963 in Dallas basiert.

Wir freuen uns außerordentlich, einige historische Meilensteine des „filmlosen" Films zeigen zu dürfen, darunter Ruttmanns **Weekend** (Toncollage für ein dunkles Kino), Michael Snows **A Casing Shelved** (eine 35-mm-Diaprojektion mit Audiokommentar) und Hans Scheugls **zzz: hamburg special** (bei dem anstatt des Filmmaterials ein Faden durch das Projektorfenster läuft).

William Rabans klassische Filmperformance **2'45"** wird während des Festivals vom Künstler selbst wiederholt aufgeführt. Dies liefert uns ein solides Grundgerüst und ist zugleich eine Würdigung des unvollendeten, ewigen Work in progress. Rachel Moore versucht, sich in ihrer Performance mithilfe von Worten und einer Tafel an die Geschehnisse in Michael Snows Kultfilm **Wavelength** zu erinnern. Tony Hills **Point Source** ist ein Meisterwerk reiner kinematischer Schlichtheit.

Historisch umfassen die Programme einen Zeitraum, der sich von den fantastischen beweglichen Panoramaschauen (Vortrag von Erkki Huhtamo) im 18. und 19. Jahrhundert bis zu den erlesenen Vorführungen zeitgenössischer magischer Laternisten erstreckt: Julien Maires unheimliches, individuell veränderbares Projektor-(verkehrte Kamera)-Stück **Demi-pas** und Daniel Barrows reizende experimentelle Overhead-Erzählungen versichern uns, dass die Zukunft der „unbewegten Bilder" gut aussieht und eine „hohe Lichtausbeute" verspricht.

Memories Can't Wait – Film without Film berührt auch Fragen der Filmkonservierung und -restaurierung sowie die Schwierigkeiten der Rekonstruktion. In 60 Jahren werden unsere DCPs, Apple ProRes- und MP4-Dateien fast nirgendwo mehr abspielbar sein, während einige dieser „filmlosen" Filme vielleicht noch

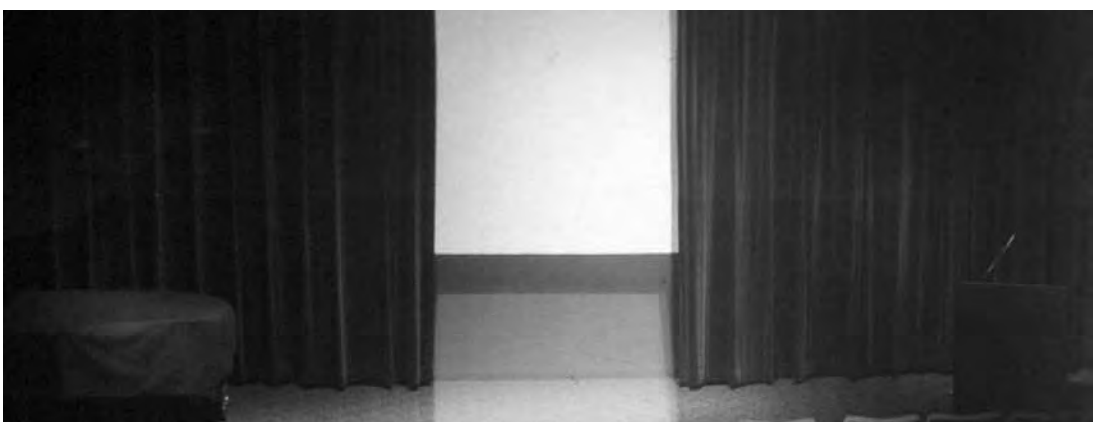
Point Source *is master-piece of pure cinematic simplicity in action.*

Historically speaking, the programmes span a time-line from the fantastic 18th and 19th century Moving Panoramas (Erkki Huhtamo's lecture) to the delicate shows of contemporary magic lanternists: Julien Maire's eerie customized projector ("inverted camera") piece ***Demi-pas*** *and Daniel Barrow's sweet experimental overhead narratives tell us that the future of "motionless images" looks bright as in "high lumens".*

Memories Can't Wait – Film without Film *touches also the questions of film preservation, the dilemmas of reconstruction. The DCPs or Apple ProRes and mp4 files of our age can't be screened almost anywhere in 60 years time, but some of these "filmless" pieces perhaps are still around and can be shown even then, thanks to the immaterial and built-in cinema povera aspect. They are not dependent on the commercial state-of-the-art technology of the industry, rather misusing it, playing around and twisting it, ripping it down to its basics, towards the do-it-yourself roots of cinema and entertainment, the magic lanterns and camera obscuras of the cave people.*

It would have been tempting to include digital glitch projections, "blank" video and film installations, imageless "cleaning tapes" or worn-out Portapak tapes, a variety of musical numbers, written instructions for films, laser pieces, radio plays and so on. Thanks to the necessary nine-programme limit for such a inspiring theme, it was easy finally to focus on pieces taking place in a cinema and doing things that are special for cinema only.

I want to thank the Short Film Festival very much for the opportunity to explore this adventurous territory of moving image, especially the festival director Lars Henrik Gass for his



Projector Obscura (Peter Miller, 2005); © Light Cone

existieren und dank ihres immateriellen und inhärenten Cinema-Povera-Aspekts sogar noch gezeigt werden können. Sie sind unabhängig von der kommerziellen State-of-the-Art-Technologie der Filmindustrie und missbrauchen diese sogar, spielen damit und verdrehen sie, brechen sie runter auf die Grundlagen, nähern sich den Do-it-yourself-Wurzeln des Kinos und der Unterhaltung, den Laterna magicae und Camera obscurae der Höhlenmenschen.

Ich war versucht, auch noch digitale Glitch-Projektionen, „leere" Video- und Filminstallationen, bilderlose „Reinigungstapes" oder abgenutzte Portapak-Bänder, eine Vielzahl an Musiknummern, niedergeschriebene Filmanweisungen, Laserarbeiten, Hörspiele etc. in das Programm aufzunehmen. Dank der Begrenzung auf neun Programme zu diesem anregenden Thema war es letztendlich jedoch leicht, sich auf jene Arbeiten zu konzentrieren, die in einem Kino stattfinden und Dinge zu tun, die speziell für das Kino gedacht sind.

Ich möchte den Kurzfilmtagen herzlich danken, dass sie mir die Möglichkeit gegeben haben, dieses abenteuerliche Territorium des Bewegtbildes zu erforschen. Insbesondere danke ich dem Festivalleiter Lars Henrik Gass, der mich ermutigt hat, dem Oberhausener Publikum solch radikale Arbeiten vorzustellen, wodurch es möglich wurde, die unterschiedlichsten Genres aufeinandertreffen zu lassen. Ein großer Dank geht auch an Olaf Möller für die erhellenden und leidenschaftlichen Diskussionen über das Thema sowie an die Projektmanagerin Kristina Henschel, die sich um den gesamten Schriftverkehr und eine reibungslose Logistik gekümmert hat. Meinen herzlichen Dank natürlich auch an das gesamte Festivalteam, das dafür gesorgt hat, dass die manchmal etwas ungewöhnlichen Anforderungen an die Screenings realisiert werden konnten. Vielen Dank an die Kunststiftung NRW für ihre großzügige Unterstützung. Und zu guter Letzt noch vielen lieben Dank an die wunderbaren „Filmemacher und Filmemacherinnen ohne Film". Es war eine fantastische Erfahrung.

Ich hoffe sehr, dass die Programme uns allen erinnerungswürdige (verstörende, langweilige, merkwürdige, verträumte, verwunderte …) Momente bescheren werden – sowohl in den Kinos der Kurzfilmtage als auch im grandiosen Auditorium unseres Geistes.

Mika Taanila

Künstler und Filmemacher, lebt in Helsinki. Er gilt als einer der wichtigsten zeitgenössischen Künstler Finnlands. Seine Arbeiten wurden auf großen internationalen Gruppenausstellungen gezeigt. Soloausstellungen u. a. TENT in Rotterdam, Contemporary Art Museum in St. Louis, Migros Museum für Gegenwartskunst in Zürich sowie Kiasma in Helsinki. Seine Arbeiten wurden überdies regelmäßig bei den Kurzfilmtagen gezeigt. mikataanila.com

encouragement to bring radical pieces for Oberhausen audiences and for allowing collisions of genres to take place. Big thanks also to Olaf Möller for enlightening and feverish debates around the subject matter, to the Theme coordinator Kristina Henschel for keeping all correspondence and logistics sane and running smoothly. Warm thanks of course, to the whole festival team for making the sometimes unusual screening arrangements come true. Many thanks also to the Arts Foundation of North Rhine-Westphalia for their generous support. Finally my biggest thanks to all the wonderful "filmmakers without film". It's been a fantastic experience.

I hope the programmes will give you memorable (disturbing, boring, weird, dreamy, perplexing…) moments – both in the Kurzfilmtage cinemas and in the grande auditorium of your mind.

Mika Taanila

Artist and filmmaker based in Helsinki. He is considered to be one of the most important contemporary Finnish artists. His works have been shown at major international group shows. Recent solo exhibitions at TENT in Rotterdam, Contemporary Art Museum in St. Louis, Migros Museum for Contemporary Art in Zürich, and Kiasma in Helsinki. His works have also regularly been presented in Oberhausen. mikataanila.com

Mit freundlicher Unterstützung
With kind support of

KUNST STIFTUNG NRW

DANK *ACKNOWLEDGEMENTS*

Wir möchten uns ganz herzlich bei allen Beteiligten für ihr Engagement und ihre Hilfe bedanken. Ohne ihre Unterstützung hätte dieses Programm nicht realisiert werden können. *We would like to thank everyone involved for their commitment and help. This programme could not have been realised without it.*

Hanna Maria Anttila, Helsinki
Helmut Benedikt, St. Andrä-Wördern
Christophe Bichon, Paris
Ben Cook, London
Andy Davies, Madrid
Arja Elovirta, Kerava
Erkki Huhtamo, Los Angeles
INDUSTRIA Bau- und Vermietungsgesellschaft mbH, Frankfurt am Main
Sami van Ingen, Savonranta
Martti Jämsä, Helsinki
Kunsthochschule für Medien Köln
Philippe-Alain Michaud, Paris
Olaf Möller, Köln
Beatriz Navas Valdés, Madrid
Anton Nikkilä, Helsinki
Oberhausener Gebäudemanagement GmbH
Angelika Ramlow, Berlin
Eva Riehl, München
Kelly Schindler, St. Louis
Leo Taanila, Helsinki
Theater Oberhausen
Gerald Weber, Wien
Reinhard W. Wolf, Mainz
Kari Yli-Annala, Helsinki
Volker Zander, Köln

Wir danken allen Verleihern und Filmemachern für ihre freundliche Unterstützung. *We would like to thank all distributors and filmmakers for their kind support.*

EXTRAS *EXTRAS*

Neben den in den Filmprogrammen präsentierten Arbeiten gibt es noch zwei filmlose Programmpunkte, die außerhalb des Kinosaals stattfinden. *Besides presenting works in cinema programmes, there are two filmless programme components outside the auditorium.*

LICHTBURG FILMPALAST (FOYER)

POPCORN CASTS

Großbritannien *Great Britain*, **2011 [andauernd** *ongoing*]
Eine Posterserie von *A poster series by* Mark Aerial Waller
Größe *Size* 60 x 80 cm

Die fortlaufende Fotoserie dokumentiert zufällige Anordnungen von Popcorn, die nach aktuellen Kinovorstellungen zurückgelassen wurden. Was, wenn man anhand dieser Sofortarchäologie aus den Popcornkonstellationen auf die Zuschauererfahrung schließen könnte? *The ongoing photographic series documenting the chance arrangements of popcorn left after watching recent movies at the cinema. What if this instant archaeology of popcorn constellations could reveal the experience of the spectator?* // Mark Aerial Waller

FESTIVAL SPACE

RGB LIGHT

Finnland *Finland*, **1996/2014**
Eine Videoinstallation von *A video installation by* Marko Vuokola
Im Depot der *Deposited with the* VILKE Collection

Ein dreiäugiges Monster starrt stur auf sein eigenes Bild. Die Projektion – „a selfie" – ist schwarzweiß, aber sobald jemand den Lichtstrahl durchquert, bricht er auf in ein gespenstiges Rot, Blau und Grün. Der Besucher lockt den Zauber der Maschine hervor wie ein Schlangenbeschwörer. *A three-eyed monster stares stubbornly at its own image. The projection – "a selfie" – is black & white, but as soon as there's somebody crossing the beam, it breaks down into ghostly red, blue and green components. The visitor conjures up the machines' magic like a snake-charmer.*



Popcorn Casts: The Illusionist, 2011/12



RGB Light

ANGELS

Der Film zelebriert die leere Leinwand. Das Publikum wird dazu eingeladen, die Filme intuitiv zu vervollständigen. Alle gezeigten Filme wurden einst für einen speziellen historischen Kontext geschaffen. ***The programme is a celebration of the blank screen. The audience is invited to participate according to their intuition in completing these cinematic works. All the films were once made for a specific historical context in time.***

HELL'S ANGELS

Österreich *Austria* **1969**
flexible Dauer *flexible duration*, **Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Ernst Schmidt jr.

Der Film entstand bei einem Filmemachertreffen in Stuttgart im Jahr 1969. „Für Howard Hughes" *A short film realized at a filmmakers' meeting in Stuttgart 1969. "Dedicated to Howard Hughes"* // Ernst Schmidt jr.

2'45"

Großbritannien *Great Britain* **1973–2014**
5', 16 mm, file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* William Raban
Verleih *Distributor* LUX

Ein zeitloser Klassiker des process cinema, bei dem der Film außerhalb des Vorführkontextes gar nicht existiert. Das Projekt begann mit der Ausstellung „Filmaktion" im Gallery House in London im März 1973. *An endless process-cinema classic, where the actual film doesn't really exist outside the screening context at all. The project started at "Filmaktion" show at Gallery House in London in March 1973.*

POINT SOURCE

Großbritannien *Great Britain* **1973**
8', ohne Text *without text*
Eine Performance von *A performance by* Tony Hill

Eine charmante Schattenspieldarbietung, für die dem Künstler als einzige Lichtquelle eine kleine Lampe dient. Tony Hill bewegt diesen „mobilen Projektor" sowohl im Raum als auch im Inneren kleiner Objekte und schafft damit eine hypnotisierende Konstellation von Bewegtbildern, die sich von der Leinwand in den Raum hinein erweitert. *An elegant shadowplay performance where the artist uses a small lamp as the only light source. By moving this "mobile projector" around and inside small objects, Tony Hill creates a mesmerizing constellation of moving image, not only onto the screen but spilling over into the space.*

WEEKEND

Deutschland *Germany* **1930**
12', 16 mm, Deutsch *German*
Ein Film von *A film by* Walther Ruttmann
Verleih *Distributor* Deutsches Filminstitut

Walther Ruttmann interessierte sich für die Wahrnehmung von Ton durch das Publikum. Dieses radikale Hörstück entstand im Auftrag von Funk-Stunde Berlin und wurde am 13. Juni 1930 uraufgeführt: ein Hörfilm über ein Berliner Stadtwochenende. Der „Film ohne Bild" ist eine hektische Geräuschcollage, die Ruttmann unter Verwendung eines 35-mm-Lichttonstreifens schuf. Davor hatte er bei dem weltberühmten Film „Berlin – Die Sinfonie der Großstadt" (1929) Regie geführt und in seinem Streben nach dem „absoluten Film" eine Reihe von Kurzfilmen und experimentellen Zeichentrickfilmen gemacht. Der britische Musikjournalist Ben Watson behauptete in seiner Radiosendung „Late Lunch With Out To Lunch" (2011) kurioserweise, „Weekend" enthalte die Eröffnungsakkorde von Elvis Presleys „Jailhouse Rock" (1958). *Interested in how spectators perceive sound, Walther Ruttman premiered on 13 June 1930 a radical radio piece commissioned by Berlin Radio Hour: an acoustic picture of a*

Berlin weekend urban landscape. This "film without pictures" was a frenetic sound collage made by using the optical sound strip of 35 mm film. Before making "Weekend", Ruttmann had directed the world-famous "Berlin, Symphony of a Great City" (1929) as well as a number of short, experimental abstract animations aiming for "absolute film". Curiously enough, the British music writer Ben Watson claimed in his radio show "Late Lunch With Out To Lunch" (2011) that "Weekend" actually contains the opening chords of Elvis Presley's "Jailhouse Rock" (1958).

NOTHING

Österreich *Austria* **1968**
Ein Film von *A film by* Ernst Schmidt jr.

PROJECTOR OBSCURA

USA *USA* **2005**
10', 35 mm, Farbe *colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Peter Miller
Verleih *Distributor* Light Cone

Als überall auf der Welt das digitale Zeitalter des Kinos anbrach, kam Peter Miller mit diesem konzeptuellen Rollenspiel, in dem die Kamera und der 35-mm-Filmprojektor die Plätze tauschen. Durch den Projektor läuft unbelichtetes Filmmaterial, und die Vorführkabine bildet das Kameragehäuse. Der Film offenbart uns sieben unheimliche Innenansichten unbesuchter Kinosäle, vorgefunden und fotografiert von deren Projektoren. Die erste Episode zeigt die letzten Momente vor der Schließung des legendären Biograph Theatre in Chicago, vor dem am 22. Juli 1934 der Bankräuber John Dillinger von FBI-Agenten erschossen wurde, als er aus einem Gangsterfilm kam. *At the dawn of cinemas going digital worldwide, Peter Miller created this conceptual role play, where the camera and the 35 mm film projector switch places. The mounted projector is given unexposed film to spool and the projection booth is the camera casing. The film shows us seven eerie interiors of unattended cinema spaces, as witnessed and photographed by their projectors. The first episode features the last moments before closing down of the legendary Biograph Theatre in Chicago, outside which bank robber John Dillinger was shot by FBI agents after watching a gangster movie on July 22, 1934.*

CHANGER D'IMAGE

Frankreich *France* **1982**
10', DVD, Farbe *colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*
Ein Film von *A film by* Jean-Luc Godard
Verleih *Distributor* Wild Bunch

Der finster dreinschauende Autorenfilmer sitzt vor einer leeren Leinwand. Er sinniert über eine Ära, die in einer durchgeknallten Welt in Endlosschleife ziellos ihre Bilder zeigt. In seiner Verzweiflung sucht er nach „Bildern des Wandels". *The somber-looking auteur sits in front of a blank screen. He contemplates on the era, which is looping its images aimlessly in a world gone mad. In his desperate quest he is looking for "images of change".*

ENTRAC'TE

Frankreich *France* **1969**
flexible Dauer *flexible duration*, **file, Farbe** *colour*, **Französisch** *French*
Ein Film von *A film by* Roland Sabatier

Der Film des Lettristen Roland Sabatier besteht aus einem einzigen enigmatischen Collagebild mit handschriftlich verfassten Anweisungen für das Publikum. Der Film – oder die „kinematografische Séance", wie Sabatier dieses Werk nannte – wurde ursprünglich für das Festival International d'Art Infinitésimal et Supertemporel in Paris (1970) gemacht. *The lettrist Roland Sabatier's film consist of a single enigmatic collage image, with a hand-written instruction adressed to the audience. The film – or "cinematographic seance", as Sabatier calls it himself – was created originally for Festival International d'Art Infinitésimal et Supertemporel in Paris, 1970.*



2'45"



Point Source

MIGRATION

Eine der Auftragsarbeiten für das diesjährige Thema wird in zwei Kinos gleichzeitig aufgeführt. Das Publikum wird dazu angehalten, sich während der Vorstellung zwischen den Sälen hin- und herzubewegen, was sich körperlich auf den Film auswirken wird. ***One of the commissioned pieces for this year's Theme takes places in two cinemas simultaneously. The audience is encouraged to navigate between the two spaces during the performance, editing the film physically by their own movements.***

STATIONS OF LIGHT: INSTALLATION FOR TWO MOVIE THEATERS, ONE AUDIENCE, AND MUSICIAN

USA *USA* **2014**
100', 2 x DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Eine Performance von *A performance by* Sandra Gibson, Luis Recoder,
in Zusammenarbeit mit *in collaboration with* Mika Taanila, Douglas J. Cuomo
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Doch gibt es noch eine andere Art ins Kino zu gehen … wenn ich mich selbst *doppelt* vom Bild und seiner Umgebung faszinieren lasse, als hätte ich zwei Körper auf einmal: einen narzisstischen Körper, der schaut und sich im Blick in den nahegelegenen Spiegel verliert, und einen perversen Körper, der bereit ist, nicht das Bild zu fetischisieren, sondern genau das, was darüber hinausgeht: die Körnung der Stimme, den Kinosaal, die unbestimmte Masse der anderen Körper, die Lichtstrahlen, den Eingang, den Ausgang … *But there is another way of going to the cinema … it is by letting myself be* twice *fascinated by the image and its surroundings, as if I had two bodies at once: a narcissistic body which is looking, lost in gazing into the nearby mirror, and a perverse body, ready to fetishize not the image, but precisely that which exceeds it: the sound's grain, the theater, the obscure mass of other bodies, the rays of light, the entrance, the exit …*
// Roland Barthes, „En sortant du cinéma", 1975

Gefördert durch die Kunststiftung NRW
Supported by the Arts Foundation of North Rhine-Westphalia

Publikumsanweisungen Bei diesem Special Event wird die „Black-Box"-Architektur des klassischen Filmtheaters durch aktive Zuschauerbeteiligung in Gang gesetzt. Nachdem das Publikum zunächst eine Weile in einem Kinosaal zugebracht hat, wechselt es in einen wenige Meter weiter gelegenen zweiten Saal. Den Einsatz für diesen Kinogang gibt ein Musiker, der das Publikum im Dunkeln von Saal zu Saal geleiten wird. Platzanweiser werden zur Stelle sein, um Zuschauern zu assistieren, die zusätzliche Hilfe benötigen. „Stations of Light" ist eine ortsspezifische Filminstallation für zwei angrenzende Räume, ein Publikum und eine Partitur für Cello und Elektronik. Für diese Auftragsarbeit haben die Künstler den gemeinschaftlichen Charakter ihres Projekts auf einen Beitrag ihres Gastgebers Mika Taanila (Kurator des diesjährigen Themas „Memories Can't Wait – Film Without Film") ausgeweitet und ihm die Auswahl der Filme überlassen, die das Rohmaterial für die Vorführung liefern. Dieses Material wird live bearbeitet, indem es durch einen speziellen Refraktor geschickt wird, der sich genau in der Bahn des projizierten Lichts befindet. Ein spezieller Leitfaden mit Anweisungen für den Kurator des Filmprogrammelements von „Stations of Light" weist auf folgende Punkte hin: 1.) Auswahl von zwei Langfilmen mit ungefähr gleicher Länge; 2.) Auswahl gemäß den Erfordernissen des Themas „Film ohne Film" *mit* Film; 3.) Die Titel des Ausgangsmaterials dürfen weder den Künstlern noch dem Publikum verraten werden. „Stations of Light" wird von einer Musikkomposition von Douglas J. Cuomo begleitet, die für das Festival von Dirk Wietheger eingespielt wird. ***Audience instructions*** *For this special event, audience members collaborate in activating the "black-box" architecture of the classical movie theater. Upon entering one theater for a certain duration, the audience will then exit to enter another adjacent theater a few meters away. The cue for this movie-going procession commences via a solo musician who will guide the audience in the dark from theater to theater. Ushers will be on hand for anyone in need of additional assistance. "Stations of Light" is a site-specific cinematic installation for two adjacent screening rooms, one audience, and a musical score for solo cello with electronics. For this commissioned work, the artists have extended the collaborative nature of their project by inviting their festival host Mika Taanila (curator of this year's thematic programme "Memories Can't Wait – Film Without Film") to select the films that will provide the raw material to be reworked live via a special refracting apparatus placed directly in the path of projected light. Specific instruction guidelines to the curator for the film programming component of "Stations of Light" listed as follows: 1.) Selection of two feature-length films of near identical duration; 2.) Selection based on further consideration of the thematic programme 'film without film' *with* film; 3.) Do not reveal the source material either to the artists or public. "Stations of Light" features an original musical composition by Douglas J. Cuomo, performed at the festival by Dirk Wietheger.* // Gibson + Recoder

MIRRORS

Der Spiegel ist und bleibt für bildende Künstler weltweit eine unermessliche Quelle der Inspiration. Seine Illusionen, Reflexionen und aufgeladenen Metaphern sprengen den Rahmen der Vernunft, um den Geist zu stimulieren und die Fantasie zu beflügeln. ***The mirror remains an endless source of inspiration for visual artists worldwide. Its illusions, reflections and loaded metaphors go beyond the rational, to stimulate the mind and quicken the heart.***

ABSTRACT FILM NO. 2

Österreich *Austria* **2014**
flexible Dauer *flexible duration*, **ohne Text** *without text*
Eine Film-Performance von *A film performance by* VALIE EXPORT
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Eine aktualisierte Version von „ABSTRACT FILM No. 1", VALIE EXPORTs erster offizieller „Expanded Cinema"-Arbeit von 1967. In dieser Performance projizierte die Künstlerin das von einem Spiegel reflektierte Licht auf die Leinwand. Den Spiegel übergoss sie dabei mit Wasser. Auf der Leinwand erzeugte dies großformatige abstrakte Muster. „1967 war das Expanded Cinema für mich zugleich eine entschiedene Zurückweisung des Autorenkonzepts. Sicher war es meine Idee, mein Ding, dennoch konnte überall auf der Welt jeder einen ‚ABSTRACT FILM No. 1' machen", so die Künstlerin. Die Arbeit wird gelegentlich auch als eigenständige Installation in Museen und Galerien ausgestellt. Für die Kurzfilmtage wird VALIE EXPORT eine Doppelprojektion dieser Arbeit zeigen, wobei sie ein anderer Künstler unterstützen und den zweiten Spiegel bearbeiten wird. Außerdem ist bei diesem Update eine abwechslungsreichere Auswahl an Flüssigkeiten zu erwarten. *An updated version of "ABSTRACT FILM No. 1", which was the first official "expanded cinema" work by VALIE EXPORT in 1967. In the performance the artist projected light to the screen as reflected by a mirror, on which she poured water. Large abstract patterns were seen on the screen. "In 1967, 'expanded cinema' meant for me also a strong refusal to the concept of the author. It was certainly my idea, my thing, but you could do it everywhere, all over the world, anybody could do an 'ABSTRACT FILM No. 1'" said the artist. Sometimes the piece exists also as a stand-alone installation piece in museums and galleries. For the Short Film Festival VALIE EXPORT creates a double projection version of this work, this time assisted by a fellow artist operating the other mirror and herself the other. Also more varied selections of liquid substances is to be expected in this update.*

LOOKING FOR LOVE IN THE HALL OF MIRRORS

Kanada *Canada* **2000**
26', s/w *b/w*, **Englisch** *English*
Eine Performance von *A performance by* Daniel Barrow,
Musik *Music* Jeff Cressman

Daniel Barrows Arbeiten schöpfen aus den ungewöhnlichen Geschichten und simplen, aber dennoch hypnotisierenden Vorführtechniken der Laterna-magica-Aufführungen in der Zeit vor dem Kino. In seinen Vorführungen kombiniert er die Kunst der Overhead-Projektion mit eingespielten Soundtracks und eigenen Voice-over-Erzählungen. Hier treffen Unterhaltungsmusik, Medien, Illustrationen und Mythen auf kinematisches Feingefühl. „Looking for Love in the Hall of Mirrors" ist die Geschichte eines jungen Mannes, der vom Land in die Stadt kommt, in der Hoffnung, als Künstler Karriere zu machen. Dort gerät er in einen Strudel aus Ideen: über Meisterwerke, die tiefere Bedeutung der Kunst, das potenzielle Genie und den Ästhetikgeschmack homosexueller Männer. Das Rückgrat dieser gefühlvollen Studie bilden die Briefe des Protagonisten an seine Eltern. *Daniel Barrow's works are a product of the unusual narratives and simple, yet mesmerizing performance techniques which go back to pre-cinema era of the magic lantern shows. His shows combine the art of overhead projections, pre-recorded soundtrack and voiceover storytelling by the artist himself. Here's a territory where popular music, media, illustrations and myths collide with cinematic sensibility. "Looking for Love in the Hall of Mirrors" is a story of a young man who moves from the country to the city in the hope of making a career as an artist. He is taken into a whirlpool of debates on the idea of masterpieces, the deep meaning of art, the potential genius and the aesthetic tastes of gay men. The protagonist's letters to his parents form the backbone of this tender study.*

THE THIEF OF MIRRORS

Kanada *Canada* **2013**
20', Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Eine Performance von *A performance by* Daniel Barrow,
Musik *Music* Gregory Allen Goldberg
Europäische Festivalpremiere *European festival premiere*

Auch in dieser mit Pastellfarbe kolorierten Overhead-Erzählung ist der Spiegel ein Schlüsselelement. Der Clown mit dem traurigen Gesicht stiehlt einem reichen Paar die Juwelen, küsst das Paar zum Abschied und hinterlässt auf dem Spiegel eine Spur. „Spiegel sind für mich so faszinierend, weil sie gerahmt sind. Daher sind Fenster, Leinwände, Porträts und Spiegel wiederkehrende Motive meines Schaffens. Als Kind hat sich in meiner Fantasie ein Bild von einer Person, die sich einen Handspiegel vors Gesicht hält, festgesetzt und lässt mich nicht mehr los. Fast alle meiner intensiven und symbolträchtigen Erfahrungen mit Bildern stammen aus meiner Kindheit", so der Künstler vor der Premiere des Stücks im Musée d'art contemporain de Montréal im Februar 2014. Zur Betonung der fragilen und flüssigen Erzählform kommt bei der Performance ein eigens dafür gebautes Miniaturwasserbecken zum Einsatz. *In this pastel colored overhead narrative, the mirror is again a key element. The sad-faced clown steals the jewelry of a rich couple, kisses them good-bye and leaves a trace on their mirror. "Elementally, I think I am fascinated by mirrors because they are framed. Windows, screens, portraits and mirrors are all consistent motifs in my work. Something about the image of a person holding a hand mirror up to her face, like a second head, branded itself on my imagination in childhood, and I am consistently drawn back to it. Most of the intensely charged experiences I have had with images happened in childhood," the artist said before the premiere of the piece at The Musée d'art contemporain de Montréal in February 2014. The performance makes use of a specially built miniature water pool, to enhance the fragile and liquid-like storytelling.*



Looking for Love in the Hall of Mirrors



The Thief of Mirrors

NON-FICTION NON-FILM

Das Programm wirft einen etwas anderen Blick auf den filmischen Realismus. Alle hier gezeigten Filme basieren auf wahren Begebenheiten, die aber mit den herkömmlichen Mitteln des Films nicht dargestellt werden können.
The programme takes an alternative look on the cinematic realism. All the films here are based on events having taken place in the real world, but being impossible to deliver by traditional cinematic means.

RESPIREZ

Frankreich *France* **1968**
flexible Dauer *flexible duration*, **Farbe** *colour*, **Französisch, Englisch, Deutsch**
French, English, German
Ein Film von *A film by* Roland Sabatier

Der lettristische Film wurde 1970 beim ersten Festival International d'Art Infinitésimal et Supertemporel in Aix-en-Provence uraufgeführt. *This lettrist film was premiered as part of the first Festival International d'Art Infinitésimal et Supertemporel in Aix-en-Provence, 1970.*

2'45"

Großbritannien *Great Britain* **1973–2014**
5', 16 mm, file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* William Raban
Verleih *Distributor* LUX

Ein zeitloser Klassiker des process cinema, bei dem der Film außerhalb des Vorführkontextes gar nicht existiert. Das Projekt begann mit der Ausstellung „Filmaktion" im Gallery House in London im März 1973. *An endless process-cinema classic, where the actual film doesn't really exist outside the screening context at all. The project started at "Filmaktion" show at Gallery House in London in March 1973.*

TAKE MEASURE

Großbritannien *Great Britain* **1973**
2', 35 mm, s/w *b/w*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* William Raban
Verleih *Distributor* LUX

Der Film wird von der Spule gewickelt und dann zwischen Leinwand und Projektor gespannt. Wenn der Projektor startet, läuft der Film zurück in die Vorführkabine und misst dabei die Entfernung zur Leinwand. *The film is unwound from its reel and spans between the projector and the screen. As the projection starts, the film crawls back to the booth, measuring the distance from the screen.*

MAY 2ND 2004, 3:30 AM

Großbritannien *Great Britain* **2004**
4', Englisch *English*
Eine Aufnahme von *A recording by* Ian Helliwell

Dieses Stück wurde mit einem Monorekorder auf Kassette aufgenommen. Der Rekorder stand dabei auf der Treppe vor meiner Wohnungstür in der Ship Street in Brighton. Eine Woche zuvor hatte mein langjähriger Nachbar von unten in seinem Wohnzimmer, das genau unter meinem Schlafzimmer liegt, nachts sehr laute Musik gehört. Als ich ihn bat, sie leiser zu stellen, wurde er ungewohnt aggressiv. Als dies dann in der Woche darauf um 3:30 Uhr nachts wieder passierte, stand mein Kassettenrekorder schon bereit, einfach nur zur Beweisaufnahme, falls es zum Streit kommen würde. Zwar ist die hämmernde Musik nicht zu hören, dafür aber der komplette Vorfall, ungeschnitten – von meinem Klopfen an die Tür des Nachbarn über das Geräusch meines Ellbogens, der durch die Fensterscheibe schlägt, bis zu dem Punkt, an dem ich zurück nach oben gehe, um die Polizei zu rufen. Ich war allein, und mein Nachbar bekam Unterstützung von seinem Freund, als im Treppenhaus die Schlägerei losging, während ihre Freundinnen zusahen.
This piece was taped onto cassette with a mono recorder set up on the stairs outside the front door of my Ship Street flat in

Brighton. A week previously my neighbour downstairs of several years, had played loud music late at night in his lounge below my bedroom, and became unusually aggressive when I asked him to turn it down. So when it happened again at 3:30am the following week, I was ready with a cassette recorder, purely for evidence gathering purposes in the event of any argument. Although the recorder couldn't pick up the sound of the banging music, what you do hear is the whole unedited incident – from me knocking on the neighbour's door, the sound of my elbow smashing through the window, to the point where I go back upstairs to call the police. I was on my own, and the neighbour was joined by his mate, and the fight broke out on the landing, as their girlfriends looked on. // Ian Helliwell

TAPP UND TASTKINO

Österreich *Austria* **1968**
2', Beta SP, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Ein Film von *A film by* VALIE EXPORT
Verleih *Distributor* sixpackfilm

Diese Reportage über VALIE EXPORTs berühmte Straßenperformance dokumentiert „filmloses mobiles Kino" im Einsatz. Die Künstlerin trägt um ihren nackten Oberkörper einen kleinen Kasten. So sind ihre Brüste nicht zu sehen, können aber von jemandem, der durch die mit einem Vorhang versehene Frontseite des „Theaters" hindurchgreift, berührt werden.
This reportage on the famous street-performance by VALIE EXPORT documents a "filmless mobile cinema" in action. The artist wears a small box around her naked upper body, so that her breasts can't be seen but can be touched by anyone reaching through the curtained front of the "theatre".



TAPP und TASTKINO



Take Measure

BAG LADY

Finnland, Deutschland *Finland, Germany* **2006**
8', 35 mm, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Eine Diaschau von *A slide show by* Pilvi Takala
Verleih *Distributor* Stigter Van Doesburg

Auch hier wird eine Intervention im öffentlichen Raum dokumentiert. Die Künstlerin lief eine Woche lang mit einer durchsichtigen Plastiktüte voller Geld durch die Arkaden am Potsdamer Platz in Berlin. Sie verhielt sich total normal, wie eine ganz gewöhnliche Kundin, tat aber gleichzeitig etwas völlig Deplaziertes. *Another documentation of an intervention in public space. The artist drifted for one week in Potsdamer Platz Arkaden in Berlin, carrying lots of cash in her transparent plastic bag. She behaved totally normal, like a perfect customer, but was at the same time doing something out-of-place.*

TICKET CONTENT

Österreich *Austria* **2014**
15', Farbe und s/w *colour and b/w*, **Italienisch, Polnisch, Portugiesisch, Spanisch, Deutsch** *Italian, Polish, Portuguese, Spanish, German*
Ein Film von *A film by* Josef Dabernig
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Endlich mal ein Sportfilm ohne Film. Die Aufregung, die Begeisterung und die Erinnerungen, die mit Fußballspektakeln einhergehen, werden anhand der Beschriftungen auf den entsprechenden Fußballtickets nachvollzogen. Die Tickets stammen von Spielen zwischen 1989 und 2012 in Italien, Polen, Deutschland, Argentinien, Brasilien und Belgien. Dabei wird der Wiener Künstler von einem Team „lokaler Fans" unterstützt. *At last a sports film without a film. The excitement, the buzz and the memories attached to football spectacles are presented through an accurate reproduction of full writings on football tickets bought between 1989 and 2010 in Italy, Poland, Germany, Argentina, Brazil and Belgium. In the performance the Viennese artist is assisted by a team of "local supporters".*

HYPERBOLE ON MY MIND

Südkorea *South Korea* **2014**
14', file, s/w *b/w*, **Englisch, Deutsch** *English, German*
Ein Film von *A film by* Young-Hae Chang Heavy Industries
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Eine neue Arbeit des in Seoul ansässigen Künstlerduos Young-Hae Chang und Marc Voge: „Wir betrachten das Thema ‚Memories Can't Wait – Film without Film' als Kommentar zu unserer Arbeit: Auf einem minimalen Fundament errichten wir ein Filmgebäude." *A new piece by the Seoul-based Web art group of Young-Hae Chang and Marc Voge: "We consider the theme 'Memories Can't Wait – Film without Film' a comment on what we do: on a minimal foundation, we build a filmic edifice."*

STILLNESS

Portugal *Portugal* **2014**
9', 3D, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Edgar Pêra
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Ein 3D-Fototagebuch des Konzentrationslagers Auschwitz aus dem Jahr 2011 und geklaute Bilder des 3D-Projekts „The Green Lisbon" vermischt mit den Klängen eines Mellotrons und einer Lesung des ersten Absatzes von H. P. Lovecrafts „Cthulhus Ruf". *A 3D photo-diary of the concentration camp in Auschwitz in 2011 and stolen frames from "The Green Lisbon" 3D project mixed with mellotronic sounds and a reading of the first paragraph of "The Call of Cthulhu" by H. P. Lovecraft.* // Edgar Pêra



Ticket Content



Stillness

MOVING PANORAMAS

PANORAMAS IN MOTION – ÜBERLEGUNGEN ZU BEWEGTBILDSPEKTAKELN VOR DEM FILM

PANORAMAS IN MOTION – REFLECTIONS ON MOVING IMAGE SPECTACLES BEFORE FILM

USA, Finnland *USA, Finland*
70', Englisch *English*
Eine Vorlesung von *A lecture by* Erkki Huhtamo

Noch vor nicht allzu langer Zeit nahm man an, dass die Geschichte des Bewegtbildes kaum mehr als einhundert Jahre alt sei. Hundert Jahre Kino wurden sowohl 1994 als auch 1995 gefeiert. Erstere Jahreszahl wählten die USA als Meilenstein, da die Edison Company der Öffentlichkeit im Jahr 1894 ihr *Kinetoskop* vorstellte. Frankreich hingegen entschied sich für letztere, um an Louis und Auguste Lumières erste öffentliche Filmvorführungen im Jahr 1895 zu erinnern, die sie mit ihrem *Cinématographe* sowohl drehten als auch projizierten. Wie so oft in der Geschichte der Erfindungen wurden alsbald weitere Anwärter auf den Titel des Bewegtbild-Erfinders bekannt (darunter Skladanowski aus Deutschland), und die Jahreszahlen wurden einfach den nationalen, kulturellen oder technologischen Grenzen angepasst. Wer auch immer der „wahre Erfinder" gewesen sein mag, die Daten unterscheiden sich kaum. Die Dekade der 1890er-Jahre war unumstritten der Zeitraum, in dem die Bilder laufen lernten. Alles verändert sich. Neueste Ergebnisse medienarchäologischer Forschung besagen, dass im ausgehenden 19. Jahrhundert lediglich bestimmte Arten des Bewegtbildes aufkamen – und zwar jene, deren Trägermaterial der zu dieser Zeit gerade neu erfundene Zelluloidfilm war. Er bot bestimmte Vorteile: Er ermöglichte die Projektion längerer, zusammenhängend „fotografierter" Szenen. Anfangs kaum eine Minute kurz, gewannen diese Filme bald an Länge. Um etwa 1915 hatte sich der Spielfilm, seither das Grundformat der kommerziellen Filmkultur, etabliert. Allerdings war dem Publikum schon im 19. Jahrhundert mit anspruchsvollen Bewegtbildspektakeln „abendfüllende Unterhaltung" geboten worden, die vergleichbar war mit den Spielfilmen des 20. Jahrhunderts. Laterna-magica-Vorführungen sind sicherlich die bekanntesten „Leinwandpraktiken" und als Vorläufer filmbasierter Bewegtbilder zu betrachten. Obgleich Laterna-magica-Dias nicht fortlaufend gezeigt werden konnten, gelang es den Vorführern, ihre Spektakel zu beleben und ein Dia nahtlos in das andere übergehen zu lassen, wobei sie spektakuläre Spezialeffekte einführten. Eine andere Form des Bewegtbildspektakels, vielleicht noch populärer als die Laterna magica, war das Moving Panorama. Obwohl es heute fast vollkommen in Vergessenheit geraten ist, erfreute es sich im 19. Jahrhundert äußerster Beliebtheit und entwickelte sich zu einem komplexen „Multimedia"-Spektakel. Riesige bewegliche Leinwände rollten vor den Augen der Zuschauer vorbei, begleitet von Musik, Ton, visuellen Effekten und Geschichten, die von einem Erzähler vorgetragen wurden. Die Moving-Panorama-Vorführungen zogen durch die Lande und regten die Fantasie der Menschen an. Sie wurden von zahlreichen Schriftstellern, Gelehrten und Journalisten kommentiert und trugen so zur Entstehung der medienkulturellen Bilderwelt bei. In meinem neuesten Buch „Illusions in Motion: Media Archaeology of the Moving Panorama and Related Spectacles" (The MIT Press, 2013) versuche ich – erstmals – die vollständige Geschichte des Moving Panorama in all ihrer Vielschichtigkeit zu erzählen, ohne dabei seine enge Beziehung zu anderen Spektakeln dieser Zeit zu vernachlässigen, wie etwa die Rundpanoramen, Dioramen, Kosmoramen und Laterna-magica-Vorführungen. Mit diesem Vortrag lade ich Sie zu einer audiovisuellen Reise in ein Forschungsgebiet ein, dem ich mich seit über zehn Jahren widme. *It was not a very long time ago that the history of moving images was considered to go back barely a hundred years. The hundredth anniversary of cinema was celebrated either in 1994 or 1995. The former year was chosen in the United States, using the public introduction of the Edison Company's* Kinetoscope *in 1894 as the landmark, while in France the latter year was selected to commemorate Louis and Auguste Lumière's first public screenings of films both shot and projected with their* Cinématographe *in 1895. As it often happens in the history of inventions, other candidates to the title of inventor of moving images were soon suggested (including Skladanovsky in Germany), and the dates were adjusted along national, cultural, or technological lines. Yet, whoever the "true inventor" may have been, the dates varied only slightly. The decade of the 1890s was, it was generally agreed, the period that gave birth to moving images. Things are changing. As the recent wave of media archaeological research has demonstrated, the*

late nineteenth century only marked the advent of certain kinds of moving images – ones that used the recently invented celluloid film as their material support. It offered certain advantages: it became possible to project longer continuous scenes that had been "photographed." From less than a minute of length, such films gradually grew in length. By around 1915 the feature film, the basic format of commercial film culture ever since, had been established. However, throughout the nineteenth century, audiences had already been offered elaborate spectacles where the images moved, offering audiences "whole evening's entertainments," like the feature films of the twentieth century. Magic lantern shows may be the most familiar of the "screen practices" that anticipated film-based moving pictures. Although lantern slides were discontinuous, showmen found many ways of animating their spectacles, making one slide seamlessly glide into another, and introducing spectacular special effects. Another form of moving image spectacle that was possibly even more popular than the magic lantern show was the moving panorama. Although it has been almost completely forgotten now, it enjoyed wild popularity in the nineteenth century and developed into a complex "multimedia" spectacle. Huge moving canvases rolled past the spectators' eyes, accompanied by music, sound and visual effects, as well as by stories told by a lecturer. Moving panorama shows toured far and wide, but they also stimulated the imagination. Many authors, scholars and journalists commented on them, contributing to the formation of a media cultural imaginary. In my recent book "Illusions in Motion: Media Archaeology of the Moving Panorama and Related Spectacles" (The MIT Press, 2013) I have tried to tell – for the first time – the full story of the moving panorama in all its complexity, without neglecting its intricate relationships with other spectacles of the time, such as circular panoramas, dioramas, cosmoramas and magic lantern shows. This lecture will provide an audiovisual journey into my research that took over a decade to accomplish.
// Erkki Huhtamo

Erkki Huhtamo ist ein international bekannter Medienarchäologe. Er hat in Kulturgeschichte promoviert und ist Professor an der University of California Los Angeles an der Fakultät Design Media Arts. Er hat zahlreiche Schriften über Medienkultur und Medienkunst veröffentlicht. Der Titel seines neuesten Buches lautet „Illusions in Motion: Media Archaeology of the Moving Panorama and Related Spectacles" (The MIT Press, 2013). *Erkki Huhtamo is an internationally renowned media archaeologist. He holds a PhD in cultural history and works as a professor at the University of California Los Angeles, Department of Design Media Arts. He has published widely on media culture and media arts, most recently "Illusions in Motion: Media Archaeology of the Moving Panorama and Related Spectacles" (The MIT Press, 2013).*



Vertical Peep Roll; © Erkki Huhtamo

USUAL SUSPECTS

Eine weitere Auftragsarbeit zum 60. Geburtstag der Kurzfilmtage ist dieses wahrhafte Historiendrama – eine faszinierende Darstellung des kinematischen Raums als Schlachtfeld für sehr symbolträchtige wahre Begebenheiten. Die Performance von Chris Petit und Emma Matthews bedient sich dazu eines verdrehten dokumentarischen Ansatzes, angereichert mit unheimlichen Fantasien und einem netten paranoiden Touch von Massenüberwachung. Das Projekt beleuchtet postkinematische Überwachungstechniken, mit denen sich Petit und Matthews im Rahmen ihres Schaffens seit zwanzig Jahren beschäftigen, abgefangen mit Surveillance **(1993) über** Unrequited Love **(2006) bis zu** Content **(2009).** ***Another commissioned piece for Kurzfilmtage's 60th Anniversary is a true period piece – an intriguing take on the cinematic space as a battlefield of highly charged real-life events. The performance by Chris Petit and Emma Matthews uses a twisted documentary approach, enriched with eerie fantasy and nice paranoid touches of crowd control. The project exploits post-cinema/surveillance techniques Petit and Matthews have been exploring in the context of their practice for the last twenty years, back to*** *Surveillance* ***(1993) through*** *Unrequited Love* ***(2006) and*** *Content* ***(2009).***

THEME

MUSEUM OF LONELINESS PRESENTS LEE HARVEY OSWALD'S LAST DREAM

Großbritannien *Great Britain* **2014**
70', Englisch *English*
Eine Performance von *A performance by* Chris Petit, Emma Matthews**, mit** *with* Stanley Schtinter
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Die Performance basiert auf den Ereignissen vom 22. November 1963 in Dallas, vor allem auf den Bewegungen und dem Verbleib von Lee Harvey Oswald, der, kurz nachdem er vom Schauplatz der Ermordung des Präsidenten geflohen war, einen Polizisten erschossen und sich dann in einem Kino verschanzt haben soll, wo gerade eine Doppelvorstellung lief: „Cry of Battle" und „War Is Hell". In diesem Kino wurde Oswald schließlich verhaftet. Es gibt widersprüchliche Aussagen darüber, was er in der Zwischenzeit dort gemacht hat, aber es handelt sich um eines der wenigen bekannten Beispiele für ein Drama innerhalb des Zuschauerraums, welches die Ereignisse auf der Leinwand verblassen lässt. John Dillingers letzter Kinobesuch ist ein weiteres Beispiel. Die Veranstaltung beginnt unter Einbeziehung des Kinofoyers (jenem großartigen, wenig beachteten Raum), in dem ich dem wartenden Publikum etwas vorlesen werde.
The performance is based on the events of 22 November 1963 in Dallas, particularly the movements of Lee Harvey Oswald, who shortly after fleeing the scene of the President's assassination was reported shooting a policeman and hiding in a movie house where a double-bill of war films was playing: "Cry of Battle" and "War Is Hell". It was in the cinema Oswald was arrested. There are conflicting accounts of his activities while there but it is a comparatively rare instance of the drama in the audience eclipsing events on the screen. John Dillinger's final visit to a cinema was another. The event starts with making use of the foyer (that great neglected space) for a reading by myself to the waiting audience.
// Chris Petit

Gefördert durch die Kunststiftung NRW
Supported by the Arts Foundation of North Rhine-Westphalia



Dallas Police Dept. Records, Dallas Municipal Archives

COSMIC LONELINESS

Das Programm fungiert als Teleobjektiv in Bezug auf Zeit und Raum: Vom unermesslichen dunklen Universum bis ins Mikroskopische, von den kinematischen Träumen der Sumerer bis hin zum alltäglichen Dasein des zeitgenössischen europäischen Alltags, überall entdeckt man alternative Formen von „Film ohne Film". ***The programme is a telescopic zoom lense in time and scale: from the vast dark universe to the microscopic. From the Sumerians' cinematic dreaming to the everyday existence of a contemporary European life, one discovers alternative forms of "film without film".***

ON/OFF

USA *USA* **2004**
15', 4 x 16 mm, ohne Text *without text*
Eine Performance von *A performance by* Sandra Gibson, Luis Recoder

Um zu sehen, wie sich der Blendenverschluss eines Filmprojektors selbst auf die Leinwand projiziert, wird eine Reihe von (bis zu vier) 16-mm-Projektoren an eine gewöhnliche Steckerleiste gehängt, über die man mit einem „An-/Ausschalter" das Bild manuell zum „Flackern" bringen kann – an … aus … an … aus … etc. Diese filmlose Projektorperformance demonstriert nicht nur das ungeheure Spektrum von Hell und Dunkel, das sich manifestiert, wenn man über die Steckerleiste zeitweilig den elektrischen Strom unterbricht, sondern vor allem den rotierenden Blendenverschlussmechanismus, der innerhalb des Bildes aus verschiedenen Winkeln diagonal („/") in das projizierte Licht schneidet. *In order to see the actual shutter blade of a film projector projecting itself on the screen, a battery of tungsten halogen 16 mm film projectors (up to four) are connected to a regular power strip with an "on/off" switch that allows to manually "flicker" the composite frame on … off … on … off, etc. What you see in this filmless projector performance demonstration is the incredible range not only of lights and darks as the power strip intermittently emits and interrupts the electrical current, but most strikingly, the rotating shutter blade mechanism making its diagonal cut ("/") into the projected light at various angles within the frame.* // Gibson + Recoder

BLINK COMPARATOR: HER LUMINOUS DISTANCE

Großbritannien *Great Britain* **2014**
12', 35 mm, s/w *b/w***, ohne Text** *without text*
Eine Performance von *A performance by* Aura Satz

Die Künstlerin beschäftigt sich mit der Astronomin Henrietta Swan Leavitt (1868–1921), die zu Beginn des 20. Jahrhunderts eine Kartierung der Sterne vornahm und durch ihre präzise Wahrnehmung kleinster Unterschiede an der Entdeckung veränderlicher Sterne mitwirkte, die wiederum dabei halfen, die Entfernung zwischen der Erde und entlegenen Galaxien zu messen. Leavitt war gehörlos; ihr und allen anderen gehörlosen Wissenschaftlern zu Ehren wurde ein Krater auf der Rückseite des Mondes nach ihr benannt. Bei der Performance kommt ein Gerät namens „Blinkkomparator" zum Einsatz, mit dessen Hilfe Astronomen Fotoplatten vergleichen, um bei Himmelskörpern kleine Veränderungen wahrzunehmen. Zwei Diaprojektoren werden so aufgestellt, dass die Projektionen sich überlappen – viele der Bilder stammen aus der Amateurastronomie, einige zeigen nach Frauen benannte Mondkrater. Eine kleine rotierende Scheibe erzeugt einen Stroboskopeffekt, der die nahezu identischen Bilder an den Stellen aufblinken lässt, an



On/Off

denen sie Unterschiede aufweisen. Den Soundtrack bildet ein dröhnender Puls, der unter Verwendung einer Chladni-Platte, eines Sinusgenerators und einer Schwingspule erzeugt wird. *The artist is focusing on the figure of astronomer Henrietta Swan Leavitt (1868-1921), who worked in mapping the stars in the early 1900s, and through her acute perception of small differences helped discover Variable Stars, which led to measure the distance between the Earth and faraway galaxies. Leavitt was deaf and there is a crater on the far side of the moon named after her, also in honour of all deaf scientists. The performance uses a device called a 'Blink Comparator', used by astronomers to compare small changes in photographic images of stars. Two slide projectors are mounted together so as to overlap the images – many drawn from amateur astronomy, as well as images of moon craters named after women. A small rotating obscuring plate creates a stroboscopic effect so that the near identical images begin to blink where there is difference. The soundtrack is a drone-like pulse made using chladni plate, a sine wave generator and voice coil.*

DEMI-PAS

Frankreich *France* **2002**
20', Farbe *colour*, **stumm** *mute*
Eine Performance von *A performance by* Julien Maire, **aufgeführt von** *performed by* Jean-Pierre Fargeas

Über die unmittelbare Projektion dreidimensionaler Objekte zur Erzeugung von Bildern experimentiert diese Arbeit (über Dia-Projektions-Mechanismen) mit einer anderen Art von Kino. Der Zuschauer ist hin- und hergerissen zwischen der Ansicht des projizierten Objektes und seinen eigenen Vermutungen darüber, was sich wirklich in dem Projektor befindet. Das projizierte Bild ist per definitionem schwerelos. Durch das Hinzufügen echter Elemente versuche ich, ihm eine bestimmte physische Konsistenz zu verleihen. „Demi-pas" verkörpert das Konzept der „umgekehrten Kamera": ein computergestützter Diaprojektor, der in der Lage ist, einen „Film" zu produzieren. *"By directly projecting a three dimensional object in order to obtain a picture, this work (mechanisms in slide-form) is experimenting with a different kind of cinema. The presence of objects and elements in the slide creates its own live action. The spectator shuttles constantly between his view of the projected object and his supposition of what is really contained in the projector. The image projected is by definition weightless. By introducing real elements I am attempting to give it a particular physical consistency. "Demi-pas" is the concept of "inverted camera": a computer assisted slide projector which is able to produce a "film".* // Julien Maire

TRUE HISTORY OF MOVING IMAGE FROM MESOPOTAMIA TO GUTENBERG AND TODAY

Slowenien *Slovenia* **2014**
30', Englisch *English*
Eine Vorführung von *A demonstration by* Vuk Ćosić
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Diese Vorführung verbindet experimentelle Archäologie mit Mediengeschichte. Die daraus resultierenden Projekte sind Proof-of-Concept-Artefakte, die bestätigen, dass das historische Verlangen nach grafischer Repräsentation ein kinetisches ist. Daraus ergeben sich neue Artikulationsmöglichkeiten für unser gemeinsames Verständnis der Filmgeschichte. Kurz gesagt, dieser duchgeknallte Neue-Medien-Fuzzi der alten Schule hat ein paar imaginäre altertümliche ASCII-Filme gemacht und behauptet, so etwas sei auch zur Zeit der Sumerer und im Mittelalter möglich gewesen. *The demo is combining experimental archaeology and media history. The resulting projects are proof-of-concept artefacts that are confirming the presumption of the historic desire for graphic representation to be kinetic. The resulting outcomes are offering a possibility for new articulations of our common understanding of history of moving image. In short, this crazy old-school new-media guy did few imaginary ancient ASCII films and claims they were possible at the time of Sumerians and in the Middle ages.* // Vuk Ćosić



True History of Moving Image from Mesopotamia to Gutenberg and Today

FINAL INSPECTION

Das Programm ist eine Hommage an unmögliche Filme. Es beschäftigt sich mit den Ideen utopischer oder verlorener Filme, die nie gemacht wurden. Bei zwei Filmen findet die Performance im Filmvorführraum statt. ***The programme is an homage to impossible films. It discusses the ideas of utopian or lost films, that were never made. In two of the films the performance takes place in the projection booth.***

2'45"

Großbritannien *Great Britain* **1973–2014**
5', 16mm, file, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* William Raban
Verleih *Distributor* LUX

Ein zeitloser Klassiker des process cinema, bei dem der Film außerhalb des Vorführkontextes gar nicht existiert. Das Projekt begann mit der Ausstellung „Filmaktion" im Gallery House in London im März 1973. *An endless process-cinema classic, where the actual film doesn't really exist outside the screening context at all. The project started at "Filmaktion" show at Gallery House in London in March 1973.*

PROJECTION INSTRUCTIONS

USA *USA* **1976**
4', 16mm, s/w *b/w*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Morgan Fisher

Der Film ist eine Hommage an die anspruchsvolle Tätigkeit der Filmvorführer. Der Filmvorführer erhält über einen Text und ein Voice-over Anweisungen, denen er im Vorführraum folgen soll. Ob dies geschieht oder nicht, er bleibt dennoch die Hauptperson. *The film is a celebration of the demanding obligations of the projectionst. The projectionist is given instructions by text and voice-over, which he is told to follow by operations in the booth. Whether this happens or not, the projectionist is still the protagonist.*

HELMHOLTZ KINO

Deutschland *Germany* **2014**
5', Deutsch, Englisch *German, English*
Eine Performance von *A performance by* Volker Zander
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Königsberg, 27. Februar 1855. In einem Vortrag „Über das Sehen des Menschen", den er im Rahmen einer Initiative zur Errichtung eines Denkmals für Immanuel Kant hielt, erklärte der Physiker Hermann Helmholtz (1821-1894) vor einem akademischen Publikum, wie man ohne Zuhilfenahme von Licht im Auge ein visuelles Phänomen erzeugt. Kino der Illusion gegen die reine Vernunft. *Königsberg, February 27, 1855. In his lecture "Über das Sehen des Menschen" (On Human Vision), which he delivered to support an initiative to establish a memorial for Immanuel Kant, the physiologist and physicist Hermann Helmholtz (1821-1894) instructs his academic audience how to cause a visual phenomenon inside the eye without light. A cinema of illusion against pure reason.* // Volker Zander



Projection Instructions

WEB SAFE

Finnland *Finland* **2008**
8', file, Farbe *Colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Juha van Ingen

Der Film besteht aus 212 typischen bildlosen Webseiten, die nacheinander aufgehen. Der Ausgangspunkt war die Faszination des Künstlers für Themen wie Copyright, technische Anleitungen und Zensur. *The film consists of 212 generic imageless web pages which open one after another. The artist's fascination for issues such as copyright, technological guidance and censorship were the starting points.*

NEGATIVE INSPECTION

Slowenien *Slovenia* **2014**
10', 16mm, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Tobias Putrih
Festival-Weltpremiere *Festival world premiere*

Der Kurzfilm ist eine kurze Abfolge von Einstellungen, in denen die Kamera einer Gruppe von Personen vom reinen Weiß eines schneebedeckten Hangs ins schwarze Dunkel einer Höhle folgt. Dort hält die Filmprojektion an, doch geht das Licht im Auditorium nicht an. Der fragmentarische in der Höhle aufgezeichnete Sound bleibt im Dunkel des Zuschauerraums zurück. *The short film is a brief montage of shots where the camera follows a group of people from the purely white shot of a snow covered slope to the pitch black darkness of a cave. Once the film projection stops, but the lights inside auditorium aren't turn on. Everything that's left in the darkness of the auditorium is a fragmentary sound recorded inside the cave.* // Tobias Putrih

Gefördert durch die Kunststiftung NRW
Supported by the Arts Foundation of North Rhine-Westphalia

END CREDITS

Südkorea *South Korea* **2007/14**
17', file, s/w *b/w*, **Englisch, Deutsch** *English, German*
Ein Film von *A film by* Young-Hae Chang Heavy Industries

Der Film beschäftigt sich mit dem tragischen Tod des schwedischen Künstlers Ola Pehrson durch einen Autounfall im Jahr 2006. Es ist ein offener, bilderloser Film, von dem es frühere Fassungen in unterschiedlichen Sprachkombinationen gibt. Wir zeigen die englisch-deutsche Fassung, die zum 60. Geburtstag der Kurzfilmtage eigens angefertigt wurde. *The film focuses on the tragic death of the Swedish artist Ola Pehrson in a car crash in 2006. It's an open imageless film with earlier versions in different languages. We are screening an English-German version created especially for Kurzfilmtage's 60th anniversary.*

TWO IMPOSSIBLE FILMS

Kanada *Canada* **1995**
28'30", 35mm, Farbe *Colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Mark Lewis
Verleih *Distributor* Centre Pompidou

Der Film beschäftigt sich mit zwei traumhaften Filmprojekten, die nie realisiert wurden: Sergei Eisensteins Film über „Das Kapital" von Karl Marx und „Die Geschichte der Psychoanalyse" von Sam Goldwyn, eine Verfilmung von Freuds Gesamtwerk. *The film deals with two dream projects that never happened: Sergei Eisenstein's movie of Marx's "Das Kapital" and Sam Goldwyn's "The Story of Psychoanalysis", a film adaptation of the complete works of Freud.*

ZZZ: HAMBURG SPECIAL

Österreich *Austria* **1968**
flexible Dauer *flexible duration*, **35mm, s/w** *b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Hans Scheugl

Hans Scheugls letzte Worte über die Möglichkeiten des Expanded Cinema anlässlich der Hamburger Filmschau im Februar 1968. Das Filmmaterial wurde durch eine Garnrolle ersetzt, sodass durch das Bildfenster des Projektors ein Faden läuft. Der Titel wurde so gewählt, dass der Film in jedem zukünftigen Filmlexikon immer an letzter Stelle steht. *Hans Scheugl's final statement on the possibilities of expanded cinema made for Hamburger Filmschau in February 1968. A film was replaced by spool of a thread running by the film gate in the projector. The title was given to ensure the final position in any future film dictionary.*



Negative Inspection



zzz: hamburg special (1968) by Hans Scheugl. Courtesy of the artist.

SHELVED MEMORIES

Das letzte filmlose Programm ist dem kanadischen Filmemacher Michael Snow gewidmet. Die drei gezeigten Arbeiten beleuchten den menschlichen Aspekt und befassen sich mit bezaubernd irrigen Erinnerungen. ***The closing filmless programme is dedicated to the Canadian filmmaker Michael Snow. The three pieces revolve around human aspects, the gracefully mistaken memories.***

A LECTURE

USA *USA* **1968**
23', Englisch *English*
Eine Performance von *A performance by* Hollis Frampton

Hier wird Hollis Framptons bekannte Performance vom 30. Oktober 1968 am Hunter College in New York nachgespielt. Der Text – geschrieben von Frampton und gelesen von Michael Snow – wurde vorher aufgezeichnet. Die Arbeit beschäftigt sich mit dem illusionistischen Wesen des Kinos: „Wir waren alle schon mal da. Wenn wir achtzehn werden, so sagen die Statistiker, waren wir bereits 500 Mal dort. Nicht in genau diesem Raum, aber in dieser typischen Dunkelheit, dem mittlerweile einzigen Ort innerhalb unserer Kultur, der einzig dazu gedacht ist, ganz gezielt einen oder höchstens zwei unserer Sinne zu schulen. Wir sitzen, kann man sagen, komfortabel. Wir können auch die Schuhe ausziehen, wenn es uns dabei hilft, unsere Körper abzulegen …" *A recreation of a well-known performance by Hollis Frampton at Hunter College in New York on October 30, 1968. The spoken word narration – written by Frampton and read by Michael Snow – was pre-recorded. The piece addresses the illusionistic nature of cinema: "We have all been here before. By the time we are eighteen years old, say the statisticians, we have been here five hundred times. No, not in this very room, but in this generic darkness, the only place left in our culture intended entirely for concentrated exercise of one, or at most two, of our senses. We are, shall we say, comfortably seated. We may remove our shoes, if that will help us to remove our bodies…"*

DRAWING WAVELENGTH

Großbritannien *Great Britain* **2010**
20', Englisch *English*
Eine Performance von *A performance by* Rachel Moore

In dieser Performance versucht die Künstlerin, sich mithilfe von verbalen Beschreibungen und einer Tafel an die Ereignisse in Michael Snows „Wavelength" (1967) zu erinnern. Diese zunächst nur für Studenten erdachte, improvisierte Methode, einen Film noch einmal durchzugehen, hat ihren ursprünglichen pädagogischen Zweck längst hinter sich gelassen. *A performance where the artist is trying to recall the events taking place in Michael Snow's "Wavelength" (1967) by verbal descriptions and drawing on a blackboard with chalk. Initially performed for students out of necessity, this method of re-experiencing a film has since exceeded its initial pedagogical purpose.*

A CASING SHELVED

Kanada *Canada* **1970**
45', 35 mm, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Michael Snow

Eine grandiose Reise in die unerforschten Gebiete der menschlichen Erinnerung. In dieser minimalistischen Arbeit beschreibt Michael Snow auf der Tonspur den Inhalt eines vollgepackten Regals in seinem Studio, während wir uns Dias dieses Regals anschauen. Wir sehen Kaffeetassen, Farbdosen, Fotos in Kisten und so weiter. Der Künstler geht die Gegenstände nacheinander durch und schwelgt dabei in Erinnerungen. Oftmals zögert oder zweifelt er, ob er sich recht erinnert oder nicht: „... ein Foto ... das ich gemacht habe ... auf Center Island in der Nähe von Toronto am Lake Ontario ..." Oder ob die Daten stimmen: „Nein, das war nicht '67, es war '66 ..." Und manchmal vergisst er auch, wie die Gegenstände heißen: „Wie nennt man das noch gleich?" Im heutigen Zeitalter der digitalen „Perfektion" werden diese aufrichtigen Bemühungen, „alles genau zu erklären" zum zeitlosen Klassiker. *A grand tour into the unknown territories of human memory. In this minimalistic piece Michael Snow describes on the soundtrack the contents of a crammed bookshelf in his studio, while we are looking at a slide projection of this very shelf. We see coffee cups, paint cans, photographs in boxes and so on. The artist is going through the objects one by one and reminiscing on them. There are lot of hesitations and doubts on whether the memories are correct or not: "... a photograph ... which I took ... at Center Island near Toronto, Lake Ontario ...", wrong dates: "No, it wasn't '67, it was '66 ..." and he loses names for objects: "What do you call that?". Watched now in our age of digital "perfection", the sincere effort "to tell it all" is a timeless classic.*



A Casing Shelved

WOJCIECH BĄKOWSKI
Kuratiert von *Curated by* **Łukasz Mojsak**

239 **ABTAUCHEN MIT BĄKOWSKI**
PLUNGED IN BĄKOWSKI

243 **BIOGRAFIE UND FILME**
BIOGRAPHY AND FILMS

244 **PROGRAMM** *PROGRAMME*

ARYAN KAGANOF
Kuratiert von *Curated by* **Stacy Hardy**

246 **ATEMBERAUBENDE SPANNUNG**
BREATHLESS WITH ANTICIPATION

251 **BIOGRAFIE UND FILME**
BIOGRAPHY AND FILMS

252 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

254 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

256 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**

PROFILE *PROFILES*

MARA MATTUSCHKA
Kuratiert von *Curated by* **Olaf Möller**

258 **MIT MIMI UND OHNE SCHUH IN DER BADEWANNE DES BURNING PALACE** *WITH MIMI AND WITHOUT SHOE IN THE BATHTUB OF THE BURNING PALACE*

261 **BIOGRAFIE UND FILME** *BIOGRAPHY AND FILMS*

262 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

264 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**

266 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **3**

DEIMANTAS NARKEVIČIUS
Kuratiert von *Curated by* **Jan Verwoert**

268 **DIE BILDER UND DIE WORTE** *IMAGES AND WORDS*

271 **BIOGRAFIE UND FILME** *BIOGRAPHY AND FILMS*

272 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **1**

274 **PROGRAMM** *PROGRAMME* **2**



ABTAUCHEN MIT BĄKOWSKI *PLUNGED IN BĄKOWSKI*

Die künstlerische Praxis von Wojciech Bąkowski dreht sich in erster Linie um den – urbanen, privaten und mentalen – Raum. In seinen Filmen und Werken behandelt er dieses „Habitat" unter dem Blickwinkel sorgfältig ausgewählter und bearbeiteter Elemente, die als eine Art Auslöser fungieren und vor unseren Augen eine umfassende Vision der Welt aus der Sicht des Künstlers entstehen lassen.

Bei einem dieser Räume handelt es sich um ein Hochhaus in Fertigbauweise, wie sie typisch sind für den Stadtrand von Posen, der Geburtsstadt des Künstlers. Betonaussichten, graue Mauern und Lichtschalter mit Zeitverzögerung sind häufig wiederkehrende Motive in seinen Filmen und Installationen. Zusammen mit seiner Vorliebe für Kassettenrekorder und andere unverkennbare Technologien der 1990er-Jahre ergibt sich daraus eine recht altmodische Ästhetik. Bąkowski geht es jedoch keineswegs darum, einen Beitrag zu ästhetischen Trends zu leisten; er möchte vielmehr einen existenziellen Zustand aufzeigen. Zu diesem Zweck spielt er mit Dingen, die bei uns ein Gefühl von Abscheu, Scham oder Faszination hervorrufen, das sich rational nicht erklären lässt.

Das 2007 gegründete, mittlerweile aufgelöste informelle Künstlerkollektiv aus Posen, mit dem Bąkowskis künstlerische Laufbahn begann, trug den Namen Penerstwo, ein Sammelbegriff, den die Einheimischen für die weniger feinen Schichten dieser ansonsten sehr bürgerlichen Stadt verwenden. Laut Bąkowski bezeichnet er jedoch eher eine bestimmte Haltung, denn letztendlich kann damit jeder gemeint sein, vom Penner bis zum Unternehmenschef, solange es sich nur um einen widerlichen Mistkerl handelt. Diese Figur ist zentraler Bestandteil des Porträts der Stadt – ein weiterer Raum, den Bąkowski künstlerisch erkundet –, das in seinen Arbeiten entsteht. In dieser Welt werden die Menschen und ihre Handlungen, auch der Erzähler, so banal, dass es weh tut. Als Ausgangspunkt wählt der Künstler dabei die „Realität niedrigsten Ranges" – ein Begriff, den er von dem legendären polnischen Künstler Tadeusz Kantor übernommen hat. Die handverlesenen, verstärkten und gefilterten Elemente sollen existenzielle Erfahrung möglichst getreu vermitteln.

Wojciech Bąkowski's practice pivots around space: urban, private and mental. His films and works engage with his "habitat" and embrace it through a focus on carefully selected and processed elements, which act like triggers to extend before our eyes a comprehensive vision of the world as seen by the artist.

One of these spaces is a prefab block of a high-rise estate, one of many to surround the centre of the artist's native city of Poznań. Concrete vistas, grey walls and time-lapsed light switches are frequent motifs in his films and installations. Add to this his delight in cassette recorders and other 90s technology icons, and what transpires is a vintage aesthetics. Yet, Bąkowski is not in the least interested in contributing to aesthetic fashions. His goal is to convey an existential condition, and towards this end he'll play on the notes that ring within us with an unexplained sense of repulsion, shame or fascination that reaches well beyond rationality.

Formed in 2007, the now-defunct informal collective of Poznań-based artists in whose ranks Bąkowski launched his career, operated under the monicker "Penerstwo", which is a local umbrella term for the less refined strata of this otherwise bourgeois city. In fact, as the artist explains, it is more about a special attitude as the term may apply to anyone from a bum to a company boss – an obnoxious bastard. The figure is central to the portrait of the city – another space under Bąkowski's artistic exploration – that emerges from his works. In this world, people and their actions, including the narrator, grow mundane to the point where it hurts. The artist concentrates on the "reality of the lowest rank" – a term he adopted from the legendary Polish artist Tadeusz Kantor – as a point of departure. Hand-picked, amplified and filtered, its elements serve to communicate existential experience in the most acute way.

The hallucinatory landscape that emanates from the early films by Bąkowski is portrayed by means of non-camera animation. Already in these works, he comes across as an artist bold enough to launch a complex play with the viewers' visual imagination. Far from being precise and accurate, his simple, schematic and whimsical animation is crafted, as if effortlessly, to appeal to visual perception and extend a world of things before our eyes.

Die halluzinatorische Landschaft in den ersten Filmen Bąkowskis entsteht ohne Kamera, durch die direkte Bearbeitung des Filmmaterials. Bereits in diesen Arbeiten zeigt sich die Kühnheit, mit der der Künstler die Fantasie des Betrachters in ein komplexes Spiel verwickelt. Seine schematischen, kuriosen Animationen sind alles andere als präzise, und doch gelingt es ihnen scheinbar mühelos, unsere visuelle Wahrnehmung anzusprechen und vor unseren Augen eine ganze Welt entstehen zu lassen, eine Welt, die sowohl erzählt als auch gezeigt wird. Wie der Titel **Filmy mówione** (gesprochene Filme) bereits andeutet, beruht die Reihe, wie viele andere Künstlerfilme auch, auf einem umfassenden Off-Kommentar. In fortlaufenden Monologen berichtet der jeweilige „Erzähler" in der ersten Person von seinen internen wie externen Begegnungen mit der Realität, was zu Spekulationen über seine Person anregt: Ist es ein Verrückter? Ein Höhlenmensch? Ein Poète maudit? Erzähl- und Bildebene sind hier eng miteinander verknüpft. Im Zusammenspiel mit den expressiven Zeichnungen sollen die Wörter einen bestimmten Zustand in all seinen Nuancen und Ausprägungen vermitteln, unabhängig davon, wie vieldeutig, umgangssprachlich und gelegentlich sogar unverständlich sie dadurch auch werden. Als unmittelbare poetische Referenz dient hier das Werk des polnischen Dichters und Autors Miron Białoszewski, den Bąkowski bereitwillig als Inspirationsquelle nennt. Wie schroff der Text auch sein mag, das Gesprochene ist Poesie. Die polnische Kritik beschimpfte den Künstler als sensiblen Dreckskerl und sah sich bestätigt, als Bąkowski 2011 für seine „originäre Kombination aus Brutalität und Lyrismus" der Paszport-Preis der Wochenzeitung Polityka in der Kategorie Bildende Kunst verliehen wurde.

Der prestigeträchtige Polityka-Preis ist nur eine von zahlreichen Auszeichnungen, die Bąkowski seit 2009 erhalten hat. Als er von Kuratoren und Kritikern außerhalb der einheimischen Szene entdeckt wurde, hatte er bereits in einer Vielzahl von Medien einen ganz eigenen Stil entwickelt und wurde somit schlagartig berühmt. Währenddessen entstand auch seine charakteristische öffentliche Persona: rasierter Kopf, schwarze Kleidung, weiße Socken und selbstbewusste Arroganz. So entschlossen und konsistent seine künstlerische Haltung auch ist, lassen sich jedoch auch mühelos einige negative Referenzen für seine Kunst entdecken. Ganz oben steht hierbei die engagierte Praxis der kritischen Kunst, die in Polen in den 1990er-Jahren ihre Blütezeit hatte und deren Werke er als reine Publicity versteht – man muss sie nicht sehen, um sie zu verstehen. Zwar mögen Bąkowski und andere Künstler mit sozialkritischer Haltung einen gemeinsam Fokus auf die Probleme des Selbst in der Konfrontation mit externen Unterdrückungsmechanismen haben, der radikale Unterschied besteht jedoch darin, dass Bąkowski mit dem, was er tut, affektiv auf die Lebensumstände derer verweisen will, denen kritische Künstler mit

*Yet, in equal measure to being shown, the world is told. As the title **Filmy mówione** (spoken films) suggests, the series, like many other artist's films, relies on an extensive commentary. Delivered in first person by the peculiar "narrator", continuous monologues report on his encounters with reality, both external and internal, inviting speculations as to his status: a lunatic? A troglodyte? A Poète maudit? Here, the literary and visual layers are tightly intertwined. In collaboration with the expressive drawings, the words target the nuances and depths of the condition they wish to convey, however ambiguous and colloquial they become, sometimes verging on the brink of legibility. An immediate poetic reference here is the work of the Polish poet and writer Miron Białoszewski, with whom Bąkowski readily admits inspiration. No matter how harsh the lyrics may appear, the narrator speaks poetry. He's a sensitive bastard – as the artist himself was hailed by the Polish critique, which found confirmation in the verdict of the 2011 Paszport prize of Polityka weekly, awarded to Bąkowski in the category of visual arts for "an original combination of brutality and lyricism".*

The prestigious Polityka award was only one of a string of honours which Bąkowski received since 2009. When discovered by curators and critics beyond the local scene, he had already established a unique style across a variety of media, which soon catapulted him into prominence. The process gave rise to his characteristic public persona, notorious for his shaved head, black outfits, white socks and arrogant confidence. As firm and consistent as his artistic attitude stands, it's easy to elicit from him a range of negative references for his art. On top of the list: the engaged practices of critical art, which flourished in Poland in the 1990s, and whose works he regards in purely publicist terms – they don't require viewing in order to be understood. Even though Bąkowski and artists with a critical social edge may share a focus on the problems of the self in confrontation with external oppressions, a radical difference lies in the fact that what he does is to affectively convey the existential condition of those whom critical artists wish to embrace with social change. Julian Heynen describes the existential world-view that transpires from the artist's non-camera works as one which avoids any conclusions, any particular statements beyond here and now (see also: Wojciech Bąkowski. Selected Works 2004-2012, ed. Z. Hadryś, 2013). Much in line are Bąkowski's comments on the role of art, viewed by him as a space of communicating experience, and not struggle, which might as well be waged in politics and the media.

Alongside language and vision, another pillar of Bąkowski's practice is sound. The artist has been active with his music projects parallel to his work in visual arts, often treading the borderland of the two spheres. The band Czykita sat in the context of the alternative post-rap scene, followed by the audio-performative

gesellschaftlichem Wandel begegnen möchten. Laut Julian Heynen will die existenzielle Weltsicht, die den Animationsarbeiten des Künstlers zugrunde liegt, jegliche Schlussfolgerungen und Statements vermeiden, die über das Hier und Jetzt hinausgehen (vgl. Wojciech Bąkowski. Selected Works 2004-2012, Hg. Z. Hadryś, 2013). Dazu passen auch Bąkowskis Kommentare zur Rolle der Kunst, die er als Ort für den Austausch von Erfahrungen betrachtet, nicht als Kampf, der sich ebenso gut in der Politik und den Medien führen lässt.

Zusammen mit Sprache und Bild gehört auch der Ton zu den Grundpfeilern von Bąkowskis künstlerischer Praxis. Neben der visuellen Kunst arbeitet der Künstler auch an musikalischen Projekten, wobei er sich häufig an der Schnittstelle zwischen beiden Bereichen bewegt. Während seine Band Czykita in der alternativen Post-Rap-Szene zu Hause war, bediente der spätere audio-performative Act KOT die Kunstszene. Die aktuelle Band Niwea wiederum zielt mit einer Fülle untanzbarer Cold-Wave-Stücke als „Sad Disco" auf den Musikmarkt ab. Kein Wunder also, dass Soundtracks, von ihm selbst mit größtmöglicher musikalischer Nüchternheit entwickelt, ein wesentlicher Bestandteil der Filme des Künstlers sind. In Filmen wie **Film mówiony 4** scheinen die wahnwitzigen Songtexte des Erzählers von langsamen Grooves getragen, aus Stein und mit Cold-Wave versetzten Samples zu einem Dead-Beat-Rhythmus geschliffen worden zu sein. Auch wenn die Werke sicher hypnotisch wirken, lehnt Bąkowski Trance offen als bedeutungslose, animalische oder religiöse Erfahrung ab, während sich seine Musik auf Worte verlässt, um das Publikum aus einer durch endlose Wiederholung herbeigeführten Hypnose wachzurütteln.

In **Film mówiony 6** ersetzt Bąkowski die Ohne-Kamera-Technik schließlich durch eine Animation mit kleinformatigen Modellen karger Umgebungen, die mit schematischen Figuren gefüllt sind – und in ihrer Einfachheit ebenso aufrütteln wie die früheren Zeichnungen des Künstlers auf Zelluloid. Später arbeitet er mit digitaler Animation und Videocollage, wobei seine Filmsprache immer reduzierter wird. Fast schon extrem ist die Arbeit **Ćwiczenia dla prawdziwych przyjaciół**, die in ihren fünf sonderbaren Kapiteln die Aufmerksamkeit des Zuschauers auf mysteriöse Weise zu fesseln vermag, obwohl die arrogante Einfachheit und Selbstverständlichkeit der Animation sich eindeutig an der Grenze zur Langeweile bewegt.

Zwar wird die einstige lyrische Logorrhö des Erzählers in **Ćwiczenia** abgeschwächt, doch bleibt die Sprache nach wie vor vorrangig. Sie fungiert in mehreren aufeinanderfolgenden, sich zu einem eigenartigen Selbstporträt verbindenden Werken als Mittel zur Introspektion. Ganz deutlich wird dies in **Suchy pion**, wo Bąkowski eigene Erinnerungen in einem persönlichen, jedoch nüchternen Kommentar und einer Collage aus privatem

*act KOT, which gravitated towards the art world, while the currently developed Niwea is a band targeted at the music market with a load of cold wave un-danceable "sad disco". No wonder soundtracks are integral to the artist's films, carefully processed by himself on the deepest levels of musical austerity. In certain films, like **Film mówiony 4**, the lunatic lyrics pronounced by the narrator seem to be carried by slow grooves, carved of stone and cold wave flavoured samples to the rhythm of dead beats. Even though the works may certainly seem hypnotic, Bąkowski openly rejects trance as a meaningless, animal or religious experience, while his music relies on words to shake viewers out of hypnosis induced by endless repetitions.*

*With **Film mówiony 6**, Bąkowski drops the non-camera technique, which he replaces with animation on small-scale*



Suchy pion



Robienie nowych światów zamiast dać spokój

Videomaterial darstellt. Das dadurch entstandene verbale Video bildet Vorstellungsmonumente oder Altäre, wie der Künstler sie in Anlehnung an Proust nennt, die tief in der Seele aus einer Anhäufung persönlicher Emotionen und Empfindungen errichtet werden. Während es sich in dem bereits mit einer anderen Technik produzierten **Robienie nowych światów zamiast dać spokój** nach wie vor um eine Geschichte aus der gleichen Welt wie in den früheren Animationsarbeiten ohne Kamera zu handeln scheint, stoßen wir bei dem drei Jahre später entstandenen **Przegląd widoków** auf Spuren des zuvor erkundeten Habitats in einer computerspielartigen Realität, die von einer zunehmenden Abstrahierung und Virtualisierung der Filmsprache des Künstlers zeugt. Dieser Prozess erfolgt parallel zu einem Wandel der in Bąkowskis Kunst behandelten Räume – von eingängigen Porträts der Stadtlandschaft zu virtuellen Visionen mentaler Landschaften.

Äußerst wichtig sind für Bąkowski die Konsistenz und Individualität seiner Herangehensweise, der er treu geblieben ist, obwohl er mittlerweile in einer Vielzahl von Medien und mit unterschiedlichen Ansätzen arbeitet. Der Künstler spricht vom „Charakter", den er seinen Arbeiten unabhängig von ihrem jeweiligen Genre – Film, Objekt, Gedicht, Musik – verleihen möchte. Auch bei der Besprechung der Filmauswahl für dieses Screening hat sich Bąkowski für ein durchgängiges Erlebnis entschieden. Der Schwerpunkt auf aktuellen, meist monochromen Arbeiten bietet die Möglichkeit, „das Publikum ins Dunkel eintauchen zu lassen". Man wappne sich also für ein komplettes Ein- und Abtauchen.

Łukasz Mojsak

Kunsthistoriker, Linguist und Mitarbeiter des Filmoteka Muzeum am Museum für Moderne Kunst in Warschau im Bereich der Recherche und Verbreitung des Bewegtbildes in der Kunst. Er übersetzt zudem Bücher zu Kunst, Philosophie und Kultur. Er lebt und arbeitet in Warschau.

*models of austere environments filled with schematic figures – as evocative in their simplicity as the artist's former celluloid drawings. In later works, he goes on to explore digital animation and video collage under the star of an ever greater purging of film language. Not far from the extreme is the work **Ćwiczenia dla prawdziwych przyjaciół**, whose five peculiar chapters are mysteriously successful in holding the viewer's attention even tough the arrogant simplicity and obviousness of the animations is clearly meant to teeter on the brink of boredom.*

*Even though **Ćwiczenia** deals a weakening blow to the narrator's former lyrical logorrhoea, language retains its prominent position. It acts as a tool of introspection in successive works that merge within a peculiar self-portrait. This is explicit in **Suchy pion**, where a personal but dry commentary combines with a collage of home video materials to depict Bąkowski's memories of his own experience. The resulting verbal-video forms envision monuments or altars, as the artist calls them with reference to Proust, raised in the middle of the soul from highly personal clusters of emotions and sensations. While **Robienie nowych światów zamiast dać spokój**, made already in a different technique, still seems to be a story from the same world as the earlier non-camera works, in three years' later **Przegląd widoków**, we come across traces of the previously explored habitat taken into a computer game-like reality, bearing testimony to the increasing abstraction and virtualisation of the artist's film language. This process unfolds in direct connection with a shift in terms of the spaces which Bąkowski's art embraces – from poignant portraits of the cityscape towards virtual visions of mental landscapes.*

Of utmost importance for Bąkowski is the consistency and individuality of his approach maintained despite a vast array of applied media and notwithstanding the change in his approach to film making. The artist speaks of a "character" with which he hopes to imbue his works regardless of their genre – films, objects, poems, music. Bąkowski opted for a consistency of experience also when discussing the selection of films for this screening. Focussing on the more recent, mostly monochrome works is to be a way to "plunge the viewers in darkness". You are in for full immersion.

Łukasz Mojsak

Art historian, linguist, team member of Filmoteka Muzeum at the Museum of Modern Art in Warsaw dealing with research and propagation of artists' moving image. Translator of books in art, philosophy and culture. Lives and works in Warsaw.

WOJCIECH BĄKOWSKI

BIOGRAFIE *BIOGRAPHY*

Geboren 1979 in Posen, Polen. Lebt und arbeitet in Warschau. Bildender Künstler, Dichter und Musiker. Abschluss am Audiosphere Studio der Akademie der Bildenden Künste in Poznán, 2005. Mitbegründer der Künstlergruppe Penerstwo 2007. Mitglied der Musikbands KOT und Niwea. Ausgezeichnet mit dem Views 2009, dem Preis für junge polnische Kunst der Deutschen Bank und dem Paszport Polityki der Wochenzeitung Polityka 2010. *Born in 1979 in Poznań, Poland. Lives and works in Warsaw. Visual artist, poet, musician. Graduated at Audiosphere Studio at Academy of Fine Arts in Poznan in 2005. Co-founder of artistic group Penerstwo in 2007. Member of music bands: KOT, Niwea. Winner of Deutsche Bank Prize Views 2009 and Paszport Polityki Prize of Polityka Weekly in 2010.*



© Szymon Roginski

Filme *Films* Przegląd widoków, Budowa dnia, Pogorszenie widzenia, Przedstawienia problemów 2013, Suchy pion, Ćwiczenia dla prawdziwych przyjaciół, cz. 1., Jem kamienie, Tańcz, Blady wojownik 2012, Film mówiony 6 2011, Film mówiony 5, Mocno, Robienie nowych światów zamiast dać spokój, Ściana, Żeby dalej tak szło 2010, Film mówiony 4, Piękno, Miłość 2009, Film mówiony 3, Film mówiony 2 2008, Film mówiony 1, Idziesz ze mną? Gdzie? W dupę ciemną 2007, Kundelku ujadaj, perełko, rób piekło, Jedzenie, Targam 2006, Leży śnieg, Wstyd, Strach 2005

Kontakt *Contact*
Stereo Gallery Warsaw
galeriastereo@gmail.com
galeriastereo.pl

PRZEGLĄD WIDOKÓW *PROSPECTS' OVERVIEW*

Polen *Poland* **2013**
9'30", file, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Video von *A video by* Wojciech Bąkowski

Durch die Einschränkung des Blickfeldes lenkt der Künstler den Fokus auf die eigentlichen Beschränkungen in der Wahrnehmung der Welt, die stets nur in ihrer Unvollständigkeit erfassbar ist. *By extending an incomplete vision, the artist shifts focus to the very limitations that exist in the perception of the world – always accessible merely through its incompleteness.*

SUCHY PION *DRY STANDPIPE*

Polen *Poland* **2012**
13', file, Farbe *colour*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with Englisch subs*
Ein Video von *A video by* Wojciech Bąkowski

Der Raum, der von Proust als wesentlicher Teil des Lebens beschrieben wird, der Kern der menschlichen Seele, besteht aus eindrucks- oder assoziationsbasierten Verbindungen, die aus den Erfahrungen stammen, die wir über lange Zeit an verschiedenen Orten gesammelt haben. Für den Künstler sind dies Monumente oder Altäre, die tief in unserer Seele errichtet werden. *The space described by Proust as the part of life proper, the core of the human soul is composed of impression- or association-based connections stemming from the experiences gathered during a long time in many places. For the artist, these are monuments or altars built in the depths of one's soul.*

POGORSZENIE WIDZENIA *WORSENING OF EYESIGHT*

Polen *Poland* **2013**
6', file, s/w *b/w*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with Englisch subs*
Ein Video von *A video by* Wojciech Bąkowski

Im Zentrum dieser Arbeit des Künstlers stehen die Einschränkungen in der Wahrnehmung, die uns die Kontrolle über die Gestaltung unser eigenen Persönlichkeit nehmen und uns daran hindern, vollständig Verbindung mit der Welt aufzunehmen. Der Film ist ein unheimlicher, poetischer letzter Wille, dessen Autor sein eigenes Bild in der kollektiven Erinnerung gestalten will. *The artist focuses here on manifesting the constraints of perception, which disable control over shaping one's own personality and prevent us from fully contacting the world. The film is an uncanny poetic last will, whose author strives to forge his own image in the collective memory.*

ĆWICZENIA DLA PRAWDZIWYCH PRZYJACIÓŁ, CZ. 1. *EXERCISES FOR TRUE FRIENDS*

Polen *Poland* **2011**
14', file, s/w *b/w*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with Englisch subs*
Ein Video von *A video by* Wojciech Bąkowski

Mit jeder Filmminute wird die Leere spürbarer, während die Tonspur von den Geräuschen eines alles übertönenden Videobands im Hintergrund dominiert wird. Es ist, als liefe man in Schuhen über eine Matratze. *With each minute of the film, the void thickens as the background video tape noise dominates the soundtrack, submerging everything else. It's like walking on a mattress with your shoes on.*

ROBIENIE NOWYCH ŚWIATÓW ZAMIAST DAĆ SPOKÓJ *MAKING NEW WORLDS INSTEAD OF FORGETTING ABOUT IT*

Polen *Poland* **2010**
5'30", file, s/w *b/w*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with Englisch subs*
Ein Video von *A video by* Wojciech Bąkowski

In dieser Collage aus Fotoanimationen und primitiven computergenerierten Bildern bedient sich Bąkowski der Ästhetik von VHS und ersten digitalen Formaten. Der Titel „Neue Welten erschaffen, anstatt es einfach sein zu lassen" kann als grobe Beschreibung der Erwartungshaltung des Künstlers verstanden werden, die dieser in seiner Praxis entwickelt hat. *In this collage of photo animation and primitive, computer-generated images, Bąkowski taps into the aesthetics of VHS and pioneering digital solutions. The title "Making New Worlds instead of Forgetting about It" may be understood as somewhat of a declarative outline of the artist's horizon of expectations from his own practice.*

FILM MÓWIONY 6 *SPOKEN FILM 6*

Polen *Poland* **2011**
6', file, s/w *b/w*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with Englisch subs*
Ein Video von *A video by* Wojciech Bąkowski

„Film mówiony 6" ist der letzte Teil der Reihe und der erste mit Puppenanimation. Gezeigt wird die Reise des Protagonisten, der in einem Monolog seine Unfähigkeit offenbart, Zugang zu seinen Befindlichkeiten, Ängsten und Wünschen zu erlangen. *"Spoken Film 6" is the last part of the series, and the first to feature puppet animation technique. It is a story of a journey made by the protagonist, whose monologue reveals his inability to get in contact with his own mental states, fears and desires.*

FILM MÓWIONY 5 *SPOKEN FILM 5*

Polen *Poland* **2010**
6', file, s/w *b/w*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with Englisch subs*
Ein Video von *A video by* Wojciech Bąkowski

Alle Arbeiten aus der Reihe „Film mówiony" legen den Akzent auf unterschiedliche Elemente und formelle Lösungen und stellen die Sprache auf die Probe, indem sie die Grenzen der Kommunikation ausloten. Bei diesem Film handelt es sich um eine minimalistische, monochrome und von Hand gezeichnete Animation, deren überraschend persönlicher und direkter lyrischer Stil sich unmittelbar an den Zuschauer richtet. *Each of the works from the series "Spoken films" shifts accents to different elements and formal solutions, putting language to test by exploring the boundaries of communicativeness. This film is a minimalist, monochrome, hand-drawn animation, relying on strikingly personal and direct lyricism targeted directly at the viewer.*



Pogorszenie widzenia

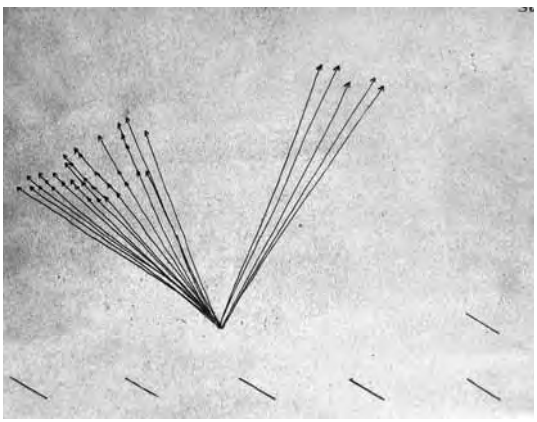
FILM MÓWIONY 4 *SPOKEN FILM 4*

Polen *Poland* **2009**
12'30", file, s/w *b/w*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with Englisch subs*
Ein Video von *A video by* Wojciech Bąkowski

„Film mówiony" ist eine Reihe von Animationsfilmen von Wojciech Bąkowski, in denen er der Verbindung zwischen Bild und gesprochenem Wort nachgeht. Zu den ohne Kamera animierten Bildern gesellt sich hier die salopp-umgangssprachliche, zugleich aber poetische Sprache des Künstlers mit Anklängen an Miron Białoszewski, Samuel Beckett, James Joyce oder auch den New Wave der 1980er-Jahre. *"Spoken Films" is a series of animated films by Wojciech Bąkowski, featuring his explorations of liaisons between vision and the spoken word. Non-camera animated images combine here with the artist's slangish, but at the same time poetic language, triggering associations with Miron Białoszewski, Samuel Beckett or James Joyce, as well as the New Wave of the 1980s.*



Ćwiczenia dla prawdziwych przyjaciół, cz. 1.



Film mówiony 5

ATEMBERAUBENDE SPANNUNG *BREATHLESS WITH ANTICIPATION*

ARYAN KAGANOFS LEIDENSCHAFTLICHE SUCHE NACH EINER NEUEN SPRACHE

ARYAN KAGANOF'S FERVENT SEARCH FOR A NEW LANGUAGE

In seiner 2005 erschienenen Biografie von Godard, **Godard: A Portrait of the Artist at Seventy**, bezeichnet der Autor Colin MacCabe Godard als einen der größten Poeten des Kinos.

Ebenso sollte Aryan Kaganof nicht nur als Filmemacher, sondern auch als Poet, als großer Poet des Kinos betrachtet werden. Wie Godard vertritt auch er die Ansicht, dass es uns an einer angemessenen Sprache für die von uns erlebte Geschichte fehlt. Seine zahlreichen Filme sind Ausdruck seiner lebenslangen Suche nach einer Form, die auf kreative Art und Weise die inneren Voraussetzungen schafft, um sich der repressiven staatlichen Narrative verweigern zu können, sowie seiner Entschlossenheit, auf der Grundlage dieser Verweigerung völlig kompromisslos zu leben, zu lieben und zu sprechen, ganz egal, wie unzugänglich oder entfremdend das Ergebnis auch sein mag.

Entfremdung ist dem Filmemacher nicht fremd. Der 1964 unter dem Namen Ian Kerkhof geborene Kaganof flüchtete mit 19 Jahren vor dem repressiven Apartheidsregime Südafrikas in die Niederlande, wo er für die niederländische Anti-Apartheid-Bewegung AABN und als DJ eines Piratensenders tätig war, bis er den Film für sich entdeckte. 1999 kehrte er nach Südafrika zurück. Nachdem er endlich seinen ihm bis dato fremden biologischen Vater, einen südafrikanischen Juden, kennengelernt hatte, änderte er seinen Namen in Aryan (engl. für Arier) Kaganof: eine Schöpfung aus Besitzlosigkeit, Entfremdung und Andersartigkeit. Karanof erklärt es so: „Ein Jude kann kein Arier, ein Arier kein Jude sein."

Ähnlich fremd und entfremdend ist auch ein Großteil von Kaganofs Werken. **Nice to Meet You, Please Don't Rape Me!** ist eine schnelle schizophile, pataphysische Folge von Wortwitzen und Wortspielen, Anspielungen und Absprachen, die über einer sich in steter Auflösung begriffenen Erzählung über die in steter Auflösung begriffene Demokratie in Südafrika liegt. Der Film, der während der ersten demokratischen Wahlen des Landes in Johannesburg gedreht wurde, folgt einem glücklosen Vergewaltigertrio – einem Schwarzen, einem Afrikaner und einem Engländer. Die wie Sträflinge aneinandergeketteten Vergewaltiger sind Sklaven des provinziellen Systems aus Gewalt

*In his 2005 biography of Godard, **Godard: A Portrait of the Artist at Seventy**, author Colin MacCabe claims Godard was "one of the greatest poets that the cinema has known."*

Similarly, it's essential to consider Aryan Kaganof as not only a filmmaker but a poet, a great poet of cinema. Like Godard, Kaganof contends we lack a language adequate to the history we are living. His countless films constitute a life long search for a form that might create the internal imaginative condition for the refusal of oppressive state narratives, and a determination to live, love, and speak without compromise from the ground of that refusal, no matter how estranged or estranging the results.

Kaganof is no stranger to estrangement. Born Ian Kerkhof in 1964, he fled the oppressive apartheid state of South Africa at age 19, moving to the Netherlands where he worked as a researcher for the Dutch Anti-Apartheid Movement (AABN) and a pirate radio DJ before discovering film. In 1999 he returned to South Africa and changed his name to Aryan Kaganof after finally meeting his long estranged biological father, a South African Jew. It's a name created out of dispossession, alienation and difference. As Kananof explains, "No Jew can be an Aryan, no Aryan can be a Jew."

*Much of Kaganof's work is similarly deep strange and estranging. **Nice to Meet You, Please Don't Rape Me!** is a schizophilic, pataphysical ricochet of puns and word-play, allusions and collusions, superimposed into an ever-disintegrating narrative about the ever-disintegrating state of democracy in South Africa. Filmed in Johannesburg during the county's first democratic election, it follows a hapless trio of rapists – a Black, an Afrikaner and an Englishman. Tied together in a rape chain-gang they are slaves to the very parochial system of violence and exploitation they themselves have created. The film's title song is at once a jingle and a hymn, a pop prayer connoting infantilism and infatuation: rap, rape and rapture. We soon find ourselves singing along with the infectious title song and are forced to consider our own complicity in the system; to examine the ways in which we, quietly and through inaction, agree ourselves to systems we otherwise claim to reject. Here the muddying of the distinction between freedom and oppression, politics and sexuality, victim*

und Ausbeutung, das sie selbst geschaffen haben. Der Titelsong des Films ist Jingle und Hymne zugleich, ein popmusikalisches Gebet mit Anklängen von Infantilismus und Verblendung: Verse, Vergewaltigung und Verzückung. Bald ertappen wir uns dabei, wie wir diesen Ohrwurm mitsingen, und fühlen uns gezwungen, über unsere eigene Mitschuld am System nachzudenken, zu prüfen, wie wir durch unser Stillhalten und Nichtstun Systeme unterstützen, die wir angeblich ablehnen. Auf bemerkenswerte Art und Weise verwischen hier die Unterschiede zwischen Freiheit und Unterdrückung, Politik und Sexualität, Opfer und Täter, Peiniger und Gepeinigtem. Es ist auffällig, dass Kaganof diese Unterscheidungen in dem Moment zu hinterfragen begann, in dem sie in der Politik so offensichtlich schienen.

Nach 1994 machten sich die meisten Künstler bereitwillig das offizielle nationale Narrativ der Versöhnung zu eigen. Kaganof aber wählte einen anderen Weg. Die Unentschlossenheit und die vielen verschiedenen Subjektpositionen in seinen Filmen stellen keine postmodernen Vermeidungsstrategien dar, sondern kulturspezifische Methoden zur Infragestellung der Verbannung von Privatem und Öffentlichem, Persönlichem und Politischem, Weiblichem und Männlichem in getrennte Bereiche. Die Infragestellung einfacher, scheinbar offensichtlicher Gegensatzpaare zu einer Zeit, als dies politisch Verdacht erregen konnte, ist eine eigene Form der Rebellion, der Vermeidung staatlicher Kontrolle. Auf diese Weise können die Filme innerhalb einer Vielzahl unterschiedlicher Positionen, Modi und Modalitäten existieren, und der Autor kann statische Kategorisierungen untergraben. Kaganof setzt seine Erzählungen nicht allein ein, um die bürgerlichen Befindlichkeiten der Machthabenden zu verletzen, sondern auch, um die staatliche Kontrolle und fortwährende Gewalt zu unterlaufen, die durch eben diese Befindlichkeiten ermöglicht wird.

Samuel Beckett zufolge kommt Sprache da am besten zum Einsatz, „wo sie am tüchtigsten missbraucht wird. Da wir sie so mit einem Male nicht ausschalten können, wollen wir wenigstens nichts versäumen, was zu ihrem Verruf beitragen mag. Ein Loch nach dem anderen in sie zu bohren, bis das Dahinterkauernde, sei es etwas oder nichts, durchzusickern anfängt – ich kann mir für den heutigen Schriftsteller kein höheres Ziel vorstellen." Wie Beckett sucht auch Kaganof nach einem Ausweg aus den abgenutzten Definitionen und konkreten Bedeutungen, die mitunter zu einfachen, klaren und konkreten moralischen Urteilen führen. Seine Filme sind der Versuch eines Auswegs aus einer Sprache der Bedeutung, Sprache als Mittel zum Zweck, Sprache, die ebenso erdrückend wie befreiend sein kann.

Western 4.33 ist womöglich Kaganofs bestes Werk. Der Film ist von einzigartiger Intensität; er ist gleichermaßen Ekphrase und Bekenntnis, poetische Meditation und Spiegel der Zeit; einer

and victimiser, violator and the violated is a remarkable. It is striking that Kaganof was willing to challenge these distinctions at a time when the difference seemed so clear in the political sphere.

After 1994, most artists readily embraced the official national narrative of reconciliation. Kaganof took an alternative route. The undecidability and multiple subject positions in his films are not postmodern strategies of evasion but culturally specific modes of challenging the relegation of private and public, personal and political, female and male, to separate spheres. Questioning simple, seemingly obvious binaries at a time when doing so might have been considered politically suspect is its own form of rebellion, an evasion of state control. It allows the films to exist within a multiplicity of positions, modes, and modalities; and it allows the author to undermine static categorisations. Kaganof uses his narratives not only to horrify the bourgeois sensibilities of those in power, but also to undermine the state control and perpetual violence that is enabled precisely by those sensibilities.

Samuel Beckett tells us that "language is best used when most efficiently abused. Since we cannot dismiss it all at once, at least we do not want to leave anything undone that may contribute to its disrepute. To drill one hole after another into it until that which lurks behind, be it something or nothing, starts seeping though." Like Beckett, Kaganof seeks an escape from the exhaustion of definition and concrete meanings that lead, in part, to simple, clear, concrete ethical judgments. His films attempt to escape from a language that means, language as a means to an end, language that stifles as much as it could possibly liberate.

***Western 4.33** may well be Kaganof's masterpiece. It is a work of singular intensity; both an ekphrasis and a confession, a poetic meditation and a mirror on time; time unleashed from chronology and prediction; time which resides in a dank, drunk, sordid hiss (and history) of relentless radio static. The film opens on the truck route linking Johannesburg (South Africa) to Luderitz (Namibia). It is dawn. In the east the sky clears fast like a memory but still nothing is revealed. There is no narrative, only landscape. Everything comes to us through the holes, in the seepage, through the gaps in history. The camera barely moves. The textures of the sand and buildings start to take on a strange form, as when you stare at a word too long and it begins to morph into something unfamiliar. The narrative, when it does come, is delivered in an onslaught of scrolling text. We are compelled to see the letters, all the letters, perpetually and indefinitely. The stark black and white of the landscape is contrasted with the film's only colour shot: a young woman who strolls coyly across our vision. The scene contains snippets of dialogue, but we cannot understand it. Language is not a neutral tool, the history of the*

Zeit, die frei ist von Chronologie und Voraussage und sich im dumpfen, trunkenen, schäbigen Rauschen (und der Geschichte) anhaltender atmosphärischer Störungen findet. Zu Beginn zeigt der Film die Lastwagenstrecke von Johannesburg (Südafrika) nach Lüderitz (Namibia) bei Tagesanbruch. Im Osten klart der Himmel so schnell auf wie eine Erinnerung, doch eine Offenbarung bleibt aus. Es gibt keine Erzählung, nur Landschaft. Alles erschließt sich uns über die Löcher, über die Meereslandschaft, über die historischen Lücken. Die Kamera bewegt sich kaum. Die Texturen des Sandes und der Gebäude nehmen eine seltsame Form an, so, als wenn man ein Wort zu lange betrachtet und es dadurch immer fremder wird. Die Erzählung erfolgt schließlich in Form einer Unmenge von Text, der durchs Bild läuft. Wir sind gezwungen, die Buchstaben anzusehen, alle Buchstaben, ständig und ewiglich. Das eindringliche Schwarzweiß der Landschaft hebt sich ab von der einzigen Farbaufnahme des Films, in der eine junge Frau verschämt durch unser Blickfeld spaziert. Es gibt ein paar Dialogfetzen, die jedoch nicht zu verstehen sind. Sprache ist kein neutrales Werkzeug; es ist die Geschichte der Völker, die einer bestimmten Sprache angehören, und der hegemonialen Mächte, die immer wieder versucht haben, diese Sprache und das jeweilige Volk zu unterdrücken oder auszulöschen, denen der Film seine Heftigkeit und Bedeutungsschwere verdankt.

Kaganofs Antwort auf diese Geschichte besteht darin, Sprache zu transzendieren, Sprache in Bilder und Bilder in Musik zu verwandeln, aber nicht in irgendeine Musik, sondern in ein Liebeslied an die Befreiung. Das Bild der jungen Frau, vielleicht eine der beeindruckendsten Einstellungen des Films, ist zugleich schwer zu ertragen. Die Musik – Alec Empire, Macy Gray und Robert Schumann – gibt den Grundtenor vor, ein tief sitzendes Gefühl von Bedauern, Nostalgie, Liebe, Hoffnung oder Hoffnungslosigkeit. Und auch hier zeigen sich das Entsetzen über die unaussprechliche Gewalt auf der einen Seite und die Freude und Herausforderung, die in der Wiedergewinnung von Körper und Sexualität nach einer Gewalterfahrung stecken, auf der anderen, in dem, was wir nicht sehen, was sich stets nur am Rand oder außerhalb unseres Blickfeldes befindet. Dieser von Deleuze als „hors-champ" bezeichnete Raum entspringt dem konstanten Bewusstsein, dass um das Gesehene herum noch etwas Größeres existiert und um das Größere herum wiederum etwas Größeres usw. Diese raumerweiternde Replikation reicht so weit, dass egal, was das Bild zeigt, jenseits davon stets noch mehr existiert, was den Raum des Gesehenen definiert. Kaganof ist ein Meister dieses Raumes, im Filmschnitt ebenso wie in der Regie. Unter seinen Händen erfährt das Bild eine ständige Montage und Demontage, und zwar durch das, was es nicht ist – und doch durch das kreative Moment irgendwo dazwischen gewesen ist: das gedrehte und dann zerstörte Filmmaterial, das auf dem „Boden des Schneideraumes" landet; das, was sich in

peoples who belong to a language and the hegemonic forces that would suppress or obliterate both the language and their people are what make this film so fierce, so fraught.

Kaganof's response to this history is to transcend language, to convert language into image, and image into music – and not just any music, but a love song to liberation. The image of the young woman, perhaps one of the most striking shots in the film, is also a difficult one to watch. The music – Alec Empire, Macy Gray and Robert Schumann – sets the tone, a deep-seated feeling of regret or nostalgia or love or hope or hopelessness. Here as previously, the horror of unspeakable violence, and the joys and challenges of reclaiming the body and sexuality after violence, lie in what ends up not pictured in the film, what is always just there at the edge of the camera, off-screen. Referred to by Deleuze as the out-of-field, this space erupts from the constant awareness that around the seen there is a larger set, and around that a larger set, and so on, and so on. This space-expanding replication goes so far out that no matter what is in the picture, there is more beyond it, giving definition to the space of the seen self. Kaganof is a master of this field, as much an editor as a director. In his hands, the image becomes dismantled and reassembled every instant by what it isn't – yet in some way, by creation, somewhere in there, having been: the reels of film created and then destroyed, relegated to the "cutting-room floor"; what had been upon the field there years before, centuries before or would be entering the field when the field is no longer watched. For Kaganof, the contained image and definition of the other lurking always there around it defines the other in its absence and the absence in the context of that absence and its impending presence. In his films each object, image, instant, then, becomes hyper-loaded, awake inside a body it can't shape.

"Interpretation is meaningless," Kaganof tells us, misappropriating Deleuze. Maybe, but by inviting multiple interpretations, Kaganof's films invite the viewer's participation in their creation. It is a reminder that reciprocity resides in the very act of art itself. The pluralism inherent in this method challenges the state narrative that wields its monolithic influence over the collective imagination. The variety of voices that flow together in Kaganof's films evoke the polyphonic, the democratic, the multitude. The result is a flagrant attack on grand systems that highlights their failures to recognize or comprehend the chaos and the beauty of life, its enormity and endless complexity.

Taken together Kaganof's films are a satire of our maddening and miserable times – astutely attuned to the pressured, violent, mass conformities forced upon us. They are a meditation on the theme of power: in politics, in the subjugation and abuse of other cultures, and in our divided selves. They are an incantation against the power structures that have propelled our society

den Jahren, Jahrhunderten davor in diesem Raum befunden hat oder darin Einlass findet, sobald dieser nicht mehr beobachtet wird. Für Kaganof definieren das enthaltene Bild und die Definition des anderen, das stets darum lauert, dieses andere in seiner Abwesenheit und die Abwesenheit im Zusammenhang mit der Abwesenheit und der bevorstehenden Anwesenheit. Auf diese Weise werden alle Objekte, Bilder, Augenblicke in seinen Filmen mit Bedeutung überladen, erhalten ein Bewusstsein in einem Körper, auf dessen Form sie keinen Einfluss haben.

„Interpretation ist bedeutungslos", lässt uns Kaganof frei nach Deleuze wissen. Das mag sein, doch durch die vielen Interpretationsmöglichkeiten fordern Kaganofs Filme den Betrachter auf, an ihrer Entstehung mitzuwirken, und erinnern so daran, dass Gegenseitigkeit im Grunde zum Kunstschaffen dazugehört. Der inhärente Pluralismus dieser Methode stellt das staatliche Narrativ in Frage, das seinen monolithischen Einfluss auf die kollektive Vorstellungskraft ausübt. Die Vielfalt der Stimmen, die in Kaganofs Filmen zusammenkommen, beschwört das Vielstimmige, das Demokratische, die Multitude. Daraus entsteht ein ungeheuerlicher Angriff auf bedeutende Systeme, der deren Versagen offenbart, das Chaos und die Schönheit des Lebens sowie dessen gewaltige Größe und unendliche Komplexität zu erkennen bzw. verstehen.

Alles in allem handelt es sich bei Kaganofs Filmen um eine Satire auf unsere unerträglichen, elenden Zeiten – geschickt abgestimmt auf die uns aufgezwungenen stressigen, brutalen Konformitäten der Masse. Sie sind eine Meditation über die Macht: in der Politik, in der Unterwerfung und dem Missbrauch anderer Kulturen und in unseren gespaltenen Ichs. Sie sind eine Beschwörungsformel gegen die Machtstrukturen, die unsere Gesellschaft zur Gewalt getrieben haben. Letztendlich sind sie ein Protest gegen all das; ein Schrei aus tiefstem Herzen, der mitten aus der herrschenden politischen Unterdrückung heraus ausgestoßen wird. Für Kaganof scheint es nicht nur darum zu gehen, die Welt zu verändern, sondern auch darum, eine angemessene Sprache zu finden, mit der sich die eigene Beteiligung daran verstehen und angehen lässt. Dies ist eine schöne Zukunftsperspektive, die sich gegen den Gebrauch der Sprache im Dienste von weißer Anspruchshaltung, Vorherrschaft und Kolonialismus richtet und uns der Freiheit näherbringt.

Stacy Hardy

Lebt als Schriftstellerin in Kapstadt. Sie ist Mitherausgeberin des panafrikanischen Magazins Chimurenga. Eine Sammlung ihrer Prosa erscheint in Kürze bei Pocko Books, London.

toward violence. Finally they are a protest against all this; a cry from the heart from within the current oppressive political situation. The task, Kaganof seems to suggest is not only to change the world but also to find an adequate language with which to understand one's own participation in it and confront it. This represents a beautiful vision of a way forward, striking against the use of language in the service of white entitlement, domination, and colonialism and thrusting us towards freedom.

Stacy Hardy

Writer based in Cape Town. She is the Associate Editor at the pan African journal Chimurenga. A collection of her fiction is forthcoming from Pocko Books, London.

Filme außerhalb des Profile-Programms *Films besides the Profiles programme* Amsterdam Avenue Black Cadillac Blues, Night Is Coming: A Threnody For the Victims of Marikana, Ahmedabad Twelve Years Later 2014, Key Man: The Lion of Judah in Greyton, Thandiswa Mazwai: My Face Goes Here, In Conversation with Robert Glasper, Ben Sharpa, The Afro Galactic Dream Factory, An Inconsolable Memory, Society of the Spectacle 2013, Venom and Eternity for Dummies, Sweetness, Guerilla Blues and Holy Ghosts, Kom khoisan kry terug jou land!, Die ander rebellie, Amen, Brett Bailey – White and Middle Class, Flames of Passion 2012, Esperanza Spaulding: Something to Sing about, Cindy Blackman: Another Lifetime, Wayne Shorter: Disconnection Is the Connection, The Legacy, Carpet of Memory, Caduceus, Jethro Louw: 21st Century Khoisan Man, Welcome to Hell: Andile Mngxitama on the Meaning of Andries Tatane, Lunch at Iona 2011, The Exhibition of Vandalizim, A Minute Well Spent, The Uprising of Hangberg, Zola: Life Is a Testimony 2010, Jeanette Ginslov: This Is a Performance Guys!, Blue Notes for Bra' Geoff, The Dancer and his Double Arrive at the Gates of Heaven, Seven Days at the Silbersteins and What Is Opera?, Sally in Winterland, Civilization and Other Chimeras Observed During the Making of an Exceptionally Artistic Feature Film, Il strategno del ragno, Prologomena of a History of Time, Great American Suicides from Rothko to Cho 2009, SMS Sugar Man, Taylor Rain Is Dirty Girl in Velvet, Click Here to Unsubscribe, The Promise of Water, Peter Whitehead: Murdered, Camille Baker: Completely Arbitrary, Qualis artifex pereo, Behrang Miri: Realitet, Kerstin Ergenzinger: Die sehnsuchtsmachine, Drom Film Repetition, In Conversation: The General and the Civilian 2008, Unyazi of the Bushveld, Reverie, Suprematist Composition #9, Welcome to the Slaughterhouse, The Portrait of a Lady, Mechanicus, Trio Mental, Marienbad Revisited, How We Learned to Stop Worrying and Love Mandela, Why Do You Want to Believe?, The Eyedentiucal Twins, 2007, Helge Janssen: Undead, Fade to Glass 2006, Prodigal Sons, Oedipus and Punishment, To the Devil a Bride, Giant Steps, Totem, Two Heads Are Better than One, Jaap Hoogstra: Geboorte werd hem zijn dood, Hermann Hesse Flying, Michael Blake Untitled, Anastasya, Leaving, Venus Emerging

ARYAN KAGANOF

BIOGRAFIE *BIOGRAPHY*

Aryan Kaganof ist ein Projekt der African Noise Foundation.
Aryan Kaganof is a project of the African Noise Foundation.



© Niklas Zimmer

2005, At Last I am Free, Bantu continua uhuru nihilismus, Suprematist Composition No. 8, The Corridor, A Sacrifice, A Symbolic Exchange, A Funeral "Nique ta mère", A Willing Suspension of Disbelief, Nigga, Isolation, Seascape, Reich Dance Redemption, Kristallnacht, Oasis, The Muses, Self-Portrait with Nanny 2004, Gare itshebeng, Suprematist Composition No 7, Sharp, Sharp!, Arrested Development, Portraits of a Young Eastern European Jewish Orphan Girl, I Am an African, A Sun Dance Ecstasy, The Reserection, Diabelli Variation #33, Abraxas Opus 1 2003, Primal Scene, Alles goed?, In Brooklyn, Casbah and Back, Pale Blue Eyes, Suprematist Composition Nos 1-6 2002, The Seven Last Words of Jesus Christ, Meditation on Violence, What is Metaphysics?, Hotel Ava, Venus in Furs, It's the Children, Incest, Snuff, Merzbow beyond Snuff 2001, Nostalgia for the Future 2000, Shabondama Elegy 1999, Beyond Ultra Violence, Uneasy Listening by Merzbow, Ron Athey Is the Trojan Whore, Digital Popcorn, Ghost Sonata, Sylvia Kristel, Jaren Later, Bonnie et Clyde, Femme de siècle, Nietzsche Inna Babylon, Mondo Roxy: No Other Drugs Required, 1998, Lift Your Hands Up, Ron Athey: It's Scripted 1997, Techno: Space and Flow in the Radical Frame, The Crossing Border Tapes, Naar de klote 1996, The Turner Revelation, Book of Kain, Minnamanna, Matthew Barney: Creating Stories, Blixa Bargeld: Come to the Point 1995, Ten Monologues from the Lives of the Serial Killers, Baby Kain, Confessions of a Yeoville Rapist, Reflections on Dead Weight 1994, The Mozart Bird, De enge knijperman en de onderstebovenvrouw 1993, Kyodai Makes the Big Time, La séquence des barres parallèles, 1992, The Solipsist, Egmont Ghost Poem, Bloodbath, Carnage in the Charnel House, The Boy Who Masturbated Himself to a Climax, Requiem, Men Are Pigs, Ein zwei drei 1991, Stations of the Cross, Crash 1990

Kontakt *Contact*
African Noise Foundation
kaganof@mweb.co.za
kagablog.com

NICOLA'S FIRST ORGASM

Niederlande, Südafrika *Netherlands, South Africa* **2003**
5'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Aryan Kaganof, **mit** *with* Nicola Deane

Ein kurzer, dabei witziger Anti-Porno, der sich über den „cum shot" mokiert, zugleich jedoch auch ein strenges feministisches Manifest gegen sexuelle Klischees darstellt. Lustig, blasiert, unbekümmert und voller Anspielungen strotzt „Nicola's First Orgasm" von einer beängstigenden Abwesenheit, die flüchtiges Vergnügen, verpasste Gelegenheiten und zielloses Gefummel zum Erreichen des Orgasmus heraufbeschwört. *A fleeting yet funny anti-porn that sends up the "cum shot" while also delivering a strict feminist manifesto against sexual stereotypes. Funny, blasé, insouciant and allusive, "Nicola's First Orgasm" bristles with a terrifying absence that evokes fleeting pleasures, lost opportunities and erratic fumblings towards orgasm.*

SIGNAL TO NOISE

Japan, Niederlande *Japan, Netherlands* **1997**
9', file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Ian Kerkhof aka Aryan Kaganof, **Ton** *Sound* Jeffrey Babock, **Musik** *Music* Merzbow

In Anlehnung an eine Kunst, die meilenweit von ihren Ursprüngen entstanden ist, um zu einer eigenen Übersetzung von Signal, Textur und Muster zu werden, verwischt „Signal to Noise" die Grenzen zwischen Hommage und Diebstahl, Neuerfindung und Kopie. Der Film mit Musik von Merzbow und Anklängen an Roland Barthes ist ein Kunstobjekt und zugleich ein Klangexperiment zur Erkundung des Kinos mit den Mitteln der Akkumulation. *Inspired by an art created miles from its origins to become its own translation of signal, texture, and pattern, "Signal to Noise" disrupts boundaries between tribute and theft, reinvention and repetition. Featuring music by Merzbow and evoking Roland Barthes, it's both an art object and a sonic experiment investigating cinema through the lens of accumulation.*

WESTERN 4.33

Namibia, Südafrika, Niederlande *Namibia, South Africa, Netherlands* **2002**
32'30", 35 mm, Farbe und s/w *colour and b/w*, **ohne Text** *without text*
Regie, Schnitt *Director, Editor* Aryan Kaganof, **Kamera** *Camera* Wiro Felix, **Ton** *Sound* Jane Snijders, **Musik** *Music* Rodriguez, Sun Ra, Calexico, Virgins
Produktion *Production* Wiro Felix

Kaganof greift die Gräuel des Genozids an den Herero in filmischen Bildern auf, deren Intensität dem Schmerz, der von dem kolonialen Unterdrücker verursacht wurde, in nichts nachsteht. Der Film, der in den Ruinen eines deutschen Konzentrationslagers in Namibia entstand, in dem Tausende indigene Herero eingesperrt waren, ist ein Lied an das Schweigen; ein Triumphlied auf eine Vergangenheit, die sich uns als Gegenwart zeigt; ein Loblied, das kein Loblied sein will, das sich weigert, die Toten verschwinden zu lassen. *Kaganof responds to the horror of the Herero Genocide with a cinema that is just as powerful as the pain delivered by the colonial oppressor. Filmed in the ruins of a German concentration camp in Namibia, where thousands of indigenous Herero people were incarcerated, "Western 4.33" is a song to silence; a paean to a past that comes to us as present; an elegy that refuses to be an elegy, refuses to let the dead disappear.*

THE DEAD MAN 2: RETURN OF THE DEAD MAN

Niederlande *Netherlands* **1994**
26', 16 mm, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Ian Kerkhof aka Aryan Kaganof, **Kamera** *Camera* Martijn van Beenen, **Musik** *Music* Merzbow

Tod zu führt Liebe, und diese Liebe speist den Tod. Der Film zeigt den verstorbenen Jaap Hoogstra in einer Hauptrolle. Er ist beschwörende Zensur, opulenter Verfall, eine Explosion unmöglicher Verschmelzungen von Gestank und Glitter, Ekstase, Unglaube und Trauer. Letztendlich vereint er Attraktion und Abscheu, Komposition und Auflösung, Freud und Leid, Schöpfung und Zerstörung zu einem rauen, intuitiven Fest des Lebens. *Death creates love, love satiates death. Starring the late Jaap Hoogstra, it's a incantatory expurgation, lush with decay, exploding with impossible meldings of stench and shimmer, ecstasy, disbelief and grief. Ultimately Dead Man 2 collapses attraction and repulsion, composition and decomposition, joy and misery, origination and destruction to deliver a raw, visceral celebration of life.*



Nicola's First Orgasm



Western 4.33



Signal to Noise



The Dead Man 2: Return of the Dead Man

A PERFECT DAY

Südafrika *South Africa* **2003**
3', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie, Schnitt *Director, Editor* Aryan Kaganof, **Kamera** *Camera* Joost van Gelder

Der Film, der am ersten Tag der ersten demokratischen Wahlen in Südafrika gedreht und zum Gedenken an das zehnjährige Jubiläum dieser Demokratie bearbeitet wurde, erweitert eine einzigartig intensive Metapher auf meisterhafte Weise zu einer wunderschönen, wenn auch beunruhigenden Argumentation für die revolutionären Möglichkeiten der Liebe. So einschneidend wie zärtlich, so flüchtig wie unendlich. *Shot on the first day of the first democratic elections held in South Africa and edited to commemorate the tenth anniversary of that democracy, this film masterfully creates and expands a singularly intense metaphor into a beautiful yet disquieting argument for the revolutionary possibilities of love. As cutting as it is tender, as fleeting as it is endless.*

SONG FOR HECTOR

Südafrika *South Africa* **2007**
5', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Aryan Kaganof

Kaganof stellt Bilder vom Aufstand in Soweto 1976 zu einem neuen, experimentellen Film zusammen, der die Meistererzählung demilitarisiert, dekonstruiert und dekolonialisiert. Angesichts der trostlosen Banalitäten der an Gewalt reichen Geschichte Südafrikas und der gegenwärtigen Propaganda und Amnesie holt Kaganof mit einer erfrischenden Mischung aus Erinnerung, Wiederholung, Rekapitulation und Neuerfindung zum Rückschlag aus. *Kaganof remixes the Soweto riots of 1976 into an experimental cinema that demilitarizes, deconstructs, and decolonizes master narrative. Against the bleak banalities of South Africa's violent history and the propaganda and amnesia of the present, Kaganof strikes back with a bracing admixture of remembrance, repetition, recapitulation and reinvention.*

NICE TO MEET YOU, PLEASE DON'T RAPE ME!

Niederlande, Südafrika *Netherlands, South Africa* **1994**
35'30", file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie, Schnitt *Director, Editor* Ian Kerkhof aka Aryan Kaganof, **Kamera** *Camera* Joost van Gelder, **Ton** *Sound* Fokke van Saane, **mit** *with* Eric Miyeni, Matthew Oat, Gustav Geldenhuys, Bill Curry

Entstanden während der ersten demokratischen Wahlen in Südafrika ist „Nice To Meet You, Please Don't Rape Me!" eine bissige musikalische Satire auf die neu gegründete Regenbogennation, in der die Grenzen und Einschränkungen der Freiheit hinterfragt und wir gezwungen werden, das verheerende Ausmaß der Zerstörung und Verarschung anzuerkennen, die Südafrika durch die systematische Pervertierung während der Apartheid erfahren hat. *Made during South Africa's first democratic elections, "Nice To Meet You, Please Don't Rape Me!" is a biting musical satire that challenges the newly found rainbow nation, questions the limits and constraints of freedom and forces us to acknowledge the devastating extent to which South Africa has been fucked and fucked over – systematically perverted by apartheid.*

INTERACTIONS: A STRATEGY OF DIFFERENCE AND REPETITION

Südafrika, Niederlande *South Africa, Netherlands* **2012**
33', file, Farbe *colour*, **Afrikaans mit englischen UT** *Afrikaans with English subs*
Ein Video von *A video by* Aryan Kaganof, **Musik** *Music* African Noise Foundation, Brian Eno, **mit** *with* Afrikaaps, Ismail Mohammed, Malcolm Purkey

Als Auftragsarbeit für das Theater Instituut Nederland lässt „Interactions: A Strategy Of Difference And Repetition" gekonnt hinter die angeschlagene Fassade der Heuchelei in der Kunstwelt blicken und übt dabei auf höchst erfindungsreiche Weise vernichtende Kritik an allen Formen der Selbstgefälligkeit. Hier dient Kunst als Zerstreuung und Bedrohung zugleich, ist gleichzeitig verdächtig und doch unser einziger Trost. *Made in response to a commission by the Theater Institut Netherlands, "Interactions: A Strategy Of Difference And Repetition" expertly peels back the tattered facade of art world hypocrisy, deploying a compulsive inventiveness to provide an excoriating challenge to all cultures of complacency. Here art serves both as escape and as a threat, at once suspect and yet our only consolation.*

ASHRAF CASSIEM – I'M RESISTING

Südafrika *South Africa* **2011**
7'30", file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Dylan Valley, **Schnitt** *Editor* Aryan Kaganof

Mit einem beängstigenden Gespür für richtiges Timing wütet „Ashraf Cassiem – I'm Resisting" gegen die herrschende politische Gleichgültigkeit. Der Film denkt und redet sich durch die perfiden, tragischen Ungleichheiten von Globalisierung, Kapitalismus und die vermeintlichen Freiheiten der Demokratie und überzeugt sein Publikum durch erfrischende Intimität, Leidenschaft und Trotz, von einem Zynismus Abstand zu nehmen, den wir uns nicht leisten können. *Unnervingly timely, "Ashraf Cassiem – I'm Resisting" rages against the political apathy of the present. Thinking and speaking its way through the insidious, tragic inequalities of globalization, capitalism, and democracy's alleged freedoms, it employs bracing intimacy, fervour and defiance to persuade its viewers to disavow a cynicism we can't afford.*



Song For Hector



Nice to Meet You, Please Don't Rape Me!



A Perfect Day



Interactions: A Strategy of Difference and Repetition

TOO DRUNK TO FUCK

Südafrika *South Africa* **2008**
2'30", file, Farbe *colour***, ohne Text** *without text*
Regie, Schnitt *Director, Editor* Aryan Kaganof**, Kamera** *Camera* Catherine Henegan

Als wütende Replik auf strenge Frömmigkeit und zugleich ernüchternder Kommentar zum sozialen und politischen Verfall unserer Gesellschaft – unsere Ehen, unser Sexleben, unsere Abhängigkeiten und unser Streben nach Vergessen – bringt „Too Drunk to Fuck" unsere alten, hartnäckigen Gewohnheiten und unser inhaltsloses Leben ins Wanken. *At once a livid riposte to dry piety and a sobering comment on the social and political degeneration of our society – our marriages, our sex lives, our addictions and search for oblivion, "Too Drunk to Fuck" pulls the rug out from under our old stolid habits and our empty lives.*

STELLENBOSCHED

Südafrika *South Africa* **2012**
9'30", DCP, Farbe *colour***, Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Aryan Kaganof**, Musik** *Music* Zim Ngqawana

Mit welcher Art der Intervention lässt sich die neoliberale Struktur der Universität von heute umgehen, die ihr eigenes liberales Engagement verrät, um Emanzipation herbeizuführen? Kaganofs Antwort darauf ist „Stellenbosched", eine kraftvolle, dringend notwendige Intervention, die gegen soziale Ungleichheit und Unterdrückung wütet und uns auffordert, uns ein anderes Miteinander vorzustellen und zu leben. *What kind of intervention can cut through neoliberal configuration of today's university, which betrays its own liberal commitment to bring about emancipation? Kaganof's answer comes as "Stellenbosched", a powerful and necessary intervention that rages against social inequality and oppression and invites us to imagine and realise social life otherwise.*

THE LEGENDARY SYD KITCHEN IN "G-STRING BLUES"

Südafrika *South Africa* **2010**
33', file, Farbe *colour***, Englisch** *English*
Ein Video von *A video by* Aryan Kaganof**, Musik** *Music* Zim Ngqawana

Aryan Kaganof und der Musiker Syd Kitchen treffen sich an einem Scheideweg, um die schäumende Wogen unserer sozialen und sexuellen Psyche zu erkunden. Das ist sehr gefährlich, doch dank Mut und Beharrlichkeit kehren sie zurück, um davon zu erzählen. Vielleicht kann die Dringlichkeit der Liebe, wie „The legendary Syd Kitchen in ‚G-String blues'" sagt, nur durch solch eine radikale Verletzlichkeit und Intimität entstehen. *Aryan Kaganof and musician Syd Kitchen meet at the crossroads to explore the deeply troubled waters of our social and sexual psyches, risking much, but, with courage and persistence, returning to tell the tale. Maybe, as "The legendary Syd Kitchen in 'G-String blues'" suggests its only through such radical vulnerably and intimacy that the urgency of love can arise.*

A LEISURE SOCIETY OF SEVERE PREPONDERENCE

Niederlande, Südafrika *Netherlands, South Africa* **2010**
33'30", file, Farbe *colour***, Englisch, Niederländisch mit englischen UT** *English, Dutch with English subs*
Regie, Schnitt *Director, Editor* Aryan Kaganof**, Kamera** *Camera* Wiro Felix**, Ton** *Sound* Fokke van Saane**, mit** *with* Blixa Bargeld, Herman Brusselmans, Mark E. Smith, David Thomas

Ein verheerender Angriff auf die Kultur der Konformität, neoliberale Politik, literarische Überheblichkeit und andere allgegenwärtige Torheiten der westlichen Welt. Ironischerweise verwendet Kaganof Anti-Kunst-Strategien wie Appropriation, Verletzung und Collage, um die Trennung zwischen hoher und niederer Kultur zu zerschlagen und in den Widersprüchen und Absurditäten zu schwelgen, die ein Leben der kontinuierlichen Grenzüberschreitung durchziehen. *A devastating assault on conformity culture, neo-liberal politics, literary pretension and the all around follies of the Western world. Using, ironically, anti-art strategies – appropriation, violation and collage, Kaganof splinters the division between the high and the low, revelling in the contradictions and absurdities that transpire in a life lived crossing borders.*



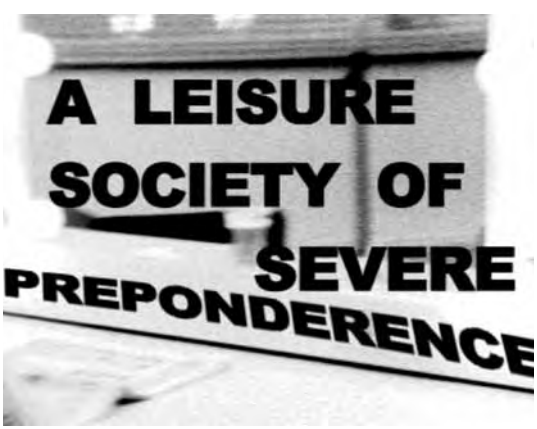
Too Drunk to Fuck



The Legendary Syd Kitchen in "G-String Blues"



Stellenbosched



A Leisure Society of Severe Preponderence

MIT MIMI UND OHNE SCHUH IN DER BADEWANNE DES BURNING PALACE *WITH MIMI AND WITHOUT SHOE IN THE BATHTUB OF THE BURNING PALACE*

Mara Mattuschka ist nicht eine, sondern viele, im Kino zumeist dann aber doch allein zwei, nämlich einmal die gleichnamige Filmemacherin, und einmal Mimi Minus, jene situationsbedingt betrübt, listig, hatschert, panisch/exstatisch oder alles zugleich dreinschauende Darstellerin, welche bei Bedarf den Körper ihrer Regisseurin übernimmt, um deren Filmepigrammen und -fabeln von LebenLiebeTod sowie dem ganzen anderen Krempel, in den sich das so ausdifferenziert, Fleisch zu verleihen. Ob Mimi Minus eine pseudonyme Existenz ist oder doch eine heteronyme – wer weiß. Dito, ob Mattuschka, hätte sie einen Name, dessen Initialen PP lauten, über rund zwei Dekaden eher mit Pipi Positiv gearbeitet hätte – das Minus ist ja doch trist (gleich der gesamtgesellschaftlichen Stellung der Frau damals wie heute), Mattuschkas Kunst, aber, wie schrecklich und schlimm, blutig, eitrig, muttermilchen oder spermatös es darin auch immer wieder zugehen mag, letztlich heiter, sogar tröstlich.

Befragt einmal danach, ob sie sich als österreichische Filmemacherin sehe, gab sie zur Antwort, daß sie zwar weder Österreicherin noch Filmemacherin, wohl aber doch eine österreichische Filmemacherin sei. Klingt paradox? Gar nicht. Geboren wurde Mara Mattuschka in Bulgarien, dessen Kapitale: Sofia. Studiert hat sie zuerst Ethnologie und Sprachwissenschaften, dann Malerei und Trickfilm (bei Maria Lassnig). Nun gut, letzteres ließe sich auf den ersten Blick so auslegen, daß Mattuschka bei ihrer Selbstdarstellung ein wenig geschummelt hat; realiter ging es ihr wohl darum zu betonen, daß Animationsfilmgestaltung etwas anderes ist als Spiel- oder Dokumentarregie, so wie man diese gemeinhin versteht; und nur, weil man mit demselben Trägermaterial arbeitet und das fertige Werk mit derselben Maschinerie in denselben Räumlichkeiten ans Licht bringt, heißt das ja nicht, daß es sich dabei automatisch um dieselbe Kunstform handeln muß. Wenn sie aber zur Conclusio kommt, daß sie dennoch eine österreichische Filmemacherin sei, dann identifiziert sie sich und ihr Schaffen mit jenem Teil der austriakischen Kinokunst, der typischer ist für die kulturelle Entwicklung des Films in ihrer Wahlheimat als irgendein anderer, und dessen Tradition sich seit nunmehr rund sechzig Jahren ungebrochen tradiert: der Avantgarde; und das praxenübergreifend, ist man geneigt gleich hinterherzuschieben, vereinen sich in ihren Werken doch Animation und Performance, Surrealismus und Aktionismus – Experimentalfilm total ist die Devise. Österrei-

Mara Mattaschka is not one person, but many. But in the cinema she is mostly two: the filmmaker of that name, and Mimi Minus, the actress who, depending on the situation, looks distressed, cunning, clumsy, ecstatically panic-stricken or all at once and who, when needs be, takes over the body of her director to incarnate the latter's film epigrams and fables of love-life-death and all the other stuff in which it is manifested in various ways. Who knows whether Mimi Minus is a pseudonymic existence or a heteronymic one? Ditto, whether Mattuschka, if she had a name with the initials PP, would have perhaps worked for around two decades with Pipi Positiv instead – the minus is, after all, rather dreary (like the overall status of women in society then as now), while Mattuschka's art, however horrible and bad, bloody, purulent, breast-milk-saturated or spermatose things may get in it, is, in the end, cheerful, or even comforting.

Asked once whether she saw herself as an Austrian filmmaker, she answered that she was neither Austrian nor a filmmaker, but probably was indeed an Austrian filmmaker nonetheless. Sound paradoxical? Not in the least. Mara Mattschka was born in Bulgaria, in its capital: Sofia. She first studied ethnology and linguistics, then painting and animated film (with Maria Lassnig). Well, the latter could at first glance suggest that Mattuschka was slightly disingenuous in her description of herself; but actually, she probably just wanted to stress that the creation of animated films is something different than directing feature films or documentaries as it is generally understood; and that the mere fact that one works with the same carrier material and presents the completed work with the same apparatuses in the same space does not automatically mean that the same art form is involved. But when she comes to the conclusion that she is an Austrian filmmaker all the same, she identifies herself and her work with the segment of Austrian cinematic art that is more typical than any other of the cultural development of film in her chosen homeland, and whose tradition stretches back uninterrupted for almost sixty years: the avant-garde; and, one would like to add, she does so in cross-disciplinary fashion, as her works combine animation and performance, Surrealism and Actionism – all-out experimental film is the motto. Being an Austrian filmmaker means having one foot in fine arts and the other in the cinema, and seeing

chische Filmemacherin zu sein bedeutet, mit dem einen Bein in der Bildenden Kunst und dem anderen im Kino zu stehen, das eigene Schaffen als Dauerpartie Himmel und Hölle zu begreifen. Das führt dann zu Filmen. Oder Gemälden (meist in Öl, wobei sie selbst oder Mimi Minus das Sujet sehr vieler davon ist), oder Performances (Mattuschkas erstes „offizielles" Werk, **NabelFabel**, 1984, ging z. B. aus einer hervor).

Am Anfang des Filmemachens von Mara Mattuschka stand das Gefühl eines Sprachverlusts: Im Deutschen war sie noch nicht so heimisch wie im Bulgarischen, dennoch mußten da Dinge heraus, und Gedichte bzw. Kurzgeschichten schreibend wie noch als Heranwachsende in Sofia ging's eben nicht (ein Versuch, dieser Wurzeln nicht völlig verlustig zu gehen, findet sich manchmal in den Titeln, die sie hin und wieder, zumindest teilweise, in kyrillischen Buchstaben schrieb).

Interessant ist dabei, daß viele von Mattuschkas Frühwerken ein gewisses Moment des Gedruckten charakterisiert: die Texturen in z. B. **Kugelkopf**, **Pascal-Gödel** oder **Kaiser Schnitt** erinnern, tres 80s, oft an hektographierte Fanzines – knallharte S&W-Kontraste, scharfe Konturen, kaum Übergänge, pures Entweder-Oder, wobei das Weiß schon mal in eine milchig-wolkige Suppe zerrinnen darf; **Kugelkopf** manifestiert denn auf's Grimmigst-Buñuel'euseste, daß es in diesem Kino um Sprache, um Druck, um Druckabbau durch Sprache geht, und was – mit – einer dabei passieren kann; Blut rinnt, es ist schwarz, Tinte. Von der Farbe hält sich Mattuschka lange fern – erste Experimente damit finden sich zwar in den Apokrypha, auch **NabelFabel** besticht noch durch seinen Rot-Einsatz, für den Rest der 1980er und dann die '90er konzentriert sie sich auf Schwarz-Weiß. Die Wende hin zum Bunten kommt in den 2000ern mit dem Wechsel vom Analogen zum Digitalen, wobei sich auch hier Arbeiten finden, die eine eher monochrome Ästhetik pflegen, wie etwa **Legal Errorist**, ihre erste Kollaboration mit dem Choreographen Chris Haring und der Tänzerin Stephanie Cumming, oder **Comeback**, der sich wie eine Abschiedsgala für Mimi Minus schaut und nur am Ende einige grell-pastellene Rotschimmer aufweist. Das Schwarz-Weiße unterstreicht das Physische der Werke Mattuschkas, in denen sich Mimi Minus oft an den eigenen nackten Leib geht, sei's mit dem Rasiermesser in absolut austrakischen Aktionismusakten der Selbstverstümmelung verwandlungswärts (**Kugelkopf**), sei's kosmopolitisch zum eigenen Vergnügen allein mit den Fingern (**Danke, es hat mich sehr gefreut**), etc. Speziell in Mattuschkas 1980er-Jahre-Kino steigert das Schwarz-Weiß die Brutalität der Bilder, unterstreicht die selbstgewählte Armut der Mittel, das Private darin – schafft aber gleichzeitig eine ungemütliche Distanz, da die Bilder eben nie „natürlich" wirken, „real", sondern wie Abdrucke, oder auch Röntgenbilder. Mattuschka geht es darum, die Dinge so heftig zu verzerren, bis es einen anspringt, worum es jeweils *wirklich* geht; für diese Kenntlichmachung wird ihr jeder noch so schlichte gestalterische Kunstgriff recht, egal ob

*one's own work as a permanent game of hopscotch. That then leads to films. Or painting (mostly in oils, with herself or Mimi Minus being the subject of many of them). Or performances (Mattuschka's first "official" work, **NavelFabel**, 1984, derived from one, for example).*

Initially, Mara Mattuschka's filmmaking was accompanied by the feeling of a loss of language: she was not yet as at home in German as in Bulgarian, but things still had to come out, and writing poems or short stories as she had while growing up in Sofia wasn't possible (an attempt to not completely lose these roots can sometimes be found in the titles that she occasionally wrote, at least partially, in Cyrillic letters).

*What is interesting here is that many of Mattuschka's early works are characterised by a certain "printed" element: the textures in **Kugelkopf**, **Pascal-Gödel** or **Kaiser Schnitt** remind one, in très 80s manner, of hectographed fanzines – uncompromising B/W contrasts, sharp contours, almost no transitions, pure either-or, although the white is sometimes allowed to fade into a milky, cloudy soup; **Kugelkopf** demonstrates in the most Grimmly-Bu□uel-esque manner that this cinema is about language, about pressure, about relieving pressure by means of language and about what can happen to or with someone in the process; blood runs, it is black, ink. Mattschka kept her distance from colour for a long time – first experiments can be found in the apocrypha, even **NavelFabel** still captivates with its use of red, but for the rest of the 1980s and then the nineties she concentrated on black-and-white. The shift to colour came in the 2000s with the change from analogue to digital, although there are also works here that cultivate a fairly monochrome aesthetic, such as **Legal Errorist**, her first collaboration with the choreographer Chris Haring and the dancer Stephanie Cumming, or **Comeback**, which looks like a farewell gala for Mimi Minus and features some harshly pastel red shimmers only at the end. The black-and-white underlines the physical element in Mattuschka's work, in which Mimi Minus often goes at her own naked body, whether with a razor in bouts of absolutely Austrian Actionist self-mutilation heading towards transformation (**Kugelkopf**), or cosmopolitically with her fingers to her own sole pleasure (**Danke, es hat mich sehr gefreut**), etc. Especially in Mattuschka's films of the 1980s, the use of black-and-white enhances the brutality of the pictures, emphasises the voluntary paucity of means, the privateness – but also creates an uncomfortable distance, as the images never seem "natural" or "real", but instead like offprints or even X-rays. Mattuschka wants to distort things so violently that the real matter at stake jumps at the viewer; in pursuit of making this clear, she is ready to use any device, no matter how simple, whether it involves the choice of lens, or the cuts, which often seem to have been made with a blunt axe, but are still precisely*

das nun die Wahl der Objektive betrifft, oder den Schnitt, der oft wirkt wie mit der stumpfen Axt gezogen, aber von kaderexakter Genauigkeit ist. Diese Frühwerke sind zudem kurz, sehr kurz oft, darin ähneln sie Aphorismen und Punk-Liedern – etwas wird in die Welt geschleudert, geheult.

Es dauert, bis Mattuschka von der eigenen Befindlichkeit, den Sorgen wie Begehrlichkeiten absehen, mit Mimi Minus fabulieren kann: Wenn das Schaffen der 80er eine rabiat-provozierende Intimität hat, ein Ausagieren von soziopolitischen Neurosen am eigenen Leibe zelebriert (wie gut, daß Mimi die Schmerzen abbekommt, und nicht Mara), dann wird in den 90ern daraus ein subversiv-spinnertes Spiel mit den Topoi einer Populärkultur zwischen Camp, Trash und Märchen, Kino, Comic und Fotoromanzi – in **S.O.S. Extraterrestria**, etwa, gibt Mimi eine weibliche Version von King Kong, die sich nicht vom Empire State Building herunterschießen läßt, sondern rittlings den Eiffelturm zum Dildo macht. Das bedarf anderer Mittel, auch komplexerer Produktionsumstände – so werden die Filme aufwendiger in der Herstellung, dabei spektakulärer anzuschauen; Horror und Science Fiction müssen kesseln, und Mattuschka läßt's gehörig scheppern – nur wenige andere Avantgardefilmschaffende weltweit wissen Werke zu realisieren, die in ihrer beunruhigenden Art ähnlich grundsolide unterhaltsam sind.

Mit den Werken der letzten Dekade, – exakter: dem Beginn der Zusammenarbeit mit Chris Haring und der Gruppe Liquid Loft, lernte Mattuschka endgültig das Loslassen, das Auf's-Eigene-Innere-Schauen ohne es aus sich herauszerren zu müssen weil man's ja quasi vor sich selbst angewandt projezieren kann: Stephanie Cumming übernimmt nun meist Mimi Minus' Rollen (bezeichnend ist in dieser Hinsicht ein Ölgemälde aus dem Jahr 2007, **Pas de deux**, in dem sich Mattuschka zweimal nebeneinander so darstellt, daß sie Cumming in extremeren Posen bis auf's Haar gleicht); die Liquid Loft-Vorlagen geben ihr die nötigen Flächen, in die sie sich einschreiben kann; die Kunst der Tänzer macht das Verbiegen der Körper durch Objektive oder Videotechnik unnötig (auch wenn Mattuschka weiterhin ihrer Liebe zur Fischaugenlinse frönt); das Digitale im Allgemeinen und der Computer im Besonderen sorgen für völlig andere Texturen, rutschiger und glitzernder, dies in Farbe!, da sich die mit diesen Technologien einfacher kontrollieren läßt. Visuell werden die Werke – von der nackten Nullstelle **Legal Errorist** abgesehen – brontal barock, mit willentlich Gelsenkirchener Untertönen: Glitzer-, Vexierbildchenpoesie paart sich mit den letzten Resten einer echt 80s-verankerten Videokunst, das alles schweißfrei wie hingeschmissen, schwerelos, sinnlich aseptisch, prall, – will sagen: plaisierlich scheußlich-schön.

Olaf Möller

Geboren 1971. Seit 2005 in der Festivalkommission der Kurzfilmtage tätig.

frame-exact. These early works are also short, often very short; in this, they resemble aphorisms and punk songs – something is flung, howled, into the world.

*It took a while for Mattuschka to be able to disregard her own personal mental states, both worries and desires, and simply spin stories with Mimi Minus: whereas the works of the 80s have a rabidly provocative intimacy, acting out and celebrating socio-political neuroses with her own body (good that Mimi, and not Mara, gets to experience the pain), in the 90s this becomes an eccentrically subversive game with the topoi of popular culture ranging from camp, trash, fairytales, cinema and comics to fotoromanzi – in **S.O.S. Extraterrestria**, for example, Mimi depicts a female version of King Kong that does not let itself be shot down from the Empire State Building, but sits astraddle the Eiffel Tower, using it as a dildo. This needs other means, and also a more complex production situation – this makes the films more expensive to produce, but more spectacular to look at; horror and science fiction have to pack a bit of a wallop, and Mattuschka pulls out all the stops – there are few other avant-garde filmmakers who can create works that are as solidly entertaining in their disturbing way.*

*Then, in the works of the past decade – to be more exact, starting with the collaboration with Chris Haring and the group Liquid Loft – Mattuschka has learnt to let go, to look at her own inside without tearing it out of herself, because it is possible to project it as if applied in front of oneself: Stephanie Cumming now mostly takes on Mimi Minus's roles (in this connection, an oil painting from 2007, **Pas de deux**, is significant: in it, Mattuschka depicts herself twice side by side so that she looks exactly like Cumming in extreme poses); the material provided Liquid Loft give her the right surfaces to inscribe herself in; the skill of the dancers makes it unnecessary to contort bodies using lenses or video technology (even if Mattuschka still indulges her love of the fisheye lens); digital technology in general and the computer in particular provide completely different textures, more slippery and glittery, and in colour!, because it can be more easily controlled with these technologies. Visually, the works – apart from the naked null **Legal Errorist** – become brutally baroque, with deliberately Gelsenkirchen undertones: glitter-picture, picture-puzzle poetry combines with the last remnants of a true 80s-style video art, all of it sweat-free and simply thrown out there, weightless, sensuously aseptic, opulent – that is: pleasantly horrible-beautiful.*

Olaf Möller

Born in 1971. Active in the festival commission since 2005.

MARA MATTUSCHKA

BIOGRAFIE *BIOGRAPHY*



Mara Mattuschka, geboren 1959, Sofia (Volksrepublik Bulgarien). 1975 Auszeichnung auf einem nationalen Mathematikwettbewerb; in der Folge Teilnahme an der Internationalen Mathematikolympiade. 1976 Übersiedelung nach Wien. 1977-83 Studium der Ethnologie und Sprachwissenschaft an der Universität Wien; im Anschluß bis 1990 Studium an der Hochschule für angewandte Kunst (Schwerpunkte: Malerei und Animationfilm; Meisterklasse Experimentelle Gestaltung, Maria Lassnig). 1994 Professorin für Freie Kunst an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig; 2003-11 Lehrbeauftragte an der Universität für künstlerische und industrielle Gestaltung Linz. Neben ihrer Filmarbeit Tätigkeit als Malerin, Sängerin (als Madame Ping-Pong), Vortrags- wie Performancekünstlerin (u. a. gemeinsam mit Gabriele Szekatsch & Elisabeth Maria Klocker als Cabinet 9). Lebt im dank Hans Scheugl legendären Wiener Stadtbezirk Hernals. ***Maria Mattuschka**, born 1959, Sofia (People's Republic of Bulgaria). 1975 prize at national mathematics competition, followed by participation in the International Mathematics Olympiad. 1976 moved to Vienna. 1977-83 studied ethnology and linguistics at Vienna University, then studied at the University of Applied Arts (main focuses: painting and animated film; master class Experimental Film Composition, Maria Lassnig). 1994 professor for Fine Arts at the Braunschweig University of Art; 2003-11 lecturer at the The University of Art and Design Linz. In addition to her film work, she is active as a painter, singer (as Madame Ping-Pong), and lecture and performance artist (including with Gabriele Szekatsch & Elisabeth Maria Klocker as Cabinet 9). Lives in the Viennese district of Hernals made legendary by Hans Scheugl.*

Filme außerhalb des Profil-Programms *Films besides the Profile programme* Stimmen [in Produktion] 2014, Perfect Garden 2013, QVID TVM 2012, Burning Down the Palace. The Making of Burning Palace 2010, Running Sushi 2008, Part Time Heroes 2007, Heut' ist der schönste Tag... Ein Erinnerungstheater in Wien 2006, Plasma 2004, Das Reptil 2003, Cabinet 9: 60.000 sind begeistert 2001, Die Unbilden des Schicksals 1996, [Kinowerbung für den Falter] 1990, Der Einzug des Rokoko ins Inselreich der Huzzis 1988, Denkwürdigkeiten eines Nervenkranken, Teil I-III (Beiträge für und Mitarbeit an der posthumen Festigstellung des Werkes von Ernst Schmidt jr.) 1987/88/94, Die vollkommene Bedeutungslosigkeit der Frau für die Musikgeschichte, m2, Mein Kampf 1987, Midas, Die Schule der Ausschweifung, Rosa Alexander Furchtbar-schrecklich, Parasympathica 1986, Grüße aus Wien, Der Untergang der Titania, Begegnungen der vierten Art 1985, Leibesgeschichten, Moody Blues, Kammeropern 1984, Tagesmenü, Cerolax I, Gebet, [Zehn kurze Trickfilme] 1983

Kontakt *Contact*
sixpackfilm
office@sixpackfilm.com
sixpackfilm.com

NABELFABEL *NAVELFABEL*

Österreich *Austria* **1984**
3', 16 mm, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka

Selbstwerdung(sversuche) durch Nylonstrumpfhosenhäutung. Kino am Schnittpunkt von Performance und Film-Spiel. *Individuation (attempts) by shedding nylon stockings. Cinema at the interface of performance and film acting.*

CEROLAX II

Österreich *Austria* **1985**
2', 16 mm, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka

„Gnädige Frau, haben Sie Probleme mit dem Waschen?" Die bemalt-schriftete Frau reinigt sich so lange das Hirn, bis der Körper bolidenglatt rein ist. Ein Kommentar zu dem, was die Werbung mit einem macht (oder es zumindest versucht). *"Madam, do you have trouble washing?" The painted/written-on woman cleans her brain until her body is clean and smooth as a bolide. A commentary on what advertising does to one (or at least tries to).*

KUGELKOPF *BALLHEAD*

Österreich *Austria* **1985**
6', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka

Ode an IBM. Schädelselbstverstümmelung zwecks Verwandlung in einen Schreibmaschinenkugelkopf – schafft man eher Text oder schafft der Text einen? *Ode to IBM. Skull self-mutilation with the aim of turning into a type ball – do you create text or does text create you?*

PASCAL-GÖDEL

Österreich *Austria* **1986**
5', 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka

Erst wird in eine gezeichnete Schreibmaschine 'was gehackt, dann spielt Mimi mit sich selbst (zwangsweise) in einer Doppelrolle Ein-Flaschen-Schach, bis sie die Partie durch strategisch brillantes Trinken sternhagelhacke gewonnen hat. *At first something is hacked into a drawn typewriter, then Mimi plays one-bottle chess with herself (of necessity) in a double-rôle until she has won the match completely rat-arsed by strategically brilliant drinking.*

LES MISERABLES

Österreich *Austria* **1987**
2', 16 mm, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka

Augen und Ohren gehen leicht verlohren … *Eyes and ears easily disapp-ear …* // Mara Mattuschka

DANKE, ES HAT MICH SEHR GEFREUT *IT WAS A PLEASURE*

Österreich *Austria* **1987**
2', 16 mm, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka

Das Hohelied der Liebe an, mit und für sich, inspiriert vom geflügelten Kaiserwort, „Danke, es war sehr schön, es hat mich sehr gefreut!" *A hymn to the love of and with the self, inspired by Emperor Franz Joseph I's well-known phrase, "Thank you, it was very nice, I enjoyed myself!"*

KAISER SCHNITT *CEASAREAN SECTION*

Österreich *Austria* **1987**
4', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka

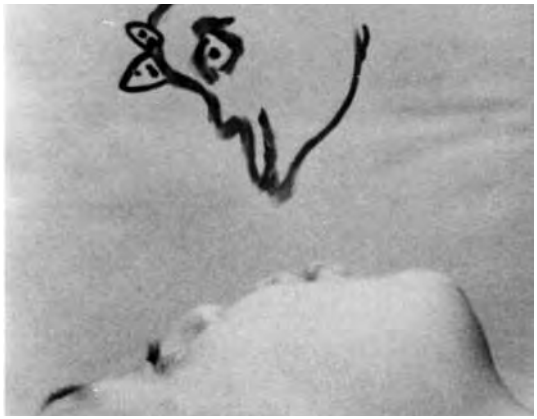
Mimi gebiert das Alphabet – aber behält sie auch die Kontrolle über die Buchstaben(reihungen)? Ein Film zur Nudelsuppe. *Mimi gives birth to the alphabet – but will she also keep control over the (series of) letters? A film to go with noodle soup.*

LOADING LUDWIG

Österreich *Austria* **1989**
65', 16 mm, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Regie *Director* Mara Mattuschka, Michael Petrov, **Kamera** *Camera* Michael Petrov, **Ton, Schnitt** *Sound, Editor* Mara Mattuschka

Die erste Zwischensumme des Mattuschka'schen Schaffens, zugleich Rück- wie Vorschau, Bastelset-Science-Fiction und

Tatsachenbericht über das Wien der späten 1980er. Laut Mattuschka ein „Ialographisches Monument". Hat auch 'was mit Wittgenstein zu tun. *The first intermediate assessment of Mattuschka's work, both a retrospective and a preview, science fiction from a kit and factual report on the Vienna of the late 1980s. "A Ialographic monument", according to Mattuschka. Also has something to do with Wittgenstein.*



Les Miserables



Cerolax II



Danke, es hat mich sehr gefreut



Kugelkopf



Loading Ludwig

DER SCHÖNE, DIE BIEST *HE BEAUTY, SHE BEAST*

Österreich *Austria* **1993**
10', 16 mm, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka, **Kamera** *Camera* Ulla Barthold

Ein FamilienSpielFilm mit Mimi, ihrem kleinen Sohn Max, einer prächtigen Plastikkragenechse, einer saitenbefreiten Violine sowie urlieben Blechkameraden, getarnt als surrealistocampöse AV-Bricollage, in deren Verlauf der Steppke Lieder allwärts anstimmt, vielleicht kommen ja die Außerirdischen. Dies alles inklusive einer Atari-Kiste. *A family feature film with Mimi, her small son Max, a splendid plastic frilled lizard, a violin freed of its strings and ur-cute tin comrades, disguised as surrealisto-campose AV tinkering, in the course of which the kid sings songs in all directions, perhaps the extra-terrestrials are coming. All of this with an Atari box.*

S.O.S. EXTRATERRESTRIA

Österreich, Deutschland *Austria, Germany* **1993**
10', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka, **Kamera** *Camera* Ulla Barthold

„Du glaubst an die Evolution? Du hältst Dich für die Krone der Schöpfung? Du irrst." Mimi als Queen God-Zilla im Hausbesorgerinnengewand, die sich auf dem Eiffelturm zu einem spitzen Orgasmus schüttelt. Danach kann die Welt nicht mehr dieselbe sein. *"You believe in evolution? You think you are the crown of creation? You're wrong." Mimi as Queen God-Zilla in a janitor's clothes shaking her way to a randy orgasm on the Eiffel Tower. After this, the world can never be the same again.*

SUVLAKI IST BABYLON: KOMM ISS MIT MIR *SUVLAKI IS BABYLON: COME AND EAT WITH ME*

Österreich, Deutschland *Austria, Germany* **1994**
40', 16 mm, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka, **Kamera** *Camera* Ulla Barthold

Die Hure von Babylon eröffnet ein Untergrund-Bar-Restaurant, wo man auch lecker Menschenfleisch bekommt. Eine mal wunder-, mal grausliche Szenenfolge voller Verschrobenheiten und Musik, die sich sicherlich auch als Allegorie über das Unterbewußtsein der Großstädte und ihrer Bewohner lesen ließe. *The whore of Babylon opens an underground bar-restaurant where you can get nice human flesh as well. A sometimes bizarre, sometimes gruesome sequence of scenes full of quirks and music, which could certainly also be read as an allegory about the subconscious of big cities and their inhabitants.*

UNTERNEHMEN ARSCHMASCHINE *PROJECT ARSE MACHINE*

Österreich *Austria* **1997**
17', 16 mm, s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Regie, Buch *Director, Script* Mara Mattuschka, Gabriele Szekatsch, **Kamera** *Camera* Alexandra Brandt, **Schnitt** *Editor* Mara Mattuschka

Normale Wissenschaftlerinnen kreieren im Keller die Arschmaschine, dank der alles besser werden könnte, wenn nicht … Ein pataphysischer Essay, weitläufig Performance-basierend („Arschmaschine" 1995), gestanden. *Normal scientists create the Arse-Machine in the cellar, which could make everything better if it weren't for … A pataphysical essay, admittedly largely based on performance ("Arschmaschine" 1995).*



Der Schöne, die Biest



Unternehmen Arschmaschine; © Doro Carl



S.O.S. Extraterrestria



Suvlaki ist Babylon: Komm iß mit mir

ID

Österreich *Austria* **2003**
9'30", DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka, **Kamera** *Camera* Josef Nermuth, **Musik** *Music* Bernhard Loibner, Klaus Karlbauer

Mimi verliert auf einer Rolltreppe das Gleichgewicht, stolpert in einen metaphysischen Zwischenraum, und (er)findet sich als Giger'öse Kreatur wieder. Mit tollen digitalen Wupwups. *Mimi loses her balance on an escalator, stumbles into a metaphysical gap and discovers, or invents, herself as a Giger-ose creature. With great digital effects.*

LEGAL ERRORIST

Österreich *Austria* **2005**
15', DCP, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Konzept, Realisation *Concept, Realisation* Mara Mattuschka, Chris Haring, **Kamera** *Camera* Josef Nermuth, **Schnitt** *Editor* Mara Mattuschka

Die unvergleichliche Stephanie Cumming verleiht mit ihren nanosekundös kontrollierten Zuckbewegungen der Idee vom Unwohlsein mit der Welt (wie) an sich (selbst) einen kongenialen Ausdruck. Das Fischauge tut sein übriges. *With her twitches controlled down to the last nanosecond, the incomparable Stephanie Cumming gives congenial expression to the idea of being ill at ease with the world and oneself. The fish-eye does the rest.*

COMEBACK

Österreich *Austria* **2005**
14', DCP, Farbe und s/w *colour and b/w*, **Deutsch mit englischen UT** *German with Englisch subs*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka

Mimi Minus' (vorläufige) Abschlußgala, bei der sich ihr altes Alter Ego mit dessen jugendlichen Gegenüber elegant-grantig kabbelt. Am Ende weiß sich die Juniorin von der Seniorin mit Gewalt zu befreien – nicht steht dem Aufstieg zu den Sternen im Weg. *Mimi Minus' final gala (for the time being), in which her old alter ego squabbles with its young counterpart with elegant grumpiness. At the end, the junior is able to free herself from the senior by force – there is nothing stopping the ascent to the stars.*

KÖNIGIN DER NACHT (MOZART-MINUTE 20)
QUEEN OF THE NIGHT (MOZART MINUTE 20)

Österreich *Austria* **2006**
1', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Mara Mattuschka , **Kamera** *Camera* Josef Nermuth, **Musik** *Music* Bernhard Loibner

Eine exstasen*freud*ige Hommage an Wolfgang Amadeus M., für die Mimi ganz kurz noch einmal wieder auftaucht – sometimes they come back. *An ecstatically joyful, Freudian homage to Wolfgang Amadeus M., in which Mimi makes a very short reappearance – sometimes they come back.*

BURNING PALACE

Österreich *Austria* **2009**
32', 35 mm, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie, Buch *Director, Script* Mara Mattuschka, Chris Haring, **Kamera** *Camera* Josef Nermuth, **Schnitt** *Editor* Mara Mattuschka

Erotische Entäußerungsentwürfe in von Sexschwulstmoschus duftenden Interieurs. Ein Krypto-Blake'sches High Concept-Porn-Szenarium wird per Fabre'esquen Angstlustleibeswindungen durch haarsträubend enge narrative Steilkurven gehetzt. Das alles vor Argento'ianischen Schauerkinoproszenien. *Erotic attempts at relinquishment in interiors fragrant with the musk of sexual bombast. A crypto-Blake-esque high-concept porn scenario is rushed through hair-raisingly tight narrative steep turns by means of Fabre-esque, angst-lust-driven writhing. All of this before Argento-ian horror-cinema prosceniums.*



Comeback



ID



Königin der Nacht (Mozart-Minute 20)



Legal Errorist



Burning Palace

DIE BILDER UND DIE WORTE *IMAGES AND WORDS*

Die Nachrichten zeigen Ereignisse. Sprecher kommentieren deren Bedeutung. Als ob sich so Geschichte schriebe – in Bildern mit Ausrufezeichen!

In seinen Filmen begegnet Deimantas Narkevičius dem Glauben an die Einheit von Ereignis, Bild und Bedeutung mit tiefer Skepsis und schneidender Ironie. Ebenso stark ist seine Arbeit aber von einem Gefühl dafür getragen, was Film *als Film* tun kann, wenn er sich vom Zwang, kompakte Ereignisbilder liefern zu müssen, befreit. Methodischer Zweifel knackt das Schloss zum Herz historischer Erfahrung. Die ist mehrdimensional. Genau wie der Film. Denn der besteht aus Bild, Text und Ton. Jedes dieser Elemente schafft eine eigene Wirklichkeitsebene. Damit arbeitet Narkevičius. In der Montage bringt er diese Ebenen in manchen Momenten zur Deckung, in anderen dagegen lässt er Bild, Dialog, Kommentar, Musik und Atmosphäre, fast unmerklich oder ganz offen, voneinander abweichende Realitäten vermitteln. Erfahrung fächert sich auf in ihren historisch realen Widersprüchen.

Da spricht ein Ingenieur zum Beispiel geübt vom Fortschritt der Technik und harter Arbeit des Wiederaufbaus. Der Blick der Kamera schweift derweil über die abbruchreife Maschinerie eines stillgelegten Kraftwerks. Ein Bildhauer monologisiert über das Ringen mit dem Entwurf eines Partisanendenkmals. Wir sehen dabei sein Konterfei, akademisch gezeichnet, wie aus einem anderen Jahrhundert. Aber seine Lippen sind per Zeichentrick animiert. Sie bewegen sich wie lebensecht. Lange Einstellungen von Hinterhöfen und Baulücken in der alten Innenstadt von Vilnius. Dazu die anschwellenden Geigen von Lohengrin. Aber keine Heroen in Sicht. Nur leere Räume. Ohne Pathos. Und das Licht, das sich auf besondere Weise bricht und den Farben im Film auf unnachahmliche Weise eine Temperatur gibt, wie sie sie vielleicht nur an diesem Ort der Welt haben. Jetzt, im Moment der Aufnahme. Aber genauso vielleicht an jedem Spätsommertag in Litauen seit jeher. In diesem Licht gefilmt, mag historische Kleidung von Schauspielern wirklich genau so aussehen, wie sie in einem Sommer vor fünfzig Jahren aussah. Zugleich wird sie so künstlich wirken, wie nur natürliches Licht Schauspiel erscheinen lassen kann, weil es vermittelt: Das ist kein von Beleuchtern geschaffener Bühnenraum, kein Schaukasten für

News broadcasts show events. Various speakers comment on their significance. As if history were written in this way in images with exclamation marks!

In his films, Deimantas Narkevičius brings profound scepticism and biting irony to bear on the belief in the oneness of event, image and significance. But his work is marked equally strong by a feeling for what film can do as film *when it unburdens itself of the compulsion to deliver compact images of events. Methodical doubt breaks open the lock to the core of historical experience. This experience is multi-dimensional. Just like film. For film consists of image, text and sound. Each of these elements creates its own level of reality. Narkevičius works with this characteristic. At some moments, he edits in such a way as to bring these levels into alignment with one another, while at others he allows image, dialogue, commentary, music and atmosphere to convey divergent realities, either almost unnoticeably or completely openly. Experience is broken down into its historically real contradictions.*

For example, an engineer speaks adeptly about technological progress and the hard work of reconstruction. Meanwhile, the camera's gaze roves over the derelict machinery in a disused power plant. A sculptor soliloquises about his struggles with the design for a partisan monument. While he is talking, we see his likeness, drawn academically as if from a different century. But his lips are shown using animation techniques. They move in a lifelike manner. Long shots of backyards and empty sites in the old inner city of Vilnius. Accompanied by the rising swell of violins from Lohengrin. But no heroes in sight. Only empty spaces. Without pathos. And the light that refracts in a special way, inimitably giving the colours in the film a temperature that they perhaps have only in this place in the world. Now, at the moment of shooting. But perhaps exactly the same as on every day in late summer in Lithuania since time immemorial. Filmed in this light, actors' historical clothing may really look exactly as it did in a summer fifty years ago. At the same time, it will look as artificial as only natural light can make acted performances look, because it conveys: this is not a stage area created by lighting technicians, not a display case for dreams of the past, but a film shot in the now on a day in August.

Träume von damals, sondern ein Film, im Jetzt an einem Tag im August aufgenommen.

Wenn Narkevičius in der Inszenierung und Montage seiner Filme auf diese Weise Momente der Verfremdung einbaut, mit feinen Inkongruenzen arbeitet und den Tatsachen ihre stille Ironie lässt, tut er das nicht nur mit dem Zweck, die Einheit des Ereignisbildes aufzulösen, sondern auch mit der Wirkung, die Realitäten, die ihn umgeben, umso klarer hervortreten zu lassen. Es sind die Realitäten von Litauen, die sich nach dem Krieg, vor und nach 1989, immer wieder neu grundlegend verschoben haben. Entsprechend sagt die filmische Vergegenwärtigung von Brüchen über die Form historischer Langzeiterfahrung hier mehr aus, als eine geordnete Chronik von Ereignissen es je leisten könnte.

Entscheidend dabei ist, dass Narkevičius für das, was im Verlauf historischer Umwälzungen seinen Wert, Sinn und Bestand verliert, genauso ein Gespür hat, wie für das ungeheure Potenzial einer in Umbruchsmomenten aufkommenden *schieren Hoffnung* auf Zukunft. Einerseits zeigt er, wie der reale Vollzug von Geschichte der herrschenden Sprache zur Deutung von Geschichte ihre Gültigkeit raubt: All die Gebäude, Redeweisen und Bildsprachen, die zu Sowjetzeiten den historischen Triumph der Arbeiterklasse und Aufbruch in die elektrifizierte Zukunft verkünden sollten, erscheinen nun als Ruinen einer entleerten Rhetorik. Aber die Gebäude stehen noch. Eine Generation verlernt die einmal verinnerlichten Worte nicht von jetzt auf gleich. Und die neue Rhetorik von Europa (und seinen Supermärkten) schließt die Lücke nicht sofort, die die Absetzung des sowjetischen Protokolls zur Deutung von Vergangenheit und Zukunft gerissen hat.

Andererseits ist es aber just in diesen Zeitspannen, wo die Rhetoriker der Historie ins Stottern geraten und keiner so genau sagen kann, was ist und was kommen wird, dass ein gestaltloses Hoffen spürbar wird: Es könnte etwas geschehen, entstehen, irgend etwas, wider Erwarten und besseres Wissen, jenseits von ideologischen Versprechungen. Für das Aufschimmern dieses Hoffens aus den Ruinen der Rhetoriken findet Narkevičius ebenso filmische Ausdrucksformen. Er sensibilisiert die Aufmerksamkeit für Momente der Zukunftsoffenheit, die in den Untertönen einer Aussage, im Leuchten eines Blickes oder der Stimmung von Räumen zum Tragen kommen mögen. Diese Ausnahmemomente historischer Offenheit sind dadurch geprägt, dass sie auf charakteristische Weise nicht klar definiert sind. Diese Erfahrung vergegenwärtigt Narkevičius, indem er zwischen pointierten Montagen, mit einem Mal den Zusammenhalt des Augenblicks *entdefiniert*, Zeit fließen, Worte sich widersprechen und die sichtbare Welt ihr eigenes Bild komponieren lässt. Die Chronik der Fakten behält nicht das letzte

When Narkevičius builds in such elements of alienation into the staging and editing of his films, works with subtle incongruities and allows facts to retain their quiet irony, he does it not solely in order to dissolve the unity of how an event is depicted, but also to let the realities surrounding him appear all the more clearly. These are the realities of Lithuania, which have undergone a constant series of radical shifts after the war, and before and after 1989. The cinematic visualisation of ruptures thus says more about this kind of long historical experience than an orderly chronicle of events could ever do.

The vital thing here is that Narkevičius has a feeling not only for that which loses its value, meaning and continuance in the course of historical upheavals, but also for the huge potential of the sheer hope *for the future that arises in moments of radical change. On the one hand, he shows how the real course of history takes away the validity of the prevailing language used in the interpretation of history. All the buildings, manners of speaking and visual languages that in Soviet times were meant to declare the historical triumph of the working class and the emergence into the electrified future now seem like ruins of an empty rhetoric. But the buildings are still standing. A generation does not unlearn from one moment to the next the words it has internalised. And the new rhetoric of Europe (and its supermarkets) does not immediately close the gap left by the removal of the Soviet protocol for interpreting past and future.*

On the other hand, it is precisely in the periods where the rhetoricians of history start to stammer and no one can say precisely what is and what will come that an amorphous hope becomes palpable: something could happen, arise, contrary to expectations and despite knowing better, something beyond ideological promises. Narkevičius finds cinematic forms of expression for this gleam of hope born of the ruins of rhetoric. He enhances awareness for moments of openness to the future that can come in the undertones of a statement, in the radiance of a glance or in the atmosphere of spaces. These exceptional moments of historical openness are characterised by the fact that they are by their nature not clearly defined. Narkevičius visualises this experience by undefining *the coherence of the moment between telling cuts, allowing time to flow, words to contradict themselves and the visible world to compose its own image. The chronicle of facts does not have the last word. That which was and that which it has become are contrasted, on an equal footing, with that which it could have been.*

In a conversation, Narkevičius once described the following visual experience as seminal: in Soviet times, it was usual for Lithuanian television to send out a camera team in the morning to film images for the evening. Before these images were broadcast, they had some kind of text put to them. Commentary

Wort. Dem, was war und wozu es geworden ist, steht das, was es auch hätte sein können, gleichwertig gegenüber.

Eine Seherfahrung, die Narkevičius im Gespräch einmal als prägend beschrieb, ist: Zu Sowjetzeiten war es im litauischen Staatsfernsehen üblich, am Morgen ein Kamerateam hinauszuschicken, um Bilder für den Abend aufzunehmen, denen vor Ausstrahlung noch irgendwie Text unterlegt wurde. Kommentar und Bild sprachen so nie dieselbe Sprache. Aber genau deswegen boten sie ein getreues Abbild der Wirklichkeit. Denn die wurde tagtäglich real als gespaltene erfahren. Der allgegenwärtige offizielle Diskurs davon, wie die Welt zu sein hat, war genauso konkret Teil der Alltagsrealität wie die gegenläufige Erfahrung davon, wie die Dinge sind. *Les Mots et les choses*: zwei Welten. Einander widersprechend. Dennoch gleich real – als Teile einer gesellschaftlichen Wirklichkeit. Eine derart schizophrene Realität wird zur Schule für eine besondere Form der Ironie. Zu dieser Ironie gehört ein Gespür für die Momente, wo Wahres und Falsches ineinander umschlagen. Aber nicht nur das. Es liegt auch Freiheit im Wissen darum, dass die Welt nie eins mit sich selbst ist. Denn dieses Wissen beinhaltet eine Ahnung davon, dass alles jederzeit auch anders sein könnte.

Vor diesem Hintergrund wies Narkevičius in einer Diskussion darauf hin, dass der neue Realismus des globalen Kapitals auf erdrückende Weise unironisch ist. Kapitalismus beruft sich nur mehr faktisch auf seine eigene stumpfe Existenz als Lösung aller Rätsel: alternativlos und undifferenziert. Gerade in ihrer Erscheinungsform als durchschaute Farce dagegen hielt einem die sowjetische Rhetorik die Vorstellung von der Möglichkeit einer Alternative vor Augen: in Gestalt der Differenz zwischen dem Ideal- und Realzustand der Gesellschaft. Zum einen dokumentieren Narkevičius' Filme also auf hochdifferenzierte Weise die historische Erfahrung einer gespaltenen Wirklichkeit und eines langdauernden Umbruchs, vor und nach 1989. Zum anderen aber schärfen sie den Sinn für die Art von historischer Ironie, die einen dazu befähigt, zwischen Zeilen zu lesen und, im Gegensatz zum stumpfen Faktizismus der Gegenwart, die Welt (und die Möglichkeiten von Film), aus ihrem inneren Widerspruch heraus wirklich dialektisch zu denken.

Jan Verwoert

Autor, lebt in Berlin und lehrt Freie Kunst am Piet Zwart Institute, Rotterdam. Als Essaysammlung sind erschienen „Tell me what you want what you really really want" (2010) und „Cookie!" (2013).

and images thus never entirely spoke the same language. But precisely because of this, they provided an authentic depiction of reality. The omnipresent official discourse about how the world should be was just as much a concrete part of everyday reality as the contrary experience of how the things actually were. Les mots et les choses*: two worlds. Contradictory. But both real as parts of a social reality. A schizophrenic reality of this kind becomes a training ground for a particular form of irony. This irony includes a sense for the moments where truth and falsehood turn into each other. But not just that. There is also a freedom in knowing that the world is never at one with itself. For this knowledge also contains a notion that everything could also be different at any time.*

Against this background, Narkevičius pointed out in a discussion that the new realism of global capital is oppressively unironic. Capitalism in effect invokes its own lustreless existence as the solution to all riddles: without alternatives or differentiation. In contrast, the Soviet rhetoric, precisely because of its manifestation as an open farce, kept alive the idea of the possibility of an alternative: in the form of the difference between the ideal and the real state of society. Narkevičius's films thus document, in a highly differentiated manner, the historical experience of a split reality and a long-lasting upheaval, before and after 1989. But they also sharpen the senses for the kind of historical irony that enables one to read between the lines and, unlike the dull factualism of the present day, to conceive of the world (and the possibilities of film) truly dialectically on the basis of their inner contradictions.

Jan Verwoert

Author, lives in Berlin and teaches Fine Arts at the Piet Zwart Institute, Rotterdam. He published the essay collections "Tell me what you want what you really really want" (2010) and "Cookie!" (2013).

DEIMANTAS NARKEVIČIUS

BIOGRAFIE *BIOGRAPHY*



© Saulius Žiūra

Deimantas Narkevičius, ursprünglich Bildhauer, wurde 1964 in Utena in Litauen geboren und begann Mitte der 1990er-Jahre, mit Film zu arbeiten. Seine Filme untersuchen die Beziehung zwischen persönlichen Erinnerungen und der politischen Geschichte, insbesondere die Erfahrungen mit den tief greifenden gesellschaftlichen Veränderungen in Osteuropa. Mittels Archivmaterial, Voice-over, Interviews, Reinszenierungen und gefundenen Fotografien interpretieren Narkevičius' Filme und Videos historische Ereignisse neu, indem sie mit verschiedenen Erzählstrukturen wie etwa Memoiren, Dokumentation und Drama spielen. Deimantas Narkevičius hat in der internationalen Kunstszene breite Anerkennung erworben. Er vertrat Litauen 2001 auf der Biennale von Venedig und wird seither regelmäßig weltweit in Museen und Galerien ausgestellt. Deimantas Narkevičius lebt und arbeitet in Wilna, Litauen. ***Deimantas Narkevičius*** *was born in Utena, Lithuania in 1964. Originally trained as a sculptor, Deimantas Narkevičius began working with film in the mid 1990s. His films examine the relationship between personal memory and political history, particularly in relation to the profound social changes experienced in Eastern Europe. Employing archival footage, voice-overs, interviews, re-enactments and found photographs, Narkevičius's films and videos reinterpret historical events by playing with different narrative structures, such as memoir, documentary and drama. Deimantas Narkevičius has gained wide recognition within the international art scene, represented Lithuania at the Venice Biennale in 2001 and has since been regularly featured in Museums and Galleries worldwide. Deimantas Narkevičius lives and works in Vilnius, Lithuania.*

Filme *Films* Books on Shelves and Without Letters 2013, Draudžiami Jausmai 2011, Ausgeträumt 2010, Into the Unknown 2009, The Dud Effect 2008, Aplankant Solarį, Galva 2007, Matrioškos 2005, Kartą XX amžiuje, Genties Išnykimas 2004, Scena, The Role of a Lifetime 2003, Kaimietis 2002, Lietuvos energija 2000, Legendos išsipildymas 1999, „Mišios kalvio Ignoto teisybei" 1998, His-story 1998, Europa 54° 54' – 25° 19' 1997

Kontakt *Contact*
Deimantas Narkevičius
deimantasn@gmail.com

KAIMIETIS *COUNTRYMEN*

Litauen *Lithuania* **2002**
19', 16 mm, Farbe *colour*, **Litauisch mit englischen UT**
Lithuanian with English subs
Regie, Konzept, Fotografien *Director, Concept, Photographs* Deimantas Narkevčius, **Kamera** *Camera* Audrius Kemežys, **Ton** *Sound* Sigitas Motoras, **Schnitt** *Editor* Deimantas Narkevčius, Jonas Juozapaitis, **Animation** *Animation* Mindaugas Lukošaitis, Juras Visockis

Ein Monolog über ein Partisanendenkmal, ein Austausch über Muttersprache, die leeren Höfe der Stadt Wilna: Zerbrechen der Worte, Ende einer Ära, offene Zukunft. *A monologue on a memorial to partisans, an exchange about mother tongues, the empty courtyards of the city of Vilnius: breaking-up of words, end of an era, open future.*

GENTIES IŠNYKIMAS *DISAPPEARANCE OF A TRIBE*

Litauen *Lithuania* **2004**
10', DCP, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Regie, Kozept *Director, Concept* Deimantas Narkevčius, **Ton** *Sound* Sigitas Motoras, Deimantas Narkevičius, **Schnitt** *Editor* Jonas Juozapaitis, Deimantas Narkevčius

Suche auf Fotos der Nachkriegszeit nach Spuren des Umbruchs in Litauen. Erste Zeichen sowjetischer Zwangsmodernisierung. In den Gesichtern jedoch Hoffnung: Noch ist die Geschichte ungeschrieben. *Search for traces of the upheaval in Lithuania in post-war photos. First signs of compulsory Soviet modernisation. But there is hope in people's faces: history is still unwritten.*

DRAUDŽIAMI JAUSMAI *RESTRICTED SENSATION*

Litauen *Lithuania* **2011**
45'30", DCP, Farbe *colour*, **Litauisch, Russisch, Polnisch mit englischen UT**
Lithuanian, Russian, Polish with English subs
Regie, Buch *Director, Script* Deimantas Narkevčius, **Kamera** *Camera* Audrius Kemežys, **Ton** *Sound* Sigitas Motoras, **Schnitt** *Editor* Domas Kilčiauskas, Audrys Naujalis, **mit** *with* Valentinas Krulikovskis, Aleksas Kazanavičius, Eglė Driukaitė

Litauen in den 1970er-Jahren: Ein Theaterspielleiter wird der Homosexualität verdächtigt. Es folgt ein absurdes Schauspiel von Verhören, filmisch in Brecht-Manier in Szene gesetzt. *Lithuania in the 1970s: a theatre director is suspected of homosexuality. An absurd spectacle of interrogations, put in film form in Brechtian manner.*



Genties Išnykimas



Kaimietis



Draudžiami Jausmai

EUROPA 54° 54' – 25° 19'

Litauen *Lithuania* **1997**
8', 16 mm, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Deimantas Narkevčius, **Kamera** *Camera* Audrius Kemežys

Gruß an den Stil des Sowjetfernsehens: ein Filmbericht von der geografischen Mitte Europas in der litauischen Heide, irgendwo, mit Voice-over über den Traum von der Reise nach anderswo. *A play on the style of Soviet television: a film report on the geographic centre of Europe in the Lithuanian moor, somewhere, with a voice-over about the dream of travelling somewhere else.*

LIETUVOS ENERGIJA *ENERGY LITHUANIA*

Litauen *Lithuania* **2000**
17', DCP, Farbe *colour*, **Litauisch mit englischen UT** *Lithuanian with English subs*
Regie, Ton *Director, Sound* Deimantas Narkevčius, **Kamera** *Camera* Audrius Kemežys, **Schnitt** *Editor* Jonas Juozapaitis, Deimantas Narkevičius, Audrius Kemežys

Die Stadt Elektrėnai, gebaut um ein Riesenkraftwerk herum, das mit Ende der UdSSR seine Funktion verlor: Ruine eines Versprechens, bewohnt von denen, die weiterleben. *The city of Elektrėnai, built around a huge power plant that lost its purpose when the USSR ended: ruins of a promise, inhabited by those that live on.*

KARTĄ XX AMŽIUJE *ONCE IN THE XX CENTURY*

Litauen *Lithuania* **2004**
8', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Video von *A video by* Deimantas Narkevčius, **Schnitt** *Editor* Deimantas Narkevičius, Jonas Juozapaitis

Lenins Denkmal schwebt, vom Kran gehoben, vor den Leuten. Mit ihm dreht sich die historische Zeitachse in der Luft, vor und zurück. *Lenin's monument, raised by a crane, hovers in front of the people. The historical timeline turns with him in the air, back and forth.*

THE ROLE OF A LIFETIME

Litauen *Lithuania* **2003**
16', DCP, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie, Konzept *Director, Concept* Deimantas Narkevčius, **Kamera** *Camera* Audrius Kemežys, **Schnitt** *Editor* Jonas Juozapaitis, Deimantas Narkevičius, **Zeichnungen** *Drawings* Mindaugas Lukošaitis, **Fotografien** *Photographs* Geoffrey Cook, **Text, Kommentar** *Text, Voice-over* Peter Watkins

Ein Porträt von Peter Watkins: über Skepsis gegenüber falschem Realismus, aus Liebe zum Film und Gespür für Geschichte. *A portrait of Peter Watkins: about scepticism towards false realism, made for the love of film and feeling for history.*

APLANKANT SOLARĮ *REVISITING SOLARIS*

Litauen *Lithuania* **2007**
18', Blu-ray, Farbe *colour*, **Litauisch mit englischen UT** *Lithuanian with English subs*
Regie, Buch *Director, Script* Deimantas Narkevčius, **Kamera** *Camera* Audrius Kemežys, **Ton** *Sound* Sigitas Motoras, **Schnitt** *Editor* Jonas Juozapaitis, **Fotografien** *Photographs* Mikalojus Konstantinas Čiurlionis, **mit** *with* Donatas Banionis

Das unverfilmte Schlusskapitel von „Solaris", mit Tarkowskyi Hauptdarsteller Donatas Banionis inszeniert an Orten, an denen vergangene Zukunft gegenwärtig bleibt. *The unfilmed final chapter of "Solaris", with Tarkovsky's protagonist Donatas Banionis, set in places in which the past future remains present.*

AUSGETRÄUMT *DREAM OVER*

Litauen *Lithuania* **2010**
5'30", 35 mm, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie, Buch, Schnitt *Director, Script, Editor* Deimantas Narkevčius, **Kamera** *Camera* Audrius Kemežys, Eitvydas Doškus, **Ton** *Sound* Sigitas Motoras

Ein Pavillion im Winterlicht. Die Band spielt. Umgeben von der Atmosphäre der Geschichte verkörpern sie die Zuversicht absoluter Beginner. *A pavilion in winter light. The band plays. Surrounded by the atmosphere of history, they embody the confidence of absolute beginners.*



Europa 54° 54' - 25° 19'



The Role of a Lifetime



Lietuvos energija



Aplankant Solarį



Kartą XX amžiuje



Ausgeträumt

EYE FILM

279 **BART VEGTER RESTAURIERT**
BART VEGTER RESTORED

282 **PROGRAMM** *PROGRAMME*

FILMOTEKA MUZEUM

284 **FILMOTEKA MUZEUM FÜHRT RESTAURIERTE FILME AUF** *FILMOTEKA MUZEUM PREMIERES RESTORED FILMS*

286 **PROGRAMM** *PROGRAMME*

ARCHIVE *ARCHIVES*

HARVARD FILM ARCHIVE

288 **VON DEN FREUDEN, UND RISIKEN, DER FILMARCHIVARBEIT IM 21. JAHRHUNDERT**
THE PLEASURES, AND PERILS, OF FILMPRESERVATION IN THE 21ST CENTURY

290 **PROGRAMM** *PROGRAMME*

TEMENOS ARCHIVE

292 **WIR NEHMEN ES SELBST IN DIE HAND**
TAKING IT INTO OUR OWN HANDS

294 **PROGRAMM** *PROGRAMME*



BART VEGTER RESTAURIERT *BART VEGTER RESTORED*

Das EYE Filmmuseum ist seit der Eröffnung seines Neubaus im Jahr 2012 viel mehr als nur ein Filmarchiv. EYE hat die Aufgabe, das niederländische Filmerbe zu sammeln, zu restaurieren, zu bewahren und zu präsentieren. Experimentalfilme gehören neben dem Stummfilm, internationalen und niederländischen Arbeiten und dem Expanded Cinema zu den fünf Sammlungsschwerpunkten des Museums. Unser Institut zeichnet sich weiterhin durch gezielte Ankaufs- und Restaurierungsmaßnahmen und eine rege Präsentation von Experimentalfilmen aus. Dazu gehört unter anderem unsere zweimonatliche Serie **E*Cinema**, in deren Rahmen wir Highlights unserer Sammlung zeigen und mit Filmakademien zusammenarbeiten, um neue Werke in Umlauf zu bringen und in Auftrag zu geben.

Das vom EYE Filmmuseum zusammengestellte Programm basiert auf dem kürzlich entdeckten, bisher unbekannten Filmmaterial des niederländischen Animators Bart Vegter, das uns nach seinem Tod im Jahr 2011 gestiftet wurde.

Bart Vegter (1940-2011) gilt in den Niederlanden als Vater der abstrakten Animation. Vegter experimentierte zeitlebens sowohl mit analogen als auch mit Computeranimationstechniken. Seine ersten vier Filme, **Horizontalen** (1981), **In Need of Space** (1982), **De hemel is vierkant** (1985) und **Four Moves** (1987) wurden mittels traditioneller Animationstechniken wie Cutouts, Folienanimation und anderen Kopiertechniken auf 16 mm gefertigt. Die übrigen Filme **Nacht-Licht** (1993), **Space-Modulation** (1994), **Forest-Views** (1999), **Zwerk** (2004) und **De tijd** (2008) basieren auf Vegters selbst geschriebenen Computerprogrammen. Seine Computerfilme wurden zur Herstellung von 16-mm- und 35-mm-Vorführkopien auf Film übertragen.

EYE sammelt und restauriert Vegters Filme seit 2004 im Rahmen eines umfangreichen, zum Teil von der Mondriaan Foundation finanzierten Projekts. In dieser Zeit wurden 400 niederländische Experimentalfilme aus den 1950er- bis 1990er-Jahren wiedergefunden, angekauft, restauriert und präsentiert. Diesem ehrgeizigen Projekt verdanken wir, dass Experimentalfilme nun zum Programm des Museums gehören. Es hat unser Wissen um die extrem schwierige Aufgabe der Experimentalfilmrestaurierung erweitert und unsere stetig

*EYE Filmmuseum is since the opening of its brand new museum building in 2012, much more than just a film archive. EYE's mission is to collect, preserve and present Dutch film heritage. Experimental film is one of the 5 core collections of the museum, together with silent film, international, Dutch cinema and expanded cinema. An active policy on acquisition, preservation and presentation of experimental films is still what very much defines our nature resulting among others in the bimonthly series called **E*Cinema** where we show the highlights from our collection and collaborate with film academies to curate and commission new work.*

The programme compiled by the EYE Filmmuseum is based upon the recent discovery of previously unknown footage by the Dutch animator Bart Vegter, donated to the EYE after his death in 2011.

*Bart Vegter (1940-2011) is considered the father of abstract animation in The Netherlands. In his lifetime Vegter experimented with both analogue and computer animation techniques. His first four films, **Horizontalen** (1981), **In Need of Space** (1982), **De hemel is vierkant** (1985), **Four Moves** (1987) were made by using traditional animation techniques like cuts-outs, cell overlays and other printing techniques and were filmed on 16 mm. The remaining films **Nacht-Licht** (1993), **Space-Modulation** (1994), **Forest-Views** (1999), **Zwerk** (2004), and **De tijd** (2008) use his self-written computer programs. All his computer films were transferred back to film for making projection copies on 16 mm and 35 mm.*

EYE had been collecting and preserving Vegter's films since 2004, as part of a larger project partially funded by the Mondriaan Foundation, which involved the retrieval, acquisition, preservation and presentation of 400 Dutch experimental films from the 1950s until the 1990s. This ambitious project has definitely put experimental films on the agenda of the museum, increasing our knowledge on the extremely difficult task of restoring experimental films and has shaped our collection, which is still growing. A project of such scale would have not been possible without the generous collaboration of the many filmmakers. Bart Vegter was one of them. His analogue 16 mm films heavily rely on complex animation techniques, each needing several steps like

anwachsende Sammlung geprägt. Ein Projekt in dieser Größe wäre ohne die wohlwollende und umfassende Zusammenarbeit der vielen beteiligten Filmschaffenden nicht möglich gewesen. Bart Vegter war einer von ihnen. Seine analogen 16-mm-Filme bauen intensiv auf komplexen Animationstechniken auf. Jede einzelne Technik besteht aus mehreren Schritten, wie etwa Standbildkopierung, Mehrfachbelichtung und der Verwendung von Farbfiltern, um einen bestimmten Effekt zu erzeugen. Den Filmemacher während des Restaurierungsprozesses zurate ziehen zu können, hat sich als unerlässlich erwiesen, um das ursprünglich beabsichtigte Erscheinungsbild der Filme wiederherzustellen. Damals entschieden wir uns dazu, dem Originalformat der Filme treu zu bleiben, und restaurierten seine Filme auf 16 mm. Aber aufgrund der leichter zugänglichen digitalen Restaurierungstechniken würden wir uns heute bei der Restaurierung bestimmter Filme wahrscheinlich anders entscheiden. Schließlich steht der Zugang zu den Filmen bei uns an erster Stelle.

Das kürzlich entdeckte Filmmaterial stammt aus den Anfängen und der Endphase des künstlerischen Schaffens Vegters: seine frühen, nie zuvor gezeigten auf Super 8 und 16 mm gedrehten Filme und sein letztes, unvollendetes, auf Festplatte gespeichertes Computerfilmprojekt.

Während des Restaurierungsprozesses haben wir versucht, den fragmentarischen Charakter seiner frühen Werke zu erhalten, wie zum Beispiel in der frisch restaurierten **Compilatie Bart Vegter: oud werk** (1970-80), die auf dem Festival zusammen mit **Levend Patroon** (1980), einem direkt auf 35 mm aufgeblasenen Super-8-Film, ihre internationale Premiere haben wird.

In den 1990er-Jahren begann Bart Vegter damit, Computer für seine Filme zu nutzen, und schrieb auf einer Linux-Plattform seine eigene Software in der Programmiersprache C. Unglücklicherweise blieb sein letztes Projekt aufgrund seines plötzlichen Todes im Jahr 2011 unvollendet. Bis vor Kurzem befanden sich die Ergebnisse seiner neuen, computergenerierten Animation mit einem unbekannten Passwort verschlüsselt auf der Festplatte seines PCs. Dank der Hilfe von Bart Vegters Kollegen und seiner Familie gelang es EYE, die Festplatte wiederherzustellen und Zugang zu seiner begonnenen Arbeit zu erlangen.

Dieses Restaurierungsprojekt stellt uns vor völlig neue Herausforderungen. Die Restaurierung von Computerkunst erfordert neue Ansätze und Fachwissen zur Lösung des dringlichen Problems der technologischen Veralterung. Die Filme sind das Ergebnis eines langen Prozesses, der damit begann, dass ihr Schöpfer Softwarecodes schrieb, um ein Bild zu bearbeiten oder zu erschaffen. Diese Codes könnte man als DNA des Films betrachten, aber im Gegensatz zum Film gehören sie zu einem

multiple printing, exposure and the use of color filters to achieve a specific effect. Consulting the maker during the restoration process proved essential to achieve the original intended look of the films. Back then, we decided to remain true to the original format of the film and preserved his films on 16 mm but nowadays, also thanks to digital restoration techniques becoming more available and less expensive, we would probably decide to perform the restoration of certain films differently, having access to the work as our guiding rule.

The recently uncovered footage stems out of both ends of this filmmaker's career; from his early films shot on Super8 and 16 mm, which were never released before, until his latest unfinished computer film project which was stored on his hard drive.

In the preservation process we have tried to maintain the fragmentary character of the early footage as can be seen in ***Compilatie Bart Vegter: oud werk*** *(1970-80), a recent restoration which will receive its international premiere at the festival together with* ***Levend Patroon*** *(1980), a Super8 film blown-up directly to 35 mm.*

In the 1990s Bart Vegter started using computers to make his films, writing his own software in C on a Linux platform. Unfortunately his last project was left unfinished due to his sudden death in 2011. Until recently, the results of this new computer generated animation remained only on his computer's hard disk, locked behind an unknown password. Thanks to the help of Bart Vegter's colleagues and family, EYE could retrieve the hard disk and gain access to this 'work in progress'.

A new challenge lies within this restoration project. The preservation of computer art requires a new approach and knowledge in order to deal with its urgent issues of technological obsolescence. The films are actually the end result of a long process which starts with a software code written by the maker in order to manipulate or create an image. These codes can be considered the DNA of the film but contrary to film, they belong to an area of expertise which we are only now developing. In this new enterprise it will be necessary to join forces with other disciplines and create new workflows.

We look forward to discovering new ways to deal with this exciting topic in the near future.

Simona Monizza

Curator Experimental Film at EYE Filmmuseum.

Fachgebiet, mit dem wir uns gerade erst vertraut machen. Deshalb erfordert dieses neue Projekt die Zusammenarbeit mit anderen Fachbereichen sowie neue Arbeitsprozesse.

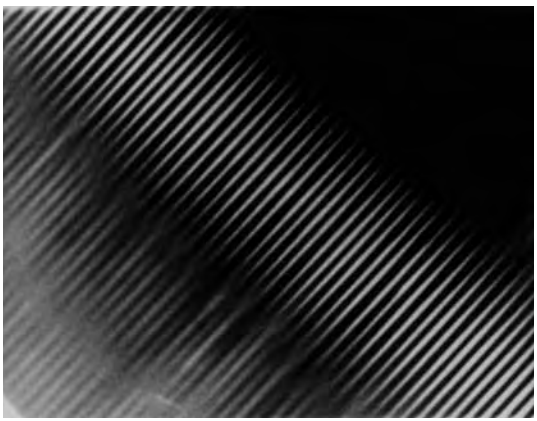
Wir freuen uns darauf, neue Wege zu entdecken, um auch in Zukunft an diesem spannenden Thema weiterarbeiten zu können.

Simona Monizza

Kuratorin für Experimentalfilm am EYE Filmmuseum.



De hemel is vierkant



Levend Patroon



Compilatie Bart Vegter: oud werk

EYE Film Institute Netherlands
IJpromenade 1, 1031KT Amsterdam, Niederlande *Netherlands*
experimental@eyefilm.nl, eyefilm.nl

DE HEMEL IS VIERKANT *HEAVEN IS SQUARE*

Niederlande *Netherlands* **1985**
12', 16 mm, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Bart Vegter

Das Bild ist aus Querschnittsflächen eines Würfels aufgebaut. Die einzelnen Flächen bewegen sich und interagieren miteinander. Als Bildelemente dienen die Flächen, die beim Zerlegen eines Würfels parallel zu seinen drei Hauptachsen entstehen. Durch Rotation und Verlagerung verändern sich Form und Komposition. 2008 restauriert. *The image consists of compositions of planes, which originate from cross-sections of a cube. The planes move individually, in interaction which each other. The planes resulting when you dissect a cube parallel to its three main axes are used as pictorial elements. By rotation and by dislocation, changes in form and composition originate. Preserved in 2008.*

LEVEND PATROON *LIVING PATTERN*

Niederlande *Netherlands* **1980**
4', 35 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Bart Vegter

Ein abstraktes Muster wird mittels optischer Bearbeitung animiert. Dieser kürzlich entdeckte und auf 35 mm aufgeblasene Super-8-Film ist ein frühes Beispiel für Bart Vegters Interesse an Abstraktion und Bewegung. *An abstract pattern is animated by using optical manipulation. This Super8 film, recently discovered and blown-up to 35 mm, is an early example of Bart Vegter's interest in abstraction and movement.*

COMPILATIE BART VEGTER: OUD WERK
COMPILATION BART VEGTER: OLD WORK

Niederlande *Netherlands* **1970-80**
21', 16 mm, Farbe und s/w *colour and b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Bart Vegter

In dieser Kompilation finden sich sowohl frühe Experimente in abstrakter Animation als auch andere Techniken wie direktes Zeichnen und Kratzen auf Filmmaterial. Diese Kompilation wurde erst kürzlich entdeckt und restauriert. *A compilation of early experiments in abstract animation but also other techniques like drawing and scratching directly on film. This compilation is a recent discovery and preservation.*

SPACE-MODULATION

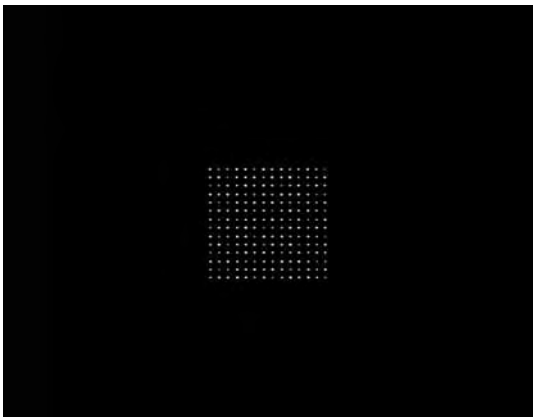
Niederlande *Netherlands* **1994**
1', 16 mm, s/w *b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Bart Vegter

Eine schwarze Fläche mit vielen kleinen Punkten wird allmählich mehrdimensional und fängt ein weder flaches noch räumliches Bild ein. 2008 restauriert. *A black plane with a large number of tiny dots gradually changes from flat to spatial to capture an image which is neither flat nor spatial. Preserved in 2008.*

NEW PROJECT

Niederlande *Netherlands* **2010**
3', file, Farbe *colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Bart Vegter

Die Premiere eines unvollendeten, computergenerierten Projekts aus dem Jahr 2010, in dem Fourier-Software zur Bildbearbeitung eingesetzt wurde. Bart Vegter nutzte diese Software für seine beiden letzten Filme („Zwerk" and „De tijd"). *This is a premiere of an unfinished computer generated project from 2010, using Fourier image synthesis software to manipulate the images. Bart Vegter used this software for his last two films ("Zwerk" und "De tijd").*



Space-Modulation

FILMOTEKA MUZEUM FÜHRT RESTAURIERTE FILME AUF
FILMOTEKA MUZEUM PREMIERES RESTORED FILMS

Das Filmoteka Muzeum archiviert Filme polnischer bildender Künstler des 20. und frühen 21. Jahrhunderts. Unsere Sammlung umfasst annähernd tausend Titel. Wir führen einen digitalen Sicherungs- und Restaurierungsplan durch und sind in Forschung, Lehre und Kommunikation tätig. Unsere Online-Plattform bietet freien Zugang zu einer repräsentativen Auswahl von über fünfhundert zwischen 1930 und heute entstandenen audiovisuellen Werken.

Die Filmoteka wurde 2010 innerhalb des Warschauer Museums für Moderne Kunst gegründet. Die neben der Filmoteka zweite Säule der filmbezogenen Aktivitäten dieses Museums ist das jährlich stattfindende Festival Kinomuzeum, das Filmphänomene präsentiert, die im Mainstream-Kino nur begrenzt dargestellt werden, kombiniert mit Premieren von Festivals aus aller Welt. Darüber hinaus verleiht das Museum in Zusammenarbeit mit dem Polnischen Filminstitut und der Wajda School jedes Jahr einem bildenden Künstler den Filmpreis für die Produktion eines Spielfilms. Geleitet wird die Filmoteka von Dr. Łukasz Ronduda, dem Kurator des Museums für Moderne Kunst, dessen weitreichende Bemühungen um die Erforschung und Entdeckung herausragender Filme jenseits des offiziellen Vertriebs die Gründung der Filmoteka erst möglich gemacht haben.

Das Archiv konzentriert sich auf die Herstellung und den Erwerb digitaler Kopien, die in einer zweckgerichteten Anlage im Museum eingelagert werden. Die Filmoteka hat zwei Zielsetzungen. Unser erster Fokus liegt auf 8-, 16- und 35-mm-Filmen von Künstlern vorrangig aus den 1970er-Jahren, die bislang vor allem unter nichtinstitutionellen Bedingungen in deren privaten Archiven gelagert wurden. Zusammen mit einer wachsenden Zahl von Institutionen, die in Polen auf dem Gebiet der Filmsicherung tätig sind, spielt die Filmoteka somit eine entscheidende Rolle in der Erforschung und dem Erhalt des Erbes der medienorientierten Tendenzen in der polnischen Kunst der 1970er-Jahre.

Im Hinblick auf eine Erweiterung unseres Betätigungsfeldes besteht unsere zweite Mission darin, Filme späterer Jahrzehnte zu lagern, zu erhalten und bekannt zu machen, mit einem besonderen Fokus auf VHS-Kassetten und andere kurzlebige

Filmoteka Muzeum is an archive of films by Polish visual artists of the 20th and the early 21st century. Holding a collection of close to one thousand titles, we also run a digital preservation and restoration scheme as well as research, education and propagation activities. Our online platform offers free access to a comprehensive selection of over five hundred full-length audiovisual materials made between the 1930s and the present day.

Filmoteka was established in 2010 within the Museum of Modern Art in Warsaw, forming the core of its film-oriented activity alongside the yearly Kinomuzeum Festival, which features phenomena with modest representation in the mainstream cinematography combined with premieres from film festivals worldwide. What's more, in collaboration with the Polish Film Institute and the Wajda School, every year the Museum honours a visual artist with the Film Award for the production of a feature film. Filmoteka is headed by Dr Łukasz Ronduda, curator of film at the Museum of Modern Art, whose extensive efforts devoted to researching and tracing outstanding films beyond official distribution made the establishment of Filmoteka possible.

The archive concentrates on production and acquisition of digital copies, which are stored at the Museum by means of purpose-established infrastructure. Filmoteka operates along two avenues. Our first focus has been on 8, 16 and 35 mm films by artists, primarily from the 1970s, hitherto stored mainly in their private archives in extra-institutional conditions, often existing in single worn out copies. Thus, along with a growing number of entities operating in Poland towards film preservation, Filmoteka plays a vital role in researching and protecting the heritage of the media-oriented tendencies in the Polish art of the decade.

With the view to broaden our scope, our second mission is to store, protect and propagate films from the later decades, with a special focus on VHS and short-lived formats, as well as digital copies of the latest productions. Filmoteka relies on deposits, kindly entrusted to us by a broad range of Polish artists, and works purchased by the Museum to form part of its collection. We are also eager to embrace the fact that film offered the possibility to document seminal performances, happenings, interventions, manifestations, spectacles, exhibitions, etc. Therefore,

Formate sowie Digitalkopien jüngerer Produktion. Die Filmoteka baut auf Exemplaren auf, die uns von einer Vielzahl polnischer Künstlerr freundlicherweise überlassen wurden, sowie auf Werken, die das Museum für unsere Sammlung ankauft. Wir sind bestrebt, der Tatsache Rechnung zu tragen, dass Film die Möglichkeit bietet, bedeutende Performances, Happenings, Interventionen, Manifestationen, Schauspiele, Ausstellungen usw. zu dokumentieren. Daher haben wir für Inhalte mit einem Bezug zur polnischen zeitgenössischen Kunst einen umfassenden und offenen Ansatz gewählt.

Die ganze Sammlung ist Dreh- und Angelpunkt unserer Kommunikations- und Bildungsaktivitäten. Neben dem Gratis-Onlinezugang wurden die gesammelten Filme in unterschiedlichen Formaten ausgestellt, unter anderem in Zusammenarbeit mit verschiedenen Institutionen in Vorführungen im In- und Ausland, in Fernsehausstrahlungen oder Video-Vorlesungen im Museum. 2013 trat die Filmoteka in Form eines für den Anlass entworfenen „Propaganda-Projektors" mit ihrem Kunstprojekt auf dem Musikfestival Heineken Open'er in Gdingen auf und projizierte ihre Sammlung vor tausenden Festivalbesuchern.

Die Vorführung auf den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen stellt erstmals die Ergebnisse unseres Restaurierungsplans heraus, der seit zwei Jahren in Zusammenarbeit mit zwei hochrangigen Unternehmen läuft: Chimney Pot und Orka. Sicherung und Restaurierung beinhalten ein HD-Tiff-Remastering, Farb- und Kontrastkorrektur sowie die Erstellung von QuickTime-Pro-Res-422HQ-Dateien in einer Auflösung von bis zu 1920 x 1080. Der Prozess endet damit, dass die Dateien in den Anlagen des Museums eingelagert und geschützt werden, wodurch der Weg frei wird für Online-Sichtungen und -Screenings. Der Digitalisierungsplan hat bislang mehrere Stunden an Inhalten abgedeckt, die Restaurierungsaktivitäten haben schon mehr vorzuweisen: über ein Dutzend Filme und Materialien von Bedeutung für die Entwicklung medienbezogener künstlerischer Ansätze und Praktiken in Polen.

Dabei trägt die Filmoteka mit ihrer Restaurierungsmission gerne bei zum aktuell steigenden Interesse am Künstlerduo KwieKulik (Przemysław Kwiek und Zofia Kulik) sowie am Architekten und Künstler Oskar Hansen und seinem Konzept der „offenen Form", das die bildende Kunst Polens so sehr geprägt hat. Ebenso zu sehen sind verschiedene Tendenzen der polnischen „Neoavantgarde" der 1970er-Jahre, z. B. der Bezug auf Pop-Art (Zygmunt Rytka) oder weniger erforschte feministisch angehauchte Werke (Teresa Tyszkiewicz).

Zur Darstellung künftiger Perspektiven schließt die Vorführung mit zwei interessanten VHS-Funden aus Heimarchiven von Künstlern, die unser besonderes Interesse an frühem Material

we have adopted a comprehensive and open approach to content related to Polish contemporary art.

The entire collection has been the pivot of our propagation and education activities. Apart from free online access, the gathered films have been showcased through a variety of formats, such as screenings organised in partnership with institutions in Poland and abroad, TV broadcasts, video-lectures held at the Museum, among many others. In 2013, Filmoteka materialised in the form of a purpose-designed "Propaganda Projector" with its art project at the music festival Heineken Opener in Gdynia, screening its collection to thousands of festivalgoers.

The screening at the Internationale Kurzfilmtage Oberhausen is the first to showcase the effects of our film restoration scheme, run for the last two years in collaboration with two high-profile companies: Chimney Pot and Orka. Preservation and restoration works involve remastering in HD Tiff, colour and density grading, generating QuickTime ProRes 422HQ files in a range of resolutions up to 1920x1080. The process concludes when the files are stored and protected by the Museum infrastructure, opening the way to online viewing and screenings. The digitisation scheme has so far covered several hours of content, whereas the restoration activities have brought the fruit of more than a dozen films and materials of seminal importance to the development Polish media-oriented artistic approaches and practices.

Pursuing its restoration mission, Filmoteka happily contributes to the recent rise in the interest in the duo KwieKulik (Zofia Kulik, Przemysław Kwiek), as well as architect-artist Oskar Hansen and his theory of Open Form, which left an immense imprint on visual arts in Poland. Also featured are various trends of the Polish 1970s "neo-avantgarde" scene, such as references to Pop Art (Zygmunt Rytka), or less explored Feminist-flavoured works (Teresa Tyszkiewicz).

To mark our future perspectives, the screening concludes with two interesting VHS picks from artists' home archives, representing our special interest in early materials by artists active since the 1990s until the present day. For instance, the performance footage by sculptor Roman Stańczak has been resurrected after years of lying dormant on a VHS cassette smashed into pieces.

Łukasz Mojsak

Art historian, linguist, team member of Filmoteka Muzeum at the Museum of Modern Art in Warsaw dealing with research and propagation of artists' moving image. Translator of books in art, philosophy and culture. Lives and works in Warsaw.

von Künstlern repräsentieren, die seit den 1990er-Jahren und bis heute aktiv sind. So wurden beispielsweise die Performance-Aufnahmen mit dem Bildhauer Roman Stańczak wieder zum Leben erweckt, nachdem sie jahrelang in einer zerschmetterten VHS-Kassette geschlummert haben.

Łukasz Mojsak

Kunsthistoriker, Linguist und Mitarbeiter des Filmoteka Muzeum am Museum für Moderne Kunst in Warschau im Bereich der Recherche und Verbreitung des Bewegtbildes in der Kunst. Er übersetzt zudem Bücher zu Kunst, Philosophie und Kultur. Er lebt und arbeitet in Warschau.



Forma Otwarta – Gra na twarzy aktorki

Herzlichen Dank an
Many thanks to

Stereo Gallery, Warschau
KwieKulik Archive, Warschau
Arton Foundation, Warschau



Forma Otwarta – Pracownia Hansena



1,2,3... Ćwiczenie operatorskie

Filmoteka Muzeum, Museum of Modern Art Warsaw
ul. Pańska 3, 00-124 Warsaw, Polen *Poland*
filmoteka@artmuseum.pl, artmuseum.pl/filmoteka

FORMA OTWARTA – GRA NA TWARZY AKTORKI
OPEN FORM – GAME ON AN ACTRESS'S FACE

Polen *Poland* **1971**
2'30", file, s/w *b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* KwieKulik Group (Zofia Kulik, Przemysław Kwiek, Jan S. Wojciechowski, Bartłomiej Zdrojewski, Paweł Kwiek, Tatiana Dębska, Jacek Zalewski, Ewa Lemańska)

Eine von neun Sequenzen eines 1971 von einer Studentengruppe gedrehten Films. Das Gesicht einer Schauspielerin wurde hier zur Oberfläche eines kollektiven künstlerischen Akts, in dem sich jede Bewegung aus der vorherigen ergab. Dadurch entstand eine Art visueller Sprache. *One of nine sequences of a film realised by a group of students in 1971. Here, the face of an actress becomes a surface for a collective and collaborative artistic act, where each move results from the previous one. Thus, a form of visual language emerges.*

FORMA OTWARTA – PRACOWNIA HANSENA
OPEN FORM – HANSEN'S STUDIO

Polen *Poland* **1971**
9', file, s/w *b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* KwieKulik Group (Zofia Kulik, Przemysław Kwiek, Jan S. Wojciechowski, Bartłomiej Zdrojewski, Paweł Kwiek, Tatiana Dębska, Jacek Zalewski, Ewa Lemańska)

Die in Oskar Hansens Atelier in der Akademie der Schönen Künste aufgeführten Interaktionen räumen auf mit der traditionellen Vorstellung vom Kunstwerk als Objekt und definieren es als Ergebnis komplexer Kommunikationsaktionen. *The interactions performed in Oskar Hansen's studio at the Academy of Fine Arts do away with the traditional notion of the work of art as an object and establish it as a result of complex communication activities.*

FORMA OTWARTA – ULICA I TRYBUNA PRZED PKIN
OPEN FORM – STREET AND TRIBUNE IN FRONT OF PKIN

Polen *Poland* **1971**
3'30", file, s/w *b/w*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* KwieKulik Group (Zofia Kulik, Przemysław Kwiek, Jan S. Wojciechowski, Bartłomiej Zdrojewski, Paweł Kwiek, Tatiana Dębska, Jacek Zalewski, Ewa Lemańska)

Indem sie Passanten aus den etablierten Konventionen des Verhaltens in der Öffentlichkeit rütteln, legen die Künstler Widerspruch ein gegen die ideologische Strenge des öffentlichen Raums. *Shaking passers-by out of established conventions of conduct in public, the artists contradict the ideological rigidity of public space.*

1,2,3... ĆWICZENIE OPERATORSKIE
1,2,3... CINEMATOGRAPHER'S EXERCISE

Polen *Poland* **1972**
8', file, Farbe *colour*, **Polnisch mit englischen UT** *Polish with Englisch subs*
Ein Film von *A film by* Paweł Kwiek

Eine Mischung unterschiedlicher formaler Elemente und Stile inklusive Trickfilm und Found Footage, die Kwiek ausgesprochen kühl behandelt. Das erlaubt es ihm, auch mit politischen Motiven wie dem Bild Lenins frei zu verfahren und ein breites Potenzial an Interpretationen zu entwickeln – von Kritik bis Affirmation. *A mixture of different sorts of formal elements and styles, including animation or found footage, which Kwiek treats in a very cold manner. This allows him to operate freely even with political motifs, such as the image of Lenin, developing a broad potential of interpretation – from critique to affirmation.*

FIAT 126P

Polen *Poland* **1976**
7', file, Farbe *colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Zygmunt Rytka

Rytka führt den Fetisch des polnischen Verbrauchers in popartigen Großaufnahmen und Wiederholungen vor. *Rytka shows off the Polish consumer fetish in Pop Art flavoured close-ups and repetitions.*

DIALOG *DIALOGUE*

Polen *Poland* **1973**
5'30", file, s/w *b/w*, **Polnisch** *Polish*
Ein Film von *A film by* Anna Kutera

Die zugrunde liegende Prämisse von Anna Kuteras „Dialog" besteht aus einer künstlerischen Dekonstruktion des titelgebenden Begriffs. Der Dialog besteht aus fünf Phasen, von der Begrüßung bis zum Auseinandergehen. *The underlying premise of Anna Kutera's Dialogue consists in an artistic deconstruction of the eponymous notion. The dialogue consists of five stages leading from a greeting to parting ways.*

ZIARNO *GRAIN*

Polen *Poland* **1980**
11'30", file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Teresa Tyszkiewicz

„Korn" ist der dynamische und expressive Bericht einer Konfrontation mit der umgebenden Wirklichkeit und dem Verhandeln der eigenen Grenzen innerhalb der Welt. Im feministischen Kontext wurde der Film auch interpretiert als Untersuchung der Probleme weiblicher Sexualität in der zeitgenössischen Sphäre von Bedeutungen und Symbolen. *"Grain" is a dynamic and expressive account of a confrontation with the surrounding reality and negotiation of one's own boundaries in the world. In the feminist context, the film was also interpreted as an investigation into the problems of female sexuality in the contemporary sphere of meanings and symbols.*



Fiat 126p

RACHUNEK Z MIŁOŚCI PLATONICZNEJ
PLATONIC LOVE BILL

Polen *Poland* **1994**
8', file, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Video von *A video by* Roman Stańczak

Videomaterial einer Aktion namens „Rachunek z miłości platonicznej" (Die Quittung für platonische Liebe, 1994), in der Stańczak unentwegt Damenstrumpfhosen überzog – die sein fetischistischer Freund in Mülleimern überall in der Stadt gefunden hatte – so lange, bis seine Beine ganz steif wurden. Dann hat er seine neue „Haut" abgeworfen wie eine sich häutende Schlange. *Video footage of the action titled "Rachunek z miłości platonicznej" (Platonic Love Bill, 1994), during which Stańczak continued to put on layers of women's tights found in waste bins around town by his fetishist friend, until the point when his limbs got stiff. Then, he threw his new "skin" off like a snake during moulting.*



Dialog

THC FILMS

Polen *Poland* **1996**
5' (Ausschnitt *excerpt***), file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Video von *A video by* Oskar Dawicki

Traumhafte Visionen in einfacher Do-it-yourself-Manier zu Beginn der Karriere des berühmten polnischen Performers. *Dreamy visions created with simple DIY methods at the early stage of the famous Polish performer's career.*



Rachunek z miłości platonicznej

VON DEN FREUDEN, UND RISIKEN, DER FILMARCHIV-ARBEIT IM 21. JAHRHUNDERT *THE PLEASURES, AND PERILS, OF FILMPRESERVATION IN THE 21ST CENTURY*

Obwohl das Harvard Film Archive offiziell erst 1975 gegründet wurde, reichen die Ursprünge dieser außergewöhnlichen Filmsammlung der Harvard University bis zum Ende der 1940er-Jahre zurück, als erstmalig ernsthaft mit der Sammlung von 16-mm- und auch 35-mm-Kopien zu Unterrichtszwecken begonnen wurde. In der breiten Auswahl und den zahlreichen Schwerpunkten des Bestandes zeigt sich die Bestimmung des Filmarchivs, das sowohl als Unterrichtssammlung als auch zur fundierten Unterstützung von Filmstudium und -lehre in Harvard dient. Maßgeblich geprägt wurden das HFA und seine Bestände durch seine ungewöhnliche Geschichte in den Bereichen Filmwissenschaft und Filmproduktion. Beides konnte sich dort trotz der eingeschränkten Infrastruktur und der geringen finanziellen Unterstützung, die die Universität dem Film gewährte, auf beharrliche und beeindruckende Weise weiterentwickeln. Das Thema Film wurde in den Philosophie-Seminaren von Stanley Cavell und den Anthropologiekursen von Robert Gardner regelmäßig behandelt; hinzu kamen diverse Angebote zur Geschichte und Theorie des Films innerhalb der Fakultät für Visual and Environmental Studies, wo das Thema offiziell beheimatet war. All dies führte zum Erwerb einer breitgefächerten, eklektischen Auswahl an Filmen. Das 1957 von Robert Gardner gegründete Film Study Center war der unabhängigen Dokumentarfilmproduktion in Harvard stets eine lebendige und einflussreiche Stütze und stellte eine wichtige Quelle für die einzigartigen Archivsammlungen dar. Darüber hinaus trug die Präsenz bedeutender Filmemacher, die entweder als Gastdozenten am VES Department lehrten oder das Harvard Film Archive nutzten, zu einer sehr künstlerorientierten Sammlung von Filmen und Schriften von Filmschaffenden wie Stan Brakhage, Abigail Child, Patricio Guzmán, Dušan Makavejev, Arturo Ripstein, Albert Serra und vielen anderen bei. Treibende Kraft des Harvard Film Archive ist bis heute die ganzjährig operierende Kinemathek, die aktiv darum bemüht ist, von möglichst vielen im HFA gezeigten Filmen Vorführkopien zu erwerben. Der Betrieb der Kinemathek und die Erwerbspolitik des Harvard Film Archive unterliegen dem museologischen Grundsatz, dass Kunstwerke in ihrem ursprünglichen historischen Format gesehen und studiert werden sollten, ungeachtet der Schwierigkeiten, die durch ständig neue technologische Entwicklungen und Trends entstehen.

Although the Harvard Film Archive was not officially founded until 1975, the roots of Harvard University's extraordinary motion picture collection extend well back to the late 1940s when 16 mm and some 35 mm prints first began to be collected in earnest for teaching purposes. The broad focus and multiple deep specializations of the Film Archive's holdings are direct expressions of its mission as a teaching collection dedicated to the robust support of film study and teaching at Harvard. Formative to the HFA and its collections has been the unusual history of Film Studies and film production at Harvard where they have both thrived, obstinately and impressively, despite the limited infrastructure and official support given by the university to cinema. Film was regularly taught within the philosophy seminars of Stanley Cavell and the anthropology courses of Robert Gardner, for example, in addition to the diverse film history and theory offered within the Visual and Environmental Studies Department- the official home of cinema- all of this inspiring a wide-ranging and eclectic pattern of print acquisition. Founded in 1957 by Robert Gardner, the Film Study Center has been a vital and influential supporter of independent documentary production at Harvard and key source of unique archival collections. In addition, the presence of major filmmakers as invited professors within the VES Department, and as visitors to the Harvard Film Archive, has resulted in artist-focused collections, of films and sometimes papers, from the likes of Stan Brakhage, Abigail Child, Patricio Guzmán, Dušan Makavejev, Arturo Ripstein, Albert Serra and many others. To this day the Harvard Film Archive's year-round cinematheque remains the engine of the HFA with active efforts made to acquire exhibition copies of as many films screened at the HFA as possible. The museological principal guiding both the Harvard Film Archive cinematheque and acquisitions is the belief that works of art should be appreciated and studied in their original historic formats, despite the challenges posed by ever-changing technology and tastes.

Beginning in the mid-2000s the Harvard Film Archive launched its preservation programme, focusing primarily on 16 mm experimental and avant-garde cinema and on works produced at Harvard, or by artists affiliated somehow with the university or whose films are contained within the Archive's collection. The HFA is committed to preserving films in their original format

Mitte der 2000er-Jahre startete das Harvard Film Archive sein Konservierungsprogramm. Der Schwerpunkt liegt dabei auf experimentellen und Avantgardefilmen im 16-mm-Format sowie Werken, die in Harvard produziert wurden oder von Künstlern stammen, die eine Verbindung zur Universität haben bzw. deren Filme zum Bestand des Archivs gehören. Das HFA hat sich der Bewahrung von Filmen im Originalformat verschrieben und will die Konservierung von Filmen auf Zelluloid so lange wie möglich fortführen. Bei dem ersten konservierten Film handelte es sich um **Sand, or Peter and The Wolf** von Caroline Leaf, eine Pionierarbeit in der Sandanimation aus dem Jahr 1968, entstanden während des Studiums der Filmemacherin in Harvard. Zu den neueren Konservierungsprojekten gehört der Spielfilm **Funny Ha Ha** aus dem Jahr 2002, der von dem Harvard-Absolventen Andrew Bujalski stammt. Obwohl wesentlich jüngeren Datums, lag der Film nur in Form einer einzigen, beschädigten Kopie und dem unkopierten Material vor. In Zusammenarbeit mit Bujalski fertigte das HFA neue Konservierungs- und Kopierelemente und zog neue 35-mm-Vorführkopien.

Mit der Schenkung der Filme und Materialien aus dem Bestand der couragierten, früh verstorbenen Tagebuchfilmerin Anne Charlotte Robertson an das Harvard Film Archive stellte sich eine weitere schwierige Konservierungsaufgabe, da Robertson einen großen Teil ihres wichtigen Frühwerks auf Super 8 gedreht hatte, ein Format, das nur noch an wenigen Vorführorten gezeigt werden kann. Aus diesem Grund war nach persönlicher Rücksprache mit Robertson die Entscheidung getroffen worden, ihre Filme digital zu konservieren – eine zulässige Abweichung von dem zuvor erwähnten museologischen Ideal, das Originalformat zu erhalten, bzw. eine zweckdienliche Auslegung dieses Prinzips. Neue digitale Technologien ermöglichten auch die Konservierung der umfassenden Audiosammlung des Harvard Film Archive, in der sich unter anderem einzigartige historische Aufnahmen der Vorträge und Performances von Hollis Frampton befinden. Angesichts der Tatsache, dass sich die digitale Konservierung analoger Elemente im Archivierungsbereich immer mehr zum Standard entwickelt, werden Fragen zur historischen Authentizität, zur Aura und zum Status des „Originals" immer dringlicher. Sie stellen Filmarchive und Filmkonservatoren im 21. Jahrhundert vor ungewohnte Herausforderungen und neue Abenteuer.

Haden Guest

Filmhistoriker, Archivar, Kurator und Leiter des Harvard Film Archive der Harvard University.

and will continue to do film-to-film preservation for as long as possible. The first film preserved was Caroline Leaf's 1968 work of pioneering sand animation, ***Sand, or Peter and The Wolf****, which was made when she was a Harvard undergraduate student. More recently the HFA undertook the preservation of a quite recent feature film – **Funny Ha Ha**, directed in 2002 by Harvard alumnus, Andrew Bujalski – which despite its young age existed only as a single tattered print and the original pre-print material. Working with Bujalski the HFA created new preservation and printing elements and struck new 35 mm exhibition prints.*

The premature death of the courageous diary filmmaker Anne Charlotte Robertson, and the donation of her films and materials to the Harvard Film Archive, presented another preservation challenge since Robertson directed many of her important early work on Super 8, a format very difficult for all but a handful of venues to exhibit today. For this reason, and in consultation with Robertson herself, the decision was made to preserve her films on digital video – a principled departure, or rather necessary bending, of the museological ideal of original format stated earlier. New digital technologies have also made possible the preservation of the Harvard Film Archive's extensive audio collection, including unique historic recordings of lectures and performances by Hollis Frampton. As digital preservation of analog elements becomes a norm among the archival community, questions of historical authenticity, aura, and the status of "the original" take on an increased urgency, facing 21st century film archives and film preservationist with unique challenges and new adventures.

Haden Guest

Film historian, archivist, curator and director of the Harvard Film Archive at Harvard University.

HARVARD FILM ARCHIVE
FINE ARTS LIBRARY
of the Harvard College Library

Harvard Film Archive, Carpenter Center for the Visual Arts
24 Quincy Street, Cambridge, MA 20138, USA *USA*
hcl.harvard.edu/hfa

SAND, OR PETER AND THE WOLF

USA *USA* **1968**
10', 16 mm, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Caroline Leaf, **Musik** *Music* Michael Riesman

Für ihren ersten Film, den Caroline Leaf als Studentin am Visual and Environmental Studies Department der Harvard University drehte, arbeitete die Animationsfilmerin mit Sand auf einem beleuchteten Animationstisch, um der Geschichte von „Peter und der Wolf" eine fließende Magie zu verleihen. *For animator Caroline Leaf's first film, made while a student in the Visual and Environmental Studies Department at Harvard University, she manipulated backlit sand on an animation stand to bring fluid magic to the story of "Peter and the Wolf".*

ABBOTT AND COSTELLO WITH CONNIE HAINES

USA *USA* **1945**
3', 16 mm, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Joseph Dephoure

Dieser komische und ungewöhnliche Amateurkurzfilm zeigt Bud Abbott, Lou Costello, Connie Haines und andere an einem sonnigen Tag im Februar 1945 beim Faxenmachen an einem Swimmingpool in Hollywood. Der aus dem Großraum Boston stammende Filmemacher Joseph Dephoure war Mitglied der Amateur Cinema League. *This comedic and unusual short amateur film shows Bud Abbott, Lou Costello, Connie Haines, and others hamming it up poolside in Hollywood, California, on a sunny day in February, 1945. Boston area filmmaker Joseph Dephoure was a member of the Amateur Cinema League.*

PREFACES

USA *USA* **1981**
10', 16 mm, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Abigail Child

Für den Ton verwendete ich die Aufnahme eines Spaziergangs in der Lower East Side von Manhattan mit der Dichterin Hannah Weiner (die Wörter sehen konnte und zu diesem Zeitpunkt ihres Lebens Wörter in Farbe sah) sowie Fragmente von Little Richard, Billie Holiday, Strawinskys „Les Noces" und aus dem Soundtrack „narration" aus einem britischen Lehrfilm, der in den 1950ern in Afrika gedreht wurde. *My source recordings include a walk on the Lower East side of Manhattan with poet Hannah Weiner (who saw words and at this point in her life, was seeing words in colours) as well as fragments from Little Richard, Billie Holiday, Stravinsky's "Les Noces", and the sound track "narration" from a found British educational film shot in Africa in the 1950s.*
// Abigail Child

LOCOMOTION

USA *USA* **1981**
7', file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Anne Charlotte Robertson

Die renommierte Super-8-Tagebuch-Filmerin Anne Charlotte Robertson (1949-2012) filmte sich und ihre Mitschüler vom Massachusetts College of Art in einer Schultoilette, um ihre Erlebnisse in einer Nervenklinik nachzustellen. Entstanden ist ein rohes, absurdes und erschreckendes Kunstwerk. *Renowned Boston-area Super 8 diarist Anne Charlotte Robertson (1949-2012) filmed herself and her Massachusetts College of Art classmates in a restroom at school to reproduce her experience in the mental hospital, creating a raw, absurd and terrifying work of art.*

DEPRESSION FOCUS PLEASE

USA *USA* **1984**
3', file, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* Anne Charlotte Robertson

Ursprünglich als Langfilm gedacht, erwies sich dies als ausreichend, um die Nuancen meiner Traurigkeit zu skizzieren. *Intended as a longer film, this proved sufficient to vignette the nuances of my sadness.* // Anne Charlotte Robertson

33 YO-YO TRICKS

USA *USA* **1976**
10', 16 mm, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Ein Film von *A film by* P. White, **Musik** *Music* Robert Sheff, **mit** *with* Daniel Volk

P. White hat nur wenige Filme gemacht, und dieses kleine Meisterwerk mit dem eindeutigen Titel wäre nur schwer zu übertreffen. *P. White didn't make many films, and this simple little masterpiece with the self-explanatory title would be difficult to top.*



Sand, or Peter and the Wolf



Abbott and Costello with Connie Haines



Locomotion



Prefaces



33 Yo-Yo Tricks

WIR NEHMEN ES SELBST IN DIE HAND *TAKING IT INTO OUR OWN HANDS*

Zu Beginn der 1970er-Jahre gründeten Gregory Markopoulos (1928-92) und ich in der Schweiz Temenos als monografisches Archiv unserer Filme und Schriften. Es entstand aus dem Bedürfnis, die Filme zu bewahren und ihre Entstehungsgeschichte zu dokumentieren. Diese Entscheidung hatte auch mit unserer Enttäuschung über die bestehenden Filminstitutionen und Verleiher zu tun. Das Temenos Archive und das Herausnehmen unserer Filme aus jeglichem Verleih waren direkt mit unserem Wunsch verbunden, unsere Filme nur noch an dem Temenos-Ort vorzuführen, den wir im offenen Gelände bei Lyssaraia im griechischen Arkadien entdeckt hatten. „Temenos" bedeutet „geweihter Hain". Unser Ziel war es, uns von Produzenten, Verleihern, Kuratoren, Kritikern und Festivals zu befreien. In diesem Geist schuf Markopoulos sein letztes Werk, **Eniaios** (eine Serie von 81 Filmen in 22 Zyklen mit einer ungefähren Laufzeit von 80 Stunden), ausschließlich für den Temenos-Ort.

Vor fünfzehn Jahren habe ich im schweizerischen Uster einen Ort für das Temenos Archive eingerichtet. Es umfasst ein Kopienlager mit kontrollierter Temperatur und Luftfeuchtigkeit für unsere Filmnegative und Vorführkopien sowie einen Bereich, in dem Filmwissenschaftler mit der Sammlung an Filmen und Schnitt-Notizbüchern, Essays und Gedichten, mit 30 Bänden an Briefen und 150 Bänden an gedruckten Dokumenten arbeiten können. Hier restauriere ich mit der tatkräftigen und großzügigen Unterstützung von jüngeren Filmemachern und Freunden die hunderttausend Klebestellen in den Original-16-mm-Filmen von **Eniaios**.

Markopoulos war ein tonangebender visionärer Filmemacher der amerikanischen Avantgarde und Gründungsmitglied des New American Cinema. Griechische Mythologie, symbolhafte Farbe, komplexe Montage und Schnitt-in-der-Kamera kennzeichnen sein Filmemachen. Die Freiheit seines Vorbilds ermutigte mich im Alter von 16 Jahren dazu, Filmemacher zu werden, und durch die Restaurierung seiner Filme bleibe ich weiter im Dialog mit seiner Vision.

Eniaios wurde zu Lebzeiten Markopoulos' vollendet, aus Geldmangel gab es aber keine Filmkopien. Im Laufe der letzten Jahre wurden die ersten acht Zyklen restauriert, und es wurden

Gregory Markopoulos (1928-92) and I created Temenos as a monographic archive for our films and papers in Switzerland in the early 1970s. It grew out of the need to preserve the films and to document the history of their making. This decision also came out of dissatisfaction with existing film institutions and film distribution. The Temenos Archive and the removal of our films from distribution were directly connected to the choice to show our films only at the Temenos site that we had found in the open fields near Lyssarea in Arcadia, Greece. Temenos means "sacred grove". The goal was to free ourselves from producers, distributors, curators, critics and festivals. It was in this spirit that Markopoulos created his final work, ***Eniaios****, (a series of 81 films in 22 cycles with approximately 80 hours of projection time) only for the Temenos site.*

Fifteen years ago, I established a space in Uster, Switzerland for the Temenos Archive. It contains a temperature and humidity controlled storage area for our film negatives and projection copies and a space where film scholars can work with the collection of film and editing notebooks, essays and poetry, 30 volumes of letters, and 150 volumes of printed documents. Here I am restoring the hundreds of thousands of film splices in the original 16 mm films of ***Eniaios*** *with the committed and generous assistance of younger filmmakers and friends.*

Markopoulos was a leading visionary filmmaker in the American avant-garde and a founding member of New American Cinema. Greek mythology, symbolic color, complex montage and in-camera editing are hallmarks of his filmmaking. The freedom of his example encouraged me at the age of sixteen to become a filmmaker, and I remain in dialogue with his vision through the restoration of his films.

Eniaios *was completed but left unprinted during Markopoulos's lifetime due to lack of funds. Over the past years, the first eight cycles have been repaired, and thirty hours of internegatives and projection copies have been produced at Cinema Arts film lab in the US. These first eight cycles were premiered in 2004, 2008 and 2012 for an international and local public at the Temenos site near Lyssarea.*

im Cinema-Arts-Labor in den Vereinigten Staaten 30 Stunden an Internegativen und Vorführkopien hergestellt. Die ersten acht Zyklen wurden 2004, 2008 und 2012 vor internationalem und lokalem Publikum am Temenos-Ort bei Lyssaraia uraufgeführt.

Die Zukunft unserer Arbeit spielt eine große Rolle. Für uns als Filmemacher war es wichtig, als unsere eigenen Archivare zu handeln und Temenos als eine „Brücke zur nächsten Generation" zu etablieren. Natürlich kann ich nicht vorhersagen, welche Dauerhaftigkeit ein monografisches Archiv von fotochemischen Filmen wie das Temenos Archive haben wird; im Grunde ist es schwer, die Zukunft jeglicher analoger Kopie vorherzusagen. Dennoch restaurieren wir weiter die nächsten drei Zyklen von **Eniaios** und werden sie Ende Juni 2016 in Griechenland uraufführen. Damit hätten wir die Hälfte unserer Aufgabe geschafft, Markopoulos' visionäre Arbeit zu retten. Gleichzeitig arbeiten wir mit anderen Filmarchiven zusammen (dem Pacific Film Archive, dem Harvard Film Archive und dem Österreichischen Filmmuseum), um ein breiteres Publikum zu erreichen.

Großzügigkeit und Enthusiasmus sind die Katalysatoren. Ich denke dabei an unterschiedliche Beispiele: Jonas Mekas und das Anthology Film Archive in New York, Ute Aurand und die Filmemacher der Filmsamstag-Gruppe in Berlin und Markopoulos' Idee des „neuen Weltzuschauers" (vgl. „Film as Film: the Collected Writings of Gregory J. Markopoulos", das in Kürze bei The Visible Press in London erscheinen wird) am Temenos. Jedes dieser Beispiele verkörpert Freiheit und Sparsamkeit. Unsere Temenos-Vorführungen in Arkadien dienen dem völligen Eintauchen und der Unterstützung der Gedächtnisarbeit des Zuschauers, was von der umgebenden Natur und der tief verwurzelten Gastfreundschaft der örtlichen griechischen Gemeinde noch verstärkt wird. Das Ziel war immer, eine Veranstaltung im Gleichklang mit den Filmen zu schaffen.

Robert Beavers

Geboren in Massachusetts, ließ sich Robert Beavers in den 1970er-Jahren mit seinem Kollegen Gregory Markopoulos in Europa nieder und gründete das Temenos Archive, ein privates Archiv zum Erhalt des Werks beider Filmemacher. Retrospektiven fanden statt im Whitney Museum of American Art, New York, in der Tate Gallery of Modern Art, London, im Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive und im Österreichischen Filmmuseum, Wien. 1999 wurde Beavers von der National Society of Film Critics ausgezeichnet. Er lebt heute in Berlin und Massachusetts.

The question of the future of our work looms large. It was important for us as filmmakers to act as our own archivists and establish Temenos as a "bridge to the next generation." Of course I cannot predict what permanence a monographic archive of photochemical film such as Temenos Archive will have; in fact it is hard to predict the future of any analogue film. Despite this, we continue to restore the next three cycles of ***Eniaios*** *and will premier them in Greece at the end of June 2016. That will bring us to the midpoint in saving Markopoulos's most visionary work. At the same time we collaborate with other film archives (Pacific Film Archives, Harvard Film Archives and Österreichisches Filmmuseum) to reach a wider public.*

Generosity and enthusiasm are the catalysts. I think of different examples: Mekas and Anthology in New York, Aurand and the filmmakers of Filmsamstag group in Berlin, and Markopoulos's idea of the "new world spectator" (see "Film as Film: the Collected Writings of Gregory J. Markopoulos", soon to be published at The Visible Press in London) at the Temenos. Each of these examples represents freedom and economy. Our Temenos screenings in Arcadia are organized for total immersion and to sustain the workings of memory in the spectator, enhanced by the surrounding nature and the ingrained hospitality of the local Greek community. The goal has always been to create an event in harmony with the films.

Robert Beavers

Born in Massachusetts, Robert Beavers relocated to Europe with fellow filmmaker Gregory Markopoulos in the 1970's and founded the Temenos Archive, a private archive, preserving both filmmakers work. Retrospectives have been organized at the Whitney Museum, Tate Modern, Pacific Film Archives and Österreichisches Filmmuseum. In 1999, Beavers was honored by the National Society of Film Critics. He currently lives in Berlin and Massachusetts.



Temenos Archive
Turbinenweg 4 / Bldg. U-81, 8610 Uster, Schweiz *Switzerland*
mail@the-temenos.org, the-temenos.org

SWAIN

USA *USA* **1950**
24', 16 mm, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Gregory J. Markopoulos, **in Zusammenarbeit mit** *in collaboration with* Robert C. Freeman, Jr., **mit** *with* Gregory J. Markopoulos, Mary Zelles

Gedreht in Toledo und Waterville, Ohio, und inspiriert von Nathaniel Hawthornes Roman „Fanshawe", ist „Swain" eine traumhafte Erzählung von der ritualisierten Ablehnung von Heterosexualität durch einen jungen Mann. Markopoulos' assoziativer Schnitt und die gefühlsbetonte Farbe erzeugen den stark subjektiven Eindruck. *Filmed in Toledo and Waterville, Ohio and inspired by Nathaniel Hawthorne's "Fanshawe", "Swain" features a dreamlike narrative of a young man's ritualized rejection of heterosexuality. Markopoulos' associative editing and emotive colour create the strong subjective sense.*

SORROWS

Schweiz *Switzerland* **1969**
6', 16 mm, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Gregory J. Markopoulos

Ein Beispiel für Markopoulos' Ortsfilme. Unter ausschließlicher Verwendung von natürlichem Licht entstand der vollständig in der Kamera geschnittene Film an einem Nachmittag in dem Haus, das Ludwig II. in Tribschen für Richard Wagner gebaut hat. Es steht in Markopoulos' eigener Verbindung zur Schweiz für den Ort des Exils. *An example of Markopoulos' films of place. Making use of only natural light and completely edited in camera, it was filmed in one afternoon at the house built for Wagner by Ludwig II in Tribschen. It represented the place of exile in Markopoulos' own connection to Switzerland.*

ENIAIOS III REEL 1, GILBERT & GEORGE

Schweiz *Switzerland* **1975**
12', 16 mm, Farbe *colour*, **stumm** *mute*
Ein Film von *A film by* Gregory J. Markopoulos

Der Film entstand zunächst als individuelles Porträt des englischen Künstlerduos, das vor dem Collège de France stand, und trug den Titel „Gibraltar", wurde später jedoch Teil des dritten „Eniaios"-Zyklus, in dem zur Reflexion eines größeren kulturellen Kontextes von homoerotischer Liebe Porträtkunst und Mythologie gegenübergestellt werden. *First made as an individual portrait of the English duo standing outside the Collège de France and titled "Gibraltar", it later became part of the third "Eniaios" cycle that juxtaposes portraiture and myth to reflect a larger cultural context for homoerotic love.*

THE SUPPLIANT

USA *USA* **2010**
5', 16 mm, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Ein Film von *A film by* Robert Beavers

Ohne eine einzige Aufnahme des Appartementbewohners umreißen die Bilder und Töne des Films das Porträt eines von Kunst getrösteten einsamen Lebens. *Without a single shot of the apartment's occupant, the film's images and sounds carve a portrait of a solitary life comforted by art.* // T. Pipolo, Artforum



Swain



Eniaios III reel 1, Gilbert & George



Sorrows



The Suppliant

299 **OPEN SCREENING**
OPEN SCREENING

302 **PREISTRÄGER ANDERER FESTIVALS**
AWARD WINNERS OF OTHER FESTIVALS

304 **SHORT MATTERS!**
SHORT MATTERS!

310 **EMERGING ARTISTS**
EMERGING ARTISTS

312 **AUS DEM ARCHIV DER INTERNATIONALEN KURZFILMTAGE OBERHAUSEN** *FROM THE ARCHIVE OF THE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OBERHAUSEN*

VERSCHIEDENES
MISCELLANEOUS



LOST AND FOUND
Belgien *Belgium* **2013**
9'30", Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Antje Van Wichelen

DIE ROHE GRIT
Deutschland *Germany* **2014**
4', Farbe *colour*, **Deutsch** *German*
Regie *Director* Stefan Schell

ELLIPSOID EPISODES REVERSED
Deutschland *Germany* **2014**
12'30", Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Julia Zinnbauer

PARSON AND SON
Großbritannien *Great Britain* **2013**
8'30", Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Eleanna Santorinaiou

LEAVING MONOCHROMIA
Deutschland *Germany* **2013**
4', Farbe und s/w *colour and b/w*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Nicolaas Schmidt

KIRSCHKERNE
Deutschland *Germany* **2014**
9'30", Farbe und s/w *colour and b/w*, **Deutsch, Rumänisch** *German, Romanian*
Regie *Director* Adrian Botnariu

BRIDGE
Deutschland *Germany* **2014**
3', Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Reinhard Hölker

FEELING TO DIVE AND OTHER STORIES
Belgien, USA *Belgium, USA* **2014**
7'30", s/w *b/w*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Ivana Noa B.

TODKEHLCHEN
Deutschland *Germany* **2013**
14'30", Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Oliver Rossol

REBECCA'S MASK
Norwegen *Norway* **2014**
10', Farbe *colour*, **Norwegisch mit englischen UT** *Norwegian with English subs*
Regie *Director* Rudy Carpio

SO LOW SUICIDE – ITALIAN STALLION WHITE HORSE
Deutschland *Germany* **2013**
2'30", Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Bartholomew Sammut

SNY
Deutschland *Germany* **2013**
8'30", s/w *b/w*, **Deutsch** *German*
Regie *Director* Kathrin Dworatzek

FAINT
Deutschland *Germany* **2014**
6', Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Natalie Plaskura

JAKOB
Deutschland *Germany* **2014**
15'30", Farbe und s/w *colour and b/w*, **Deutsch** *German*
Regie *Director* Omran Sherzay

DAS GROSSE GESCHÄFT
Deutschland *Germany* **2013**
6', Farbe *colour*, **Deutsch** *German*
Regie *Director* Alexander Buch

LA PISCINA
Italien *Italy* **2013**
3'30", Farbe und s/w *colour and b/w*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Tijana Mamula

TOURISTEN LÄCHELN ANDERS

Deutschland *Germany* **2013**
9'30", Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*
Regie *Director* Rosa Lübbe, Anna Schöllhorn

SCHATTENERBE

Deutschland *Germany* **2014**
3'30", Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Marie Liane Moersch

TOWARDS A MILITANT CONCEPTUALISM

Großbritannien *Great Britain* **2013**
13', s/w *b/w*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Seemab Gul

SILLÄ SE ON (OLLUT) TÄSSÄ
THEREFORE IT IS (HAS BEEN) HERE

Finnland *Finland* **2014**
6', Farbe *colour*, **Finnisch** *Finnish*
Regie *Director* Marika Orenius

DIE WÜSTE WÄCHST

Deutschland *Germany* **2013**
3'30", Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Kai Welf Hoyme

ALTTAG

Deutschland *Germany* **2013**
11'30", Farbe *colour*, **Deutsch** *German*
Regie *Director* Stephan Fröhlich

GIFT BOAT

Großbritannien *Great Britain* **2013**
8', Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Tessa Power

DU SIEHST WAS DU DENKST

Deutschland *Germany* **2014**
4', Farbe *colour*, **Deutsch** *German*
Regie *Director* Joe Børg

NEULAND

Deutschland, Polen *Germany, Poland* **2014**
15', Farbe *colour*, **Deutsch, Polnisch mit deutschen UT** *German, Polish with German subs*
Regie *Director* Carolin Wessel

GEMEINSAM GEFÄHRLICH EINSAM

Deutschland *Germany* **2014**
3', Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Peter Jonas

THE DINNER

Griechenland *Greece* **2013**
11', Farbe *colour*, **Griechisch mit englischen UT** *Greek with English subs*
Regie *Director* Dimitris Argyriou

ERINNERUNGEN

Deutschland *Germany* **2013**
9', Farbe *colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*
Regie *Director* Hannah Dörr

THE ROMANCE OF THE ROSE

Deutschland *Germany* **2013**
10'30", Farbe *colour*, **Deutsch, Englisch** *German, English*
Regie *Director* Riad Nassar

VACUUM

Bulgarien *Bulgaria* **2013**
7'30", s/w *b/w*, **Bulgarisch mit englischen UT** *Bulgarian with English subs*
Regie *Director* Krum Yankov, Katelina Kancheva

SOUL OF A CYPRESS

Deutschland *Germany* **2014**
7', Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Astrid Hagenguth



Bridge



Touristen lächeln anders



Feeling to Dive and Other Stories



Gift Boat



Rebecca's Mask



Vacuum

GIANT

Finnland *Finland* **2014**
13', file, Farbe *colour*, **Rumänisch mit englischen UT** *Romanian with English subs*
Regie *Director* Salla Tykkä

Auszeichnung *Award* Canon Tiger Award for Short Films (43th International Film Festival Rotterdam)

„Giant" zeigt die besten Mitglieder eines Juniorturnerinnenteams in Rumänen. Der Film wurde in zwei Kunstturninternaten in Onesti und Deva gedreht. Interviews mit den Turnerinnen begleiten die Bilder vom Training und von leeren Turnhallen. Archivmaterial von den 1970er-Jahren bis heute und Ausschnitte aus einem Spielfilm, der an denselben Orten gedreht wurde, zeigen nicht nur die Kontinuität in der Darstellung dieses Sports, sondern auch die Strukturen seiner Aufzeichnung. *"Giant" features leading junior team gymnasts in Romania. The film was shot in two boarding schools for artistic gymnastics in Onesti and Deva. A soundtrack of interviews with the gymnasts accompanies images of them training and of empty gymnasiums. Archive film footage starting from the 1970s and clips from a feature fiction film shot in the same locations reveal not only a continuity in picturing this sport but also the structures of recording it.*

TANT QU'IL NOUS RESTE DES FUSILS À POMPE
AS LONG AS SHOTGUNS REMAINS

Frankreich *France* **2014**
30', file, Farbe *colour*, **Französisch mit englischen UT** *French with English subs*
Regie *Director* Caroline Poggi, Jonathan Vinel

Auszeichnung *Award* Goldener Bär für den Besten Kurzfilm (64. Internationale Filmfestspiele Berlin)

Es ist verdammt heiß. Die Straßen sind seltsam leer. Schmerzende Handflächen und ratternde Pumpguns. Joshua möchte sterben, will aber seinen Bruder Maël nicht allein zurücklassen. In der Zwischenzeit trifft er sich mit einer Gang: den Icebergs. *It's damned hot. Streets are oddly empty. Palms are suffering and shotguns crying. Joshua wants to die but doesn't want to leave his brother Maël alone. Meanwhile he meets with a gang: the Icebergs.*

GLORIA VICTORIA

Kanada *Canada* **2013**
7', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Theodore Ushev
Produktion *Production* National Film Board of Canada

Auszeichnung *Award* Great Prize Animation (21° Curtas Vila do Conde), Prix Fipresci (Festival international du film d'animation d'Annecy 2013)

Theodore Ushev richtet sein Augenmerk in diesem Animationsfilm auf die Verbindung zwischen Kunst und Krieg. Sein Film führt uns von Dresden nach Guernica, wobei er Elemente des Surrealismus und des Kubismus recycelt. *Theodore Ushev focuses on the relationship between art and war in this animated film that takes us from Dresden to Guernica as it recycles elements of surrealism and cubism.*

LA STRADA DI RAFFAEL *RAFFAEL'S WAY*

Italien, Spanien *Italy, Spain* **2013**
25', file, Farbe *colour*, **Italienisch** *Italian*
Regie *Director* Alessandro Falco

Auszeichnung *Award* Pardino d'oro per il miglior cortometraggio internazionale – Premio SRG SSR (66° Festival del Film Locarno)

Raffael ist 13 Jahre alt und lebt in einem Vorort Neapels. Von 12 bis 15:30 Uhr und von 19 bis 21 Uhr verkauft er mit seinem Freund Adama an einer Straßenecke Zigaretten. Sie proben für einen Musikauftritt beim Dorffest. Währenddessen kommt es zwischen Polizei und Demonstranten seit Tagen zu Auseinandersetzungen, da der Bürgermeister beschlossen hat, einen Wohnkomplex zu räumen. Beunruhigt wartet Raffael darauf, dass seine Mutter nach Hause kommt. Während er wartet, zeichnet er ein Haus mit Garten. *Raffael is a 13-year-old boy who lives in the suburbs of Naples. From 12:00 to 3:30 p.m. and from 7:00 p.m. to 9:00 p.m. he sells cigarettes at a street corner with his friend Adama. They are rehearsing for a music performance at the village festival. Meanwhile, police and demonstrators have been struggling for days after the Mayor's decision to evict a compound of apartments. Raffael is waiting with anxiety for his mother to return home. While he waits, he draws a house with a garden.*



Giant



Gloria Victoria



Tant qu'il nous reste des fusils à pompe



La Strada di Raffael

AS ONDAS *THE WAVES*

Portugal *Portugal* **2012**
22', DCP, Farbe *colour*, **Portugiesisch mit englischen UT** *Portuguese with English subs*
Regie *Director* Miguel Fonseca

Auszeichnung *Award* Ghent Short Film Nominee (40th Film Fest Gent)

Wunderschöne, wahrhaftige portugiesische Meereslandschaften zogen vor meinen Augen vorbei. In diesen Bildern sah ich meine Jugend, mein verlorenes Paradies. Das weite Meer, den Strand, die Menschen, die alle warteten, die alle starben, einen sanften, traurigen und schönen Tod. Leben und Tod wurden hier in ihrer Ganzheit aufgezeichnet: der Tod als Teil des Lebens, eine kosmische Veränderung, eine Verwandlung. *Beautiful, truly Portuguese seascapes swept before my eyes. Tied up in these images was my youth, my paradise lost. The vast sea, the beach, the people, all waiting, all dying gently, sadly, beautifully. Life and death were being recorded here as a whole: death as a part of life, a cosmic change, a transformation.*

MISTERIO *MYSTERY*

Spanien *Spain* **2013**
12', DCP, Farbe *colour*, **Spanisch mit englischen UT** *Spanish with English subs*
Regie *Director* Chema García Ibarra

Auszeichnung *Award* Berlin Short Film Nominee (64. Internationale Filmfestspiele Berlin)

Man sagt, wenn du dein Ohr an ihren Nacken legst, kannst du die Jungfrau sprechen hören. *They say that if you put your ear to the back of her neck, you can hear the Virgin talk.*

SONNTAG 3 *SUNDAY 3*

Deutschland *Germany* **2012**
14', DCP, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*
Regie *Director* Jochen Kuhn

Auszeichnung *Award* Tampere Short Film Nominee (44th Tampere International Short Film Festival)

Der dritte Teil einer Serie über Sonntagsspaziergänge. In „Sonntag 3" hat der Protagonist ein Blind Date im Grand Café. *The third part in a series about Sunday outings. In "Sonntag 3", the protagonist has a blind date in the Grand Café.*

LA LAMPE AU BEURRE DE YAK *BUTTER LAMP*

Frankreich, China *France, China* **2013**
15', DCP, Farbe *colour*, **Tibetisch mit englischen UT** *Tibetan with English subs*
Regie *Director* Hu Wei

Auszeichnung *Award* Drama Short Film Nominee (19th International Short Film Festival in Drama)

Ein junger Fotograf und sein Assistent fotografieren Tibeter vor unterschiedlichen exotischen Kulissen. *A young photographer and his assistant take pictures of Tibetans against various exotic backdrops.*

DOOD VAN EEN SCHADUW *DEATH OF A SHADOW*

Belgien, Frankreich *Belgium, France* **2012**
20', DCP, Farbe *colour*, **Niederländisch, Französisch mit englischen UT** *Dutch, French with English subs*
Regie *Director* Tom Van Avermaet

Auszeichnung *Award* European Short Film 2013, Valladolid Short Film Nominee (58 Semana Internacional de Cine de Valladolid)

Der Soldat Nathan Rijckx starb im Ersten Weltkrieg. Ein sonderbarer Sammler hat seinen Schatten eingesperrt und macht ihm ein Angebot: ein zweites Leben für 10.000 eingefangene Schatten. *Soldier Nathan Rijckx died during World War I. A strange collector imprisoned his shadow and gave him a new chance: A second life against 10,000 captured shadows.*



As Ondas



Misterio



La Lampe au beurre de yak



Sonntag 3



Dood Van Een Schaduw

HOUSES WITH SMALL WINDOWS

Belgien *Belgium* **2013**
15', DCP, Farbe *colour*, **Kurdisch mit englischen UT** *Kurdish with English subs*
Regie *Director* Bülent Öztürk

Auszeichnung *Award* Venice Short Film Nominee (70. Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica)

Die 22-jährige Dilan bezahlt ihre verbotene Liebe zu einem jungen Mann aus dem Nachbardorf mit dem Leben. Sie hat Schande über die Familie gebracht und muss durch die Hand ihrer eigenen Brüder sterben. Und wie die Tradition es will, muss für den Mord bezahlt werden. *22-year-old Dilan pays for her forbidden love for a young man in a neighbouring village with her life. She has shamed the family and therefore must die at the hands of her own brothers. And as tradition will have it, the killing must be compensated.*

THOUGH I KNOW THE RIVER IS DRY

Ägypten, Palästina, Großbritannien, Katar *Egypt, Palestine, Great Britain, Qatar* **2013**
19', DCP, Farbe *colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*
Regie *Director* Omar Robert Hamilton

Auszeichnung *Award* Rotterdam Short Film Nominee (43th International Film Festival Rotterdam)

Er ist nach Palästina zurückgekehrt. Auf dem schwierigen Weg durch das Land durchlebt er nochmals die Entscheidung, die ihn nach Amerika gehen ließ, und die Triebkräfte der Geschichte, die ihn nun nach Hause führen. *He has returned to Palestine. On the fraught road through the country he relives the choice that sent him to America and the forces of history now driving him home.*

SKOK *JUMP*

Bulgarien *Bulgaria* **2012**
30', DCP, Farbe *colour*, **Bulgarisch mit englischen UT** *Bulgarian with English subs*
Regie *Director* Kristina Grozeva, Petar Valchanov

Auszeichnung *Award* Clermont-Ferrand Short Film Nominee (36e Festival International du Court Métrage à Clermont-Ferrand)

Der arme alte Junggeselle Gosho hütet das luxuriöse Penthouse seines Cousins Joro, während der im Ausland weilt. Für Gosho ist dies die perfekte Gelegenheit, ruhig und friedlich in Luxus und Reichtum zu leben. Doch dann kommt der Wasserableser. *Old and poor bachelor Gosho takes care of his cousin Joro's luxurious penthouse while the latter is abroad. For Gosho this is the perfect opportunity to have some peace and quiet in luxury and richness. But then the water meter reader arrives.*

A STORY FOR THE MODLINS

Spanien *Spain* **2012**
26', DCP, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Sergio Oksman

Auszeichnung *Award* Sarajevo Short Film Nominee (20. Sarajevo Film Festival)

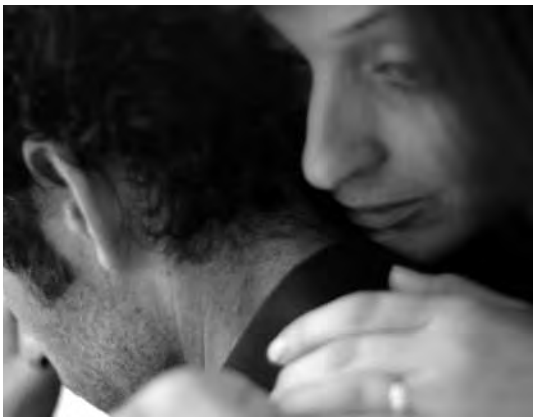
Nach seinem Auftritt in Polanskis Film „Rosemary's Baby" floh Elmer Modlin mit seiner Familie in ein fernes Land. Dort lebten sie 30 Jahre lang zurückgezogen in einer dunklen Wohnung. *After appearing in the film "Rosemary's Baby" by Roman Polanski, Elmer Modlin ran away with his family to a distant land where they locked themselves inside a dark apartment for thirty years.*



Houses with Small Windows



Skok



Though I Know the River Is Dry



A Story for the Modlins

MORNING

Irland, Großbritannien *Ireland, Great Britain* **2012**
20', DCP, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* **Cathy Brady**

Auszeichnung *Award* Cork Short Film Nominee (58th Cork Film Festival)

Eine verwirrte Frau möchte nicht gestört werden, aber es klingelt unablässig an ihrer Tür und der Besucher wird erst gehen, wenn sie reagiert. *A distraught woman doesn't want to be disturbed, but the front doorbell keeps ringing and the caller won't leave until she answers.*

YADERNI WYDHODY *NUCLEAR WASTE*

Ukraine *Ukraine* **2012**
25', DCP, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Myroslav Slaboshpytskiy

Auszeichnung *Award* Grimstad Short Film Nominee (36. Kortfilmfestivalen)

Sergiy und Sveta leben in Tschernobyl. Er ist Lkw-Fahrer in einer Anlage für radioaktive Abfälle. Sie arbeitet in einer Station für radioaktive Dekontaminierung. Ihre Arbeit und ihr Leben werden von einem unabänderlichen Rhythmus mit der Präzision eines Uhrwerks diktiert. Doch was setzt diesen Mechanismus in Gang, Tag für Tag? *Sergiy and Sveta live in Chernobyl. He is a truck driver at a radioactive waste plant. She works at a radioactive decontamination station. Their work and life are dictated by one unchangeable rhythm with clockwork precision. But what sets this mechanism in motion, day by day?*

ORBIT EVER AFTER

Großbritannien *Great Britain* **2013**
20', DCP, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Jamie Stone

Auszeichnung *Award* Bristol Short Film Nominee (19th Encounters Short Film and Animation Festival)

Die Erdumlaufbahn. Eine ferne Zukunft. Zwei unter unglücklichen Sternen stehende Liebende opfern alles, was sie haben, um entgegen allen Wahrscheinlichkeiten gemeinsam einen perfekten Augenblick zu erleben. *Earth's orbit. The distant future. Two star-crossed lovers overcome all probabilities and sacrifice everything they have in order to spend one perfect moment together.*



Morning



Yaderni Wydhody



Orbit Ever After

CONFESSIONS WITH AN OPEN CURTAIN

Deutschland *Germany* **2011**
5'30", Blu-ray, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Eli Cortiñas

Merkwürdige Sache die Karriere einer Frau; so viele Dinge wirft man über Bord, um vorwärts zu kommen. Und vergisst, dass sie einem fehlen werden, wenn man wieder eine Frau sein will. *Funny business, a woman's career. The things you drop on the way up the ladder so you can move faster. You forget you will need them again when you get back to being a woman.* // Bette Davis in „All About Eve", Joseph L. Mankiewicz, USA 1950

GAS AVALON

Deutschland *Germany* **2011**
14', Blu-ray, Farbe *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*
Regie *Director* Carsten Aschmann

„Alle Kunst ist Gas" – das ist die Verdampfungsmetapher in „Gas Avalon". Nebel, Rauch, Schwaden spielen fortlaufend eine visuelle Rolle. Jede Kugel produziert Verdampfung. *"All art is gas" – that is the vaporization metaphor of "Gas Avalon". Fog, smoke, vapor play a constant visual role. Every bullet causes vaporization.*

SOUNDING GLASS

Deutschland *Germany* **2011**
10', Blu-ray, s/w *b/w*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Sylvia Schedelbauer

Ein Mann im Wald: Innere und äußere Bildwelten überlagern einander. *A man in a forest is subject to a flood of impressions; rhythmic waves of images and sounds give form to his introspection.*

MEMORY EXTENDED

Deutschland *Germany* **2011**
12', Blu-ray, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Yara Spaett

Der Film erzählt von langwierigen Recherchen über die Geschichte meiner Familie in Thessaloniki und München. Der Film besteht aus einem Fotoalbum, einer Skype-Unterhaltung und einem Interview. Die nicht lineare Erzählung entfaltet sich auf einem Double Screen. *"Memory Extended" is about my long-term-research on my family history which takes place in Munich and Thessaloniki. The non-linear narrative constitutes itself on a double screen.*

SECHSTER SINN, DRITTES AUGE, ZWEITES GESICHT

Deutschland *Germany* **2012**
15', Blu-ray, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Jan Riesenbeck

Ein junger Mann, der mit den Augen der anderen sieht, sucht verzweifelt nach einer eigenen Perspektive. Bauchredner verwechseln sich selbst mit ihren Handpuppen. Der Schlaf als Spiegel der eigenen Träume wird in einer Sanduhr aufbewahrt. Manchmal passen alle Teile zusammen, aber das Bild ergibt trotzdem keinen Sinn. *A young man is seeing through other people's eyes, struggling to find his own perspective. Ventriloquists mistake themselves for their doll. Sleep is preserved inside an hour glass as a mirror of one's own dreams. Sometimes all the pieces fit together, but the picture makes no sense at all.*

SNAIL TRAIL

Deutschland *Germany* **2012**
3', Blu-ray, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Philipp Artus

Eine Schnecke erfindet das Rad und geht durch eine kulturelle Evolution, um schließlich zu ihren Ursprüngen zurück zu kehren. *A snail invents the wheel and goes through a cultural evolution to finally get back to its origins.*

ACHILL

Deutschland *Germany* **2012**
9', Blu-ray, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Gudrun Krebitz

Die ganze Aufregung liegt leider in der Unschärfe. Im flüchtigen Wahrnehmen und im blinden Rausch liegt das Glück. Ich hab mir deswegen nie die Augen lasern lassen. *Real excitement is always kind of out of focus. Unfortunately. All joy lies buried in a blind rush and hasty perceptions. That's why I never got my eyes lasered.*



Gas Avalon

LIKE RATS LEAVING A SINKING SHIP

Deutschland *Germany* **2012**
24'30", Blu-ray, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Vika Kirchenbauer

Eine sehr persönliche Arbeit, in der die eigene Subjektivität mit der klinischen Objektivität von Arztberichten verschmilzt, was gängige Vorstellungen von beiden hinterfragt. Durch die Verbindung atmosphärischer Bilder mit alten Familienaufnahmen entsteht eine vielschichtige Realität, in der die Unterschiede zwischen wahr und unwahr unwichtig und überflüssig werden. *An intimate piece that combines personal subjectivity with the clinical objectivity of medical reports, challenging the very notions of these categories. As evocative images inconspicuously blend with found family footage, a multilayered reality emerges in which the distinction between what is true or false becomes unimportant and obsolete.*



Sounding Glass



Memory Extended

SURPRISE BOOGIE

Frankreich *France* **1958**
4'30", DVD, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Albert Pierru

Ein ironischer, bitterer und furioser Wirbel aus Tänzen mitten auf einer Überraschungsparty. *An ironic, bitter and furious whirl of dances in the midst of a surprise party.*

INSPEKTOR SE VRATIO KUĆI!
THE INSPECTOR IS BACK!

Jugoslawien *Yugoslavia* **1959**
11', DVD, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Vratoslav Mimica

Ein Inspektor folgt einem Fingerabdruck durch Straßen und Bars. *An inspector is following a fingerprint through streets and bars.*

DOM *HOUSE*

Polen *Poland* **1958**
11', DVD, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Walerian Borowczyk, Jan Lenica

Die vorübergleitenden Bilder und Szenen bringen die Gedanken und Gefühle des zeitgenössischen, von inneren Widersprüchen hin- und hergezerrten Menschen zum Ausdruck. *Passing images and scenes express the reflections and emotions of contemporary man churned up inside by contradictions.*

A

Deutschland *Germany* **1964**
10', DVD, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Jan Lenica

In seinem kargen Zimmer lebt ein schmächtiges Männchen ein einsames kleines Leben. Bis eines Morgens die zur Chiffre geronnene Unterdrückung, ein großes schwarzes A, auftaucht und allen Freuden ein Ende setzt. *During his every day work, a man is visited by an uncanny guest, the letter A. By all peaceful means, the man tries to get rid of the intruder.*

MASCHINE *MACHINE*

Deutschland *Germany* **1966**
11', DVD, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Wolfgang Urchs

Der Film behandelt in strenger Form einen Menschen, der sich an den Bau einer Maschine macht, bis sie schließlich ihren Erfinder selbst zu einem Teil dieser Maschine werden lässt. *The film is a rigorous essay about a person who starts building a machine until in the end it turns its inventor into a part of itself.*

A FUNNY THING HAPPENED ON MY WAY TO GOLGOTHA

Belgien *Belgium* **1967**
5'30", DVD, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Grapjos deHert, Robbe deHert

Mein Weg nach Golgotha. *My way to Golgotha.*

KONSERVFILM *CAN FILM*

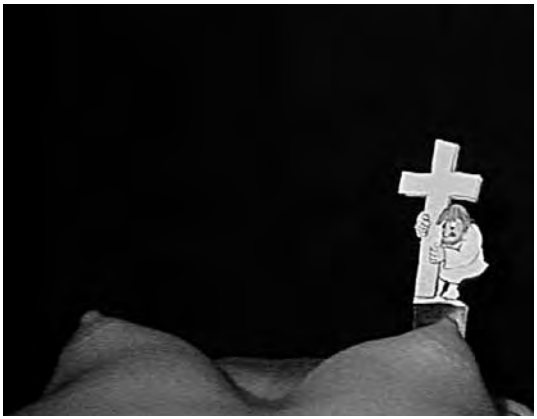
Bulgarien *Bulgaria* **1990**
18', DVD, Farbe *colour*, **ohne Text** *without text*
Regie *Director* Zlatin Radev

Wie Lebewesen agierende Konservendosen werden zum Sinnbild menschlichen Verhaltens angesichts von politischem und konsumorientiertem Terror. *Cans that have come to life become a symbol of human behaviour in the light of political and consumer-orientated terror.*

HIT THE FLOOR

Deutschland *Germany* **2006**
11'30", DVD, Farbe *colour*, **Englisch** *English*
Regie *Director* Kays Khalil

Die wahre Geschichte von Jean Menezes, der 2005 aufgrund von Missverständnissen und Fehlinformationen von der Londoner Polizei erschossen wurde. *The true story of Jean Menezes who was shot and killed by London police officers in 2005 due to misunderstandings and misinformation.*



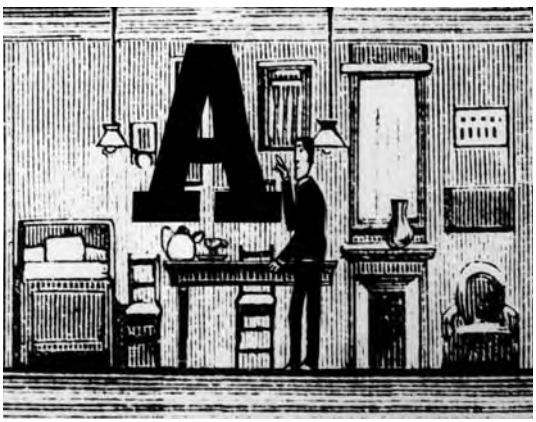
A Funny Thing Happened on My Way to Golgotha



Surprise Boogie



Konservfilm



A



Hit the Floor

317 **TÄGLICHES FESTIVAL-DISKUSSIONSFORUM**
DAILY FESTIVAL DISCUSSION FORUM

318 **DER TRAUM VOM KINOFILM**
THE DREAM OF THE BIG SCREEN

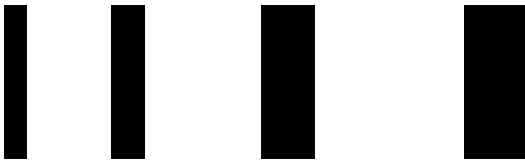
320 **DAS INTERESSANTE AN DEN FILMINTER-ESSEN** *THE INTERESTING THING ABOUT VESTED INTERESTS*

322 **DIGITALE ARCHIVE**
DIGITAL ARCHIVES

324 **ERINNERUNGSAUSLÖSER**
MEMORY TRIGGERS

326 **DAS OBERHAUSEN SEMINAR**
THE OBERHAUSEN SEMINAR

PODIUM *PODIUM*





TÄGLICHES FESTIVAL-DISKUSSIONSFORUM
DAILY FESTIVAL DISCUSSION FORUM

FESTIVAL SPACE, ELSÄSSER STRASSE 17

Wissenschaftler, Kuratoren, Künstler und Autoren diskutieren aktuelle ästhetische, technologische, kulturpolitische und wirtschaftliche Fragen rund um den Kurzfilm. Unter anderem diskutierten hier Catherine David, Diedrich Diederichsen, Adrienne Goehler, Kenneth Goldsmith, Alexander Horwath, Oskar Negt, Jonathan Rosenbaum, Martha Rosler, Hito Steyerl und Akram Zaatari. Vermittlung und Diskurs gehören zur historischen Substanz dieses Festivals. Mehr als anderswo sind Bildung und gesellschaftliche Relevanz hier Teil des Selbstverständnisses. In der Geschichte des Festivals hat der Kurzfilm allerdings einen Bedeutungswandel durchlaufen, der auch auf die Ausrichtung und die Schwerpunkte des Festivals Auswirkungen hatte. So gerieten im Laufe der Jahre Fragen der Kulturvermittlung etwas aus dem Blick, die in den ersten 20 Jahren eine herausragende Rolle gespielt hatten. Mittlerweile erhalten diese Fragen aber durch eine veränderte Medienwirklichkeit neue Relevanz. Politische, soziale und kulturelle Konflikte, die Gesellschaften heute bewegen, finden auch in Kurzfilmen Ausdruck. Kurzfilme reflektieren gesellschaftliche Konflikte oftmals sogar deutlicher als der Langfilm, da sie nicht unter vergleichbarem ökonomischem Druck stehen. Die Informationsgesellschaft stellt zwar einerseits eine Öffentlichkeit für solche Konflikte her; andererseits jedoch werden die Mittel, mit denen Information und Meinungsbildung erreicht werden sollen, immer fragwürdiger. Daher erscheint es angemessen, der Vermittlung von Ästhetik und medialen Inhalten wieder mehr Aufmerksamkeit zu schenken.

Scholars, curators, artists and authors discuss aesthetic, technological, political and economic issues concerning the short format. Participants so far include Catherine David, Diedrich Diederichsen, Adrienne Goehler, Kenneth Goldsmith, Alexander Horwath, Oskar Negt, Jonathan Rosenbaum, Martha Rosler, Hito Steyerl and Akram Zaatari. Education and discourse are part of the traditional substance of this festival. Here more than elsewhere, educational activity and social relevance are part of its identity. However, during the history of the festival short film has undergone a change in meaning that has also had an impact on the festival's orientation and focuses. Issues connected with cultural education, which played a big role in the first 20 years of the festival, have been somewhat sidelined over the years. However, a changed media reality has given these questions a new relevance. Political, social and cultural conflicts affecting societies today are also expressed in short films. Short films often even reflect social conflicts to a greater extent than long films, as they are not under the same kind of economic pressure. Although the information society creates a public for such conflicts, the means that are used to achieve the spread of information and the formation of opinion are becoming ever more dubious. Thus it seems appropriate to pay more attention again to the communication of aesthetics and media content.

DER TRAUM VOM KINOFILM
THE DREAM OF THE BIG SCREEN

VERSCHLAFEN AUF DEM FÖRDERSOFA?
SLEPT AWAY ON THE FUNDING COUCH?

„Wir erklären unseren Anspruch, den neuen deutschen Spielfilm zu schaffen!" Bald nach der Forderung einer freieren, unabhängigeren Filmproduktion erfolgte die Gründung der ersten deutschen Filmförderung. 50 Jahre später produziert die mit 320 Mio. Euro pro Jahr ausgestattete deutsche Filmförderwirtschaft 220 deutsche Erstaufführungen pro Jahr. Im gleichen Jahr (2012) werden in Europa 1.299 Spielfilme und ihr Vertrieb mit 3 Mrd. Euro gefördert. Trotz dieser regen Tätigkeit und einem Marktanteil von 20% klagen Produzenten, Autoren und Regisseure aber auch Kritiker, Verleiher und Kinos über die „Flut der Filme", sie beklagen die Bedeutungslosigkeit dieser Filme auf internationalen Festivals, sie stellen fest, dass es angesichts explodierender Bewegtbildmedien auf diversen Plattformen immer schwerer wird, die Aufmerksamkeit des Publikums zu gewinnen. Angesichts der sich entwickelnden neuen Märkte fällt die fehlende Innovationskraft der deutschen Filmwirtschaft – von der Filmproduktion bis zum Kino – besonders auf.

Behaglich eingerichtet als teils kommerzielles, teils gefördertes, wenig kulturelles Geschäftsmodell dämmert die deutsche Kinofilmbranche der Übernahme durch Netflix und Co. entgegen. Welche neuen Produktions- und Distributionsstrategien werden hierzulande und international entwickelt, um den Traum vom unabhängigen Film noch mit einem Publikum zusammenbringen zu können? Wo liegt heute die „Freiheit von den branchenüblichen Konventionen"?

Die Gesprächsrunde findet mit Filmstudenten aus NRW und Experten aus den Bereichen Filmproduktion, Filmvertrieb und Filmfestival statt. Hier sollen praktische Fragen zu Zukunftsperspektiven nach der Filmausbildung diskutiert werden. Um gezielt Themen anzusprechen, welche die Teilnehmer bewegen und die für ihren weiteren Berufsweg hilfreich sind, wurden den Filmstudenten im Vorfeld die Biographien und Profile der Experten zugeschickt. Sie wurden gebeten, anhand dieser Unterlagen Fragen zu formulieren. Auch den Experten wurden Profile der studentischen Teilnehmer zugeschickt. Diese Vorarbeit soll den direkten Einstieg in die relevanten Fragen ermöglichen und vor allem ein Gespräch aller Beteiligten auf Augenhöhe erleichtern. Doch auch für Spontanes und tiefergehende Debatten zu einzelnen Themen wird Raum bleiben.

"We declare our intention of creating the new German feature film!" Soon after this call for a free, more independent form of film production, the first German film subsidy was founded. Fifty years on, the subsidised German film industry, funded to the tune of 320 million euros annually, produced 220 German premieres in a year; in the same year (2012), 1,299 feature films and their distribution were subsidised in Europe with 3 billion euros. Despite this busy activity and a market share of 20%, producers, authors and directors, along with critics, distributors and cinemas, complain about the "flood of films"; they lament the insignificance of these films at international festivals and note that it is growing ever more difficult to gain the attention of the audience amid the explosion of moving-image media on many different platforms. In view of the developing new markets, the lack of innovative power within the German film industry – from production to cinema – is particularly noticeable.

Comfortably established as a partly commercial, partly subsidised, and barely cultural business model, the German cinema-film sector is dozing on towards a take-over by Netflix and Co. What new strategies of production and distribution are being developed here and abroad to be able to bring the dream of independent film together with an audience? Where is the "freedom from the conventions usual in the industry" to be found today?

This discussion will take place between film students from NRW and experts from the areas of film production, film distribution and film festivals. Practical issues concerning the future prospects for people who have finished their film training will be debated. To find out the topics that preoccupy them the most and that are most helpful for their further careers, the film students were sent the biographies and profiles of the experts in advance and asked to come up with questions on the basis of this information. The experts were also sent profiles of the student participants. This preparation is intended to make it possible to zero in on the relevant issues and also to facilitate a discussion on an equal footing between the participants. But there will also be scope for spontaneous subjects and more detailed debate on individual topics.

Teilnehmer
Martin Hagemann war 1990 Mitgründer der Produktionsfirma zero film in Berlin und ist seit 2006 Inhaber und Geschäftsführer der daraus hervorgegangenen zero fiction film und zero west filmproduktion. Von ihm produzierte Filme und Dokumentationen wurden auf der Berlinale, dem Jerusalem Film Festival, dem Sundance Film Festival und dem Hot Docs Documentary Festival Toronto ausgezeichnet.

Elena Hill ist Kreativdirektorin bei Soda Film + Art. Sie kommt aus dem Bereich Künstlerfilmproduktion, -finanzierung und -ausstellung. Soda Film + Art ist eine internationale Agentur mit Sitz in Großbritannien für die Produktion, den Verleih und den Vertrieb von Künstlerfilmen. Zurzeit arbeitet die Agentur an Projekten mit Omer Fast, Shezad Dawood, Ben Rivers und Heather und Ivan Morison.

Lior Shamriz wurde in Aschkelon (Israel) geboren und lebt in Berlin. In seinen Filmen geht es um die Konstruktion von Denkräumen im Kino und die Herausbildung von Realität und Sinnlichkeit durch die Beziehungen zwischen Kulisse und Filmlaufzeit, Pathos und Neodekadenz, Spektakel und Textualität, Handeln und Sein. Seine Werke waren auf über 100 internationalen Filmfestivals zu sehen.

Moderation
Sirkka Möller arbeitet seit 1988 organisatorisch und programmatisch für internationale Filmfestivals und hat außerdem Erfahrungen in den Bereichen Dokumentarfilmvertrieb, Projektentwicklung und Untertitelung gesammelt. Seit 2008 macht sie Veranstaltungen mit Filmnachwuchs, u. a. bei Berlinale Talents, beim Transilvania Talent Lab und beim Baltic Pitching Forum.

Participants
Martin Hagemann was co-founder of the production company zero film in Berlin in 1990. Since 2006 he has been owner and managing director of its offshoots, zero fiction film and zero west filmproduktion. Films and documentaries he has produced have received awards at the Berlin Film Festival, the Jerusalem Film Festival, the Sundance Film Festival and the Hot Docs Documentary Festival Toronto.

Elena Hill is creative director of Soda Film + Art. Her background is in artist film production, finance and exhibition. Soda Film + Art is a UK based international agency for artist film production, distribution and sales and is currently working on projects with Omer Fast, Shezad Dawood, Ben Rivers and Heather and Ivan Morison.

Lior Shamriz was born in Ashkelon (Israel) and lives in Berlin. His films often revolve around the construction of headspaces in cinema and the formation of reality and sensuality through relationships between scenery and duration, submissive pre-camp pathos and neo-decadence, spectacle and textuality, acting and being. His work has been presented in over 100 international film festivals.

Presentation
Sirkka Moeller has been organising and programming for international film festivals since 1988 and has gained experience in documentary sales, project development and subtitling. Since 2008 she works with up-and-coming talents, for events such as Berlinale Talents, the Transilvania Talent Lab and the Baltic Pitching Forum.

In Kooperation mit
In cooperation with

internationale filmschule köln
Kunsthochschule für Medien Köln
Fachhochschule Dortmund
Fachhochschule Düsseldorf

Mit freundlicher Unterstützung
Kindly supported by

DAS INTERESSANTE AN DEN FILMINTERESSEN
THE INTERESTING THING ABOUT VESTED INTERESTS

RISIKEN IM ZEITGENÖSSISCHEN FILMEXPERIMENT
RISKS IN THE CONTEMPORARY FILM EXPERIMENT

Am Anfang allen Filmemachens steht Interesse: Sei es das Interesse für eine Geschichte, für ein Thema, für ein bestimmtes Genre, für eine Erzählweise oder sei es etwa das Interesse für eine spezifische Filmtechnik. Als Verbindung von Intention und Leidenschaft lässt sich dieses filmische Interesse in der aktuellen Krise des alten Kinos als das einzig Verbindende für unterschiedlichste Filme in verschiedenen Kontexten ausmachen. Denn im filmischen Interesse lassen sich technische Produktionsdetails mit einer inhaltlichen Thematik zusammenbringen. Somit verweist das Interesse eines Filmemachers auch auf das in seinem Film transportierte oder erzeugte Wissen. Die Untersuchung des Filminteresses ermöglicht so eine Unterscheidung der Filme jenseits alter Kategorien, die durch die zunehmende Onlinedistribution des kommerziellen Films und die Verschiebung des anspruchsvolleren Films ins Museum an Bedeutung verloren haben. Zu dem jeweiligen filmischen Interesse kommt jedoch auch die Absicht, ein Publikum zu erreichen. Welchem Publikum erscheint ein Film als „interessant": Experiment, Dokumentation, Crime oder Porno – oder von allem etwas? Wie unterscheiden sich die Erlebnis- oder Wissensformen, wenn man einen Film im Kino, im Museum oder auf einem Mobilgerät ansieht? Hier beginnt, sich die politische Brisanz des Interesse-Begriffs im Film zu entfalten.

Als Filmemacher fragen wir: Wer riskiert welche formalen oder inhaltlichen Experimente, wo gegenwärtig doch oft auch im sogenannten Experimental- oder Kurzfilmbereich große Anstrengungen der Filmfinanzierung gelten müssen? Die Ausrichtung des Interesses ist verantwortlich dafür, welche filmischen Entscheidungen getroffen werden. Aber die Bedingungen für diese kreativen Entscheidungen bestimmen, mit welchem Interesse im Film experimentelle Formate ausprobiert werden. Eine derartig analytische Untersuchung der eigenen Produktionsbedingungen im Sinne des filmischen Interesses ist neu und vielleicht gerade zu Krisenzeiten unerwartet. Mit dem Engagement für diesen Ansatz sollen die Erkenntnismöglichkeiten – sprich das Wissen – des Films selbst untersucht werden. Das Podium, das sich aus sehr unterschiedlichen künstlerischen Positionen zusammensetzt, wird diskutieren, ob sich aus der Relation von filmischer Intention und Leidenschaft ein neues Engagement für den Komplex des Experimentellen ausmachen lässt.

All filmmaking starts off with interest, whether this be interest in a story, a theme, a particular genre, a narrative method or perhaps interest in a specific film technique. As a combination of intention and passion, this interest can be identified in the current crisis of the old cinema as the only thing connecting a wide variety of films in different contexts. For it is in this interest – whatever different forms it may take – that technical details of production can be brought together with thematic content. The interest of a filmmaker thus also points towards the knowledge that is conveyed by or produced in his or her film. So investigating this interest makes it possible to classify films outside of the old categories, which have lost meaning as commercial film is increasingly distributed online and the more demanding films are relegated to art museums. Each kind of interest is however also accompanied by the intention of reaching an audience. To what audience does a film seem "interesting": experimental, documentary, crime, porn – or a bit of everything? What is the difference in the forms of experience or knowledge depending on whether a film is viewed in the cinema, an art museum or on a mobile device? This is where the political relevance of the concept of interest in film begins to come to bear.

As filmmakers, we ask: Who risks what formal or thematic experiments, in a current situation where large demands must often be made on film financing even in the so-called experimental or short-film field. The focus of interest determines what film decisions are taken. But the conditions for these creative decisions are central to the kind of interest with which experimental formats are tried out in film. Analytical examination of one's own production conditions under the aspect of interest is new, and perhaps, particularly in times of crisis, unexpected. Through the engagement with this approach, the potential insights – the knowledge – of the film itself are to be examined. The discussion panel, which is made up of participants representing many very different artistic approaches, will discuss whether a new engagement with the complex of experimental film can be discerned in the relation between cinematic intention and passion.

Teilnehmer
Aryan Kaganof ist ein Projekt der African Noise Foundation.

Franz Wanner ist ausgebildet in Spektakel, sozialen Phänomenen und urbanem Rauschen. Unter dem Künstlernamen Franz Wanner erschienen 20 Filme und das Buch „Die Anmaßung". Seit 2012 entsteht der Zyklus „Gift – Gegengift. Krankheitsbilder einer Stadt", den das Museum für Photographie Braunschweig in einer Einzelausstellung zeigte. Die basis Frankfurt präsentiert die Arbeit, die als begehbarer Film verstanden werden kann, aktuell in einer erweiterten Fassung. Franz Wanner wurde in Bad Tölz geboren und lebt in München.

Moderation
Stefan Römer beschäftigt sich als Künstler mit den Aktionsfeldern de-konzeptuelle Kunst, Fotografie und Film, Originalität, Kritik des Raums, Bild-Textverhältnisse sowie Transkulturalität in Kunst und Neuen Medien. In den 1980er-Jahren vor allem mit Performances und Malerei tätig, initiierte er in den 1990ern in Köln die aktivistische Gruppierung FrischmacherInnen mit Aktionen, Film- und Vortragsreihen zu Urbanismus-, Kunst- und Ökonomiekritik. Auszeichnung mit dem Preis für Kunstkritik des Arbeitskreises deutscher Kunstvereine (AdKV) im Jahr 2000.

Participants
Aryan Kaganof is a project of the African Noise Foundation.

Franz Wanner is trained in spectacle, social phenomena and urban noise. Twenty films and the book "Die Anmassung" ("The Presumption") have appeared under the alias Franz Wanner. Since 2012, he has been working on the cycle "Gift – Gegengift. Krankheitsbilder einer Stadt", which the Museum für Photographie Braunschweig showed in a solo exhibition. Basis Frankfurt is currently presenting the work, which can be seen as a walk-through film, in an extended version. Franz Wanner was born in Bad Tölz and lives in Munich.

Presentation
Stefan Römer is an artist working in the fields of de-conceptual art, photography and film, originality, critique of the public sphere, image-text relations, transculturality in art and new media. After working primarily with performances and painting in the 1980s, in the 1990s he initiated the activist group FrischmacherInnen with actions, film and lecture series on urbanism and critique of art and economy. Received the prize for art criticism awarded by the AdKV (Working Committee of German Art Associations) in 2000.

DIGITALE ARCHIVE *DIGITAL ARCHIVES*

VERÄNDERUNGEN UND CHANCEN
CHANGES AND CHANCES

Filmarchive und zahlreiche EU-Kulturprojekte öffnen und widmen sich zunehmend der digitalen Archivierung. Internationale Organisationen vernetzen sich über gemeinsame Medienkunstdatenbanken, bündeln ihr Fachwissen und ihre Öffentlichkeitsarbeit. Welche praktischen Auswirkungen hat das für Künstler und Kuratoren? Erleichtern die Institutionen ihnen die Arbeit entsprechend? Und wie verändert die Digitalisierung die gegenwärtige künstlerische und kuratorische Praxis?

In dieser Podiumsdiskussion werfen wir einen Blick auf die verschiedenen Ansätze institutioneller Archive, wie das Arsenal – Institut für Film und Videokunst e. V. in Berlin und das EYE Film Institute in Amsterdam. Unser Gespräch werden wir dabei nicht aus der Perspektive des *Archivars* führen, sondern aus der des *Nutzers*. Filmschaffende, Künstler und Kuratoren sind eingeladen, die ästhetischen, technischen und politischen Konsequenzen derzeitiger Archivierungspraktiken zu diskutieren. Filmarchive besitzen oft Material, das „plötzlich da war" (Stefanie Schulte Strathaus in: „Living Archive", Berlin, 2013), wie etwa hinterlassene, geerbte und manchmal sogar vergessene Filme. Wenn Archive nicht eigens als Sammlungen konzipiert wurden, sondern sich im Laufe der Zeit dazu entwickelt haben, kann die Digitalisierung zu einer ersten Bestandsaufnahme dieser Arbeiten führen. Abgesehen davon, dass viele Filme überhaupt erst entdeckt, beschrieben und (neu) zugeordnet werden, können sie in restauriertem Zustand dank der digitalen Technologien nun Teil der zeitgenössischen Kultur werden.

Die Aneignung von Found Footage als kreative Methode ist allgemein anerkannt und zum eigenen Genre geworden. Die Arbeit mit Found Footage schafft Freiräume für die Neuinterpretation von Filmmaterial. Zwar scheint der Zugang unbegrenzt, doch sind wir uns im digitalen Zeitalter der Urheberrechtsfragen bewusster geworden. Hat das die Praxis der in diesem Bereich tätigen Künstler verändert? Und wie wirkt sich die Digitalisierung auf Filmkulturen aus, die in (film-)historischen, archivarischen und Ausstellungszusammenhängen oft unsichtbar bleiben, wie queere, feministische oder indigene Kunst? Ergeben sich daraus neue Möglichkeiten, deren kreative Prozesse und Methoden zu erkunden, oder kommen diese Filme vielleicht sogar wieder in Umlauf und gewinnen ein breiteres Publikum?

Film archives are increasingly opening up and many EU cultural projects are directed towards digital preservation. International organisations are collaborating in joint media art databases, combining their knowledge and public outreach. What are the practical consequences for artists and curators? Do the institutions sufficiently facilitate their work, and how does digitization change contemporary artistic and curatorial practice?

In this Podium discussion we look at alternative approaches from institutional archives like Arsenal – Institute for Film and Video Art in Berlin and the EYE Filminstitute in Amsterdam. We will take up the conversation not from the point of view of the archivist *but from the* user. *Filmmakers, artists and curators have been invited to discuss the aesthetic, technical and political consequences of current archival practice. Filmarchives often consist of material that "was suddenly there" (Stefanie Schulte Strathaus in: "Living Archive", Berlin, 2013). Films that are left behind, inherited and sometimes even forgotten. When archives are not purposely designed as collections, but evolved organically over time, digitization can lead to a first contextualisation of the works. In addition to the fact that many films are being discovered, described and (re)placed for the first time, digital technology creates the opportunity for restored films to become part of contemporary culture.*

Appropriation of found footage as a creative method is widely recognized and has become a genre upon itself. Working with found footage creates space for the reinterpretation of the material. But in the digital era, alongside a seemingly limitless accessibility, we have also become more aware of copyrights issues. Did this change the practice of the artists working in this field? And how does digitization affect film cultures often rendered invisible in (film)historical, archival, and exhibition contexts, like queer, feminist or indigenous art. Does it offer new opportunities to study their creative processes and methods, maybe create a renewed distribution and wider audience?

Teilnehmer
Peter Delpeut ist Filmemacher und Autor. Er war Kurator und stellvertretender Direktor am Netherlands Filmmuseum (jetzt Eye Film Institute) in Amsterdam. Er dreht Filme verschiedenster Genres und hat Reisebücher, Essays über Kino und Kunst sowie drei Romane veröffentlicht. Seit 2013 arbeitet er mit Menno Otten an diversen Found-Footage-Installationen. Zurzeit schreibt er an einem Buch über Claude Lorrain.

Christoph Girardet, geboren in Langenhagen. Seit 1989 Videos, Videoinstallationen und Filme, teilweise in Zusammenarbeit mit dem Videokünstler Volker Schreiner und häufig in Zusammenarbeit mit Matthias Müller. Girardets Videos sind auf zahlreichen internationalen Festivals gezeigt worden. Er lebt und arbeitet in Hannover.

Anna Linder, geboren in Lappland, Schweden, lebt heute in Stockholm und Göteborg und ist seit den frühen 1990er-Jahren als freischaffende Künstlerin, Kuratorin und Produzentin im Bereich der Bewegtbildkunst tätig. Ihre Arbeiten wurden bei internationalen Festivals und Kunstausstellungen gezeigt. Sie forscht aktuell an der Göteborgs Universitet zur queeren Bewegtbildkultur.

Florian Wüst lebt als Künstler und freischaffender Filmkurator in Berlin. Seine Arbeit beschäftigt sich mit der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland und dem sozialen, ökonomischen und technischen Fortschritt in der Moderne. Gemeinsam mit Stefanie Schulte Strathaus ist Wüst Herausgeber des Buches „Wer sagt denn, dass Beton nicht brennt, hast Du's probiert? Film im West-Berlin der 80er-Jahre“ (2008).

Moderation
Joke Ballintijn war nach ihrem Abschluss in Filmwissenschaften als Produzentin, Programmmacherin und Kuratorin in den Bereichen Kino und Medienkunst tätig. Sie war Mitarbeiterin der Abteilung für Sammlung und Verleih des Netherlands Media Art Institute/Montevideo in Amsterdam. Zurzeit ist sie freischaffende Filmprogrammmacherin, Kuratorin, Beraterin und Mediatorin.

Participants
Peter Delpeut is a filmmaker and writer. He worked as a curator and deputy director for the Netherlands Filmmuseum (now Eye Film Institute) in Amsterdam. He makes films in many genres and has published travel stories, essays on cinema and art and three novels. Since 2013 he collaborates with Menno Otten on several found footage installations and is currently writing a book on Claude Lorrain.

Christoph Girardet, born in Langenhagen, Germany. Since 1989 he has produced video tapes and video installations, some of them in collaboration with video artist Volker Schreiner and with filmmaker Matthias Müller. Girardet has taken part in major film festivals worldwide, including the festivals at Cannes, Venice, Berlin, Toronto, Locarno, Oberhausen, and Rotterdam. He lives and works in Hannover, Germany.

Anna Linder, born in Lapland, Sweden and now based between Stockholm and Gothenburg, has worked in moving image art as an independent artist, curator and producer since early 1990s. Her work has been selected for festivals and art exhibitions internationally. Currently she is researching queer moving image culture at the University of Gothenburg.

Florian Wüst is a visual artist and independent film curator based in Berlin. His work revolves around the history of post-war Germany and modern social, economical and technical progress. Together with Stefanie Schulte Strathaus, he is editor of the book "Who says concrete doesn't burn, have you tried? West Berlin Film in the '80s" (2008).

Presentation
Joke Ballintijn worked as a producer, programmer and curator in the field of cinema and media art after graduating in Filmstudies. She was a staff member of the collection and distribution department of the Netherlands Media Art Institute/Montevideo in Amsterdam. Currently working as a freelance filmprogrammer, curator, advisor and mediator.

ERINNERUNGSAUSLÖSER *MEMORY TRIGGERS*

Was ist die kleinste Zutat, die einen Film ausmacht? Die Abwesenheit von Bewegtbildern im Kino-Raum ruft wach, was dort einst ablief, das Drama, die Gerüche, die Begeisterung, das träumerische Raunen. Der Zuschauer füllt die Lücken. In einer Zeit, in der immer mehr Filme unterwegs und über mobile Plattformen konsumiert werden, wird das friedliche Ambiente des traditionellen Kino-Raums zum Luxus.

In den Extremfällen, in denen Filmemacher das bewegte Bild komplett abschaffen, geschieht dies aus unterschiedlichen Gründen. Ob es sich dabei um eine politische, konzeptionelle oder scherzhafte Geste handelt, es ist immer ein Statement und auch eine Sehnsucht nach Alternativen.

Immaterielle Filme stellen für das Kino der Zukunft eine neue Möglichkeit dar. Da die Formate der Bewegtbilder eh einem steten Wandel unterliegen, stellt sich die Frage, ob man der Vorführkopie nicht ein für alle Mal den Rücken kehren sollte? Gleichzeitig könnte man „filmlose Filme" als eine Vorahnung jener unmöglichen Genres begreifen, die lange vor dem Kino das Licht der Welt erblickten.

Dieses Podium ist Teil des Themas **Memories Can't Wait – Film without Film**. Der Künstler und Kurator Mika Taanila wird mit einigen seiner Gäste Fragen diskutieren, die sich aus den Filmprogrammen ergeben.

What is the tiniest ingredient that makes a film happen? The absence of moving images in a cinema space evokes the drama that once was there, the smells, the excitement, the dreamy buzz. The viewer fills in the blanks. When more and more films are being consumed via mobile platforms on the move, the peaceful ambience of a traditional cinema space turns luxurious.

In the extreme cases when the filmmaker abandons the moving image completely, (s)he does it for various reasons. Whether it's political, conceptual or prankster's gesture, it's always a statement and a dream for an alternative.

Immaterial films provide one possible path for the cinema of the future. Moving image formats are in constant state of flux, so why not reject the physical screening print totally? At the same time, one can consider "filmless films" predicting impossible genres born long before the cinema itself.

*This panel is part of the **Memories Can't Wait – Film without Film** Theme programme. Artist and curator Mika Taanila will discuss questions arising from the programme with some of his guests.*

Teilnehmer
Erkki Huhtamo ist ein international bekannter Medienarchäologe. Der Doktor der Kulturgeschichte arbeitet als Professor an der University of California, Los Angeles, im Fachbereich Design Media Arts. Er hat vielfach zu Medienkunst und -kultur veröffentlicht, zuletzt „Illusions in Motion: Media Archaeology of the Moving Panorama and Related Spectacles" (The MIT Press, 2013).

Rachel Moore befasst sich in Wort und Schrift mit Filmtheorie, der historischen Filmavantgarde, dem Experimentalfilm, dem Bewegtbild in der Kunst und sonstigen Werken, die sich zu bewegen scheinen. Sie lehrt am Fachbereich Media and Communications des Goldsmiths.

Chris Petit ist ein international bekannter Filmemacher, den die Zeitung Le Monde einmal als den Robespierre des englischen Kinos bezeichnete. Seine Filme waren schon häufig Gegenstand internationaler Retrospektiven. Darüber hinaus schreibt er Romane und politische Thriller. Derzeit arbeitet er an der Fertigstellung eines Romans über den Bürokratismus in Auschwitz.

William Raban macht seit 1970 Filme und arbeitet dabei mit Expanded Cinema sowie dokumentarischen und experimentellen Formen des Filmemachens. Am bekanntesten ist er für seine Filme über London und die Themse. Derzeit ist er Professor für Film am London College of Communication an der University of the Arts London.

Moderation
Mika Taanila ist Künstler und Filmemacher und lebt in Helsinki. Er gilt als einer der wichtigsten zeitgenössischen Künstler Finnlands. Seine Arbeiten wurden bei großen internationalen Gruppenausstellungen sowie in Soloausstellungen gezeigt. Überdies waren sie regelmäßig bei den Kurzfilmtagen zu sehen.

Participants
Erkki Huhtamo is an internationally renowned media archaeologist. He holds a PhD in cultural history and works as a professor at the University of California, Los Angeles, Department of Design Media Arts. He has published widely on media culture and media arts, most recently "Illusions in Motion: Media Archaeology of the Moving Panorama and Related Spectacles" (The MIT Press, 2013).

Rachel Moore's writing and talking addresses theory, the historical avant-garde, experimental film, artist's moving images, and other assorted works that appear to move. She teaches at Goldsmiths in the department of Media and Communications.

Chris Petit is an internationally renowned filmmaker once described by Le Monde as the Robespierre of English cinema. His films have been the subject of several foreign retrospectives. He is also a writer of novels and political thrillers. He is currently completing a novel about bureaucracy in Auschwitz.

William Raban is making films since 1970, working with expanded cinema, documentary and experimental forms of filmmaking. He is best known for his films about London and the River Thames. He is currently Professor of Film at London College of Communication at the University of the Arts London.

Presentation
Mika Taanila is an artist and filmmaker based in Helsinki, Finland. He is considered to be one of the most important contemporary Finnish artists. His works have been shown at major international group shows, as well as in recent solo exhibitions. His works have also regularly been presented in Oberhausen.

DAS OBERHAUSEN SEMINAR
THE OBERHAUSEN SEMINAR

EINE BILANZ
TAKING STOCK

Das Oberhausen Seminar ist ein experimenteller Kurs zur Untersuchung des Bewegtbildes in der zeitgenössischen Kunst im Kontext eines renommierten internationalen Filmfestivals. Im Mittelpunkt des ersten Seminars unter der Leitung des Kurators Federico Windhausen stehen Themen, Fragen und kuratorische Voraussetzungen bei der Präsentation von Film und Video von Künstlern unter Bezug auf die Filmvorführungen und Veranstaltungen des Festivals. Internationale Akteure aus den unterschiedlichsten Bereichen erhalten bei vielfältigen Diskussionen ihrer Arbeit Gelegenheit zum Erfahrungsaustausch.

Das Oberhausen Seminar 2014 soll eine gründlichere Untersuchung zu einem thematischen Schwerpunkt einleiten: dem Fragment. Der Kurzfilm als Format wird häufig mit Widerstand gegen Vorstellungen textlicher Integrität und der Illusion nahtloser Kontinuität assoziiert, doch zeigt eine Untersuchung der fragmentierten Form auch eine Vielzahl von Zielsetzungen und Motivationen auf. In unseren Gesprächen mit Filmemachern, Kuratoren und Seminarteilnehmern werden wir der Frage nachgehen, wie sich unterschiedliche Arten der Fragmentierung innerhalb des Festivalprogramms manifestieren und wie ihre kulturellen Bedeutungen voneinander abweichen können. Das Seminar wird auch auf historische Entwicklungen eingehen, aus denen zeitgenössische Trends und Tendenzen hervorgegangen sind. Neben den Diskussionen unter den Teilnehmern und mit eingeladenen Filmemachern befasst sich das Seminar auch mit der Struktur des Festivals und seiner Programmierung. Umfassenderes Ziel ist die Betrachtung der beiden vitalen Arbeitsbereiche Filmemachen und Programmierung und ein besseres Verständnis der zahlreichen dynamischen Faktoren, die ein Festival ausmachen.

In einem abschließenden Podium erhalten die Teilnehmer des Seminars Gelegenheit, über ihre Erfahrungen und Erkenntnisse aus dem Seminar sowie das Festival und seine Filme zu berichten. Die Diskussion wird moderiert von Federico Windhausen.

The Oberhausen Seminar is an experimental course exploring contemporary artists' moving image practice in the context of a renowned international film festival. Led by curator Federico Windhausen, the first edition will interrogate themes, issues and curational premises that arise in the presentation of artists' film and video, responding to the screenings and events taking place during the festival. International practitioners from various fields will discuss their work on a number of levels and have the opportunity to profit from each other's specific experience.

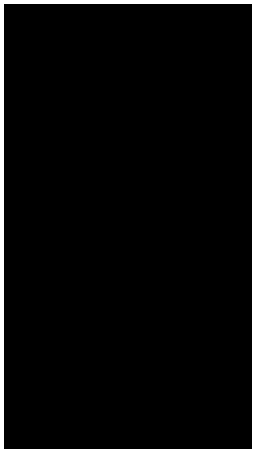
The 2014 Oberhausen Seminar will initiate an in-depth exploration with a focalizing theme: the fragment. The short film is a format that has often lent itself to a resistance to notions of textual wholeness and the illusion of seamless continuity, but the exploration of fragmented form also reflects a variety of objectives and motivations. In our conversations with filmmakers, curators and seminar attendees, we will track how differing modes of fragmentation manifest themselves within the festival's programmes and how their cultural meanings might vary. The Seminar will also provide a sense of the historical trajectories out of which contemporary trends and tendencies have emerged. Apart from discussions with each other and invited filmmakers, participants will examine the structure of the festival and the nature of its programmes. The larger objective will be to survey two lively fields of activity, filmmaking and programming, and to better understand the many moving parts that make up the festival.

On the podium, participants of the Seminar will have the opportunity to share their experience, reflect on the Seminar and the festival and its films as well. The concluding discussion will be led by Federico Windhausen.

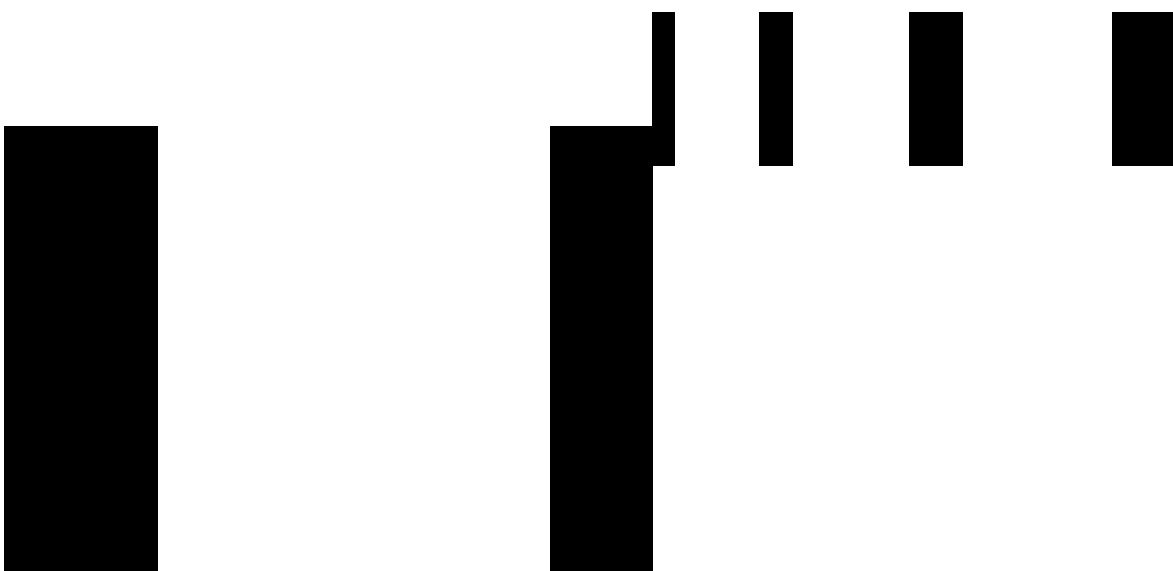
Moderation
Federico Windhausen ist Filmemacher, Kurator und Historiker. Derzeit ist er Assistant Professor für Film, Visual Studies, and Fine Arts am California College of the Arts. Er war Gastkurator am UnionDocs Center for Documentary Art, New York City, bei The Free Screen, beim Toronto International Film Festival und beim Pacific Film Archive, Berkeley, Kalifornien. Außerdem war er kuratorischer Berater für das Animasivo Animation Festival, Mexico City, und Semana del Filmexperimental, Buenos Aires. Zu seinen Forschungsgebieten gehören experimentelle Filmpraktiken in Film, Video und digitaler Kunst und der lateinamerikanische Film.

Presentation
Federico Windhausen is filmmaker, curator and historian. He is currently Assistant Professor of Film, Visual Studies, and Fine Arts at the California College of the Arts. He was guest curator at UnionDocs Center for Documentary Art, New York City, at The Free Screen, Toronto International Film Festival, and the Pacific Film Archive, Berkeley, California; he was also a curatorial consultant for Animasivo Animation Festival, Mexico City, and Semana del Filmexperimental, Buenos Aires. His research areas include experimental practices in film, video, digital art, and Latin American cinema.

331 FILMFORM
335 LIGHT CONE
339 SIXPACKFILM
344 ARSENAL
347 ELECTRONIC ARTS INTERMIX
350 CFMDC
354 CARTE BLANCHE
357 VTAPE
361 VIDEO DATA BANK
364 LIMA
368 LUX
370 IMAGE MOVEMENT
373 VIDEOART AT MIDNIGHT EDITION



MARKET SCREENINGS





FILMFORM – THE ART FILM & VIDEO ARCHIVE



Die Stiftung Filmform widmet sich der Förderung, dem Verleih und der Archivierung schwedischer Kunstfilme und experimenteller Videos. Filmform wurde 1950 gegründet, ist die älteste bestehende Organisation für Film- und Videokunst in Schweden und fungiert häufig als Berater von Museen, Galerien, Universitäten und Festivals. Im stetig wachsenden Archiv befinden sich Arbeiten schwedischer Künstler und Filmemacher sowie ausgewählte Arbeiten aus anderen Ländern Nordeuropas, von 1924 bis heute. Sämtliche Werke, die sich im Verleih befinden, können für öffentliche Vorführungen und Ausstellungen, aber auch für pädagogische Darbietungen ausgeliehen werden. *Filmform is a foundation dedicated to promotion, distribution and preservation of Swedish art film and experimental video. Filmform is the oldest existing organization in Sweden devoted to film and video art, often engaged as an advisor to museums, galleries, universities and festivals. Filmform has an archive containing film and video dating back to 1950, when Filmform was founded, up until today. The collection contains works by Swedish artists and filmmakers as well as a selection from the Nordic countries.*

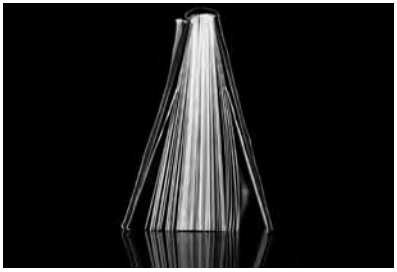
Filmform – The Art Film & Video Archive
Svarvargatan 2, 11249 Stockholm, Schweden *Sweden*
Tel/Fax +46 8 6518426
info@filmform.com, filmform.com



DET ÄR VI *IT'S WE*

Schweden *Sweden* **2013, 4', file, Farbe** *colour*, **Schwedisch mit englischen UT** *Swedish with English subs*, **ein Film von** *a film by* Paula Urbano

Ein Video über die Darstellung ethnischer Zugehörigkeit im Alltag. In einer stummen Ansprache wird Urbano zu einer Fremden und schlägt vor, das „sie" im „wir" zu sehen, zu hören und wahrzunehmen, anstatt zu definieren, zu vergleichen oder zu urteilen. *A video about how race is performed in everyday life. In a silent speech Urbano turns to a stranger suggesting instead of defining, comparing or judging; to see, hear and witness the "them" in the "us".*



ANALYTICAL CHRONOLOGY OF THREE DIMENSIONS

Großbritannien *Great Britain* **2011, 4', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Karin Kihlberg, Reuben Henry

„Analytical Chronology of Three Dimensions" ist ein Experiment zur Entwicklung einer visuellen beziehungsweise filmischen Grammatik auf der Grundlage räumlicher/zeitlicher Eigenschaften der sprachlichen Grammatik. Grammatikalische Zeiten werden zu Kamerabewegungen, die Beziehungen mit einem Gebäude, einem Buch über Geometrie und der eigentlichen Projektion des Videos eingehen. *"Analytical Chronology of Three Dimensions" is an experiment in developing a visual or cinematic grammar based on the spatial-temporal properties of lingual grammar. Grammatical tenses become camera movements which form relationships with a building, a book on geometry and the projection of the video itself.*



YESTERDAY WAS NO GOOD DAY (LOST MONUMENTS)

Singapur, Schweden *Singapore, Sweden* **2014, 6', file, Farbe** *colour*, **Schwedisch mit englischen UT** *Swedish with English subs*, **ein Film von** *a film by* Felice Hapetzeder

Ein Projektforscher hat auf der Suche nach kreativer Bedeutung das Ende der Straße erreicht. Sein Verlangen ist das Reisen, die Suche nach „dem Projekt" und einem historischen Rätsel. Ist der Künstler eine Art postkolonialer Tourist, ein selbsternannter Herausforderer kultureller Grenzen? *An explorer of projects has reached the end of the road in search for creative meaning. The desire is to travel, the search for "The Project" and historical mystery. Is the artist a postcolonial tourist of sorts, a self-imposed challenger of cultural frontiers?*

EVERYDAY ARCHIVES II (FLYERS 1998–2008)



Schweden *Sweden* **2013, 12'30", file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Malin Pettersson Öberg

Flyer, die auf Reisen in Europa gesammelt wurden, werden von behandschuhten Händen nebeneinander arrangiert. Beim Anhören von Zitaten und Anmerkungen zur Geschichte und den Mechanismen des Sammelns entstehen formelle und thematische Verbindungen zwischen den Bildern; es geht um Zeit, Objekte und deren Beziehung zu unserer Identität. *Images from an archive of flyers collected during travels in Europe are arranged side by side by gloved hands. Formal and thematic connections between the images occur as we listen to quotes and notes on the history and mechanisms of collecting; of time, objects and their relations to our identity.*

ONCE UPON A TIME THERE WAS AN UNFAITHFUL MUMMY



Schweden *Sweden* **2013, 10'30", file, Farbe** *colour*, **Schwedisch mit englischen UT** *Swedish with English subs*, **ein Film von** *a film by* Joanna Rytel

Eine Mutter erzählt ihrer kleinen Tochter ein Märchen. „Es war einmal eine untreue Mami und die war ich…" Aber wie soll eine Dreijährige verstehen, was Fremdgehen ist? Der Film unterläuft die Erwartungen, wie eine Mutter sich benehmen sollte. Angeregt dazu wurde Rytel durch die eingeschränkte Rolle, die Mütter haben; sie möchte Müttern mehr Spielraum verschaffen. *A mother tells her little daughter a fairytale. "Once upon a time there was an unfaithful mummy and she was me…" But how can a three-year-old understand cheating? The film is about breaking expectations of how a mother should behave. Rytel is provoked by the limited role given to mothers, and wants to give motherhood a greater scope.*

MOTHER OF PEARL



Schweden *Sweden* **2013, 22', file, Farbe** *colour*, **Schwedisch, Polnisch mit englischen UT** *Swedish, Polish with English subs*, **ein Film von** *a film by* Magdalena Dziurlikowska mit *with* Niklas Rydén

In einer Nachstellung ihrer Gespräche spielt Dziurlikowska sich selbst und ihre Mutter. Gegenstand des Films sind die zum Teil übergroßen Ängste der Mutter. Ihre Diskussionen enden in heftigen Auseinandersetzungen. So komisch diese dem ahnungslosen Beobachter auch erscheinen mögen, beruhen sie doch alle auf wahren Ereignissen. Der Film entstand in Zusammenarbeit mit Niklas Rydén. *Dziurlikowska plays both herself and her mother, and reenacts their conversations. The film is about her mother's sometimes overwhelming anxieties. Their discussions culminate in heated arguments that may seem comical to the uninitiated observer, but all dialogue is based on real events. The film is made in collaboration with Niklas Rydén.*



2011 12 30

Schweden *Sweden* **2013, 3', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Leontine Arvidsson

2007 begann die Künstlerin mit einem fortlaufenden Projekt, einem Werkkomplex. Sie war gerade Mutter geworden und zugleich schwer krank. Je mehr sie filmte, desto stärker gewöhnte sie sich an ihren neuen Körper. Nach und nach begann sie, das Bild eines Körpers statt sich selbst zu sehen und sich zu fragen, was ein Körper ist und für wen. *In 2007, the artist started to film an ongoing project; a body of work. She had recently become a mother and at the same time got severely ill. The more she filmed the more she got used to her new body. Gradually she began to see the image of a body instead of herself, and started to question what a body is and for whom.*

LIGHT CONE

Light Cone ist ein 1982 gegründeter gemeinnütziger Verein für Förderung, Verleih und Archivierung von Experimentalfilmen. Die Hauptaufgabe ist der Verleih von Experimentalfilmen und-videos aus dem Bestand – so weit wie möglich im Originalformat – an Kulturinstitutionen, Museen, gemeinnützige Vereine, Theater, Kinos, Universitäten, Galerien und Filmfestivals. Um dies zu erreichen, ist Light Cone als Kooperative strukturiert, in der die Filmemacher alle Rechte an dem Material behalten, das sie dem Verein überlassen. Der Verein verfügt über einen Bestand von nahezu 3.700 Filmen, Videos und digitalen Arbeiten. Jedes Jahr organisiert Light Cone für professionelle Kulturschaffende eine Reihe von Vorführungen, in denen neue Werke aus dem Verleih präsentiert werden (die „Preview Show"). *Light Cone is a non-profit association founded in 1982 with the aim of promoting, distributing and preserving experimental cinema. Its primary role is to lend the works in its collection, as far as possible in their original format, to cultural institutions, museums, non-profit organizations, theatres, cinemas, universities, galleries and festivals. In order to achieve this, Light Cone is structured as a cooperative in which filmmakers retain ownership and rights over all material deposited with the association. The collection holds nearly 3,700 films, videos and digital works. Annually, Light Cone organises a series of screenings for an audience of professional cultural programmers, which presents new works in distribution (the "Preview Show").*

Light Cone
157, rue de Crimée, atelier 105, 75019 Paris, Frankreich *France*
Tel +33 1 46590153, Fax +33 1 46590312
lightcone@lightcone.org, lightcone.org



NO SIGNAL DETECTED

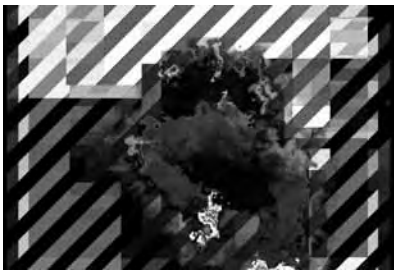
Ungarn *Hungary* **2013, 3', file, Farbe und s/w** *colour and b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Péter Lichter

Rhythmischer Kampf zwischen digitalem und chemischem Zerfall. Stan Brakhage und Paul Sharits treffen Bruce Lee. *Rhythmical combat of digital and chemical decay. Stan Brakhage and Paul Sharits meet Bruce Lee.*

TUNNEL

Frankreich *France* **2012, 4', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Yves-Marie Mahé

Ein Highway ohne Autos. *A highway without cars.*



REVISIONS

Großbritannien *Great Britain* **2012, 8'30", file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Chris Oakley

Mit dem Aufkommen der Wochenschau haben sich Bilder von Kriegen und Gräueltaten zu den eindringlichsten Bildern überhaupt entwickelt. Von den Medien geprägte Darstellungen moderner Konflikte sprechen unser historisches Interesse und die Faszination des Todes an. Dieses Phänomen wird anhand einer grafischen Redaktion ikonischer Bilder der letzten 70 Jahre untersucht und als Alternative zum gängigen historischen Revisionismus präsentiert. *Since the advent of the newsreel, images of war and atrocity have become the most iconic. Our media shaped depictions of modern conflict appeal to our sense of historical interest and fascination with death. This phenomenon is explored through a graphic redaction of iconic images of the past 70 years, offered in parallel to the mainstream historical revisionism.*



SOUNDING GLASS

Deutschland *Germany* **2011, 10', file, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Sylvia Schedelbauer

Ein Mann ist in einem Wald einer Fülle von Eindrücken ausgesetzt; ihre Form verdankt diese Introspektion rhythmischen Wellen aus Bild und Ton. *A man in a forest is subject to a flood of impressions; structurally rhythmic waves of images and sounds give form to his introspection.*

LIBRES



Frankreich *France* **2012, 4'30", file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Jacques Perconte

Der Hintergrund des Sarkozy-Plakats „Ein starkes Frankreich" aus dem Jahr 2012. Auch hier wird das Plakat zweckentfremdet; allerdings muss man jetzt selbst hören, sehen und verstehen, was es zu sagen hat. Die Zukunft gehört uns! *Misappropriation of the background from the 2012 Sarkozy poster: "A Strong France". The poster is once more subverted. But this time, it is up to you to hear, to see, and to understand what it means. The future belongs to us!*

PRETTY DEAD



USA *USA* **2010, 4'30", file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Jeffrey Scher

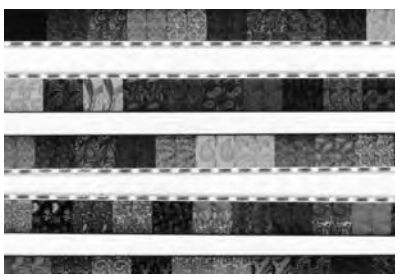
"Pretty Dead" ist eine Hommage an die verschlungene Narration des Film noir. Zwar wird eine größere Geschichte angedeutet, die Details der Erzählung bleiben jedoch der Fantasie der Zuschauer überlassen. Als Animationstechnik diente das Rotoskopieverfahren, bei dem lizenzfreie Historienfilme und für den Film gedrehtes Material per Hand abgezeichnet wurden. Die von Shay Lynch stammende Musik erinnert an Bernard Herrmann. *"Pretty Dead" is a homage to the labyrinthical narratives of film noir. A bigger story is implied, but the details of the narrative are left to the viewer's imagination. The animation technique is hand drawn rotoscope from public domain period films and material shot for this film. The music, composed by Shay Lynch, has a ghost of Bernard Herrmann in its flavour.*

ROMANCE SANS PAROLES

Frankreich *France* **2013, 4'30", file, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Christophe Guérin

Dekonstruktion und Rekonstruktion von Filmmaterial über ein Säbelduell. *Deconstruction and reconstruction from a found footage of swashbuckling.*

PERSIAN PICKLES



USA *USA* **2012, 3', 16 mm, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Jodie Mack

Eine filigrane Studie aus Paisley-Mustern, untermalt von fraktaler Phonetik. *Fractal phonics accompany a delicate study of paisley patterns.*



ABDOU'S DREAD IN TEATRO ARGENTINA, ROMA

Deutschland *Germany* **2013, 3', 16 mm, s/w** *b/w*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Guillaume Cailleau

Abdou Ouologuem im Porträt – auf Tour mit „A Magic Flute" von P. Brook: Zwischen zwei Proben zeigt mir Abdou, wie er mit seiner Bühnenangst umgeht. Ein Porträt von Guillaume Cailleau. Abdou Ouologuem als er selbst. Beleuchtung von Jean Dauriac. *A portrait of Abdou Ouologuem – On tour with "A Magic Flute" by P. Brook: between two rehearsals, Abdou is showing me how he manages his dread on stage. A portrait by Guillaume Cailleau. As himself, Abdou Ouologuem. Light by Jean Dauriac.*

ORPHEUS (OUTTAKES)

USA *USA* **2013, 6', 16 mm, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Mary Helena Clark

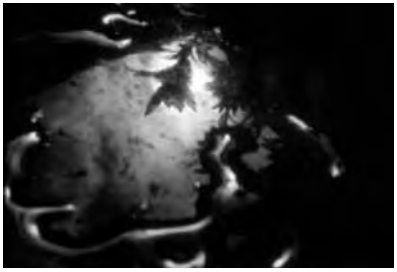
Mit Material aus Cocteaus ‚Orphée' kreiert Mary Helena Clark einen optischen Zwischenraum, bei dem die Geister des Kinos zwischen und in den Bildern lauern. *Using footage from Cocteau's 'Orphée', Mary Helena Clark optically prints an interstitial space where the ghosts of cinema lurk beyond and within the frames.*
// Andrea Picard



PRELUDE 10

Frankreich *France* **2012, 7'30", 16 mm, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Maria Kourkouta

Eine lange Panoramasequenz aus Bildern, die am Ende der Stillwell Avenue in Coney Island (NY, USA) aufgenommen wurden. „Prélude 10" oder „Analyza" ist das Resultat und Ende einer Reihe von Improvisationen und visuellen Recherchen zu New York City. Das letzte Präludium ist eine Hommage an die griechische Musikerin Lena Platonos. *A long panoramic sequence made with pictures taken at the end of Stillwell avenue, in Coney Island (NY). "Prélude 10" or "Analyza" is the outcome and the end of a series of improvisations and visual researches having for object New York city. This last prelude is a tribute to the Greek musician Lena Platonos.*



SONG

USA *USA* **2013, 18'30", 16 mm, Farbe** *colour*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Nathaniel Dorsky

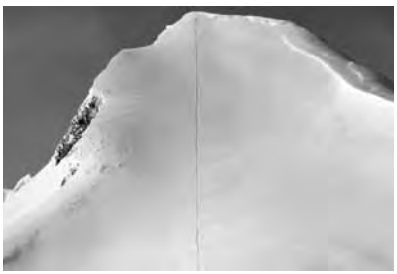
„Song" wurde in San Francisco von Anfang Oktober bis über die Wintersonnenwende Ende Dezember 2012 aufgenommen. *"Song" was photographed in San Francisco from early October through the winter solstice in late December, 2012.*
// Nathaniel Dorsky

SIXPACKFILM

sixpackfilm

sixpackfilm wurde 1990 als Non-Profit-Organisation gegründet. Das wichtigste Ziel der Arbeit von sixpackfilm besteht in der Herstellung von Öffentlichkeit für das österreichische künstlerische Film- und Videoschaffen im In- und Ausland. Mittlerweile kooperiert sixpackfilm mit mehr als 200 Festivals weltweit und kann jährlich über 500 Einladungen vermitteln. Davon abgesehen ist sixpackfilm auch im Verleih tätig – das Programm umfasst gegenwärtig mehr als 1.100 Titel –, organisiert Tourprogramme heimischer Produktionen im In- und Ausland und präsentiert internationale Film- und Videokunst in Wien. 2004 gründete sixpackfilm zusammen mit der Medienwerkstatt Wien das DVD-Label INDEX. *sixpackfilm was founded in 1990 as a non-profit institution. The primary purpose is the international promotion of the current Austrian film and video production. sixpackfilm now cooperates with more than 200 festivals around the world, which results in over 500 invitations annually. Besides that, sixpackfilm is active in distribution – the programme currently includes more than 1,100 titles –, tours of domestic productions and presentations of international film and video art in Vienna. In 2004 sixpackfilm founded together with Medienwerkstatt Wien the DVD Label INDEX.*

sixpackfilm
Neubaugasse 45/13, 1071 Wien, Österreich *Austria*
Tel +43 1 52609900, Fax +43 1 5260992
office@sixpackfilm.com, sixpackfilm.com



O.T.

Österreich *Austria* **2013, 4', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Markus Scherer

Der Schauer der Erhabenheit wird jäh durch einen schwarzen Fleck am oberen Rand der Schneeformation unterbrochen. Es ist keine Bergdohle gelandet, vielmehr brachte sich ein Snowboarder, von der Rückseite des Berggipfels kommend, in Position … *The waft of sublimity is suddenly broken by a black splotch on the upper edge of the snow formation. But this is no landed mountain jackdaw; instead, a snowboarder coming from the backside of the peak, getting into position …*



HIGH TIDE

Österreich, Deutschland *Austria, Germany* **2013, 8', DCP, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Lukas Marxt

„High Tide" ist das Zeugnis einer Landschaft und der Möglichkeit, dieser im Filmischen virtualisiert überall auf der Welt (wieder und wieder) zu begegnen. Und zugleich: zum Abstrakten tendierende Malerei in Bewegung, das Auflegen eines Pinsels (oder eines unmenschlich starren caméra stylo) und das Ziehen eines Strichs, die Dauer im Befüllen der Leinwand. *"High Tide" represents evidence of a landscape and the possibility of virtualizing it in film anywhere in the world (again and again). And also: painting tending to the abstract in motion, the application of a brush (or a tremendously rigid caméra stylo) and the drawing of a line, the time it takes to fill the screen.*



DARKROOM

Österreich *Austria* **2014, 13', DCP, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Billy Roisz

„darkroom" ist ein betörendes Labyrinth aus Bild und Ton, das die Grenzen zwischen Abstraktem und Konkretem sprengt. Das Experiment besticht mehr in seiner Zurückhaltung als in seiner Monstrosität. „darkroom" transportiert eine unendliche Lust, im Dunklen zu tappen und legt verschlungene Pfade in die Finsternis, die sich wie ein „Mulholland Drive" des digitalen Avantgardefilms bestaunen lassen. *"darkroom" is an enchanting labyrinth of image and sound that bursts the border between abstract and concrete. The experiment captivates more in its reserve than in its monstrosity. "darkroom" conveys an endless desire to explore in the dark and sets engulfing paths in the gloom, that can be marveled at like a "Mullholland Drive" of the digital avant-garde.*

COKE



Österreich *Austria* **2013, 3'30", file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Dietmar Brehm

Und die Vögel haben gezwitschert. „Et les oiseaux chantaient", ein süßliches Instrumentalstück mit diesem Titel, vor Urzeiten von der Schweizer Electronic-Listening-Combo Sweet People veröffentlicht, begleitet Dietmar Brehms Remix-Film „COKE". Und sie singen wirklich, die lieblichen Vögel, während der Film seine mysteriösen Sequenzen ausbreitet – in Zeitlupe und in knalliges Rot gefärbt. *And the birds chirped. "Et les oiseaux chantaient," a saccharine-sweet instrumental piece released long ago by the Swiss electronic-listening combo Sweet People, accompanies Dietmar Brehm's remix film „COKE". And they really sing, the lovely birds, while the film's mysterious sequences unfold – in slow motion and garish red.*

CREME 21



Österreich, USA *Austria, USA* **2013, 10', file, Farbe und s/w** *colour and b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Eve Heller

„Creme 21", montiert aus gefundenen Bewegungsbildern, aus alten Spiel- und Schulfilmen, beginnt und endet mit dem Tunnelblick ins All. Vom Schwebezustand der Kosmonauten geht es zurück zur Erde, flüchtige Schatten beleben die Räume, ein schlammbedeckter Mann wird aufgerichtet. Zwei Augen öffnen sich zögernd, man sieht, wie sie zu sehen beginnen … *"Creme 21", assembled out of found moving images procured from old features and educational movies, begins and ends with a tunnel vision of outer space. From the suspended state of an astronaut we return to earth, fleeting shadows animate rooms, a slime-covered man is raised to his feet. Two eyes open hesitantly; we see how they begin to see …*

KIRSCHENZEIT *CHERRIES*



Österreich *Austria* **2013, 3', 16 mm, s/w** *b/w*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Friedl vom Gröller

Ein Salonstück in schwarzweiß aus Friedl vom Gröllers Serie über das Altern. Monsieur und Madame sind ein fröhliches, nicht mehr ganz junges Paar, er trägt Polohemd und sie ein gemustertes Sommerkleid. Er legt den Arm um sie, eine Kirsche wird verspeist. Die Kamera schwenkt auf den Tisch. Ein kleiner Prolog wie im Pornofilm … *"Cherries" is a salon piece in black and white from Friedl vom Gröller's series about aging. Monsieur and Madame are a cheerful, no longer quite youthful couple. He is wearing a polo shirt and she is in a print summer dress. He puts his arm around her, a cherry is eaten. The camera pans to the table. A short prologue like in a porn film …*



SEXY

Österreich *Austria* **2013, 3', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Kurdwin Ayub

Offen bleibt, ob „sexy" auf den ersten Blick ein ad hoc erstellter YouTube-Clip, eine ärmlich anmutende Parodie oder gar feministische Videodokumentation einer lapidaren Spontan-Performance ist. Mit dem Video sprengt die Künstlerin simpel, lustvoll und komisch unsere Vorstellung, weibliche Authentizität ließe sich medial ungebrochen transportieren. *At first glance, it is hard to tell if "sexy" is an ad hoc YouTube clip, a poor-seeming parody, or even feminist video documentation of a succinct spontaneous performance? No idea. Certain is, Kurdwin Ayub's pseudo-intimate settings shake a viewer's stereotyped thinking. Here, with a rare lightness, her artistic playing field becomes a confusing deconstruction of strategically employed aesthetics.*



LIVEPAN

Österreich *Austria* **2013, 2', file, Farbe** *colour*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Sasha Pirker

Ein sekundenkurzes Stillleben, eine Schauanordnung: Bügelbrett, Bügeleisen und ein Haufen Hemden. Und dann die Klappe: „Films" als Titel des Films – wie die frühen Filme einst genannt wurden. (Scene 25, Take 1, Roll 1) *A momentary still life, a scene setting: ironing board, iron, and a pile of shirts. And then the clapper-board: "Films" as title of the film – as the earlier films were called. (Scene 25, Take 1, Roll 1)*



MINIMAL VANDALISM

Österreich *Austria* **2013, 4', DCP, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Kay Walkowiak

Gemeinhin ist das Berühren von Kunstgegenständen in einem Ausstellungsraum nicht erlaubt. Nicht so in Kay Walkowiaks „Minimal Vandalism", wo dieses Verbot geradezu mit Füßen getreten wird. *Touching art objects in an exhibition space is usually not allowed. Not so in Kay Walkowiak's "Minimal Vandalism", where this prohibition is practically stomped on.*

THAT HAS BEEN BOTHERING ME THE WHOLE TIME



Österreich *Austria* **2013, 10', DCP, Farbe und s/w** *colour and b/w*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Arash T. Riahi

Zu hören ist tiefes Atmen und das Rauschen und Fallen von Stoffen, die zu einem tanzenden Körper gehören. Die Kamera bleibt nah dran und abstrahiert so die Strukturen und Muster, die die Bewegungen produzieren. *We hear deep breathing and the rustle and fall of textiles covering a dancing body. The camera stays close to it, thereby abstracting the structures and patterns produced by the movement.*

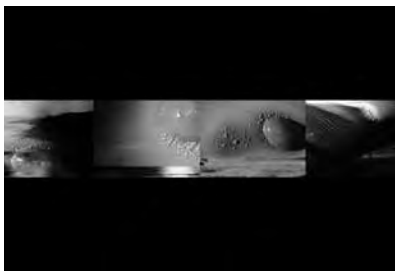
ZEMENT



Deutschland, Österreich *Germany, Austria* **2014, 12', file, Farbe** *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*, **ein Film von** *a film by* Dirk Peuker, Bettina Nürnberg

Vergangenheit und Gegenwart einer Wohnsiedlung, die unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg auf dem Gelände eines ehemaligen Konzentrationslagers errichtet wurde. Wasserleitungen, Kanalisation und das Straßensystem wurden übernommen, Materialien teilweise verbaut. Der erhaltene Torbogen des Lagertores führt noch heute in die Häusersiedlung. *The past and the present of a residential development built in the aftermath of World War II on the site of a former concentration camp. The housing development retained the erstwhile camp's water supply, sewage system, and roads and reclaimed some of its materials. The arched gate to the camp still stands to this day, and leads into the housing development.*

STILL DISSOLUTION



Österreich *Austria* **2013, 2', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Siegfried A. Fruhauf

Fotografische Erinnerungen werden mit der Hitze einer Gaslampe aufgetaut. Dieser Reanimationsversuch deformiert die Bilder und erzeugt geradezu organische Formen. Schließlich fängt das Bild Feuer und verglüht. Das prähistorische Licht der Flamme wandelt sich in ein Licht technischer Natur. *Photographic memories are thawed by the heat of a gas lamp. This attempt at reanimation deforms the pictures, producing almost organic shapes. Finally, the picture catches fire and burns up. The prehistoric light of the flame turns into a light of a technological kind.*

ARSENAL – INSTITUT FÜR FILM UND VIDEOKUNST

Arsenal – Institut für Film und Videokunst e. V.
Potsdamer Str. 2, 10785 Berlin, Deutschland *Germany*
Tel +49 30 26955100, Fax +49 30 26955111
mail@arsenal-berlin.de, arsenal-berlin.de

Die lebendige Vermittlung internationaler Filmkultur ist Ziel und Aufgabe des Arsenal – Institut für Film und Videokunst: An der Schnittstelle von Theorie und Praxis schafft das Institut Raum für (film-)kulturelles Querdenken, im Kino richtet es den Blick auf den unabhängigen und experimentellen Film, als vernetzte Kommunikationsplattform fördert es den dynamischen Austausch von Film, Wissenschaft und Kunst. arsenal distribution umfasst ein Verleihprogramm von rund 2.000 Titeln. 2002 wurde der Bereich um das künstlerisch experimentelle Filmschaffen an der Schnittstelle zur Bildenden Kunst erweitert. Die Präsentation von Videokunst und Experimentalfilmen im eigenen Haus, auf Festivals, in Kunst- und Galerieräumen trägt dazu bei, die Bedingungen des Kinos ständig neu zu erforschen. *Communicating international film culture in a lively manner is both the aim and mission of Arsenal – Institute for Film and Video Art. Working at the point where practice and theory come together, the institute comprises a space for thinking outside the box in (film) cultural terms, a cinema whose attention is focused on independent and experimental film and a communication platform for promoting dynamic exchange between film, academia and art linked to a whole network of different organizations. The distribution range numbers around 2,000 titles. In 2002, the distribution arm was expanded to include artistically experimental film pieces that work at the border between film and visual art. Presenting video art and experimental films at the Filmhaus, at festivals, and in art and gallery spaces all plays a part in the ongoing investigation of what the conditions that constitute cinema actually are.*

LILY'S LAPTOP



Deutschland *Germany* **2013, 5', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Judith Hopf

In der Adaption des Suffragetten-Films „Le Bateau de Léontine" (1911) flutet ein junges Au-pair-Mädchen die Wohnung einer neobourgoisen Familie. Die Wassermassen reißen das herrschende Machtsystem und den Lifestyle auf slapstickhafte Weise mit sich. *In an adaptation of the suffragette film "Le Bateau de Léontine" (1911), a young au-pair girl floods the apartment of a neo-bourgeois family. In a slapstick style, the deluge washes away the reigning power structure and the bourgeois lifestyle.*

SERIOUS LADIES



Deutschland *Germany* **2013, 21', file, Farbe und s/w** *colour and b/w*, **Deutsch, Englisch** *German, English*, **ein Film von** *a film by* Susanne Sachsse

Das Idealbild der weißen Frau ..., der wir nach Leibeskräften nacheifern sollten, auch wenn sie sich ohne besonderen Grund zu Tode langweilt, die ist mir sowieso noch nie und nirgends begegnet. Ich glaube fast, die gibt es überhaupt nicht. *Because this ideal of an attractive but not whorish white woman ... this woman we are all supposed to work hard to resemble – never mind that she seems to be running herself ragged for not much reward – I for one have never met her, not anywhere. My hunch is that she doesn't exist.* // V. Despentes aus „King Kong Theory"

CAIROGRAPHY



Ägypten *Egypt* **2013, 18'30", file, Farbe** *colour*, **Arabisch, Ägyptisch mit englischen UT** *Arabic, Egyptian with English subs*, **ein Film von** *a film by* Dalia Naous, Kinda Hassan

Basierend auf den Geschichten zweier nicht ägyptischer Frauen und Freundinnen über ihr Verhältnis zur Stadt Kairo erproben die Choreografin Dalia Naous und die Videokünstlerin Kinda Hassan Möglichkeiten des Körpers, den Restriktionen der Gesellschaft etwas entgegenzusetzen. Sie untersuchen die sichtbaren und unsichtbaren Barrieren zwischen dem öffentlichen und dem privaten Raum in Kairo: Wie ist es dort, durch die Straßen zu laufen? Was ist erlaubt und was nicht? *Based on the stories told by two non-Egyptian women about their relation to Cairo, the choreographer Dalia Naous and the video artist Kinda Hassan try out possibilities of the body to resist social restrictions. They examine the barriers between public and private space. What is it like to walk through the streets of Cairo? What is permitted and forbidden?*



SHOOTING STARS REMIND ME OF EAVESDROPPERS

Ägypten *Egypt* **2013, 5', file, Farbe** *colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*, **ein Film von** *a film by* Maha Maamoun

Maha Maamoun erforscht die Brüche, die zwischen Repräsentation und Interpretation bestimmter Ereignisse bestehen und deren Verbindung zu politischen Identitäten und verborgenen Hegemonien. Durch unsere Ohren, Medium für sowohl Annahme als auch Zurückweisung, verwebt der Film multiple auditive Register und Referenzen an literarische und visuelle Artikulationen des Akts des Zuhörens und den Status des Zuhörers. *Maha Maamoun explores spaces of fissure between the representation and interpretation of certain events and their relation to political identities and hidden hegemonic relations. Through the ears, the pathways of both acceptance and rejection, the film weaves multiple auditive registers and references to literary and visual articulations of the act of listening and the status of the listener.*



COME AS I RISE

Libanon *Lebanon* **2009, 26', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Kinda Hassan

Der Film wurde im Januar 2009 während des Ashura Rituals in Nabatiyeh gedreht. Das Ritual wird stets im engen Zusammenhang mit der Geschichte des Ortes gesehen, als Auseinandersetzung mit der Vergangenheit und Beschwörung der Zukunft, als Peinigung und Wehklage. Doch Kinda Hassan will weder dokumentieren noch analysieren. Sie begibt sich mitten ins Geschehen und begegnet den Männern, die sich blutig schlagen. *The film was filmed during the Ashura ritual in Nabatiyeh. The ritual is regarded as closely bound up with local history; a way of dealing with the past and evoking the future, full of torment. Yet Kinda Hassan seeks neither to document nor to analyse. She throws herself into it, encountering eye to eye the men who are beating each other to a pulp.*

ELECTRONIC ARTS INTERMIX

Das 1971 gegründete Electronic Arts Intermix (EAI) ist eine der größten Non-Profit-Organisationen und Bezugsquelle für Video- und Medienkunst. Der Schwerpunkt von EAI liegt auf dem Verleih und der Archivierung einer umfassenden Sammlung von mehr als 3.500 neuen und historischen Videoarbeiten von Künstlern. EAI unterstützt Künstler durch Verleih, Archivierung, Ausstellung und Repräsentation ihrer Medienarbeiten und arbeitet eng mit Pädagogen, Kuratoren, Programmplanern und Sammlern zusammen, um Ausstellungen, Akquisitionen und den pädagogischen Einsatz der Medienarbeiten in ihrem Programm zu ermöglichen. *Founded in 1971, Electronic Arts Intermix (EAI) is a non-profit arts organization that is a leading international resource for video and media art. EAI's core programme is the distribution and preservation of a major collection of over 3,500 new and historical video works by artists. EAI supports artists through the distribution, preservation, exhibition and representation of their media artworks, and works closely with educators, curators, programmers and collectors to facilitate exhibitions, acquisitions and educational uses of the titles in its catalogue.*

Electronic Arts Intermix
535 West 22nd Street, 5th Floor, New York City, NY 10011, USA *USA*
Tel +1 212 3370680, Fax +1 212 3370679
info@eai.org, eai.org



ANNOTATED PLANS FOR AN EVACUATION

USA *USA* **2009, 6', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Alex Hubbard

Mit der Übertragung formaler Praktiken aus der dreidimensionalen Kunst auf Bewegtbildtableaus erschafft Hubbard originelle und eindringliche Kompositionen, die die Erwartungen der Betrachter subtil manipulieren. In dieser Arbeit integriert Hubbard einen Ford Tempo in das Tati-ähnliche Porträt eines Mannes während eines ungeschickten Transportversuchs. Sie wurde 2010 auf der Whitney Biennale gezeigt. *Applying the formal manipulations of the plastic arts to moving-image tableaux, Hubbard creates witty and poignant compositions that subtly manipulate viewer expectations. This work, in which Hubbard incorporates a Ford Tempo car into a Tati-like portrait of a man executing a clumsy evacuation, was exhibited in the Whitney Biennial in 2010.*



TRAILER LIFE SERIES

USA *USA* **1977, 21'30", file, s/w** *b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Cynthia Maughan

Cynthia Maughan produzierte von 1973 bis 1980 fast 300 Videos, meist kurze Performances mit direkter Kamera, bei denen sie in Szenen zu sehen ist, die Kino- und TV-Quellen entlehnt sind. Diese kürzlich vom Getty Center restaurierte Kurzfilmserie wurde von „Trailer Life" inspiriert, einem amerikanischen Magazin für Reisemobile. *Cynthia Maughan produced nearly 300 videos in 1973-1980, mostly short, direct-camera performances in which she stars in scenarios borrowed from cinema and television sources. Recently preserved by The Getty, this series of shorts is inspired by "Trailer Life", an American magazine devoted to recreational vehicles.*



OM RIDER

USA *USA* **2013, 11'30", file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Takeshi Murata

In „OM Rider" verwebt Takeshi Murata geschickt die Ästhetik von Retro-Noir, Videospielen und italienischen Giallofilmen zu einer filmischen Übung in coolem, erzählerischem Minimalismus, wobei ihm seine enge Zusammenarbeit mit dem erfahrenen Komponisten Robert Beatty und den Musikern C. Spencer Yeh und Devin Flynn zu Gute kommt. *In "OM Rider", Takeshi Murata, benefiting from the integral collaboration of longtime composer Robert Beatty, and musicians C. Spencer Yeh and Devin Flynn, deftly weaves the aesthetics of retro-noir, video games, and Italian giallo film into a cinematic exercise in cool, narrative minimalism and distilled rebellion.*

COLLAPSE OF THE EXPANDED FIELD I-III



USA *USA* **2007, 4'30", file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Alex Hubbard

Hubbards formale Erforschungen haben malerischen Charakter, insbesondere was die Gegenüberstellung von Rahmen und Figur/Hintergrund angeht, obgleich er im Kontext des Bewegtbildes arbeitet. Sein Sounddesign ist verblüffend, und er zeigt einen humoristischen Sinn für Timing. *Hubbard's formal explorations have a painterly quality to them, especially in their use of frame and figure/ground juxtapositions, though working within the context of the moving image, he introduces striking sound design and a comic sense of timing.*

THE WHIRLED



USA *USA* **2007, 20', file, Farbe und s/w** *colour and b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Ken Jacobs

„The Whirled" umfasst vier improvisierte Kurzfilme von Ken Jacobs. In dreien ist Jack Smith erstmals auf Film zu sehen. Ein weiterer Film zeigt Jacobs und die Künstlerin Carolee Schneemann als Teilnehmerin einer TV-Quizsendung aus den frühen 1960er-Jahren. *"The Whirled" compiles four short improvisational films by Ken Jacobs, three of which feature Jack Smith for the first time on film. Another title captures Jacobs and the artist Carolee Schneemann participating in a TV quiz show in the early 1960s.*

CANADIAN FILMMAKERS DISTRIBUTION CENTRE

Canadian Filmmakers Distribution Centre
401 Richmond Street West, Suite 245, Toronto M5V 3A8, Kanada *Canada*
Tel +1 416 5880725, Fax +1 416 5887956
director@cfmdc.org, cfmdc.org

Das 1967 gegründete CFMDC ist Kanadas führender nicht-kommerzieller Vertrieb und wichtigste Ressource für Independentfilme. Wir repräsentieren etwa 950 Filmemacher und Filmemacherinnen weltweit und über 3.500 Filmtitel, darunter einige der originellsten und angesehensten Kunstwerke Kanadas. Die von den 1950er-Jahren bis heute reichende Sammlung des CFMDC ist vielfältig und wächst ständig. Das CFMDC ist künstlerorientiert und hat sich selbst dem Vertrieb von Filmen verschrieben, die nicht nur außerhalb des Mainstreams operieren, sondern auch hinsichtlich ihrer Herkunft und Ausdrucksformen innovativ und vielfältig sind. *Founded in 1967, the CFMDC is Canada's foremost non-commercial distributor and resource for independently produced film. We represent approximately 950 filmmakers worldwide and over 3,500 film titles, including some of Canada's most original and well-respected works of art. The CFMDC's collection is diverse, ranging from the 1950s to the present, and continues to grow steadily. The CFMDC is artist-driven and dedicates itself to distributing films that operate not simply outside of the mainstream, but are innovative and diverse in their origins and expressions.*

PHANTOMS



Kanada *Canada* **2012, 14', 35 mm, s/w** *b/w*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Chris Kennedy

In einer auf Super 8 gedrehten und auf 35-mm-Film kopierten Studie der deplatziert wirkenden, zum Wahrzeichen gewordenen Wuppertaler Schwebebahn setzt ‚Phantoms' die übertrieben körnige Textur der Emulsion geschickt ein, um ein zeitloses Jenseits als Sciencefiction und Historie zugleich zu suggerieren, während der Begleittext über die Eitelkeit und Torheit sinniert, die von der rätselhaften Struktur ausgehen. *A study of the incongruous and iconic suspended monorail in Wuppertal Germany. Shot on Super 8 and finished on 35 mm film, 'Phantoms' expertly employs the exaggerated grainy texture of the emulsion to suggest a netherworld out of time, both science fiction and ancient history, while an accompanying text muses on the vanity and folly suggested by the mysterious structure.* // Kate MacKay, Images Festival

THE WEIGHT OF SNOW



Kanada, Ukraine *Canada, Ukraine* **2014, 15'30", file, Farbe und s/w** *colour and b/w*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Daniel McIntyre

Als Film über eine Reise nach Tschernobyl, eine sterbende Matriarchin und eine Reihe bedrückender persönlicher Umstände ist „The Weight of Snow" ein Essay über Erinnerung, Zeit und Ort. Der Film schildert eine Reise von Kanada nach Tschernobyl aus der Perspektive eines jungen Mannes, der radioaktive Strahlung inmitten von Tod, Krebs und Gefühlsaufruhr untersucht. *A film of a trip to Chernobyl, a dying matriarch and a set of troubling personal circumstances, "The Weight of Snow" is an essay documenting memory, time and place. The film travels from Canada to Chernobyl from the perspective of a young man exploring radiation in the midst of death, cancer and emotional turmoil.*

SOLARIZATION



Kanada, Schweden *Canada, Sweden* **2013, 5', file, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Maria Magnusson

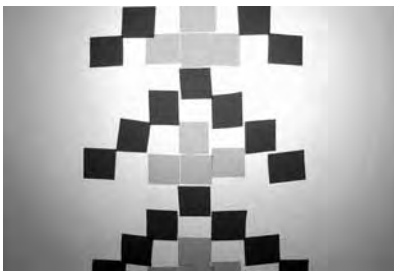
Ein Solarisierungsexperiment, das beim Independent Imaging Retreat im kanadischen Mount Forest gedreht wurde. *An experiment in solarization filmed at the Independent Imaging Retreat in Mount Forest, Canada.*



CRASHING SKIES

Kanada *Canada* **2012, 5'30", file, Farbe und s/w** *colour and b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Penny McCann

Eine ländliche Umgebung wird in eine geheimnisvolle Traumwelt verwandelt. Solarisierte Lichtblitze erleuchten den Himmel über einem kupferfarbenen Feld, in dem ein Bauernhof steht. Pferde mit Teiltonungseffekt trappeln verträumt in unterbelichtetes, tiefes Schwarz. Kupfrige Disteln wiegen sich im Wind. Die manuell nachbearbeiteten 16-mm-Bilder beschwören eine elliptische innere Welt aus Erinnerung und Traum herauf. *An rural landscape is transformed into an enigmatic dreamscape. A farmhouse stands in a copper field as solarized flares illuminate the sky. Split toned horses amble dreamlike into inky underexposed blackness. Copper thistles sway in the wind. The hand-processed 16 mm imagery creates an elliptical inner world of memory and dreams.*



AURORATONE

Kanada *Canada* **2012, 4', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Emily Pelstring

Diese abstrakte Scherenschnitt-Animation verwendet ausschließlich von Hand geschnittene und arrangierte Materialien, um regelmäßige Pixelmuster zu kreieren. Die abstrakten Muster dieser Serie tanzen, verwandeln sich, reagieren aufeinander und bilden gelegentlich erkennbare Symbole. Pastellige, hinterleuchtete Farblandschaften zeigen die anmutige, jenseitige Übertragung des Songs „So Lillies" von Julia Holter. *This abstract cut-out animation attempts to create orderly pixel patterns using only hand-cut and -arranged materials. A series of abstract patterns dance, transform, answer to one another, and at times evolve into recognizable icons. Back-lit pastel colourscapes reflect the airy, other-wordly transmission of Julia Holter's song "So Lillies".*



BEYOND THE MIRROR'S GAZE

Kanada *Canada* **2012, 4', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Iris Moore

Ein Paar lernt sich und einander kennen, indem die beiden ihre Augen, Genitalien und Gesichtszüge austauschen. Der Austausch von Körperteilen (mit der Biologie und Verspieltheit von Potato-Head-Spielzeug) einem neuen Körpergefühl zuliebe stellt unsere eigenen Vorstellungen über die absolute Unveränderlichkeit des Körpers in Frage. *A couple gets to know themselves and each other by exchanging their eyes, genitalia and facial features with different ones. The exchange of body parts (with the biology and playfulness of Potatohead toys) for the sake of new corporeal experiences has us question our own preconceptions about the body's rigid immutability.*

TRANSFORMING FAMILY



Kanada *Canada* **2012, 11', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Rémy Huberdeau

„Transforming FAMILY" springt mitten in eine Unterhaltung von Transgender-Personen zum Thema Elternschaft und gibt einen wunderbaren Einblick in aktuelle Themen, Konflikte und Stärken von transsexuellen, Transgender- und Gender-Fluid-Eltern (und werdenden Eltern) in der modernen nordamerikanischen Gesellschaft. *"Transforming FAMILY" jumps directly into an ongoing conversation among trans people about parenting. It's a beautiful snapshot of current issues, struggles and strengths of transsexual, transgender and gender fluid parents (and parents-to-be) in North American society today.*

SHAMANS, THE CUNNING



Kanada *Canada* **1984/2013, 13'30", file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Peter Dudar

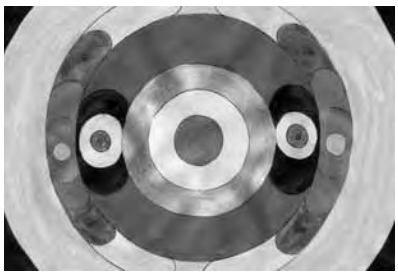
Mit Verweisen auf Mythologie und Schauerliteratur behandelt „Shamans, the Cunning" das Überleben in schlimmen Zeiten. Die menschliche Identität wird fließend, und die Grenze zwischen Mensch und Tier löst sich auf. „Shamans" beschwört diese Themen mit den Mitteln von Drama und choreografierter Bewegung. *Referencing mythology and gothic fiction, "Shamans, the Cunning" is about surviving in evil times. Here, human identity turns fluid and the borderline between human and animal evaporates. "Shamans" evokes its themes via drama and choreographed movement.*

CARTE BLANCHE

CaRTe bLaNChe
59 rue du Faubourg Saint-Antoine, 75011 Paris,
Frankreich *France*
Tel +33 9 70440371
hello@c-a-r-t-e-blanche.com, c-a-r-t-e-blanche.com

CaRTe bLaNChe agiert seit 2010 als internationale Produktionsfirma und Verleih, vor allem japanischer Filme und Visuals, in Frankreich und arbeitet mit jungen und unabhängigen Filmemachern und bildenden Künstlern, die sich mit neuen Möglichkeiten des filmischen Ausdrucks auseinandersetzen. Mit den Bereichen Produktion, Verleih und Vertrieb möchte CaRTe bLaNChe ihnen eine große Bandbreite an internationalen Präsentationsmöglichkeiten bieten. Ein großes Plus ist die enge Beziehung zu den Regisseuren und Künstlern, die dem Unternehmen ihre kostbaren Werke anvertrauen. *CaRTe bLaNChe, an international production and distribution company, primarily for Japanese films and visual images, launched operations in France in 2010. Working with young and independent filmmakers as well as visual artists who are ambitious to explore new cinematographic expression, the company aims to bring them a wide range of international opportunities through production, distribution and sales of their films as well as various publications. Our main asset are the deep/integral/close relationships we have established with the directors and artists who trust us with their precious works.*

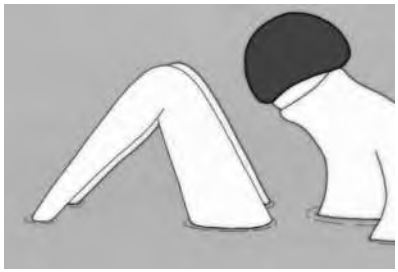
WONDER



Japan, Frankreich *Japan, France* **2014, 8', DCP, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Mizue Mirai

Die 365-minütige Animation besteht aus 8.760 Bildsequenzen, von denen alle unterschiedliche Formen und Farben haben und vom Regisseur an 365 Tagen per Hand gezeichnet wurden. Der ultimative analoge Ansatz eines abstrakten Trickfilmzeichners im digitalen Zeitalter. *The 365 minute animation consists of 8760 sequence of pictures, all different shape and color, hand-drawn by the director everyday in 365 days. This is the ultimate analog approach by the abstract animated film creator in digital era.*

KAMAKURA *SNOW HUT*



Japan *Japan* **2013, 5'30", file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Mizushiri Yoriko

Ein Schneehaus inmitten eines Reisfelds. Mal sehen, was so passiert an diesem weißen, stillen Ort, bis der Frühling kommt. Bis das Schneehaus schmilzt und an Form verliert. *A snow hut in the middle of the rice paddy. Now, let's see what to do, in the space full of whiteness and quietness, until the Spring comes. Until the snow hut melts, and loses shape.*

AIRY ME



Japan *Japan* **2013, 5'30", file, Farbe** *colour*, **Japanisch** *Japanese*,
ein Film von *a film by* Kuno Yoko

Musikvideo für Cuushe. Ein geheimnisvolles Experiment mit lebenden Körpern wird auf der Station eines Krankenhauses weitergeführt, und ein Mädchen verwandelt sich in eine Schimäre. Entstammen die fragmentarischen Szenen der Erinnerung, dem Affekt, dem Hass oder der Bewunderung für sie als Mensch oder für jemand anderen? *Music video for Cuushe. A mysterious living-body experiment is carrying on in the unit of a hospital and a girl turned into Chimera. Are the fragmentary scenes coming from memory, affection, hatred, admiration of her as a human being or of someone else?*



FLOW

Japan *Japan*, **2014, work in progress, file, Farbe** *colour*, **Japanisch mit englischen UT** *Japanese with English subs*, **ein Film von** *a film by* Kotani Tadasuke

Eine Frau kommt zu Suwa Atsushi, dem berühmten japanischen Künstler und Maler. Sie leidet an Niereninsuffizienz und wünschte sich von Suwa, ihren Körper vor der Operation noch einmal zu malen. Dem Regisseur gelingt es, die sehr intensiven Gefühle zwischen zwei Menschen sowie den Prozess des Zeichnens ihres geistigen und körperlichen Zustands einzufangen. *A woman came to Suwa Atsushi, renowned Japanese artist painter. She has suffered from the renal insufficiency and her desire is that Suwa draw her body before the surgery. The director captures intensive feelings between two people, and the process of drawing her spirit as well as her physical form.*

TO THE LIGHT 1.0

Japan *Japan* **2014, 3', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Shichiri Kei

Eine Fantasie über die Liebe und den Verlust von Licht und Bildern. *Fantasy of love and the loss over the light and the image.*



IR PLANET

Japan *Japan* **2013, 10'30", file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Nakamoto Hirofumi

Ein Mann fängt im Fluss Krebse und lässt sie in der Dunkelheit seines Hotelzimmers frei. Eine groβe Anzahl nachtaktiver Krebse verteilt sich im Zimmer. Lautlos beobachtet eine Infrarotkamera das geschäftige Treiben der Krebse, der Herrscher dieser Welt. *A man catches crabs in the river and releases them in his hotel room in the dark. Large number of nocturnal crabs are spread around and move freely around the room. An infrared camera quietly observes the crabs, the rulers of this world.*



LOVE GAMES

Südkorea *South Korea* **2013, 15', file, s/w** *b/w*, **Koreanisch mit englischen UT** *Korean with English subs*, **ein Film von** *a film by* Joung Yumi

Liebende beginnen ihre Spiele. *Lovers start games.*

VTAPE

Vtape ist Kanadas wichtigster von Künstlern geleiteter gemeinnütziger Vertrieb für Videokunst und Media Works. Mit über 5.000 Videoarbeiten von über 1.000 Kunstschaffenden verfügt Vtapes über eine beeindruckende Sammlung kanadischer und internationaler Werke aus den frühen 1970er-Jahren bis in die Gegenwart. Zu unserem breit gefächerten internationalen Kundenstamm gehören Galerien und Museen, Medienkunstfestivals, pädagogische Einrichtungen, TV-Sender und verschiedene Plattformen, die im Namen unabhängiger Videokünstler aktiv sind. Vtape engagiert sich für die Einrichtung von Archivierungs- und Ausstellungsstandards für Videokunst und versucht in einer immer komplexer werdenden technischen Umgebung, vielfältige Herangehensweisen zu unterstützen. Unsere neue Webseite eröffnet Kunstschaffenden, Kuratierenden und der Öffentlichkeit eine große Bandbreite an Dienstleistungen und Ressourcen. Vtape.org liefert wichtige Information zu unseren Leistungen im Bereich der Restaurierung und Kopienherstellung, zu Einreichungen, Ausbildungs- und Recherchemöglichkeiten, Veröffentlichungen und unseren Mitarbeitern. Vor Kurzem haben wir außerdem unsere digitale Previewseite gestartet. Die passwortgeschützte Seite bietet Onlinestreams unserer Sammlungstitel und ermöglicht so einen effizienteren Zugang zu unserer Sammlung. Wir bieten Preview, Verleih und Verkauf von Videokunst aus unserer Vertriebssammlung zu Ausstellungs- und Vorführzwecken an und zum Erwerb durch Privatleute und Institutionen. *Vtape is Canada's leading artist-run, not-for-profit distributor of video art and media works. Featuring 5,000+ video works by over 1,000 artists, Vtape's vibrant collection includes Canadian and international works from the early 1970s to the present. We serve a diverse international client base of galleries and museums, media arts festivals, educational institutions, broadcasters, and multiple platforms, acting on behalf of independent video artists. Vtape is committed to establishing video art preservation and exhibition standards, and strives to support hybrid practices in an increasingly complex technical milieu. Vtape's new website makes a wide range of services and resources available to artists, curators and the public. Vtape.org provides essential information on our restoration and dubbing services, submitting works, training and research opportunities, publications and Vtape staff. We also recently launched our digital preview site, this password protected site allows for more efficient access to our collection through the online streaming of the titles in our collection. We offer the preview, rental, and sale of video artworks from our distribution collection for the purposes of exhibition, screening, and institutional and private acquisition.*

Vtape
401 Richmond Street West, Suite 452,
Toronto ON M5V 3A8, Kanada *Canada*
Tel +1-416-351 1317, Fax +1-416-351 1509
info@vtape.org, vtape.org



MOHAWK MIDNIGHT RUNNERS

Kanada *Canada* **2013, 16', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Zoe Hopkins

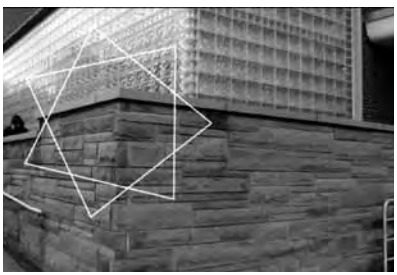
Als Grant, ein Mohawk, seinen besten Freund auf tragische Weise verliert, verarbeitet er seine Trauer mithilfe seiner Erinnerungen an die Lieblingsbeschäftigung des Freundes: flitzen. Grant zollt ihm auf seinen Mitternachtsläufen spirituellen Tribut. Eine humorvolle Geschichte über Kameradschaft und Loslassen, in der Freunde beim Nacktjoggen auf dem Highway ihre Trauer überwinden und ihre Lebensfreude zurückgewinnen. *When Grant, a Mohawk, loses his best friend tragically, he deals with his sorrow by remembering his friend's favourite activity: streaking. Grant turns his midnight runs into a spiritual honouring. A comedic story about camaraderie and release that shows friends finding freedom from grief and love for life, by running naked on the highway.*



DINOSAURS

Kanada *Canada* **2013, 11'30", file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Terra Long

Als Erwachsener findet Morgan eine Aufgabe aus der ersten Klasse wieder: Dinosaurierzeichnungen. In ihnen entdeckt er eine Parallele zur tyrannischen Grausamkeit und Kontrolle des Vaters über die Familie. Morgans Missbrauchserinnerungen werden mit Geschichten aus gefundenem und originalem Filmmaterial zu scheinbar harmlosen Kindheitserinnerungen verwoben. *As an adult Morgan finds his first-grade class assignment, dinosaur drawings, and discovers in it an allegory for his father's tyrannical cruelty and control over his family. Through stories, found and original footage, Morgan's memories of abuse are woven into the seemingly innocent images of childhood.*



PLATONIC

USA *USA* **2013, 20'30", file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Dani Leventhal

„Platonic" bezieht sich sowohl auf die Metaphysik idealer Körper in der antiken Philosophie als auch auf die verwandte, im allgemeinen Sprachgebrauch übliche Bezeichnung für nicht-romantische Liebe. Leventhal übt sich mit ihrer Kamera an der Distanz, die Körper, Momente und Perspektiven voneinander trennt. Das Ergebnis ist eine Studie über die missliche Diskrepanz zwischen äußerem Schein und der Realität, Sehen und Verstehen, der Begierde und ihrem Objekt. *"Platonic" references both the ancient philosopher's metaphysics of ideal forms, and the related meaning in common parlance of non-romantic love. Leventhal trains her lens on the distance separating bodies, moments, and perspectives. The result is a study in the awkward gaps between appearance and reality, seeing and understanding, desire and its object.*

PRISON ARABIC IN 50 DAYS



Kanada *Canada* **2013, 4'30", file, Farbe** *colour*, **Englisch, Arabisch** *English, Arabic*, **ein Film von** *a film by* John Greyson

Am 16. August 2013 wurden der kanadische Filmemacher John Greyson und der palästinensisch-kanadische Arzt Tarek Loubani ohne Anklage in Kairos Gefängnis Tora inhaftiert. Während der 50-tägigen Haft hielt John ihre Erfahrungen in einem Tagebuch aus Pappkärtchen fest. Dieses Video ist all jenen gewidmet, die sich für ihre Freilassung eingesetzt haben, und allen, die immer noch hinter Gittern sitzen. *On August 16, 2013, Canadian filmmaker John Greyson and Palestinian-Canadian doctor Tarek Loubani were detained without charges in Cairo's Tora Prison. During their 50-day detention, John created flash cards as a diary of their experiences. This video is dedicated to those who spoke out for their release, and for the ones still behind bars.*

SATELLITE TELEFIZYOON



Kanada *Canada* **2013, 5', file, Farbe** *colour*, **Arabisch mit englischen UT** *Arabic with English subs*, **ein Film von** *a film by* Nahed Mansour

„Satellite Telefizyoon" zeigt, wie bereitwillig die ägyptischen Medien stereotype, rassistische Darstellungen anderer Kulturen festschreiben, reproduzieren und verbreiten, um das staatliche Modernisierungsprojekt der 1980er-Jahre hervorzuheben. Der Film bezieht sein gesamtes Bildmaterial aus dem in den 1980er-Jahren beliebten ägyptischen TV-Quiz „Fawazeer", das während der 30 Ramadan-Tage ausgestrahlt wurde. *"Satellite Telefizyoon" highlights the willingness of Egyptian media to engage, reproduce, and distribute stereotypically racist depictions of other cultures in order to highlight the state's modernizing project in the 1980s. The film takes all its visual content from the popular 1980s Egyptian television quiz show "Fawazeer" featured during the 30 days of Ramadan.*

QUIERO... (I WANT...)



Kanada *Canada* **2013, 1', file, Farbe** *colour*, **Spanisch mit englischen UT** *Spanish with English subs*, **ein Film von** *a film by* soJin Chun

„Quiero... (I want...)" beschreibt Installationskunst im Stil der Trash Art des The Heidelberg Project, Michigan und des Electric Eclectics Festival, Ontario. Diese Art von Zusammenkünften ist Teil einer Graswurzelbewegung von Künstlern/Aktivisten/Visionären, die Kunst aus den Kontext offizieller Kunsteinrichtungen auf die Straße bringen. *"Quiero... (I want...)" depicts installation art in the style of Trash Art from The Heidelberg Project, Michigan and at the Electric Eclectics Festival, Ontario. These types of gatherings are part of grassroot movements of artists/activists/visionaries who bring art onto the streets and outside of the context of formal art establishments.*



BLOOD BATH

Kanada *Canada* **2012, 1'30", file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Christine Negus

Ein kleiner Junge steht allein auf einem Feld und erzählt lustig die grausige Geschichte eines geliebten aber unglückseligen Haustiers. Als die strahlende Sonne hinter ihm unter- und ein ominöser Stern über seinem Kopf aufgeht, bereitet diese monströse Wiedererscheinung seinem jovialen Grinsen ein Ende. *A young boy, standing alone in a field, comically recounts the gruesome story of a beloved but ill-fated family pet. As the bright sun drops behind him and an ominous star materializes overhead, this monstrous resurfacing undercuts his jovial smile.*



BLOSSOM

Kanada *Canada* **2014, 3', file, s/w** *b/w*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Jesi The Elder

„Blossom" ist ein animiertes Tagebuch, in dem ein weiblicher Akt sich unablässig dreht und windet und verschiedene Formen annimmt, von denen jede einzelne ein bestimmtes Gefühl darstellt. Die Animation folgt Jesis' Erfahrungen in chronologischer Ordnung und wird zu einer persönlichen Sprache, die eine komplexe Geschichte erzählt, während Blossom die Komplexität ihres Körpers entdeckt. *"Blossom" is an animated diary where a singular image of a naked woman is continuously contorting in varying shapes, each one representing a particular feeling. In chronological order of Jesi's experience, the animation becomes a personal language that tells a complex story, all the while Blossom discovers the complexity of her own body.*



FAG FEMINIST ART GALLERY VIDEO

Kanada *Canada* **2014, 5', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Deirdre Logue, Allyson Mitchell

Ein Skizzenbuchmanifest in Liedform. Das FAG-Video berichtet von den ersten drei Jahren der Feminist Art Gallery mit radikalen Happenings, Aktivismus und Kunst, schmutzigem Geschirr, Schmusekätzchen und allem, was dazugehört. „Clever, lustig und schneidend zeigen diese Aktionen, wie man seine Ansichten vollkommen verändern kann. *A songified scrap book manifesto, the FAG video, recounts the first three years of the Feminist Art Gallery's radical happenings, activism and art, dirty dishes, pussy cats and all. "Savvy, funny and poignant, this is an action, a demonstration of how to completely shift one's thinking."*
// wanda vdStoop

VIDEO DATA BANK

Video Data Bank

Gegründet 1976, in der Anfangszeit der Medienkunstbewegung, ist die Video Data Bank (VDB) in den USA eine der wichtigsten Bezugsquellen für Videos von zeitgenössischen Künstlern und über zeitgenössische Künstler. Ihren Sitz hat die Non-Profit-Organisation im School of the Art Institute in Chicago. Die Sammlung der VDB umfasst Werke von mehr als 600 Künstlern und 6.000 Videokunsttitel, wovon mehr als 3.200 über den Verleih verfügbar sind. Die VDB stellt ihre Sammlung Museen, Galerien, Bildungsinstitutionen, Bibliotheken, Kulturinstitutionen und Ausstellern über einen nationalen und internationalen Verleihservice zur Verfügung. Zudem unterhält die VDB verschiedene Programme und Aktivitäten, um ein umfassendes Verständnis für die Videokunst zu wecken und die Medienkunstgeschichte besser zugänglich zu machen. Hierzu gehören die Archivierung historisch bedeutender Videokunstarbeiten, die Fortführung analoger und digitaler Archive, die Veröffentlichung von kuratierten Programmen und Künstlermonografien, die Kommissionierung von Essays und Texten zur Kontextualisierung künstlerischer Arbeit sowie eine große Bandbreite an öffentlichen Programmen. *Founded in 1976 at the inception of the media arts movement, the Video Data Bank (VDB) is a leading resource in the United States for video by and about contemporary artists. A not-for-profit organization located at the School of the Art Institute of Chicago, the VDB collection includes the work of more than 600 artists and 6,000 video art titles, 3,200 in active distribution. The VDB makes its collection available to museums, galleries, educational institutions, libraries, cultural institutions and exhibitors through a national and international distribution service. VDB works to foster a deeper understanding of video art, and to broaden access and exposure to media art histories through its programmes and activities which include: preservation of historically important video art; the perpetuation of analogue and digital archives; publishing of curated programmes and artists' monographs; the commissioning of essays and texts that contextualise artists' work; and an extensive range of public programmes.*

Video Data Bank
School of the Art Institute of Chicago, 112 S. Michigan Ave., Chicago, IL 60603, USA *USA*
Tel +1 312 3453550, Fax +1 312 5418073
info@vdb.org, vdb.org



DEEP WEATHER

Schweiz *Switzerland* **2013, 9', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Ursula Biemann

Wasser und Öl bilden die Unterströmung aller Erzählungen, weil sie tiefgreifende Veränderungen im Naturhaushalt des Planeten bewirken. Schmelzende Eisfelder im Himalaya und extreme Wetterphänomene zwingen die Bevölkerung Bangladeschs zu einem amphibischen Lebensstil. Im Delta, das großteilig von Überschwemmungen bedroht ist und in dem Wasser zur Sache der Bürger erklärt wird, wird gemeinschaftlich versucht, Schutzdämme aus Lehm aufzuschütten. *Water and oil form the undercurrents of narrations as they activate profound changes in the planetary ecology. Melting Himalayan ice fields and extreme weather events impose an amphibian lifestyle on the Bangladeshi population. Communities are building protective mud embankments in the delta where large parts will be submerged and water is declared the territory of citizenship.*



THE FREESTONE DRONE

Großbritannien *Great Britain* **2013, 13', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* George Barber

George Barbers „The Freestone Drone" verfolgt eine Mission aus der Perspektive der Maschine. Die Kameradrohne überwacht Stadtlandschaften, trifft auf Personen, erstattet Bericht und wird sich während des Fluges ihres Nutzens und Schicksals bewusst. Drohnenpiloten untersuchen routinemäßig Wäsche, um mehr über ihre Ziele zu erfahren – laut Vorhersage stirbt die Freestone Drone, als sie sich in einer Wäscheleine verheddert. *George Barber's "The Freestone Drone" follows a mission from the point of view of the machine. The drone's camera surveys cityscapes, encounters individuals, reports, and in flight becomes aware of its own utility and destiny. Drone operators routinely study the washing to learn about their targets – it is foretold that the Freestone Drone is to die entangled in a clothes line.*



HERE IS EVERYTHING

Kanada, USA *Canada, USA* **2013, 14', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Emily Vey Duke, Cooper Battersby

Der Film ist eine Botschaft aus der Zukunft, erzählt von einer Katze und einem Kaninchen als spirituellen Führern, die sich über ein zeitgenössisches Kunstvideo mitteilen, das sie als unsere höchste Kommunikationsform betrachten. Mithilfe von Animation, Stand- und Videobildern illustriert das Werk die Themen Tod, Gott und Stand der Gnade. *The film is a message from The Future, narrated by a cat and a rabbit, spirit guides who speak via a contemporary art video that they see to be our highest form of communication. Death, God, and the state of Grace are among the themes winding their way through the piece, illustrated with animation, still and video imagery.*

FRONT HAND BACK HAND



USA *USA* **1977, 3', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Peer Bode

Ich reichte mit der Hand in das Kamerabild und sah die Bewegung einer farbigen Hand. Ich bewegte die Hand vor und zurück und wurde mir des Potenzials von Vor- und Rückhand bewusst. Dies wurde zu einem Versuch, mit den Positionswechseln Schritt zu halten und dabei verbal „front hand, back hand" zu artikulieren und von Hand zu Mund und Mund zu Hand zu wechseln. *I put my hand in the camera frame and saw a coloured hand shifting. I moved the hand back and forth, realizing the potential of front hand and back hand. The piece became an attempt to keep up with the position changes together with verbally reciting "front hand back hand", co-coordinating from hand to mouth and mouth to hand.*

PARALLEL



Deutschland *Germany* **2012, 17', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Harun Farocki

Anhand von Bäumen und Büschen, Wasser, Feuer und Wolken vergleichen wir die Entwicklung von Oberflächen und Farbgebungen in computeranimierten Bildern im Verlauf der letzten dreißig Jahre. Es geht uns darum, realistische Effekte wie Reflektionen, Wolken und Rauch in ihrer Entwicklungsgeschichte zu dokumentieren. *Using the example of trees and bushes, water, fire and clouds we compare the development of surfaces and colourings over the past thirty years in computer animation images. We want to document reality-effects such as reflections, clouds, and smoke in their evolutionary history.* // Harun Farocki

C.L.U.E. (COLOR LOCATION ULTIMATE EXPERIENCE), PART 1



USA *USA* **2007, 11', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* robbinschilds, A.L. Steiner

Jede der in regenbogenfarbigen Abschnitten getönten Sequenzen zeigt das Duo robbinschilds, wie es gegen- und miteinander agiert. Die Künstlerinnen durchqueren öde Landschaften, Parkplätze und geologische Formationen; in ihren choreografierten Reaktionen auf die Umgebung offenbaren sich ihre Beobachtungen zu den Spuren, die der Mensch in der Welt hinterlässt. *Edited in rainbow-hued sections, each sequence features robbinschilds acting in psychedelic contrast and communion. The artists traverse through desolate landscapes, parking lots, and geological formations, responding to the environment through choreographed duets, revealing their observations of the human imprint on the world.*

LIMA

LIMA

LIMA
Arie Biemondstraat 111, 1054 PD Amsterdam, Niederlande *Netherlands*
Tel +31 20 3892030, Theus Zwakhals
theuszwakhals@li-ma.nl, li-ma.nl

Seit Januar 2013 besteht LIMA als neue Plattform für Medienkunst. Die Amsterdamer Stiftung wurde von Experten gegründet, die zuvor für das NIMk tätig waren, um den Fortbestand der Sammlung, des Fachwissens, der Konservierung und des Vertriebs – das Angebot von NIMk vor seiner Schließung – zu sichern. Für die kommenden Jahre hofft LIMA sich langfristig zu einem niederländischen und internationalen Zentrum für Medienkunst zu entwickeln, und plant ein in diesem Bereich umfassendes Leistungsangebot. Im Mittelpunkt dieser Vision steht die Verbindung von aktivem Verleih, Konservierung und Forschung. In einem neuen Kontext und unter neuen Bedingungen verschreibt sich LIMA der Präsentation bestehender und zukünftiger Medienkunstwerke.
Since January 2013, LIMA, located in Amsterdam, is the new platform for media art. Experts who previously worked at the NIMk have established this new foundation to assure that the knowledge, collection, conservation and distribution – which NIMk offered prior to its closing – will not be lost. In the coming years LIMA hopes to develop into the Dutch and international access point for media art for the long term, and plans to offer a comprehensive range of services in this field. The combination of active distribution, conservation and research is crucial for this vision. LIMA is committed to the showing of existing and future media art works, under new circumstances and with new conditions.

GARAGEDOOR DECEMBER 2ND



Niederlande *Netherlands* **2013, 2', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Astrid van Nimwegen

Ein Garagentor eröffnet einen Blick auf eine malerische holländische Landschaft. Ein einzelnes Blatt wird fortgeweht, die Bäume bewegen sich sanft im Wind, die Baumwipfel in der Ferne sind ins Morgenlicht getaucht. Eine einzelne, lange Einstellung, die dem Licht und der Zeit genug Raum lässt, sich langsam zu entfalten.
A shot of a garage door, revealing a pictorial Dutch landscape. A single leave blows away; the trees move slowly in the wind; the treetops in the distance are covered with morning sunlight. A long, single take in which light and time are given space to evolve slowly.

IS IT REAL LOVE? OF COURSE NOT!



Niederlande, Österreich *Netherlands, Austria* **2013, 22', file, Farbe und s/w** *colour and b/w*,
Englisch *English*, **ein Film von** *a film by* Florian Krepcik

Ein Film wie ein Videospiel oder umgekehrt? Ein innovativer Film mit künstlichen, flackernden Schwarz-Weiß Bildern von Autos, die geradezu anmutig überall herumschweben. Krepcik fügt der normalerweise kalten Spielewelt unerwartete Emotionen hinzu. Der Soundtrack sorgt für einen verfremdenden Kontrast.
A film like a video game or vice versa? Innovative film of artificial, flickering black-and-white images of cars, almost gracefully flying all over the place. Krepcik adds unsuspected emotion to the generally cold world of games. The soundtrack provides an alienating contrast.

ANDOE



USA *USA* **2013, 6', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Nina Yuen

„Andoe" ist das Remake eines Interviews der Radioproduzentin Neda Pourang mit dem Maler Joe Andoe. Andoe entdeckt erst spät in seiner Laufbahn, dass jedes seiner Gemälde eine einzelne Erinnerung aus seiner Jugend darstellt. In ihrer Arbeit führt Yuen eine Art Rollentausch durch, indem sie den Part des Künstlers von einer weiblichen Stimme sprechen lässt, und bricht mit den Konventionen, indem sie die Rolle der Muse mit einem Mann besetzt. *"Andoe" is a remake of radio producer Neda Pourang's interview with the painter Joe Andoe. Andoe discovered late in his career that every one of his paintings depicted a single memory from his youth. In making the work, Yuen performed a reversal by transferring the role of the artist to a female voice, and broke convention by casting the muse as male.*



A VERTICAL SLICE OF LANDSCAPE

Niederlande *Netherlands* **2013, 2', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Astrid van Nimwegen

Durch einen schmalen, geraden, vertikalen Streifen begegnen wir dem Moment, in dem die Wahrheit des Alltagslebens und der Landschaft sichtbar wird. *Through a narrow straight vertical line, we meet the moment when the verity of everyday life and the landscape become visible.*



AMASSED

USA *USA* **2013, 9', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Seoungho Cho

Satte Farben und kaleidoskopartige Kompositionen aus einfachen Innenaufnahmen werden zur lyrischen Ton- und Bildcollage gestaltet. *Saturated colours and kaleidoscopic compositions made from simple indoor shots and transformed into a lyrical sound and image collage.*



ALL THE WORLD'S A STAGE – WAYS OF SEEING 2013

Niederlande *Netherlands* **2013, 18', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Donna Verheijden

Dieser Film lotet die Bedeutung des Bildes in einer Welt mit ständigem Netzhautinput visuell aus. Er stellt die Entstehung gegenwärtiger, vermeintlicher oder inszenierter Realitäten in den Massenmedien und in der Politik infrage und verbreitet sie zugleich. Durch die De- und Rekonstruktion von Realitäten werden mythische Wahrheiten und wahre Illusionen, die wir oft für selbstverständlich halten, enthüllt. Schließe die Augen, und du wirst sehen. *This film visually explores the meaning of the image in a world of constant retinal input. It questions and propagates the creation of today's apparent or staged realities within mass media and politics. It reveals mythical truths and unveils true illusions by deconstructing and reconstructing realities that we often take as given. Close your eyes and you'll see.*



BIRDHIDE OOLTGENSPLAAT

Niederlande *Netherlands* **2013, 2', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Astrid van Nimwegen

Aus der weiten Perspektive eines Vogelbeobachtungsturms kann man in aller Stille die Unermesslichkeit der Natur bewundern. Eine Stille, die nur von der Natur selbst unterbrochen werden sollte. *From the wide perspective of a bird-hide window one can contemplate quietly the vastness of nature. A stillness that should only be disturbed by nature itself.*

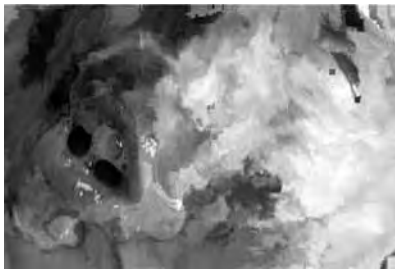
DÉMONTABLE



Niederlande *Netherlands* **2013, 11', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Douwe Dijkstra

Auf dem Küchentisch wird Krieg geführt, während ein Mann Kaffee trinkt. Die Welt steht in Flammen. Hubschrauber zerfetzen seine Zeitung, eine Drone feuert auf einen Teller mit Brokkoli. Ein lustiger, spielerischer Film über das absurde Verhältnis zwischen Alltag und Weltnachrichten. *War is waged on the kitchen table while a man drinks coffee. The world's on fire. Helicopters shred his newspaper, a drone fires at a plate of broccoli. Funny, playful film on the absurd relationship between daily life and global news.*

THE PAINTERS



Belgien *Belgium* **2014, 5', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Nicolas Provost

In „Long Time the New Flesh" adaptierte Provost zahlreiche Horrorfilme. Nun wagt er sich an ein anderes Filmgenre. Wir sehen Drip-Painting-Künstler bei der Arbeit, Farbkleckse fliegen durch die Gegend. Form und Inhalt spritzen von der Leinwand. Der Film scheint aus digitalem Ton modelliert zu sein, im Grenzbereich zwischen Schönheit und Tabu. *In "Long Live The New Flesh" Provost adapted a number of horror films. Now he tackles this other genre film. We see drip painters at work, blobs flying around. Form and content spatter from the screen. A film that appears to be modelled out of digital clay, on the borderline between beauty and taboo.*

LUX

LUX
3rd Floor, Shacklewell Studios, 18 Shacklewell Lane,
London E8 2EZ, Großbritannien *Great Britain*
Tel +44 207 5033980, Fax +44 207 5031606
info@lux.org.uk, lux.org.uk

LUX ist eine öffentliche Kunstagentur mit Sitz in London, die sich der Unterstützung und Förderung von Video- und Filmkunst durch Verleih, Ausstellung, Bildungsarbeit, Publikationen und Forschung verschrieben hat. LUX ist in Großbritannien die einzige Institution ihrer Art und verfügt über die einzig bedeutende Video- und Filmkunstsammlung des Landes. LUX arbeitet mit zahlreichen wichtigen Institutionen zusammen, wie etwa Museen, Galerien, Festivals und Bildungsinstitutionen, aber auch unmittelbar mit der Öffentlichkeit und den Künstlern. LUX konzentriert sich vor allem auf das Bewegtbild in der bildenden Kunst – eine Definition, die Experimentalfilme, Videokunst, Installationen, Performances, autobiografische Dokumentarfilme, Essayfilme und Animationen einschließt sowie deren Kontext und kritischen Diskurs. *LUX is a public arts agency based in London that exists to support and promote artists' moving image work, through distribution, exhibition, education, publishing and research. LUX is the only organization of its kind in the UK, it represents the country's only significant collection of artists' film and video. LUX works with a large number of major institutions including museums, galleries, festivals and educational establishments, as well as directly with the public and artists. The particular focus of LUX is visual arts-based moving image work – a definition which includes experimental film, video art, installation art, performance art, personal documentary, essay films and animation, and is inclusive both in terms of context and critical discourse.*

TAŞKAFA, STORIES OF THE STREET



Großbritannien *Great Britain* **2013, 66', file, Farbe** *colour*, **Türkisch mit englischen UT** *Turkish with English subs*, **ein Film von** *a film by* Andrea Luka Zimmerman

„Taşkafa" ist ein künstlerischer Filmessay über die Erinnerung und die wichtigsten Formen der Zugehörigkeit zu einem Ort und zu einer Geschichte, der sich auf die Suche begibt nach der Rolle, die Istanbuls Straßenhunde haben, sowie ihrer Beziehung zu den Menschen in der Stadt. *"Taşkafa" is an artist's essay film about memory and the most necessary forms of belonging, both to a place and to history, through a search for the role played in the city by Istanbul's street dogs and their relationship to its human populations.*

IMAGE MOVEMENT

ImageMovement Artist Films and Films on Art
Oranienburger Str. 18, 10178 Berlin, Deutschland
Germany
Tel +49 30 308819780, Fax +49 30 288840352
info@imagemovement.de, imagemovement-store.com

ImageMovement ist ein Filmladen und Veranstaltungsort in Berlin. Seit seiner Eröffnung im Jahr 2008 bietet ImageMovement eine umfangreiche Auswahl unlimitierter DVDs aus den Bereichen Avantgarde-, Experimental- und Undergroundfilm, Videokunst und Künstlerfilm sowie Schlüsselwerke des Stummfilms an. Im Herbst 2010 wurde das Sortiment um eine Kollektion von Tonträgern bildender Künstler erweitert. Daneben präsentiert ImageMovement unter dem Titel „Moves" zweimal im Monat ein Abendprogramm, das zwischen Filmscreenings, Musikveranstaltungen und Vorträgen wechselt. Dazu werden Künstler, Musiker, Filmemacher und Theoretiker eingeladen. 2012 begann ImageMovement mit der Veröffentlichung einer eigenen DVD-Reihe.
ImageMovement is a filmshop and venue based in Berlin. Since its opening in 2008, ImageMovement has offered an extensive collection of unlimited DVDs, including avant-garde,experimental and underground films, video art, artists´ films and key silent films. In autumn 2010 ImageMovement enhanced its assortment with an extra section of artist records. Furthermore ImageMovement is presenting the fortnighly series "Moves". An evening programme of film screenings, performances, concerts and talks with invited artists, musicians, filmmakers and theorists. In 2012, Image Movement launched their first DVD.

DOMINIK STEIGER ALS KIND



Österreich *Austria* **1965, 11', file, Farbe** *colour*, **stumm** *mute*,
ein Film von *a film by* Oswald Wiener

Die Wiener Nachkriegsavantgarde sucht den Kontakt mit der Bevölkerung. Im Jahr 1965, dem Jahr, in dem auch Günter Brus seinen berühmten „Wiener Spaziergang" macht, verlässt der jüngst verstorbene Schriftsteller und Künstler Dominik Steiger das Haus als Kind, sucht einen belebten Spielplatz auf, versucht sich an diversen Geräten und wird schließlich zum gefeierten Anführer einer ganzen Schar begeisterter Altersgenossen. Hinter der Kamera: Oswald Wiener. *The Viennese post-war avant-garde is seeking contact with the public. In 1965, the same year that Günter Brus performed his famous „Wiener Spaziergang", artist and writer Dominik Steiger leaves the house as a child, inspects a playground, tests the equipment and ends up as the celebrated leader of a pack of peers. Behind the camera: Oswald Wiener.*

THE BROKEN RULE



USA *USA* **1979, 23', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Ericka Beckman

Die Lektüre der Werke des Entwicklungspsychologen Jean Piaget regten Ericka Beckman zu ihrer aktionsbasierten Super-8-Trilogie an. Identitätsbildung und ein streng reglementiertes Bildungssystem werden modellhaft inszeniert und hinterfragt. Wir zeigen daraus den zweiten Teil „The Broken Rule" mit Mike Kelley in einer Paraderolle als Regelbrecher. *The theoretical works of the swiss psychologist Jean Piaget prepare the groundwork for Ericka Beckmans action based Super-8 trilogy, in which she restages and questions the formation of identy and the role of a strongly regulated school system. We will screen the second part „The Broken Rule" starring a congenial Mike Kelley as the rule breaker.*

THE BROKEN JUG



Australien *Australia* **1983, 4', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*,
ein Film von *a film by* Arf Arf (Frank Lovece and Marisa Stirpe)

Die australische Soundperformance Gruppe Arf Arf hat sich parrallel zu ihren Performances auch immer wieder den Medien Film und Video gewidmet. „The Broken Jug" dokumentiert eine auf bekannten Texten basierende Ad hoc Performance als Bild und Ton Collage. *The Australian sound performance group Arf Arf has always used film and video as a medium for their expressive artistic practice. "The Broken Jug" documents a text-based ad hoc performance through a collage of images and sounds.*



AIDE MÉMOIRE – EIN SCHWULES GEDÄCHTNISPROTOKOLL

Deutschland *Germany* **1995, 16', file, Farbe** *colour*, **Deutsch mit englischen UT** *German with English subs*, **ein Film von** *a film by* Michael Brynntrup

Michael Brynntrup begann 2013 mit einer chronologischen Edition seines filmischen Œuvre auf DVD. Mit Super-8-Kurzfilmen war er in den 1980er-Jahren zum Posterboy des unabhängigen, deutschen Undergroundfilms geworden. „Aide Mémoire" ist ein Porträt des (im Sterben liegenden) Fotografen Jürgen Baldiga. *In 2013 Michael Brynntrup began with the publication of his filmic oeuvre in chronological order on DVDs. With short movies on Super 8, he became the poster child of German underground cinema in the 1980s. "Aide Mémoire" is a portrait of the (moribund) photographer Jürgen Baldiga.*



GARDENING AS ASTRONOMY

Großbritannien *Great Britain* **2012, 13', file, Farbe** *colour*, **Englisch** *English*, **ein Film von** *a film by* Chris Dooks

Chris Dooks' Karriere als Dokumentarfilmer endete, als er 1998 an Myalgischer Enzephalopathie (CFS) erkrankte. Soweit es sein Gesundheitszustand zuließ, begann er, die Krankheit akademisch zu erforschen, und entwickelte therapeutische Techniken, die ihn über Musik wieder zum episodenhaftem Filmen führen sollten, so zu dieser Serie von Mikrogeographien. *Chris Dooks' career as a documentary filmmaker abruptly came to an halt in 1998, when he fell ill with myalgic encephalopathy (CFS). As far as his health allowed, he began to academically research the disease and developed therapeutic techniques that should lead him via music back to episodic films, e.g. this series of micro-geographies.*



SVEN-ÅKE JOHANSSON – HARDING GREENS SYMPHONIE FÜR KARTONAGEN

Deutschland *Germany* **2013, 5' (Ausschnitt** *excerpt***), file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*, **ein Film von** *a film by* Teresa Iten

Sven-Åke Johansson entwickelte in den 1960er-Jahren einen europäischen Freejazz und wurde stilbildend innerhalb der freien Improvisationsmusik. In den 1970ern-Jahren erweiterte er sein Schlagzeugset und – Spiel um Wellpappe, Bassbogen oder Schaumgummi. Wir zeigen einen Ausschnitt aus der „Symphonie für Kartonagen". *In the 1960s Sven-Åke Johansson developed a European form of Freejazz and became a major stylistic forerunner within improvisational music. In the 1970s he extended his drumset and skills with performance practices for carboard, bassbow or foamrubber. We'll show an excerpt of his "Symphony for cardboard".*

VIDEOART AT MIDNIGHT EDITION



Videoart at Midnight ist ein Projekt von Olaf Stüber und Ivo Wessel. Einmal im Monat an einem Freitag immer um Mitternacht laden die beiden Kunstenthusiasten seit 2008 Künstler ein, ihre Werke im „Dispositiv Kino" zu zeigen und zur Diskussion zu stellen. Jeder Abend ist einem Künstler gewidmet. Die Künstler sind stets anwesend, es ist ihr Abend. Oft werden Uraufführungen gezeigt und manchmal auch Live-Acts (Performances, Konzerte, etc.). Videoart at Midnight ist ein Non-Profit-Projekt. Der Eintritt ist frei, jeder ist willkommen. Seit 2012 erscheint begleitend die Videoart at Midnight Edition. Mit acht Kunstwerken im Jahr gibt die Edition ein sammelbares Zeitdokument aktueller Videokunst in limitierter Auflage heraus – eine käuflich zu erwerbende Anthologie eines Mediums, das innerhalb der zeitgenössischen Kunst zunehmend an Bedeutung gewinnt. Videoart at Midnight Edition gibt einen Einblick in die aktuelle internationale Videokunstproduktion (Berlins). Es sind namhafte Künstler vertreten, aber auch vielversprechende Neuentdeckungen. Es gibt ältere Arbeiten, die nie über den Kunstmarkt zugänglich waren, und Arbeiten, die explizit für die Edition geschaffen wurden. Jedes Kunstwerk ist einzigartig und wird exklusiv für Videoart at Midnight Edition produziert bzw. ausgewählt. Jedes Werk wird in einer Auflage von 40 Kopien (+10 Künstlerexemplaren) veröffentlicht. *Videoart at Midnight is a project by Olaf Stüber and Ivo Wessel. Sinece 2008, once a month a Friday, always at midnight, the two art lovers invite artists to show their work on the big screen of the "Dispositif Cinema" and to put them up for discourse. Every night is dedicated to one artist. The artist is present. Often there are shown first releases some times live acts, such as performances, concerts or artist talks. Videoart at Midnight is a non-profit project. There is no entrance fee, everyone is welcome. Videoart at Midnight Edition is a video-art edition and has accompanied the screening programme at the Babylon film theatre since 2012. In a series featuring about eight artworks per year, with just a small number of published copies, this edition is building up a collectable contemporary document of video art – a purchasable anthology of a medium that is gaining more and more importance within contemporary art. Videoart at Midnight Edition gives a growing insight into the current video-art production of Berlin's international art scene. There will be renowned artists, but also relatively unknown young and promising ones; older works that have not been accessible on the art market before as well as films that were explicitly produced for the edition. Each artwork is unique and produced or selected exclusively for the Videoart at Midnight Edition. Each work is published in a limited edition of 40 (+10 artist's proofs).*

Videoart at Midnight Edition
Olaf Stüber, Strausberger Platz 19, 10243 Berlin, Deutschland *Germany*
Tel +49 30 28386312
mail@olafstueber.de, videoart-at-midnight-edition.info



KONTAKTHOPE

Deutschland *Germany* **2010, 22', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Ming Wong

„Kontakthope" untersucht Alltagsgesten in der Begegnung zwischen Kunstschaffenden und Kuratierenden. Zugleich greifen aus dem Pina-Bausch-Tanzstück „Kontakthof" (1978) entlehnte Gesten deutsche Kultur- und Tanzgeschichte auf. Wong filmt das Spezifische in den Mikrobegegnungen und verschränkt sie mit dem visuellen Diskurs um kulturelle Globalität zu Beginn des 21. Jahrhunderts. *"Kontakthope" explores everyday gestures in the encounter between artists and curators. At the same time gestures borrowed from Pina Bausch's dance piece "Kontakthof" (1978) pick up on German cultural and dance history . Wong films the specific in the micro-encounters to link them with the visual discourse on cultural globality in the 21st century.*



LAMENT, SONG FOR TRANSITIONS

Finnland, Deutschland *Finland, Germany* **2014, 6'30", file, Farbe** *colour*, **Finnisch** *Finnish*,
ein Film von *a film by* Mathilde ter Heijne

Klagegesänge sind eine alte Tradition, bei der Frauen anlässlich von Übergangsmomenten wie Beerdigungen und Hochzeiten Lieder singen. Das Ritual dient dem Ausdruck von Trauer, der Heilung von Leid und der Verbindung von Vergangenheit und Gegenwart. In dem Video richten verschiedene Arten filmischer Übergänge die Aufmerksamkeit auf Räume oder Momente zwischen unterschiedlichen Situationen und Orten. *Lamenting is an old tradition where women sing songs at transitional moments such as funerals and weddings. The ritual is used to express sorrow, heal hurts and to bridge the past with the present. In the video, various types of video transitions bring focus onto the spaces or moments in between different situations and locations.*



ERROR

Deutschland *Germany* **2013, 11', file, Farbe** *colour*, **ohne Text** *without text*,
ein Film von *a film by* Shingo Yoshida

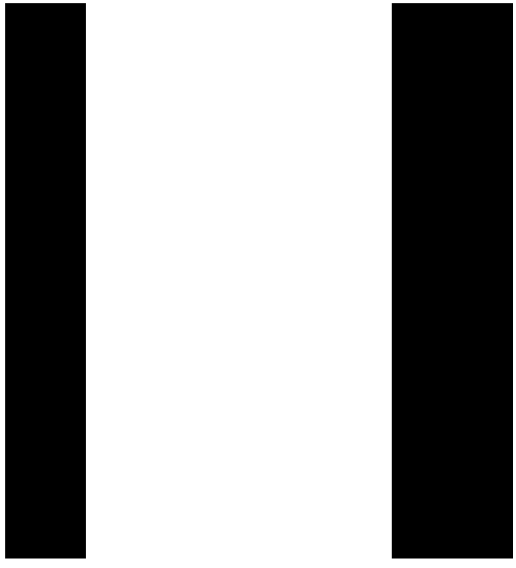
Das elektrische Zusammenspiel von Lampen und Klängen skizziert eine urbane Vision. Das Flackern einer Straßenlaterne im repetitiven Dreiertakt ist Realität. Shingo Yoshida greift darauf zurück, um seinen täglichen Weg durch Berlin ins Atelier nachzuzeichnen. Eine urbane Nachtwanderung, der jedes Gebäude seine eigenen Dimensionen aufdrückt. *The electric play of lamps and sounds sketches out an urban vision. The twinkling of a city street lamp, a three beat cycle, is an established reality. Shingo Yoshida uses this to capture his everyday route through Berlin to his studio. An urban night hike on which each building stamps its own proportions.*

VOSTOK, FARETHEEWELL

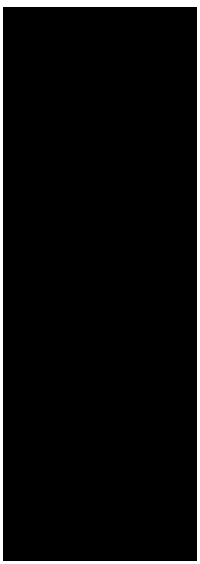


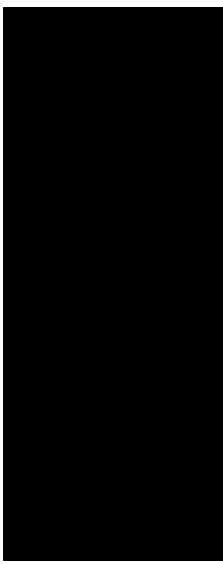
Deutschland *Germany* **2011, 35', file, Farbe** *colour*, **Japanisch mit englischen UT** *Japanese with English subs*, **ein Film von** *a film by* Andy Graydon

Ein japanischer Designer in Berlin wird damit beauftragt, ein 3D-Raumschiffmodell zu entwerfen. Er macht Nahaufnahmen von Oberflächendetails und Materialien, woraus er die „Haut" seines Raumschiffs herstellt. In dem Film geht es um Visionen als Formen der Macht und um ihre De- und Neuformierung, wenn sie auf die reale Welt treffen. *A Japanese designer in Berlin is called to create the 3D model for a space ship. He takes close-ups of surface details and materials which he uses to "skin" his space ship. The film is about visions as forms of power and about the de- and re-formations they endure on encountering the material world.*



INFORMATIONEN *INFORMATION*





INFORMATIONEN *INFORMATION*

FESTIVALORTE & ÖFFNUNGSZEITEN
FESTIVAL VENUES & OPENING HOURS

Lichtburg Filmpalast
1.–6. Mai 8.30–24 Uhr ***1–6 May*** *8.30–12 am*
Elsässer Str. 26

Kino im Walzenlager
2. Mai 17–22 Uhr, **3. Mai** 11–22 Uhr, **4. Mai** 17–22 Uhr, **5. Mai** 17–22 Uhr
2 May *5–10 pm,* ***3 May*** *11 am–10 pm,* ***4 May*** *5–10 pm,* ***5 May*** *5–10 pm*
Zentrum Altenberg, Hansastr. 20

Kino Europa-Palast
3. Mai 14–16.30 und 22–24 Uhr, **5. Mai** 12–14.30 und 22–24 Uhr, ***3 May*** *2–4.30 pm and 10 pm–12 am,* ***5 May*** *12–2.30 pm and 10 pm–12 am*
Elsässer Str. 25

Die Besucher müssen das 18. Lebensjahr vollendet haben. Davon ausgenommen sind das Kinder- und Jugendkino und ausdrücklich gekennzeichnete Programme. *All visitors must have a minimum age of 18. This does not apply to the Children's and Youth Cinema and specially marked programmes.*

Gästebüro *Guest Office*
1.–4. Mai 9–22 Uhr, **5. Mai** 9–20 Uhr, **6. Mai** 9–18.30 Uhr
1–4 May *9 am–10 pm,* ***5 May*** *9 am–8 pm,* ***6 May*** *9 am–6.30 pm*
Finanzen *Cash Desk*
1. Mai 9–17 Uhr **2.–5. Mai** 9–19 Uhr, **6. Mai** 9–17 Uhr
2 May *9 am–5 pm,* ***3–5 May*** *9 am–7 pm,* ***6–7 May*** *9 am–5 pm*
Pressebüro *Press Office*
1.–6. Mai 10–18 Uhr ***1–6 May*** *10 am–6 pm*
Organisationsbüro *Organisation Office*
1. Mai 10–18 Uhr, **2.–5. Mai** 10–20 Uhr, **6. Mai** 10–18 Uhr
1 May *10 am–6 pm,* ***2–5 May*** *10 am–8 pm,* ***6 May*** *10 am–6 pm*
Video Library
1. Mai 9–18 Uhr, **2.–5. Mai** 9–21.30 Uhr, **6. Mai** 9–18 Uhr
1 May *9 am–6 pm,* ***2–5 May*** *9 am–9.30 pm,* ***6 May*** *9 am–6 pm*
Bert-Brecht-Haus, Langemarkstr. 19–21

Festival Space
2.–6. Mai 10–12 Uhr ***2–6 May*** *10 am–12 pm*
Elsässer Str. 17

Petit Café
2.–6. Mai 10–18 Uhr ***2–6 May*** *10 am–6 pm*
Elsässer Str. 19

Kopienverwaltung *Print Administration*
1.–6. Mai 10–12.30 Uhr und 14–18 Uhr
1–6 May *10 am–12.30 pm and 2–6 pm*
Kurzfilmtage-Villa, Grillostr. 34

Festival Café / Festival Bar
Café
1. Mai 12–18 Uhr, **2.–5. Mai** 12–20 Uhr, **6. Mai** 12–18 Uhr
1 May *12–6 pm,* ***2–5 May*** *12–8 pm,* ***6 May*** *12–6 pm*
Bar
2.–5. Mai ab 23 Uhr, **6. Mai** ab 22 Uhr
2–6 May *from 11 pm,* ***6 May*** *from 10 pm*
Druckluft, Am Förderturm 27

Poetry Clip-Wettbewerb *Poetry Clip Competition*
2. Mai 12.30 Uhr ***2 May*** *12.30 pm*
Kurzfilm-Paten-Slam *Short Film Patron Slam*
2. Mai 21.00 Uhr ***2 May*** *9 pm*
Zentrum Altenberg, Schlosserei, Hansastr. 20

Ausstellung „Begegnungen und Entdeckungen – Fundstücke aus 60 Jahren Kurzfilmtage" *Exhibition "Encounters and Discoveries – Finds from 60 Years of Festival History"*
Eröffnung *Opening* **2. Mai** 12.30–14 Uhr ***2 May*** *12.30–2 pm*
5. Mai–13. Juni Mo, Di, Mi 8–16 Uhr, Do 8–18 Uhr, Fr 8–12 Uhr
5 May–13 June *Mon, Tue, Wed 8 am–4 pm, Thu 8 am–6 pm, Fri 8 am–12 pm*
Eintritt frei *Free entrance*
Rathaus Oberhausen, Schwartzstr. 72

FESTIVALTEAM *FESTIVAL TEAM*

Festivalleitung und Geschäftsführung
Festival Director and Managing Director
Lars Henrik Gass

Internationaler Wettbewerb *International Competition*
Hilke Doering
Mitarbeit *Assistant*
Rubina Hämmerle

Auswahlkommission *Selection Committee*
Madeleine Bernstorff, Hilke Doering, Lars Henrik Gass, Eva Hegge, Olaf Möller, Sylvia Schedelbauer, Herbert Schwarze, Reinhard W. Wolf
Berater *Advisors*
Michelle Carey, Andrés Denegri, Beth Sá Freire, Kathy Geritz, Nakazawa Aki, Nguyen Trinh Thi, Maija-Lene Rettig, Nadim Tabet, David Teh, Leila Topić, Chalida Uabumrungjit, Wong Tuck Cheong, Chi-hui Yang, Zhou Fei

Deutscher Wettbewerb, NRW-Wettbewerb
German Competition, NRW Competition
Carsten Spicher
Mitarbeit *Assistant*
Anja Titze
Auswahlkommission *Selection Committee*
Madeleine Bernstorff, Lars Henrik Gass, Cornelia Klauß, Herbert Schwarze, Carsten Spicher, Reinhard W. Wolf

Kinder- und Jugendfilmwettbewerb
Children's and Youth Film Competition
Franziska Ferdinand
Mitarbeit *Assistant*
Cathrin Ernst
Schulakquise *School contacts*
Franziska Ferdinand
Auswahlkommission *Selection Committee*
Christian Exner, Iris Gasenzer, Ralph Güth, Barbara Kamp, Herbert Schwarze

Trailer des Kinder- und Jugendkinos
Trailer Children's and Youth Cinema
Sara Laukner, Schüler der Grundschule Brüder-Grimm-Schule und des Elsa-Brändström-Gymnasiums, Oberhausen *Students of the primary school Brüder-Grimm-Schule and the Elsa-Brändström-Gymnasium, Oberhausen*

MuVi-Programme *MuVi Programmes*
Jessica Manstetten
Auswahlkommission *Selection Committee*
Lars Henrik Gass, Hans-Christian Grimm, Jessica Manstetten
MuVi 14+
Franziska Ferdinand, Jessica Manstetten

Thema *Theme*
Memories Can't Wait – Film without Film
Kristina Henschel
Mitarbeit *Assistant*
Eleonoora Rinnekangas
Kurator *Curator*
Mika Taanila

Profile *Profiles*
Lia Melina Pack
Kurator *Curator* Wojciech Bąkowski
Łukasz Mojsak
Kurator *Curator* Aryan Kaganof
Stacy Hardy
Kurator *Curator* Mara Mattuschka
Olaf Möller
Kurator *Curator* Deimantas Narkevičius
Jan Verwoert

Archive *Archives*
Lia Melina Pack

Podium
Moderation und Konzeption *Presentation and Conception*
Joke Ballintijn, Lars Henrik Gass, Sirkka Möller, Stefan Römer, Mika Taanila, Federico Windhausen
Mitarbeit *Assistant*
Sebastian Diez

Market Screenings
Kristina Henschel
Mitarbeit *Assistant*
Eleonoora Rinnekangas

Redaktion des Marktkatalogs *Market Catalogue Editorial Board*
Thomas Doberstein, Hilke Doering

Video Library
Hilke Doering, Michaela Taschek
Mitarbeit *Assistants*
Michael Andreas, Pascal Bovée, Danijel Markota
In Zusammenarbeit mit *In collaboration with*
Reelport: Annie Doerfle

Gästebüro *Guest Office*
Xenia Fehrholz, Nicole Rebmann
Mitarbeit *Assistants*
Alexander Christian, Janine Ficker, Vanessa Grieb, Yenai Marcos-Roca, Sven Mesterjahn, Juliette Müller, Benjamin Raith, Arletta Salbert, Nadine Voß
Tel +49-208-825 3061, Fax +49-208-825 5413
guestoffice@kurzfilmtage.de

Organisationsleitung *Head of Organisation*
Christine Sutoris
Mitarbeit *Assistant*
Sebastian Diez
Tel +49-208-825 2925, Fax +49-208-825 5413
sutoris@kurzfilmtage.de

Kaufmännische Leitung *Commercial Management*
Petra Sprenger
Mitarbeit *Assistant*
Petra Okolowitz
Tel +49-208-825 2858, Fax +49-208-825 5413
sprenger@kurzfilmtage.de

Pressebüro *Press Office*
Sabine Niewalda
Mitarbeit *Assistant*
Franziska Merlo
Tel +49-208-825 3073, Fax +49-208-825 5413
niewalda@kurzfilmtage.de

Öffentlichkeitsarbeit *Public Relations*
Iris Gasenzer
Mitarbeit *Assistant*
Ina Pins
Tel +49-208-825 2633, Fax +49-208-825 5413
gasenzer@kurzfilmtage.de

Sponsoring, Anzeigen *Sponsoring, Advertising*
Marcus Schütte
Mitarbeit *Assistant*
Catrin Böcker, Anja Keienburg

Fotograf der Kurzfilmtage *Festival Photographer*
Daniel Gasenzer
Mitarbeit *Assistant*
André Kraß
Tel +49-179-106 8886
danielgasenzer.com

Fahrdienst *Shuttle Service*
Sven Berger, Andreas Frank, Torsten Jankowski, Andreas Rittkowski, Florian Potthoff

Kopienverwaltung, Versand, Zoll
Print Administration, Shipping, Customs
Martin Gensheimer, Barbara Schulz

Kopieneingabe *Print Registration*
Barbara Schulz
Tel +49-208-825 2463

Ausstellung „Begegnungen und Entdeckungen – Fundstücke aus 60 Jahren Kurzfilmtage" *Exhibition "Encounters and Discoveries – Finds from 60 Years of Festival History"*
Dirk Hausmann, Daria Jelonek
Übersetzungen *Translations*
Fazilet Ennoulat, Timothy Jones, Hartwig Mau

Seminar *Seminar*
Federico Windhausen

Lichtburg Filmpalast
Jürgen Pesch
Theaterleiterin des Lichtburg Filmpalasts *Director of the Lichtburg Filmpalast*
Petra Rockenfeller
Mitarbeit *Assistants*
Sabrina Cannarozzo, Anna-Lena Celentano, Vanessa Kornelius, Dimitri Wink, Anna-Frederike Wittkowski, Tanja Zaremba
Tel +49-208-824 29132922
Kartenverkauf *Ticket Office*
Sena Atik, Edna Becker, Dora Celentano, Tina Ebelt, Melanie Fritsch, Gesche Jeromin, Jessica Merugu, Dinah Oyebade, Erich Pannier, Michelle Piecha, Robin Rößing, Tugba Yilmaz
Platzanweiser *Ushers*
Claudia Baldeau, Jessica Dietrich, Jacob Vinzent Grote, Daniele Hagge, Marie Kaiser, Danish Khan-Zemelka, Aron Maaßen, Marc Christian Schwill, Tugce Yilmaz
Technischer Leiter *Technical Supervisor*
Oskar Schwab

Technischer Leiter der Kurzfilmtage
Technical Supervisor, Festival
Volker Köster
Mitarbeit *Assistants*
Bastian Blachut, Martin Gensheimer, Hendrik Lietmann, Christian Scholz

Projektion *Projection*
Günther Berens, Brenda Bos, Turgay Gerbaga, Frank Haushalter, Susanne Meier, James Pannier, Telke Reeck, Christian Schön, Peter Sprenger, Cengiz Sunter, Christian Zagler

Kino im Walzenlager
Jörg Kluge
Tel +49-208-859 7877

Einsprechen, Simultandolmetschen
Voice-overs, Simultaneous Translation
Bettina Arlt, Peter G. Dirmeier, Gülçin Erentok, Gaby Gehlen, Albert Haas, Andrea Kirchhartz, Jessica Manstetten, Katja Sauer

Betreuung der Jurys *Jury Secretary*
Tijen Olcay

Moderationen *Presentations*
Madeleine Bernstorff, Oliver Flothkötter, Hans-Christian Grimm, Eva Hegge, Cornelia Klauß, Jessica Manstetten, Olaf Möller, Sylvia Schedelbauer, Herbert Schwarze, Carsten Spicher, Reinhard W. Wolf

Moderation Abschlussveranstaltung *Hosts Closing Ceremony*
Hilke Doering, Olaf Möller

Musik-Programm *Music Programme*
Eröffnung *Opening* 1. Mai *1 May* Einar (Oberhausen)
Bar 2. Mai *2 May* Wojciech Bąkowski (Posen), Olaf Karnik (Köln)
Bar 3. Mai *3 May* Einar (Oberhausen), Klaus Walter (Frankfurt am Main), Pablo Denegri (Buenos Aires)
Bar 4. Mai *4 May* Lars Henrik Gass (Oberhausen), Nils Herzogenrath aka Vomit Heat (Essen/Berlin)
Bar 5. Mai *5 May* Detlef Weinrich aka DJ Tolouse Low Trax (Düsseldorf), Vladimir Ivkovic (Düsseldorf)
Abschlussparty *Closing Party* 6. Mai *6 May* ping pong mit *with* DJ grimmo (Augsburg) und *and* d.e.r. (Berlin)

Abendmanagement *Evening Management*
Einar Fehrholz

Lichtinstallation *Light Installation*
RaumZeitPiraten: Tobias Daemgen, Jan Ehlen, Moritz Ellerich

Festival Café
Arpad Dobriban & Team

Key Visuals
Idee und Gestaltung *Concept and Design*
BOROS, Deutschland

Festivaltrailer
Brothers Quay

EDV-Koordination *EDP Coordination*
Thomas Doberstein
Mitarbeit *Assistant*
Jan Philipp Gotthardt
Website Layout
BOROS, Deutschland
Website Programmierung *Website Programming*
MoSCH:::Z, Monika Schwarz, Essen

Webmasters
Thomas Doberstein, Iris Gasenzer
Mitarbeit *Assistants*
Jan Philipp Gotthardt, Ina Pins, Barbara Schulz

VIDEO LIBRARY

Die Video Library befindet sich im Bert-Brecht-Haus in unmittelbarer Nähe zum Festivalkino. Hier stehen alle eingereichten Arbeiten zur individuellen Sichtung zur Verfügung. Die Video Library gibt akkreditierten Fachleuten die Möglichkeit, beinahe 5.000 eingesandte Filme, entsprechend den spezifischen Anforderungen von Sendern, Festivals, Verleihern u. ä., zu sichten und für ihre Arbeit auszusuchen. Detaillierte Suchmöglichkeiten im Online-Katalog erleichtern die Recherche. *The Video Library can be found in the Bert-Brecht-Haus in close vicinity to the Festival cinema. Here, all submitted works are made available for individual viewing. The Video Library offers accredited experts and industry representatives the opportunity to select from almost 5,000 films according to the specific demands and selection criteria of TV channels, distributors and festivals etc. Detailed search options facilitate research in the online catalogue.*
Kontakt *Contact* Hilke Doering, doering@kurzfilmtage.de

ARCHIV *ARCHIVE*

Seit Ende der 1950er-Jahre kaufen die Kurzfilmtage Filmkopien aus den Wettbewerben an. In mehr als fünf Jahrzehnten ist ein einzigartiger Schatz von derzeit über 1.900 Titeln mit über 2.800 Kopien entstanden. In manchen Fällen besitzen die Kurzfilmtage die einzig noch vorhandene Kopie eines Films. *Since the end of the 1950s the Festival has been buying prints from the competition programmes. During more than five decades this has led to a unique treasure holding more than 1,900 titles with more than 2,800 copies. In the case of some works the Festival owns the only surviving film print.*
Kontakt *Contact* Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

VERLEIH *FILM DISTRIBUTION*

Jährlich erweitern die Kurzfilmtage ihr nicht-gewerbliches Verleihprogramm um rund 50 neue Titel aus den Wettbewerben des jeweiligen Festivals. Mittlerweile ist es Kinos, Museen, Kultureinrichtungen, Goethe-Instituten und anderen Spielstätten aus aller Welt somit möglich, auf eine Auswahl von rund 900 Kurzfilmen zuzugreifen. Es können einzelne Titel oder individuell gestaltete Programme ausgeliehen werden, bei deren Zusammenstellung die Kurzfilmtage gerne behilflich sind. *Every year, the Short Film Festival adds around 50 new titles from the competitions at each respective festival to its non-commercial distribution programme. Cinemas, museums, cultural institutions, Goethe Institutes and other venues throughout the world now have access to a range of around 900 short films. Single films or individually compiled programmes can be borrowed; the Short Film Festival will be glad to help with such compilations.*
Kontakt *Contact* Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

INSTITUTIONELLE PARTNER
INSTITUTIONAL PARTNERS

Brasilien *Brazil*	**Ancine,** Rio de Janeiro**; Associação Cultural Kinoforum,** São Paulo**; Festival Internacional de Curtas Metragens de São Paulo**
VR China *PR China*	**Beijing Film Academy / Animation School; Beijing Youth Film Studio, New Media Department of Sichuan Fine Arts Institute,** Chong Qing**; China Academy of Art / Experimental Image Studio,** Chong Qing**; China Independent Film Festival,** Nanjing**; Hangzhou Asian Film Festival; ShangArt Gallery**
Dänemark *Denmark*	**CPH:DOX,** Kopenhagen**; Det Danske Filminstitut,** Kopenhagen**; Filmkontakt Nord,** Kopenhagen
Deutschland *Germany*	**AG Kurzfilm e.V.,** Dresden**; Akademie der bildenden Künste,** München**; Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V.,** Berlin**; Bauhaus Universität Weimar; Bergische Universität,** Wuppertal**; Bildungsbüro Oberhausen; Blicke, Filmfestival des Ruhrgebiets,** Bochum**; Botschaft von Portugal,** Berlin**; Christian-Albrechts-Universität zu Kiel; Deutsche Bischofskonferenz,** Bonn**; Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin; Druckluft e.V.,** Oberhausen**; Manfred Durniok Foundation,** Berlin**; EUROPEAN FILM ACADEMY e.V.,** Berlin **; Fachhochschule Bielefeld; Fachhochschule Dortmund; Fachhochschule Düsseldorf; Filmakademie Baden-Württemberg,** Ludwigsburg**; Filmbüros der Länder; Filmbüro NW e.V.,** Köln**; Filmfestival Cottbus; Filmtheater Betriebe H. Pesch,** Oberhausen**; Gesamtschule Weierheide,** Oberhausen**; Goethe-Universität Frankfurt am Main; Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf; Hochschule für Bildende Künste Braunschweig; Hochschule für bildende Künste Hamburg; Hochschule für Fernsehen und Film,** München**; Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg; Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main; Image-Movement,** Berlin**; INDUSTRIA Bau- und Vermietungsgesellschaft mbH,** Frankfurt am Main**; Institut für zeitbasierte Medien der Universität der Künste,** Berlin**; Integrationsrat Oberhausen; internationale filmschule köln; Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm; Kitev e.V.,** Oberhausen**; Japanisches Kulturinstitut,** Köln**; Kunsthochschule für Medien Köln; Kunsthochschule Kassel; KurzFilmAgentur,** Hamburg**; Ludwig Galerie,** Oberhausen**; Macromedia,** Köln**; Medienzentrum Oberhausen; Oberhausener Gebäudemanegement GmbH; Presseklub Oberhausen e.V.; Ruhr-Universität Bochum; Stadt Oberhausen; Stadtbibliothek Oberhausen; Theater Oberhausen; TMO,** Oberhausen**; Universität Bremen; Universität Paderborn; Universität Siegen; Universität zu Köln; Videoart at Midnight Edition,** Berlin**; Volkshochschule Oberhausen; Wand 5 e.V.,** Stuttgart
Finnland *Finland*	**AV-arkki,** Helsinki; **Tampere Film Festival; The Finnish Film Foundation,** Helsinki
Frankreich *France*	**ARTE,** Straßbourg**; CaRTe bLaNChe,** Paris**; Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand; Light Cone,** Paris**; Unifrance Films,** Paris
Großbritannien *Great Britain*	**BFI Southbank,** London**; Goethe-Institut London; London Short Film Festival; LUX,** London**; The British Council – Film Department,** London
Griechenland *Greece*	**Greek Film Archive,** Athen
Italien *Italy*	**Festival dei Popoli,** Florenz**; Lo schermo dell'arte Film Festival,** Florenz**; Torino Film Festival**
Indien *India*	**Goethe-Institut New Delhi; Experimenta,** Bangalore**; Goethe-Institut Bangalore**
Japan *Japan*	**Aichi Art Center,** Aichi **; Ask (art space kimura),** Tokio**; Doshisha Women's College of Liberal Arts,** Kyoto**; Image Forum,** Tokio**; Interlink,** Tokio**; Japan Foundation,** Tokio**; Kyoto Student Film Festival; Kyoto University of Art and Design; MIACA,** Tokio**; Pia Film Festival,** Tokio**; Seika University,** Kyoto**; The College of Art, Nihon University,** Tokio**; Tohoku University of Art and Design,** Yamagata**; Tokyo Eizo Brig.; Tokyo Metropolitan Museum of Photography; Tokyo Zokei University – Department of Design; Unijapan,** Tokio**; University of Arts and Science,** Aichi**; Yamagata International Documentary Film Festival**
Kanada *Canada*	**CFMDC,** Toronto**; Images Festival,** Toronto**; imagineNative Film & Media Arts Festival,** Toronto**; Vtape,** Toronto
Kolumbien *Colombia*	**Proimagenes Colombia**
Kroatien *Croatia*	**Croatian Audiovisual Centre,** Zagreb**; Croatian Film Association,** Zagreb**; Vukovar Film Festival**
Mazedonien *Macedonia*	**Goethe Institut Skopje; Aster Fest Strumica**
Myanmar *Myanmar*	**Goethe-Institut Myanmar; Wathann Film Fest,** Rangun
Neuseeland *New Zealand*	**New Zealand Film Commission,** Wellington
Niederlande *Netherlands*	**EYE Film Institute Netherlands,** Amsterdam**; LIMA,** Amsterdam**; Rotterdam International Film Festival**
Norwegen *Norway*	**Norsk Film Institutt,** Oslo

Österreich *Austria*	**Diagonale,** Graz**; sixpackfilm,** Wien
Polen *Poland*	**Museum of Modern Art,** Warschau
Portugal *Portugal*	**Agência de Curta Metragem,** Vila do Conde**; Festival Internacional de Curtas Metragens Vila do Conde**
Schweden *Sweden*	**Filmform,** Stockholm**; Svenska Filminstitutet,** Stockholm
Schweiz *Switzerland*	**Festival del film Locarno; Internationale Kurzfilmtage Winterthur; Swiss Films,** Zürich; **Temenos Archive,** Zürich
Serbien *Serbia*	**Alternative Festival,** Belgrad
Slowenien *Slovenia*	**Goethe-Institut Ljubljana; Slovenska kinoteka,** Ljubljana
Südafrika *South Africa*	**Goethe-Institut Südafrika,** Johannesburg
Südkorea *South Korea*	**Goethe-Institut Seoul; Asiana International Short Film Festival**
Thailand Thailand	**Thai Film Foundation,** Bangkok
USA *USA*	**CalArts,** Valencia**; Electronic Arts Intermix,** New York**; Goethe-Institut Washington; Harvard Film Archive,** Cambridge**; Hirshhorn Museum,** Washington**; Pacific Film Archive,** Berkeley**; San Francisco Cinematheque; Video Data Bank,** Chicago
Zypern *Cyprus*	**Goethe-Institut Nikosia; International Short Film Festival of Cyprus**

FÖRDERER UND PARTNER
SUPPORTERS AND PARTNERS

Träger *Official Patron*

stadt
oberhausen

Hauptförderer *Main Supporter*

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen

Förderer *Supporters*

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Auswärtiges Amt

aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Projektförderer *Project Supporters*

Sparkassen-Kulturstiftung Rheinland

SPARKASSEN-BÜRGERSTIFTUNG Oberhausen

STIFTUNG Kultur und Bildung

KUNST STIFTUNG NRW

KULTUR ÖFFNET WELTEN

bki Bundesvereinigung Kulturelle Kinder- und Jugendbildung e.V.

Kultur macht STARK Bündnisse für Bildung

Bundesministerium für Bildung und Forschung

NRW KULTUR INTERNATIONAL

Hauptsponsor *Main Sponsor*

NRW.BANK Wir fördern Ideen

Hauptsponsor des Kinder- und Jugendkinos *Main Sponsor Children's and Youth Cinema*

evo Energieversorgung Oberhausen AG

Sponsoren *Sponsors*

















Medienpartner *Media Partners*











MuVi-Partner *MuVi Partners*











Partner *Partners*











































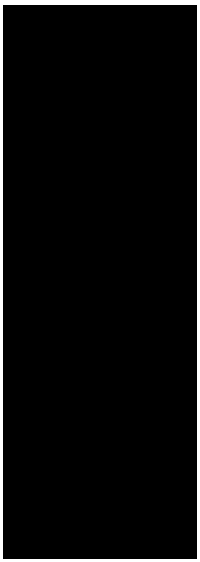


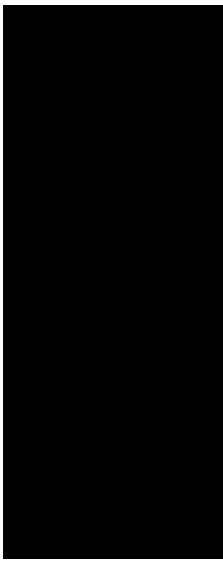
DANK *ACKNOWLEDGEMENTS*

Eija-Liisa Ahtila, Helsinki
Peter Allmann, Freiburg
Anastazia Anastassiou, Lemesos
Andrea Arnold, London
Andreas Baumann, Oberhausen
Branka Benčić, Zagreb
Frank Beauvais, Paris
Rüdiger Bering, Oberhausen
Alain Bieber, Straßburg
Katja Birnmeier, Straßburg
Mirjana Boba Stojadinović, Belgrad
Christian Boros, Wuppertal
Igor Bosnjak, Trebinje
Barbara Böttner, Overath
Vassily Bourikas, Athen
Stephan Brüggenthies, Köln
Volker Buchloh, Oberhausen
Christiane Büchner, Köln
John Canciani, Wintherthur
Marta Canete, Athen
Michelle Carey, Melbourne
Peter Carp, Oberhausen
Cao Kai, Nanjing
Sompot Chidgasornpongse, Chiang Mai
Benjamin Cook, London
Greg DeCuir Jr., Belgrad
Andrés Denegri, Buenos Aires
Stephan Diebels, Oberhausen
Thomas Diekhaus, Skopje
Ute Dilger, Köln
Kerstin Dittrich, Frankfurt am Main
Arpad Dobriban, Haan
Klaus Dörmann, Oberhausen
Andreas Dresen, Berlin
Wilfried Eckstein, Washington
Christian Exner, Wuppertal
Oliver Fahle, Bochum
Marina Fokidis, Athen
Brigitte Fontein, Oberhausen
Achim Forst, Mainz
Herbert Fritsch, Berlin
Claudia Gawol, Oberhausen
Kathy Geritz, San Francisco
Maureen Gonsalves, Bangalore
Katerina Gregos, Brüssel
Frauke Greiner, Berlin
Solene Guillier, Paris
Ralph Güth, Köln
Stefanie Hagedorn, Essen
Martin Hagemann, Berlin
Barney Hanenberg, Oberhausen
Monika Hansen, Oberhausen
Peter Hasenberg, Bonn
Hans Hauptstock, Köln
Christoph Hegener, Oberhausen
Vinzenz Hediger, Frankfurt am Main
Lien Heidenreich-Seleme, Johannesburg
Jörg Hentschel, Oberhausen
Shai Heredia, Mumbai
Werner Herzog, München
Gabi Hinderberger, Bochum
Maren Hobein, London
Gisela Hohlwein, Oberhausen
Steve Holmgren, New York
Oan Ho Meng, Seoul
Heike Hödtke, Berlin
Maike Mia Höhne, Berlin
Patrick Hudert, Frankfurt am Main
Johanna Huth, Berlin
Georg Immich, Oberhausen
Kristin JI, Seoul
Kent Jones, New York
Miranda July, Los Angeles
Christoph Kaiser, Oberhausen
Desbina Kallinikidou, Oberhausen
Lidia Kämmerlings, Düsseldorf
Barbara Kamp, Bad Vilbel
Amar Kanwar, New Delhi
Gina Kim, New York
Jörg Kluge, Oberhausen
Hans-Dietrich Kluge-Jindra, Oberhausen
Christian Knoop, Oberhausen
Oliver Kohlmann, Berlin
Maria Komninos, Athen
Ana Korženska, Skopje
Andreas Kötzing, Leipzig
Uwe Kowalk, Oberhausen
Hans-Georg Leinweber, Oberhausen
Klaus Lemke, München
Andreas Loos, Oberhausen
George Lucas Jr., San Rafael
Jürgen Ludwiczak, Oberhausen
Wolfgang Luley, Frankfurt am Main
Björn Luley, Nikosia
Sonja Lunkeit, Oberhausen
Kathrin Luz, Köln
Robin Mallick, Neu-Delhi
Will Massa, London
Hans-Joachim Mattheis, Oberhausen
Jurij Meden, Ljubljana
Anja Meerschiff, Oberhausen
Heike Meyer-Döring, Düsseldorf
Mads Mikkelsen, Kopenhagen
Mike Mills, Los Angeles
Norbert Mölders, Oberhausen
Nakazawa Aki, Köln
Nguyen Trinh Thi, Hanoi
Keitaro Oshima, Sapporo
Christa Ostermann, Oberhausen
Jürgen Pesch, Oberhausen
Laure Prouvost, London
Anita Reher, New York
Gesa Reisz, Oberhausen
Maija-Lene Rettig, Paris
Petra Rockenfeller, Oberhausen
Stefanie Röders, Berlin
Łukasz Ronduda, Oberhausen
Jason Ryle, Toronto
Beth Sá Freire, São Paulo
Patricia Sánchez, Barcelona
Stéphanie Scanvic, Paris
Ruth Schiffer, Düsseldorf
Daniel Schranz, Oberhausen
Torsten Schubert, Düsseldorf
Bettina Schwarz, Berlin
Keiko Sei, Rangun
Aleksandra Sekulić, Belgrad
Dietrich Sevenheck, Oberhausen
Thu Thu Shein, Rangun
Cate Shortland, Bondi Beach
Senta Siewert, Frankfurt am Main
John Smith, London
Hajo Sommers, Oberhausen
Christoph Stark, Berlin
Lucki Stipetić, München
Ralf-Ingo Stöck, Oberhausen
Eberhard Streier, Essen
Sara Supply, Helsinki
István Szabó, Budapest
Nadim Tabet, Paris
Tan Tan, Beijing
Leif Magne Tangen, Leipzig
David Teh, Singapur
Samantha Telleri, Rotterdam
Ercan Telli, Oberhausen
Leila Topić, Zagreb
Miloš Tomić, Belgrad
Goran Trenchovski, Strumica
Anke Troschke, Oberhausen
Apostolos Tsalastras, Oberhausen
Chalida Uabumrungjit, Bankgkok
Bernhard Uppenkamp, Oberhausen
Janine Verbeeten, Oberhausen
Rainer Vermöhlen, Oberhausen
Christine Vogt, Oberhausen
Reimar Volker, Seoul
Helmut Walter, Oberhausen
Marek Wasilewski, Posen
Heike Weber, Oberhausen
Amelie von Wedel, London
Apichatpong Weerasethakul, Chiang Mai
Sandra Wemmel, Berlin
Connie Wethington, San Rafael
Andreas Wilink, Essen
Harald Willert, Oberhausen
Camilla Wills, Brüssel
Agnieszka Wnuczak, Oberhausen
Wong Tuck Cheong, Selangor
Chi-hui Yang, New York
Gabriele Žaidytė, Berlin
Xiang Wang, Peking
Zhou Fei, Hannover

Das Festival dankt allen Kinos, die den Festivaltrailer gezeigt haben.
The Festival thanks all cinemas that have shown the Festival trailer.

REGISTER *INDEX*





REGISTER *INDEX*

ORIGINALTITEL
ORIGINAL TITLE

1,2,3... Ćwiczenie operatorskie 286
2'45" 216, 222, 231
2011 12 30 334
33 Yo-Yo Tricks 290

A

A 312
Abbott and Costello with Connie Haines 290
Abdou's Dread in Teatro Argentina, Roma 338
ABSTRACT FILM No. 2 174, 220
Achill 311
Adeline for Leaves 66
adios largos, El 36
Afsan's Long Day (The Young Man Was, Part 2) 53
Afterlife (Arcade Fire) 204
Aide Mémoire – Ein schwules Gedächtnis-protokoll 372
Airy Me 355
All the World's a Stage - Ways of Seeing 2013 366
Alles mag 149
Alles was irgendwie nützt 104
Alttag 300
Amassed 366
Amour Sauvage, L' 48, 99
Analytical Chronology of Three Dimensions 332
Andoe 365
Annotated Plans for an Evacuation 348
Aplankant Solarj 274
ars memorativa 33
As Ondas 304
Ashraf Cassiem – I'm Resisting 255
Astigmatismo 143
Aula Magna (16mm) 52
Auroratone 352
Ausgeträumt 274
Autour du lac (Carl & les hommes-boîtes) 204

B

Bag Lady 224
Basic Instinct (The Acid) 202
Before Your Very Eyes (Atoms for Peace) 178
Bergfrau, Die 123
Beyond the Mirror's Gaze 352
Birdhide Ooltgensplaat 366
Birds 95
Birthday (Alphabets Heaven) 178
Blink Comparator: Her Luminous Distance 229
Blood Bath 360
Blossom 360
Boring Angel (Oneohtrix Point Never) 200
Bosteri unterm Rad 120
Bound 3 204
Bridge 299
Broken Jug, The 371
Broken Rule, The 371
Broken Tongue 22
Budowa dnia 58
Burning Palace 266

C

C.L.U.E. (color location ultimate experience), Part 1 363
Cairography 345
CARMIN (AURAT) 186
Carnival (Mark Berube) 176
carro azul, El 119
Casing Shelved, A 235
Cerolax II 262
Changer d'image 217
Chorus (Holly Herndon) 200
Coke 341
Collapse of the Expanded Field I-III 349
Come As I Rise 345
Comeback 266
Compilatie Bart Vegter: oud werk 282
Confessions with an Open Curtain 310
Country of Summer Insects, The 78
Crashing Skies 352
Cream Theme (Mouse on Mars) 178, 187
Creme 21 341
Cut 108
Ćwiczenia dla prawdziwych przyjaciół, cz. 1. 244

D

Danke, es hat mich sehr gefreut 262
Dark, Krystle, The 54
darkroom 340
Dead Man 2: Return of the Dead Man, The 252
Deep Weather 362
Demi-pas 230
Démontable 367
Depression Focus Please 290
Det är vi 332
Dialog 286
DIEPERIK 148
Dinner, The 300
Dinosaurs 358
Dirty Laundry 147
Dom 312
Dominik Steiger als Kind 371
Dood van een schaduw 304
Draudžiami Jausmai 272
Drawing Wavelength 234
Drive with Care 69
Du siehst was du denkst 300

E

Easy or Not (Tim Neuhaus ft. Kat Frankie) 189
Einundzwanzig (Jan Roth) 142, 176, 190
Eleven 159
ellipsoid episodes reversed 299
Emil 127
End Credits 232
Eniaios III reel 1, Gilbert & George 294
Entrac'te 217
Epistrofi stin odo aiolu 32
Erinnerungen 300
Error 374
Es gibt Bilder, weil es Wände gibt – Ein Prolog 38
Estancia, La 21
Eternal Light, The 56
Europa 54° 54' – 25° 19' 274
Everyday Archives II (Flyers 1998-2008) 333
Everyday Robots (Damon Albarn) 200
Exorcize Me 43, 165
Extreme Fugue for One Voice. Laima 45

F

Fag Feminist Art Gallery Video 360
Faint 299
False Twins 59
Fatima 141
Federsee 77
Feeling to Dive and Other Stories 299
Fiat 126p 286
Field-Trip 35
Film mówiony 4 245
Film mówiony 5 245
Film mówiony 6 244
Finding Philia 89
flow 356
Forma Otwarta – Gra na twarzy aktorki 286
Forma Otwarta – Pracownia Hansena 286
Forma Otwarta – Ulica i trybuna przed PKiN 286

Forty Seven Point Zwei 170
Freestone Drone, The 362
Front Hand Back Hand 363
Funny Thing Happened on My Way to Golgotha, A 312

G

Gangster Backstage 46
Garagedoor December 2nd 365
Gardening as Astronomy 372
Gas Avalon 310
Gemeinsam Gefährlich Einsam 300
Genties Išnykimas 272
Giant 302
Giddy (Perera Elsewhere ft. Gonjasufi) 191
Gift Boat 300
Gloria Victoria 302
Good Soil 124
große Geschäft, Das 299

H

Hell's Angels 174, 216
Helmholtz Kino 231
hemel is vierkant, De 282
Here Is Everything 362
Hermione 44
Hiding in the Lights 68
High Tide 340
Higher (Just Blaze & Baauer ft. Jay-Z) 178
Hina no kubi 65, 162
Hit the Floor 312
Houses with Small Windows 306
hug 156
Huulilla 151
Hyperbole on My Mind 224

I

ID 266
Imraan, c/o Carrom Club 91, 173
Inspektor se vratio kući! 312
Interactions: A Strategy of Difference and Repetition 254
Investor, Der (Die Goldenen Zitronen) 188
IR PLANET 356
Is It Real Love? Of Course Not! 365
Īsfilma par dzīvi 50
Italian Stallion White Horse 299

J

Jakob 299
Jamey's gevecht 164
Just Like Us 62

K

Kaimietis 272
Kaiser Schnitt 262
Kamakura 355
Kartą XX amžiuje 274
Kartoffel 146
Keine Freunde 118
Keller, Der 125
Kirschenzeit 341
Kirschkerne 299
Königin der Nacht (Mozart-Minute 20) 266
Konrad & Kurfürst 55
Konservfilm 312
Kontakthope 374
Kugelkopf 262

L

LABORAT 107
Lament, Song of Transition 374
Lampe au beurre de yak, La 304
Landschwärmer: Travis 94
Lariat (Stephen Malkmus & the Jicks) 202
Leaving Monochromia 299
Lecture, A 234
Legal Errorist 266
Legendary Syd Kitchen in "G-String Blues", The 256
Leisure Society of Severe Preponderence, A 256
Levend Patroon 282
Liar 150
Libres 337
Liebeserklärung wird im entscheidenden Moment Wunder wirken, Eine 96
Lietuvos energija 274
Like Rats Leaving a Sinking Ship 311
Lily's Laptop 345
Listening to the Space in My Room 98
Live Young (Diamond Version) 192
LIVEPAN 342
Loading Ludwig 262
Locomotion 290
Looking for Love in the Hall of Mirrors 220
Lost and Found 299
Love Games 356
Love Letters (Metronomy) 176
Low Tide 122

M

Magic Miles 67
Making the Video / Mama Said Knock You Out One More Time 204
Marc Jacobs 155
Maschine 312
Mät trói đen 79
May 2nd 2004, 3:30 am 222
Meer der Dünste 88
Memory Extended 310
mero mero 49, 158
Million Miles Away, A 57
Minimal Vandalism 342
Miserables, Les 262
Misterio 304
Mohawk Midnight Runners 358
Molly und Andy 121
Mondo Taurobolium (Devendra Banhart) 204
Morning 308
Moshushi dang he si wuya 23
Mother of Pearl 333
MOUTHMAN (Herrmutt Lobby) 200
murmurations 75
Museum of Loneliness Presents Lee Harvey Oswald's Last Dream 228
My Throat, My Air 92

N

NabelFabel 262
Najmanji 30
Neeuklidinė geometrija 70
Negative Inspection 232
Neuland 300
Nevermind 71
New Project 282
Ngayurnangalku 47
Nice to Meet You, Please Don't Rape Me! 254
Nicola's First Orgasm 252
No Lesson Learned (Mary Ocher) 193
No Signal Detected 336
Noah 169
Noise, The 26
Nothing 217
Nový druh 144
Now Eat My Script 27

O

O.T. 340
Oh! Stargazer (Rie Sinclair) 202
OM Rider 348
On/Off 229
Once upon a Time there Was an Unfaithful Mummy 333
Open Eye Signal (Jon Hopkins) 178
Orbit Ever After 308
Orizzonti orizzonti! 76
Orpheus (Outtakes) 338
Os irmãos mai 157
Our Lights (BRNS) 200

P

Packet of Salt, A 41
Painters, The 367
Panoramas in Motion: Reflections on Moving Image Spectacles before Film 226
Parallel 363
Parson and Son 299
Pascal-Gödel 262
Perfect Day, A 254
Persion Pickels 337
Peter Pix – Ægget 136

Phantoms 351
Pigs in Progress 101
Piscina, La 299
Platonic 358
Playhouse of A. 102
Pogorszenie widzenia 244
Point Source 216
Popcorn Casts 215
Prefaces 290
Prelude 10 338
Pretty Dead 337
Prison Arabic in 50 Words 359
Projection Instructions 231
Projector Obscura 217
Przegląd widoków 244

Q

Quiero... (I Want...) 359

R

Rachunek z miłości platonicznej 287
Radioactive 63
Ratchet (Bloc Party) 176
Rebecca's Mask 299
Reel 161
Resistfilm 29
Respirez 222
Revisions 336
RGB Light 215
Rick Owens' Spotlight London 202
River Plate 73
Robienie nowych światów zamiast dać spokój 244
rohe Grit, Die 299
Role of a Lifetime, The 274
Romance of the Rose, The 300
Romance sans paroles 337
Room 28, 153
Rotterdamse tranen 168

S

S.O.S. Extraterrestria 264
Salãm 154
Sand, or Peter and the Wolf 290
satanische Dickicht – EINS, Das 106
Satellite Telefizyoon 359
SchattenErbe 300
Schöne, die Biest, Der 264
Sechster Sinn, Drittes Auge, Zweites Gesicht 310
Semra Ertan 103
Serious Ladies 345
sexy 342
Shamans, the Cunning 353
Shisso Love Letter 167
Shooting Stars Remind me of Eavesdroppers 345
Shopping 152
Sieben Mal am Tag beklagen wir unser Los und nachts stehen wir auf, um nicht zu träumen 105
Signal to Noise 252
Sillä se on (ollut) tässä / Therefore It Is (Has Been) Here 300
Skok 306
Snail Trail 310
Sny 299
Solarization 351
Solecito 166
Song 338
Song for Hector 254
Sonntag 3 304
Sonntag Null 93
Sonntag, Büscherhöfchen 2 117
Sorrows 294
Sortie de route 160
Soul of a Cypress 300
Sounding Glass 310, 336
Space-Modulation 282
Stations of Light: Installation for Two Movie Theaters, One Audience, and Musician 219
Steherrennen 90
Stellenbosched 256
Still Dissolution 343
Still Life (Betamale) (Oneohtrix Point Never) 200
Stillness 224
Story for the Modlins, A 306
Strada di Raffael, La 302
Suchy pion 244
Sugarcoated Arsenic 20
Summer Flu, A 72
Suppliant, The 294
Surprise Boogie 312
Suvlaki ist Babylon: Komm, iß mit mir 264
Sven-Åke Johansson – Harding Greens Symphonie für Kartonagen 372
Swain 294

T

T á B O G O 40
Take Measure 175, 222
Tant qu'il nous reste des fusils à pompe 302
TAPP und TASTKINO 223
Taşkafa, Stories of the Street 369
Terror of the District (beißpony) 194
That Has Been Bothering Me the Whole Time 343
THC Films 287
Thief of Mirrors, The 221
Thing 60
Though I Know the River Is Dry 306
THRENODY FOR THE VICTIMS OF MARIKANA 39
Ticket Content 224
Tilaa massa tilassa massa litassa maalit: ali tila 61
Time and the Wave 42
Tits 163
To the Light 1.0 356
Todkehlchen 299
Too Drunk to Fuck 256
Touristen lächeln anders 300
Towards a Militant Conceptualism 300
Trailer Life Series 348
Transcendental Animal Numbers (Jan St. Werner) 195
Transforming FAMILY 353
Tremor 24
Trömu (o un estudio para un volcán) 74
True History of Moving Image from Mesopotamia to Gutenberg and Today 230
Tunnel 336
Two Films about Loneliness 31
Two Impossible Films 232
Two Weeks – Two Minutes 34

U

U ime naroda 64
Umi ni ochita tsuki no hanashi 139
Unimagined Friends 140
UNSERHAUS for the New Era (Masahiro Miwa) 196
Unternehmen Arschmaschine 264
Utskor: Either/Or 80

V

Vacuum 300
Verstrahlt (Dagobert) 197
Vertical Slice of Landscape, A 366
Vloeibaar staal 171
Vor dem Tor des Ijtihad 126
Vostok, Faretheewell 375

W

Warp x Tate (Rustie x Turner) 202
Wassup (Uffalo Steez) 176
We Are Not Amused 37
Web Safe 232
Weekend 175, 216
Weight of Snow, The 351
Western 4.33 252
Wettbewerber 116
Whirled, The 349
Whistleblower (Laibach), The 202
Wolkoorts 145
Wombo 138
WONDER 176, 355
Wüste wächst, Die 300

X

xx-xx-xx-gewobenes papier 25, 100

Y

Yaderni Wydhody 308
Yesterday Was No Good Day (Lost Monuments) 332

Z

Zebra 137
Zement 343
Ziarno 287
Zman eichot 51
Zwei Museen 97
zzz: hamburg special 232

REGISSEURE
DIRECTORS

A

Acht, Daniel 138
Adorno, Federico 21
Aguilar, Sandro 59
al Solh, Mounira 27
Altschuler, Sascha 140
Alves Jr., Ricardo 24
Ang, Sookoon 43, 165
Arf, Arf (Frank Lovece and Marisa Stirpe) 371
Argyriou, Dimitris 300
Artus, Philipp 310
Arvidsson, Leontine 334
Aschmann, Carsten 310
Atkins, Yunkurra Billy 47
Aymon, Tristan 160
Ayub, Kurdwin 342

B

Bąkowski, Wojciech 58, 244, 245
Barber, George 362
Barrow, Daniel 220, 221
Battersby, Cooper 362
Beavers, Robert 98, 294
Beckmann, Ericka 371
Bennett, Vicki 37
Bhargava, Udita 91, 173
Biemann, Ursula 362
Bilir-Meier, Cana 103
Bishop-Stephens, Will 31
Bode, Peer 363
Boling, John Michael 200
Børg, Joe 300
Borowczyk, Walerian 312
Botnariu, Adrian 299
Brady, Cathy 308
Brandl, Kristof 176
Braun, Ulu 95
Brehm, Dietmar 341
Brüggemann, Dietrich 189
Brundert, Dagie 146
Brynntrup, Michael 372
Buch, Alexander 299
Bussink, Astrid 145
Büyükatalay, Mehmet Akif 126

C

Cailleau, Guillaume 107, 338
Carpio, Rudy 299
Cederberg, Patrick 169
Cervantes Duque, Dairo 40
Chhabra, Priyanka 72
Child, Abigail 290
Choong, Jens 161
Clark, Mary Helena 338
Cortiñas, Eli 310
Ćosić, Vuk 230
Cyriak 176

D

Dabernig, Josef 73, 224
Daschner, Katrina 68
Dawicki, Oskar 287
de Bemels, Antonin 200
De Clercq, Anouk 60
De Groen, Jacky 148
de Jong, Sam 155
deHert, Grapjos 312
deHert, Robbe 312
Denegri, Andrés 52
Denningmann, Marlene 96
Dephoure, Joseph 290
Diamond Version-TV 192
Dijkstra, Douwe 367
Dooks, Chris 372
Dörr, Hannah 300
Dorsky, Nathaniel 338
Dudar, Peter 353
Dutta, Amit 35
Duve, Katharina 188
Dworatzek, Kathrin 299
Dziurlikowska, Magdalena 333

E

E. Roy, Jean-Marc 71
Eales, Christopher 31
Edkins, Teboho 46
Eichhorn, Martin 142, 176, 190
Emigholz, Heinz 97
Epnere, Ieva 45
Everson, Kevin Jerome 20
EXPORT, VALIE 174, 220, 223

F

Fahrenholz, Loretta 92
Falco, Alessandro 302
Farocki, Harun 363
Fisher, Morgan 231
Fonseca, Miguel 304
Frampton, Hollis 234
Franco, James 204
Fröhlich, Stephan 300
Frohnhöfer, Markus 186
Fruhauf, Siegfried A. 343
Funahashi, Atsushi 63
Funayama, Hiroko 65, 162

G

Gaier, Ted 188
García Ibarra, Chema 304
Gąsiorowska, Renata 178
Gibson, Sandra 219, 229
Girardet, Christoph 108
Godard, Jean-Luc 217
Gondry, Michel 176
Gossing, Miriam 117
Grainger, Thomas 170
Graydon, Andy 375
Greenwood, Abigail 159
Greyson, John 359
Grosse-Grollmann, Stephan 90
Grozeva, Kristina 306
Guérin, Christophe 337
Gul, Seemab 300

H

Hagenguth, Astrid 300
Hamilton, Omar Robert 306
Hans, Willy 106
Hapetzeder, Felice 332
Haring, Chris 266
Harold, Claudrena 20
Hassan, Kinda 345
Hayes, Sohan Ariel 47
Heine, Valerie 119
Heller Jensen, Trine 136
Heller, Eve 341
Helliwell, Ian 222
Helmus, Marieke 168
Hempel, Susann Maria 105
Henry, Reuben 332
Hill, Tony 216
Hölker, Reinhard 299
Honeit, Kerstin 101
Hopf, Judith 345
Hopkins, Zoe 358
Horváth, Viktor 176
Hoyme, Kai Welf 300
Hu, Wei 304
Hubbard, Alex 348, 349
Huberdeau, Rémy 353
Hübner, Levin 120
Huhtamo, Erkki 226

I

Iten, Teresa 372
Iyori, Saki 156
Izanlou, Afshin 125

J

Jackson, Rollo 202
Jacobs, Ken 349
Jakaitė, Skirmanta 70, 172
Janzée, Denise 164
Jie, Lu 118
Jonas, Peter 300
Jones, Art 204
Jonze, Spike 204
Joung, Yumi 356

K

Kaganof, Aryan 39, 252-256
Kancheva, Katelina 300
Karhánková, Kateřina 144
Kennedy, Chris 351
Kerkhof, Ian aka Aryan Kaganof 252, 254
Khalil, Kays 312
Kihlberg, Karin 332
Kirchenbauer, Vika 311
Klöfkorn, Michel 25, 100
Kotani, Tadasuke 356
Kourkouta, Maria 32, 338
Krebitz, Gudrun 311
Krepcik, Florian 365
Kuhn, Jochen 93, 304
Kuno, Yoko 355
Kutera, Anna 286

Kwiek, Paweł 286
KwieKulik Group 286

L

Lam, Audrey 67
Lampert, Andrew 36
Leaf, Caroline 290
Leal, Ceci 121
Leblanc + Cudmore 202
Lemke, Klaus 197
Lemke, Sebastian 124
Lenica, Jan 312
Lertxundi, Laida 80
Levene, Doron 51
Leventhal, Dani 358
Lewis, Mark 232
Li, Xiaofei 41
Lichter, Péter 336
Logue, Deirdre 360
Lübbe, Rosa 300

M

Maamoun, Maha 345
Mack, Jodie 337
Magnusson, Maria 351
Mahé, Yves-Marie 336
Maire, Julien 230
Mamula, Tijana 299
Mansky, Vitali 56
Mansour, Nahed 359
Marín, Pablo 29
Markopoulos, Gregory J. 294
Marsily, Noémie 200, 204
Martinez, Aaron 147
Martinis, Dalibor 64
Marxt, Lukas 122, 340
Marziano, Anna 76
Masteikeitė, Solveiga 70, 172
Matthews, Emma 228
Mattuschka, Mara 262-266
Maughan, Cynthia 348
Maye, David 160
McArdle, Aoife 178
McCann, Penny 352
McIntyre, Daniel 351
McLean, Jesse 62
Meyers, Rebecca 75
Miller Berry, Scott 33
Miller, Peter 217
Mimica, Vratoslav 312
Mischkowski, Markus 116
Mitchell, Allyson 360
Mizue, Mirai 176, 355
Mizushiri, Yoriko 355
Moersch, Marie Liane 300
Mohaiemen, Naeem 53
Mohamud, Naima 141
Monteny, Femke 168
Moore, Iris 352
Moore, Rachel 234
Müller, Matthias 108
Müller, Stephanie 194

N

Nabil 178, 202
Nakamoto, Hirofumi 356
Naous, Dalia 345
Narkevčius, Deimantas 272-274
Nassar, Riad 300
Negus, Christine 360
Neuwirth, Kerstin 123
Nishizaki, Keisuke 28, 153
Nissinen, Erkka 61
Noa B., Ivana 299
Noriyuki, Kimura 196
Nürnberg, Bettina 343

O

O' Neal, Dugan 202
Oakley, Chris 336
Öberg, Malin Pettersson 333
Ocher, Mary 193
Ocker, Julia 137
Oda, Akira 139
Okamura, Tomomi 28, 153
Oksman, Sergio 306
Orenius, Marika 300
Öztürk, Bülent 306

P

Pakalnina, Laila 50
Pehrson, Galen 204
Pelstring, Emily 352
Pêra, Edgar 224
Perconte, Jacques 337
Petit, Chris 228
Petrov, Michael 262
Peuker, Dirk 343
Pierru, Albert 312
Pirker, Sasha 38, 342
Plaskura, Natalie 299
Plate, Tom 193
Poggi, Caroline 302
Poirier, Judith 34
Poon, Jessica 202
Power, Tessa 300
Provost, Nicolas 367
Pussykrew 191
Putrih, Tobias 232

R

Raban, William 175, 216, 222, 231
Radev, Zlatin 312
Rafman, Jon 200
Randl, Lola 94
Razi, Pooya 26
Recoder, Luis 219, 229
Reeder, Jennifer 57
Riahi, Arash T. 343
Riesenbeck, Jan 310
Rinland, Jessica Sarah 66
robbinschilds 363
Robertson, Anne Charlotte 290
Robinson, Michael 54
Rogen, Seth 204
Roisz, Billy 340
Roosens, Carl 200, 204
Rossol, Oliver 299
Ruiz Navia, Oscar 166
Rutanen, Joonas 151
Ruttmann, Walther 175, 216
Rydén, Niklas 333
Rytel, Joanna 333
Rytka, Zygmunt 286

S

Sabatier, Roland 217, 222
Sachsse, Susanne 345
Sammut, Bartholomew 299
Santorinaiou, Eleanna 299
Satz, Aura 229
Savirón, Mónica 22
Sayago, Victoria 74
Schedelbauer, Sylvia 88, 310, 336
Schell, Stefan 299
Scher, Jeffrey 337
Scherer, Markus 340
Scheugl, Hans 232
Schierhorn, Timo 188
Schindler, Benjamin 102
Schmidt jr., Ernst 174, 216, 217
Schmidt, Nicolaas 299
Schöllhorn, Anna 300
Seoungho, Cho 366
Shamriz, Lior 48, 99
Sherzay, Omran 299
Shichiri, Kei 356
Shingo, Yoshida 374
Sieckmann, Lina 117
Skoog, John 77
Slaboshpytskiy, Myroslav 308
Smith, Martin 150
Snow, Michael 235
Šoban, Tomislav 30
soJin, Chun 359
Spaett, Yara 310
Spindler, Daniel 142, 176, 190
St. Werner, Jan 195
Stańczak, Roman 287
Stecconi, Bruno 74
Steiner, A.L. 363
Steinhorst, Simon 127
Steinkühler, Kai Maria 116
Stone, Jamie 308
Sugidono, Ikue 49, 158
Sun, Xun 23
Szekatsch, Gabriele 264

T

Takala, Pilvi 69, 224
Takeshi, Murata 348
Tang, Bohua 78
Taniguchi, Akihiko 200
ter Heijne, Mathilde 374
Terra, Long 358
Thais, Fujinaga 157
The Elder, Jesi 360
Thomas Huang, Andrew 178
Throup, Aitor 200
Timmers, Johan 154
Traavik, Morten 202
Troshinsky, Nicolai 143
Truong, Quê Chi 79
Tykkä, Salla 302
Tyszkiewicz, Teresa 287

U

Urbano, Paula 332
Urchs, Wolfgang 312
Urlus, Esther 55

Ushev, Theodore 302

V

Valchanov, Petar 306
Valley, Dylan 255
Van Avermaet, Tom 304
van Ingen, Juha 232
van Nimwegen, Astrid 365, 366
Van Wichelen, Antje 299
Van Zuijlen, Yoka 168
Vegter, Bart 282
Verheijden, Donna 366
Vey Duke, Emily 362
Vierny, Vladilen 152
Vinel, Jonathan 302
vom Gröller, Friedl 341
von Kleist, Flynn 171
Vukovic, Vanja 89
Vuokola, Marko 215

W

Walkowiak, Kay 342
Waller, Mark Aerial 215
Wessel, Carolin 300
White, P. 290
Wiener, Oswald 371
Winckler, Alex 163
Wong, Ming 374
Woodman, Walter 169
Wouterlood, Steven 149

Y

Yamamoto, Keisuke 167
Yankov, Krum 300
Young-Hae Chang Heavy Industries 224, 232
Yuen, Nina 44, 365

Z

Zander, Volker 231
Zeitguised 178, 187
Zimmerman, Andrea Luka 369
Zinnbauer, Julia 299
Zwier, Pim 104

LÄNDER
COUNTRIES

ÄGYPTEN *EGYPT*

Cairography 345
Shooting Stars Remind me of Eavesdroppers 345
Though I Know the River Is Dry 306

ARGENTINIEN
ARGENTINA

Aula Magna (16mm) 52
Resistfilm 29
Trömu (o un estudio para un volcán) 74

AUSTRALIEN
AUSTRALIA

Broken Jug, The 371
Forty Seven Point Zwei 170
Magic Miles 67
Ngayurnangalku 47

BANGLADESCH
BANGLADESH

Afsan's Long Day (The Young Man Was, Part 2) 53

BELGIEN *BELGIUM*

Autour du lac (Carl & les hommes-boîtes) 204
DIEPERIK 148
Dood van een schaduw 304
Feeling to Dive and Other Stories 299
Funny Thing Happened on My Way to Golgotha, A 312
Houses with Small Windows 306
Lost and Found 299
MOUTHMAN (Herrmutt Lobby) 200
Our Lights (BRNS) 200
Painters, The 367
Thing 60

BRASILIEN *BRAZIL*

Os irmãos mai 157
Tremor 24

BULGARIEN *BULGARIA*

Konservfilm 312
Skok 306
Vacuum 300

CHINA *CHINA*

Country of Summer Insects, The 78
Lampe au beurre de yak, La 304
Moshushi dang he si wuya 23
Packet of Salt, A 41

DÄNEMARK *DENMARK*

Peter Pix – Ægget 136
Unimagined Friends 140

DEUTSCHLAND
GERMANY

A 312
Abdou's Dread in Teatro Argentina, Roma 338
Achill 311
Aide Mémoire – Ein schwules Gedächtnis-protokoll 372
Alles was irgendwie nützt 104
Alltag 300
Amour Sauvage, L' 48, 99
Bag Lady 224
Bergfrau, Die 123
Birds 95
Bosteri unterm Rad 120
Bridge 299
CARMIN (AURAT) 186
carro azul, El 119
Confessions with an Open Curtain 310
Cream Theme (Mouse on Mars) 178, 187
Cut 108
Du siehst was du denkst 300
Easy or Not (Tim Neuhaus ft. Kat Frankie) 189
Einundzwanzig (Jan Roth) 142, 176, 190
ellipsoid episodes reversed 299
Emil 127
Erinnerungen 300
Error 374
Faint 299
Finding Philia 89
Gas Avalon 310
Gemeinsam Gefährlich Einsam 300
Giddy (Perera Elsewhere ft. Gonjasufi) 191
Good Soil 124
große Geschäft, Das 299
Helmholtz Kino 231
High Tide 340
Hit the Floor 312
Imraan, c/o Carrom Club 91, 173
Investor, Der (Die Goldenen Zitronen) 188
Italian Stallion White Horse 299
Jakob 299
Kartoffel 146
Keine Freunde 118
Keller, Der 125
Kirschkerne 299
Kontakthope 374
LABORAT 107
Lament, Song of Transition 374
Landschwärmer: Travis 94
Leaving Monochromia 299
Liebeserklärung wird im entscheidenden Moment Wunder wirken, Eine 96
Like Rats Leaving a Sinking Ship 311
Lily's Laptop 345
Listening to the Space in My Room 98
Live Young (Diamond Version) 192
Low Tide 122
Maschine 312
Meer der Dünste 88
Memory Extended 310
Molly und Andy 121
My Throat, My Air 92
Neuland 300
No Lesson Learned (Mary Ocher) 193
Orizzonti orizzonti! 76
Parallel 363
Pigs in Progress 101

Playhouse of A. 102
rohe Grit, Die 299
Romance of the Rose, The 300
S.O.S. Extraterrestria 264
satanische Dickicht – EINS, Das 106
SchattenErbe 300
Sechster Sinn, Drittes Auge, Zweites Gesicht 310
Semra Ertan 103
Serious Ladies 345
Shopping 152
Sieben Mal am Tag beklagen wir unser Los und nachts stehen wir auf, um nicht zu träumen 105
Snail Trail 310
Sny 299
Sonntag 3 304
Sonntag Null 93
Sonntag, Büscherhöfchen 2 117
Soul of a Cypress 300
Sounding Glass 310, 336
Steherrennen 90
Suvlaki ist Babylon: Komm, iß mit mir 264
Sven-Åke Johansson – Harding Greens Symphonie für Kartonagen 372
Terror of the District (beißpony) 194
Todkehlchen 299
Touristen lächeln anders 300
Transcendental Animal Numbers (Jan St. Werner) 195
UNSERHAUS for the New Era (Masahiro Miwa) 196
Verstrahlt (Dagobert) 197
Vor dem Tor des Ijtihad 126
Vostok, Faretheewell 375
Weekend 175, 216
Wettbewerber 116
Wombo 138
Wüste wächst, Die 300
xx-xx-xx-gewobenes papier 25, 100
Zebra 137
Zement 343
Zwei Museen 97

FINNLAND *FINLAND*

Bag Lady 224
Drive with Care 69
Fatima 141
Giant 302
Huulilla 151
Lament, Song of Transition 374
Panoramas in Motion: Reflections on Moving Image Spectacles before Film 226
RGB Light 215
Sillä se on (ollut) tässä / Therefore It Is (Has Been) Here 300
Tilaa massa tilassa massa litassa maalit: ali tila 61
Web Safe 232

FRANKREICH *FRANCE*

Changer d'image 217
Demi-pas 230
Dood van een schaduw 304
Entrac'te 217
Epistrofi stin odo aiolu 32
Gangster Backstage 46
Lampe au beurre de yak, La 304
Libres 337
Love Letters (Metronomy) 176
Măt trói đen 79
Orizzonti orizzonti! 76
Prelude 10 338
Respirez 222
Romance sans paroles 337
Shopping 152
Sortie de route 160
Surprise Boogie 312
Tant qu'il nous reste des fusils à pompe 302
Tunnel 336
WONDER 176, 355

GRIECHENLAND *GREECE*

Dinner, The 300
Epistrofi stin odo aiolu 32

GROSSBRITANNIEN *GREAT BRITAIN*

2'45" 216, 222, 231
Adeline for Leaves 66
Analytical Chronology of Three Dimensions 332
Before Your Very Eyes (Atoms for Peace) 178
Blink Comparator: Her Luminous Distance 229
Drawing Wavelength 234
Everyday Robots (Damon Albarn) 200
Freestone Drone, The 362
Gardening as Astronomy 372
Gift Boat 300
Liar 150
May 2nd 2004, 3:30 am 222
Morning 308
Museum of Loneliness Presents Lee Harvey Oswald's Last Dream 228
Open Eye Signal (Jon Hopkins) 178
Orbit Ever After 308
Parson and Son 299
Point Source 216
Popcorn Casts 215
Ratchet (Bloc Party) 176
Revisions 336
Rick Owens' Spotlight London 202
Take Measure 175, 222
Taşkafa, Stories of the Street 369
Though I Know the River Is Dry 306
Time and the Wave 42
Tits 163
Towards a Militant Conceptualism 300
Two Films about Loneliness 31
Warp x Tate (Rustie x Turner) 202
We Are Not Amused 37

INDIEN *INDIA*

Field-Trip 35
Summer Flu, A 72

IRAN *IRAN*

Noise, The 26

IRLAND *IRELAND*

Morning 308

ISRAEL *ISRAEL*

Zman eichot 51

ITALIEN *ITALY*

Piscina, La 299
Strada di Raffael, La 302
Thing 60

JAPAN *JAPAN*

Airy Me 355
flow 356
Hina no kubi 65, 162
hug 156
IR PLANET 356
Kamakura 355
mero mero 49, 158
Radioactive 63
Room 28, 153
Shisso Love Letter 167
Signal to Noise 252
To the Light 1.0 356
Umi ni ochita tsuki no hanashi 139
WONDER 176, 355

JUGOSLAWIEN *YUGOSLAVIA*

Inspektor se vratio kući! 312

KANADA *CANADA*

ars memorativa 33
Auroratone 352
Beyond the Mirror's Gaze 352
Blood Bath 360
Blossom 360
Carnival (Mark Berube) 176
Casing Shelved, A 235
Crashing Skies 352
Dinosaurs 358
Fag Feminist Art Gallery Video 360
Gloria Victoria 302
Here Is Everything 362
Lariat (Stephen Malkmus & the Jicks) 202

Looking for Love in the Hall of Mirrors 220
Mohawk Midnight Runners 358
Nevermind 71
Noah 169
Phantoms 351
Prison Arabic in 50 Words 359
Quiero... (I Want...) 359
Resistfilm 29
Satellite Telefizyoon 359
Shamans, the Cunning 353
Solarization 351
Still Life (Betamale) (Oneohtrix Point Never) 200
Thief of Mirrors, The 221
Transforming FAMILY 353
Two Impossible Films 232
Two Weeks – Two Minutes 34
Weight of Snow, The 351

KATAR *QATAR*
Though I Know the River Is Dry 306

KIRGISISTAN *KYRGYZSTAN*
Bosteri unterm Rad 120

KOLUMBIEN *COLOMBIA*
Solecito 166
T á B O G O 40

KROATIEN *CROATIA*
Najmanji 30
U ime naroda 64

KUBA *CUBA*
carro azul, El 119

LETTLAND *LATVIA*
Extreme Fugue for One Voice. Laima 45
Īsfilma par dzīvi 50
Whistleblower (Laibach), The 202

LIBANON *LEBANON*
Come As I Rise 345
Now Eat My Script 27

LITAUEN *LITHUANIA*
Aplankant Solarį 274
Ausgeträumt 274
Draudžiami Jausmai 272
Europa 54° 54' – 25° 19' 274
Genties Išnykimas 272
Kaimietis 272
Kartą XX amžiuje 274
Lietuvos energija 274
Neeuklidine geometrija 70, 172
Role of a Lifetime, The 274

NAMIBIA *NAMIBIA*
Western 4.33 252

NEUSEELAND *NEW ZEALAND*
Eleven 159

NIEDERLANDE *NETHERLANDS*
All the World's a Stage - Ways of Seeing 2013 366
Alles mag 149
Alles was irgendwie nützt 104
Birdhide Ooltgensplaat 366
Compilatie Bart Vegter: oud werk 282
Dead Man 2: Return of the Dead Man, The 252
Démontable 367
Garagedoor December 2nd 365
hemel is vierkant, De 282
Hermione 44
Interactions: A Strategy of Difference and Repetition 254
Is It Real Love? Of Course Not! 365
Jamey's gevecht 164
Konrad & Kurfürst 55
Leisure Society of Severe Preponderence, A 256
Levend Patroon 282
Marc Jacobs 155
New Project 282
Nice to Meet You, Please Don't Rape Me! 254
Nicola's First Orgasm 252
Rotterdamse tranen 168
Salãm 154
Signal to Noise 252
Space-Modulation 282
Vertical Slice of Landscape, A 366
Vloeibaar staal 171
Western 4.33 252
Wolkoorts 145

NORWEGEN *NORWAY*
Rebecca's Mask 299
Utskor: Either/Or 80
Whistleblower (Laibach), The 202

ÖSTERREICH *AUSTRIA*
ABSTRACT FILM No. 2 174, 220
Bergfrau, Die 123
Burning Palace 266
Cerolax II 262
Coke 341
Comeback 266
Creme 21 341
Danke, es hat mich sehr gefreut 262
darkroom 340
Dominik Steiger als Kind 371
Es gibt Bilder, weil es Wände gibt – Ein Prolog 38
Hell's Angels 174, 216
Hiding in the Lights 68
High Tide 340
ID 266
Is It Real Love? Of Course Not! 365
Kaiser Schnitt 262
Kirschenzeit 341
Königin der Nacht (Mozart-Minute 20) 266
Kugelkopf 262
Legal Errorist 266
LIVEPAN 342
Loading Ludwig 262
Low Tide 122
Minimal Vandalism 342
Miserables, Les 262
NabelFabel 262
Nothing 217
O.T. 340
Pascal-Gödel 262
River Plate 73
S.O.S. Extraterrestria 264
Schöne, die Biest, Der 264
Semra Ertan 103
sexy 342
Still Dissolution 343
Suvlaki ist Babylon: Komm, iß mit mir 264
TAPP und TASTKINO 223
That Has Been Bothering Me the Whole Time 343
Ticket Content 224
Unternehmen Arschmaschine 264
Zement 343
zzz: hamburg special 232

PALÄSTINENSISCHE GEBIETE *PALESTINIAN TERRITORIES*
Though I Know the River Is Dry 306

PARAGUAY *PARAGUAY*
Estancia, La 21

POLEN *POLAND*
1,2,3... Ćwiczenie operatorskie 286
Birthday (Alphabets Heaven) 178
Budowa dnia 58
Ćwiczenia dla prawdziwych przyjaciół, cz. 1. 244
Dialog 286
Dom 312
Fiat 126p 286
Film mówiony 4 245
Film mówiony 5 245
Film mówiony 6 244
Forma Otwarta – Gra na twarzy aktorki 286
Forma Otwarta – Pracownia Hansena 286
Forma Otwarta – Ulica i trybuna przed PKiN 286
Neuland 300
Pogorszenie widzenia 244
Przegląd widoków 244
Rachunek z miłości platonicznej 287

Robienie nowych światów zamiast dać spokój 244
Suchy pion 244
THC Films 287
Ziarno 287

PORTUGAL *PORTUGAL*
As Ondas 304
False Twins 59
Stillness 224

RUSSLAND *RUSSIA*
Eternal Light, The 56

SCHWEDEN *SWEDEN*
2011 12 30 334
Det är vi 332
Everyday Archives II (Flyers 1998–2008) 333
Federsee 77
Mother of Pearl 333
Once upon a Time there Was an Unfaithful Mummy 333
Reel 161
Solarization 351
Yesterday Was No Good Day (Lost Monuments) 332

SCHWEIZ *SWITZERLAND*
Deep Weather 362
Eniaios III reel 1, Gilbert & George 294
Listening to the Space in My Room 98
Sorrows 294
Sortie de route 160

SINGAPUR *SINGAPORE*
Exorcize Me 43, 165
Yesterday Was No Good Day (Lost Monuments) 332

SLOWENIEN *SLOVENIA*
Negative Inspection 232
True History of Moving Image from Mesopotamia to Gutenberg and Today 230

SPANIEN *SPAIN*
Astigmatismo 143
Misterio 304
Story for the Modlins, A 306
Strada di Raffael, La 302
Utskor: Either/Or 80

SÜDAFRIKA *SOUTH AFRICA*
Ashraf Cassiem – I'm Resisting 255
Interactions: A Strategy of Difference and Repetition 254
Legendary Syd Kitchen in "G-String Blues", The 256
Leisure Society of Severe Preponderence, A 256
Nice to Meet You, Please Don't Rape Me! 254
Nicola's First Orgasm 252
Perfect Day, A 254
Song for Hector 254
Stellenbosched 256
THRENODY FOR THE VICTIMS OF MARIKANA 39
Too Drunk to Fuck 256
Western 4.33 252

SÜDKORA *SOUTH KOREA*
End Credits 232
Hyperbole on My Mind 224
Love Games 356

TSCHECHIEN *CZECH REPUBLIC*
Nový druh 144

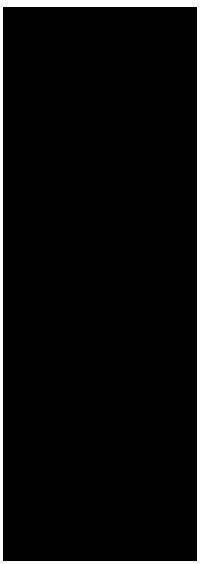
UKRAINE *UKRAINE*
Weight of Snow, The 351
Yaderni Wydhody 308

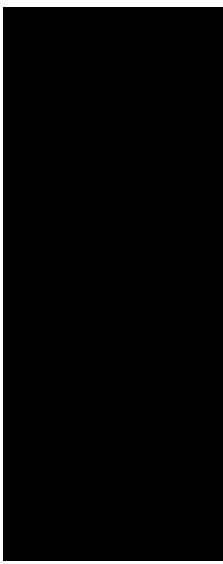
UNGARN *HUNGARY*
No Signal Detected 336
Wassup (Uffalo Steez) 176

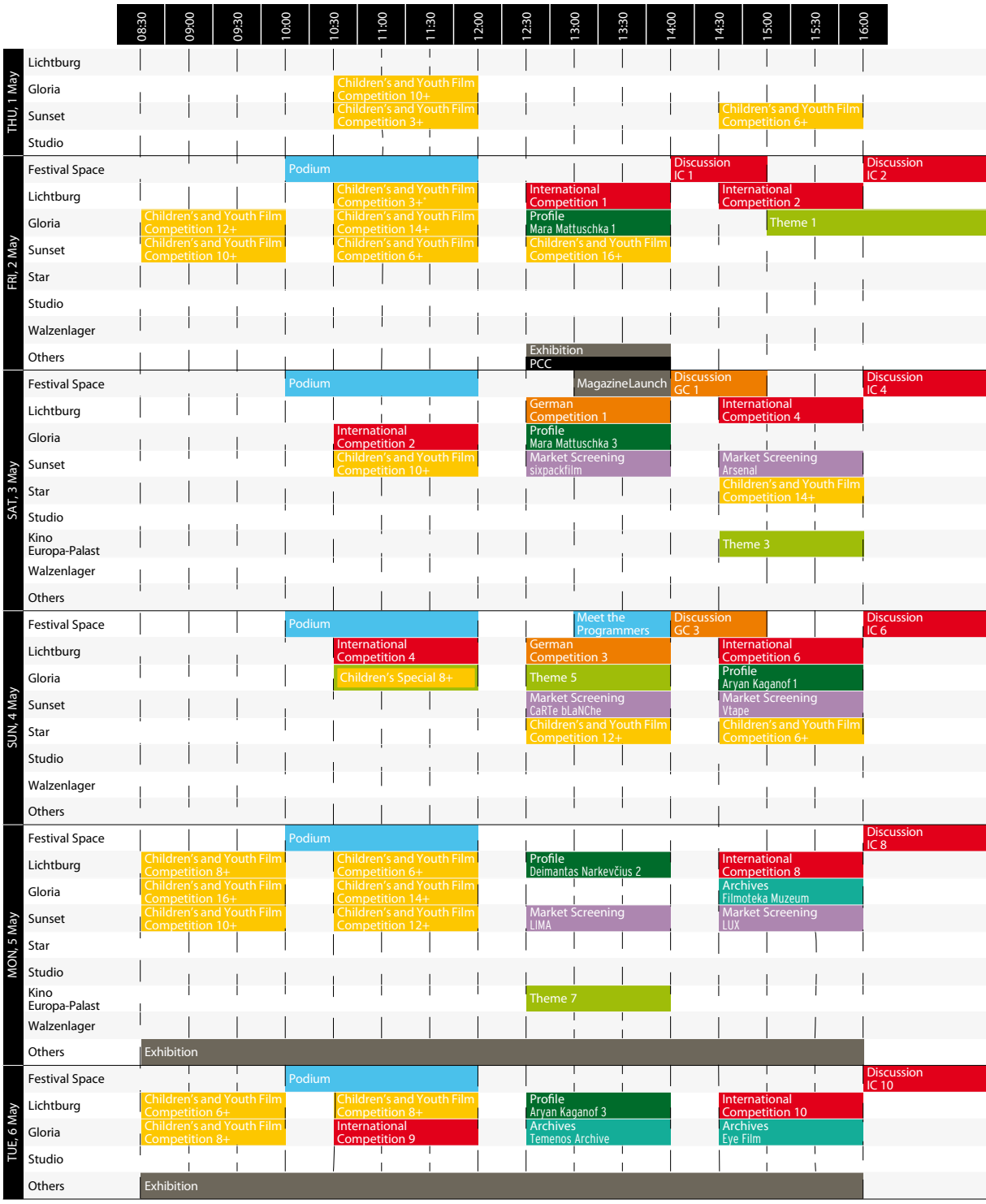
USA *USA*
33 Yo-Yo Tricks 290
Abbott and Costello with Connie Haines 290
adios largos, El 36
Afsan's Long Day (The Young Man Was, Part 2) 53
Afterlife (Arcade Fire) 204
Amassed 366
Andoe 365
Annotated Plans for an Evacuation 348
Basic Instinct (The Acid) 202
Boring Angel (Oneohtrix Point Never) 200
Bound 3 204
Broken Rule, The 371
Broken Tongue 22
C.L.U.E. (color location ultimate experience), Part 1 363
Chorus (Holly Herndon) 200
Collapse of the Expanded Field I-III 349
Creme 21 341
Dark, Krystle, The 54
Depression Focus Please 290
Dirty Laundry 147
Feeling to Dive and Other Stories 299
Front Hand Back Hand 363
Here Is Everything 362
Higher (Just Blaze & Baauer ft. Jay-Z) 178
Just Like Us 62
Lecture, A 234
Listening to the Space in My Room 98
Locomotion 290
Making the Video / Mama Said Knock You Out One More Time 204
Million Miles Away, A 57
Mondo Taurobolium (Devendra Banhart) 204
murmurations 75
Oh! Stargazer (Rie Sinclair) 202
OM Rider 348
On/Off 229
Orpheus (Outtakes) 338
Panoramas in Motion: Reflections on Moving Image Spectacles before Film 226
Persion Pickels 337
Platonic 358
Prefaces 290
Pretty Dead 337
Projection Instructions 231
Projector Obscura 217
Sand, or Peter and the Wolf 290
Song 338
Stations of Light: Installation for Two Movie Theaters, One Audience, and Musician 219
Sugarcoated Arsenic 20
Suppliant, The 294
Swain 294
Trailer Life Series 348
Utskor: Either/Or 80
Whirled, The 349

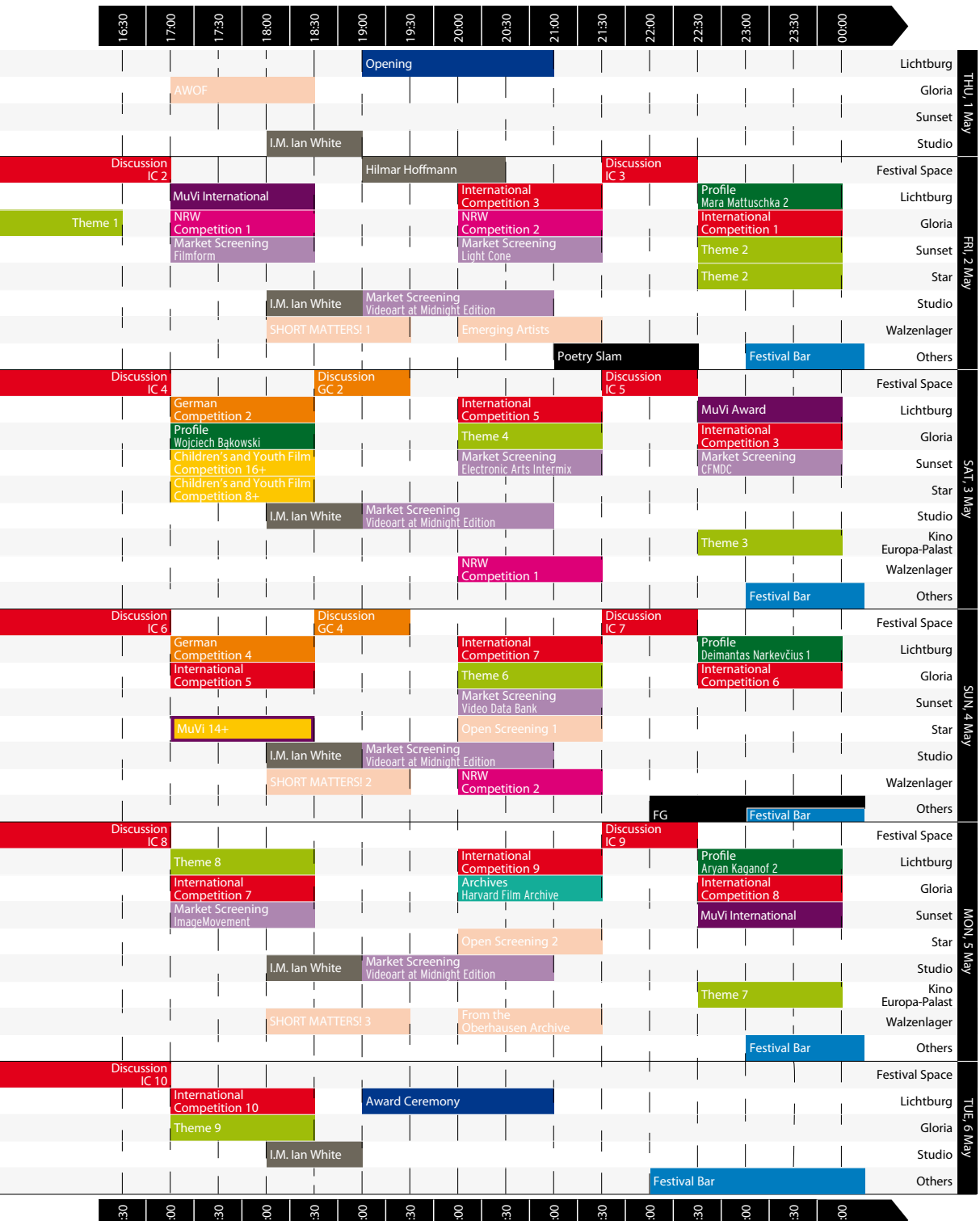
VIETNAM *VIETNAM*
Mắt trói đen 79

ZEITPLAN *TIMETABLE*






08:30
09:00
09:30
10:00
10:30
11:00
11:30
12:00
12:30
13:00
13:30
14:00
14:30
15:00
15:30
16:00
THU, 1 May
Lichtburg
Gloria
Children's and Youth Film Competition 10+
Sunset
Children's and Youth Film Competition 3+
Children's and Youth Film Competition 6+
Studio
FRI, 2 May
Festival Space
Podium
Discussion IC 1
Discussion IC 2
Lichtburg
Children's and Youth Film Competition 3+
International Competition 1
International Competition 2
Gloria
Children's and Youth Film Competition 12+
Children's and Youth Film Competition 14+
Profile Mara Mattuschka 1
Theme 1
Sunset
Children's and Youth Film Competition 10+
Children's and Youth Film Competition 6+
Children's and Youth Film Competition 16+
Star
Studio
Walzenlager
Others
Exhibition
PCC
SAT, 3 May
Festival Space
Podium
MagazineLaunch
Discussion GC 1
Discussion IC 4
Lichtburg
German Competition 1
International Competition 4
Gloria
International Competition 2
Profile Mara Mattuschka 3
Sunset
Children's and Youth Film Competition 10+
Market Screening sixpackfilm
Market Screening Arsenal
Star
Children's and Youth Film Competition 14+
Studio
Kino Europa-Palast
Theme 3
Walzenlager
Others
SUN, 4 May
Festival Space
Podium
Meet the Programmers
Discussion GC 3
Discussion IC 6
Lichtburg
International Competition 4
German Competition 3
International Competition 6
Gloria
Children's Special 8+
Theme 5
Profile Aryan Kaganof 1
Sunset
Market Screening CaRTe bLaNChe
Market Screening Vtape
Star
Children's and Youth Film Competition 12+
Children's and Youth Film Competition 6+
Studio
Walzenlager
Others
MON, 5 May
Festival Space
Podium
Discussion IC 8
Lichtburg
Children's and Youth Film Competition 8+
Children's and Youth Film Competition 6+
Profile Deimantas Narkevčius 2
International Competition 8
Gloria
Children's and Youth Film Competition 16+
Children's and Youth Film Competition 14+
Archives Filmoteka Muzeum
Sunset
Children's and Youth Film Competition 10+
Children's and Youth Film Competition 12+
Market Screening LIMA
Market Screening LUX
Star
Studio
Kino Europa-Palast
Theme 7
Walzenlager
Others
Exhibition
TUE, 6 May
Festival Space
Podium
Discussion IC 10
Lichtburg
Children's and Youth Film Competition 6+
Children's and Youth Film Competition 8+
Profile Aryan Kaganof 3
International Competition 10
Gloria
Children's and Youth Film Competition 8+
International Competition 9
Archives Temenos Archive
Archives Eye Film
Studio
Others
Exhibition


16:30
17:00
17:30
18:00
18:30
19:00
19:30
20:00
20:30
21:00
21:30
22:00
22:30
23:00
23:30
00:00
THU, 1 May
Opening
AWOF
I.M. Ian White
Lichtburg
Gloria
Sunset
Studio
FRI, 2 May
Discussion IC 2
Hilmar Hoffmann
Discussion IC 3
Festival Space
MuVi International
International Competition 3
Profile Mara Mattuschka 2
Lichtburg
Theme 1
NRW Competition 1
NRW Competition 2
International Competition 1
Gloria
Market Screening Filmform
Market Screening Light Cone
Theme 2
Sunset
Theme 2
Star
I.M. Ian White
Market Screening Videoart at Midnight Edition
Studio
SHORT MATTERS! 1
Emerging Artists
Walzenlager
Poetry Slam
Festival Bar
Others
SAT, 3 May
Discussion IC 4
Discussion GC 2
Discussion IC 5
Festival Space
German Competition 2
International Competition 5
MuVi Award
Lichtburg
Profile Wojciech Bąkowski
Theme 4
International Competition 3
Gloria
Children's and Youth Film Competition 16+
Market Screening Electronic Arts Intermix
Market Screening CFMDC
Sunset
Children's and Youth Film Competition 8+
Star
I.M. Ian White
Market Screening Videoart at Midnight Edition
Studio
Theme 3
Kino Europa-Palast
NRW Competition 1
Walzenlager
Festival Bar
Others
SUN, 4 May
Discussion IC 6
Discussion GC 4
Discussion IC 7
Festival Space
German Competition 4
International Competition 7
Profile Deimantas Narkevčius 1
Lichtburg
International Competition 5
Theme 6
International Competition 6
Gloria
Market Screening Video Data Bank
Sunset
MuVi 14+
Open Screening 1
Star
I.M. Ian White
Market Screening Videoart at Midnight Edition
Studio
SHORT MATTERS! 2
NRW Competition 2
Walzenlager
FG
Festival Bar
Others
MON, 5 May
Discussion IC 8
Discussion IC 9
Festival Space
Theme 8
International Competition 9
Profile Aryan Kaganof 2
Lichtburg
International Competition 7
Archives Harvard Film Archive
International Competition 8
Gloria
Market Screening ImageMovement
MuVi International
Sunset
Open Screening 2
Star
I.M. Ian White
Market Screening Videoart at Midnight Edition
Studio
Theme 7
Kino Europa-Palast
SHORT MATTERS! 3
From the Oberhausen Archive
Walzenlager
Festival Bar
Others
TUE, 6 May
Discussion IC 10
Festival Space
International Competition 10
Award Ceremony
Lichtburg
Theme 9
Gloria
I.M. Ian White
Studio
Festival Bar
Others

60TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OBERHAUSEN

1–6 MAY 2014

LICHTBURG FILMPALAST

WWW.KURZFILMTAGE.DE

IMPRESSUM *IMPRINT*

CIP-Kurztitelaufnahme in der Deutschen Bibliothek
Lailach, Christian/Scholz, Alexander (Redaktion)
Katalog der 60. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen
1.– 6.5.2014

Herausgeberin *Editor*
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH
Grillostraße 34
46045 Oberhausen, Deutschland *Germany*
Tel +49-208-825 2652
Fax +49-208-825 5413
info@kurzfilmtage.de
www.kurzfilmtage.de

Verlag *Publisher*
Karl Maria Laufen, Oberhausen
ISBN: 978-3-87468-307-4

Redaktion *Editorial*
Christian Lailach, Alexander Scholz

Übersetzungen *Translations*
Gülçin Erentok, Gaby Gehlen, Timothy Jones, Andrea Kirchhartz, Anja Schulte

Korrektur *Proofreading*
Judith Bömer, Alexander Scholz, Eva Tüttelmann

Gestaltung *Layout*
BOROS, Deutschland *Germany*

Satz *Setting*
Christian Lailach, Alexander Scholz

Druck *Printing*
WOESTE DRUCK + VERLAG GmbH & Co KG, Essen

Vertrieb *Distribution*
Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH
© Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH 2014
+ Autoren *Authors*

Verantwortlich für die Durchführung der 60. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen ist die Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH. Träger der Kurzfilmtage ist die Stadt Oberhausen, Hauptförderer das Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen.
The Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH is responsible for the management and organisation of the 60th International Short Film Festival Oberhausen. The City of Oberhausen and the Ministry for Family, Children, Youth, Culture and Sport of the State of North Rhine-Westphalia bear the main financial responsibility for the Festival.

Nachdruck (auch auszugsweise) nur mit schriftlicher Genehmigung der Herausgeberin bzw. der Autoren. *Reprints (incl. excerpts) only by written permission of the editor re. authors.*

Grimme
Preis



50 Jahre
Qualität im Fernsehen
— ein Preis: der Preis

50. Grimme-Preis 2014
Alle Informationen und der Link zur Aufzeichnung:
www.grimme-preis.de


Idee: Kultur mal anders
60 Jahre Internationale Kurzfilmtage Oberhausen
Die NRW.BANK unterstützt die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen. Die Kurzfilmtage verknüpfen seit 60 Jahren kreative Ideen mit dem bewährten Spektrum der kurzen Form. Sie machen den Vorfilm zum eigenständigen Format. Die NRW.BANK schlägt die Brücke zwischen unternehmerischen Ideen in NRW und den bewährten Produkten einer Bank. So fördern wir Kultur: anders.
www.nrwbank.de
NRW.BANK
Wir fördern Ideen

Kultur ist überall.®

Hören, was es zu sehen gibt

Deutschlandradio Kultur ist das Radiofeuilleton für Deutschland. Hörens- und Wissenswertes über Kunst und Kultur, Politik und Geschichte, Wirtschaft und Wissenschaft.

Im Mittelpunkt steht die Sendung ›Radiofeuilleton‹ mit aktuellen Themen, Buch- und Filmkritiken, Veranstaltungstipps, Kulturnachrichten und Musik.

täglich • 23:05
montags bis donnerstags • 19:07
Fazit

An Rhein und Ruhr auf UKW:
96,5

Weitere Informationen:
deutschlandradio.de oder
Hörerservice 0221.345-1831

Ein Programm
von Deutschlandradio

Deutschlandradio Kultur



Wir unterstützen Sie dabei. Zum Beispiel durch unser Interesse an Kultur. Ob Theater Oberhausen, König-Pilsener-ARENA, Ebertbad, Metronom Theater, Internationale Kurzfilmtage oder Walzenlager-Kino – die Oberhausener Kulturlandschaft ist vielgestaltig und soll es auch bleiben. Deshalb engagieren wir uns sowohl für Kleinkunst als auch für kulturelle Groß-Events. Sein oder nicht sein, ist hier für uns die Frage. **Haben Sie noch Fragen?**

Energie erleben.

www.evo-energie.de T 0800 2552 500

evo
Energieversorgung Oberhausen AG

SCHLINGENSIEF?



K. WEST

ANTWORTEN MONATLICH.

KUNST, BÜHNE, MUSIK, DESIGN, FILM, LITERATUR
DAS KULTURMAGAZIN DES WESTENS

www.kulturwest.de

3sat
Medienpartner



Kurzfilme in 3sat

zu den 60. Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen

ab 6. Mai 2014

Szene aus:
Krokodile ohne Sattel

© Britta Wandaogo

anders fernsehen



Markus Weisbeck
The Future Archive, 2012
Super HD, Farbe/ohne Ton, Loop 6'50 Min, Kamera: DasSchmott
Courtesy of Kai Middendorff Galerie, Frankfurt/Main

Abonnieren Sie jetzt springerin und erhalten Sie gratis eine DVD Ihrer Wahl aus der DVD-Edition INDEX.

Die bislang 37-teilige DVD-Edition umfasst österreichische und internationale Film-, Video- und Medienkunst – u.a. von Siegfried A. Frühauf, Ferry Radax, Maria Lassnig, Peter Weibel, Constanze Ruhm, Marina Gržinic/Aina Šmid, Jan Peters.

springerin

Jahresabo (4 Hefte) € 39,00
StudentInnenabo € 32,00
(Ausland zuzüglich Versandkosten)

Abobestellungen
Redaktion springerin
Museumsplatz 1, A-1070 Wien
T +43 1 522 91 24
F +43 1 522 91 25
springerin@springerin.at
www.springerin.at/en

Einzelheftbestellungen
Einzelhefte aus den Jahrgängen 1998 bis 2012 (Preis pro Heft € 11,50 zuzüglich Versandkosten):
Folio Verlag Wien-Bozen
A-1050 Wien,
Schönbrunner Straße 31
T +43 1 581 37 08
office@folioverlag.com

Alle übrigen Einzelheftbestellungen richten Sie bitte an:
Redaktion springerin



ifs internationale filmschule köln

studiengang film

Drehbuch | Filmregie | Kreativ Produzieren | Kamera | Editing Bild & Ton | Visual Arts

Start: SS 2015 | Abschluss: Bachelor of Arts
Bewerbungsschluss: 15. September 2014

Info-Veranstaltungen in der ifs:
9. Mai, 17 Uhr | 28. Juni (Tag der offenen Tür), 15 Uhr

Infos: www.filmschule.de

Standfoto »Ein Märchen von einer unmöglichen Stelle im Universum«;
R: M. Wulf, B: M. Wulf, D. Hochwald, P: S.-J. Song, K: J. Götze, S/SD: H. Buff; Foto: Y. Haag

INDIEGOGO CROWD FUNDING WORKSHOP



Come learn how to get the crowd to fund your film!

May 2nd @ 3pm

KURT'S HAUS
Druckluft, Am Förderturm 27

Please register here:
gofilmmaker.eventbrite.com

Free admission.

GRÖSSTER SPASS FÜR DIE GANZE FAMILIE.



DER CITROËN C4 PICASSO UND GRAND C4 PICASSO

Ausdrucksstarkes Design trifft außergewöhnliche Ausstattung – im CITROËN C4 PICASSO und GRAND C4 PICASSO mit Weitwinkel-Panorama-Frontscheibe, 7-Zoll-Touchscreen (17cm) und vielem mehr. Erleben Sie sie live bei einer Probefahrt.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

CITROËN

Autohaus M. & K. Postert GmbH (H) • Gabelstr. 44 • 46147 Oberhausen • Telefon 0208 / 625400 • Fax 0208 / 62540230 • info@autohaus-postert.de • www.autohaus-postert.de

(H)=Vertragshändler, (A)=Vertragswerkstatt mit Neuwagenagentur, (V)=Verkaufsstelle

Modell	Barpreis	Effektiver Jahreszins	Sollzinssatz geb.	Nettodarlehen	Anzahlung	Laufzeit	Mtl. Rate	Schlussrate	Gesamtbetrag	Fahrleistung p.a.
C4 PICASSO	16.490,– €	**1,99 %**	**1,97 %**	**15.737,15 €**	2.252,85 €	48 Monate	199,– €	7.296,35 €	18.902,– €	15.000 km
GRAND C4 PICASSO	18.490,– €	**1,99 %**	**1,97 %**	**17.604,93 €**	1.385,07 €	48 Monate	229,– €	7.850,26 €	19.998,33 €	15.000 km

Car Credit-Angebote für den CITROËN C4 PICASSO VTI 120 ATTRACTION und für den CITROËN GRAND C4 PICASSO VTI 120 ATTRACTION der Banque PSA Finance S.A. Niederlassung Deutschland, Geschäftsbereich CITROËN BANK, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für Privatkunden gültig bis zum 30.06.2014. Widerrufsrecht gemäß § 495 BGB.

Abb. zeigen evtl. Sonderausstattung/höherwertige Ausstattung.

CITROËN empfiehlt TOTAL

Kraftstoffverbrauch innerorts 8,5 l/100 km, außerorts 4,9 l/100 km, kombiniert 6,3 l/100 km, CO_2-Emissionen kombiniert 145 g/km. Nach vorgeschriebenem Messverfahren in der gegenwärtig geltenden Fassung.



arsenal online preview

Line Describing a Cone, 24Min 288°. Anthony McCall. USA 1973

for film professionals

available at www.arsenal-berlin.de/distribution

arsenal
institut für film und videokunst e.V.
distribution

www.brandeins.de

brand eins

Wirtschaftsmagazin

Anteil der britischen Piloten, die schon einmal im Cockpit eingeschlafen sind, in Prozent: **56**

Anteil der britischen Piloten, die schon einmal im Cockpit eingeschlafen sind und beim Aufwachen festgestellt haben, dass der Kollege auch eingeschlafen ist, in Prozent: **29**

Weitaus mehr als nur Zahlen

Das Wirtschaftsmagazin brand eins.
Jetzt abonnieren:

brand eins als Geschenk-Abo:
b1-link.de/printabo

brand eins als Digital-Abo für iOS und Android:
b1-link.de/digitalabo

Alle Abo-Formen sind jederzeit kündbar.

Print-Abonnenten erhalten den Schwerpunkt als Audioversion kostenlos. Zudem kostenlos: die digitalen Hefte in der iOS- und Android-App



ZUBROFFKA

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
BIALYSTOK PODLASIE 3-7.12.2014



WWW.ZUBROFFKA.PL

DEADLINE 1 SEPTEMBER 2014

Media Composer®

Das Beste für Ihre Story.

- Remote Editing im globalen Einsatz.
- Maximieren Sie Ihre Kreativität: Optimierte HD-Ausgabe von 2K/4K/8K Rohmaterial.
- Beschleunigen Sie Ihren Workflow: Voll automatisierter Media Ingest.

Die branchenführende Editing Lösung jetzt auch im Abo- und Lizenzmodell.

Mehr Info: **avid.com/de/mediacomposer**

© 2014 Avid Technology, Inc. Alle Rechte vorbehalten. Produktfunktionen, technische Daten, Systemanforderungen und Verfügbarkeit können ohne Vorankündigung geändert werden. Avid, das Avid-Logo und andere Avid-Markenzeichen sind entweder Marken oder eingetragene Marken von Avid Technology, Inc. oder ihren Tochterunternehmen in den USA und/oder anderen Ländern. Alle anderen Marken im vorliegenden Dokument sind Eigentum der jeweiligen Rechteinhaber. Alle Preise sind unverbindliche Preisempfehlungen für die USA und Kanada und können ohne Vorankündigung geändert werden. Informationen zu Preisen außerhalb der USA und Kanadas erhalten Sie bei Ihrer Avid-Vertretung oder bei Ihrem Avid-Händler vor Ort.



INTERNATIONALES FRAUEN**FILM**FESTIVAL DortmundlKöln

Wir gratulieren zu 60 Jahren Kurzfilmtage Oberhausen – Chapeau!

www.frauenfilmfestival.eu

Foto: Catrine Val

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
ROTTERDAM

44TH EDITION 21 JANUARY - 1 FEBRUARY 2015

Short Film Screenings 22 - 26 january 2015

Tiger Awards Competition for Short Films
three prizes of each €3000
priority to world and international premieres

Deadline for entries (up to 60 minutes)
1 October 2015

FILMFESTIVALROTTERDAM.COM



MANY MOONS HAVE TO BE FOUND. AT CERTAIN TIMES YOU'LL HEAR THEM POUND.

INTRO GRATULIERT ZU 60 JAHREN KURZFILMTAGE!

intro

DEIN MAGAZIN FÜR POP, KULTUR, KONTROLLVERLUST.
MONATLICH ALS HEFT, JEDE WOCHE AUF DEINEM IPAD, TÄGLICH IM NETZ. WWW.INTRO.DE

Berlinale TALENTS

THE PLACE TO MEET THE RIGHT PEOPLE

APPLY THIS SUMMER FOR BERLINALE TALENTS IN FEBRUARY 2015

65 Internationale Filmfestspiele Berlin

BERLINALE TALENTS OFFERS THE FOLLOWING PROJECT LABS TO DEVELOP AND/OR PRESENT YOUR PROJECT:

SHORT FILM STATION
DOC STATION
SCRIPT STATION
TALENT PROJECT MARKET

Further information and Call for entries starting 1st of July 2014 at:
www.berlinale-talents.de

SEE YOU IN 2015

juicy beats

19

BRINKHOFF'S №1

1LIVE · intro · funkhaus europa · Festival Guide

BOYS NOIZE
ALLIGATOAH
MILKY CHANCE
CALEXICO
FRITTENBUDE · FM BELFAST
DIE ORSONS · WEEKEND
EROBIQUE · ALLE FARBEN
CLAPTONE · HUNDREDS
KID SIMIUS LIVE!
SIERRA KIDD · EBO TAYLOR
UZ · WALLIS BIRD
BILDERBUCH · TUBE & BERGER
LARSE · KUENTA I TAMBU
DOC SCOTT · ANTILOPEN GANG
ANDRÉ LODEMANN · LA FEMME
SAY YES DOG · 3PLUSSS & SORGENKIND
MARK ERNESTUS PRESENTS JERI-JERI
HANS NIESWANDT · BEN ANDERS
MARK ERNESTUS & TIKIMAN
MANUEL TUR LIVE! · HIGHASAKITE
STONE LOVE · KALLE MATTSON
L.STADT · DUB'L TROUBLE · RON WILSON
TOP FRANKIN' SOUNDSYSTEM
KLAUS FIEHE · INGO SÄNGER · DJ DASH
1LIVE SILENT DISCO CLASH
JULIET SIKORA · GLOBAL PLAYER RESIDENTS

SAMSTAG 26. JULI
100 DJS · 40 LIVEACTS · 14 FLOORS · 6 STAGES · 1 FESTIVAL
WESTFALENPARK DORTMUND · 12 UHR MITTAGS BIS 4 UHR NACHTS

TICKETS AUCH IM JUICY BEATS ONLINESHOP
VVK 31,- EURO · ZZGL. GEBÜHREN · INKL. VRR-NAHVERKEHRSTICKET

Sparkasse Dortmund · Relentless Energy Drink · Schöfferhofer Weizen-Mix · DSW21 · VRR · Stadt Dortmund

www.emaf.de

WE, THE ENEMY



EXHIBITION
23 April – 25 May 2014
Kunsthalle Osnabrück

nordmedia · Osnabrücker Kulturstiftung · Niedersächsisches Ministerium für Wissenschaft und Kultur · Auswärtiges Amt · Stiftung Niedersachsen

Medienpartner: n-tv.nl · arte CREATIVE
Kulturpartner: NDR kultur

Bringing the best new films from Germany to the world ...



german films



Das Neue kommt, das Gute bleibt!

JETZT IN NEUEM DESIGN



epd Film – ganz großes Kino, Monat für Monat

Kritiken, Porträts, Essays, DVD- und TV-Empfehlungen, Festivalberichte und vieles mehr.



Testen Sie 3 Ausgaben zum Sonderpreis von nur 9,90 €

Sie sparen über 40 % und erhalten zusätzlich ein In-Ear-Headset mit Reißverschluss.

Im Abo, am Kiosk, online und ab sofort auch als App!

Gleich bestellen: Telefon 069 - 580 98 191
www.epd-film.de oder E-Mail kundenservice@gep.de

„Die meisten leben in den Ruinen ihrer Gewohnheiten“

Jean Cocteau

WISSEN WAS LÄUFT

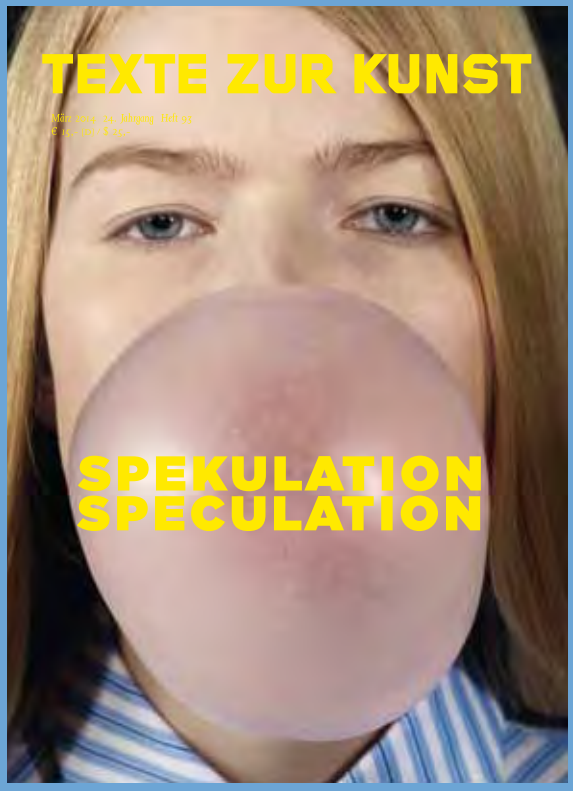
- Neue Filme, Akteure, Film-Kunst
- Zugang zur Filmdatenbank
- Mit Extraheft „Alle Filme im TV“
- Alle 14 Tage neu
- Noch heute 3 Ausgaben gratis bestellen unter

www.filmdienst.de/oberhausen

Bitte geben Sie folgenden Bestellcode ein: 10003.
Sie können Ihre Bestellung auch gerne telefonisch unter 0228 26000 251 aufgeben.



TSCHECHISCHE FILMKOMÖDIE



WWW.TEXTEZURKUNST.DE

CREATIVE EUROPE

With a budget of €1.46 billion for 2014-2020, Creative Europe is the new EU funding programme for the European audiovisual, cultural and creative sectors. Via the MEDIA sub-programme, Creative Europe continues to provide financial support for the development, distribution and promotion of audiovisual works. New funding schemes are available for audience development & media literacy, international co-production funds, and video games.

For further information, please contact:

Heike Meyer-Döring
Creative Europe Desk NRW
0211-9305014
media@filmstiftung.de

or your local Creative Europe Desk.

www.creative-europe-deutschland.eu

ec.europa.eu/culture/creative-europe

Creative Europe MEDIA
Creative Europe Desk NRW





GO SHORT



INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL NIJMEGEN
THE NETHERLANDS

APRIL 2015

CALL FOR ENTRIES STARTS MID JUNE / WWW.GOSHORT.NL

INTERNATIONAL COMPETITION – DUTCH COMPETITION – STUDENT CAMPUS – INDUSTRY PROGRAM

INTERNATIONAL
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
PARIS – CENTRE POMPIDOU

CINÉMA DU RÉEL

36TH CINÉMA DU RÉEL

CNRS images /
Comité du film
ethnographique

www.cinemadureel.org
blog.cinemadureel.org

Bibliothèque publique d'information
Centre Pompidou



Original in Essen

Fremdsprachige Filme in den
Essener Filmkunstheatern
und der Lichtburg Essen

Sonntags im **Filmstudio**
Montags in der **Lichtburg**
Dienstags im **Eulenspiegel**
Mittwochs im **Astra Theater**

www.lichtburg-essen.de
www.essener-filmkunsttheater.de

Institut für Kulturpolitik der Kulturpolitischen Gesellschaft (Hrsg.)

Jahrbuch für Kulturpolitik 2013

Band 13 – Kulturpolitik und Planung

Band 13

Herausgegeben für das Institut für Kulturpolitik der Kulturpolitischen Gesellschaft e.V. von Norbert Sievers, Ulrike Blumenreich und Patrick S. Föhl



Bonn / Essen
Klartext Verlag 2013
504 Seiten
19,90 Euro
ISBN 978-3-8375-1171-0

Planung ist im Kulturbereich ein ungeliebter Begriff. Kunst und Kultur leben von freier Entfaltung. Die kulturelle Infrastruktur ist jedoch mit den gegenwärtigen Finanzmitteln kaum noch auskömmlich zu bezahlen und qualitätsvoll zu betreiben und die Zustimmung in der Politik zu neuen Aufwüchsen in den Kulturetats ist nicht selbstverständlich. Der demografische und der kulturelle Wandel begründen zudem regional und sektoral einen Publikumsrückgang und eine veränderte Interessenlage. Mancherorts ist Schrumpfung das Gebot der Stunde und verlangt nach vorausschauender Planung und Gestaltung. Viele kulturpolitische Akteure haben dies erkannt und zwar auf allen Ebenen der Politik, in Wirtschaft und Gesellschaft. Nie zuvor hat es auf kommunaler, regionaler, Landes- und Bundesebene so viele Bemühungen gegeben, Kulturpolitik als konzeptionelle Gestaltungsaufgabe zu begreifen, herkömmliche Strukturen und Verfahren in Frage zu stellen und die Akteure und Bürgerinnen an diesem Prozess zu beteiligen. Das vorliegende »Jahrbuch für Kulturpolitik« enthält die Beiträge des 7. Kulturpolitischen Bundeskongresses 2013 sowie zusätzlich aufgenommene Fachartikel. Auf diese Weise ist ein Kompendium entstanden, das die gegenwärtige Diskussion und Praxis der konzeptbasierten Kulturpolitik ausführlich erklärt.

An den Schwerpunkt schließen sich die regelmäßigen Rubriken an: die Chronik kulturpolitischer Ereignisse, die Bibliografie kulturpolitischer Neuerscheinungen, eine Zusammenstellung der Fachliteratur zum Thema »Kulturpolitik und Planung« sowie Adressen kulturpolitischer Institutionen, Gremien und Verbände.

AutorInnen sind u.a. *Manfred Ackermann, Dirk Baecker, Helie Becker, Ulrike Blumenreich, Eckhard Braun, Sabine Dengel, Reiner Deutschmann, Siegmund Ehrmann, Kurt Eichler, Patrick S. Föhl, Max Fuchs, Albrecht Göschel, Marc Grandmontagne, Monika Grütters, Dieter Haselbach, Klaus Hebborn, Lars Holtkamp, Stefan Hüster, Achim Könneke, Thomas Krüger, Agnes Krumwiede, Peter Landmann, Ralf Lunau, Birgit Mandel, Barbara Meyer, Bernd Neumann, Dieter Rossmeissl, Ute Schäfer, Oliver Scheytt, Walter Siebel, Norbert Sievers, Rupert Graf Strachwitz* und *Johanna Wanka*.

Kulturpolitische Gesellschaft e.V. • Weberstr. 59a • 53113 Bonn
T 0228-201 67-0 • post@kupoge.de • www.kupoge.de/buecher.html



www.schau-fotofestival.de

Gefördert durch:

Mit freundlicher Unterstützung von:

ecce

DORTMUND. KREATIV.

Ein Projekt von:

HEIMATDESIGN

NR. 111
April 2014
€ 8,00

infodienst

DAS MAGAZIN FÜR KULTURELLE BILDUNG



Zwischen Hollywood und Handyclip

Über aktive und rezeptive Filmarbeit

infodienst. Das Magazin für kulturelle Bildung Nr. 112
ZUM FESTIVALRABATT VON 6 EURO zzgl. Versand
Tel. 02303-25302-0, info-bjke@bjke.de, www.infodienst-online.de

Diagonale 2015

Festival des österreichischen Films
Graz, 17.–22. März 2015

www.diagonale.at



GROSSER DIAGONALE-PREIS SPIELFILM 2014
DER LETZTE TANZ
VON HOUCHANG ALLAHYARI



GROSSER DIAGONALE-PREIS DOKUMENTARFILM 2014
THOSE WHO GO THOSE WHO STAY
VON RUTH BECKERMANN



DIAGONALE-PREIS INNOVATIVES KINO 2014
HIGH TIDE
VON LUKAS MARXT

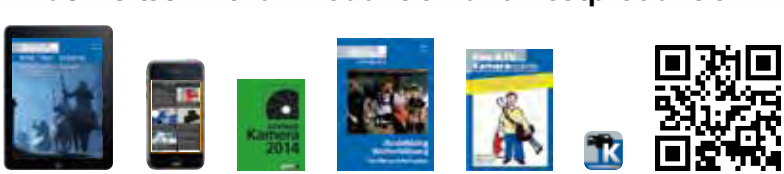




1 Heft gratis testen

Die besten Seiten der Produktion

Technik, Interviews, Produktionsberichte, Branchennews – informieren auch Sie sich mit Deutschlands führender Fachzeitschrift für Produktion und Postproduktion.



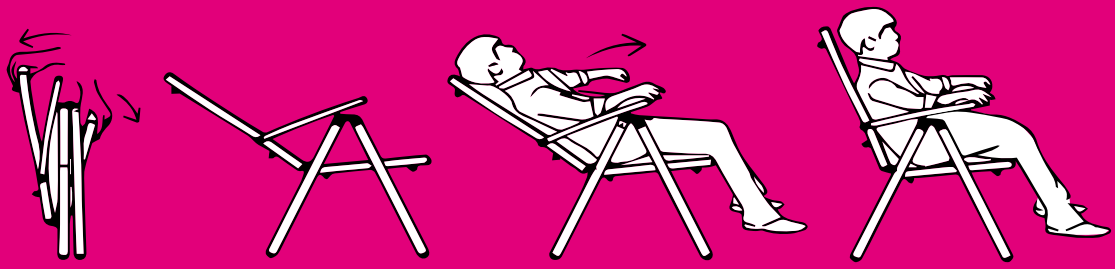
www.kameramann.de


31.
KASSELER
DOK FEST
DAS INTERNATIONALE FILM- UND VIDEOFEST
11.–16. NOVEMBER 2014
AWARDS
GOLDEN KEY € 5.000
Best Up-and-Coming Documentary
GOLDEN HERCULES € 3.000
Best Regional Work
GOLDEN CUBE € 3.500
Best Media Installation
JUNGES DOKFEST:
A38 PRODUCTION-GRANT KASSEL-HALLE UP TO € 8.000
DEADLINE: 09. JULI 2014
Filmladen Kassel e.V. | Goethestr. 31 | 34119 Kassel | Fon: +49 (0)561 707 64-21 | dokfest@kasselerdokfest.de | www.kasselerdokfest.de


NORDISK PANORAMA
BEST NORDIC SHORTS & DOCUMENTARIES
2014
MALMÖ - SWEDEN
19 - 24 SEPTEMBER
25th EDITION
25TH
ANNIVERSARY

www.bgp.de

Platz nehmen und genießen!



Jetzt ausprobieren!

www.theater-oberhausen.de

theater.oberhausen

ASFF | AESTHETICA SHORT FILM FESTIVAL



SUBMIT YOUR FILM

ADVERTISING • ANIMATION • ARTISTS' FILM • COMEDY • DOCUMENTARY • DRAMA • EXPERIMENTAL • FASHION • MUSIC VIDEO • THRILLER

DEADLINE 31 MAY 2014 | WWW.ASFF.CO.UK

interfilm berlin

INTERFILM.DE

30TH INTERFILM
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL BERLIN

11.-16.11.2014

INTERFILM.DE

KUKI

9-16 NOVEMBER 2014

7TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUTH BERLIN

FILMTHEATER AM FRIEDRICHSHAIN & PASSAGE KINOS

WWW.KUKI-BERLIN.COM



WWW.KUKI-BERLIN.COM

VIENNALE

Vienna International Film Festival

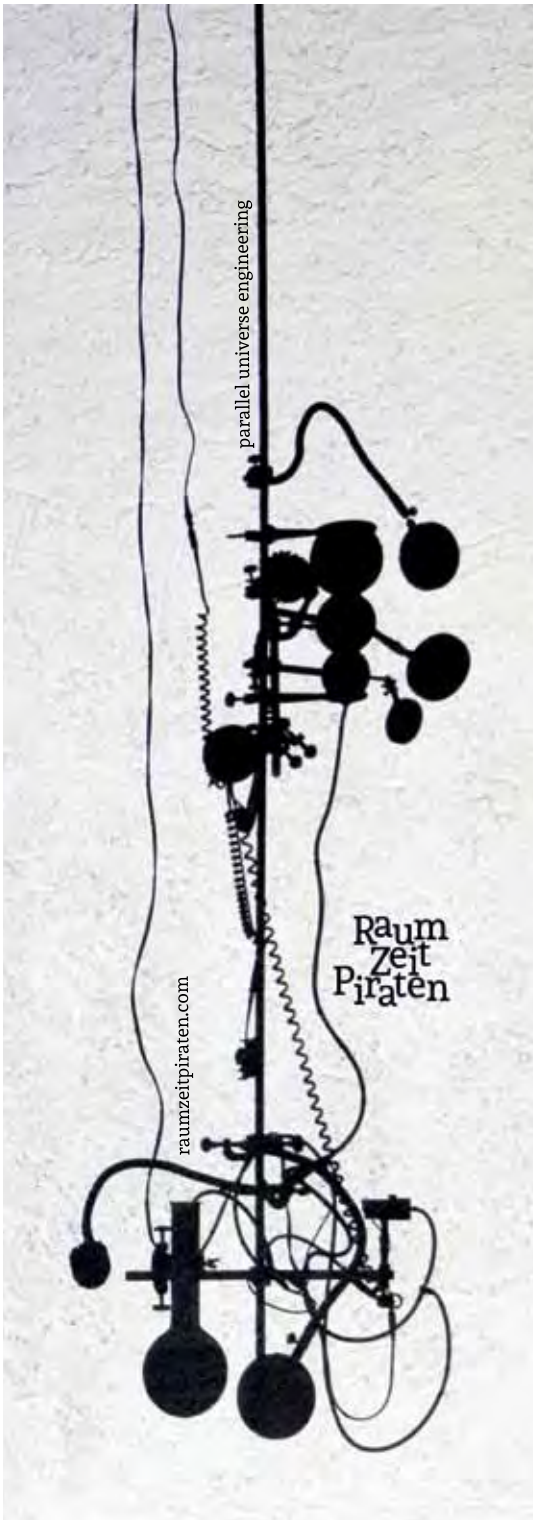




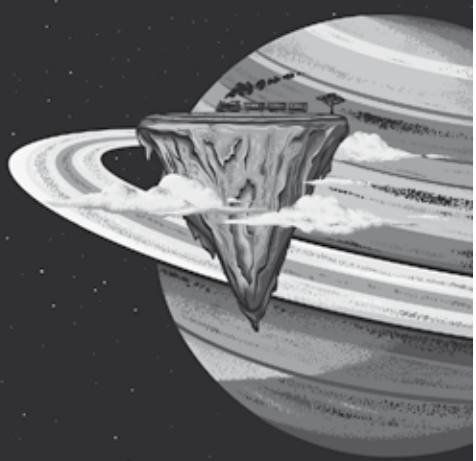
SHIRIN NESHAT, ILLUSIONS & MIRRORS, VIENNALE TRAILER 2013

OCTOBER 23—NOVEMBER 5, 2014

WWW.VIENNALE.AT



GERMAN SHORT FILMS 2014



AG » Kurzfilm

GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films

» Servicestelle für Kurzfilmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film

» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
www.shortfilm.de
www.kurzfilmtournee.de
www.kurzfilmtag.com

DOK LEIPZIG

DOK Festival
& DOK Industry

ENTRY DEADLINES
15 MAY 2014
[For Films Completed Before 1 May 2014]
10 JULY 2014
[Final Film Entry Deadline]
1 AUGUST 2014
[International DOK Leipzig Co-Production Meeting]

27 Oct — 2 Nov 2014

57th International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film

with the support of the MEDIA Programme of the European Union

Member of:

dok-leipzig.de

P.INC.

FILM

filmsearch.ch >>
Online Swiss Film Encyclopedia

50. Solothurner Filmtage

22. – 29.01.2015

www.solothurnerfilmtage.ch

DIE POST
SwissLife
SRG SSR

N.k.i.K.

Nur **k**urz **i**m **K**ino.
18. Internationale Kurzfilmtage Winterthur
The short film festival of Switzerland, 4.–9. November 2014
Submission Deadline: 14.7.2014
www.kurzfilmtage.ch



ENTREVUES

ENTREVUES

ENTREVUES BELFORT INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

29TH ENTREVUES BELFORT / NOVEMBER 22-30 2014

WWW.FESTIVAL-ENTREVUES.COM FestivalBelfort @FestivalBelfort

CALL FOR ENTRIES

INTERNATIONAL COMPETITION

For 1st, 2d and 3rd films
Shorts and features, fiction or documentary
Submissions online
from May 12th to August 30th

[FILMS EN COURS] POST-PRODUCTION SUPPORT

Color grading, sound mixing, subtitling, mastering DCP, post-production manager
for 1st, 2d and 3rd features
Submissions online from September 2014

28.
Stuttgarter
Filmwinter

—Festival
for Expanded
Media

15.–18.01.
2015

Deadline
for entries:
01.09.
2014

filmwinter.de



33rd Uppsala International
Short Film Festival
20-26 October 2014

Deadline for entry: 31 May
www.shortfilmfestival.com

Berlin Documentary Forum 3



29. Mai – 1. Juni 2014

Performances, Screenings, Ausstellungen und Diskurse zu dokumentarischen Praktiken in den unterschiedlichsten Disziplinen

berlindocumentaryforum.de

HKW
Haus der Kulturen der Welt

Photo: "Veracruz/Nigricia," performance Marie Therese Alves and Juan Durham, 1985, Monterrey, Mexico, courtesy Museo de Monterrey Design: KOOR Berlin Oslo

werkleitz

Mexiko-Stipendium 2014 – 15

Zweimonatiges Stipendium für deutsche Medienkünstler in Mexiko-Stadt.

www.werkleitz.de

Der Call ist bis zum 22. September 2014 geöffnet.

Gestaltung: bueropluspunkt.de

Encounters

20TH SHORT FILM AND ANIMATION FESTIVAL

16 – 21 SEPTEMBER 2014, BRISTOL, UK

GATEWAY TO THE OSCARS®, EUROPEAN FILM AWARDS AND CARTOON D'OR

EMERGING TALENT, INDUSTRY AND AUDIENCES

CALL FOR ENTRIES: FINAL DEADLINE **MAY 16 2014** FOR FILMS COMPLETED IN 2014

ENCOUNTERS-FESTIVAL.ORG.UK @EncountersSFF

DepicT!

What can you do with 90 seconds? ENTER AT DEPICT.ORG BY 7 JULY A Watershed project as part of Encounters Festival

BFI Film Forever (The National Lottery) · Bristol City Council · MEDIA EUROPE LOVES CINEMA



Film und Medien Stiftung NRW gratuliert.

60 Jahre Internationale Kurzfilmtage Oberhausen

Wettbewerber
Markus Mischkowski
Westendfilme

Die Bergfrau
Kerstin Neuwirth

Film- und Medienstiftung NRW GmbH
Kaistrasse 14, 40221 Düsseldorf
www.filmstiftung.de

WWW.KURZFILMTAGE.DE